叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 瑞典童话书(the Swedish Fairy Book) 000001

2. 瑞典童话书(the Swedish Fairy Book) 000002

3. 瑞典童话书(the Swedish Fairy Book) 000003

4. 瑞典童话书(the Swedish Fairy Book) 000004

5. 瑞典童话书(the Swedish Fairy Book) 000005

6. 瑞典童话书(the Swedish Fairy Book) 000006

7. 瑞典童话书(the Swedish Fairy Book) 000007

8. 瑞典童话书(the Swedish Fairy Book) 000008

9. 瑞典童话书(the Swedish Fairy Book) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑞典童话书(The Swedish Fairy Book)
第1/9页

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['feri] [bʊk]
THE SWEDISH FAIRY BOOK
这 瑞典 仙女 书

瑞典童话书

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" NO SOONER HAD HE SPOKEN THE WORDS THAN HE WAS LYING IN THE MOST
" 不 很快 有 他 说 这 字 比 他 曾是 说谎 在 这 最多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] . — [peɪdʒ] -
MAGNIFICENT ROOM HE HAD EVER SEEN . — Page 14
壮丽 房间 他 有 曾经 已见 . — 页 -

“他话音刚落，就躺在了他所见过的最富丽堂皇的房间里。”——第14页

" [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['feri] [bʊk]
" THE SWEDISH FAIRY BOOK
" 这 瑞典 仙女 书

《瑞典童话书》

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['klærə] [stroʊb]
CLARA STROEBE
克拉拉 斯特罗贝

克拉拉·斯特罗贝

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['mɑːrtənz]
FREDERICK H . MARTENS
弗雷德里克 H . 貂

弗雷德里克·H·马滕斯

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
WITH EIGHT ILLUSTRATIONS IN COLOR BY
和 八 插图 在 颜色 经过

附八幅彩色插图

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [hʊd]
GEORGE W . HOOD
乔治 W . 兜帽

乔治·W·胡德

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [tʃɔɪs] , ['æftər]
The following volume of Swedish fairy - tales represents a careful choice , after
这 下列的 体积 的 瑞典 仙女 - 故事 代表 一个 小心 选择 , 后
[ðə; ði] [best] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,
the best original sources ,
这 最好的 原来的 来源 ,

以下这本瑞典童话故事集是根据最佳原始资料精心挑选的。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'pɪrd] [moʊst]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd]
of those examples of their kind which not only appeared most colorful and
的 那些 示例 的 他们的 种类 哪个 不是 仅有的 出现 最多 丰富多彩的 和
[ˌentər'teɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ,

在那些不仅看起来最丰富多彩、最引人入胜的同类例子中，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][moʊst] ['reɪʃəli] ['swiːdɪʃ] [ɪn][ðer; ðər]['fleɪvər] .
but also most racially Swedish in their flavor .
但 还 最多 种族方面 瑞典 在 他们的 味道 .

但它们的口味也最具有瑞典民族特色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] , ['swiːd(ə)n] ,
For the fairy - tales of each of the three Scandinavian countries , Sweden ,
为了 这 仙女 - 故事 的 每个 的 这 三 斯堪的纳维亚语 国家 , 瑞典 ,
['denmɑːrk] [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] ,
Denmark and Norway ,
丹麦 和 挪威 ,

瑞典、丹麦和挪威这三个斯堪的纳维亚国家的童话故事

[hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
have a distinct local color of their own .
有 一个 清楚的 当地的 颜色 的 他们的 自己的 .

它们都具有鲜明的地方特色。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə'veɪləb(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [duː]

The	wealth	of	material	available	has	made	it	possible	to	give	due
这	财富	的	材料	可用的	有	制成	它	可能的	到	给	到期的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][moʊst] [taɪps] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

representation	to	most	types	of	fairy	-	tales	,
表示	到	最多	类型	的	仙女	-	故事	,

丰富的素材使得大多数类型的童话故事都能得到充分的展现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['oʊldər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] , [troʊl] , [ænd; ənd]

from	the	stories	of	older	origin	,	the	tales	of	giant	,	troll	,	and
从	这	故事	的	老	起源	,	这	故事	的	巨大的	,	巨魔	,	和

['werwʊlf] ,

werewolf	,
狼人	,

从更古老的传说中，比如巨人、巨魔和狼人的传说，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] " ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] " , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]

to	such	delightful	tales	as	"	Lasse	,	My	Thrall	"	,	and	"	The	Princess	and
到	这样的	愉快	故事	作为	"	拉塞	,	我的	奴隶	"	,	和	"	这	公主	和

[ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] ,

the	Glass	Mountain	,
这	玻璃	山	,

例如《我的奴隶拉塞》和《公主与玻璃山》等精彩故事

" ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] [staɪ'lɪstɪk][gɑːrb][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]

"	colored	with	the	rich	and	ornate	stylistic	garb	of	medieval	chivalric
"	有色	和	这	富有的	和	华丽	风格	外衣	的	中世纪	骑士精神

['poʊəziˌpoʊəsi] .

poesy	.
诗	.

“披上了中世纪骑士诗歌华丽繁复的风格外衣。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] " ['riːraɪt] " [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [foʊk] - [ænd; ənd] ['feri] -

There	has	been	no	attempt	to	"	rewrite	"	these	charming	folk	-	and	fairy	-
那里	有	到过	不	试图	到	"	改写	"	这些	迷人	民间	-	和	仙女	-

[teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

tales	in	the	translation	.
故事	在	这	翻译	.

译者并没有试图“改写”这些迷人的民间故事和童话故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [naɪ'iːv] ['mænər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [trə'dɪʃən(ə)l]

They	have	been	faithfully	narrated	in	the	simple	,	naive	manner	which	their	traditional
他们	有	到过	忠实	旁白	在	这	简单的	,	幼稚的	方式	哪个	他们的	传统的

['rendərɪŋ] [dɪ'mændz] .

rendering	demands	.
渲染	需求	.

它们以朴实无华、质朴自然的方式忠实地叙述下来，符合其传统表达方式的要求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] ,

And	this	is	one	reason	,	perhaps	,
和	这	是	一	原因	,	也许	,

这或许是其中一个原因。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] — [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt]

why	they	should	appeal	to	young	American	readers	—	for	young	America	by	instinct
为什么	他们	应该	上诉	到	年轻的	美国人	读者	—	为了	年轻的	美国	经过	本能

[teɪks] ['kaɪndli][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

takes	kindly	to	that	which	is	straightforward	and	sincere	,
需要	亲切地	到	那	哪个	是	直截了当	和	真诚	,

为什么它们会吸引美国年轻读者——因为美国年轻人本能地喜欢直率真诚的事物。

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪl] [æz; əz][ɪn][laɪf] [ɪt'self] .

in	the	realm	of	fairy	-	tale	as	in	life	itself	.
在	这	领域	的	仙女	-	故事	作为	在	生活	本身	.

无论在童话世界还是在现实生活中。

['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['mɑːrtənz]

Frederick	H	.	Martens
弗雷德里克	H	.	马丁斯

弗雷德里克·H·马滕斯

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] - [wʌn]

I	Knös	1
我	-	1

Knös 1

[iː] ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] ! -

II	Lasse	,	My	Thrall	!	11
二	拉塞	,	我的	奴隶	!	-

II Lasse，我的奴隶！11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [fɪn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstər] [ʌv; əv] ['lʌnd] -

III	Finn	,	the	Giant	,	and	the	Minster	of	Lund	32
三、	芬恩	,	这	巨大的	,	和	这	部长	的	隆德	-

第三章 芬恩、巨人与隆德大臣 32

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] - ['dʒaɪənt] -

IV	The	Skalunda	Giant	35
第四	这	-	巨大的	-

IV 斯卡伦达巨人 35

[viː] ['juːltaɪd] ['spektər] -

V	Yuletide	Specters	37
V	圣诞节	幽灵	-

V 圣诞幽灵 37

['vaɪ, 'viː] [sɪlvɜ-waɪt] [ænd; ənd] - -

VI	Silverwhite	and	Lillwacker	40
六年级	银白色	和	-	-

VI Silverwhite 和 Lillwacker 40

[ˌviːˌaɪ'aɪ] - [pɪlt] -

VII	Stompe	Pilt	57
七	-	皮尔特	-

VII Stompe Pilt 57

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] -

VIII	The	Girl	and	the	Snake	60
八	这	女孩	和	这	蛇	-

第八章 少女与蛇 60

[ˌaɪ'ɛks] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] -

IX	Faithful	and	Unfaithful	62
第九章	忠实	和	不忠	-

第九章 忠诚与背信弃义 62

[eks] - [ænd; ənd] [beɪl] -
X **Starkad** **and** **Bale** **74**
X - 和 包 -

X Starkad 和 Bale 74

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['werwʊlf] -
The **Werewolf** **76**
这 狼人 -

狼人76

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][fɜːrst][bɔːrn] , [fɜːrst] [wed] -
XII **First** **Born** **,** **First** **Wed** **93**
十二 第一的 出生 , 第一的 星期三 -

十二世，长子，初婚 93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [leɪm] [dɔːg] -
The **Lame** **Dog** **112**
这 瘸 狗 -

跛狗 112

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] -
XIV **The** **Mount** **of** **the** **Golden** **Queen** **124**
十四 这 山 的 这 金的 女王 -

第十四章 金皇后山 124

['ɛks'viː][oʊld] - -
XV **Old** **Hopgiant** **129**
十五 老的 - -

XV 老霍普巨人 129

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] -
The **Princess** **and** **the** **Glass** **Mountain** **132**
这 公主 和 这 玻璃 山 -

公主与玻璃山 132

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [kwiːn] [kreɪn] -
XVII **Queen** **Crane** **150**
十七 女王 起重机 -

第十七代皇后鹤 150

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz] -
XVIII **Tales** **of** **the** **Trolls** **159**
十八 故事 的 这 喷子 -

第十八卷 巨魔的故事 159

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tʃɑːrkoʊl] ['nɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][troʊl] - ['wʊmən] -
XIX **Charcoal** **Nils** **and** **the** **Troll** **-** **Woman** **162**
十九 木炭 尼尔斯 和 这 巨魔 - 女士 -

XIX 炭黑尼尔斯和巨魔女 162

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] -

The	Three	Dogs	167
这	三	狗	-

三只狗 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] -

XXI	The	Poor	Devil	187
二十一	这	贫穷的	魔鬼	-

XXI 可怜的魔鬼 187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [haʊ] [smæləndˈ] [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] -

XXII	How	Smaland	and	Schonen	Came	To	Be	188
二十二	如何	斯莫兰	和	-	来	到	是	-

第二十二章 斯莫兰和舍嫩的由来 188

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] ['kɪtə] ['graʊ] -

The	Evil	One	and	Kitta	Grau	190
这	邪恶的	一	和	基塔	格劳	-

邪恶之人与基塔·格劳 190

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - -

The	Lady	of	Pintorp	194
这	女士	的	-	-

平托普夫人 194

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['spektər] [ɪn] - -

The	Specter	in	Fjelkinge	199
这	幽灵	在	-	-

菲耶尔金格的幽灵 199

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['ruːstər] , [ðə; ði][hænd] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] Hornets202

The	Rooster	,	the	Hand	-	Mill	and	the	Swarm	of	Hornets202
这	公鸡	,	这	手	-	磨	和	这	蜂群	的	Hornets202

公鸡、手磨和一群黄蜂202

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['tɔr] ['jɛpə] -

XXVII	Torre	Jeppe	207
xxvii	托雷	杰佩	-

XXVII 托雷杰佩 207

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd][ɑːn]['hoʊli] ['ɪnəsnts] - [deɪ] -

The	**Man**	**Who**	**Died**	**on**	**Holy**	**Innocents**	**'**	**Day**	**210**
这	男人	WHO	死亡	在	圣	无辜者	-	天	-

在圣婴节当天去世的人 210

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

"	**No**	**sooner**	**had**	**he**	**spoken**	**the**	**words**	**than**	**he**	**was**	**lying**	**in**	**the**	**most**
"	不	很快	有	他	说	这	字	比	他	曾是	说谎	在	这	最多

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] " ['frʌntɪspiːs]

magnificent	**room**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**"**	**Frontispiece**
壮丽	房间	他	有	曾经	已见	"	卷首插图

“话音刚落，他就躺在了他所见过的最富丽堂皇的房间里。” 扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	**PAGE**
面向	页

对面页

" [ðen] [sɪlvɘ-waɪt] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

"	**Then**	**Silverwhite**	**drew**	**his**	**sword**	**with**	**a**	**great**	**sweep**	**,**	**and**	**rushed**	**upon**	**the**
"	然后	银白色	画	他的	剑	和	一个	伟大的	扫	,	和	匆忙	之上	这

[siː] - [troʊl] " -

sea	**-**	**troll**	**"**	**44**
海	-	巨魔	"	-

“然后银白猛地拔出剑，向海怪扑去。”44

" [ðə; ði] [paɪk] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] " -

"	**The**	**pike**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**with**	**the**	**golden**	**keys**	**in**	**his**	**mouth**	**"**	**70**
"	这	梭鱼	玫瑰	到	这	表面	和	这	金的	钥匙	在	他的	嘴	"	-

“梭鱼嘴里叼着金钥匙，浮出水面。” 70

" [soʊ] ['hɑːrtfelt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] " -

"	**So**	**heartfelt**	**was**	**her**	**happiness**	**that**	**she**	**forgot**	**everything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**"**	**84**
"	所以	衷心	曾是	她	幸福	那	她	忘了	一切	别的	在	这	世界	"	-

“她如此幸福，以至于忘记了世间一切。”84

" [ə; eɪ] [ʃraɪn] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [əˈpɪrd] " -

"	**A**	**shrine**	**adorned**	**with**	**gold**	**and**	**precious**	**stones**	**appeared**	**"**	**110**
"	一个	神社	装饰	和	金子	和	宝贵的	石头	出现	"	-

“一座用黄金和宝石装饰的神龛出现了”110

" [ðə; ði]['laɪən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] " -

"	**The**	**lion**	**turned**	**into**	**a**	**handsome**	**young**	**prince**	**"**	**122**
"	这	狮子	转向	进入	一个	英俊的	年轻的	王子	"	-

“狮子变成了一位英俊的年轻王子” 122

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['hɔːzər] " -

"	**The**	**rich**	**man**	**had**	**to**	**go**	**along**	**hanging**	**to**	**him**	**like**	**a**	**hawser**	**"**	**130**
"	这	富有的	男人	有	到	去	沿着	绞刑	到	他	喜欢	一个	缆绳	"	-

“那个富人只能像缆绳一样缠着他，跟着他走。”130

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hɔːl] , ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv][goʊld] " -

"	He	saw	a	girl	sitting	in	the	mountain	hall	,	weaving	a	web	of	gold	"	178
"	他	锯	一个	女孩	坐着	在	这	山	大厅	,	编织	一个	网站	的	金子	"	-

“他看见一个女孩坐在山间殿堂里，编织着一张金网。”178

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['feri] [bʊk] [[θriː]]

THE	SWEDISH	FAIRY	BOOK	[	3	]
这	瑞典	仙女	书	[	3	]

瑞典童话书[3]

[aɪ]

I
我

我

-

KNÖS

-

克诺斯

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	poor	widow	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	寡妇	,

从前有个贫穷的寡妇，

[huː] [faʊnd] [æn; ən] [eg] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['kɪndlɪŋ] [ɪn]

who	found	an	egg	under	a	pile	of	brush	as	she	was	gathering	kindlings	in
WHO	成立	一个	蛋	在下面	一个	桩	的	刷子	作为	她	曾是	采集	引火物	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

她在森林里收集引火物时，在一堆灌木丛下发现了一枚鸡蛋。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [guːs] [hæd; həd]

She	took	it	and	placed	it	under	a	goose	,	and	when	the	goose	had
她	采取	它	和	放置	它	在下面	一个	鹅	,	和	什么时候	这	鹅	有

[hætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hatched	it	,
孵化	它	,

她把它拿过来放在一只鹅下面，等鹅孵出它之后，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

a	little	boy	slipped	out	of	the	shell	.
一个	小的	男生	滑倒了	出去	的	这	壳	.

一个小男孩从壳里溜了出来。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rerəti]

The	widow	had	him	baptized	Knös	,	and	such	a	lad	was	a	rarity
这	寡妇	有	他	受洗	-	,	和	这样的	一个	小伙子	曾是	一个	稀有性

;

;
;

寡妇给他取名为克诺斯，这样的孩子实属罕见；

[fɔːr; fər] [wen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [wʌz; wəz] [groʊn] , [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]

for	when	no	more	than	five	years	old	he	was	grown	,	and	taller	than
为了	什么时候	不	更多的	比	五	年	老的	他	曾是	生长	,	和	更高	比

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn] .

the	tallest	man	.
这	最高	男人	.

他五岁时就已经长大成人，比最高的人还要高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,

And	he	ate	in	proportion	,
和	他	吃	在	部分	,

而且他吃得适量。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] ,

for	he	would	swallow	a	whole	batch	of	bread	at	a	single	sitting	,
为了	他	会	吞	一个	所有的	批	的	面包	在	一个	单身的	坐着	,

因为他能一次性吃掉一整盘面包。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	at	last	the	poor	widow	had	to	go	to	the	commissioners	for	the
和	在	最后的	这	贫穷的	寡妇	有	到	去	到	这	专员	为了	这

[rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

relief	of	the	poor	in	order	to	get	food	for	him	.
宽慰	的	这	贫穷的	在	命令	到	得到	食物	为了	他	.

最后，这位可怜的寡妇不得不去救济穷人的机构，为他争取食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [əˈθɔːrətiz] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈprentɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪd] ,

But	the	town	authorities	said	she	must	apprentice	the	boy	at	a	trade	,
但	这	镇	当局	说	她	必须	学徒	这	男生	在	一个	贸易	,

但镇政府表示，她必须让这个男孩学习一门手艺。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kiːp] .

for	he	was	big	enough	and	strong	enough	to	earn	his	own	keep	.
为了	他	曾是	大的	足够的	和	强的	足够的	到	赚	他的	自己的	保持	.

因为他身材高大，力气也足够大，可以自食其力。

[soʊ] - [wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɪθ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .

So	Knös	was	apprenticed	to	a	smith	for	three	years	.
所以	-	曾是	学徒	到	一个	史密斯	为了	三	年	.

于是，克诺斯拜铁匠为师三年。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [iːtʃ] [jɪr] :

For	his	pay	he	asked	a	suit	of	clothes	and	a	sword	each	year	:
为了	他的	支付	他	问	一个	套装	的	衣服	和	一个	剑	每个	年	:

他要求每年获得一套衣服和一把剑作为报酬：

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd͵weɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [wʌn][ʌv; əv] [ten] [ˈhʌndrəd͵weɪts] [ðə; ði]

a	sword	of	five	hundredweights	the	first	year	,	one	of	ten	hundredweights	the
一个	剑	的	五	英担	这	第一的	年	,	一	的	十	英担	这

['sekənd] [[fɔːr]]

second	[	4	]
第二	[	4	]

第一年获得一把价值五百磅的剑，第二年获得一把价值十百磅的剑[4]

[jɪr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd͵weɪts] [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] .

year	,	and	one	of	fifteen	hundredweights	the	third	year	.
年	,	和	一	的	十五	英担	这	第三	年	.

第一年，第三年为一千五百磅。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

But	after	he	had	been	in	the	smithy	only	a	few	days	,
但	后	他	有	到过	在	这	铁匠铺	仅有的	一个	很少	天	,

但他在铁匠铺待了仅仅几天后，

[ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θriː] ['suːts][ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [swɔːdz][æt; ət][wʌns]

the	smith	was	glad	to	give	him	all	three	suits	and	all	three	swords	at	once
这	史密斯	曾是	高兴的	到	给	他	全部	三	西装	和	全部	三	剑	在	一次

;

;
;

铁匠很高兴一次性把三套西装和三把剑都给了他；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smæʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə]['bɪts] .

for	he	smashed	all	his	iron	and	steel	to	bits	.
为了	他	粉碎	全部	他的	铁	和	钢	到	比特	.

因为他把所有的铁和钢都砸成了碎片。

- [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['suːts][ænd; ənd][swɔːdz] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪts] [ɪ'steɪt] ,

Knös	received	his	suits	and	swords	,	went	to	a	knight's	estate	,
-	已收到	他的	西装	和	剑	,	去	到	一个	骑士的	财产	,

克诺斯收到了他的盔甲和宝剑，前往一位骑士的庄园。

[ænd; ənd][haɪrd] [hɪm'self] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] .

and	hired	himself	out	as	a	serving	-	man	.
和	雇用	他自己	出去	作为	一个	服务	-	男人	.

他以服务员的身份谋生。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['gæðər] ['faɪərwʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

Once	he	was	told	to	go	to	the	forest	to	gather	firewood	with	the	rest
一次	他	曾是	讲述	到	去	到	这	森林	到	收集	柴	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

他曾奉命和其他人一起去森林里收集柴火。

[bʌt; bət][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['iːtɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][ænd; ənd] [wen]

but	sat	at	the	table	eating	long	after	the	others	had	driven	off	and	when
但	卫星	在	这	桌子	吃	长的	后	这	其他的	有	驱动	离开	和	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

he	had	at	last	satisfied	his	hunger	and	was	ready	to	start	,
他	有	在	最后的	使满意	他的	饥饿	和	曾是	准备好	到	开始	,

但其他人都开车走了很久之后，他还坐在桌旁吃着东西，直到最后填饱肚子准备出发时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːksn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	saw	the	two	young	oxen	he	was	to	drive	waiting	for	him	.
他	锯	这	二	年轻的	牛	他	曾是	到	驾驶	等待	为了	他	.

他看到他要赶的两头小牛正在等着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðem; ðəm][stænd][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [siːzd] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst]

But	he	let	them	stand	and	went	into	the	forest	,	seized	the	two	largest
但	他	让	他们	站立	和	去	进入	这	森林	,	查获	这	二	最大

[triːz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ,

trees	growing	there	,
树木	生长	那里	,

但他让他们站在那里，自己走进森林，砍倒了那里两棵最大的树。

[tɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [tʊk] [wʌn] [triː] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

tore	them	out	by	the	roots	,	took	one	tree	under	each	arm	,
撕裂	他们	出去	经过	这	根	,	采取	一	树	在下面	每个	手臂	,

把它们连根拔起，每只胳膊下夹着一棵树。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	carried	them	back	to	the	estate	.
和	携带	他们	后退	到	这	财产	.

然后把它们带回了庄园。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ðə; ði]

And	he	got	there	long	before	the	rest	,	for	they	had	to	chop	down	the
和	他	得到	那里	长的	前	这	休息	,	为了	他们	有	到	劈	向下	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他比其他人早得多就到了，因为他们必须砍伐树木。

[sɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [loʊd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrts] .

saw	them	up	and	load	them	on	the	carts	.
锯	他们	向上	和	加载	他们	在	这	购物车	.

把它们锯起来，装上手推车。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [θreʃ] .

On	the	following	day	Knös	had	to	thresh	.
在	这	下列的	天	-	有	到	脱粒	.

第二天，克诺斯就得去打谷了。

[fɜːrst] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [stoʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɑːn]

First	he	hunted	up	the	largest	stone	he	could	find	,	and	rolled	it	around	on
第一的	他	猎杀	向上	这	最大	石头	他	可以	寻找	,	和	滚动	它	大约	在

[ðə; ði] [greɪn] ,

the	grain	,
这	粮食	,

他先是找到一块最大的石头，然后把它在谷物上滚动，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrn] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪrz] .

so	that	all	the	corn	was	loosened	from	the	ears	.
所以	那	全部	这	玉米	曾是	松动	从	这	耳朵	.

这样，所有的玉米粒都从玉米穗上脱落了。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [greɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃæf] .

Then	he	had	to	separate	the	grain	from	the	chaff	.
然后	他	有	到	分离	这	粮食	从	这	糠	.

然后他必须将谷粒与谷壳分离。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

So	he	made	a	hole	in	each	side	of	the	roof	of	the	barn	,
所以	他	制成	一个	洞	在	每个	边	的	这	屋顶	的	这	谷仓	,

于是他在谷仓屋顶的两侧各凿了一个洞。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd] [strɔː] [fluː] [aʊt]

and	stood	outside	the	barn	and	blew	,	and	the	chaff	and	straw	flew	out
和	站立	外部	这	谷仓	和	吹	,	和	这	糠	和	稻草	飞翔	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

into	the	yard	,
进入	这	院子	,

他站在谷仓外吹气，谷壳和稻草就飞到了院子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	corn	remained	lying	in	a	heap	on	the	floor	.
和	这	玉米	剩余	说谎	在	一个	堆	在	这	地面	.

玉米仍然堆放在地上。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [leɪd] [ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrn] , [klaɪmd] [[faɪv]

His	master	happened	to	come	along	,	laid	a	ladder	against	the	barn	,	climbed	[	5
他的	掌握	发生	到	来	沿着	,	铺设	一个	梯子	反对	这	谷仓	,	攀登	[	5

]

]

他的主人正好路过，把梯子靠在谷仓上，爬了上去[5]

[ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] .

up	and	looked	down	into	one	of	the	holes	.
向上	和	看起来	向下	进入	一	的	这	孔	.

抬起头，向下望去，看到了其中一个洞。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

But	Knös	was	still	blowing	,	and	the	wind	caught	his	master	,
但	-	曾是	仍然	吹	,	和	这	风	捕捉	他的	掌握	,

但克诺斯风仍在吹拂，风吹走了他的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	fell	down	and	was	nearly	killed	on	the	stone	pavement	of	the
和	他	跌倒	向下	和	曾是	几乎	被杀	在	这	石头	路面	的	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

他摔倒在法庭的石板路上，差点丧命。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feloʊ] , " [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	He's	a	dangerous	fellow	,	"	thought	his	master	.
"	他是	一个	危险的	同伴	,	"	想法	他的	掌握	.

“他是个危险人物，”他的主人心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	would	be	a	good	thing	to	be	rid	of	him	,
它	会	是	一个	好的	事物	到	是	摆脱	的	他	,

摆脱他是一件好事。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

otherwise	he	might	do	away	with	all	of	them	;	and	besides	,
否则	他	可能	做	离开	和	全部	的	他们	;	和	除了	,

否则他可能会把他们全部除掉；而且，

[hiː; hi] [eɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fed] .

he	ate	so	that	it	was	all	one	could	do	to	keep	him	fed	.
他	吃	所以	那	它	曾是	全部	一	可以	做	到	保持	他	美联储	.

他吃得非常多，以至于人们只能尽力让他吃饱。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] - [ɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [jɪr] ,

So	he	called	Knös	in	,	and	paid	him	his	wages	for	the	full	year	,
所以	他	称为	-	在	,	和	有薪酬的	他	他的	工资	为了	这	满的	年	,

于是他把克诺斯叫来，付给他一整年的工资。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [liːv] .

on	condition	that	he	leave	.
在	状况	那	他	离开	.

条件是他必须离开。

- [ə'griːd] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['diːsntli] [prə'vɪʒənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

Knös	agreed	,	but	said	he	must	first	be	decently	provisioned	for	his	journey
-	同意	,	但	说	他	必须	第一的	是	体面地	已配置	为了	他的	旅行

.

:
.

克诺斯同意了，但表示他必须先为旅途做好充分的准备。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] [hɪm'self] ,

So	he	was	allowed	to	go	into	the	store	-	house	himself	,
所以	他	曾是	允许	到	去	进入	这	店铺	-	房子	他自己	,

所以他被允许独自进入仓库。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ,

and	there	he	hoisted	a	flitch	of	bacon	on	each	shoulder	,
和	那里	他	吊起	一个	弗利奇	的	熏肉	在	每个	肩膀	,

于是他把两块培根分别扛在肩上，

[slɪd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .

slid	a	batch	of	bread	under	each	arm	,	and	took	leave	.
滑行	一个	批	的	面包	在下面	每个	手臂	,	和	采取	离开	.

她两臂各夹着一捆面包，然后告辞了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] [luːst] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [bʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

But	his	master	loosed	the	vicious	bull	on	him	.
但	他的	掌握	松开	这	恶毒	公牛	在	他	.

但是他的主人放出了凶猛的公牛攻击他。

- , [haʊ'evər] , [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Knös	,	however	,	grasped	him	by	the	horns	,	and	flung	him	over	his	shoulder	,
-	,	然而	,	抓住	他	经过	这	角	,	和	扔	他	超过	他的	肩膀	,

然而，克诺斯抓住他的角，把他扛在肩上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɔːf] .

and	thus	he	went	off	.
和	因此	他	去	离开	.

于是他就离开了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi] ['slɔːtəd] [ðə; ði] [bʊl] ,

Then	he	came	to	a	thicket	where	he	slaughtered	the	bull	,
然后	他	来了	到	一个	灌木丛	在哪里	他	屠杀	这	公牛	,

然后他来到一片灌木丛中，在那里宰杀了那头公牛。

['roʊstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] .

roasted	him	and	ate	him	together	with	a	batch	of	bread	.
烤	他	和	吃	他	一起	和	一个	批	的	面包	.

把他烤了，和一盘面包一起吃了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['teɪkən][ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər]

And	when	he	had	done	this	he	had	about	taken	the	edge	off	his	hunger
和	什么时候	他	有	完毕	这	他	有	关于	已采取	这	边缘	离开	他的	饥饿

.

:

.

这样做之后，他的饥饿感就缓解了不少。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] , [wer] [greɪt] ['sɑːroʊ] ['reɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌns]

Then	he	came	to	the	king's	court	,	where	great	sorrow	reigned	because	,	once
然后	他	来了	到	这	国王的	法庭	,	在哪里	伟大的	悲哀	统治	因为	,	一次

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

upon	a	time	,
之上	一个	时间	,

然后他来到了国王的宫廷，那里笼罩着巨大的悲伤，因为很久以前，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [aʊt][æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] [siː] [troʊl][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

when	the	king	was	sailing	out	at	sea	,	a	sea	troll	had	called	up	a	terrible
什么时候	这	国王	曾是	帆船	出去	在	海	,	一个	海	巨魔	有	称为	向上	一个	糟糕的

['tempɪst] ,

tempest	,
暴风雨	,

国王出海航行时，一个海妖掀起了一场可怕的风暴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] .

so	that	the	ship	was	about	to	sink	.
所以	那	这	船	曾是	关于	到	下沉	.

所以这艘船即将沉没。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	order	to	escape	with	his	life	,
在	命令	到	逃脱	和	他的	生活	,

为了保住性命，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [siː] [troʊl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [fɜːrst] [keɪm] [hɪz; ɪz]

the	king	had	to	promise	the	sea	troll	to	give	him	whatever	first	came	his
这	国王	有	到	承诺	这	海	巨魔	到	给	他	任何	第一的	来了	他的

[wei] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʃɔːr] .

way	when	he	reached	shore	.
方式	什么时候	他	达到	支撑	.

国王不得不答应海怪，当他上岸时，要把遇到的第一个东西都给他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [[sɪks]]

The	king	[	6	]
这	国王	[	6	]

国王[6]

[θɔːt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

thought	his	hunting	dog	would	be	the	first	to	come	running	to	meet	him	,
想法	他的	打猎	狗	会	是	这	第一的	到	来	跑步	到	见面	他	,

[æz; əz]['juːʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

他心想，他的猎犬会像往常一样第一个跑过来迎接他；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [θriː] [jʌŋ] ['dɔtɚz] [keɪm] ['roʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [boʊt]

but	instead	his	three	young	daughters	came	rowing	out	to	meet	him	in	a	boat
但	反而	他的	三	年轻的	女儿们	来了	划船	出去	到	见面	他	在	一个	船

.

:

.

但出乎意料的是，他的三个小女儿划着小船来迎接他。

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

This	filled	the	king	with	grief	,
这	已填	这	国王	和	悲伤	,

这令国王悲痛不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [huː'evər] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]

and	he	vowed	that	whoever	delivered	his	daughters	should	have	one	of
和	他	发誓	那	谁	发表	他的	女儿们	应该	有	一	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd] ,

them	for	a	bride	,
他们	为了	一个	新娘	,

他发誓，谁能为他生下女儿，就可以娶其中一个为妻。

[wɪtʃ'evər] [wʌn][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .

whichever	one	he	might	choose	.
任何	一	他	可能	选择	.

无论他选择哪一个。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlər] ,

But	the	only	man	who	seemed	to	want	to	earn	the	reward	was	a	tailor	,
但	这	仅有的	男人	WHO	似乎	到	想	到	赚	这	报酬	曾是	一个	裁缝	,

但似乎只有一名裁缝想要获得这份奖励。

[neɪmd] [red] ['piːtər] .

named	Red	Peter	.
命名	红色的	彼得	.

名叫红彼得。

- [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][help]

Knös	was	given	a	place	at	the	king's	court	,	and	his	duty	was	to	help
-	曾是	给定	一个	地方	在	这	国王的	法庭	,	和	他的	责任	曾是	到	帮助

[ðə; ði] [kʊk] .

the	cook	.
这	厨师	.

克诺斯在国王的宫廷里占有一席之地，他的职责是帮助厨师。

[bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

But	he	asked	to	be	let	off	on	the	day	the	troll	was	to	come	and
但	他	问	到	是	让	离开	在	这	天	这	巨魔	曾是	到	来	和

['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɪnses] ,

carry	away	the	oldest	princess	,
携带	离开	这	最老	公主	,

但他请求在巨魔前来掳走最年长的公主的那天放他一马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ;

and	they	were	glad	to	let	him	go	;
和	他们	是	高兴的	到	让	他	去	;

他们很高兴放他走；

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪns] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld]

for	when	he	had	to	rinse	the	dishes	he	broke	the	king's	vessels	of	gold
为了	什么时候	他	有	到	冲洗	这	菜肴	他	打破	这	国王的	船只	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ;

and	silver	;
和	银	;

因为他洗碗的时候，打碎了国王的金银器皿；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [brɪŋ] ['faɪərwʊd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['wægən] -

and	when	he	was	told	to	bring	firewood	,	he	brought	in	a	whole	wagon	-
和	什么时候	他	曾是	讲述	到	带来	柴	,	他	带来	在	一个	所有的	车皮	-

[loʊd] [æt; ət] [wʌns] ,

load	at	once	,
加载	在	一次	,

当有人让他去运柴火时，他一下子运来了一整车。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [flu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] .

so	that	the	doors	flew	from	their	hinges	.
所以	那	这	门	飞翔	从	他们的	铰链	.

于是门都从铰链上飞了出去。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ;

The	princess	stood	on	the	sea	-	shore	and	wept	and	wrung	her	hands	;
这	公主	站立	在	这	海	-	支撑	和	哭泣	和	拧干	她	双手	;

公主站在海边，哭泣着，双手紧紧地绞在一起；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spekt] .

for	she	could	see	what	she	had	to	expect	.
为了	她	可以	看	什么	她	有	到	预计	.

因为她能预见到自己将要面临的情况。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [red] ['pi:tər] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [stʌmp] ,

Nor	did	she	have	much	confidence	in	Red	Peter	,	who	sat	on	a	willow	-	stump	,
也不	做过	她	有	很多	信心	在	红色的	彼得	,	WHO	卫星	在	一个	柳	-	树桩	,

她对坐在柳树桩上的红彼得也没什么信心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld]['seɪbər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	rusty	old	sabre	in	his	hand	.
和	一个	生锈的	老的	军刀	在	他的	手	.

他手里拿着一把生锈的旧军刀。

[ðen] - [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ]

Then	Knös	came	and	tried	to	comfort	the	princess	as	well	as	he	knew	how
然后	-	来了	和	尝试	到	舒适	这	公主	作为	出色地	作为	他	知道	如何

,

,

,

然后克诺斯来了，尽他所能地安慰公主。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] .

and	asked	her	whether	she	would	comb	his	hair	.
和	问	她	无论	她	会	梳子	他的	头发	.

问她是否愿意帮他梳头。

[jes] , [hiː; hi] [maɪt] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] .

Yes	,	he	might	lay	his	head	in	her	lap	,	and	she	combed	his	hair	.
是的	,	他	可能	躺	他的	头	在	她	膝	,	和	她	梳理过的	他的	头发	.

是的，他可能会把头枕在她的腿上，她会帮他梳头。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

Suddenly	there	was	a	dreadful	roaring	out	at	sea	.
突然	那里	曾是	一个	可怕	咆哮	出去	在	海	.

突然，海面上传来一阵可怕的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [troʊl] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] ['hedz] .

It	was	the	troll	who	was	coming	along	,	and	he	had	five	heads	.
它	曾是	这	巨魔	WHO	曾是	未来	沿着	,	和	他	有	五	头部	.

走过来的是个巨魔，他有五个头。

[red] ['piːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪloʊ] - [stʌmp] .

Red	Peter	was	so	frightened	that	he	rolled	off	his	willow	-	stump	.
红色的	彼得	曾是	所以	害怕	那	他	滚动	离开	他的	柳	-	树桩	.

红彼得吓得从柳树桩上滚了下来。

" - , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [troʊl] .

"	Knös	,	is	that	you	?	"	cried	the	troll	.
"	-	,	是	那	你	?	"	哭	这	巨魔	.

“克诺斯，是你吗？”巨魔喊道。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Knös	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”克诺斯说道。

" [hɔːl] [['sɛvən]]

"	Haul	[	7	]
"	运输	[	7	]

“拖运[7]

[ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ! " [sed] [ðə; ði] [troʊl] .

me	up	on	the	shore	!	"	said	the	troll	.
我	向上	在	这	支撑	!	"	说	这	巨魔	.

“把我放到岸上去！”巨魔说道。

" [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] !

"	Pay	out	the	cable	!
"	支付	出去	这	电缆	!

“支付有线电视费用！”

" [sed] - .

"	said	Knös	.
"	说	-	.

克诺斯说道。

[ðen] [hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði][troʊl] [əˈʃɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv][faɪv]

Then	he	hauled	the	troll	ashore	;	but	he	had	his	sword	of	five
然后	他	拖拽	这	巨魔	岸上	;	但	他	有	他的	剑	的	五

['hʌndrəd,weɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

hundredweights	at	his	side	,
英担	在	他的	边	,

然后他把巨魔拖上岸；但他腰间别着一把重达五百磅的剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʃɑːpt] [ɔːf] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊlz] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	it	he	chopped	off	all	five	of	the	troll's	heads	,	and	the
和	和	它	他	切碎	离开	全部	五	的	这	巨魔的	头部	,	和	这

['prɪnses] [wʌz; wəz] [friː] .

princess	was	free	.
公主	曾是	自由的	.

他用它砍掉了巨魔的五个头，公主重获自由。

[bʌt; bət] [wen] - [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] , [red] ['piːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz]['seɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	Knös	had	gone	off	,	Red	Peter	put	his	sabre	to	the	breast	of	the
但	什么时候	-	有	已消失	离开	,	红色的	彼得	放	他的	军刀	到	这	胸部	的	这

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

但当克诺斯离开后，红彼得将他的佩剑抵在了公主的胸口。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] .

and	told	her	he	would	kill	her	unless	she	said	he	was	her	deliverer	.
和	讲述	她	他	会	杀	她	除非	她	说	他	曾是	她	送货员	.

并威胁她说，除非她承认他是她的救世主，否则他就会杀了她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnses] .

Then	came	the	turn	of	the	second	princess	.
然后	来了	这	转动	的	这	第二	公主	.

接下来轮到第二位公主了。

[wʌns] [mɔːr] [red] ['piːtər][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [stʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌsti] ['seɪbər] ,

Once	more	Red	Peter	sat	on	the	willow	-	stump	with	his	rusty	sabre	,
一次	更多的	红色的	彼得	卫星	在	这	柳	-	树桩	和	他的	生锈的	军刀	,

红彼得又一次坐在柳树桩上，手里拿着他那把生锈的佩剑。

[ænd; ənd] - ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

and	Knös	asking	to	be	let	off	for	the	day	,
和	-	问	到	是	让	离开	为了	这	天	,

克诺斯请求当天放假。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

went	to	the	sea	-	shore	and	begged	the	princess	to	comb	his	hair	,	which	she
去	到	这	海	-	支撑	和	乞求	这	公主	到	梳子	他的	头发	,	哪个	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

他来到海边，恳求公主帮他梳头，公主答应了。

[ðen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði][troʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ten] ['hedz] .

Then	along	came	the	troll	,	and	this	time	he	had	ten	heads	.
然后	沿着	来了	这	巨魔	,	和	这	时间	他	有	十	头部	.

然后巨魔出现了，这次他有十个头。

" - , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][troʊl] .

"	Knös	,	is	that	you	?	"	asked	the	troll	.
"	-	,	是	那	你	?	"	问	这	巨魔	.

“克诺斯，是你吗？”巨魔问道。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Knös .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”克诺斯说道。

" [hɔːl] [ˌem ˈiː] [əˈʃɔːr] ! " [sed] [ðə; ði] [troʊl] .
" Haul me ashore ! " said the troll .
" 运输 我 岸上 ! " 说 这 巨魔 .

“把我拖上岸！”巨魔说道。

" [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] !
" Pay out the cable !
" 支付 出去 这 电缆 !

“支付有线电视费用！”

" [sed] - .
" said Knös .
" 说 - .

克诺斯说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ten] [ˈhʌndrəd͵weɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
And this time Knös had his sword of ten hundredweights at his side ,
和 这 时间 - 有 他的 剑 的 十 英担 在 他的 边 ,

这一次，克诺斯将他那把重达十百磅的宝剑带在了身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtroʊlz] [ˈhedz] .
and he cut off all ten of the troll's heads .
和 他 切 离开 全部 十 的 这 巨魔的 头部 .

他砍掉了巨魔的十个头。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [friːd] .
And so the second princess was freed .
和 所以 这 第二 公主 曾是 自由 .

于是，第二位公主获救了。

[bʌt; bət] [red] [ˈpiːtər] [held] [hɪz; ɪz] [ˈseɪbər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [brest] ,
But Red Peter held his sabre at the princess ' breast ,
但 红色的 彼得 握住 他的 军刀 在 这 公主 - 胸部 ,

但红彼得用佩剑抵着公主的胸口，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [hɜːr; hər] .
and forced her to say that he had delivered her .
和 强制 她 到 说 那 他 有 发表 她 .

并强迫她说是他救了她。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈprɪnses] .
Now it was the turn of the youngest princess .
现在 它 曾是 这 转动 的 这 最小的 公主 .

现在轮到最小的公主了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [troʊl] [tuː; tə] [kʌm] , [red] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
When it was time for the troll to come , Red Peter was sitting on his
什么时候 它 曾是 时间 为了 这 巨魔 到 来 , 红色的 彼得 曾是 坐着 在 他的
[ˈwɪloʊ] - [stʌmp] ,
willow - stump ,
柳 - 树桩 ,

巨魔要来的时候，红彼得正坐在他的柳树桩上。

[ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

and	Knös	came	and	begged	the	princess	to	comb	his	hair	,	and	she	did
和	-	来了	和	乞求	这	公主	到	梳子	他的	头发	,	和	她	做过

[soʊ] .

so	.
所以	.

于是克诺斯前来恳求公主帮他梳头，公主便照做了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [troʊl] [hæd; həd] [ˌfɪfˈtiːn] ['hedz] .

This	time	the	troll	had	fifteen	heads	.
这	时间	这	巨魔	有	十五	头部	.

这次的巨魔有十五个头。

" - , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [troʊl] .

"	Knös	,	is	that	you	?	"	asked	the	troll	.
"	-	,	是	那	你	?	"	问	这	巨魔	.

“克诺斯，是你吗？”巨魔问道。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Knös	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”克诺斯说道。

" [hɔːl] [ˌem ˈiː] [əˈʃɔːr] ! " [sed] [ðə; ði] [troʊl] . [[eɪt]]

"	Haul	me	ashore	!	"	said	the	troll	.	[	8	]
"	运输	我	岸上	!	"	说	这	巨魔	.	[	8	]

“把我拉上岸！”巨魔说道。[8]

" [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] , " [sed] - .

"	Pay	out	the	cable	,	"	said	Knös	.
"	支付	出去	这	电缆	,	"	说	-	.

“支付电缆费用，”克诺斯说道。

- [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd ˌweɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Knös	had	his	sword	of	fifteen	hundredweights	at	his	side	,
-	有	他的	剑	的	十五	英担	在	他的	边	,

克诺斯腰间佩戴着重达一千五百磅的宝剑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['troʊlz] ['hedz] .

and	with	it	he	cut	off	all	the	troll's	heads	.
和	和	它	他	切	离开	全部	这	巨魔的	头部	.

他用它砍掉了所有巨魔的头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd ˌweɪts] [wɜːr; wər] [hæf] - [æn; ən] - [aʊns] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedz]

But	the	fifteen	hundredweights	were	half	-	an	-	ounce	short	,	and	the	heads
但	这	十五	英担	是	一半	-	一个	-	盎司	短的	,	和	这	头部

[gruː] [ɑːn] [əˈgen] ,

grew	on	again	,
生长	在	再次	,

但是那1500磅重的鱼还少了半盎司，而且鱼头又长出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [troʊl] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	the	troll	took	the	princess	,	and	carried	her	off	with	him	.
和	这	巨魔	采取	这	公主	,	和	携带	她	离开	和	他	.

于是，巨魔掳走了公主。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

One	day	as	Knös	was	going	along	,	he	met	a	man	carrying	a	church	on	his
一	天	作为	-	曾是	去	沿着	,	他	遇见	一个	男人	携带	一个	教会	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

有一天，克诺斯在路上遇到一个人，他背着一座教堂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] - .
" You are a strong man , you are ! " said Knös .
" 你 是 一个 强的 男人 , 你 是 ! " 说 - .

“你是个坚强的人，真的！”克诺斯说道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] - [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] , [hiː; hi][ɪz]
" No , I am not strong , " said he , " but Knös at the king's court , he is
" 不 , 我 是 不是 强的 , " 说 他 , " 但 - 在 这 国王的 法庭 , 他 是
[strɔːŋ] ;
strong ;
强的 ;

“不，我并不强壮，”他说，“但是国王宫廷里的克诺斯很强壮；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn] ,
for he can take steel and iron ,
为了 他 能 拿 钢 和 铁 ,

因为他能战胜钢铁，

[ænd; ənd] [weld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kleɪ] . "
and weld them together with his hands as though they were clay . "
和 焊接 他们 一起 和 他的 双手 作为 尽管 他们 是 黏土 . "

他用双手将它们焊接在一起，就像焊接黏土一样。

" [wel] , [aɪm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , " [sed] - , " [kʌm] , [let][ˌjuː 'es]
" Well , I'm the man of whom you are speaking , " said Knös , " come , let us
" 出色地 , 我是 这 男人 的 谁 你 是 请讲 , " 说 - , " 来 , 让 我们
['træv(ə)l] [tə'geðər] .
travel together .
旅行 一起 .

“嗯，我就是你说的那个人，”克诺斯说，“来吧，我们一起旅行吧。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] .
" And so they wandered on .
" 和 所以 他们 漫步 在 .

于是他们继续前行。

[ðen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Then they met a man who carried a mountain of stone on his back .
然后 他们 遇见 一个 男人 WHO 携带 一个 山 的 石头 在 他的 后退 .

然后他们遇到一个背着一座石头山的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] - .
" You are strong , you are ! " said Knös .
" 你 是 强的 , 你 是 ! " 说 - .

“你很坚强，真的！”克诺斯说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
" No , I'm not strong , " said the man with the mountain of stone ,
" 不 , 我是 不是 强的 , " 说 这 男人 和 这 山 的 石头 ,

“不，我并不强壮，”扛着石山的人说道。

" [bʌt; bət] - [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] ;
" but Knös at the king's court , he is strong ;
" 但 - 在 这 国王的 法庭 , 他 是 强的 ;

“但是克诺斯在国王的宫廷里，他很强大；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [weld] [tə'geðər] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
for he can weld together steel and iron with his hands as though they
为了 他 能 焊接 一起 钢 和 铁 和 他的 双手 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] [kleɪ] . "
were clay . "
是 黏土 . "

因为他能用双手把钢铁焊接在一起，就像焊接黏土一样。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] - , [kʌm] [let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l] [tə'geðər] , " [sed] - .

"	Well	,	I	am	that	Knös	,	come	let	us	travel	together	,	"	said	Knös	.
"	出色地	,	我	是	那	-	,	来	让	我们	旅行	一起	,	"	说	-	.

“好吧，我就是克诺斯，来吧，我们一起旅行吧。”克诺斯说道。

[soʊ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

So	all	three	of	them	traveled	along	together	.
所以	全部	三	的	他们	旅行	沿着	一起	.

于是他们三人结伴而行。

- [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - [trɪp] ;

Knös	took	them	for	a	sea	-	trip	;
-	采取	他们	为了	一个	海	-	旅行	;

克诺斯带他们出海旅行;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [stoʊn] [əˈʃɔːr] .

but	I	think	they	had	to	leave	the	church	and	the	hill	of	stone	ashore	.
但	我	思考	他们	有	到	离开	这	教会	和	这	爬坡道	的	石头	岸上	.

但我认为他们不得不把教堂和岸上的石头山留下来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ðeɪ] [gruː] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æn; ən]['aɪlənd] ,

While	they	were	sailing	they	grew	thirsty	,	and	lay	alongside	an	island	,
尽管	他们	是	帆船	他们	生长	渴	,	和	躺	旁边	一个	岛	,

航行途中，他们感到口渴，便靠岸停泊在一个岛屿旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [stʊd] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [[naɪn]]

and	there	on	the	island	stood	a	castle	,	to	which	they	decided	to	go	[	9	]
和	那里	在	这	岛	站立	一个	城堡	,	到	哪个	他们	决定	到	去	[	9	]

岛上有一座城堡，他们决定去那里。[9]

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	ask	for	a	drink	.
和	问	为了	一个	喝	.

然后要一杯饮料。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][troʊl] [lɪvd] .

Now	this	was	the	very	castle	in	which	the	troll	lived	.
现在	这	曾是	这	非常	城堡	在	哪个	这	巨魔	居住地	.

这就是巨魔居住的那座城堡。

[fɜːrst][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

First	the	man	with	the	church	went	,	and	when	he	entered	the	castle	,
第一的	这	男人	和	这	教会	去	,	和	什么时候	他	进入	这	城堡	,

首先是教堂的主人去了，当他进入城堡时，

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][troʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

there	sat	the	troll	with	the	princess	on	his	lap	,	and	she	was	very	sad	.
那里	卫星	这	巨魔	和	这	公主	在	他的	膝	,	和	她	曾是	非常	伤心	.

巨魔坐在那里，公主坐在他的腿上，公主非常伤心。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	asked	for	something	to	drink	.
他	问	为了	某物	到	喝	.

他要了点喝的。

" [help] [jɔːr'self] , [ðə; ði]['gɑːblət][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

"	Help	yourself	,	the	goblet	is	on	the	table	!
"	帮助	你自己	,	这	高脚杯	是	在	这	桌子	!

“请随意享用，酒杯就在桌子上！”

" [sed] [ðə; ði][troʊl] .

"	said	the	troll	.
"	说	这	巨魔	.

“喷子说道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði]['gɑːblət][frʌm; frəm]

But	he	got	nothing	to	drink	,	for	though	he	could	move	the	goblet	from
但	他	得到	没有什么	到	喝	,	为了	尽管	他	可以	移动	这	高脚杯	从

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

但他什么也没喝到，因为尽管他能把酒杯从原地挪开，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	raise	it	.
他	可以	不是	增加	它	.

他抬不起来。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [stoʊn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

Then	the	man	with	the	hill	of	stone	went	into	the	castle	and	asked	for
然后	这	男人	和	这	爬坡道	的	石头	去	进入	这	城堡	和	问	为了

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

然后，那个扛着石头山的人进了城堡，要了一杯水。

" [help] [jɔːr'self] , [ðə; ði]['gɑːblət][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

"	Help	yourself	,	the	goblet	is	on	the	table	!
"	帮助	你自己	,	这	高脚杯	是	在	这	桌子	!

“请随意享用，酒杯就在桌子上！”

" [sed] [ðə; ði][troʊl] .

"	said	the	troll	.
"	说	这	巨魔	.

“喷子说道。”

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði]['gɑːblət]

And	he	got	nothing	to	drink	either	,	for	though	he	could	move	the	goblet
和	他	得到	没有什么	到	喝	任何一个	,	为了	尽管	他	可以	移动	这	高脚杯

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

from	its	place	,
从	它是	地方	,

而且他也没喝到水，尽管他能把酒杯从原地挪开，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	raise	it	.
他	可以	不是	增加	它	.

他举不起来。

[ðen] - [hɪm'self] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Then	Knös	himself	went	into	the	castle	,
然后	-	他自己	去	进入	这	城堡	,

然后克诺斯本人进入了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['troʊlz] [læp]

and	the	princess	was	full	of	joy	and	leaped	down	from	the	troll's	lap
和	这	公主	曾是	满的	的	喜悦	和	跳跃	向下	从	这	巨魔的	膝

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

when	she	saw	it	was	he	.
什么时候	她	锯	它	曾是	他	.

公主看到是他，高兴极了，立刻从巨魔的腿上跳了下来。

- [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Knös	asked	for	a	drink	.
-	问	为了	一个	喝	.

克诺斯要了一杯饮料。

" [help] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] , " [ðə; ði]['gɑːblət][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

"	Help	yourself	,	"	said	the	troll	,	"	the	goblet	is	on	the	table	!
"	帮助	你自己	,	"	说	这	巨魔	,	"	这	高脚杯	是	在	这	桌子	!

“请随意享用，”巨魔说，“酒杯就在桌子上！”

" [ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði]['gɑːblət][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] .

"	And	Knös	took	the	goblet	and	emptied	it	at	a	single	draught	.
"	和	-	采取	这	高脚杯	和	清空	它	在	一个	单身的	草稿	.

“克诺斯拿起酒杯，一口气喝光了里面的酒。”

[ðen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][troʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːblət] ,

Then	he	hit	the	troll	across	the	head	with	the	goblet	,
然后	他	打	这	巨魔	穿过	这	头	和	这	高脚杯	,

然后他用酒杯砸了巨魔的头。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][daɪd] .

so	that	he	rolled	from	the	chair	and	died	.
所以	那	他	滚动	从	这	椅子	和	死亡	.

于是他从椅子上滚落下来，死了。

- [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['hæpi] ['evri] [wʌn]

Knös	took	the	princess	back	to	the	royal	palace	,	and	O	,	how	happy	every	one
-	采取	这	公主	后退	到	这	皇家	宫殿	,	和	哦	,	如何	快乐的	每一个	一

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

克诺斯带着公主回到了皇宫，哦，每个人都多么高兴啊！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['rekəgnaɪzd] - [ə'gen] ,

The	other	princesses	recognized	Knös	again	,
这	其他	公主们	认可	-	再次	,

其他公主们再次认出了克诺斯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['woʊv(ə)n] [sɪlk] ['rɪbənz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	they	had	woven	silk	ribbons	into	his	hair	when	they	had	combed	it	;
为了	他们	有	编织	丝绸	丝带	进入	他的	头发	什么时候	他们	有	梳理过的	它	;

因为她们梳头的时候，把丝带编进了他的头发里；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [wɪtʃ'evər] [wʌn][hiː; hi]

but	he	could	only	marry	one	of	the	princesses	,	whichever	one	he
但	他	可以	仅有的	结婚	一	的	这	公主们	,	任何	一	他

[prɪ'fɜːrd] ,

preferred	,
首选	,

但他只能娶其中一位公主，无论他更喜欢哪一位。

[soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] . [-]

so	he	chose	the	youngest	.	[	10	]
所以	他	选择	这	最小的	.	[	-	]

所以他选择了最小的那个。[10]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , - [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

And	when	the	king	died	,	Knös	inherited	the	kingdom	.
和	什么时候	这	国王	死亡	,	-	遗传	这	王国	.

国王去世后，克诺斯继承了王位。

[æz; əz][fɔːr; fər] [red] ['piːtər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][neɪl] - ['bærəl] .

As	for	Red	Peter	,	he	had	to	go	into	the	nail	-	barrel	.
作为	为了	红色的	彼得	,	他	有	到	去	进入	这	指甲	-	桶	.

至于红彼得，他不得不钻进钉子桶里。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

And	now	you	know	all	that	I	know	.
和	现在	你	知道	全部	那	我	知道	.

现在你知道了我所知道的一切。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['stɔːri] , - (- [oʊ 'dʒiː]['toʊnər][ʊr]

The	leading	personage	of	our	first	story	,	Knös	(	Tecknigar	og	Toner	ur
这	领导	人士	的	我们的	第一的	故事	,	-	(	-	og	爽肤水	你的

['skænskə] - , ['lʌnd] ,

skanska	allmogenslif	,	Lund	,
斯堪斯卡	-	,	隆德	,

我们第一个故事的主角 Knös（Tecknigar og Toner ur skanska allmogenslif，隆德，

- , [piː] . - .

1889	,	p	.	14	.
-	,	p	.	-	.

1889年，第14页。

[frʌm; frəm] - , [hɑːrəd]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [bɪld] ,

From	Gudmundstorp	,	Froste	Harad	)	is	one	of	those	heroes	of	gigantic	build	,
从	-	,	霜冻	哈拉德	)	是	一	的	那些	英雄	的	巨大	建造	,

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

beloved	of	the	North	,
心爱	的	这	北	,

来自古德蒙斯托普的弗罗斯特·哈拉德是那些身材魁梧、深受北方人民爱戴的英雄之一。

[huː] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [iːts] , [ə'kɔmplɪʃiz] [diːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['nɔːsmən] [toʊld][ʌv; əv]

who	even	when	he	eats	,	accomplishes	deeds	such	as	the	old	Norsemen	told	of
WHO	甚至	什么时候	他	吃	,	完成	契约	这样的	作为	这	老的	北欧人	讲述	的

[ðer; ðər][gɑːd] [θɔː] :

their	god	Thor	:
他们的	上帝	雷神	:

他甚至在进食时也能完成如同古北欧人讲述的他们的神托尔那样的壮举：

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [sleɪz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	motive	of	the	goblet	with	which	the	hero	slays	the	giant	,
这	动机	的	这	高脚杯	和	哪个	这	英雄	杀戮	这	巨大的	,

英雄用以斩杀巨人的酒杯的象征意义

[hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] - .

has	been	used	in	the	Hymiskvida	.
有	到过	用过的	在	这	-	.

曾用于《希米斯克维达》。

([kɑːmp] . [wɪð; wɪθ][viː] . [diː] . ['leɪən] , ['mɛːrçən] [ɪn][den] - ['dɜː] ['edə] , [piː] . - .) [-]

(	Comp	.	with	v	.	d	.	Leyen	,	Märchen	in	den	Göttsagen	der	Edda	,	p	.	40	.	)	[	11	]
(	计算机	.	和	v	.	d	.	莱恩	,	童话	在	丹	-	德尔	埃达	,	p	.	-	.	)	[	-	]

（与 vd Leyen, Märchen in den Göttsagen der Edda 比较，第 40 页。）[11]

[iː]

II

二

二

['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] !

LASSE	,	MY	THRALL	!
拉塞	,	我的	奴隶	!

拉塞，我的奴隶！

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**prince**	**or**	**a**	**duke**	**or**	**whatever**	**you**	**choose**	**to**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	王子	或者	一个	公爵	或者	任何	你	选择	到

[kɔːl][hɪm; ɪm] ,

call	**him**	**,**
称呼	他	,

从前，有一位王子，或者公爵，或者随便你怎么称呼他。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [trə'mendəsli] [haɪ] - [bɔːrn] , [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ]

but	**at**	**any**	**rate**	**a**	**noble**	**tremendously**	**high**	**-**	**born**	**,**	**who**	**did**	**not**	**want**	**to**	**stay**
但	在	任何	速度	一个	高贵	非常	高的	-	出生	,	WHO	做过	不是	想	到	停留

[æt; ət] [hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

但无论如何，他是一位出身高贵、地位显赫的贵族，他不想待在家里。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['trævld] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

And	**so**	**he**	**traveled**	**about**	**the**	**world**	**,**	**and**	**wherever**	**he**	**went**	**he**	**was**	**well**
和	所以	他	旅行	关于	这	世界	,	和	无论	他	去	他	曾是	出色地

[rɪ'siːvd] ,

received	**,**
已收到	,

于是他周游世界，无论走到哪里都受到热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['hɔbnɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['piːp(ə)l] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hɜːrd]

and	**hobnobbed**	**with**	**the**	**very**	**finest**	**people**	**;**	**for**	**he**	**had**	**an**	**unheard**
和	觥筹交错	和	这	非常	最好的	人们	;	为了	他	有	一个	闻所未闻

[ʌv; əv] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

of	**amount**	**of**	**money**	**.**
的	数量	的	钱	.

他与上流人士交往甚密；因为他拥有一笔闻所未闻的巨额财富。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] ;

He	**at**	**once**	**found**	**friends**	**and**	**acquaintances**	**,**	**no**	**matter**	**where**	**he**	**came**	**;**
他	在	一次	成立	朋友们	和	熟人	,	不	事情	在哪里	他	来了	;

无论他走到哪里，都能立刻结交朋友和熟人；

[fɔːr; fər] [huː'evər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [trɔːf] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][pɪgz][tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] [snaʊt]

for	**whoever**	**has**	**a**	**full**	**trough**	**can**	**always**	**find**	**pigs**	**to**	**thrust**	**their**	**snouts**
为了	谁	有	一个	满的	槽	能	总是	寻找	猪	到	推力	他们的	鼻子

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

只要有装满水的食槽，总能找到猪来把鼻子伸进去吃。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ,

But	**since**	**he**	**handled**	**his**	**money**	**as**	**he**	**did**	**,**	**it**	**grew**	**less**	**and**	**less**	**,**
但	自从	他	处理	他的	钱	作为	他	做过	,	它	生长	较少的	和	较少的	,

但由于他那样理财，他的钱越积越少。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [red] [sent] .

and	**at**	**last**	**he**	**was**	**left**	**high**	**and**	**dry**	**,**	**without**	**a**	**red**	**cent**	**.**
和	在	最后的	他	曾是	左边	高的	和	干燥	,	没有	一个	红色的	中心	.

最后他落得身无分文，彻底绝望了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ;

And	**there**	**was**	**an**	**end**	**to**	**all**	**his**	**many**	**friends**	**;**
和	那里	曾是	一个	结尾	到	全部	他的	许多	朋友们	;

他的所有朋友都到此为止了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pɪgz][duː] .

for	they	did	just	as	the	pigs	do	.
为了	他们	做过	只是	作为	这	猪	做	.

因为他们的行为和猪的行为如出一辙。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [fliːst] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['snɪvl] [ænd; ənd] [grʌnt] , [ænd; ənd]

When	he	had	been	well	fleeced	,	they	began	to	snivel	and	grunt	,	and
什么时候	他	有	到过	出色地	羊毛	,	他们	开始	到	鼻涕	和	咕哝	,	和

[suːn] ['skætərd] ,

soon	scattered	,
很快	疏散	,

当他被榨干了所有钱财后，他们开始抽泣和哼哼，很快就四散逃走了。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

each	about	his	own	business	.
每个	关于	他的	自己的	商业	.

每个人都忙着自己的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [led] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] , [ə'bændənd] [baɪ][ɔːl] .

And	there	he	stood	,	after	having	been	led	about	by	the	nose	,	abandoned	by	all	.
和	那里	他	站立	,	后	拥有	到过	引领	关于	经过	这	鼻子	,	弃	经过	全部	.

他就这样站在那里，被人牵着鼻子走来走去，最终被所有人抛弃。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

All	had	been	glad	to	help	him	get	rid	of	his	money	;
全部	有	到过	高兴的	到	帮助	他	得到	摆脱	的	他的	钱	;

所有人都乐意帮他处理掉这笔钱；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	none	were	willing	to	help	him	regain	it	,
但	没有任何	是	愿意的	到	帮助	他	恢复	它	,

但没有人愿意帮他找回它。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]['wɑːndər] [bæk] [hoʊm] [-]

so	there	was	nothing	left	for	him	to	do	but	to	wander	back	home	[	12	]
所以	那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	到	做	但	到	漫步	后退	家	[	-	]

所以他别无选择，只能漫无目的地走回家[12]

[ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd] [beg] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

again	like	a	journeyman	apprentice	,	and	beg	his	way	as	he	went	.
再次	喜欢	一个	熟练工	学徒	,	和	求	他的	方式	作为	他	去	.

他又像个学徒一样，一路乞讨度日。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrɪst] ,

Late	one	evening	he	found	himself	in	a	big	forest	,
晚的	一	晚上	他	成立	他自己	在	一个	大的	森林	,

一天傍晚，他发现自己身处一片大森林中。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

without	any	idea	as	to	where	he	might	spend	the	night	.
没有	任何	主意	作为	到	在哪里	他	可能	花费	这	夜晚	.

他完全不知道自己今晚该在哪里过夜。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][æn; ən][oʊld]

And	as	he	was	looking	around	,	his	glance	happened	to	fall	on	an	old
和	作为	他	曾是	寻找	大约	,	他的	瞥一眼	发生	到	落下	在	一个	老的

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

他环顾四周时，目光偶然落在了一间旧小屋上。

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

peeping	out	from	among	the	bushes	.
偷窥	出去	从	之中	这	灌木丛	.

从灌木丛中探出头来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən][oʊld] [hʌt] [wʌz; wəz][noʊ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ;

Of	course	an	old	hut	was	no	lodging	for	such	a	fine	gentleman	;
的	课程	一个	老的	小屋	曾是	不	住宿	为了	这样的	一个	美好的	绅士	;

当然，对于这样一位绅士来说，一间破旧的小屋算不上是合适的住所；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi]

but	when	we	cannot	have	what	we	want	,	we	must	take	what	we
但	什么时候	我们	不能	有	什么	我们	想	,	我们	必须	拿	什么	我们

[kæn; kən] [get] ,

can	get	,
能	得到	,

但当我们无法得到想要的东西时，我们就只能接受我们能得到的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

and	since	there	was	no	help	for	it	,	he	went	into	the	hut	.
和	自从	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	他	去	进入	这	小屋	.

由于无人可以帮忙，他只好走进小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

There	was	not	even	a	cat	in	it	,	not	even	a	stool	to	sit	on	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	猫	在	它	,	不是	甚至	一个	凳子	到	坐	在	.

里面连只猫都没有，连个凳子都没有。

[bʌt; bət] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] .

But	against	one	wall	there	was	a	great	chest	.
但	反对	一	墙	那里	曾是	一个	伟大的	胸部	.

但靠墙放着一个巨大的箱子。

[wʌt] [maɪt] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ?

What	might	there	be	in	the	chest	?
什么	可能	那里	是	在	这	胸部	?

箱子里可能装着什么?

[səˈpoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊldi] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Suppose	there	were	a	few	moldy	crusts	of	bread	in	it	?
认为	那里	是	一个	很少	发霉的	外壳	的	面包	在	它	?

假设里面有一些发霉的面包皮呢?

[ðeɪ] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	would	taste	good	to	him	,
他们	会	品尝	好的	到	他	,

他会觉得它们很好吃。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

for	he	had	not	been	given	a	single	thing	all	day	long	,
为了	他	有	不是	到过	给定	一个	单身的	事物	全部	天	长的	,

因为他一整天都没得到任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərdz] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪbz] .

and	he	was	so	hungry	that	his	inwards	stuck	to	his	ribs	.
和	他	曾是	所以	饥饿的	那	他的	向内	卡住	到	他的	肋骨	.

他饿得肚子都胀得像粘在肋骨上了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] .

He	opened	the	chest	.
他	打开	这	胸部	.

他打开了箱子。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃest] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tʃest] [stɪl] [ə'nʌðər] [tʃest] ,

But	within	the	chest	was	another	chest	,	and	in	that	chest	still	another	chest	,
但	之内	这	胸部	曾是	其他	胸部	,	和	在	那	胸部	仍然	其他	胸部	,

但箱子里面还有另一个箱子，而那个箱子里又有一个箱子。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ]

and	so	it	went	,	one	always	smaller	than	the	other	,	until	they	were	nothing
和	所以	它	去	,	一	总是	较小的	比	这	其他	,	直到	他们	是	没有什么

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] .

but	little	boxes	.
但	小的	盒子	.

就这样，一个比一个小，直到它们都变成了小盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['oʊpən]

And	the	more	there	were	of	them	the	more	trouble	he	took	to	open
和	这	更多的	那里	是	的	他们	这	更多的	麻烦	他	采取	到	打开

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

而且数量越多，他就越费劲去打开它们；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [soʊ] ['kerfəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sepʃənəli]

for	whatever	was	hidden	away	so	carefully	must	be	something	exceptionally
为了	任何	曾是	隐	离开	所以	小心	必须	是	某物	非常

['bjuːtɪf(ə)l] , [θɔːt] [hiː; hi] .

beautiful	,	thought	he	.
美丽的	,	想法	他	.

他心想，被如此精心隐藏起来的东西，一定非同寻常地美丽。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][bɑːks] ,

At	last	he	came	to	a	tiny	box	,
在	最后的	他	来了	到	一个	微小的	盒子	,

最后他发现了一个小盒子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['taɪni][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

and	in	the	tiny	box	was	a	slip	of	paper	—	and	that	was	all	he
和	在	这	微小的	盒子	曾是	一个	滑	的	纸	—	和	那	曾是	全部	他

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] !

had	for	his	pains	!
有	为了	他的	疼痛	!

在那个小盒子里，他只有一张纸条——这就是他辛辛苦苦得到的全部回报！

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

At	first	he	was	much	depressed	.
在	第一的	他	曾是	很多	郁闷	.

起初他非常沮丧。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [-]

But	all	at	once	,	he	saw	that	something	was	written	on	the	[	13	]
但	全部	在	一次	,	他	锯	那	某物	曾是	书面	在	这	[	-	]

但突然间，他看到上面写着[13]

[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] [aʊt]

piece	of	paper	,	and	on	closer	examination	he	was	even	able	to	spell	out
片	的	纸	,	和	在	更近	考试	他	曾是	甚至	有能力的	到	拼写	出去

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

他拿出一张纸，仔细一看，甚至还能拼出上面的字。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .

though	they	had	a	strange	appearance	.
尽管	他们	有	一个	奇怪的	外貌	.

虽然它们的外形很奇特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] :

And	he	read	:
和	他	读	:

他读道:

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] !

"	Lasse	,	my	thrall	!
"	拉塞	,	我的	奴隶	!

“拉塞，我的奴隶！”

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] ['ænsər] , [kloʊz][tuː; tə]

"	No	sooner	had	he	spoken	these	words	than	something	answered	,	close	to
"	不	很快	有	他	说	这些	字	比	某物	回答	,	关闭	到

[hɪz; ɪz] [ɪr] :

his	ear	:
他的	耳朵	:

“他话音刚落，耳边就传来一个声音:

" [wʌt] [dʌz] [maɪ]['mæstər] [kə'mænd] ?

"	What	does	my	master	command	?
"	什么	做	我的	掌握	命令	?

“我的主人有什么命令？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

"	He	looked	around	,	but	saw	no	one	.
"	他	看起来	大约	,	但	锯	不	一	.

他环顾四周，却没看到任何人。

[ðæts] [streɪndʒ] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [riːd] [ə'laʊd] :

That's	strange	,	thought	he	,	and	once	more	read	aloud	:
那就是	奇怪的	,	想法	他	,	和	一次	更多的	读	大声	:

“真奇怪，”他心想，然后又大声读了一遍:

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] !

"	Lasse	,	my	thrall	!
"	拉塞	,	我的	奴隶	!

“拉塞，我的奴隶！”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ænsər] :

"	And	just	as	before	came	the	answer	:
"	和	只是	作为	前	来了	这	回答	:

“答案和之前一样出现了:

" [wʌt] [dʌz] [maɪ]['mæstər] [kə'mænd] ? "

"	What	does	my	master	command	?	"
"	什么	做	我的	掌握	命令	?	"

“我的主人有什么命令？”

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [huː] ['hiːrz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

"	If	there	be	some	one	about	who	hears	what	I	say	,
"	如果	那里	是	一些	一	关于	WHO	听到	什么	我	说	,

“如果有人听到我说话，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [hiː; hi] ;

he	might	be	kind	enough	to	get	me	a	little	something	to	eat	,	"	said	he	;
他	可能	是	种类	足够的	到	得到	我	一个	小的	某物	到	吃	,	"	说	他	;

“他或许会好心给我弄点吃的，”他说;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

and	at	that	very	moment	a	table	,
和	在	那	非常	片刻	一个	桌子	,

就在这时，一张桌子.....

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

covered	with	all	the	good	things	to	eat	that	one	could	imagine	,	was	standing	in	the	hut	.
涵盖	和	全部	这	好的	事物	到	吃	那	一	可以	想象	,	曾是	常设	在	这	小屋	.

小屋里摆满了你能想象到的所有好吃的。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][dɪd] [wel] [baɪ] [hɪm'self] .

He	at	once	began	to	eat	and	drink	and	did	well	by	himself	.
他	在	一次	开始	到	吃	和	喝	和	做过	出色地	经过	他自己	.

他立刻开始吃喝，而且自己吃得很好。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [miːl] [ɪn][maɪ][laɪf] , [θɔːt] [hiː; hi] .

I	have	never	had	a	better	meal	in	my	life	,	thought	he	.
我	有	绝不	有	一个	更好的	一顿饭	在	我的	生活	,	想法	他	.

他心想，我这辈子都没吃过这么好吃的一顿饭。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] ,

And	when	his	hunger	was	completely	satisfied	,
和	什么时候	他的	饥饿	曾是	完全地	使满意	,

当他完全满足了饥饿感之后，

[hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ə'gen] .

he	grew	sleepy	and	took	up	his	scrap	of	paper	again	.
他	生长	困	和	采取	向上	他的	废料	的	纸	再次	.

他感到困倦，又拿起那张纸片。

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] ! "

"	Lasse	,	my	thrall	!	"
"	拉塞	,	我的	奴隶	!	"

“拉塞，我的奴隶！”

" [wʌt] [dʌz] [maɪ]['mæstər] [kə'mænd] ? "

"	What	does	my	master	command	?	"
"	什么	做	我的	掌握	命令	?	"

“我的主人有什么命令？”

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

"	Now	that	you	have	brought	me	food	and	drink	,
"	现在	那	你	有	带来	我	食物	和	喝	,

“既然你已经给我带来了食物和饮料，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

you	must	also	bring	me	a	bed	in	which	to	sleep	.
你	必须	还	带来	我	一个	床	在	哪个	到	睡觉	.

你还得给我带一张床睡觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bed] , " [sed] [hiː; hi] ; [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ,

But	it	must	be	a	very	fine	bed	,	"	said	he	;	for	as	you	may	well	imagine	,
但	它	必须	是	一个	非常	美好的	床	,	"	说	他	;	为了	作为	你	可能	出色地	想象	,

“但这一定是一张非常舒适的床，”他说；因为正如你所能想象的那样，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [mɔːr] [tɑːp] - ['lɔːfti] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [wel] .

his	ideas	were	more	top	-	lofty	now	that	he	had	eaten	well	.
他的	想法	是	更多的	顶部	-	高远	现在	那	他	有	吃	出色地	.

吃饱喝足之后，他的想法变得更加高远了。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əu'beid] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][soʊ][faɪn][ænd; ənd] ['hænsəm]

His	command	was	at	once	obeyed	;	and	a	bed	so	fine	and	handsome
他的	命令	曾是	在	一次	服从	;	和	一个	床	所以	美好的	和	英俊的

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [-]

stood	in	the	[	14	]
站立	在	这	[	-	]

他的命令立即得到执行；一张如此精美漂亮的床摆放在[14]

[hʌt] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] ['sliːpɪŋ]

hut	,	that	a	king	might	have	been	glad	to	have	found	such	sleeping
小屋	,	那	一个	国王	可能	有	到过	高兴的	到	有	成立	这样的	睡眠

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

accommodations	.
住宿	.

小屋，国王或许会很高兴找到这样的睡觉的地方。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

Now	this	was	all	very	well	and	good	;	but	the	good	can	always	be
现在	这	曾是	全部	非常	出色地	和	好的	;	但	这	好的	能	总是	是

['betəd] ,

bettered	,
改进	,

这一切固然很好，但好的方面总可以做得更好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

and	when	he	had	lain	down	,	he	decided	that	,	after	all	,
和	什么时候	他	有	莱恩	向下	,	他	决定	那	,	后	全部	,

躺下后，他决定，归根结底，

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['retʃɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] .

the	hut	was	far	too	wretched	for	such	a	fine	bed	.
这	小屋	曾是	远的	也	可怜	为了	这样的	一个	美好的	床	.

这么好的床配不上这么简陋的小屋。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] :

He	took	up	the	scrap	of	paper	:
他	采取	向上	这	废料	的	纸	:

他捡起了那张纸片：

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] ! "

"	Lasse	,	my	thrall	!	"
"	拉塞	,	我的	奴隶	!	"

“拉塞，我的奴隶！”

" [wʌt] [dʌz] [maɪ]['mæstər] [kə'mænd] ? "

"	What	does	my	master	command	?	"
"	什么	做	我的	掌握	命令	?	"

“我的主人有什么命令？”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] ,

"	If	you	can	produce	such	a	meal	,	and	such	a	bed	here	in	the	wild	wood	,
"	如果	你	能	生产	这样的	一个	一顿饭	,	和	这样的	一个	床	这里	在	这	荒野	木头	,

“如果你能在这片荒野森林里做出这样的饭菜，铺出这样的床，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [ruːm] ;

you	must	surely	be	able	to	give	me	a	better	room	;
你	必须	一定	是	有能力的	到	给	我	一个	更好的	房间	;

你肯定能给我安排一个更好的房间；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

for	you	know	I	am	one	of	those	who	are	used	to	sleeping	in	a	castle	,
为了	你	知道	我	是	一	的	那些	WHO	是	用过的	到	睡眠	在	一个	城堡	,

你知道，我是那种习惯睡在城堡里的人。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['mɪrɝz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ʌv; əv][goʊld][broʊ'keɪd][ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]

with	golden	mirrors	and	rugs	of	gold	brocade	and	luxuries	and
和	金的	镜子	和	地毯	的	金子	锦缎	和	奢侈品	和

[kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

conveniences	of	every	kind	,
便利设施	的	每一个	种类	,

拥有金镜、金丝锦地毯以及各种各样的奢侈品和便利设施，

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

And	no	sooner	had	he	spoken	the	words	,
和	不	很快	有	他	说	这	字	,

他话音刚落，

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

than	he	was	lying	in	the	most	magnificent	room	he	had	ever	seen	.
比	他	曾是	说谎	在	这	最多	壮丽	房间	他	有	曾经	已见	.

他当时正躺在他所见过的最华丽的房间里。

[naʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ,

Now	matters	were	arranged	to	suit	him	,
现在	事情	是	安排	到	套装	他	,

现在一切都安排得对他有利了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːntent][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]

and	he	was	quite	content	as	he	turned	his	face	to	the	wall	and
和	他	曾是	相当	内容	作为	他	转向	他的	脸	到	这	墙	和

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

他心满意足地转过脸，闭上眼睛，面向墙壁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] .

But	the	room	he	had	slept	in	was	not	the	end	of	his	magnificence	.
但	这	房间	他	有	睡着了	在	曾是	不是	这	结尾	的	他的	壮丽	.

但他睡过的房间并不是他辉煌成就的终点。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

When	he	woke	the	following	morning	and	looked	around	,
什么时候	他	觉醒	这	下列的	早晨	和	看起来	大约	,

第二天早上他醒来环顾四周时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] .

he	saw	that	he	had	been	sleeping	in	a	great	castle	.
他	锯	那	他	有	到过	睡眠	在	一个	伟大的	城堡	.

他发现自己一直睡在一座宏伟的城堡里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

There	was	one	room	after	another	,
那里	曾是	一	房间	后	其他	,

房间一个接一个，

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts]

and	wherever	he	went	walls	and	ceilings	were	covered	with	ornaments
和	无论	他	去	墙壁	和	天花板	是	涵盖	和	装饰品

[ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

and	decorations	of	every	kind	,
和	装饰	的	每一个	种类	,

无论他走到哪里，墙壁和天花板上都装饰着各种各样的饰品和摆设。

[ɔ:l] ['glɪtərɪŋ] [soʊ] ['splendɪdli] [wen] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi]

all	glittering	so	splendidly	when	the	rays	of	the	sun	fell	on	them	that	he
全部	闪闪发光	所以	精彩地	什么时候	这	射线	的	这	太阳	跌倒	在	他们	那	他

[hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

had	to	put	his	hand	to	his	eyes	;
有	到	放	他的	手	到	他的	眼睛	;

阳光照射在它们身上，闪闪发光，绚丽夺目，他不得不捂住眼睛。

[fɔ:r; fər] [wer'evər] [hi:; hi] [lʊkt] ['evriθɪŋ] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

for	wherever	he	looked	everything	sparkled	with	gold	and	silver	.
为了	无论	他	看起来	一切	闪闪发光	和	金子	和	银	.

他目光所及之处，无不闪耀着金银光芒。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [aʊt] [-]

Then	he	glanced	out	[	15	]
然后	他	瞥了一眼	出去	[	-	]

然后他向外瞥了一眼[15]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] .

of	the	window	and	first	began	to	realize	how	really	beautiful	everything	was	.
的	这	窗户	和	第一的	开始	到	意识到	如何	真的	美丽的	一切	曾是	.

透过窗户，我才第一次意识到周围的一切都是多么美丽。

[gɔ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] [ænd; ənd]['dʒu:nɪpər] [bʊʃɪz] ,

Gone	were	the	fir	-	trees	and	juniper	bushes	,
已消失	是	这	冷杉	-	树木	和	杜松	灌木丛	,

冷杉树和杜松灌木丛都消失了，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑ:rdn] [wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ,

and	in	their	place	showed	the	loveliest	garden	one	might	wish	to	see	,
和	在	他们的	地方	显示	这	最可爱的	花园	一	可能	希望	到	看	,

取而代之的是人们所能见到的最美丽的花园。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd]['roʊziz][ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] , [ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tri:] [fɔ:rm] .

filled	with	beautiful	trees	and	roses	of	every	variety	,	in	bush	and	tree	form	.
已填	和	美丽的	树木	和	玫瑰	的	每一个	种类	,	在	衬套	和	树	形式	.

这里遍布美丽的树木和各种玫瑰，既有灌木状的，也有乔木状的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][kæt] .

But	there	was	not	a	human	being	in	sight	,	not	even	a	cat	.
但	那里	曾是	不是	一个	人类	存在	在	视线	,	不是	甚至	一个	猫	.

但周围一个人影也没有，连只猫都没有。

[jet] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [faɪn] ,

Yet	he	found	it	quite	natural	that	everything	should	be	so	fine	,
然而	他	成立	它	相当	自然的	那	一切	应该	是	所以	美好的	,

但他觉得一切都如此美好，这完全合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔ:r] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] .

and	that	he	should	once	more	have	become	a	great	lord	.
和	那	他	应该	一次	更多的	有	变得	一个	伟大的	主	.

他本应再次成为一位伟大的领主。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] :

He	took	up	the	scrap	of	paper	:
他	采取	向上	这	废料	的	纸	:

他捡起了那张纸片：

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] ! "

"	Lasse	,	my	thrall	!	"
"	拉塞	,	我的	奴隶	!	"

“拉塞，我的奴隶！”

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['mæstər] [kə'mænd] ? "

"	What	does	my	master	command	?	"
"	什么	做	我的	掌握	命令	?	"

“我的主人有什么命令？”

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dwel]

"	Now	that	you	have	provided	me	with	food	and	a	castle	in	which	to	dwell
"	现在	那	你	有	假如	我	和	食物	和	一个	城堡	在	哪个	到	住

,

,

,

“既然你们已经为我提供了食物和一座城堡让我居住，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

I	am	going	to	stay	here	,	because	it	suits	me	,	"	said	he	,
我	是	去	到	停留	这里	,	因为	它	西装	我	,	"	说	他	,

“我打算留在这里，因为这里很适合我，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	but	I	cannot	live	here	all	alone	in	this	fashion	.
"	但	我	不能	居住	这里	全部	独自的	在	这	时尚	.

但我不能就这样一个人住在这里。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sɜːrvɪŋ] - [men] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] , [æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] .

I	must	have	serving	-	men	and	serving	-	maids	,	at	my	command	.
我	必须	有	服务	-	男人	和	服务	-	女佣	,	在	我的	命令	.

我必须有男仆和女仆听候我的差遣。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['læki] [ænd; ənd] [meɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] - ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]

Servants	and	lackeys	and	maids	and	serving	-	women	of	every	description
仆人	和	喽啰	和	女佣	和	服务	-	女性	的	每一个	描述

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

各种各样的仆人、男仆、女佣和女侍都来了，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [boʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [duːk]

and	some	of	them	bowed	and	others	courtseyed	,	and	now	the	duke
和	一些	的	他们	鞠躬	和	其他的	-	,	和	现在	这	公爵

['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['kɑːntent] .

really	began	to	feel	content	.
真的	开始	到	感觉	内容	.

他们中有的人鞠躬，有的人行屈膝礼，公爵这才真正感到满意。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [greɪt] ['kæs(ə)l] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Now	it	happened	that	another	great	castle	lay	on	the	opposite	side	of	the	forest	,
现在	它	发生	那	其他	伟大的	城堡	躺	在	这	对面的	边	的	这	森林	,

巧合的是，森林的另一边还坐落着另一座宏伟的城堡。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

in	which	dwelt	a	king	who	owned	the	forest	,
在	哪个	居住	一个	国王	WHO	拥有	这	森林	,

那里住着一位拥有这片森林的国王，

[ænd; ənd] ['meni] [brɔːd] ['eikəs][ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] .

and	many	broad	acres	of	field	and	meadow	round	about	.
和	许多	广阔	英亩	的	场地	和	草地	圆形的	关于	.

周围还有大片广阔的田野和草地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

And	when	the	king	came	and	happened	to	look	out	of	his	window	,
和	什么时候	这	国王	来了	和	发生	到	看	出去	的	他的	窗户	,

国王来了，碰巧从窗户往外看，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] ['kæs(ə)l] , [ɑːn] [huːz] [ruːf] [ðə; ði] ['goʊldən] ['weðərkɑːk] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ]

he	saw	the	new	castle	,	on	whose	roof	the	golden	weathercocks	were	swinging
他	锯	这	新的	城堡	,	在	谁	屋顶	这	金的	风向标	是	摇摆

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

他看到了那座新城堡，城堡屋顶上的金色风向标正在来回摇摆。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

from	time	to	time	,	shining	in	his	eyes	.	[	16	]
从	时间	到	时间	,	灼灼	在	他的	眼睛	.	[	-	]

时不时地，他的眼中会闪闪发光。[16]

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

"	This	is	very	strange	,	"	thought	he	,	and	sent	for	his	courtiers	.
"	这	是	非常	奇怪的	,	"	想法	他	,	和	发送	为了	他的	朝臣	.

“这真是太奇怪了，”他心想，然后召集了他的侍臣。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .

They	came	without	delay	,	bowing	and	scraping	.
他们	来了	没有	延迟	,	鞠躬	和	刮擦	.

他们毫不迟疑地前来，卑躬屈膝，卑躬屈膝。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['jɑːndər] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Do	you	see	the	castle	yonder	?	"	said	the	king	.
"	做	你	看	这	城堡	远处	?	"	说	这	国王	.

“你看到那边的城堡了吗？”国王问道。

[ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] .

Their	eyes	grew	as	large	as	saucers	and	they	looked	.
他们的	眼睛	生长	作为	大的	作为	碟子	和	他们	看起来	.

他们的眼睛瞪得像铜铃一样大，睁大了眼睛看着。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

Yes	,	indeed	,	they	saw	the	castle	.
是的	,	的确	,	他们	锯	这	城堡	.

是的，他们确实看到了城堡。

" [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [graʊnd] ?

"	Who	has	dared	to	build	such	a	castle	on	my	ground	?
"	WHO	有	敢于	到	建造	这样的	一个	城堡	在	我的	地面	?

谁胆敢在我的土地上建造这样的城堡?

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

"	The	courtiers	bowed	and	scraped	,	but	did	not	know	.
"	这	朝臣	鞠躬	和	刮擦	,	但	做过	不是	知道	.

“朝臣们卑躬屈膝，却一无所知。”

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

So	the	king	sent	for	his	soldiers	.
所以	这	国王	发送	为了	他的	士兵	.

于是国王召集了他的士兵。

[ðeɪ] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] .

They	came	tramping	in	and	presented	arms	.
他们	来了	徒步旅行	在	和	呈现	武器	.

他们大步进来，并亮出了武器。

" [send] [aʊt] [ɔːl][maɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['hɔːsmən] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði]

"	Send	out	all	my	soldiers	and	horsemen	,	"	said	the	king	,	"	tear	down	the
"	发送	出去	全部	我的	士兵	和	骑兵	,	"	说	这	国王	,	"	撕	向下	这

['kæs(ə)l] ['ɪnstəntli] ,

castle	instantly	,
城堡	即刻	,

国王说："派出我所有的士兵和骑兵，立刻拆毁城堡！"

[hæŋ] [huː'evər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

hang	whoever	built	it	,	and	see	to	this	at	once	.
悬挂	谁	建造	它	,	和	看	到	这	在	一次	.

把建造它的人绞死，立刻执行这项命令。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .

"	The	soldiers	assembled	in	the	greatest	haste	and	set	forth	.
"	这	士兵	组装	在	这	最	匆忙	和	放	前进	.

士兵们匆忙集合，出发了。

[ðə; ði] ['drʌməz] [biːt] [ðer; ðər] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [bluː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] ,

The	drummers	beat	their	drums	and	the	trumpeters	blew	their	trumpets	,
这	鼓手	打	他们的	鼓	和	这	小号手	吹	他们的	小号	,

鼓手们敲着鼓，号手们吹着号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mju'zɪʃənz] ['præktɪst] [ðer; ðər][ɑːrt] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ;

and	the	other	musicians	practiced	their	art	,	each	in	his	own	way	;
和	这	其他	音乐家	练习	他们的	艺术	,	每个	在	他的	自己的	方式	;

其他乐师也都各自以自己的方式练习技艺；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

so	that	the	duke	heard	them	long	before	they	came	in	sight	.
所以	那	这	公爵	听到	他们	长的	前	他们	来了	在	视线	.

因此，公爵在他们出现之前很久就听到了他们的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

But	this	was	not	the	first	time	he	had	heard	music	of	this	sort	,
但	这	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	听到	音乐	的	这	种类	,

但这并非他第一次听到这种类型的音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [soʊ] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] :

and	he	knew	what	it	meant	,	so	once	more	he	took	up	the	scrap	of	paper	:
和	他	知道	什么	它	意思是	,	所以	一次	更多的	他	采取	向上	这	废料	的	纸	:

他明白这意味着什么，于是再次拿起那张纸条：

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] ! "

"	Lasse	,	my	thrall	!	"
"	拉塞	,	我的	奴隶	!	"

"拉塞，我的奴隶！"

" [wʌt] [dʌz] [maɪ]['mæstər] [kə'mænd] ? "

"	What	does	my	master	command	?	"
"	什么	做	我的	掌握	命令	?	"

"我的主人有什么命令？"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There	are	soldiers	coming	,	"	said	he	,
"	那里	是	士兵	未来	,	"	说	他	,

“有士兵来了，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ʌn'tɪl] [aɪ]

"	and	now	you	must	provide	me	with	soldiers	and	horsemen	until	I
"	和	现在	你	必须	提供	我	和	士兵	和	骑兵	直到	我

[hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][foʊk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

have	twice	as	many	as	the	folk	on	the	other	side	of	the	forest	.
有	两次	作为	许多	作为	这	民间	在	这	其他	边	的	这	森林	.

“现在你们必须为我提供士兵和骑兵，直到我的人数是森林另一边居民的两倍。”

[ænd; ənd] ['seɪbər] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] [-]

And	sabers	and	pistols	and	[	17	]
和	光剑	和	手枪	和	[	-	]

还有军刀和手枪[17]

['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kænən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]

muskets	and	cannon	,	and	all	that	goes	with	them	—	but	you	must
滑膛枪	和	大炮	,	和	全部	那	去	和	他们	—	但	你	必须

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

be	quick	about	it	!
是	快的	关于	它	!

火枪、大炮以及所有相关的装备——但你必须抓紧时间！

" [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	Quick	it	was	,
"	快的	它	曾是	,

“很快，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [duːk] [lʊkt] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [hoʊst][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [drɔːn]

and	when	the	duke	looked	out	there	was	a	countless	host	of	soldiers	drawn
和	什么时候	这	公爵	看起来	出去	那里	曾是	一个	无数	主持人	的	士兵	绘制

[ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

up	around	the	castle	.
向上	大约	这	城堡	.

公爵向外望去，只见城堡周围布满了无数的士兵。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [æd'væns] .

When	the	king's	people	arrived	,	they	stopped	and	did	not	dare	advance	.
什么时候	这	国王的	人们	到达的	,	他们	停止	和	做过	不是	敢	进步	.

国王的军队到达时，他们停了下来，不敢继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃaɪ] .

But	the	duke	was	by	no	means	shy	.
但	这	公爵	曾是	经过	不	方法	害羞的	.

但这位公爵绝非腼腆之人。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	went	at	once	to	the	king's	captain	and	asked	him	what	he	wanted	.
他	去	在	一次	到	这	国王的	队长	和	问	他	什么	他	通缉	.

他立刻去见国王的侍卫长，问他想要什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

The	captain	repeated	his	instructions	.
这	队长	重复	他的	指示	.

船长重复了一遍他的指示。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][geɪn][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .

"	They	will	not	gain	you	anything	,	"	said	the	duke	.
"	他们	将要	不是	获得	你	任何事物	,	"	说	这	公爵	.

“他们不会给你带来任何好处，”公爵说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃuːziz] [tuː; tə]

"	You	can	see	how	many	soldiers	I	have	,	and	if	the	king	chooses	to
"	你	能	看	如何	许多	士兵	我	有	,	和	如果	这	国王	选择	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

listen	to	me	,
听	到	我	,

“你们可以看到我有多少士兵，如果国王愿意听我的，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [frendz] , [aɪ] [wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

we	can	agree	to	become	friends	,	I	will	aid	him	against	all	his	enemies	,
我们	能	同意	到	变得	朋友们	,	我	将要	援助	他	反对	全部	他的	敌人	,

我们可以成为朋友，我会帮助他对抗所有敌人。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [wɪl] [sək'siːd] .

and	what	we	undertake	will	succeed	.
和	什么	我们	承担	将要	成功	.

我们所做的事情一定会成功。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [soʊ][ðə; ði] [duːk] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	The	captain	was	pleased	with	this	proposal	,	so	the	duke	invited	him	to
"	这	队长	曾是	高兴	和	这	提议	,	所以	这	公爵	受邀	他	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

“船长对这个提议很满意，于是公爵邀请他到城堡来。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

together	with	all	his	officers	,
一起	和	全部	他的	警官	,

连同他的所有军官，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ænd; ənd]

and	his	soldiers	were	given	a	swallow	or	two	of	something	wet	and
和	他的	士兵	是	给定	一个	吞	或者	二	的	某物	湿的	和

['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

plenty	to	eat	along	with	it	.
很多	到	吃	沿着	和	它	.

他的士兵们喝了一两口湿漉漉的东西，还得到了充足的食物。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər]

But	while	the	duke	and	the	officers	were	eating	and	drinking	,	there
但	尽管	这	公爵	和	这	警官	是	吃	和	喝	,	那里

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tɔːk] ,

was	more	or	less	talk	,
曾是	更多的	或者	较少的	讲话	,

但是，当公爵和军官们吃喝的时候，他们之间也或多或少地聊着天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

and	the	duke	learned	that	the	king	had	a	daughter	,
和	这	公爵	学习	那	这	国王	有	一个	女儿	,

公爵得知国王有个女儿，

[æz; əz] [jet] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] .

as	yet	unmarried	and	so	lovely	that	her	like	had	never	been	seen	.
作为	然而	未婚	和	所以	迷人的	那	她	喜欢	有	绝不	到过	已见	.

她尚未出嫁，而且容貌绝美，世间从未见过如此佳人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [iːt] ,

And	the	more	they	brought	the	king's	officers	to	eat	,
和	这	更多的	他们	带来	这	国王的	警官	到	吃	,

他们带国王的官员来吃饭的次数越多，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

the	stronger	they	inclined	to	the	opinion	that	the	king's	daughter	would	make	a
这	更强	他们	倾斜	到	这	观点	那	这	国王的	女儿	会	制作	一个

[gʊd] [waɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] .

good	wife	for	the	duke	.
好的	妻子	为了	这	公爵	.

他们越发倾向于认为国王的女儿会是公爵的好妻子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

And	as	they	talked	about	it	,	the	duke	himself	began	to	think	it	over	.
和	作为	他们	谈话	关于	它	,	这	公爵	他自己	开始	到	思考	它	超过	.

在他们讨论这件事的时候，公爵本人也开始认真考虑起来。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [sed] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [

The	worst	of	it	was	,	said	the	officers	,	that	she	was	very	haughty	,	and	[
这	最差	的	它	曾是	,	说	这	警官	,	那	她	曾是	非常	傲慢	,	和	[

-]

18	]
-	]

警官们说，最糟糕的是，她非常傲慢，而且[18]

['nevər] ['iːv(ə)n] [deɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] .

never	even	deigned	to	look	at	a	man	.
绝不	甚至	设计	到	看	在	一个	男人	.

她甚至连看男人一眼的资格都没有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duːk] ['oʊnli] [læft] .

But	the	duke	only	laughed	.
但	这	公爵	仅有的	笑了	.

但公爵只是笑了笑。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	it	be	no	worse	than	that	,	"	he	said	,
"	如果	它	是	不	更糟	比	那	,	"	他	说	,

“如果情况没有比这更糟的话，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] .

"	it	is	a	trouble	that	may	be	cured	.
"	它	是	一个	麻烦	那	可能	是	治愈	.

这是一个可以治愈的问题。

" [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] ,

"	When	at	last	the	soldiers	had	stowed	away	as	much	as	they	could	hold	,
"	什么时候	在	最后的	这	士兵	有	已存放	离开	作为	很多	作为	他们	可以	抓住	,

“当士兵们最终把他们能带走的所有东西都藏起来之后，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [hə'rɑː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

they	shouted	hurrah	until	they	woke	the	echoes	in	the	hills	,	and	marched	away	.
他们	喊叫	欢呼	直到	他们	觉醒	这	回声	在	这	丘陵	,	和	行军	离开	.

他们高声欢呼，直到惊醒了山间的回声，然后列队离开。

[wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'reɪd] [mɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

One	may	imagine	what	a	fine	parade	march	it	was	,
一	可能	想象	什么	一个	美好的	游行	行进	它	曾是	,

人们可以想象那该是多么精彩的游行队伍啊！

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [niːz] .

for	some	of	them	had	grown	a	little	loose	-	jointed	in	the	knees	.
为了	一些	的	他们	有	生长	一个	小的	松动的	-	关节	在	这	膝盖	.

因为他们中的一些人膝盖关节有些松弛。

[ðə; ði] [duːk] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	duke	charged	them	to	carry	his	greetings	to	the	king	,
这	公爵	带电	他们	到	携带	他的	问候	到	这	国王	,

公爵嘱咐他们向国王转达他的问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	say	that	he	would	soon	pay	him	a	visit	.
和	说	那	他	会	很快	支付	他	一个	访问	.

并表示他很快就会去拜访他。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen]

When	the	duke	was	alone	once	more	,	he	began	to	think	of	the	princess	again
什么时候	这	公爵	曾是	独自的	一次	更多的	,	他	开始	到	思考	的	这	公主	再次

,

,

,

公爵再次独处时，又开始想起公主了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [sed] .

and	whether	she	were	really	as	beautiful	as	the	soldiers	had	said	.
和	无论	她	是	真的	作为	美丽的	作为	这	士兵	有	说	.

她是否真的像士兵们说的那样美丽。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	decided	he	would	like	to	find	out	for	himself	.
他	决定	他	会	喜欢	到	寻找	出去	为了	他自己	.

他决定亲自去弄清楚。

[sɪns] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Since	so	many	strange	things	had	happened	that	day	,	it	was	quite	possible	,
自从	所以	许多	奇怪的	事物	有	发生	那	天	,	它	曾是	相当	可能的	,

[θɔːt] [hiː; hi] .

thought	he	.
想法	他	.

他心想，既然那天发生了这么多奇怪的事情，这也不是没有可能。

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] ! "

"	Lasse	,	my	thrall	!	"
"	拉塞	,	我的	奴隶	!	"

“拉塞，我的奴隶！”

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['mæstər] [kə'mænd] ? "

"	What	does	my	master	command	?	"
"	什么	做	我的	掌握	命令	?	"

“我的主人有什么命令？”

" ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [hɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɔːlən]

"	Only	that	you	bring	the	king's	daughter	here	,	as	soon	as	she	has	fallen
"	仅有的	那	你	带来	这	国王的	女儿	这里	,	作为	很快	作为	她	有	倒下

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“你只要等公主睡着后，立刻把她带过来就行了。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [bʌt; bət] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] , ['iːðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [hɪr] ,

"	But	mind	that	she	does	not	wake	up	,	either	on	her	way	here	,
"	但	头脑	那	她	做	不是	唤醒	向上	,	任何一个	在	她	方式	这里	,

但要注意，她来这里的路上也别醒过来。

[ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] .
or **on** **her** **way** **back** **.**
或者 在 她 方式 后退 .

或者在她返回的路上。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
" **And** **before** **long** **there** **lay** **the** **princess** **on** **the** **bed** **.**
" 和 前 长的 那里 躺 这 公主 在 这 床 .

不久，公主就躺在了床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [əˈsliːp] .
She **was** **sleeping** **soundly** **,** **and** **looked** **charming** **as** **she** **lay** **there** **asleep** **.**
她 曾是 睡眠 稳固地 , 和 看起来 迷人 作为 她 躺 那里 睡着了 .

她睡得很香，睡梦中的模样十分迷人。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgər] .
One **had** **to** **admit** **that** **she** **was** **as** **sweet** **as** **sugar** **.**
一 有 到 承认 那 她 曾是 作为 甜的 作为 糖 .

不得不承认，她就像糖一样甜美。

[ðə; ði] [duːk] [wɔːkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ;
The **duke** **walked** **all** **around** **her** **;**
这 公爵 步行 全部 大约 她 ;

公爵在她周围走了来走去;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but **she** **appeared** **just** **as** **beautiful** **from** **one** **side** **as** **from** **the** **other** **,**
但 她 出现 只是 作为 美丽的 从 一 边 作为 从 这 其他 ,
[ænd; ənd]
and
和

但她从哪个角度看都一样美丽。

[ðə; ði] [-]
the **[** **19** **]**
这 [-]

[19]

[mɔːr] [ðə; ði] [duːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
more **the** **duke** **looked** **at** **her** **,** **the** **better** **she** **pleased** **him** **.**
更多的 这 公爵 看起来 在 她 , 这 更好的 她 高兴 他 .

公爵越是注视她，她就越让他满意。

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] ! "
" **Lasse** **,** **my** **thrall** **!** **"**
" 拉塞 , 我的 奴隶 ! "

“拉塞，我的奴隶！”

" [wʌt] [dʌz] [maɪ]['mæstər] [kəˈmænd] ? "
" **What** **does** **my** **master** **command** **?** **"**
" 什么 做 我的 掌握 命令 ? "

“我的主人有什么命令？”

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [hoʊm] [əˈgen] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Now** **you** **must** **take** **the** **princess** **home** **again** **,** **"** **said** **he** **,**
" 现在 你 必须 拿 这 公主 家 再次 , " 说 他 ,

“现在你必须把公主送回家，”他说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔːr; fər]

"	because	now	I	know	what	she	looks	like	and	to	-	morrow	I	shall	sue	for
"	因为	现在	我	知道	什么	她	看起来	喜欢	和	到	-	明天	我	将	起诉	为了

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“因为现在我知道她长什么样了，明天我就要向她求婚。”

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

"	The	following	morning	the	king	stepped	to	the	window	.
"	这	下列的	早晨	这	国王	步	到	这	窗户	.

第二天早上，国王走到窗边。

" [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkæs(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

"	Now	I	shall	not	have	to	see	that	castle	across	the	way	,	"	he	thought	to
"	现在	我	将	不是	有	到	看	那	城堡	穿过	这	方式	,	"	他	想法	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

“现在我再也不用看到对面的那座城堡了，”他心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] — [ðer; ðər] [stʊd]

But	the	evil	one	must	have	had	a	hand	in	the	matter	—	there	stood
但	这	邪恶的	一	必须	有	有	一个	手	在	这	事情	—	那里	站立

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

the	castle	just	as	before	,
这	城堡	只是	作为	前	,

但邪恶势力肯定参与其中——城堡依然屹立在那里，一如既往。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɑːn] [ɪts] [ruːf] ,

and	the	sun	was	shining	brightly	on	its	roof	,
和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	它是	屋顶	,

阳光灿烂地照耀着它的屋顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweðər] - [veɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [biːmz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	weather	-	vanes	were	sending	beams	into	his	eyes	.
和	这	天气	-	叶片	是	发送	光束	进入	他的	眼睛	.

风向标的光束刺进了他的眼睛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

The	king	once	more	fell	into	a	rage	,	and	shouted	for	all	his	people	,
这	国王	一次	更多的	跌倒	进入	一个	愤怒	,	和	喊叫	为了	全部	他的	人们	,

国王再次勃然大怒，向全体百姓大声喊叫：

[huː] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [rəˈpɪdəti] .

who	hurried	to	him	with	more	than	usual	rapidity	.
WHO	慌忙	到	他	和	更多的	比	通常	快速	.

他以比平时更快的速度赶到他身边。

[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [pəˈreɪd] [step]

The	courtiers	bowed	and	scraped	and	the	soldiers	marched	in	parade	step
这	朝臣	鞠躬	和	刮擦	和	这	士兵	行军	在	游行	步

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɑːrmz] .

and	presented	arms	.
和	呈现	武器	.

朝臣们鞠躬行礼，士兵们列队行进，并敬献武器。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈkæs(ə)l] [ðer; ðər] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Do	you	see	that	castle	there	?	"	roared	the	king	.
"	做	你	看	那	城堡	那里	?	"	咆哮	这	国王	.

“你们看到那边的城堡了吗？”国王咆哮道。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] , [ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][æz; əz] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] .

They	stretched	their	necks	,	their	eyes	grew	large	as	saucers	and	they	looked	.
他们	拉伸	他们的	脖子	,	他们的	眼睛	生长	大的	作为	碟子	和	他们	看起来	.

他们伸长脖子，眼睛瞪得像铜铃一样大，四处张望。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	indeed	,	they	saw	it	.
是的	,	的确	,	他们	锯	它	.

是的，他们确实看到了。

" [dɪd][aɪ][nɑːt]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðæt] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [hæŋ] [ɪts] ['bɪldər] ? " [hiː; hi]

"	Did	I	not	order	you	to	tear	down	that	castle	and	hang	its	builder	?	"	he
"	做过	我	不是	命令	你	到	撕	向下	那	城堡	和	悬挂	它是	建筑商	?	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我不是命令你们拆掉那座城堡，绞死它的建造者吗？”他说道。

[ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][toʊld]

This	they	could	not	deny	;	but	now	the	captain	himself	stepped	forward	and	told
这	他们	可以	不是	否定	;	但	现在	这	队长	他自己	步	向前	和	讲述

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

what	had	occurred	,
什么	有	发生	,

这一点他们无法否认；但现在船长亲自站出来，讲述了事情的经过。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [-]

and	what	an	alarming	number	of	soldiers	[	20	]
和	什么	一个	令人担忧	数字	的	士兵	[	-	]

士兵人数之多令人震惊[20]

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] .

the	duke	had	,	and	how	magnificent	his	castle	was	.
这	公爵	有	,	和	如何	壮丽	他的	城堡	曾是	.

公爵拥有的城堡是多么宏伟壮丽啊！

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [sed] ,

Then	he	also	repeated	what	the	duke	had	said	,
然后	他	还	重复	什么	这	公爵	有	说	,

然后他又重复了公爵说过的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	that	he	had	sent	his	greetings	to	the	king	.
和	那	他	有	发送	他的	问候	到	这	国王	.

他还向国王致以问候。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmwʌt] ['dɪzi] ,

All	this	made	the	king	somewhat	dizzy	,
全部	这	制成	这	国王	有些	晕眩的	,

这一切让国王感到有些头晕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	had	to	set	his	crown	on	the	table	and	scratch	his	head	.
和	他	有	到	放	他的	王冠	在	这	桌子	和	划痕	他的	头	.

他只好把王冠放在桌子上，挠了挠头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

It	was	beyond	his	comprehension	—	for	all	that	he	was	a	king	;
它	曾是	超过	他的	理解	—	为了	全部	那	他	曾是	一个	国王	;

这超出了他的理解范围——尽管他是一位国王；

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

since	he	could	have	sworn	that	it	had	all	come	to	pass	in	the	course	of
自从	他	可以	有	宣誓	那	它	有	全部	来	到	经过	在	这	课程	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

a	single	night	,
一个	单身的	夜晚	,

因为他可以发誓，这一切都发生在短短一夜之间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

and	if	the	duke	were	not	the	devil	himself	,	he	was	at	least	a
和	如果	这	公爵	是	不是	这	魔鬼	他自己	,	他	曾是	在	至少	一个

[mə'dʒɪʃn] .

magician	.
魔术师	.

如果这位公爵不是魔鬼本人，那他至少也是个魔法师。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [ɪn] .

And	as	he	sat	there	and	thought	,	the	princess	came	in	.
和	作为	他	卫星	那里	和	想法	,	这	公主	来了	在	.

他坐在那里沉思着，这时公主进来了。

" [gɑːd] [griːt] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [driːm]

"	God	greet	you	,	father	,	"	she	said	,	"	I	had	a	most	strange	and	lovely	dream
"	上帝	迎接	你	,	父亲	,	"	她	说	,	"	我	有	一个	最多	奇怪的	和	迷人的	梦

[læst] [naɪt] . "

last	night	.	"
最后的	夜晚	.	"

“上帝保佑您，父亲，”她说，“我昨晚做了一个非常奇怪又美好的梦。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] , [maɪ][gɜːrl] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	what	did	you	dream	,	my	girl	?	"	said	the	king	.
"	和	什么	做过	你	梦	,	我的	女孩	?	"	说	这	国王	.

“我的姑娘，你梦见了什么？”国王问道。

" [oʊ] , [aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kæs(ə)l]['oʊvər] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	O	,	I	dreamt	that	I	was	in	the	new	castle	over	yonder	,	and	there	was
"	哦	,	我	梦见	那	我	曾是	在	这	新的	城堡	超过	远处	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [duːk] ,

a	duke	,
一个	公爵	,

“哦，我梦见我在那边的新城堡里，那里有一位公爵，

['hænsəm] [ænd; ənd][soʊ] ['splendɪd] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ]

handsome	and	so	splendid	beyond	anything	I	could	have	imagined	,	and	now
英俊的	和	所以	灿烂	超过	任何事物	我	可以	有	想象	,	和	现在

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

I	want	a	husband	.	"
我	想	一个	丈夫	.	"

他英俊潇洒，美得超乎我的想象，现在我也想要个丈夫了。

" [wʌt] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [deɪnd] [tuː; tə] [lʊk]

"	What	,	you	want	a	husband	,	and	you	have	never	even	deigned	to	look
"	什么	,	你	想	一个	丈夫	,	和	你	有	绝不	甚至	设计	到	看

[æt; ət][ə; eɪ][mæn] ;

at	a	man	;
在	一个	男人	;

“什么？你想找个丈夫，可你连看男人一眼的资格都没有；

[ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

that	is	very	strange	!	"	said	the	king	.
那	是	非常	奇怪的	!	"	说	这	国王	.

“真是奇怪！”国王说道。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [naʊ] ;

"	Be	that	as	it	may	,	"	said	the	princess	,	"	but	that	is	how	I	feel	now	;
"	是	那	作为	它	可能	,	"	说	这	公主	,	"	但	那	是	如何	我	感觉	现在	;

“即便如此，”公主说，“但这就是我现在的感受；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi]

and	I	want	a	husband	,	and	the	duke	is	the	husband	I	want	,	"	she
和	我	想	一个	丈夫	,	和	这	公爵	是	这	丈夫	我	想	,	"	她

[kən'kluːdid] .

concluded	.
结束	.

“我想要一个丈夫，而这位公爵就是我想要的丈夫，”她总结道。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

The	king	simply	could	not	get	over	the	astonishment	the	duke	had	caused	him
这	国王	简单地	可以	不是	得到	超过	这	惊讶	这	公爵	有	导致	他

.

:
.

国王始终无法释怀公爵带给他的震惊。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [-]

Suddenly	he	heard	an	extraordinary	beating	of	[	21	]
突然	他	听到	一个	非凡的	殴打	的	[	-	]

突然，他听到一阵剧烈的殴打声[21]

[drʌmz] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

drums	,	and	sounding	of	trumpets	and	other	instruments	of	every	kind	.
鼓	,	和	听起来	的	小号	和	其他	仪器	的	每一个	种类	.

鼓声，以及各种乐器（包括号角声）的鸣响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['retənuː] ,

And	a	message	came	that	the	duke	had	arrived	with	a	great	retinue	,
和	一个	信息	来了	那	这	公爵	有	到达的	和	一个	伟大的	随从	,

消息传来，公爵带着一大批随从抵达了。

[ɔːl][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'taɪərd] [ðæt] ['evri] [siːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresɪz] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

all	so	magnificently	attired	that	every	seam	of	their	dresses	was	sparkling	with
全部	所以	壮丽	穿着	那	每一个	接缝	的	他们的	连衣裙	曾是	闪闪发光	和

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

gold	and	silver	.
金子	和	银	.

她们个个衣着华丽，裙摆的每一处缝线都闪耀着金银光芒。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd]['faɪnɪst][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	king	,	in	his	crown	and	finest	robe	of	state	,	stood	looking	down	the
这	国王	,	在	他的	王冠	和	最好的	长袍	的	状态	,	站立	寻找	向下	这

['sterweɪ] ,

stairway	,
楼梯	,

国王头戴王冠，身着华贵的礼服，站在楼梯上向下望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][aɪ'diːə][æz; əz]

and	the	princess	was	all	the	more	in	favor	of	carrying	out	her	idea	as
和	这	公主	曾是	全部	这	更多的	在	偏爱	的	携带	出去	她	主意	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

公主更加赞成尽快实施她的想法。

[ðə; ði] [duːk] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['plezntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	duke	greeted	the	king	pleasantly	,	and	the	king	returned	his	greeting	in	the
这	公爵	问候	这	国王	愉快	,	和	这	国王	返回	他的	问候	在	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

公爵亲切地向国王问好，国王也以同样的方式回礼。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ferz] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] .

and	discussing	their	affairs	together	they	became	good	friends	.
和	讨论	他们的	事务	一起	他们	成为	好的	朋友们	.

他们互相倾诉彼此的事情，渐渐成为了好朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	great	banquet	,	and	the	duke	sat	beside	the	princess	at	the
那里	曾是	一个	伟大的	宴会	,	和	这	公爵	卫星	旁	这	公主	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

宴会非常盛大，公爵坐在公主旁边。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

What	they	said	to	each	other	I	do	not	know	,
什么	他们	说	到	每个	其他	我	做	不是	知道	,

我不知道他们彼此说了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	the	duke	knew	so	well	how	to	talk	that	,	no	matter	what	he	said	,
但	这	公爵	知道	所以	出色地	如何	到	讲话	那	,	不	事情	什么	他	说	,

但这位公爵太会说话了，所以无论他说什么，

[ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] ,

the	princess	could	not	say	no	,
这	公主	可以	不是	说	不	,

公主无法拒绝。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .

and	so	he	went	to	the	king	and	begged	for	her	hand	.
和	所以	他	去	到	这	国王	和	乞求	为了	她	手	.

于是他去见国王，恳求将她嫁给国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	king	could	not	exactly	refuse	it	,
这	国王	可以	不是	确切地	拒绝	它	,

国王无法断然拒绝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]

for	the	duke	was	the	kind	of	a	man	whom	it	was	better	to	have
为了	这	公爵	曾是	这	种类	的	一个	男人	谁	它	曾是	更好的	到	有

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] ;

for	a	friend	than	for	an	enemy	;
为了	一个	朋友	比	为了	一个	敌人	;

因为这位公爵是那种最好与他为友而不是为敌的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , ['iːðər] .

but	he	could	not	give	his	answer	out	of	hand	,	either	.
但	他	可以	不是	给	他的	回答	出去	的	手	,	任何一个	.

但他也无法立即给出答案。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['duːks] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

First	he	wished	to	see	the	duke's	castle	,	and	know	how	matters	stood	with
第一的	他	希望	到	看	这	公爵的	城堡	,	和	知道	如何	事情	站立	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ,

regard	to	this	,
看待	到	这	,

他首先想去看看公爵的城堡，了解一下事情的进展情况。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

that	and	the	other	—	which	was	natural	.
那	和	这	其他	—	哪个	曾是	自然的	.

这件事以及其他一些事——这都是很自然的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [duːk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

So	it	was	agreed	that	they	should	pay	the	duke	a	visit	and	bring	the
所以	它	曾是	同意	那	他们	应该	支付	这	公爵	一个	访问	和	带来	这

['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

princess	with	them	,
公主	和	他们	,

于是他们决定去拜访公爵，并带上公主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话书(The Swedish Fairy Book)
第2/9页

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

in	order	that	she	might	examine	his	possessions	,	and	with	that	they	parted	.
在	命令	那	她	可能	检查	他的	财产	,	和	和	那	他们	分手了	.

以便她能查看他的物品，然后他们就分开了。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [riːtʃt] [hoʊm] , ['læsɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [-]

When	the	duke	reached	home	,	Lasse	had	a	lively	[	22	]
什么时候	这	公爵	达到	家	,	拉塞	有	一个	热闹	[	-	]

当公爵回到家时，拉塞度过了一个热闹的[22]

[taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'miʃənz] .

time	of	it	,	for	he	was	given	any	number	of	commissions	.
时间	的	它	,	为了	他	曾是	给定	任何	数字	的	佣金	.

当时他接到了很多委托。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

But	he	rushed	about	,	carrying	them	out	,
但	他	匆忙	关于	,	携带	他们	出去	,

但他匆匆忙忙地把它们搬了出去，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]

and	everything	was	arranged	so	satisfactorily	that	when	the	king	arrived	with
和	一切	曾是	安排	所以	令人满意地	那	什么时候	这	国王	到达的	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

一切都安排得如此妥当，以至于当国王带着女儿到达时，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [penz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	thousand	pens	could	not	have	described	it	.
一个	千	钢笔	可以	不是	有	描述	它	.

千笔万能也无法描绘出它的全貌。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

They	went	through	all	the	rooms	and	looked	around	,	and	everything	was
他们	去	通过	全部	这	房间	和	看起来	大约	,	和	一切	曾是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

as	it	should	be	,
作为	它	应该	是	,

他们走遍了所有房间，环顾四周，一切都井然有序。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['betər] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

and	even	better	thought	the	king	,	who	was	very	happy	.
和	甚至	更好的	想法	这	国王	,	WHO	曾是	非常	快乐的	.

国王心想，这真是太好了，他非常高兴。

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Then	the	wedding	was	celebrated	and	when	it	was	over	,
然后	这	婚礼	曾是	著名	和	什么时候	它	曾是	超过	,

然后举行了婚礼，婚礼结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [hiː; hi] , [tuː] , [geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd]
and **the** **duke** **returned** **home** **with** **his** **young** **wife** **,** **he** **,** **too** **,** **gave** **a** **splendid**
和 这 公爵 返回 家 和 他的 年轻的 妻子 , 他 , 也 , 给予 一个 灿烂
['bæŋkwɪt] ,
banquet **,**
宴会 ,

公爵带着年轻的妻子回到家后，也举办了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
and **that** **is** **how** **it** **went** **.**
和 那 是 如何 它 去 .

事情就是这样发生的。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [duːk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
After **some** **time** **had** **passed** **,** **the** **duke** **one** **evening** **heard** **the** **words** **:**
后 一些 时间 有 通过了 , 这 公爵 一 晚上 听到 这 字 :

过了一段时间后，一天晚上，公爵听到这样的话：

" [ɪz][maɪ]['mæstər]['kɑːntent] [naʊ] ?
" **Is** **my** **master** **content** **now** **?**
" 是 我的 掌握 内容 现在 ?

“我的主内容现在算数了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læsɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [duːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **It** **was** **Lasse** **,** **though** **the** **duke** **could** **not** **see** **him** **.**
" 它 曾是 拉塞 , 尽管 这 公爵 可以 不是 看 他 .

“那是拉塞，尽管公爵看不见他。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent] , " ['ænsər] [ðə; ði] [duːk] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt]
" **I** **am** **well** **content** **,** **"** **answered** **the** **duke** **,** **"** **for** **you** **have** **brought** **me** **all** **that**
" 我 是 出色地 内容 , " 回答 这 公爵 , " 为了 你 有 带来 我 全部 那
[aɪ][hæv; həv] . "
I **have** **.** **"**
我 有 . "

“我很满足，”公爵回答说，“因为你给了我我所拥有的一切。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['læsɪ] .
" **But** **what** **did** **I** **get** **for** **it** **?** **"** **said** **Lasse** **.**
" 但 什么 做过 我 得到 为了 它 ? " 说 拉塞 .

“但我得到了什么？”拉塞说道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] , " [bʌt; bət] , ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
" **Nothing** **,** **"** **replied** **the** **duke** **,** **"** **but** **,** **heaven** **above** **,** **what** **was** **I** **to** **give** **you** **,**
" 没有什么 , " 回复 这 公爵 , " 但 , 天堂 多于 , 什么 曾是 我 到 给 你 ,

“什么也没有，”公爵回答说，“可是，老天爷啊，我又能给你什么呢？”

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [siː] , " [sed] [hiː; hi] .
who **are** **not** **flesh** **and** **blood** **,** **and** **whom** **I** **cannot** **even** **see** **,** **"** **said** **he** **.**
WHO 是 不是 肉 和 血 , 和 谁 我 不能 甚至 看 , " 说 他 .

“他们不是血肉之躯，我甚至都看不见他们，”他说。

" [jet] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [waɪ] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Yet** **if** **there** **be** **anything** **I** **can** **do** **for** **you** **,** **why** **let** **me** **know** **what** **it** **is** **,**
" 然而 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 , 为什么 让 我 知道 什么 它 是 ,

“但是，如果我能为你做任何事，请务必告诉我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
and **I** **will** **do** **it** **.** **"**
和 我 将要 做 它 . "

我会这么做。

" [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]
" I would very much like to have the little scrap of paper that you keep in the
" 我 会 非常 很多 喜欢 到 有 这 小的 废料 的 纸 那 你 保持 在 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

“我很想要你放在盒子里的那张小纸片。”

" [sed] ['læsɪ] .
" said Lasse .
" 说 拉塞 .

拉塞说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If that is all you want , and if such a trifle is of any service to you ,
" 如果 那 是 全部 你 想 , 和 如果 这样的 一个 琐事 是 的 任何 服务 到 你 ,

“如果你只想要这个，而且这种小事对你有任何用处的话，

[jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [hɑːrt] [naʊ] ,
your wish shall be granted , for I believe I know the words by heart now ,
你的 希望 将 是 的确 , 为了 我 相信 我 知道 这 字 经过 心 现在 ,

你的愿望将会实现，因为我相信我现在已经把这些词背下来了。

" [sed] [ðə; ði] [duːk] . [-]
" said the duke . [23]
" 说 这 公爵 . [-]

公爵说道。[23]

['læsɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [duːk] [niːd] [duː] ,
Lasse thanked him , and said all the duke need do ,
拉塞 谢谢 他 , 和 说 全部 这 公爵 需要 做 ,

拉塞向他道谢，并说公爵只需要做这些。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
would be to lay the paper on the chair beside his bed , when he went to
会 是 到 躺 这 纸 在 这 椅子 旁 他的 床 , 什么时候 他 去 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

就是在他睡觉时把纸放在他床边的椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and that he would fetch it during the night .
和 那 他 会 拿来 它 期间 这 夜晚 .

他会在夜里去取。

[ðɪs] [ðə; ði] [duːk] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
This the duke did , and then he went to bed and fell asleep .
这 这 公爵 做过 , 和 然后 他 去 到 床 和 跌倒 睡着了 .

公爵照做了，然后上床睡觉了。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [woʊk] [ʌp] , ['friːzɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] ,
But toward morning the duke woke up , freezing so that his teeth chattered ,
但 朝向 早晨 这 公爵 觉醒 向上 , 冷冻 所以 那 他的 牙齿 喋喋不休 ,

但临近清晨，公爵醒来时冻得牙齿打颤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and when he had fully opened his eyes , he saw that he had been
和 什么时候 他 有 完全 打开 他的 眼睛 , 他 锯 那 他 有 到过
[strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
stripped of everything ,
脱衣舞 的 一切 ,

当他完全睁开眼睛时，他发现自己已被剥夺了一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	had	scarcely	a	shirt	to	his	name	.
和	有	几乎	一个	衬衫	到	他的	姓名	.

他几乎身无分文。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [bed][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [bed] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

And	instead	of	lying	in	the	handsome	bed	in	the	handsome	bed	-	room	in	the
和	反而	的	说谎	在	这	英俊的	床	在	这	英俊的	床	-	房间	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] ,

magnificent	castle	,
壮丽	城堡	,

然而，她并没有躺在宏伟城堡里那间豪华卧室的豪华床上，

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hʌt] .

he	lay	on	the	big	chest	in	the	old	hut	.
他	躺	在	这	大的	胸部	在	这	老的	小屋	.

他躺在旧小屋里的大箱子上。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [aʊt] :

He	at	once	called	out	:
他	在	一次	称为	出去	:

他立刻喊道：

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] !

"	Lasse	,	my	thrall	!
"	拉塞	,	我的	奴隶	!

“拉塞，我的奴隶！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	But	there	was	no	answer	.
"	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

[ðen] [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] :

Then	he	cried	again	:
然后	他	哭	再次	:

然后他又哭了起来：

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] !

"	Lasse	,	my	thrall	!
"	拉塞	,	我的	奴隶	!

“拉塞，我的奴隶！”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	Again	there	was	no	answer	.
"	再次	那里	曾是	不	回答	.

仍然没有人回答。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

So	he	called	out	as	loudly	as	he	could	:
所以	他	称为	出去	作为	高声	作为	他	可以	:

于是他用尽全力大声喊道：

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] !

"	Lasse	,	my	thrall	!
"	拉塞	,	我的	奴隶	!

“拉塞，我的奴隶！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɜːrd] [kɔːl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][veɪn] .

"	But	this	third	call	was	also	in	vain	.
"	但	这	第三	称呼	曾是	还	在	徒劳	.

但第三次拨打电话也无济于事。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['læsɪ] ,

Now	**he**	**began**	**to**	**realize**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**that**	**Lasse**	**,**
现在	他	开始	到	意识到	什么	有	发生	,	和	那	拉塞	,

现在他开始意识到发生了什么事，以及拉塞，

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

when	**he**	**obtained**	**the**	**scrap**	**of**	**paper**	**,**	**no**	**longer**	**had**	**to**	**serve**	**him**	**,**
什么时候	他	获得	这	废料	的	纸	,	不	更长	有	到	服务	他	,

当他拿到那张纸片时，就不必再为他服务了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**that**	**he**	**himself**	**had**	**made**	**this**	**possible**	**.**
和	那	他	他自己	有	制成	这	可能的	.

而且这一切都是他自己促成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [duːk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

But	**now**	**things**	**were**	**as**	**they**	**were**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**the**	**duke**	**in**	**the**	**old**
但	现在	事物	是	作为	他们	是	,	和	那里	站立	这	公爵	在	这	老的

[hʌt] ,

hut	**,**
小屋	,

但现在一切都恢复了原样，公爵就站在那间旧小屋里。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

with	**scarcely**	**a**	**shirt**	**to**	**his**	**name**	**.**
和	几乎	一个	衬衫	到	他的	姓名	.

他几乎身无分文。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊðz]

The	**princess**	**herself**	**was**	**not**	**much**	**better**	**off**	**,**	**though**	**she**	**had**	**kept**	**her**	**clothes**
这	公主	她自己	曾是	不是	很多	更好的	离开	,	尽管	她	有	保留	她	衣服

;

;
;

公主本人境况也好不到哪里去，虽然她保住了自己的衣服；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['læsɪ] [hæd; həd] [noʊ]

for	**they**	**had**	**been**	**given**	**her**	**by**	**her**	**father**	**,**	**and**	**Lasse**	**had**	**no**
为了	他们	有	到过	给定	她	经过	她	父亲	,	和	拉塞	有	不

['paʊər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] . [-]

power	**over**	**them**	**.**	**[**	**24**	**]**
力量	超过	他们	.	[	-	]

因为这些是她父亲送给她的，拉塞对它们没有权力。[24]

[naʊ] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [beg] [hɜːr; hər]

Now	**the**	**duke**	**had**	**to**	**explain**	**everything**	**to**	**the**	**princess**	**,**	**and**	**beg**	**her**
现在	这	公爵	有	到	解释	一切	到	这	公主	,	和	求	她

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

to	**leave**	**him**	**,**
到	离开	他	,

现在公爵不得不向公主解释一切，并恳求她离开他。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

since	**it**	**would**	**be**	**best**	**if**	**he**	**tried**	**to**	**get**	**along**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**
自从	它	会	是	最好的	如果	他	尝试	到	得到	沿着	作为	出色地	作为	他	可以

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

因为他最好还是尽力与他人相处融洽。

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

他说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt][duː] .

But	this	the	princess	would	not	do	.
但	这	这	公主	会	不是	做	.

但公主绝不会这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] ['mærid]

She	had	a	better	memory	for	what	the	pastor	had	said	when	he	married
她	有	一个	更好的	记忆	为了	什么	这	牧师	有	说	什么时候	他	已婚

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她对牧师在他们主持婚礼时所说的话记得更清楚。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

she	told	him	,	and	that	she	was	never	,	never	to	leave	him	.
她	讲述	他	,	和	那	她	曾是	绝不	,	绝不	到	离开	他	.

她告诉他，她永远、永远不会离开他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	the	king	awoke	in	his	castle	,	and	when	he	looked	out	of	the
在	长度	这	国王	醒来	在	他的	城堡	,	和	什么时候	他	看起来	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

国王终于在城堡里醒来，当他向窗外望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

he	saw	not	a	single	stone	of	the	other	castle	in	which	his	son	-	in	-	law	and
他	锯	不是	一个	单身的	石头	的	这	其他	城堡	在	哪个	他的	儿子	-	在	-	法律	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lɪvd] .

his	daughter	lived	.
他的	女儿	居住地	.

他连女婿和女儿居住的另一座城堡的一块石头都没看到。

[hiː; hi] [gruː] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

He	grew	uneasy	and	sent	for	his	courtiers	.
他	生长	不安	和	发送	为了	他的	朝臣	.

他感到不安，便召来大臣。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .

They	came	in	,	bowing	and	scraping	.
他们	来了	在	,	鞠躬	和	刮擦	.

他们进来的时候，又是鞠躬又是刮擦。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	see	the	castle	there	,	on	the	other	side	of	the	forest	?	"	he	asked	.
"	做	你	看	这	城堡	那里	,	在	这	其他	边	的	这	森林	?	"	他	问	.

“你看到森林另一边的城堡了吗？”他问道。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	stretched	their	necks	and	opened	their	eyes	.
他们	拉伸	他们的	脖子	和	打开	他们的	眼睛	.

他们伸长脖子，睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

But	they	could	see	nothing	.
但	他们	可以	看	没有什么	.

但他们什么也看不见。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	has	become	of	it	?	"	said	the	king	.
"	什么	有	变得	的	它	?	"	说	这	国王	.

“它现在怎么样了？”国王问道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

But	this	question	they	were	unable	to	answer	.
但	这	问题	他们	是	无法	到	回答	.

但他们无法回答这个问题。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kɔːrt] [set] [aʊt] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

In	a	short	time	the	king	and	his	entire	court	set	out	,	passed	through	the	forest
在	一个	短的	时间	这	国王	和	他的	全部的	法庭	放	出去	,	通过了	通过	这	森林

,

,

,

不久，国王和他的全体朝臣出发了，穿过森林。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['gaːdnz] ,

and	when	they	came	to	the	place	where	the	castle	,	with	its	great	gardens	,
和	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	城堡	,	和	它是	伟大的	花园	,

当他们来到城堡及其大花园所在的地方时，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒuːnɪpər] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [skrʌb] - [paɪnz] .

should	have	been	standing	,	they	saw	nothing	but	juniper	-	bushes	and	scrub	-	pines	.
应该	有	到过	常设	,	他们	锯	没有什么	但	杜松	-	灌木丛	和	擦洗	-	松树	.

他们本应该站着，但他们看到的只有杜松丛和矮松。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'mɪd][ðə; ði] [brʌʃ] .

And	then	they	happened	to	see	the	little	hut	amid	the	brush	.
和	然后	他们	发生	到	看	这	小的	小屋	之中	这	刷子	.

然后，他们碰巧看到了灌木丛中的那间小屋。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] — [oʊ][ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] ! — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

He	went	in	and	—	O	the	poor	king	!	—	what	did	he	see	?
他	去	在	和	—	哦	这	贫穷的	国王	!	—	什么	做过	他	看	?

他进去之后——哦，可怜的国王！——他看到了什么?

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]

There	stood	his	son	-	in	-	law	,	with	scarcely	a	shirt	to	his	name	,	and
那里	站立	他的	儿子	-	在	-	法律	,	和	几乎	一个	衬衫	到	他的	姓名	,	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

他的女婿站在那里，几乎身无长物，还有他的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪv(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] .

and	she	had	none	too	much	to	wear	,	and	was	crying	and	sniveling	at	a	fearful	rate	.
和	她	有	没有任何	也	很多	到	穿	,	和	曾是	哭泣	和	哭泣	在	一个	可怕	速度	.

她身上穿的衣服太少了，哭得泣不成声，令人心疼。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [-]

"	For	heaven's	sake	,	what	is	the	[	25	]
"	为了	天	清酒	,	什么	是	这	[	-	]

“看在老天的份上，这是什么[25]

['trʌb(ə)l] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
trouble here ? " said the king .
麻烦 这里 ? " 说 这 国王 .

“这里出事了吗？”国王问道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ;
But he received no answer ;
但 他 已收到 不 回答 ;

但他没有收到任何回复；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
for the duke would rather have died than have told him the whole story .
为了 这 公爵 会 相当 有 死亡 比 有 讲述 他 这 所有的 故事 .

因为公爵宁愿死也不愿把事情的来龙去脉告诉他。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɝːdʒd] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ['eɪmiəbli] , [ðen] [ɪn]['æŋgər] ;
The king urged and pressed him , first amiably , then in anger ;
这 国王 敦促 和 按下 他 , 第一的 友好地 , 然后 在 愤怒 ;

国王先是和蔼地劝说他，然后又愤怒地敦促他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but the duke remained obstinate and would have nothing to say .
但 这 公爵 剩余 顽固 和 会 有 没有什么 到 说 .

但公爵依然固执，什么也不肯说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] ,
Then the king fell into a rage , which is not very surprising ,
然后 这 国王 跌倒 进入 一个 愤怒 , 哪个 是 不是 非常 奇怪 ,

于是国王勃然大怒，这并不令人意外。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [duːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
for now he realized that this fine duke was not what he purported to be ,
为了 现在 他 已实现 那 这 美好的 公爵 曾是 不是 什么 他 据称 到 是 ,

现在他意识到，这位英俊的公爵并非他自称的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and he therefore ordered him to be hung , and hung on the spot .
和 他 所以 订购 他 到 是 悬挂 , 和 悬挂 在 这 点 .

因此，他下令将他绞死，并当场将他绞死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [terz] [ænd; ənd]
It is true that the princess pleaded earnestly for him , but tears and
它 是 真的 那 这 公主 恳求 切实 为了 他 , 但 眼泪 和
[prerz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [naʊ] ,
prayers were useless now ,
祈祷 是 无用 现在 ,

公主确实为他苦苦哀求，但如今眼泪和祈祷都无济于事了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə; eɪ] ['ræskəlz] [deθ] — [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði]
for he was a rascal and should die a rascal's death — thus spake the
为了 他 曾是 一个 恶棍 和 应该 死 一个 无赖的 死亡 — 因此 说 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

因为他是个恶棍，就应该死得像个恶棍——国王如是说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pi:p(ə)l] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['du:ks] [nek] .

The	king's	people	set	up	a	gallows	and	put	a	rope	around	the	duke's	neck	.
这	国王的	人们	放	向上	一个	绞刑架	和	放	一个	绳索	大约	这	公爵的	脖子	.

国王的臣民们架起绞刑架，把绳子套在公爵的脖子上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæloʊz] ,

But	as	they	were	leading	him	to	the	gallows	,
但	作为	他们	是	领导	他	到	这	绞刑架	,

但当他们押着他走向绞刑架时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋmən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [grə'tu:əti] ,

the	princess	got	hold	of	the	hangman	and	gave	him	a	gratuity	,
这	公主	得到	抓住	的	这	刽子手	和	给予	他	一个	小费	,

公主抓住了刽子手，给了他一笔酬金。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ni:d] [nɑ:t] [daɪ] .

for	which	they	were	to	arrange	matters	in	such	wise	that	the	duke	need	not	die	.
为了	哪个	他们	是	到	安排	事情	在	这样的	明智的	那	这	公爵	需要	不是	死	.

因此，他们必须妥善安排此事，使公爵不必死去。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	toward	evening	they	were	to	cut	him	down	,	and	he	and	the
和	朝向	晚上	他们	是	到	切	他	向下	,	和	他	和	这

['prɪnses] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

princess	would	disappear	.
公主	会	消失	.

到了傍晚，他们就要把他砍倒，然后他和公主就会消失。

[soʊ] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [meɪd] .

So	the	bargain	was	made	.
所以	这	便宜货	曾是	制成	.

于是交易达成了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [strʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	the	meantime	they	strung	him	up	and	then	the	king	,
在	这	与此同时	他们	串	他	向上	和	然后	这	国王	,

与此同时，他们把他吊了起来，然后又吊死了国王。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [went] [ə'weɪ] .

together	with	his	court	and	all	the	people	,	went	away	.
一起	和	他的	法庭	和	全部	这	人们	,	去	离开	.

他带着随从和所有百姓离开了。

[naʊ] [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊp] .

Now	the	duke	was	at	the	end	of	his	rope	.
现在	这	公爵	曾是	在	这	结尾	的	他的	绳索	.

现在公爵已经走投无路了。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn] [nɑ:t] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self]

Yet	he	had	time	enough	to	reflect	about	his	mistake	in	not	contenting	himself
然而	他	有	时间	足够的	到	反映	关于	他的	错误	在	不是	内容	他自己

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [el] ;

with	an	inch	instead	of	reaching	out	at	once	for	an	ell	;
和	一个	英寸	反而	的	到达	出去	在	一次	为了	一个	艾尔	;

然而，他有足够的时间反思自己的错误，那就是没有满足于一英寸，而是立刻伸手去拿一肘；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['fu:lɪʃli] ['gɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [tu:; tə] ['læsɪ]

and	that	he	had	so	foolishly	given	back	the	scrap	of	paper	to	Lasse
和	那	他	有	所以	愚蠢地	给定	后退	这	废料	的	纸	到	拉塞

[ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [-]

annoyed	him	[	26	]
恼怒	他	[	-	]

他愚蠢地把那张纸片还给了拉塞，这让他很生气[26]。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

most	of	all	.
最多	的	全部	.

最重要的是。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [əd'vɜːrsəti] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

If	I	only	had	it	again	,	I	would	show	every	one	that	adversity	has	made	me
如果	我	仅有的	有	它	再次	,	我	会	展示	每一个	一	那	逆境	有	制成	我

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

如果我能再拥有一次机会，我会向所有人证明，逆境使我变得睿智。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	thought	to	himself	.
他	想法	到	他自己	.

他心想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz]['stoʊlən][wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

But	when	the	horse	is	stolen	we	close	the	stable	door	.
但	什么时候	这	马	是	被盗	我们	关闭	这	稳定的	门	.

但是，当马被偷走时，我们会关上马厩的门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

And	that	is	the	way	of	the	world	.
和	那	是	这	方式	的	这	世界	.

这就是世事的规律。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dæŋgəld][hɪz; ɪz] [legz] ,

And	then	he	dangled	his	legs	,
和	然后	他	悬挂着	他的	腿	,

然后他晃了晃双腿，

[sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

since	for	the	time	being	there	was	nothing	else	for	him	to	do	.
自从	为了	这	时间	存在	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	.

因为就目前而言，他也没有其他事可做。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	had	been	a	long	,	hard	day	for	him	,
它	有	到过	一个	长的	,	难的	天	为了	他	,

对他来说，这是漫长而艰难的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	he	was	not	sorry	when	he	saw	the	sun	sinking	behind	the	forest	.
和	他	曾是	不是	对不起	什么时候	他	锯	这	太阳	下沉	在后面	这	森林	.

当他看到太阳落入森林后时，他并没有感到遗憾。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [joʊ]

But	just	as	the	sun	was	setting	he	suddenly	heard	a	most	tremendous	Yo
但	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	他	突然	听到	一个	最多	巨大的	哟

[hoʊ] !

ho	!
何	!

但就在太阳落山的时候，他突然听到一声震耳欲聋的“哟嗬！”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][kɑːrts][ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] ['kʌmɪŋ]

and	when	he	looked	down	there	were	seven	carts	of	worn	-	out	shoes	coming
和	什么时候	他	看起来	向下	那里	是	七	购物车	的	磨损	-	出去	鞋	未来

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

他低头一看，只见有七辆装满破旧鞋子的车正沿着路驶来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [tɑːp][ðə; ði][læst][kɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [greɪ] ,

and	a	-	top	the	last	cart	was	a	little	old	man	in	gray	,
和	一个	-	顶部	这	最后的	大车	曾是	一个	小的	老的	男人	在	灰色的	,

最后一辆马车顶上坐着一位穿着灰色衣服的小老头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	night	-	cap	on	his	head	.
和	一个	夜晚	-	帽	在	他的	头	.

头上戴着睡帽。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] ['spektər] ,

He	had	the	face	of	some	horrible	specter	,
他	有	这	脸	的	一些	可怕	幽灵	,

他长着一张可怕的幽灵般的脸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

and	was	not	much	better	to	look	at	in	other	respects	.
和	曾是	不是	很多	更好的	到	看	在	在	其他	尊重	.

在其他方面也好不到哪里去。

[hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	drove	straight	up	to	the	gallows	,	and	stopped	when	he	was
他	驾驶	直的	向上	到	这	绞刑架	,	和	停止	什么时候	他	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

directly	beneath	them	,
直接地	下面	他们	,

他径直开车来到绞刑架前，并在绞刑架正下方停了下来。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [læft] — [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][oʊld] ['kriːtʃər] !

looked	up	at	the	duke	and	laughed	—	the	horrible	old	creature	!
看起来	向上	在	这	公爵	和	笑了	—	这	可怕	老的	生物	!

他抬头看着公爵，哈哈大笑——这个可怕的老家伙！

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][stuː'pɪdəti] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	is	this	the	measure	of	your	stupidity	?	"	he	said	,
"	和	是	这	这	措施	的	你的	愚蠢	?	"	他	说	,

“这就是你愚蠢的程度吗？”他说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] ,

"	but	then	what	is	a	fellow	of	your	sort	to	do	with	his	stupidity	,
"	但	然后	什么	是	一个	同伴	的	你的	种类	到	做	和	他的	愚蠢	,

“但是，像你这样的人，又能如何处置自己的愚蠢呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

if	he	does	not	put	it	to
如果	他	做	不是	放	它	到

如果他不把它放进去

[sʌm; səm][juːz] ? " — [ænd; ənd]

some	use	?	"	—	and
一些	使用	?	"	—	和

有什么用吗？——

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

then	he	laughed	again	.
然后	他	笑了	再次	.

然后他又笑了。

" [jes] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [hæŋ] ,

"	Yes	,	there	you	hang	,
"	是的	,	那里	你	悬挂	,

“是的，你就挂在那里。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːrtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ʃuːz] [aɪ] [wɔːr] [aʊt] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['sɪli]

and	here	I	am	carting	off	all	the	shoes	I	wore	out	going	about	on	your	silly
和	这里	我	是	搬运	离开	全部	这	鞋	我	穿着	出去	去	关于	在	你的	愚蠢的

['erəndz] .

errands	.
跑腿	.

而我却要把所有我为了替你跑腿办事而穿坏的鞋子都搬走。

[aɪ] ['wʌndər] , ['sʌmtaɪmz] , ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [riːd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [skræp]

I	wonder	,	sometimes	,	whether	you	can	actually	read	what	is	written	on	that	scrap
我	想知道	,	有时	,	无论	你	能	实际上	读	什么	是	书面	在	那	废料

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

我有时会想，你是否真的能看懂那张纸片上写的东西。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] [ə'gen] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [-]

and	whether	you	recognize	it	,	"	said	he	,	laughing	again	,	indulging	[	27	]
和	无论	你	认出	它	,	"	说	他	,	笑	再次	,	沉溺于	[	-	]

“还有你是否认得它，”他笑着说，又放纵地笑了笑[27]

[ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [pleɪ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['duːks]

in	all	sorts	of	horse	-	play	,	and	waving	the	scrap	of	paper	under	the	duke's
在	全部	排序	的	马	-	玩	,	和	挥手	这	废料	的	纸	在下面	这	公爵的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

在各种嬉闹中，他还把那张纸片在公爵鼻子底下挥舞。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ,

But	all	who	are	hanging	on	the	gallows	are	not	dead	,
但	全部	WHO	是	绞刑	在	这	绞刑架	是	不是	死的	,

但并非所有被吊在绞刑架上的人都死了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['læsɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	this	time	Lasse	was	the	greater	fool	of	the	two	.
和	这	时间	拉塞	曾是	这	更大的	傻子	的	这	二	.

而这一次，拉塞才是两人中更愚蠢的那一个。

[ðə; ði] [duːk] [snætʃt] — [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] !

The	duke	snatched	—	and	tore	the	scrap	of	paper	from	his	hand	!
这	公爵	抢夺	—	和	撕裂	这	废料	的	纸	从	他的	手	!

公爵一把夺过——从他手中撕下了那张纸片！

" ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] ! "

"	Lasse	,	my	thrall	!	"
"	拉塞	,	我的	奴隶	!	"

“拉塞，我的奴隶！”

" [wʌt] [dʌz] [maɪ]['mæstər] [kə'mænd] ? "

"	What	does	my	master	command	?	"
"	什么	做	我的	掌握	命令	?	"

“我的主人有什么命令？”

" [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Cut	me	down	from	the	gallows	at	once	,
"	切	我	向下	从	这	绞刑架	在	一次	,

“立刻把我从绞刑架上救下来！”

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [ðen]

and	restore	the	castle	and	everything	else	just	as	it	was	before	,	then
和	恢复	这	城堡	和	一切	别的	只是	作为	它	曾是	前	,	然后

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ,

when	it	is	dark	,
什么时候	它	是	黑暗的	,

将城堡和一切恢复原状，然后趁着夜色，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

bring	the	princess	back	to	it	.
带来	这	公主	后退	到	它	.

把公主带回来。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

"	Everything	was	attended	to	with	alarming	rapidity	,
"	一切	曾是	参加	到	和	令人担忧	快速	,

“所有事情都以惊人的速度得到了处理，

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['læsɪ] [hæd; həd] [dɪ'kæmpt] .

and	soon	all	was	exactly	as	it	had	been	before	Lasse	had	decamped	.
和	很快	全部	曾是	确切地	作为	它	有	到过	前	拉塞	有	撤离	.

很快，一切都恢复了拉塞离开之前的样子。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz]

When	the	king	awoke	the	following	morning	,	he	looked	out	of	the	window	as
什么时候	这	国王	醒来	这	下列的	早晨	,	他	看起来	出去	的	这	窗户	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

第二天早上，国王醒来后像往常一样向窗外望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['weðərkɑːk]

and	there	the	castle	was	standing	as	before	,	with	its	weathercocks
和	那里	这	城堡	曾是	常设	作为	前	,	和	它是	风向标

['gliːmɪŋ] ['hænsəmli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

gleaming	handsomely	in	the	sunlight	.
闪闪发光	英俊地	在	这	阳光	.

城堡依旧矗立在那里，和以前一样，风向标在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .

He	sent	for	his	courtiers	,	and	they	came	in	bowing	and	scraping	.
他	发送	为了	他的	朝臣	,	和	他们	来了	在	鞠躬	和	刮擦	.

他召来朝臣，他们卑躬屈膝地进来。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['oʊvər] ['jɑːndər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Do	you	see	the	castle	over	yonder	?	"	asked	the	king	.
"	做	你	看	这	城堡	超过	远处	?	"	问	这	国王	.

“你看到那边的城堡了吗？”国王问道。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd][stɛərd] .

They	stretched	their	necks	,	and	gazed	and	stared	.
他们	拉伸	他们的	脖子	,	和	凝视	和	凝视	.

他们伸长脖子，凝视着，目不转睛。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Yes	,	indeed	,	they	could	see	the	castle	.
是的	,	的确	,	他们	可以	看	这	城堡	.

是的，他们确实看到了城堡。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Then	the	king	sent	for	the	princess	;	but	she	was	not	there	.
然后	这	国王	发送	为了	这	公主	;	但	她	曾是	不是	那里	.

于是国王派人去请公主，但她不在那里。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Thereupon	the	king	set	off	to	see	whether	his	son	-	in	-	law	was	hanging	in	the
于是	这	国王	放	离开	到	看	无论	他的	儿子	-	在	-	法律	曾是	绞刑	在	这

[ə'pɔɪntɪd] [-]

appointed	[	28	]
任命	[	-	]

于是国王动身去查看他的女婿是否被吊死在指定的[28]

[spɑːt] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['iːðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːr] ['gæloʊz] .

spot	;	but	no	,	there	was	not	a	sign	of	either	son	-	in	-	law	or	gallows	.
点	;	但	不	,	那里	曾是	不是	一个	符号	的	任何一个	儿子	-	在	-	法律	或者	绞刑架	.

地点；但是，既没有女婿的踪迹，也没有绞刑架的踪迹。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	had	to	take	off	his	crown	and	scratch	his	head	.
然后	他	有	到	拿	离开	他的	王冠	和	划痕	他的	头	.

然后他不得不摘下王冠，挠挠头。

[jet] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['mætərz] ,

Yet	that	did	not	change	matters	,
然而	那	做过	不是	改变	事情	,

但这并没有改变什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	he	could	not	for	the	life	of	him	understand	why	things	should	be
和	他	可以	不是	为了	这	生活	的	他	理解	为什么	事物	应该	是

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	they	were	.
作为	他们	是	.

他百思不得其解，为什么事情会变成这样。

['faɪnəli] [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kɔːrt] ,

Finally	he	set	out	with	his	entire	court	,
最后	他	放	出去	和	他的	全部的	法庭	,

最后他带着整个朝臣出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

and	when	they	reached	the	spot	where	the	castle	should	have	been	standing	,
和	什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	这	城堡	应该	有	到过	常设	,

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

there	it	stood	.
那里	它	站立	.

当他们到达城堡本应矗立的地方时，城堡就在那里。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	gardens	and	the	roses	were	just	as	they	had	been	,
这	花园	和	这	玫瑰	是	只是	作为	他们	有	到过	,

花园和玫瑰花依旧如故。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ['sɜːrvɪtərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [swɔːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	duke's	servitors	were	to	be	seen	in	swarms	beneath	the	trees	.
和	这	公爵的	仆人	是	到	是	已见	在	蜂群	下面	这	树木	.

可以看到公爵的仆人们成群结队地聚集在树下。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]

His	son	-	in	-	law	in	person	,	together	with	his	daughter	,	dressed	in	the	finest
他的	儿子	-	在	-	法律	在	人	,	一起	和	他的	女儿	,	穿着	在	这	最好的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他的女婿亲自到场，与女儿一起，身着最华丽的服饰。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

came	down	the	stairs	to	meet	him	.
来了	向下	这	楼梯	到	见面	他	.

他走下楼梯去迎接他。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

The	devil	has	a	hand	in	it	,	thought	the	king	;
这	魔鬼	有	一个	手	在	它	,	想法	这	国王	;

“这事儿跟魔鬼有关系，”国王心想；

[ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [dɪd] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	so	strange	did	all	seem	to	him	that	he	did	not	trust	the	evidence	of
和	所以	奇怪的	做过	全部	似乎	到	他	那	他	做过	不是	相信	这	证据	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

his	own	eyes	.
他的	自己的	眼睛	.

这一切都让他觉得如此陌生，以至于他不相信自己亲眼所见的事实。

" [gɑːd] [griːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['welkəm] , ['fɑːðər] ! " [sed] [ðə; ði] [duːk] .

"	God	greet	you	and	welcome	,	father	!	"	said	the	duke	.
"	上帝	迎接	你	和	欢迎	,	父亲	!	"	说	这	公爵	.

“愿上帝保佑您，欢迎您，父亲！”公爵说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	king	could	only	stare	at	him	.
这	国王	可以	仅有的	盯	在	他	.

国王只能呆呆地看着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?

"	Are	you	,	are	you	my	son	-	in	-	law	?
"	是	你	,	是	你	我的	儿子	-	在	-	法律	?

你，你是我的女婿吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [huː] [els] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ? "

"	Why	,	of	course	,	"	said	the	duke	,	"	who	else	am	I	supposed	to	be	?	"
"	为什么	,	的	课程	,	"	说	这	公爵	,	"	WHO	别的	是	我	据称	到	是	?	"

“当然了，”公爵说，“我还能是谁呢？”

" [dɪd][aɪ][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [strʌŋ] [ʌp] ['jestərdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ?

"	Did	I	not	have	you	strung	up	yesterday	as	a	thief	and	a	vagabond	?
"	做过	我	不是	有	你	串	向上	昨天	作为	一个	贼	和	一个	流浪汉	?

“昨天我不是把你当成小偷和流浪汉吊死了吗？”

" [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	inquired	the	king	.
"	询问	这	国王	.

国王问道。

" [aɪ] ['riːəli] [brˈliːv] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	I	really	believe	father	has	gone	out	of	his	mind	on	the	way	over	to	us	,
"	我	真的	相信	父亲	有	已消失	出去	的	他的	头脑	在	这	方式	超过	到	我们	,

“我真的相信父亲在来我们这儿的路上已经疯了。”

" [sed] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [læft] .

"	said	the	duke	and	laughed	.
"	说	这	公爵	和	笑了	.

“公爵说完便笑了。”

" [dʌz] ['fɑːðər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [soʊ] ['iːzəli] ?

"	Does	father	think	that	I	would	allow	myself	to	be	hanged	so	easily	?
"	做	父亲	思考	那	我	会	允许	我	到	是	绞刑	所以	容易地	?

“父亲认为我会轻易甘愿被绞死吗？”

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [der] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Or	is	there	any	one	present	who	dare	suppose	such	a	thing	?
或者	是	那里	任何	一	展示	WHO	敢	认为	这样的	一个	事物	?

或者，在场的各位中，有人敢做出这样的假设吗?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [-]

"	he	said	,	and	looked	them	straight	in	the	eye	,	so	that	they	knew	[	29	]
"	他	说	,	和	看起来	他们	直的	在	这	眼睛	,	所以	那	他们	知道	[	-	]

“他说，并直视他们的眼睛，以便他们知道[29]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

he	was	looking	at	them	.
他	曾是	寻找	在	他们	.

他看着他们。

[ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] .

They	bent	their	backs	and	bowed	and	scraped	.
他们	弯曲	他们的	背部	和	鞠躬	和	刮擦	.

他们弯下腰，鞠躬刮蹭。

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?

"	And	who	can	imagine	any	such	thing	?
"	和	WHO	能	想象	任何	这样的	事物	?

谁能想象到这种事呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

How	could	it	be	possible	?
如何	可以	它	是	可能的	?

这怎么可能?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [ɪl] ,

Or	should	there	be	any	one	present	who	dare	say	that	the	king	wishes	me	ill	,
或者	应该	那里	是	任何	一	展示	WHO	敢	说	那	这	国王	愿望	我	患病的	,

或者，如果有人胆敢说国王对我怀有恶意，

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ,

let	him	speak	out	,	"	said	the	duke	,
让	他	说话	出去	,	"	说	这	公爵	,

“让他说出来吧，”公爵说道。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['kiːnnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	gazed	at	them	with	even	greater	keenness	than	before	.
和	凝视	在	他们	和	甚至	更大的	敏锐	比	前	.

他凝视着他们，目光比之前更加敏锐。

[ɔːl] [bent] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] .

All	bent	their	backs	and	bowed	and	scraped	.
全部	弯曲	他们的	背部	和	鞠躬	和	刮擦	.

他们都弯下腰，鞠躬乞求。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kən'kluːʒ(ə)n] ?

How	should	any	of	them	come	to	any	such	conclusion	?
如何	应该	任何	的	他们	来	到	任何	这样的	结论	?

他们怎么会得出这样的结论呢?

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðeɪ] [sed] .

No	,	none	of	them	were	foolish	to	such	a	degree	,	they	said	.
不	,	没有任何	的	他们	是	愚蠢	到	这样的	一个	程度	,	他们	说	.

他们说，不，他们中没有一个人愚蠢到那种程度。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Now	the	king	was	really	at	a	loss	to	know	what	to	think	.
现在	这	国王	曾是	真的	在	一个	损失	到	知道	什么	到	思考	.

现在国王真的不知所措了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [duːk] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [wɪʃt]

When	he	looked	at	the	duke	he	felt	sure	that	he	could	never	have	wished
什么时候	他	看起来	在	这	公爵	他	毛毡	当然	那	他	可以	绝不	有	希望

[tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ,

to	harm	him	,
到	伤害	他	,

他看着公爵，确信自己绝不可能想要伤害他。

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

and	yet	—	he	was	not	quite	sure	.
和	然而	—	他	曾是	不是	相当	当然	.

然而——他又不太确定。

" [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kæs(ə)l] [gɔːn] ,

"	Was	I	not	here	yesterday	,	and	was	not	the	whole	castle	gone	,
"	曾是	我	不是	这里	昨天	,	和	曾是	不是	这	所有的	城堡	已消失	,

“我昨天不是还在这里吗？整座城堡不是都消失了吗？”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][oʊld] [hʌt] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] ,

and	had	not	an	old	hut	taken	its	place	,
和	有	不是	一个	老的	小屋	已采取	它是	地方	,

如果不是一座旧棚屋取而代之，

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt]['entər][ðə; ðɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]

and	did	I	not	enter	the	hut	and	see	you	standing	there	with	scarcely	a
和	做过	我	不是	进入	这	小屋	和	看	你	常设	那里	和	几乎	一个

[ʃɜːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] ?

shirt	to	your	name	?
衬衫	到	你的	姓名	?

难道我没有走进小屋，看到你赤身裸体地站在那里吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [haʊ] ['fɑːðər] [tɔːks] , " [sed] [ðə; ðɪ] [duːk] .

"	How	father	talks	,	"	said	the	duke	.
"	如何	父亲	会谈	,	"	说	这	公爵	.

“父亲说话的方式，”公爵说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ðæt] [troʊlz][hæv; həv]['blaɪndɪd][juː; jʊ] ,

"	I	am	afraid	,	very	much	afraid	,	that	trolls	have	blinded	you	,
"	我	是	害怕的	,	非常	很多	害怕的	,	那	喷子	有	失明	你	,

“我非常担心，网络喷子蒙蔽了你的双眼。”

[ænd; ənd][led][juː; jʊ] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

and	led	you	astray	in	the	forest	.
和	引领	你	误入歧途	在	这	森林	.

并把你引入森林迷路。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

"	he	said	and	turned	to	the	courtiers	.
"	他	说	和	转向	到	这	朝臣	.

他说完便转向朝臣们。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [boʊd] [ænd; ənd] [krɪndʒd] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['duːks]

They	at	once	bowed	and	cringed	fifty	times	in	succession	,	and	took	the	duke's
他们	在	一次	鞠躬	和	畏缩	五十	时代	在	演替	,	和	采取	这	公爵的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们立刻连续鞠躬畏缩了五十次，并站在了公爵一边。

[æz; əz][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

as	stands	to	reason	.
作为	站立	到	原因	.

这是理所当然的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

The	king	rubbed	his	eyes	and	looked	around	.
这	国王	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	大约	.

国王揉了揉眼睛，环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [duːk] ,

"	It	must	be	as	you	say	,	"	he	told	the	duke	,
"	它	必须	是	作为	你	说	,	"	他	讲述	这	公爵	,

“看来正如你所说，”他告诉公爵。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [-]

"	and	I	believe	that	I	have	recovered	my	reason	,	and	have	[	30	]
"	和	我	相信	那	我	有	恢复	我的	原因	,	和	有	[	-	]

“而且我相信我已经恢复了理智，并且[30]

[faʊnd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] .

found	my	eyes	again	.
成立	我的	眼睛	再次	.

我又找回了我的双眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [hʌŋ] , "

And	it	would	have	been	a	sin	and	shame	had	I	had	you	hung	,	"
和	它	会	有	到过	一个	罪	和	耻辱	有	我	有	你	悬挂	,	"

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“如果我把你绞死，那将是一种罪过和耻辱，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] [θɔːt] .

Then	he	grew	joyful	and	no	one	gave	the	matter	further	thought	.
然后	他	生长	快乐	和	不	一	给予	这	事情	更远	想法	.

于是他高兴起来，大家也就没再多想这件事了。

[bʌt; bət] [əd'vɜːrsəti] ['tiːtʃɪz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][waɪz] , [soʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] ,

But	adversity	teaches	one	to	be	wise	,	so	people	say	,
但	逆境	教导	一	到	是	明智的	,	所以	人们	说	,

但人们常说，逆境能使人变得睿智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][moʊst] [θɪŋz] [hɪm'self] ,

and	the	duke	now	began	to	attend	to	most	things	himself	,
和	这	公爵	现在	开始	到	出席	到	最多	事物	他自己	,

于是，公爵开始亲自处理大部分事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['læsɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [aʊt][soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv]

and	to	see	to	it	that	Lasse	did	not	have	to	wear	out	so	many	pairs	of
和	到	看	到	它	那	拉塞	做过	不是	有	到	穿	出去	所以	许多	对	的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

并确保拉塞不必穿坏那么多双鞋。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [biˈstəu] [hæf][ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti]

The	king	at	once	bestowed	half	the	kingdom	upon	him	,	which	gave	him	plenty
这	国王	在	一次	授予	一半	这	王国	之上	他	,	哪个	给予	他	很多

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

国王立即将半个王国赐予他，这让他有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər]

and	people	said	that	one	would	have	to	look	far	in	order	to	find	a	better
和	人们	说	那	一	会	有	到	看	远的	在	命令	到	寻找	一个	更好的

['ruːlər] .

ruler	.
统治者	.

人们说，要找到比他更好的统治者，恐怕要走很远。

[ðen] ['læsɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [duːk] [wʌn] [deɪ] ,

Then	Lasse	came	to	the	duke	one	day	,
然后	拉塞	来了	到	这	公爵	一	天	,

有一天，拉塞来拜访公爵。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	though	he	did	not	look	much	better	than	before	,
和	尽管	他	做过	不是	看	很多	更好的	比	前	,

虽然他看起来并没有比以前好多少，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] .

he	was	more	civil	and	did	not	venture	to	grin	and	carry	on	.
他	曾是	更多的	民用	和	做过	不是	风险投资	到	咧嘴笑	和	携带	在	.

他表现得比较有礼貌，没有像往常那样咧嘴大笑、胡闹。

" [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [maɪ][help] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	no	longer	need	my	help	,	"	said	he	,
"	你	不	更长	需要	我的	帮助	,	"	说	他	,

“你不再需要我的帮助了，”他说。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['fɔːrmərli] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [ʃuːz] ,

"	for	though	formerly	I	used	to	wear	out	all	my	shoes	,
"	为了	尽管	以前	我	用过的	到	穿	出去	全部	我的	鞋	,

“虽然以前我经常把鞋子都穿坏，

[aɪ] [naʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [wer] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [maɪ][legz][ɑːr; ər]

I	now	cannot	even	wear	out	a	single	pair	,	and	I	almost	believe	my	legs	are
我	现在	不能	甚至	穿	出去	一个	单身的	一对	,	和	我	几乎	相信	我的	腿	是

[mɔːs] - [groʊn] .

moss	-	grown	.
苔藓	-	生长	.

我现在连一双旧鞋都穿不坏了，我几乎相信我的腿上都长了苔藓。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] ?

Will	you	not	discharge	me	?
将要	你	不是	释放	我	?

你不会让我出院吗?

" [ðə; ði] [duːk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	The	duke	thought	he	could	.
"	这	公爵	想法	他	可以	.

公爵认为他可以。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] ,

"	I	have	taken	great	pains	to	spare	you	,
"	我	有	已采取	伟大的	疼痛	到	空闲的	你	,

“我费尽心思才让你活下来，

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

and	I	really	believe	that	I	can	get	along	without	you	,	"	he	replied	.
和	我	真的	相信	那	我	能	得到	沿着	没有	你	,	"	他	回复	.

“我真的相信没有你我也能过得很好，”他回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

"	But	the	castle	here	and	all	the	other	things	I	could	not	well	dispense	with
"	但	这	城堡	这里	和	全部	这	其他	事物	我	可以	不是	出色地	分配	和

,

,

,

“但是这里的城堡以及其他所有东西，我都舍不得放弃。”

[sɪns] [aɪ] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [laɪk] [jɔːr'self] ,

since	I	never	again	could	find	an	architect	like	yourself	,
自从	我	绝不	再次	可以	寻找	一个	建筑师	喜欢	你自己	,

因为我再也找不到像您这样的建筑师了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði] ['gæloʊz]

and	you	may	take	for	granted	that	I	have	no	wish	to	ornament	the	gallows
和	你	可能	拿	为了	的确	那	我	有	不	希望	到	装饰品	这	绞刑架

- [triː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

-	tree	a	second	time	.
-	树	一个	第二	时间	.

你完全可以认为我无意再次装饰绞刑架。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] , [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

Therefore	I	will	not	,	of	my	own	free	will	,	give	you	back	the	scrap	of	paper	,
所以	我	将要	不是	,	的	我的	自己的	自由的	将要	,	给	你	后退	这	废料	的	纸	,

因此，我不会出于自愿将那张纸片还给你。

" [sed] [hiː; hi] . [-]

"	said	he	.	[	31	]
"	说	他	.	[	-	]

他说道。[31]

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " ['ænsər] ['læsɪ] .

"	While	it	is	in	your	possession	I	have	nothing	to	fear	,	"	answered	Lasse	.
"	尽管	它	是	在	你的	拥有	我	有	没有什么	到	害怕	,	"	回答	拉塞	.

“只要它在你手里，我就没什么好怕的，”拉塞回答道。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['peɪpər] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] ,

"	But	should	the	paper	fall	into	other	hands	,
"	但	应该	这	纸	落下	进入	其他	双手	,

但如果这份文件落入他人之手，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] ,

then	I	should	have	to	begin	to	run	and	work	all	over	again	and	that	,
然后	我	应该	有	到	开始	到	跑步	和	工作	全部	超过	再次	和	那	,

那我就得重新开始奔波劳碌，一切又要重头来过。

[dʒʌst] [ðæt] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

just	that	,	is	what	I	would	like	to	prevent	.
只是	那	,	是	什么	我	会	喜欢	到	防止	.

这正是我想要阻止的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

When	a	fellow	has	been	working	a	thousand	years	,	as	I	have	,
什么时候	一个	同伴	有	到过	在职的	一个	千	年	,	作为	我	有	,

当一个人像我一样工作了一千年之后，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [æt; ət] [læst] .

he	is	bound	to	grow	weary	at	last	.
他	是	边界	到	生长	厌倦	在	最后的	.

他终究会感到厌倦。

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn]

"	So	they	came	to	the	conclusion	that	the	duke	should	put	the	scrap	of	paper	in
"	所以	他们	来了	到	这	结论	那	这	公爵	应该	放	这	废料	的	纸	在

[ɪts] ['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n][elz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

its	little	box	and	bury	it	seven	ells	underground	,
它是	小的	盒子	和	埋葬	它	七	肘	地下	,

于是他们得出结论，公爵应该把那张纸片放进小盒子里，埋在地下七肘深处。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] .

beneath	a	stone	that	had	grown	there	and	would	remain	there	as	well	.
下面	一个	石头	那	有	生长	那里	和	会	保持	那里	作为	出色地	.

在一块已经长在那里并将永远留在那里的石头下面。

[ðen] [ðeɪ] [θæŋkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

Then	they	thanked	each	other	for	pleasant	comradeship	and	separated	.
然后	他们	谢谢	每个	其他	为了	令人愉快的	同志情谊	和	分开	.

然后他们互相感谢了彼此愉快的友谊，然后告别。

[ðə; ði] [duːk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][haɪd][ðə; ði]

The	duke	did	as	he	had	agreed	to	do	,	and	no	one	saw	him	hide	the
这	公爵	做过	作为	他	有	同意	到	做	,	和	不	一	锯	他	隐藏	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

公爵按照约定做了，没有人看到他藏起了盒子。

[hiː; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪnses] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ænd; ənd]

He	lived	happily	with	his	princess	,	and	was	blessed	with	sons	and
他	居住地	快乐地	和	他的	公主	,	和	曾是	蒙福	和	儿子们	和

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

他与公主幸福地生活在一起，并育有儿女。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

When	the	king	died	,	he	inherited	the	whole	kingdom	and	,	as	you	may
什么时候	这	国王	死亡	,	他	遗传	这	所有的	王国	和	,	作为	你	可能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

国王驾崩后，他继承了整个王国，正如你所想，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] [ˌðer'baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

he	was	none	the	worse	off	thereby	,	and	no	doubt	he	is	still	living	and
他	曾是	没有任何	这	更糟	离开	从而	,	和	不	怀疑	他	是	仍然	活的	和

['ruːlɪŋ] [ðer; ðər] ,

ruling	there	,
裁决	那里	,

他因此并未受到任何不利影响，毫无疑问，他现在仍然在那里生活和统治。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][daɪd] .

unless	he	has	died	.
除非	他	有	死亡	.

除非他已经去世了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

As	to	the	little	box	containing	the	scrap	of	paper	,
作为	到	这	小的	盒子	包含	这	废料	的	纸	,

至于装着那张纸片的那个小盒子，

['meni] [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

many	are	still	digging	and	searching	for	it	.
许多	是	仍然	挖掘	和	搜索	为了	它	.

许多人仍在挖掘和寻找它。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][ɪn]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [toʊld][ɪz] " ['læsɪ] , [maɪ] [θrɔːl] .

Extremely	popular	in	Sweden	,	and	delightfully	told	is	"	Lasse	,	my	thrall	.
极其	受欢迎的	在	瑞典	,	和	令人愉悦	讲述	是	"	拉塞	,	我的	奴隶	.

在瑞典非常受欢迎，讲述方式也十分有趣的是《拉塞，我的奴隶》。

" (- , [seɪgɚ] [ɑːk; ɑːx] - [pɑː] [s'vɛnskə] ['lɑːntsmɔːl] .

"	(	Djurklau	,	Sagor	och	Aefventyr	pa	Svenska	Landsmal	.
"	(	-	,	萨戈尔	哦	-	帕	瑞典语	兰斯马尔	.

“(Djurklau，Sagor och Aefventyr pa Svenska Landsmal。

['stɑːkhoʊm] , - .

Stockholm	,	1883	.
斯德哥尔摩	,	-	.

斯德哥尔摩，1883年。

[set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] [nɛrɪk]) .

Set	down	in	the	dialect	of	Nerike	)	.
放	向下	在	这	方言	的	内里克	)	.

(用内里克方言写成)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] ,

It	is	the	old	story	of	Aladdin	and	the	wonderful	lamp	,
它	是	这	老的	故事	的	阿拉丁	和	这	精彩的	灯	,

这是阿拉丁和神灯的古老故事。

[bʌt; bət] [rɪ'kaʊntid] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] . [-]

but	recounted	in	quite	an	original	form	.	[	32	]
但	叙述	在	相当	一个	原来的	形式	.	[	-	]

但叙述方式却相当新颖。[32]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[fɪn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstər] [ʌv; əv] ['lʌnd]

FINN	,	THE	GIANT	,	AND	THE	MINSTER	OF	LUND
芬恩	,	这	巨大的	,	和	这	部长	的	隆德

芬恩、巨人与隆德部长

[ðer; ðər][stændz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lʌnd] ,

There	stands	in	the	university	town	of	Schonen	,	the	town	of	Lund	,
那里	站立	在	这	大学	镇	的	-	,	这	镇	的	隆德	,

在大学城舍嫩，矗立着隆德市。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ɪn][ɔːl] [ˌskændɪ'nevjə] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [rəu'mænik] ['mɪnstər] ,

the	seat	of	the	first	archbishopric	in	all	Scandinavia	,	a	stately	Romanic	minster	,
这	座位	的	这	第一的	大主教区	在	全部	斯堪的纳维亚	,	一个	庄严	罗曼语	部长	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

with	a	large	,
和	一个	大的	,

这里是整个斯堪的纳维亚半岛第一个大主教区的所在地，一座庄严的罗马式大教堂，拥有宽敞的.....

['hænsəm] [krɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kwaɪər] .

handsome	crypt	beneath	the	choir	.
英俊的	密室	下面	这	唱诗班	.

唱诗班下方的精美墓穴。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪnɪʃt] ,

The	opinion	is	universal	that	the	minster	will	never	be	altogether	finished	,
这	观点	是	普遍的	那	这	部长	将要	绝不	是	共	完成的	,

人们普遍认为，这位部长永远不会彻底完成。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

but	that	something	will	always	be	lacking	about	the	structure	.
但	那	某物	将要	总是	是	缺乏	关于	这	结构	.

但这种结构总会缺少一些东西。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	reason	is	said	to	be	as	follows	:
这	原因	是	说	到	是	作为	跟随	:

据说原因如下：

[wen] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌnd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld]

When	St	.	Lawrence	came	to	Lund	to	preach	the	Gospel	,	he	wanted	to	build
什么时候	英石	.	劳伦斯	来了	到	隆德	到	布道	这	福音	,	他	通缉	到	建造

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

a	church	;
一个	教会	;

圣劳伦斯来到隆德传福音时，他想建造一座教堂；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	did	not	know	how	he	was	to	obtain	the	means	to	do	so	.
但	做过	不是	知道	如何	他	曾是	到	获得	这	方法	到	做	所以	.

但他不知道该如何获得所需的资金。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	he	was	cudgelling	his	brains	about	it	,
尽管	他	曾是	棍棒击打	他的	大脑	关于	它	,

当他为此苦思冥想时，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

a	giant	came	to	him	and	offered	to	build	the	church	on	condition	that
一个	巨大的	来了	到	他	和	提供	到	建造	这	教会	在	状况	那

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

St	.	Lawrence	tell	him	his	name	before	the	church	was	completed	.
英石	.	劳伦斯	告诉	他	他的	姓名	前	这	教会	曾是	完全的	.

一位巨人来到他面前，提出要建造教堂，条件是圣劳伦斯在教堂建成之前告诉他自己的名字。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌes ˈtiː] . ['lɔːrəns] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

But	should	St	.	Lawrence	be	unable	to	do	so	,	the	giant	was	to	receive
但	应该	英石	.	劳伦斯	是	无法	到	做	所以	,	这	巨大的	曾是	到	收到

['iːðər] [ðə; ði] [sʌn] ,

either	the	sun	,
任何一个	这	太阳	,

但如果圣劳伦斯无法做到这一点，巨人将接受太阳的照耀，

[ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ˌes ˈtiː] . ['lɔrənsɪz] [aɪz] .

the	moon	or	St	.	Lawrence's	eyes	.
这	月亮	或者	英石	.	劳伦斯的	眼睛	.

月亮还是圣劳伦斯的眼睛。

[ðə; ði] [seɪnt] [əˈgriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)l] .

The	saint	agreed	to	his	proposal	.
这	圣	同意	到	他的	提议	.

圣人同意了他的提议。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]

The	building	of	the	church	made	rapid	progress	,	and	ere	long	it	was	nearly
这	建筑	的	这	教会	制成	迅速的	进步	,	和	埃雷	长的	它	曾是	几乎

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

教堂的建造进展迅速，不久便接近完工。

[ˌes ˈtiː] . ['lɔːrəns] [θɔːt] ['ruːfəli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]

St	.	Lawrence	thought	ruefully	about	his	prospects	,	for	he	did	not	know	the
英石	.	劳伦斯	想法	懊悔地	关于	他的	前景	,	为了	他	做过	不是	知道	这

['dʒaɪənts] [neɪm] ;

giant's	name	;
巨人的	姓名	;

圣劳伦斯懊恼地想着自己的前景，因为他不知道巨人的名字；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [-]

yet	at	the	same	time	he	did	[	33	]
然而	在	这	相同的	时间	他	做过	[	-	]

但与此同时，他也确实[33]

[nɑːt] ['relɪʃ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

not	relish	losing	his	eyes	.
不是	尽情享用	输	他的	眼睛	.

他不愿失去双眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

And	it	happened	that	while	he	was	walking	without	the	town	,
和	它	发生	那	尽管	他	曾是	步行	没有	这	镇	,

事情发生的时候，他正走在镇子外面，

[mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] ,

much	concerned	about	the	outcome	of	the	affair	,	he	grew	weary	,
很多	担心的	关于	这	结果	的	这	事务	,	他	生长	厌倦	,

他非常担心这件事的结局，渐渐感到疲惫。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [rest] .

and	sat	down	on	a	hill	to	rest	.
和	卫星	向下	在	一个	爬坡道	到	休息	.

然后他们坐在山坡上休息。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɪl] ,

As	he	sat	there	he	heard	a	child	crying	within	the	hill	,
作为	他	卫星	那里	他	听到	一个	孩子	哭泣	之内	这	爬坡道	,

他坐在那里，听到山坡上传来孩子的哭声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
and a woman's voice began to sing :
和 一个 女性的 嗓音 开始 到 唱歌 :

于是，一个女人的声音开始歌唱:

" [sliːp] , [sliːp] , [maɪ]['beɪbi] [dɪr] ,
" Sleep , sleep , my baby dear ,
" 睡觉 , 睡觉 , 我的 婴儿 亲爱的 ,

“睡吧，睡吧，我的宝贝。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [fɪn] , [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ;
To - morrow your father , Finn , will be here ;
到 - 明天 你的 父亲 , 芬恩 , 将要 是 这里 ;

明天你父亲芬恩会来这里;

[ðen] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]
Then sun and moon you shall have from the skies
然后 太阳 和 月亮 你 将 有 从 这 天空

然后你将从天上得到太阳和月亮。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [els] [ˌes 'tiː] . ['lɔrənsɪz] [aɪz] .
To play with , or else St . Lawrence's eyes .
到 玩 和 , 或者 别的 英石 . 劳伦斯的 眼睛 .

玩耍，或者圣劳伦斯的眼睛。

" [wen] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
" When St . Lawrence heard that he was happy ; for now he knew the
" 什么时候 英石 . 劳伦斯 听到 那 他 曾是 快乐的 ; 为了 现在 他 知道 这
['dʒaɪənts] [neɪm] .
giant's name .
巨人的 姓名 .

“当圣劳伦斯听到这个消息时，他很高兴；因为他现在知道了巨人的名字。”

[hiː; hi][ræn] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
He ran back quickly to town , and went to the church .
他 跑 后退 迅速地 到 镇 , 和 去 到 这 教会 .

他迅速跑回镇上，去了教堂。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [læst] [stoʊn] [ɪn] [pleɪs] ,
There sat the giant on the roof , just about to set the last stone in place ,
那里 卫星 这 巨大的 在 这 屋顶 , 只是 关于 到 放 这 最后的 石头 在 地方 ,

巨人坐在屋顶上，正准备放下最后一块石头。

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [seɪnt] [kɔːld] [aʊt] :
when at that very moment the saint called out :
什么时候 在 那 非常 片刻 这 圣 称为 出去 :

就在这时，圣人喊道:

" [fɪn] , [fɪn] ,
" Finn , Finn ,
" 芬恩 , 芬恩 ,

“芬恩，芬恩，

[teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] !
Take care how you put the stone in !
拿 关心 如何 你 放 这 石头 在 !

放置石头时要小心!

" [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [flʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
" Then the giant flung the stone from him , full of rage ,
" 然后 这 巨大的 扔 这 石头 从 他 , 满的 的 愤怒 ,

“然后巨人怒不可遏，将石头扔了出去，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

said	that	the	church	should	never	be	finished	,	and	with	that	he	disappeared	.
说	那	这	教会	应该	绝不	是	完成的	,	和	和	那	他	消失	.

他说教堂永远不应该完工，说完就消失了。

[sɪns] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Since	then	something	has	always	been	missing	from	the	church	.
自从	然后	某物	有	总是	到过	丢失的	从	这	教会	.

从那时起，教会就一直缺少了某种东西。

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ]

Others	say	that	the	giant	and	his	wife	rushed	down	into	the	crypt	in	their	rage
其他的	说	那	这	巨大的	和	他的	妻子	匆忙	向下	进入	这	密室	在	他们的	愤怒

,

,

,

另一些人则说，巨人和他的妻子盛怒之下冲进了地穴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	each	seizing	a	column	were	about	to	tear	down	the	church	,
和	每个	抓住	一个	柱子	是	关于	到	撕	向下	这	教会	,

他们每人抓住一根柱子，就要拆毁教堂。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] ,

when	they	were	turned	into	stone	,
什么时候	他们	是	转向	进入	石头	,

当它们变成石头的时候，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [grɑːspt] .

and	may	be	seen	to	this	day	standing	beside	the	columns	they	had	grasped	.
和	可能	是	已见	到	这	天	常设	旁	这	列	他们	有	抓住	.

[-]

[34]

[-]

至今人们仍能看到他们站在他们曾经抓住的柱子旁边。[34]

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

" [fɪn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstər] [ʌv; əv] ['lʌnd] " ([ˌriː'toʊld][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [viː] .

"	Finn	,	the	Giant	,	and	the	Minster	of	Lund	"	(	retold	by	Dr	.	v	.
"	芬恩	,	这	巨大的	,	和	这	部长	的	隆德	"	(	重述	经过	博士	.	v	.

['sɪdoʊ] - ['lʌnd] ,

Sydow	-	Lund	,
西多夫	-	隆德	,

《芬恩、巨人与隆德的牧师》（由V. Sydow-Lund博士重述）

['æftər]['veəriːənts][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]) , [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['mæstər] -

after	variants	in	his	collection	)	,	is	the	world	-	famous	tale	of	the	giant	master	-
后	变体	在	他的	收藏	)	,	是	这	世界	-	著名的	故事	的	这	巨大的	掌握	-

['bɪldər] ,

builder	,
建筑商	,

（根据他收藏的各种版本），是举世闻名的巨人建造大师的故事。

[wɪtʃ] [əˈpɪrz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒənd] , [ænd; ənd][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['selɪbreɪtɪd]
which **appears** **here** **as** **a** **legend** **,** **and** **is** **connected** **with** **various** **celebrated**
哪个 出现 这里 作为 一个 传奇 , 和 是 连接 和 各种各样的 著名
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches **,**
教堂 ,

它在这里以传说的形式出现，并与几座著名的教堂有关。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['mɪnstər] [ʌv; əv] - .
as **for** **instance** **the** **Minster** **of** **Drontheim** **.**
作为 为了 实例 这 部长 的 - .

例如德龙特海姆的部长。

[ɪts] [kloʊz] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Its **close** **is** **an** **inversion** **of** **the** **motive** **of** **guessing** **a** **name** **,**
它是 关闭 是 一个 倒置 的 这 动机 的 猜测 一个 姓名 ,

它的结尾是对猜名字这一动机的反转，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['feri] - [teɪl] " - . " [-]
which **we** **have** **already** **encountered** **in** **the** **Danish** **fairy** **-** **tale** **"** **Trillevip** **.** **"** **[** **35** **]**
哪个 我们 有 已经 遭遇 在 这 丹麦语 仙女 - 故事 " - . " [-]

我们在丹麦童话《特里列维普》中已经遇到过这种情况。[35]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] - ['dʒaɪənt]
THE **SKALUNDA** **GIANT**
这 - 巨大的

斯卡伦达巨人

[ɪn][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
In **the** **Skalunda** **mountain** **,** **near** **the** **church** **,** **there** **once** **lived** **a** **giant** **in** **the** **early**
在 这 - 山 , 靠近 这 教会 , 那里 一次 居住地 一个 巨大的 在 这 早期的
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

在斯卡伦达山上，靠近教堂的地方，很久以前住着一个巨人。

[huː] [noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðer; ðər] .
who **no** **longer** **felt** **comfortable** **after** **the** **church** **had** **been** **built** **there** **.**
WHO 不 更长 毛毡 舒服的 后 这 教会 有 到过 建造 那里 .

教堂建成后，他们就感觉不自在了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [stænd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At **length** **he** **decided** **that** **he** **could** **no** **longer** **stand** **the** **ringing** **of** **the**
在 长度 他 决定 那 他 可以 不 更长 站立 这 铃声 的 这
[tʃɜːrtʃ] ['belz] ;
church **bells** **;**
教会 铃铛 ;

最终，他决定再也无法忍受教堂的钟声了；

[soʊ][hiː; hi] ['emigreitid] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
so **he** **emigrated** **and** **settled** **down** **on** **an** **island** **far** **out** **in** **the** **North** **Sea** **.**
所以 他 移民 和 定居 向下 在 一个 岛 远的 出去 在 这 北 海 .

于是他移民到北海深处的一个岛屿上定居下来。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Once **upon** **a** **time** **a** **ship** **was** **wrecked** **on** **this** **island** **,**
一次 之上 一个 时间 一个 船 曾是 损毁 在 这 岛 ,

从前，有一艘船在这个岛上沉没了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [seɪvd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] - .

and	among	those	saved	were	several	people	from	Skalunda	.
和	之中	那些	已保存	是	一些	人们	从	-	.

获救者中包括几名来自斯卡伦达的人。

" [wens] [duː][juː; jʊ] [heɪl] ?

"	Whence	do	you	hail	?
"	何处	做	你	冰雹	?

你来自哪里?

" [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ,

"	asked	the	giant	,	who	by	now	had	grown	old	and	blind	,
"	问	这	巨大的	,	WHO	经过	现在	有	生长	老的	和	瞎的	,

“巨人问道，此时他已年老失明。”

[ænd; ənd][sæt] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɔːg]['faɪər] .

and	sat	warming	himself	before	a	log	fire	.
和	卫星	变暖	他自己	前	一个	日志	火	.

他坐在壁炉前取暖。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

"	We	are	from	Skalunda	,	if	you	wish	to	know	,	"	said	one	of	the	men
"	我们	是	从	-	,	如果	你	希望	到	知道	,	"	说	一	的	这	男人

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

“我们来自斯卡伦达，如果你想知道的话，”其中一名获救男子说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ,

"	Give	me	your	hand	,
"	给	我	你的	手	,

把你的手给我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wɔːrm] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

so	that	I	may	feel	whether	there	is	still	warm	blood	to	be	found	in	the	Swedish
所以	那	我	可能	感觉	无论	那里	是	仍然	温暖的	血	到	是	成立	在	这	瑞典

[lænd] ,

land	,
土地	,

这样我就可以感受一下，在瑞典这片土地上是否还能找到温血动物。

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	said	the	giant	.
"	说	这	巨大的	.

巨人说道。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [fɪrd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

The	man	,	who	feared	to	shake	hands	with	the	giant	,
这	男人	,	WHO	害怕	到	摇	双手	和	这	巨大的	,

那个害怕与巨人握手的人，

[druː] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

drew	a	red	-	hot	bar	of	iron	from	the	fire	and	handed	it	to	him	.
画	一个	红色的	-	热的	酒吧	的	铁	从	这	火	和	递交	它	到	他	.

他从火中取出一根烧得通红的铁条，递给了他。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ,

He	seized	it	firmly	,
他	查获	它	牢牢	,

他紧紧地抓住了它。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊltən]['aɪərn][ræn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] . [-

and	pressed	it	so	hard	that	the	molten	iron	ran	down	between	his	fingers	.	[	36	]	]	]
和	按下	它	所以	难的	那	这	熔融的	铁	跑	向下	之间	他的	手指	.	[	-			

他用力按压，以至于熔化的铁水从他的手指间流了下来。[36]

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wɔːrm] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['swiːd(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	there	is	still	warm	blood	to	be	found	in	Sweden	,	"	said	he	.
"	是的	,	那里	是	仍然	温暖的	血	到	是	成立	在	瑞典	,	"	说	他	.

“是的，瑞典仍然能找到温血动物，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] - ['maʊnt(ə)n] [stɪl] ['stændɪŋ] ? "

"	And	tell	me	,	"	he	continued	,	"	is	Skalunda	mountain	still	standing	?	"
"	和	告诉	我	,	"	他	持续	,	"	是	-	山	仍然	常设	?	"

“那么请告诉我，”他继续说道，“斯卡伦达山现在还屹立着吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

"	No	,	the	hens	have	scratched	it	away	,	"	the	man	answered	.
"	不	,	这	母鸡	有	刮痕	它	离开	,	"	这	男人	回答	.

“不，是母鸡把它刨掉了。”那人回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][læst] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	How	could	it	last	?	"	said	the	giant	.
"	如何	可以	它	最后的	?	"	说	这	巨大的	.

“这怎么可能持续下去呢？”巨人说道。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	My	wife	and	daughter	piled	it	up	in	the	course	of	a	single	Sunday	morning	.
"	我的	妻子	和	女儿	堆积	它	向上	在	这	课程	的	一个	单身的	星期日	早晨	.

“我的妻子和女儿在一个星期天的上午就把它堆成了山。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [hɔlənbɜ-g] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [bɪlt] [maɪ'self] .

But	surely	the	Hallenberg	and	the	Hunneberg	are	still	standing	,	for	those	I	built	myself	.
但	一定	这	哈伦贝格	和	这	-	是	仍然	常设	,	为了	那些	我	建造	我	.

但哈伦贝格堡和洪内贝格堡肯定还屹立不倒，因为它们是我自己建造的。

" [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] ,

"	When	the	man	had	confirmed	this	,
"	什么时候	这	男人	有	确认的	这	,

“当那人确认此事后，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['kɛrɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .

the	giant	wanted	to	know	whether	Karin	was	still	living	in	Stommen	.
这	巨大的	通缉	到	知道	无论	卡琳	曾是	仍然	活的	在	-	.

巨人想知道卡琳是否还住在斯托门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɜːrdl] ,

And	when	they	told	him	that	she	was	,	he	gave	them	a	girdle	,
和	什么时候	他们	讲述	他	那	她	曾是	,	他	给予	他们	一个	腰带	,

当他们告诉他她的身份后，他送给他们一条腰带。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['kɛrɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	with	it	the	message	that	Karin	was	to	wear	it	in	remembrance	of	him	.
和	和	它	这	信息	那	卡琳	曾是	到	穿	它	在	纪念	的	他	.

并附有信息，要求卡琳佩戴这件饰品以纪念他。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɛrɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

The	men	took	the	girdle	and	gave	it	to	Karin	upon	their	return	home	;
这	男人	采取	这	腰带	和	给予	它	到	卡琳	之上	他们的	返回	家	;

男人们带着腰带回到家，并把它送给了卡琳；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['kɛrɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn]

but	before	Karin	put	it	on	,	she	clasped	it	around	the	oak	-	tree	that	grew	in
但	前	卡琳	放	它	在	,	她	紧握	它	大约	这	橡木	-	树	那	生长	在

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

但在卡琳戴上它之前，她把它紧紧地抱在了庭院里生长的那棵橡树上。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊk] [tɔːr] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

No	sooner	had	she	done	so	than	the	oak	tore	itself	out	of	the	ground	,
不	很快	有	她	完毕	所以	比	这	橡木	撕裂	本身	出去	的	这	地面	,

她刚一这么做，那棵橡树就拔地而起。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] .

and	flew	to	the	North	,	borne	away	by	the	storm	-	wind	.
和	飞翔	到	这	北	,	出生	离开	经过	这	风暴	-	风	.

被暴风吹向北方。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,

In	the	place	where	it	had	stood	was	a	deep	pit	,
在	这	地方	在哪里	它	有	站立	曾是	一个	深的	坑	,

它原本所在的地方变成了一个深坑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sprɪŋz] [ɪn]

and	the	roots	of	the	tree	were	so	enormous	that	one	of	the	best	springs	in
和	这	根	的	这	树	是	所以	巨大的	那	一	的	这	最好的	弹簧	在

- [floʊz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [hoʊlz] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

Stommen	flows	from	one	of	the	root	-	holes	to	this	very	day	.
-	流量	从	一	的	这	根	-	孔	到	这	非常	天	.

这棵树的根系非常庞大，以至于直到今天，斯托门最好的泉水之一仍然从其中一个树根洞中流出。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

" [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] " ([hɑːfbɜ-g] , [s'vɛnskə] - , ['stɑːkhoʊm] , - ,

"	The	Skalunda	Giant	"	(	Hofberg	,	Svenska	Folksagner	,	Stockholm	,	1882	,
"	这	-	巨大的	"	(	霍夫伯格	,	瑞典语	-	,	斯德哥尔摩	,	-	,

《斯卡伦达巨人》（Hofberg，Svenska Folksagner，斯德哥尔摩，1882 年，

[piː] . -) [hæz; həz][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['maʊnt(ə)n] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] - ,

p	.	98	)	has	a	near	relative	in	the	Norwegian	mountain	giant	of	Mesingeberg	,
p	.	-	)	有	一个	靠近	相对的	在	这	挪威	山	巨大的	的	-	,

[ʌv; əv] [huːm] - [telz] . [-]

of	whom	Asbjörnsen	tells	.	[	37	]
的	谁	-	讲述	.	[	-	]

第 98 页）与挪威山巨人梅辛格贝格有着近亲关系，阿斯比约恩森曾讲述过它的故事。[37]

[viː]

V
V

V

['juːltaɪd] ['spektər]

YULETIDE	SPECTERS
圣诞节	幽灵

圣诞幽灵

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['pesnts] [ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [kɔːld] - ,

Once	upon	a	time	there	lived	two	peasants	on	a	homestead	called	Vaderas	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	二	农民	在	一个	家园	称为	-	,

从前，有两个农民住在一个名叫瓦德拉斯的农场里。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pesnts] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

just	as	there	are	two	peasants	living	on	it	now	.
只是	作为	那里	是	二	农民	活的	在	它	现在	.

就像现在有两个农民住在上面一样。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [gʊd] ,

In	those	days	the	roads	were	good	,
在	那些	天	这	道路	是	好的	,

那时候道路状况很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	the	women	were	in	the	habit	of	riding	when	they	wanted	to	go	to
和	这	女性	是	在	这	习惯	的	骑术	什么时候	他们	通缉	到	去	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

妇女们习惯骑马去教堂。

[wʌn] ['krɪsməs] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə] ['krɪsməs] [naɪt] [mæs] ,

One	Christmas	the	two	women	agreed	that	they	would	ride	to	Christmas	night	mass	,
一	圣诞节	这	二	女性	同意	那	他们	会	骑	到	圣诞节	夜晚	大量的	,

有一年圣诞节，这两个女人约定一起骑车去参加圣诞夜弥撒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [woʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

and	whichever	one	of	them	woke	up	at	the	right	time	was	to	call	the
和	任何	一	的	他们	觉醒	向上	在	这	正确的	时间	曾是	到	称呼	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

无论谁在正确的时间醒来，都要给对方打电话。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

for	in	those	days	there	was	no	such	thing	as	a	watch	.
为了	在	那些	天	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	手表	.

因为在那个年代，还没有手表这种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

It	was	about	midnight	when	one	of	the	women	thought	she	heard	a	voice
它	曾是	关于	午夜	什么时候	一	的	这	女性	想法	她	听到	一个	嗓音

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

大约午夜时分，其中一位女士似乎听到窗户里传来一个声音。

['kɔːlɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt] [naʊ] .

calling	:	"	I	am	going	to	set	out	now	.
呼叫	:	"	我	是	去	到	放	出去	现在	.

打电话："我现在要出发了。"

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] ,

"	She	got	up	hurriedly	and	dressed	herself	,
"	她	得到	向上	匆匆	和	穿着	她自己	,

她匆匆起身，穿好衣服。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ;

so	that	she	might	be	able	to	ride	with	the	other	woman	;
所以	那	她	可能	是	有能力的	到	骑	和	这	其他	女士	;

这样她或许就能和另一个女人一起乘车了；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ,

but	since	there	was	no	time	to	eat	,
但	自从	那里	曾是	不	时间	到	吃	,

但由于没有时间吃饭，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	took	a	piece	of	bread	from	the	table	along	with	her	.
她	采取	一个	片	的	面包	从	这	桌子	沿着	和	她	.

她从桌上拿了一块面包。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .

In	those	times	it	was	customary	to	bake	the	bread	in	the	shape	of	a	cross	.
在	那些	时代	它	曾是	习惯	到	烤	这	面包	在	这	形状	的	一个	叉	.

当时人们习惯把面包烤成十字形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

It	was	a	piece	of	this	kind	that	the	woman	took	and	put	in	her	pocket
它	曾是	一个	片	的	这	种类	那	这	女士	采取	和	放	在	她	口袋

,

,

,

女人拿走了这样一块东西，放进了口袋里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'weɪ] .

in	order	to	eat	it	underway	.
在	命令	到	吃	它	进行	.

为了在过程中吃掉它。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ,

She	rode	as	fast	as	she	could	,	to	catch	up	with	her	friend	,
她	骑	作为	快速地	作为	她	可以	,	到	抓住	向上	和	她	朋友	,

她拼命骑车，想追上她的朋友。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

but	could	not	overtake	her	.
但	可以	不是	超过	她	.

但他始终无法超越她。

[ðə; ði] [wei] [led]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː] - [leɪk] , [ænd; ənd] [-]

The	way	led	over	a	little	stream	which	flows	into	Vidostern	Lake	,	and	[	38	]
这	方式	引领	超过	一个	小的	溪流	哪个	流量	进入	-	湖	,	和	[	-	]

这条路通往一条流入维多斯特恩湖的小溪，[38]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪdʒ] ,

across	the	stream	was	a	bridge	,	known	as	the	Earth	Bridge	,
穿过	这	溪流	曾是	一个	桥	,	已知	作为	这	地球	桥	,

溪流对面有一座桥，被称为土桥。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [tuː] [wɪtʃ] [troʊlz] , ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] .

and	on	the	bridge	stood	two	witch	trolls	,	busy	washing	.
和	在	这	桥	站立	二	巫婆	喷子	,	忙碌的	洗涤	.

桥上站着两个女巫巨魔，正在忙着洗衣服。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	the	woman	came	riding	across	the	bridge	,
作为	这	女士	来了	骑术	穿过	这	桥	,

当那女人骑马过桥时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [troʊlz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['hɜːri] ,

one	of	the	witch	trolls	called	out	to	the	other	,	"	Hurry	,
一	的	这	巫婆	喷子	称为	出去	到	这	其他	,	"	匆忙	,

其中一个女巫巨魔对另一个喊道：“快点！”

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ！ "

and	tear	her	head	from	her	shoulders	！ "
和	撕	她	头	从	她	肩膀	！ "

把她的头从肩膀上扯下来！

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ，

"	That	I	cannot	do	"	returned	the	other	,
"	那	我	不能	做	"	返回	这	其他	，

“我做不到。”对方回答道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .

"	because	she	has	a	bit	of	bread	in	the	form	of	a	cross	in	her	pocket	.
"	因为	她	有	一个	少量	的	面包	在	这	形式	的	一个	叉	在	她	口袋	.

因为她的口袋里有一块十字架形状的面包。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈneɪbər] ，

"	The	woman	,	who	had	been	unable	to	catch	up	with	her	neighbor	,
"	这	女士	,	WHO	有	到过	无法	到	抓住	向上	和	她	邻居	,

“这位女士一直没能追上她的邻居，

[riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈhæŋər] [əˈloʊn] .

reached	the	church	at	Hanger	alone	.
达到	这	教会	在	衣架	独自的	.

他独自一人到达了汉格教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs]

The	church	was	full	of	lights	,	as	was	always	the	case	when	the	Christmas
这	教会	曾是	满的	的	灯	,	作为	曾是	总是	这	案件	什么时候	这	圣诞节

[mæs] [wʌz; wəz] [sed] .

mass	was	said	.
大量的	曾是	说	.

教堂里灯火通明，就像往年举行圣诞弥撒时一样。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli]

As	quickly	as	ever	she	could	the	woman	tied	up	her	horse	,	and	hurriedly
作为	迅速地	作为	曾经	她	可以	这	女士	系	向上	她	马	,	和	匆匆

[ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

entered	the	church	.
进入	这	教会	.

女人以最快的速度拴好马，匆匆走进教堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv]

It	seemed	to	her	that	the	church	was	crowded	with	people	;	but	all	of
它	似乎	到	她	那	这	教会	曾是	挤	和	人们	;	但	全部	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈhedləs] ，

them	were	headless	,
他们	是	无头	,

她觉得教堂里挤满了人；但他们全都没有头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [stʊd] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn] [fʊl] [kəˈnɑːnɪkəlz][bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

and	at	the	altar	stood	the	priest	,	in	full	canonicals	but	without	a	head	.
和	在	这	坛	站立	这	牧师	,	在	满的	礼服	但	没有	一个	头	.

祭坛前站着一位神父，他身着全套教规服饰，却没有头颅。

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ;

In	her	haste	she	did	not	at	once	see	how	things	were	;
在	她	匆忙	她	做过	不是	在	一次	看	如何	事物	是	;

她匆忙之中并没有立刻看清事情的真相；

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] .

but	sat	down	in	her	accustomed	place	.
但	卫星	向下	在	她	习惯	地方	.

但她还是坐在了她惯常的位置上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [sed] :

As	she	sat	down	it	seemed	to	her	that	some	one	said	:
作为	她	卫星	向下	它	似乎	到	她	那	一些	一	说	:

她刚坐下，就仿佛听到有人说：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɪsənd] ,

"	If	I	had	not	stood	godfather	to	you	when	you	were	christened	,
"	如果	我	有	不是	站立	教父	到	你	什么时候	你	是	受洗	,

“如果我没有在你受洗时担任你的教父，

[aɪ] [wʊd] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [meɪk]

I	would	do	away	with	you	as	you	sit	there	,	and	now	hurry	and	make
我	会	做	离开	和	你	作为	你	坐	那里	,	和	现在	匆忙	和	制作

[jɔːr'self] [skers] ,

yourself	scarce	,
你自己	稀少	,

你坐在那里，我就把你杀了，现在赶紧躲起来。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

or	it	will	be	the	worse	for	you	!
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	!

否则对你来说会更糟!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['heɪstɪli]

"	Then	she	realized	that	things	were	not	as	they	should	be	,	and	ran	out	hastily
"	然后	她	已实现	那	事物	是	不是	作为	他们	应该	是	,	和	跑	出去	草草

.

.
.

“然后她意识到事情不对劲，便匆匆跑了出去。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

When	she	came	into	the	church	-	yard	,
什么时候	她	来了	进入	这	教会	-	院子	,

当她走进教堂墓地时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [-]

it	seemed	to	her	as	though	she	were	surrounded	by	a	great	[	39	]
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	是	包围	经过	一个	伟大的	[	-	]

她感觉自己仿佛被一个巨大的[39]包围着

[kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

crowd	of	people	.
人群	的	人们	.

人群。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [wɔːr] [brɔːd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'bliːtʃt] [wʊl] , ['woʊv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,

In	those	days	people	wore	broad	mantles	of	unbleached	wool	,	woven	at	home	,
在	那些	天	人们	穿着	广阔	地衣	的	未漂白	羊毛	,	编织	在	家	,

[ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] .

and	white	in	color	.
和	白色的	在	颜色	.

那时人们穿着宽大的白色未漂白羊毛斗篷，这些斗篷是在家织造的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['spektər] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	wearing	one	of	these	mantles	and	the	specters	seized	it	.
她	曾是	穿着	一	的	这些	地衣	和	这	幽灵	查获	它	.

她当时穿着其中一件斗篷，幽灵们抢走了它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	she	flung	it	away	from	her	and	managed	to	escape	from	the
但	她	扔	它	离开	从	她	和	管理	到	逃脱	从	这

[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

church	-	yard	,
教会	-	院子	,

但她一把甩开它，设法逃出了教堂墓地。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] .

and	run	to	the	poor	-	house	and	wake	the	people	there	.
和	跑步	到	这	贫穷的	-	房子	和	唤醒	这	人们	那里	.

然后跑到贫民院去叫醒那里的人们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

It	is	said	it	was	then	one	o'clock	at	night	.
它	是	说	它	曾是	然后	一	点钟	在	夜晚	.

据说当时是凌晨一点。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [mæs] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

So	she	sat	and	waited	for	the	early	mass	at	four	o'clock	in	the	morning	.
所以	她	卫星	和	等待	为了	这	早期的	大量的	在	四	点钟	在	这	早晨	.

于是她坐着等待凌晨四点的早弥撒。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [ˈfaɪnəli] [dɔːnd] ,

And	when	day	finally	dawned	,
和	什么时候	天	最后	黎明	,

当黎明终于来临，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmænt(ə)l][ɑːn] [ˈevri] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

they	found	a	little	piece	of	her	mantle	on	every	grave	in	the	church	-	yard	.
他们	成立	一个	小的	片	的	她	地幔	在	每一个	严重	在	这	教会	-	院子	.

他们在教堂墓地的每个坟墓上都发现了一小块她的斗篷碎片。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɪkˈspɪriəns] [bɪˈfel] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [noʊn] [æz; əz]

A	similar	experience	befell	a	man	and	his	wife	who	lived	in	a	hut	known	as
一个	相似的	经验	发生	一个	男人	和	他的	妻子	WHO	居住地	在	一个	小屋	已知	作为

,

Ingas	,
英加斯	,

一对住在名为“英加斯”的小屋里的夫妇也遭遇了类似的经历。

[bɪˈloʊ] - .

below	Mosled	.
以下	-	.

莫斯莱德下方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] ;

They	were	no	more	than	an	hour	ahead	of	time	;
他们	是	不	更多的	比	一个	小时	前方	的	时间	;

他们只比预计时间提前了不到一个小时；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈhæŋər] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd]

but	when	they	reached	the	church	at	Hanger	,	they	thought	the	service	had
但	什么时候	他们	达到	这	教会	在	衣架	,	他们	想法	这	服务	有

[ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] ,

already	begun	,
已经	开始	,

但当他们到达汉格教堂时，却以为礼拜已经开始了。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] ,

and	wanted	to	enter	at	once	;	but	the	church	was	barred	and	bolted	,
和	通缉	到	进入	在	一次	;	但	这	教会	曾是	禁止	和	螺栓连接	,

他们想立刻进去；但教堂大门紧闭，闩上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .

and	the	phantom	service	of	the	dead	was	nearing	its	end	.
和	这	幻影	服务	的	这	死的	曾是	临近	它是	结尾	.

亡灵的幽灵般的仪式即将结束。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl] [mæs] [bɪ'gæn] ,

And	when	the	actual	mass	began	,
和	什么时候	这	实际的	大量的	开始	,

当弥撒正式开始时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

there	was	found	lying	at	every	place	some	of	the	earth	from	the
那里	曾是	成立	说谎	在	每一个	地方	一些	的	这	地球	从	这

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['wəːʃipɪŋ] .

graves	of	those	who	shortly	before	had	been	worshiping	.
坟墓	的	那些	WHO	不久	前	有	到过	敬拜	.

到处都能发现散落的泥土，这些泥土来自不久前进行过礼拜的人的坟墓。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌðerə'pɑːn] [fel] ['griːvəsli] [ɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	man	and	his	wife	thereupon	fell	grievously	ill	,	because	they	had
这	男人	和	他的	妻子	于是	跌倒	严重地	患病的	,	因为	他们	有

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ded] .

disturbed	the	dead	.
不安	这	死的	.

这对夫妇因此患上了重病，因为他们惊扰了死者。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

" ['juːltaɪd] ['spektəz] .

"	Yuletide	Spectres	.
"	圣诞节	幽灵	.

“圣诞幽灵。”

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] [ɪz] ['kɑːmən]

"	The	tale	of	the	weird	service	of	the	dead	on	Christmas	night	is	common
"	这	故事	的	这	诡异的	服务	的	这	死的	在	圣诞节	夜晚	是	常见的

[θruː'aʊt] [ˌskændɪ'nevjə] .

throughout	Scandinavia	.
自始至终	斯堪的纳维亚	.

“圣诞夜为亡灵举行的怪异仪式的故事在斯堪的纳维亚半岛很常见。”

([frʌm; frəm][æn; ən][em'esiz] . [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [viː] . ['sɪdoʊ] - ['lʌnd]) . [-]

(	From	an	mss	.	communicated	by	Dr	.	v	.	Sydow	-	Lund	)	.	[	40	]
(	从	一个	女士	.	沟通	经过	博士	.	v	.	西多夫	-	隆德	)	.	[	-	]

（摘自 V. Sydow-Lund 博士提供的手稿）[40]

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[sɪlvɝwaɪt] [ænd; ənd] -

SILVERWHITE	AND	LILLWACKER
银白色	和	-

银白和利尔瓦克

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	king	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	,

从前有一位国王，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .

who	had	a	queen	whom	he	loved	with	a	great	love	.
WHO	有	一个	女王	谁	他	喜爱	和	一个	伟大的	爱	.

他有一位王后，他深爱着她。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [left] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli]

But	after	a	time	the	queen	died	,	and	all	he	had	left	was	an	only
但	后	一个	时间	这	女王	死亡	,	和	全部	他	有	左边	曾是	一个	仅有的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

但过了一段时间，王后去世了，他只剩下一个独生女。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

And	now	that	the	king	was	a	widower	,	his	whole	heart	went	out	to	the
和	现在	那	这	国王	曾是	一个	鳏夫	,	他的	所有的	心	去	出去	到	这

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

little	princess	,
小的	公主	,

国王成了鳏夫，他全心全意地怜悯小公主。

[huːm] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

whom	he	cherished	as	the	apple	of	his	eye	.
谁	他	珍爱	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	.

他视她如掌上明珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [jʌŋ] ['dɔːtər] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n]['evər] [noʊn] .

And	the	king's	young	daughter	grew	up	into	the	most	lovely	maiden	ever	known	.
和	这	国王的	年轻的	女儿	生长	向上	进入	这	最多	迷人的	少女	曾经	已知	.

国王的小女儿长大后，成了世上最美丽的少女。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['wɪntɚz] ,

When	the	princess	had	seen	the	snows	of	fifteen	winters	,
什么时候	这	公主	有	已见	这	雪	的	十五	冬天	,

当公主见过十五个冬天的雪之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

it	happened	that	a	great	war	broke	out	,
它	发生	那	一个	伟大的	战争	打破	出去	,

于是，一场大战爆发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] .

and	that	her	father	had	to	march	against	the	foe	.
和	那	她	父亲	有	到	行进	反对	这	敌人	.

她的父亲不得不率军对抗敌人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [waɪl]

But	there	was	no	one	to	whom	the	king	could	entrust	his	daughter	while
但	那里	曾是	不	一	到	谁	这	国王	可以	委托	他的	女儿	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][wɔːr] ;

he	was	away	at	war	;
他	曾是	离开	在	战争	;

但是国王外出征战期间，没有可以托付女儿的人。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊər] [bɪlt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

so	he	had	a	great	tower	built	out	in	the	forest	,
所以	他	有	一个	伟大的	塔	建造	出去	在	这	森林	,

所以他在森林里建了一座高塔。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plentiəs] [stɔːr] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

provided	it	with	a	plenteous	store	of	supplies	,
假如	它	和	一个	丰富的	店铺	的	补给品	,

为其提供了充足的物资储备，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] .

and	in	it	shut	up	his	daughter	and	a	maid	.
和	在	它	关闭	向上	他的	女儿	和	一个	女佣	.

他把女儿和一个女仆关在里面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ['evri] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [huː] [hiː; hi] [maɪt]

And	he	had	it	proclaimed	that	every	man	,	no	matter	who	he	might
和	他	有	它	宣布	那	每一个	男人	,	不	事情	WHO	他	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他下令宣布，每个人，无论他是谁，

[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

was	forbidden	to	approach	the	tower	in	which	he	had	placed	his	daughter
曾是	禁止	到	方法	这	塔	在	哪个	他	有	放置	他的	女儿

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] ,

and	the	maid	,
和	这	女佣	,

他被禁止靠近他关押女儿和女仆的那座塔楼。

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

under	pain	of	death	.
在下面	疼痛	的	死亡	.

否则将被处死。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Now	the	king	thought	he	had	taken	every	precaution	to	protect	his	daughter	,
现在	这	国王	想法	他	有	已采取	每一个	预防	到	保护	他的	女儿	,

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [-]

and	went	off	to	[	41	]
和	去	离开	到	[	-	]

现在国王认为他已经采取了一切预防措施来保护他的女儿，然后就去了[41]

[wɔːr] .

war	.
战争	.

战争。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

In	the	meantime	the	princess	and	her	maid	sat	in	the	tower	.
在	这	与此同时	这	公主	和	她	女佣	卫星	在	这	塔	.

与此同时，公主和她的侍女坐在塔楼里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [breɪv] [jʌŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

But	in	the	city	there	were	a	number	of	brave	young	sons	of	kings	,
但	在	这	城市	那里	是	一个	数字	的	勇敢的	年轻的	儿子们	的	国王	,

但城里有很多勇敢的国王年轻儿子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

as	well	as	other	young	men	,	who	would	have	liked	to	have	talked	to	the	beautiful	maiden	.
作为	出色地	作为	其他	年轻的	男人	,	WHO	会	有	喜欢	到	有	谈话	到	这	美丽的	少女	.

还有其他一些年轻男子，他们也很想和这位美丽的少女交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt]

And	when	they	found	that	this	was	forbidden	them	,	they	conceived	a	great
和	什么时候	他们	成立	那	这	曾是	禁止	他们	,	他们	构思	一个	伟大的

['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

hatred	for	the	king	.
仇恨	为了	这	国王	.

当他们发现这是被禁止的，就对国王产生了极大的仇恨。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['waɪzər] [ðæn; ðən]

At	length	they	took	counsel	with	an	old	woman	who	was	wiser	than
在	长度	他们	采取	法律顾问	和	一个	老的	女士	WHO	曾是	更明智	比

[moʊst] [foʊk] ,

most	folk	,
最多	民间	,

最后，他们向一位比大多数人都睿智的老妇人请教。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

and	told	her	to	arrange	matters	in	such	wise	that	the	king's	daughter	and
和	讲述	她	到	安排	事情	在	这样的	明智的	那	这	国王的	女儿	和

[hɜːr; hər] [meɪd] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,

her	maid	might	come	into	disrepute	,
她	女佣	可能	来	进入	名誉受损	,

并吩咐她设法安排事情，使国王的女儿和她的侍女蒙羞。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	their	having	anything	to	do	with	it	.
没有	他们的	拥有	任何事物	到	做	和	它	.

与他们无关。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [hæg] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ɪn'tʃæntɪd] [sʌm; səm] ['æplz] , [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]

The	old	hag	promised	to	help	them	,	enchanted	some	apples	,	laid	them	in
这	老的	魔女	承诺	到	帮助	他们	,	迷人的	一些	苹果	,	铺设	他们	在

[ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

a	basket	,
一个	篮子	,

老巫婆答应帮助他们，她给一些苹果施了魔法，然后把它们放在篮子里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['meidnz] [lɪvd] .

and	went	to	the	lonely	tower	in	which	the	maidens	lived	.
和	去	到	这	孤独	塔	在	哪个	这	少女们	居住地	.

然后去了少女们居住的孤塔。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

When	the	king's	daughter	and	her	maid	saw	the	old	woman	,	who	was	sitting
什么时候	这	国王的	女儿	和	她	女佣	锯	这	老的	女士	,	WHO	曾是	坐着

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

beneath	the	window	,
下面	这	窗户	,

当国王的女儿和她的侍女看到坐在窗下的老妇人时，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æplz] .

they	felt	a	great	longing	to	try	the	beautiful	apples	.
他们	毛毡	一个	伟大的	渴望	到	尝试	这	美丽的	苹果	.

他们非常渴望品尝这些漂亮的苹果。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['æplz] ;

So	they	called	out	and	asked	how	much	she	wanted	for	her	precious	apples	;
所以	他们	称为	出去	和	问	如何	很多	她	通缉	为了	她	宝贵的	苹果	;

于是他们大声询问她珍贵的苹果要多少钱；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .

but	the	old	woman	said	they	were	not	for	sale	.
但	这	老的	女士	说	他们	是	不是	为了	销售	.

但老妇人说这些东西不出售。

[jet] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [kept] [ɑːn] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Yet	as	the	girls	kept	on	pleading	with	her	,
然而	作为	这	女孩们	保留	在	恳求	和	她	,

然而，女孩们不停地恳求她，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ;

the	old	woman	said	she	would	make	each	of	them	a	present	of	an	apple	;
这	老的	女士	说	她	会	制作	每个	的	他们	一个	展示	的	一个	苹果	;

老妇人说她会送给他们每人一个苹果；

[ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] [let] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

they	only	need	let	down	a	little	basket	from	the	tower	.
他们	仅有的	需要	让	向下	一个	小的	篮子	从	这	塔	.

他们只需要从塔上放下一个小篮子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] , [ɪn][ɔːl] ['ɪnəsns] , [dɪd][æz; əz][ðə; ði][troʊl] - ['wʊmən] [toʊld]

The	princess	and	her	maid	,	in	all	innocence	,	did	as	the	troll	-	woman	told
这	公主	和	她	女佣	,	在	全部	无辜	,	做过	作为	这	巨魔	-	女士	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

公主和她的侍女天真无邪地照着女妖的吩咐做了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['æp(ə)l] .

and	each	received	an	apple	.
和	每个	已收到	一个	苹果	.

每人分到了一个苹果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [fruːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] ,

But	the	enchanted	fruit	had	a	strange	effect	,
但	这	迷人的	水果	有	一个	奇怪的	影响	,

但是，这颗神奇的果实却产生了奇特的效果。

[fɔːr; fər][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['hev(ə)n] [sent] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

for	in	due	course	of	time	heaven	sent	them	each	a	child	.
为了	在	到期的	课程	的	时间	天堂	发送	他们	每个	一个	孩子	.

因为后来上天赐给他们每人一个孩子。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [sʌn] [sɪlvɝwaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	king's	daughter	called	her	son	Silverwhite	,	and	the	[	42	]
这	国王的	女儿	称为	她	儿子	银白色	,	和	这	[	-	]

国王的女儿给她的儿子取名为银白，[42]

[sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

son	of	her	maid	received	the	name	of	Lillwacker	.
儿子	的	她	女佣	已收到	这	姓名	的	-	.

她女佣的儿子取名为利尔瓦克。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	two	boys	grew	up	larger	and	stronger	than	other	children	,	and	were
这	二	男孩们	生长	向上	更大的	和	更强	比	其他	孩子们	,	和	是

['veri] ['hænsəm] [æz; əz] [wel] .

very	handsome	as	well	.
非常	英俊的	作为	出色地	.

这两个男孩比其他孩子个子更高更壮，而且长得也很英俊。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [æz; əz] [wʌn] [ˈtʃeri] - [pɪt] [dʌz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

They	looked	as	much	alike	as	one	cherry	-	pit	does	to	another	,
他们	看起来	作为	很多	同样	作为	一	樱桃	-	坑	做	到	其他	,

它们看起来就像两个樱桃核一样相似。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] .

and	one	could	easily	see	that	they	were	related	.
和	一	可以	容易地	看	那	他们	是	有关的	.

很容易看出他们是亲戚。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] .

Seven	years	had	passed	,	and	the	king	was	expected	home	from	the	war	.
七	年	有	通过了	,	和	这	国王	曾是	预期的	家	从	这	战争	.

七年过去了，国王应该从战场上凯旋而归了。

[ðen] [bəuθ] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] ,

Then	both	girls	were	terrified	,
然后	两个都	女孩们	是	恐惧	,

当时两个女孩都吓坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [haɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

and	they	took	counsel	together	as	to	how	they	might	hide	their	children	.
和	他们	采取	法律顾问	一起	作为	到	如何	他们	可能	隐藏	他们的	孩子们	.

他们聚在一起商议如何藏匿他们的孩子。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,

When	at	length	they	could	find	no	other	way	out	of	the	difficulty	,
什么时候	在	长度	他们	可以	寻找	不	其他	方式	出去	的	这	困难	,

当他们最终找不到其他摆脱困境的方法时，

[ðeɪ] [ˈveri] [ˈsɑːroʊfəli] [beɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm]

they	very	sorrowfully	bade	their	children	farewell	,	and	let	them	down	from
他们	非常	悲伤地	巴德	他们的	孩子们	告别	,	和	让	他们	向下	从

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [æt; ət] [naɪt] ,

the	tower	at	night	,
这	塔	在	夜晚	,

他们非常悲伤地与孩子们告别，并在夜里将他们从塔上放了下来。

[tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .

to	seek	their	fortune	in	the	wide	,	wide	world	.
到	寻找	他们的	财富	在	这	宽的	,	宽的	世界	.

去广阔的世界里寻找自己的财富。

[æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] ['dɔːtər] [geɪv] [sɪlvɝwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [naɪf] ;

At	parting	the	king's	daughter	gave	Silverwhite	a	costly	knife	;
在	离别	这	国王的	女儿	给予	银白色	一个	昂贵	刀	;

临别时，国王的女儿送给银白一把贵重的刀；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] .

but	the	maid	had	nothing	to	give	her	son	.
但	这	女佣	有	没有什么	到	给	她	儿子	.

但女佣没有任何东西可以给儿子。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːstər] - [ˈbreðrən] [naʊ] [ˈwɔndəd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	two	foster	-	brethren	now	wandered	out	into	the	world	.
这	二	促进	-	弟兄们	现在	漫步	出去	进入	这	世界	.

这两个养兄弟就此踏入了外面的世界。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] .

After	they	had	gone	a	while	,	they	came	to	a	dark	forest	.
后	他们	有	已消失	一个	尽管	,	他们	来了	到	一个	黑暗的	森林	.

他们走了一会儿，来到了一片黑暗的森林。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][mæn] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] .

And	in	this	forest	they	met	a	man	,	strange	-	looking	and	very	tall	.
和	在	这	森林	他们	遇见	一个	男人	,	奇怪的	-	寻找	和	非常	高的	.

在这片森林里，他们遇到一个相貌奇特、身材高大的男人。

[hiː; hi] [wɔːr] [tuː] [swɔːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sɪks] [greɪt] [dɔːgz] .

He	wore	two	swords	at	his	side	,	and	was	accompanied	by	six	great	dogs	.
他	穿着	二	剑	在	他的	边	,	和	曾是	伴随	经过	六	伟大的	狗	.

他腰间佩戴两把剑，身边跟着六条大狗。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] :

He	gave	them	a	friendly	greeting	:
他	给予	他们	一个	友好的	问候	:

他友好地向他们问好：

" [gʊd] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?

"	Good	-	day	,	little	fellows	,	whence	do	you	come	and	whither	do	you	go	?
"	好的	-	天	,	小的	伙伴们	,	何处	做	你	来	和	往哪里去	做	你	去	?

“小家伙们，你们好！你们从哪里来，又要到哪里去？”

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ,

"	The	boys	told	him	they	came	from	a	high	tower	,
"	这	男孩们	讲述	他	他们	来了	从	一个	高的	塔	,

男孩们告诉他，他们来自一座高塔。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

and	were	going	out	into	the	world	to	seek	their	fortune	.
和	是	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	他们的	财富	.

他们要到世界各地去寻找自己的财富。

[ðə; ðiː][mæn] [rɪ'pleɪd] :

The	man	replied	:
这	男人	回复	:

那人回答说：

" [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ðiː] [keɪs] , [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

"	If	such	be	the	case	,	I	know	more	about	your	origin	than	any	one	else	.
"	如果	这样的	是	这	案件	,	我	知道	更多的	关于	你的	起源	比	任何	一	别的	.

“如果真是这样，那我比任何人都更了解你的身世。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [

And	that	you	may	have	something	by	which	to	remember	your	father	,	I	will	[
和	那	你	可能	有	某物	经过	哪个	到	记住	你的	父亲	,	我	将要	[

-]

43	]
-	]

为了让你们有东西可以纪念你们的父亲，我将[43]

[gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [θriː] [dɔːgz] .

give	each	of	you	a	sword	and	three	dogs	.
给	每个	的	你	一个	剑	和	三	狗	.

给你们每人一把剑和三条狗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər]

But	you	must	promise	me	one	thing	,	that	you	will	never	part	from	your
但	你	必须	承诺	我	一	事物	,	那	你	将要	绝不	部分	从	你的

[dɔːgz] ;

dogs	;
狗	;

但你必须答应我一件事，那就是你永远不会和你的狗分开；

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .

but	take	them	with	you	wherever	you	go	.
但	拿	他们	和	你	无论	你	去	.

但无论你去哪里，都要随身携带它们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [gɪfts] ,

"	The	boys	thanked	the	man	for	his	kind	gifts	,
"	这	男孩们	谢谢	这	男人	为了	他的	种类	礼物	,

男孩们感谢了这位男士的慷慨馈赠。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

and	promised	to	do	as	he	had	told	them	.
和	承诺	到	做	作为	他	有	讲述	他们	.

并承诺会按照他说的去做。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪ] .

Then	they	bade	him	farewell	and	went	their	way	.
然后	他们	巴德	他	告别	和	去	他们的	方式	.

然后他们向他道别，各自离开了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] .

When	they	had	traveled	for	some	time	they	reached	a	cross	-	road	.
什么时候	他们	有	旅行	为了	一些	时间	他们	达到	一个	叉	-	路	.

他们走了一段时间后，来到了一个十字路口。

[ðen] [sɪlvɜ-waɪt] [sed] :

Then	Silverwhite	said	:
然后	银白色	说	:

然后银白说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌk]

"	It	seems	to	me	that	it	would	be	the	best	for	us	to	try	our	luck
"	它	似乎	到	我	那	它	会	是	这	最好的	为了	我们	到	尝试	我们的	运气

['sɪŋgli] ,

singly	,
单独	,

“我觉得我们最好还是各自试试运气。”

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] .

so	let	us	part	.
所以	让	我们	部分	.

那么，让我们就此分别吧。

" - ['ænsər] : " [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] [gʊd] ;

"	Lillwacker	answered	:	"	Your	advice	is	good	;
"	-	回答	:	"	你的	建议	是	好的	;

利尔瓦克回答说：“你的建议很好；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "

but	how	am	I	to	know	whether	or	not	you	are	doing	well	out	in	the	world	?	"
但	如何	是	我	到	知道	无论	或者	不是	你	是	正在做	出色地	出去	在	这	世界	?	"

但我怎么知道你在外面的世界过得怎么样呢?

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['toʊkən][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] , " [sed] [sɪlvɜ-waɪt] ,

"	I	will	give	you	a	token	by	which	you	may	tell	,	"	said	Silverwhite	,
"	我	将要	给	你	一个	令牌	经过	哪个	你	可能	告诉	,	"	说	银白色	,

“我会给你一个信物，你可以用它来表明身份，”银白说道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ;

"	so	long	as	the	water	runs	clear	in	this	spring	you	will	know	that	I	am	alive	;
"	所以	长的	作为	这	水	跑步	清除	在	这	春天	你	将要	知道	那	我	是	活	;

“只要这泉水清澈，你们就知道我还活着；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [red] [ænd; ənd] [rɔɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] .

but	if	it	turns	red	and	roiled	,	it	will	mean	that	I	am	dead	.
但	如果	它	转弯	红色的	和	翻腾	,	它	将要	意思是	那	我	是	死的	.

但如果它变成红色并翻腾，那就意味着我已经死了。

" [sɪlvɜ-waɪt] [ðen] [druː] [ruːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	Silverwhite	then	drew	runes	in	the	water	of	the	spring	,	said	farewell	to	his	brother	,
"	银白色	然后	画	符文	在	这	水	的	这	春天	,	说	告别	到	他的	兄弟	,

“银白随后在泉水中画了符文，向他的兄弟告别，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] .

and	each	of	them	went	on	alone	.
和	每个	的	他们	去	在	独自的	.

他们各自独自前行。

- [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ;

Lillwacker	soon	came	to	a	king's	court	,	and	took	service	there	;
-	很快	来了	到	一个	国王的	法庭	,	和	采取	服务	那里	;

利尔瓦克很快来到国王的宫廷，在那里服役；

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɛrd] .

but	every	morning	he	would	go	to	the	spring	to	see	how	his	brother	fared	.
但	每一个	早晨	他	会	去	到	这	春天	到	看	如何	他的	兄弟	表现	.

但他每天早上都会去泉边看看他哥哥的情况。

[sɪlvɜ-waɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɑːndər] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

Silverwhite	continued	to	wander	over	hill	and	dale	,	until	he	reached	a	great	city	.
银白色	持续	到	漫步	超过	爬坡道	和	戴尔	,	直到	他	达到	一个	伟大的	城市	.

银白继续跋山涉水，直到他到达一座大城市。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn] [blæk] ,

But	the	whole	city	was	in	mourning	,	the	houses	were	hung	in	black	,
但	这	所有的	城市	曾是	在	丧	,	这	房屋	是	悬挂	在	黑色的	,

但全城都沉浸在哀悼之中，房屋都挂满了黑衣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [went] [ə'baʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ker] ,

and	all	the	inhabitants	went	about	full	of	grief	and	care	,
和	全部	这	居民	去	关于	满的	的	悲伤	和	关心	,

所有居民都沉浸在悲伤和忧虑之中。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

as	though	some	great	misfortune	had	occurred	.
作为	尽管	一些	伟大的	不幸	有	发生	.

仿佛发生了某种巨大的不幸。

[sɪlvɜ-waɪt] [went] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [-]

Silverwhite	went	though	the	city	and	inquired	[	44	]
银白色	去	尽管	这	城市	和	询问	[	-	]

银白穿过城市，询问[44]

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [hiː; hi] [sɔː] .

as	to	the	cause	of	all	the	unhappiness	he	saw	.
作为	到	这	原因	的	全部	这	不快乐	他	锯	.

至于他所看到的一切不幸的根源。

[ðeɪ] ['ænsər] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,

They	answered	:	"	You	must	have	come	from	far	away	,
他们	回答	:	"	你	必须	有	来	从	远的	离开	,

他们回答说："你一定来自很远的地方，

[sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

since	you	do	not	know	that	the	king	and	queen	were	in	danger	of	being
自从	你	做	不是	知道	那	这	国王	和	女王	是	在	危险	的	存在

[draʊnd] [æt; ət] [siː] ,

drowned	at	sea	,
溺水	在	海	,

因为你并不知道国王和王后当时有溺水的危险，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [θriː] ['dɔtɜ-z] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	he	had	to	promise	to	give	up	their	three	daughters	in	order	to
和	他	有	到	承诺	到	给	向上	他们的	三	女儿们	在	命令	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他不得不答应放弃他们的三个女儿才能逃脱。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [troʊl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɪnses] .

To	-	morrow	morning	the	sea	-	troll	is	coming	to	carry	off	the	oldest	princess	.
到	-	明天	早晨	这	海	-	巨魔	是	未来	到	携带	离开	这	最老	公主	.

明天早上，海怪就要来掳走最年长的公主了。

" [ðɪs] [nuːz] [pliːzd] [sɪlvɜ-waɪt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]

"	This	news	pleased	Silverwhite	;	for	he	saw	a	fine	opportunity	to	wealth	and
"	这	消息	高兴	银白色	;	为了	他	锯	一个	美好的	机会	到	财富	和

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

"听到这个消息，西尔弗怀特很高兴；因为他看到了获得财富和名望的绝佳机会。"

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrtʃən] ['feɪvər][hɪm; ɪm] .

should	fortune	favor	him	.
应该	财富	偏爱	他	.

如果幸运女神眷顾他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɪlvɜ-waɪt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːgz][tuː; tə]

The	next	morning	Silverwhite	hung	his	sword	at	his	side	,	called	his	dogs	to
这	下一个	早晨	银白色	悬挂	他的	剑	在	他的	边	,	称为	他的	狗	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

第二天早上，银白把剑挂在身侧，叫来他的猎犬。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ə'loʊn] .

and	wandered	down	to	the	sea	-	shore	alone	.
和	漫步	向下	到	这	海	-	支撑	独自的	.

然后独自一人漫步走到海边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][strænd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [led] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	as	he	sat	on	the	strand	he	saw	the	king's	daughter	led	out	of	the
和	作为	他	卫星	在	这	链	他	锯	这	国王的	女儿	引领	出去	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他坐在沙滩上，看见国王的女儿被带出了城。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] .

and	with	her	went	a	courtier	,	who	had	promised	to	rescue	her	.
和	和	她	去	一个	朝臣	,	WHO	有	承诺	到	救援	她	.

与她同行的还有一位朝臣，他曾答应去营救她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

But	the	princess	was	very	sad	and	cried	bitterly	.
但	这	公主	曾是	非常	伤心	和	哭	苦涩地	.

但公主非常伤心，痛哭流涕。

[ðen] [sɪlvɜ-waɪt] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['griːtɪŋ] .

Then	Silverwhite	stepped	up	to	her	with	a	polite	greeting	.
然后	银白色	步	向上	到	她	和	一个	有礼貌的	问候	.

然后，银白走上前去，礼貌地向她问好。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪrləs] [juːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	the	king's	daughter	and	her	escort	saw	the	fearless	youth	,	they	were
什么时候	这	国王的	女儿	和	她	护送	锯	这	无畏	青年	,	他们	是

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

much	frightened	,
很多	害怕	,

当国王的女儿和她的护卫看到这个无所畏惧的年轻人时，他们非常害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] - [troʊl] .

because	they	thought	he	was	the	sea	-	troll	.
因为	他们	想法	他	曾是	这	海	-	巨魔	.

因为他们认为他是海妖。

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

The	courtier	was	so	alarmed	that	he	ran	away	and	took	refuge	in	a	tree	.
这	朝臣	曾是	所以	惊慌	那	他	跑	离开	和	采取	避难所	在	一个	树	.

那位朝臣惊恐万分，拔腿就跑，躲到树上去了。

[wen] [sɪlvɜ-waɪt] [sɔː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] : " ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ,

When	Silverwhite	saw	how	frightened	the	princess	was	,	he	said	:	"	Lovely	maiden	,
什么时候	银白色	锯	如何	害怕	这	公主	曾是	,	他	说	:	"	迷人的	少女	,

[duː][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] ,

do	not	fear	me	,
做	不是	害怕	我	,

银白看到公主惊恐万分，便说道："美丽的少女，不要害怕我。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

for	I	will	do	you	no	harm	.
为了	我	将要	做	你	不	伤害	.

因为我不会伤害你。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['ænsər] :

"	The	king's	daughter	answered	:
"	这	国王的	女儿	回答	:

国王的女儿回答说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][troʊl] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "

"	Are	you	the	troll	who	is	coming	to	carry	me	away	?	"
"	是	你	这	巨魔	WHO	是	未来	到	携带	我	离开	?	"

"你是要来把我掳走的那个巨魔吗？"

" [noʊ] , " [sed] [sɪlvɜ-waɪt] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

"	No	,	"	said	Silverwhite	,	"	I	have	come	to	rescue	you	.
"	不	,	"	说	银白色	,	"	我	有	来	到	救援	你	.

"不，"银白说道，"我是来救你的。"

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['hɪroʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Then	the	princess	was	glad	to	think	that	such	a	brave	hero	was	going	to
"	然后	这	公主	曾是	高兴的	到	思考	那	这样的	一个	勇敢的	英雄	曾是	去	到

[dɪ'fend] [-]

defend	[	45	]
保卫	[	-	]

“公主很高兴地想到会有这样一位勇敢的英雄来保卫[45]”。

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['frendli] [tɔːk] .

and	they	had	a	long	,	friendly	talk	.
和	他们	有	一个	长的	,	友好的	讲话	.

他们进行了长时间的友好交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话书(The Swedish Fairy Book)
第3/9页

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪlvɝwaɪt] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə][koʊm][hɪz; ɪz][her] .

At	the	same	time	Silverwhite	begged	the	king's	daughter	to	comb	his	hair	.
在	这	相同的	时间	银白色	乞求	这	国王的	女儿	到	梳子	他的	头发	.

与此同时，银白恳求国王的女儿帮他梳头。

[ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [sɪlvɝwaɪt] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

She	complied	with	his	request	,	and	Silverwhite	laid	his	head	in	her	lap	;
她	遵命	和	他的	要求	,	和	银白色	铺设	他的	头	在	她	膝	;

她遵从了他的请求，银白将头枕在她的腿上；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [druː] [ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər]

but	when	he	did	so	the	princess	drew	a	golden	ring	from	her	finger
但	什么时候	他	做过	所以	这	公主	画	一个	金的	戒指	从	她	手指

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但当他这样做时，公主却从手指上取下一枚金戒指，

[ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɑːks] .

unbeknown	to	him	,	wound	it	into	his	locks	.
未知	到	他	,	伤口	它	进入	他的	锁	.

他浑然不知，头发已经缠绕进了他的头发里。

" [ðen] [sɪlvɝwaɪt] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

"	THEN	SILVERWHITE	DREW	HIS	SWORD	WITH	A	GREAT	SWEEP	AND	RUSHED	UPON
"	然后	银白色	画	他的	剑	和	一个	伟大的	扫	和	匆忙	之上

[ðə; ði] [siː] - [troʊl] .

THE	SEA	-	TROLL	.
这	海	-	巨魔	.

“然后，银白猛地拔出剑，向海怪冲去。”

" — [peɪdʒ] -

"	—	Page	45
"	—	页	-

——第45页

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siː] - [troʊl][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

Suddenly	the	sea	-	troll	rose	from	the	deeps	,	setting	the	waves	whirling
突然	这	海	-	巨魔	玫瑰	从	这	深水	,	环境	这	波浪	旋转

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

and	foaming	far	and	near	.
和	起泡	远的	和	靠近	.

突然，海怪从深海中升起，掀起巨浪，浪花翻腾，浪涛四溅。

[wen] [ðə; ði][troʊl] [sɔː] [sɪlvɝwaɪt] , [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] :

When	the	troll	saw	Silverwhite	,	he	grew	angry	and	said	:
什么时候	这	巨魔	锯	银白色	,	他	生长	生气的	和	说	:

巨魔看到银白后，勃然大怒，说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['prɪnses] ?

"	Why	do	you	sit	there	beside	my	princess	?
"	为什么	做	你	坐	那里	旁	我的	公主	?

你为什么坐在我公主旁边?

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɪnses] , [nɑːt] [jɔːrz] .

"	The	youth	replied	:	"	It	seems	to	me	that	she	is	my	princess	,	not	yours	.
"	这	青年	回复	:	"	它	似乎	到	我	那	她	是	我的	公主	,	不是	你的	.

青年回答说："在我看来，她是我的公主，而不是你的公主。"

" [ðə; ði] [siː] - [troʊl] ['ænsər] : " [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [raɪt] ;

"	The	sea	-	troll	answered	:	"	Time	enough	to	see	which	of	us	is	right	;
"	这	海	-	巨魔	回答	:	"	时间	足够的	到	看	哪个	的	我们	是	正确的	;

海怪回答说："时间足够看看我们俩谁是对的；

[bʌt; bət][fɜːrst]['aʊər; ɑːr][dɔːgz][ʃæl; ʃəl] [faɪt] .

but	first	our	dogs	shall	fight	.
但	第一的	我们的	狗	将	斗争	.

但首先，我们的狗要打一架。

" [sɪlvɝ-waɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][dɔːgz][æt; ət][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] ,

"	Silverwhite	was	nothing	loath	,	and	set	his	dogs	at	the	dogs	of	the	troll	,
"	银白色	曾是	没有什么	厌恶	,	和	放	他的	狗	在	这	狗	的	这	巨魔	,

"银白毫不畏惧，放出他的狗去攻击巨魔的狗，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] .

and	there	was	a	fierce	struggle	.
和	那里	曾是	一个	凶猛的	斗争	.

随后爆发了一场激烈的搏斗。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['juːθs] [dɔːgz][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	at	last	the	youth's	dogs	got	the	upper	hand	and	bit	the	dogs	of	the
但	在	最后的	这	青年的	狗	得到	这	上	手	和	少量	这	狗	的	这

[siː] - [troʊl][tuː; tə] [deθ] .

sea	-	troll	to	death	.
海	-	巨魔	到	死亡	.

但最终，年轻人的狗占了上风，把海怪的狗咬死了。

[ðen] [sɪlvɝ-waɪt] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] , [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [troʊl] ,

Then	Silverwhite	drew	his	sword	with	a	great	sweep	,	rushed	upon	the	sea	-	troll	,
然后	银白色	画	他的	剑	和	一个	伟大的	扫	,	匆忙	之上	这	海	-	巨魔	,

然后，银白猛地拔出剑，向海巨魔冲去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði]

and	gave	him	such	a	tremendous	blow	that	the	monster's	head	rolled	on	the
和	给予	他	这样的	一个	巨大的	吹	那	这	怪物的	头	滚动	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

一记重击，怪物的头颅滚落在沙地上。

[ðə; ði][troʊl] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [kraɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

The	troll	gave	a	fearsome	cry	,	and	flung	himself	back	into	the	sea	,
这	巨魔	给予	一个	可怕的	哭	,	和	扔	他自己	后退	进入	这	海	,

巨魔发出一声可怕的嚎叫，然后纵身跃回大海。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [spɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

so	that	the	water	spurted	to	the	very	skies	.
所以	那	这	水	喷涌而出	到	这	非常	天空	.

于是水柱喷涌而出，直冲云霄。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [juːθ] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [naɪf] ,

Thereupon	the	youth	drew	out	his	silver	-	mounted	knife	,
于是	这	青年	画	出去	他的	银	-	安装	刀	,

于是，那青年拔出了镶着银饰的匕首。

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['troʊlz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

cut	out	the	troll's	eyes	and	put	them	in	his	pocket	.
切	出去	这	巨魔的	眼睛	和	放	他们	在	他的	口袋	.

挖出巨魔的眼睛，放进他的口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	saluted	the	lovely	princess	and	went	away	.
然后	他	敬礼	这	迷人的	公主	和	去	离开	.

然后他向美丽的公主行了个礼，就离开了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [-]

Now	when	the	battle	was	over	and	the	youth	had	[	46	]
现在	什么时候	这	战斗	曾是	超过	和	这	青年	有	[	-	]

现在战斗结束了，年轻人[46]

['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [krɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [triː] ,

disappeared	,	the	courtier	crawled	down	from	his	tree	,
消失	,	这	朝臣	爬行	向下	从	他的	树	,

消失了，那名廷臣从树上爬了下来。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

and	threatened	to	kill	the	princess	if	she	did	not	say	before	all	the	people	that
和	威胁	到	杀	这	公主	如果	她	做过	不是	说	前	全部	这	人们	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他威胁说，如果公主不当着所有人的面说出他的话，他就要杀了她。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] .

and	none	other	,	had	rescued	her	.
和	没有任何	其他	,	有	获救	她	.

只有她一人救了她。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [dɪd] [nɑːt] [der] [rɪ'fjuːz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] .

The	king's	daughter	did	not	dare	refuse	,	since	she	feared	for	her	life	.
这	国王的	女儿	做过	不是	敢	拒绝	,	自从	她	害怕	为了	她	生活	.

国王的女儿不敢拒绝，因为她害怕失去性命。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	she	returned	to	her	father's	castle	with	the	courtier	,	where	they	were
所以	她	返回	到	她	父亲的	城堡	和	这	朝臣	,	在哪里	他们	是

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

received	with	great	distinction	.
已收到	和	伟大的	区别	.

于是，她和那位廷臣一起回到了父亲的城堡，受到了隆重的接待。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['prɪnses]

And	joy	reigned	throughout	the	land	when	the	news	spread	that	the	oldest	princess
和	喜悦	统治	自始至终	这	土地	什么时候	这	消息	传播	那	这	最老	公主

[hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [troʊl] .

had	been	rescued	from	the	troll	.
有	到过	获救	从	这	巨魔	.

当大公主从巨魔手中获救的消息传开时，举国上下都洋溢着喜悦。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['evriθɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] .

On	the	following	day	everything	repeated	itself	.
在	这	下列的	天	一切	重复	本身	.

第二天，一切又重复了一遍。

[sɪlvɚ-waɪt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnses] ,

Silverwhite	went	down	to	the	strand	and	met	the	second	princess	,
银白色	去	向下	到	这	链	和	遇见	这	第二	公主	,

银白公主来到海滩，遇到了第二位公主。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][troʊl] .

just	as	she	was	to	be	delivered	to	the	troll	.
只是	作为	她	曾是	到	是	发表	到	这	巨魔	.

就在她即将被交给巨魔的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]

And	when	the	king's	daughter	and	her	escort	saw	him	,	they	were	very
和	什么时候	这	国王的	女儿	和	她	护送	锯	他	,	他们	是	非常

[mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

much	frightened	,
很多	害怕	,

当国王的女儿和她的侍从看到他时，他们非常害怕。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] - [troʊl] .

thinking	he	was	the	sea	-	troll	.
思维	他	曾是	这	海	-	巨魔	.

他以为自己是海妖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ;

And	the	courtier	climbed	a	tree	,	just	as	he	had	before	;
和	这	朝臣	攀登	一个	树	,	只是	作为	他	有	前	;

于是，那位廷臣像以前一样爬上了树；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər]

but	the	princess	granted	the	youth's	petition	,	combed	his	hair	as	her	sister
但	这	公主	的确	这	青年的	请愿	,	梳理过的	他的	头发	作为	她	姐姐

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

但公主答应了少年的请求，像她姐姐一样为他梳了头发。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [wuːnd] [hɜːr; hər][goʊld] [rɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kəːlz] .

and	also	wound	her	gold	ring	into	his	long	curls	.
和	还	伤口	她	金子	戒指	进入	他的	长的	卷发	.

她还把自己的金戒指缠绕在他的长卷发里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtuːmʌlt] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

After	a	time	there	was	a	great	tumult	out	at	sea	,
后	一个	时间	那里	曾是	一个	伟大的	骚乱	出去	在	海	,

过了一段时间，海上发生了一场巨大的骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [troʊl] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

and	a	sea	-	troll	rose	from	the	waves	.
和	一个	海	-	巨魔	玫瑰	从	这	波浪	.

一只海怪从海浪中升起。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈhedz] [ænd; ənd] [θriː] [dɔːgz] .

He	had	three	heads	and	three	dogs	.
他	有	三	头部	和	三	狗	.

他有三个头和三条狗。

[bʌt; bət] - [dɔːgz][ˌoʊvərˈkeɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] ,

But	Silverwhite's	dogs	overcame	those	of	the	troll	,
但	-	狗	克服	那些	的	这	巨魔	,

但银白的狗战胜了巨魔的狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [kɪld] [ðə; ði][troʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	the	youth	killed	the	troll	himself	with	his	sword	.
和	这	青年	被杀	这	巨魔	他自己	和	他的	剑	.

于是，少年用剑杀死了巨魔。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [naɪf] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['troʊlz] [aɪz] , [ænd; ənd]

Thereupon	he	took	out	his	silver	-	mounted	knife	,	cut	out	the	troll's	eyes	,	and
于是	他	采取	出去	他的	银	-	安装	刀	,	切	出去	这	巨魔的	眼睛	,	和

[went] [hɪz; ɪz] [wei] .

went	his	way	.
去	他的	方式	.

于是他掏出镶着银饰的刀，挖出了巨魔的眼睛，然后扬长而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

But	the	courtier	lost	no	time	.
但	这	朝臣	丢失的	不	时间	.

但这位朝臣没有耽搁时间。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [-]

He	climbed	down	from	his	tree	and	[	47	]
他	攀登	向下	从	他的	树	和	[	-	]

他从树上爬下来，[47]

[fɔːrst] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [hæd; həd]

forced	the	princess	to	promise	to	say	that	he	,	and	none	other	,	had
强制	这	公主	到	承诺	到	说	那	他	,	和	没有任何	其他	,	有

['reskjuːd] [hɜːr; hər] .

rescued	her	.
获救	她	.

强迫公主发誓说是他救了她，而不是其他人。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]

Then	they	returned	to	the	castle	,	where	the	courtier	was	acclaimed	as	the
然后	他们	返回	到	这	城堡	,	在哪里	这	朝臣	曾是	备受赞誉	作为	这

['gretɪst] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

greatest	of	heroes	.
最	的	英雄	.

然后他们返回城堡，那位廷臣被誉为最伟大的英雄。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sɪlvɝwaɪt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] [dɔːgz]

On	the	third	day	Silverwhite	hung	his	sword	at	his	side	,	called	his	three	dogs
在	这	第三	天	银白色	悬挂	他的	剑	在	他的	边	,	称为	他的	三	狗

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

第三天，银白将剑挂在身侧，叫来他的三条猎犬。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

and	again	wandered	down	to	the	sea	-	shore	.
和	再次	漫步	向下	到	这	海	-	支撑	.

然后又漫步走到海边。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][strænd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [led] [aʊt] [ʌv; əv]

As	he	was	sitting	by	the	strand	,	he	saw	the	youngest	princess	led	out	of
作为	他	曾是	坐着	经过	这	链	,	他	锯	这	最小的	公主	引领	出去	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他坐在海边，看见最小的公主被带出了城。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['derɪŋ] ['kɔːrtiər] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['reskjuːd] [hɜːr; hər]

and	with	her	the	daring	courtier	who	claimed	to	have	rescued	her
和	和	她	这	大胆	朝臣	WHO	声称	到	有	获救	她

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

与她同行的还有那位自称救了她姐妹的胆大妄为的廷臣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

But	the	princess	was	very	sad	and	cried	bitterly	.
但	这	公主	曾是	非常	伤心	和	哭	苦涩地	.

但公主非常伤心，痛哭流涕。

[ðen] [sɪlvɜ-waɪt] [stept] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [pə'laɪtli] .

Then	Silverwhite	stepped	up	and	greeted	the	lovely	maiden	politely	.
然后	银白色	步	向上	和	问候	这	迷人的	少女	礼貌地	.

然后，银白走上前去，礼貌地向这位美丽的少女问好。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] , [ðeɪ]

Now	when	the	king's	daughter	and	her	escort	saw	the	handsome	youth	,	they
现在	什么时候	这	国王的	女儿	和	她	护送	锯	这	英俊的	青年	,	他们

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

were	very	much	frightened	,
是	非常	很多	害怕	,

当国王的女儿和她的护卫看到这位英俊的青年时，他们非常害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siː] - [troʊl] ,

for	they	believed	him	to	be	the	sea	-	troll	,
为了	他们	相信	他	到	是	这	海	-	巨魔	,

因为他们认为他是海妖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði][strænd] .

and	the	courtier	ran	away	and	hid	in	a	high	tree	that	grew	near	the	strand	.
和	这	朝臣	跑	离开	和	隐藏	在	一个	高的	树	那	生长	靠近	这	链	.

于是，那位廷臣逃走了，躲进了海滩附近的一棵高大树上。

[wen] [sɪlvɜ-waɪt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['terər] , [hiː; hi] [sed] :

When	Silverwhite	noticed	the	maiden's	terror	,	he	said	:
什么时候	银白色	注意到	这	少女的	恐怖	,	他	说	:

银白注意到少女的惊恐，便说道：

" ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [duː][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

"	Lovely	maiden	,	do	not	fear	me	,	for	I	will	do	you	no	harm	.
"	迷人的	少女	,	做	不是	害怕	我	,	为了	我	将要	做	你	不	伤害	.

“美丽的姑娘，不要害怕我，我不会伤害你。”

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['ænsər] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][troʊl] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]

"	The	king's	daughter	answered	:	"	Are	you	the	troll	who	is	coming	to	carry	me
"	这	国王的	女儿	回答	:	"	是	你	这	巨魔	WHO	是	未来	到	携带	我

[ə'weɪ] ? "

away	?	"
离开	?	"

国王的女儿回答说：“你是要来把我掳走的巨魔吗？”

" [noʊ] , " [sed] [sɪlvɜ-waɪt] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

"	No	,	"	said	Silverwhite	,	"	I	have	come	to	rescue	you	.
"	不	,	"	说	银白色	,	"	我	有	来	到	救援	你	.

“不，”银白说道，“我是来救你的。”

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['hɪroʊ] [faɪt] [fɔːr; fər]

"	Then	the	princess	was	very	glad	to	have	such	a	brave	hero	fight	for
"	然后	这	公主	曾是	非常	高兴的	到	有	这样的	一个	勇敢的	英雄	斗争	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“公主非常高兴有这样一位勇敢的英雄为她而战。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['frendli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	had	a	long	,	friendly	talk	with	each	other	.
和	他们	有	一个	长的	,	友好的	讲话	和	每个	其他	.

他们进行了长时间的友好交谈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪlvɝwaɪt] ['bɛgd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər]

At	the	same	time	Silverwhite	begged	the	lovely	maiden	to	do	him	a	favor
在	这	相同的	时间	银白色	乞求	这	迷人的	少女	到	做	他	一个	偏爱

[ænd; ənd] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] .

and	comb	his	hair	.
和	梳子	他的	头发	.

与此同时，银白恳求这位美丽的少女帮他梳梳头发。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [sɪlvɝwaɪt] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed]

This	the	king's	daughter	was	most	willing	to	do	,	and	Silverwhite	laid	his	head
这	这	国王的	女儿	曾是	最多	愿意的	到	做	,	和	银白色	铺设	他的	头

[ɪn][hɜːr; hər][læp] .

in	her	lap	.
在	她	膝	.

国王的女儿非常乐意这样做，银白便将头枕在她的腿上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [-]

But	when	the	princess	saw	[	48	]
但	什么时候	这	公主	锯	[	-	]

但当公主看到[48]

[ðə; ði][goʊld] [rɪŋz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːks] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

the	gold	rings	her	sisters	had	wound	in	his	locks	,	she	was	much	surprised	,
这	金子	戒指	她	姐妹	有	伤口	在	他的	锁	,	她	曾是	很多	惊讶	,

她很惊讶地发现，他的头发上缠着她姐姐们戴的金戒指。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	added	her	own	to	the	others	.
和	额外	她	自己的	到	这	其他的	.

并将她自己的作品添加到其他人的作品中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siː] - [troʊl] [keɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ,

Suddenly	the	sea	-	troll	came	shooting	up	out	of	the	deep	with	a	terrific	noise	,
突然	这	海	-	巨魔	来了	射击	向上	出去	的	这	深的	和	一个	了不起	噪音	,

突然，海怪发出可怕的声响，从深海中猛地窜了出来。

[soʊ] [ðæt] [weɪvz] [ænd; ənd] [foʊm] [spɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

so	that	waves	and	foam	spurted	to	the	very	skies	.
所以	那	波浪	和	泡沫	喷涌而出	到	这	非常	天空	.

于是，巨浪和泡沫直冲云霄。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [hæd; həd] [sɪks] ['hedz] [ænd; ənd] [naɪn] [dɔːgz] .

This	time	the	monster	had	six	heads	and	nine	dogs	.
这	时间	这	怪物	有	六	头部	和	九	狗	.

这次的怪物有六个头和九条狗。

[wen] [ðə; ði] [troʊl] [sɔː] [sɪlvɝwaɪt] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

When	the	troll	saw	Silverwhite	sitting	with	the	king's	daughter	,	he	fell	into	a
什么时候	这	巨魔	锯	银白色	坐着	和	这	国王的	女儿	,	他	跌倒	进入	一个

[reɪdʒ][ænd; ənd] [kraɪd] :

rage	and	cried	:
愤怒	和	哭	:

当巨魔看到银白和国王的女儿坐在一起时，他勃然大怒，大喊道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪnses] ?

"	What	are	you	doing	with	my	princess	?
"	什么	是	你	正在做	和	我的	公主	?

“你们在对我公主做什么？”

" [ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɪnses] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	The	youth	answered	:	"	It	seems	to	me	that	she	is	my	princess	rather	than
"	这	青年	回答	:	"	它	似乎	到	我	那	她	是	我的	公主	相当	比

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

年轻人回答说："在我看来，她更像是我的公主，而不是你的公主。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][troʊl] [sed] : " [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [raɪt] ;

"	Thereupon	the	troll	said	:	"	Time	enough	to	see	which	of	us	is	right	;
"	于是	这	巨魔	说	:	"	时间	足够的	到	看	哪个	的	我们	是	正确的	;

于是巨魔说道："时间足够看看我们之中谁是对的；

[bʌt; bət][fɜːrst]['aʊər; ɑːr][dɔːgz][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	first	our	dogs	shall	fight	each	other	.
但	第一的	我们的	狗	将	斗争	每个	其他	.

但首先，我们的狗要互相打架。

" [sɪlvɝ-waɪt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][set][hɪz; ɪz][dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Silverwhite	did	not	delay	,	but	set	his	dogs	at	the	sea	-	dogs	,	and	they
"	银白色	做过	不是	延迟	,	但	放	他的	狗	在	这	海	-	狗	,	和	他们

[hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

had	a	battle	royal	.
有	一个	战斗	皇家	.

"银白没有耽搁，而是让他的猎犬攻击海狗，双方展开了一场激烈的战斗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['juːθs] [dɔːgz][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ænd; ənd][bɪt][ɔːl] [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	in	the	end	the	youth's	dogs	got	the	upper	hand	and	bit	all	nine	of	the
但	在	这	结尾	这	青年的	狗	得到	这	上	手	和	少量	全部	九	的	这

[siː] - [dɔːgz][tuː; tə] [deθ] .

sea	-	dogs	to	death	.
海	-	狗	到	死亡	.

但最终，这群年轻人的狗占了上风，把九个水手全部咬死了。

['faɪnəli] [sɪlvɝ-waɪt] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ber] [sɔːrd] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [troʊl] ,

Finally	Silverwhite	drew	out	his	bare	sword	,	flung	himself	upon	the	sea	-	troll	,
最后	银白色	画	出去	他的	裸	剑	,	扔	他自己	之上	这	海	-	巨魔	,

最后，银白拔出他的剑，扑向了海巨魔。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

and	stretched	all	six	of	his	heads	on	the	sand	with	a	single	blow	.
和	拉伸	全部	六	的	他的	头部	在	这	沙	和	一个	单身的	吹	.

一击之下，他的六个脑袋全部被打倒在沙地上。

[ðə; ði]['mɑːnstər] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ,

The	monster	uttered	a	terrible	cry	,
这	怪物	说出	一个	糟糕的	哭	,

怪物发出了一声可怕的嚎叫，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [spɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .

and	rushed	back	into	the	sea	so	that	the	water	spurted	to	the	heavens	.
和	匆忙	后退	进入	这	海	所以	那	这	水	喷涌而出	到	这	天	.

然后冲回海里，海水喷涌而出，直冲云霄。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [druː] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [naɪf] , [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊlz] [aɪz]

Then	the	youth	drew	his	silver	-	mounted	knife	,	cut	out	all	twelve	of	the	troll's	eyes
然后	这	青年	画	他的	银	-	安装	刀	,	切	出去	全部	十二	的	这	巨魔的	眼睛

,

,
,

然后，年轻人拔出镶着银饰的匕首，挖出了巨魔的十二只眼睛。

[sə'luːtid] [ðə; ði] ['kɪŋz] [jʌŋ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [went] [ə'weɪ] .

saluted	**the**	**king's**	**young**	**daughter**	**,**	**and**	**hastily**	**went**	**away**	**.**
敬礼	这	国王的	年轻的	女儿	,	和	草草	去	离开	.

他向国王的小女儿行了礼，然后匆匆离去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Now	**that**	**the**	**battle**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**youth**	**had**	**disappeared**	**,**
现在	那	这	战斗	曾是	超过	,	和	这	青年	有	消失	,

现在战斗结束了，那些年轻人也消失了，

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] ,

the	**courtier**	**climbed**	**down**	**from**	**his**	**tree**	**,**
这	朝臣	攀登	向下	从	他的	树	,

那位廷臣从树上爬了下来。

[druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪ]

drew	**his**	**sword**	**and**	**threatened**	**to**	**kill**	**the**	**princess**	**unless**	**she**	**promised**	**to**	**say**
画	他的	剑	和	威胁	到	杀	这	公主	除非	她	承诺	到	说

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

that	**he**	**had**	**[**	**49**	**]**
那	他	有	[	-	]

他拔出剑，威胁说除非公主答应说他[49]有罪，否则就要杀死公主。

['reskjuːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][troʊl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

rescued	**her**	**from**	**the**	**troll**	**,**	**as**	**he**	**had**	**her**	**sisters**	**.**
获救	她	从	这	巨魔	,	作为	他	有	她	姐妹	.

他像救她的姐妹们一样，把她从巨魔手中救了出来。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt] [der] [rɪ'fjuːz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

The	**king's**	**daughter**	**did**	**not**	**dare**	**refuse**	**,**	**since**	**she**	**feared**	**for**	**her**	**life**	**.**
这	国王的	女儿	做过	不是	敢	拒绝	,	自从	她	害怕	为了	她	生活	.

国王的女儿不敢拒绝，因为她害怕失去性命。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tə'geðər] ,

So	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**castle**	**together**	**,**
所以	他们	去	后退	到	这	城堡	一起	,

于是他们一起回到了城堡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	**when**	**the**	**king**	**saw**	**that**	**they**	**had**	**returned**	**in**	**safety**	**,**	**without**	**so**	**much**	**as**
和	什么时候	这	国王	锯	那	他们	有	返回	在	安全	,	没有	所以	很多	作为

[ə; eɪ] [skrætʃ] ,

a	**scratch**	**,**
一个	划痕	,

当国王看到他们毫发无损地平安回来时，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːd] [greɪt]

he	**and**	**the**	**whole**	**court**	**were**	**full**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**they**	**were**	**accorded**	**great**
他	和	这	所有的	法庭	是	满的	的	喜悦	,	和	他们	是	同意	伟大的

['ɔnəz] .

honors	**.**
荣誉	.

他和整个朝廷都欣喜若狂，并被授予极高的荣誉。

[ænd; ənd][æt; ət] [kɔːrt] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː]

And	**at**	**court**	**the**	**courtier**	**was**	**quite**	**another**	**fellow**	**from**	**the**	**one**	**who**
和	在	法庭	这	朝臣	曾是	相当	其他	同伴	从	这	一	WHO

[hæd; həd][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

had	**hid**	**away**	**in**	**the**	**tree**	**.**
有	隐藏	离开	在	这	树	.

而到了宫廷，这位朝臣和之前躲在树上的那个人判若两人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

The	king	had	a	splendid	banquet	prepared	,	with	amusements	and	games	,
这	国王	有	一个	灿烂	宴会	准备	,	和	娱乐	和	游戏	,

国王准备了一场盛大的宴会，宴席上有各种娱乐活动和游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [strɪŋ] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

and	the	sound	of	string	music	and	dancing	,
和	这	声音	的	细绳	音乐	和	跳舞	,

还有弦乐和舞蹈的声音，

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [ɪn] [rɪ'wɔ:rd]

and	bestowed	the	hand	of	his	youngest	daughter	on	the	courtier	in	reward
和	授予	这	手	的	他的	最小的	女儿	在	这	朝臣	在	报酬

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - .

for	his	bravey	.
为了	他的	-	.

为了表彰这位廷臣的勇敢，他将自己的小女儿许配给了他。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] ,

In	the	midst	of	the	wedding	festivities	,
在	这	中间	的	这	婚礼	庆祝活动	,

在婚礼庆典进行期间，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

when	the	king	and	his	whole	court	were	seated	at	table	,	the	door	opened	,
什么时候	这	国王	和	他的	所有的	法庭	是	坐着	在	桌子	,	这	门	打开	,

当国王和他的所有朝臣都入座后，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [sɪlvɜ-waɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:gz] .

and	in	came	Silverwhite	with	his	dogs	.
和	在	来了	银白色	和	他的	狗	.

这时，西尔弗怀特带着他的狗走了进来。

[ðə; ði] [ju:θ] [stept] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	youth	stepped	boldly	into	the	hall	of	state	and	greeted	the	king	.
这	青年	步	大胆地	进入	这	大厅	的	状态	和	问候	这	国王	.

这位年轻人大步走进大厅，向国王行礼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

And	when	the	three	princesses	saw	who	it	was	,	they	were	full	of
和	什么时候	这	三	公主们	锯	WHO	它	曾是	,	他们	是	满的	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

三位公主看到来人是谁时，都欣喜若狂。

[li:pt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

leaped	up	from	their	places	,	and	ran	over	to	him	,	much	to	the	king's
跳跃	向上	从	他们的	地方	,	和	跑	超过	到	他	,	很多	到	这	国王的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他们从原地跳起来，跑到国王身边，这让国王大吃一惊。

[hu:] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

who	asked	what	it	all	meant	.
WHO	问	什么	它	全部	意思是	.

谁问这一切意味着什么。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

Then	the	youngest	princess	told	him	all	that	had	happened	,	from	beginning
然后	这	最小的	公主	讲述	他	全部	那	有	发生	,	从	开始

[tu:; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

然后，最小的公主把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪlvɝwaɪt] [hæd; həd] ['reskju:d] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tri:] .

and	that	Silverwhite	had	rescued	them	,	while	the	courtier	sat	in	a	tree	.
和	那	银白色	有	获救	他们	,	尽管	这	朝臣	卫星	在	一个	树	.

银白救了他们，而那位廷臣则坐在树上。

[tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [daʊt] ,

To	prove	it	beyond	any	chance	of	doubt	,
到	证明	它	超过	任何	机会	的	怀疑	,

为了毫无疑问地证明这一点，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɝz] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wu:nd] [ɪn]

each	of	the	king's	daughters	showed	her	father	the	ring	she	had	wound	in
每个	的	这	国王的	女儿们	显示	她	父亲	这	戒指	她	有	伤口	在

- ['lɑ:ks] .

Silverwhite's	locks	.
-	锁	.

国王的每个女儿都向父亲展示了她缠绕在银白头发上的戒指。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʌn'tɪl] [sɪlvɝwaɪt]

But	the	king	still	did	not	know	quite	what	to	think	of	it	all	,	until	Silverwhite
但	这	国王	仍然	做过	不是	知道	相当	什么	到	思考	的	它	全部	,	直到	银白色

[sed] :

said	:
说	:

但国王仍然不太明白这一切是怎么回事，直到银白说道：

" [maɪ][lɔ:rd] [kɪŋ] !

"	My	lord	king	!
"	我的	主	国王	!

“我的国王陛下！”

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [-]

In	order	that	[	50	]
在	命令	那	[	-	]

为了[50]

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [daʊt] [wʌt] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ,

you	need	not	doubt	what	your	daughters	have	told	you	,
你	需要	不是	怀疑	什么	你的	女儿们	有	讲述	你	,

你无需怀疑女儿们告诉你的话。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [troʊlz] [hu:m] [aɪ] [slu:] .

I	will	show	you	the	eyes	of	the	sea	-	trolls	whom	I	slew	.
我	将要	展示	你	这	眼睛	的	这	海	-	喷子	谁	我	一万	.

我会让你看看我杀死的那些海怪的眼睛。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]

"	Then	the	king	and	all	the	rest	saw	that	the	princesses	had	told	the
"	然后	这	国王	和	全部	这	休息	锯	那	这	公主们	有	讲述	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

“然后国王和所有人都看到公主们说的是真话。”

[ðə; ði] ['treɪtərəs] ['kɔːrtiər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [sɪlvɜ-waɪt] [wʌz; wəz] [peɪd]

The	traitorous	courtier	received	his	just	punishment	;	but	Silverwhite	was	paid
这	叛徒	朝臣	已收到	他的	只是	惩罚	;	但	银白色	曾是	有薪酬的

['evri] ['ɑːnər] ,

every	honor	,
每一个	荣誉	,

叛国的廷臣受到了应有的惩罚；而银白则获得了所有的荣誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ]

and	was	given	the	youngest	daughter	and	half	of	the	kingdom	with
和	曾是	给定	这	最小的	女儿	和	一半	的	这	王国	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她被赐予了最小的女儿和半个王国。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [sɪlvɜ-waɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

After	the	wedding	Silverwhite	established	himself	with	his	young	bride	in	a	large
后	这	婚礼	银白色	已确立的	他自己	和	他的	年轻的	新娘	在	一个	大的

['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

castle	belonging	to	the	king	,
城堡	属于	到	这	国王	,

婚礼之后，银白和他的年轻新娘定居在国王的一座大城堡里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hæpɪli] .

and	there	they	lived	quietly	and	happily	.
和	那里	他们	居住地	悄悄	和	快乐地	.

他们在那里过着平静幸福的生活。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

One	night	,	when	all	were	sleeping	,	it	chanced	that	he	heard	a	knocking	at
一	夜晚	,	什么时候全部		是	睡眠	,	它	偶然	那	他	听到	一个	敲门	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

一天晚上，当大家都睡着的时候，他偶然听到有人敲窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] : " [kʌm] , [sɪlvɜ-waɪt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	a	voice	which	said	:	"	Come	,	Silverwhite	,	I	have	to	talk	to	you	!
和	一个	嗓音	哪个	说	:	"	来	,	银白色	,	我	有	到	讲话	到	你	!

一个声音说道：“来吧，银白，我有话要跟你说！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [roʊz] ['heɪstɪli] , ['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	king	,	who	did	not	want	to	wake	his	young	wife	,	rose	hastily	,	girded	on	his
"	这	国王	,	WHO	做过	不是	想	到	唤醒	他的	年轻的	妻子	,	玫瑰	草草	,	加固	在	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

国王不愿吵醒年轻的妻子，便匆匆起身，佩上宝剑。

[kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

called	his	dogs	and	went	out	.
称为	他的	狗	和	去	出去	.

叫来他的狗，然后出去了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [troʊl] .

When	he	reached	the	open	air	,	there	stood	a	huge	and	savage	-	looking	troll	.
什么时候	他	达到	这	打开	空气	,	那里	站立	一个	巨大的	和	野蛮的	-	寻找	巨魔	.

当他走到户外时，看到一个体型巨大、面目狰狞的巨魔站在那里。

[ðə; ði][troʊl] [sed] : " [sɪlvɜ·waɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] [θriː] ['brʌðərz] ,

The	troll	said	:	"	Silverwhite	,	you	have	slain	my	three	brothers	,
这	巨魔	说	:	"	银白色	,	你	有	被杀	我的	三	兄弟	,

巨魔说："银白，你杀死了我的三个兄弟，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	I	have	come	to	bid	you	go	down	to	the	sea	-	shore	with	me	,
和	我	有	来	到	出价	你	去	向下	到	这	海	-	支撑	和	我	,

我来邀请你和我一起到海边去。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

that	we	may	fight	with	one	another	.
那	我们	可能	斗争	和	一	其他	.

我们可能会互相争斗。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['suːtɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][troʊl] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

"	This	proposal	suited	the	youth	,	and	he	followed	the	troll	without	protest	.
"	这	提议	适合	这	青年	,	和	他	随后	这	巨魔	没有	反对	.

"这个提议很符合年轻人的口味，他毫无异议地接受了这个网络喷子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ðer; ðər] [leɪ] [θriː] [greɪt] [dɔːgz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][troʊl]

When	they	reached	the	sea	-	shore	,	there	lay	three	great	dogs	belonging	to	the	troll
什么时候	他们	达到	这	海	-	支撑	,	那里	躺	三	伟大的	狗	属于	到	这	巨魔

.

:

.

当他们到达海边时，发现那里躺着三条属于巨魔的大狗。

[sɪlvɜ·waɪt] [æt; ət] [wʌns] [set] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [æt; ət][ðə; ði][troʊl] - [dɔːgz] ,

Silverwhite	at	once	set	his	dogs	at	the	troll	-	dogs	,
银白色	在	一次	放	他的	狗	在	这	巨魔	-	狗	,

银白立刻命令他的猎犬攻击巨魔犬。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	after	a	hard	struggle	the	latter	had	to	give	in	.
和	后	一个	难的	斗争	这	后者	有	到	给	在	.

经过一番激烈的斗争，后者最终不得不屈服。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['breɪvli] [ə'tækt] [ðə; ði][troʊl][ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm] ['meni]

The	young	king	drew	his	sword	,	bravely	attacked	the	troll	and	dealt	him	many
这	年轻的	国王	画	他的	剑	,	勇敢地	遭到攻击	这	巨魔	和	已处理	他	许多

[ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] .

a	mighty	blow	.
一个	强大的	吹	.

年轻的国王拔出剑，勇敢地攻击巨魔，并给予它多次重击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [-]

It	was	a	tremendous	[	51	]
它	曾是	一个	巨大的	[	-	]

这是一个巨大的[51]

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

战斗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][troʊl] ['noʊtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [gruː]

But	when	the	troll	noticed	he	was	getting	the	worst	of	it	,	he	grew
但	什么时候	这	巨魔	注意到	他	曾是	获得	这	最差	的	它	,	他	生长

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

但当巨魔发现自己处于劣势时，他开始害怕起来。

['kwɪkli] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

quickly	ran	to	a	high	tree	,	and	clambered	into	it	.
迅速地	跑	到	一个	高的	树	,	和	攀爬	进入	它	.

他迅速跑到一棵高树旁，爬了上去。

[sɪlvɜ-waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ]

Silverwhite	and	the	dogs	ran	after	him	,	the	dogs	barking	as	loudly	as	they
银白色	和	这	狗	跑	后	他	,	这	狗	叫声	作为	高声	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

银白和狗们追着他跑，狗们拼命地吠叫。

[ðen] [ðə; ði][troʊl] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] [sɪlvɜ-waɪt] ,

Then	the	troll	begged	for	his	life	and	said	:	"	Dear	Silverwhite	,
然后	这	巨魔	乞求	为了	他的	生活	和	说	:	"	亲爱的	银白色	,

然后巨魔苦苦哀求饶命，说道：“亲爱的银白，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['wɜːrˌgɪld][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] , ['oʊnli][bɪd][jʊr; jər][dɔːgz][biː; bi] [stɪl] ,

I	will	take	wergild	for	my	brothers	,	only	bid	your	dogs	be	still	,
我	将要	拿	沃吉尔德	为了	我的	兄弟	,	仅有的	出价	你的	狗	是	仍然	,

我会替我的兄弟们领取赎罪金，只吩咐你们的狗安静点。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] .

so	that	we	may	talk	.
所以	那	我们	可能	讲话	.

这样我们就可以谈话了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪz; ɪz][dɔːgz][biː; bi] [stɪl] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ðeɪ] ['oʊnli] [bɑːrkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['laʊdli] .

"	The	king	bade	his	dogs	be	still	,	but	in	vain	,	they	only	barked	the	more	loudly	.
"	这	国王	巴德	他的	狗	是	仍然	,	但	在	徒劳	,	他们	仅有的	吠叫	这	更多的	高声	.

国王命令他的狗安静下来，但无济于事，它们反而叫得更大声了。

[ðen] [ðə; ði][troʊl] [tɔːr] [θriː] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪlvɜ-waɪt]

Then	the	troll	tore	three	hairs	from	his	head	,	handed	them	to	Silverwhite
然后	这	巨魔	撕裂	三	头发	从	他的	头	,	递交	他们	到	银白色

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然后，巨魔从头上扯下三根头发，递给银白，说道：

" [leɪ] [ə; eɪ] [her] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

"	Lay	a	hair	on	each	of	the	dogs	,
"	莱	一个	头发	在	每个	的	这	狗	,

“在每只狗身上放一根毛发，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

and	then	they	will	be	as	quiet	as	can	be	.
和	然后	他们	将要	是	作为	安静的	作为	能	是	.

然后他们会安静得不能再安静了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔːgz] [fel] ['saɪlənt] ,

"	The	king	did	so	and	at	once	the	dogs	fell	silent	,
"	这	国王	做过	所以	和	在	一次	这	狗	跌倒	沉默的	,

国王照做了，狗儿们立刻安静了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	lay	motionless	as	though	they	had	grown	fast	to	the	ground	.
和	躺	静止不动	作为	尽管	他们	有	生长	快速地	到	这	地面	.

它们静静地躺在那里，仿佛已经紧紧贴在地面上。

[naʊ] [sɪlvɝ-waɪt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Now	Silverwhite	realized	that	he	had	been	deceived	;	but	it	was	too	late	.
现在	银白色	已实现	那	他	有	到过	受骗	;	但	它	曾是	也	晚的	.

现在银白意识到自己被骗了；但为时已晚。

[ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

The	troll	was	already	descending	from	the	tree	,
这	巨魔	曾是	已经	下降	从	这	树	,

巨魔已经从树上下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .

and	he	drew	his	sword	and	again	began	to	fight	.
和	他	画	他的	剑	和	再次	开始	到	斗争	.

于是他拔出剑，再次开始战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] , [bɪ'fɔːr] [sɪlvɝ-waɪt]

But	they	had	exchanged	no	more	than	a	few	blows	,	before	Silverwhite
但	他们	有	交换	不	更多的	比	一个	很少	打击	,	前	银白色

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ,

received	a	mortal	wound	,
已收到	一个	凡人	伤口	,

但他们交手不过寥寥数次，银白便身负致命伤。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	lay	on	the	earth	in	a	pool	of	blood	.
和	躺	在	这	地球	在	一个	水池	的	血	.

他们倒在地上，身下是一滩血泊。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ə'baʊt] - .

But	now	we	must	tell	about	Lillwacker	.
但	现在	我们	必须	告诉	关于	-	.

但现在我们必须讲讲利尔瓦克的故事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	next	morning	he	went	to	the	spring	by	the	cross	-	road	and	found	it
这	下一个	早晨	他	去	到	这	春天	经过	这	叉	-	路	和	成立	它

[red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

red	with	blood	.
红色的	和	血	.

第二天早上，他来到十字路口的泉眼，发现泉水被鲜血染红了。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sɪlvɝ-waɪt] [wʌz; wəz] [ded] .

Then	he	knew	that	Silverwhite	was	dead	.
然后	他	知道	那	银白色	曾是	死的	.

然后他就知道银白死了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːgz] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	called	his	dogs	,	hung	his	sword	at	his	side	,
他	称为	他的	狗	,	悬挂	他的	剑	在	他的	边	,

他召来猎犬，将剑挂在身侧。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

and	went	on	until	he	came	to	a	great	city	.
和	去	在	直到	他	来了	到	一个	伟大的	城市	.

他继续前行，直到来到一座大城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn] ['festl] [ə'reɪ] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

And	the	city	was	in	festal	array	,	the	streets	were	crowded	with	people	,
和	这	城市	曾是	在	节日	大批	,	这	街道	是	挤	和	人们	,

城市一片欢腾，街道上挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [klɔːðz] [ænd; ənd] [-]

and	the	houses	were	hung	with	scarlet	cloths	and	[	52	]
和	这	房屋	是	悬挂	和	猩红	布料	和	[	-	]

房屋上挂满了朱红色的布[52]

['splendɪd] [rʌgz] .

splendid	rugs	.
灿烂	地毯	.

精美的地毯。

- [æskt] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [juː; jʊ]

Lillwacker	asked	why	everybody	was	so	happy	,	and	they	said	:	"	You
-	问	为什么	大家	曾是	所以	快乐的	,	和	他们	说	:	"	你

[mʌst; məst] [heɪl] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːrts] ,

must	hail	from	distant	parts	,
必须	冰雹	从	遥远	部分	,

利尔瓦克问大家为什么这么高兴，他们说："你们一定是来自遥远的地方。"

[sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hɪroʊ][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

since	you	do	not	know	that	a	famous	hero	has	come	here	by	the	name	of
自从	你	做	不是	知道	那	一个	著名的	英雄	有	来	这里	经过	这	姓名	的

[sɪlvɝ-waɪt] ,

Silverwhite	,
银白色	,

因为你不知道一位名叫银白的著名英雄已经来到这里。

[huː] [hæz; həz] ['reskjuːd] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] - [ɪn] -

who	has	rescued	our	three	princesses	,	and	is	now	the	king's	son	-	in	-
WHO	有	获救	我们的	三	公主们	,	和	是	现在	这	国王的	儿子	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

他救了我们的三位公主，现在成了国王的女婿。

" - [ðen] [in'kwaiəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

"	Lillwacker	then	inquired	how	it	had	all	come	about	,	and	then	went	his	way	,
"	-	然后	询问	如何	它	有	全部	来	关于	,	和	然后	去	他的	方式	,

"利尔瓦克随后询问了事情的来龙去脉，然后就离开了。"

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [sɪlvɝ-waɪt] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði]

reaching	the	royal	castle	in	which	Silverwhite	dwelt	with	his	beautiful	queen	in	the
到达	这	皇家	城堡	在	哪个	银白色	居住	和	他的	美丽的	女王	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

傍晚时分，他们抵达了银白和他的美丽王后居住的皇家城堡。

[wen] - ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] , [ɔːl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

When	Lillwacker	entered	the	castle	gate	,	all	greeted	him	as	though	he	had
什么时候	-	进入	这	城堡	门	,	全部	问候	他	作为	尽管	他	有

[bɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

been	the	king	.
到过	这	国王	.

当利尔瓦克进入城堡大门时，所有人都像迎接国王一样迎接他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈzembld] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn][frʌm; frəm]

For	he	resembled	his	foster	-	brother	so	closely	that	none	could	tell	one	from
为了	他	类似	他的	促进	-	兄弟	所以	密切	那	没有任何	可以	告诉	一	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

因为他和他的义兄长得非常相像，以至于没有人能分辨出他们俩。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sɪlvɝwaɪt] .

When	the	youth	came	to	the	queen's	room	,	she	also	took	him	for	Silverwhite	.
什么时候	这	青年	来了	到	这	女王的	房间	,	她	还	采取	他	为了	银白色	.

当那青年来到女王的房间时，她也把他当作了银白。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [maɪ][lɔːrd] [kɪŋ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

She	went	up	to	him	and	said	:	"	My	lord	king	,	where	have	you	been	so	long
她	去	向上	到	他	和	说	:	"	我的	主	国王	,	在哪里	有	你	到过	所以	长的

?

?
?

她走到他跟前说："我的国王陛下，您去了哪里？这么久了！"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .

I	have	been	awaiting	you	with	great	anxiety	.
我	有	到过	等待中	你	和	伟大的	焦虑	.

我一直焦急地等待着你。

" - [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['tæsɪtɜːrn] .

"	Lillwacker	said	little	,	and	was	very	taciturn	.
"	-	说	小的	,	和	曾是	非常	沉默寡言	.

"利尔瓦克很少说话，非常沉默寡言。"

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] .

Then	he	lay	down	on	a	couch	in	a	corner	of	the	queen's	room	.
然后	他	躺	向下	在	一个	长椅	在	一个	角落	的	这	女王的	房间	.

然后他躺在了女王房间角落里的一张沙发上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;

The	young	woman	did	not	know	what	to	think	of	his	actions	;
这	年轻的	女士	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	他的	行动	;

这位年轻女子不知道该如何看待他的行为；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][ækt] ['kwɪrli] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

for	her	husband	did	not	act	queerly	at	other	times	.
为了	她	丈夫	做过	不是	行为	奇怪地	在	其他	时代	.

因为她丈夫在其他时候并没有表现出任何异常行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , "

But	she	thought	:	"	One	should	not	try	to	discover	the	secrets	of	others	,	"
但	她	想法	:	"	一	应该	不是	尝试	到	发现	这	秘密	的	其他的	,	"

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

但她心想："人不应该试图去发现别人的秘密"，于是什么也没说。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

In	the	night	,	when	all	were	sleeping	,	there	was	a	knocking	at	the	window	,
在	这	夜晚	,	什么时候	全部	是	睡眠	,	那里	曾是	一个	敲门	在	这	窗户	,

夜里，当大家都睡着的时候，有人敲窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : " [kʌm] , - , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	a	voice	cried	:	"	Come	,	Lillwacker	,	I	have	to	talk	to	you	!
和	一个	嗓音	哭	:	"	来	,	-	,	我	有	到	讲话	到	你	!

一个声音喊道："来吧，利尔瓦克，我有话要跟你说！"

" [ðə; ði] [juːθ] [roʊz] ['heɪstɪli] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] , [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːgz] [-]

"	The	youth	rose	hastily	,	took	his	good	sword	,	called	his	dogs	[	53	]
"	这	青年	玫瑰	草草	,	采取	他的	好的	剑	,	称为	他的	狗	[	-	]

"青年匆匆起身，拿起他的好剑，叫来他的猎犬[53]

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

然后就走了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [seɪm] [troʊl] [huː] [hæd; həd] [sleɪn]

When	he	reached	the	open	air	,	there	stood	the	same	troll	who	had	slain
什么时候	他	达到	这	打开	空气	,	那里	站立	这	相同的	巨魔	WHO	有	被杀

[sɪlvɜ-waɪt] .

Silverwhite	.
银白色	.

当他走到户外时，站在那里的正是杀死银白的那个巨魔。

[hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər]['fɑːstər] -

He	said	:	"	Come	with	me	,	Lillwacker	,	and	then	you	shall	see	your	foster	-
他	说	:	"	来	和	我	,	-	,	和	然后	你	将	看	你的	促进	-

['brʌðər] !

brother	!
兄弟	!

他说："跟我来，利尔瓦克，然后你就能见到你的义兄了！"

" [tuː; tə] [ðɪs] - [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][troʊl][led][ðə; ði] [wei] .

"	To	this	Lillwacker	at	once	agreed	,	and	the	troll	led	the	way	.
"	到	这	-	在	一次	同意	,	和	这	巨魔	引领	这	方式	.

"利尔瓦克立刻同意了，巨魔便带头走了。"

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

When	they	came	to	the	sea	-	shore	,
什么时候	他们	来了	到	这	海	-	支撑	,

当他们来到海边时，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [dɔːgz] [huːm] [ðə; ði][troʊl][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

there	lay	the	three	great	dogs	whom	the	troll	had	brought	with	him	.
那里	躺	这	三	伟大的	狗	谁	这	巨魔	有	带来	和	他	.

巨魔带来的三条大狗就躺在那里。

['sʌmwʌt] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] , [leɪ] [sɪlvɜ-waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]

Somewhat	further	away	,	where	they	had	fought	,	lay	Silverwhite	in	a	pool	of
有些	更远	离开	,	在哪里	他们	有	战斗	,	躺	银白色	在	一个	水池	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

稍远一些的地方，也就是他们战斗过的地方，银白躺在一滩血泊中。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɔːgz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	beside	him	his	dogs	were	stretched	out	on	the	ground	as	though	they
和	旁	他	他的	狗	是	拉伸	出去	在	这	地面	作为	尽管	他们

[hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	taken	root	in	it	.
有	已采取	根	在	它	.

他身旁的狗四肢舒展地躺在地上，仿佛已经扎根于此。

[ðen] - [sɔː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Then	Lillwacker	saw	how	everything	had	happened	,	and	thought	that	he	would
然后	-	锯	如何	一切	有	发生	,	和	想法	那	他	会

['glædli] ['ventʃər] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

gladly	venture	his	life	,
乐意	风险投资	他的	生活	,

利尔瓦克看清了事情的来龙去脉，心想他愿意冒生命危险。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

if	he	might	in	some	way	call	his	brother	back	from	the	dead	.
如果	他	可能	在	一些	方式	称呼	他的	兄弟	后退	从	这	死的	.

如果他能以某种方式让他的兄弟死而复生的话。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set][hɪz; ɪz][dɔːgz][æt; ət][ðə; ði][troʊl] - [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]

He	at	once	set	his	dogs	at	the	troll	-	dogs	,	and	they	had	a	hard
他	在	一次	放	他的	狗	在	这	巨魔	-	狗	,	和	他们	有	一个	难的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

他立刻派出猎犬攻击巨魔犬，双方展开了激烈的搏斗。

[ɪn] [wɪtʃ] - [dɔːgz] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

in	which	Lillwacker's	dogs	won	the	victory	.
在	哪个	-	狗	韩元	这	胜利	.

利尔瓦克的狗赢得了比赛。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][troʊl][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [bloʊz] .

Then	the	youth	drew	his	sword	,	and	attacked	the	troll	with	mighty	blows	.
然后	这	青年	画	他的	剑	,	和	遭到攻击	这	巨魔	和	强大的	打击	.

于是，少年拔出剑，猛烈地攻击巨魔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][troʊl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	the	troll	saw	that	he	was	getting	the	worst	of	it	,
但	什么时候	这	巨魔	锯	那	他	曾是	获得	这	最差	的	它	,

但当那个喷子发现自己处于劣势时，

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti] [triː] .

he	took	refuge	in	a	lofty	tree	.
他	采取	避难所	在	一个	高远	树	.

他躲到了一棵高大的树上。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] ['laʊdli] .

Lillwacker	and	his	dogs	ran	after	him	and	the	dogs	barked	loudly	.
-	和	他的	狗	跑	后	他	和	这	狗	吠叫	高声	.

利尔瓦克和他的狗追着他跑，狗吠声很大。

[ðen] [ðə; ði][troʊl] ['hʌmbli] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] - ,

Then	the	troll	humbly	begged	for	his	life	,	and	said	:	"	Dear	Lillwacker	,
然后	这	巨魔	谦卑地	乞求	为了	他的	生活	,	和	说	:	"	亲爱的	-	,

然后巨魔卑躬屈膝地乞求饶命，说道："亲爱的利尔瓦克，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['wɜːrˌgɪld][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['oʊnli][bɪd][jʊr; jər][dɔːgz][biː; bi] [stɪl] ,

I	will	give	you	wergild	for	your	brother	,	only	bid	your	dogs	be	still	,
我	将要	给	你	沃吉尔德	为了	你的	兄弟	,	仅有的	出价	你的	狗	是	仍然	,

我会给你兄弟的赎金，只吩咐你的狗安静点。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] .

so	that	we	may	talk	.
所以	那	我们	可能	讲话	.

这样我们就可以谈话了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][troʊl] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [θriː] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	At	the	same	time	the	troll	handed	him	three	hairs	from	his	head	and
"	在	这	相同的	时间	这	巨魔	递交	他	三	头发	从	他的	头	和

['ædɪd] :

added	:
额外	:

"与此同时，那个喷子递给他三根自己头上的头发，并补充道：

" [leɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [her] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
" Lay one of these hairs on each of your dogs , and then they will soon be
" 莱 一 的 这些 头发 在 每个 的 你的 狗 , 和 然后 他们 将要 很快 是
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

“把这些毛发中的一根放在你的每只狗身上，它们很快就会安静下来。”

" [bʌt; bət] - [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [skiːm] , [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [her] [-]
" But Lillwacker saw through his cunning scheme , took the three hairs [54]
" 但 - 锯 通过 他的 狡猾 方案 , 采取 这 三 头发 [-]

“但利尔瓦克识破了他的狡猾计划，拿走了三根头发[54]

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][troʊl] - [dɔːgz] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and laid them on the troll - dogs , which at once fell on the ground and
和 铺设 他们 在 这 巨魔 - 狗 , 哪个 在 一次 跌倒 在 这 地面 和
[leɪ] [laɪk] [ded] .
lay like dead .
躺 喜欢 死的 .

然后把它们放在巨魔狗身上，巨魔狗立刻倒在地上，像死了一样躺着。

[wen] [ðə; ði][troʊl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd]
When the troll saw that his attempt had failed , he was much alarmed and
什么时候 这 巨魔 锯 那 他的 试图 有 失败的 , 他 曾是 很多 惊慌 和
[sed] :
said :
说 :

当巨魔看到自己的尝试失败后，他非常惊慌，说道：

" ['dɪrɪst] - , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['wɜːr,gɪld][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [liːv]
" Dearest Lillwacker , I will give you wergild for your brother , if you will only leave
" 亲爱的 - , 我 将要 给 你 沃吉尔德 为了 你的 兄弟 , 如果 你 将要 仅有的 离开
[ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
me alone .
我 独自的 .

“亲爱的利尔瓦克，如果你肯放过我，我就给你兄弟的赎金。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] :
" But the youth answered :
" 但 这 青年 回答 :

但年轻人回答说：

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [laɪf] ?
" What is there you can give me that will compensate for my brother's life ?
" 什么 是 那里 你 能 给 我 那 将要 补偿 为了 我的 兄弟 生活 ?

“你们能给我什么来弥补我哥哥的生命？”

" [ðə; ði][troʊl] [rɪ'plaɪd] : " [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [flɑːsks] .
" The troll replied : " Here are two flasks .
" 这 巨魔 回复 : " 这里 是 二 烧瓶 .

“喷子回复道：‘这里有两个烧瓶。’

[ɪn] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪnt] [ə; eɪ] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
In one is a liquid which , if you anoint a dead man with it ,
在 一 是 一个 液体 哪个 , 如果 你 涂油 一个 死的 男人 和 它 ,

其中一种液体，如果你用它来涂抹死者，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [flæsk] ,
it will restore him to life ; but as to the liquid in the other flask ,
它 将要 恢复 他 到 生活 ; 但 作为 到 这 液体 在 这 其他 烧瓶 ,

它能使他复活；但至于另一个烧瓶里的液体，

[ɪf] [juː; jʊ] ['mɔɪs(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [juː; jʊ]

if	you	moisten	anything	with	it	,	and	some	one	touches	the	place	you
如果	你	濡	任何事物	和	它	,	和	一些	一	触摸	这	地方	你

[hæv; həv] ['mɔɪsnd] ,

have	moistened	,
有	湿润	,

如果你用它润湿了什么东西，而有人触摸了你润湿过的地方，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] .

he	will	be	unable	to	move	from	the	spot	.
他	将要	是	无法	到	移动	从	这	点	.

他将无法离开原地。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][ɪn]

I	think	it	would	be	hard	to	find	anything	more	precious	than	the	liquid	in
我	思考	它	会	是	难的	到	寻找	任何事物	更多的	宝贵的	比	这	液体	在

[ðiːz] [flɑːsks] .

these	flasks	.
这些	烧瓶	.

我认为很难找到比这些烧瓶里的液体更珍贵的东西了。

" - [sed] : " [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l]['suːts][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Lillwacker	said	:	"	Your	proposal	suits	me	,	and	I	will	accept	it	.
"	-	说	:	"	你的	提议	西装	我	,	和	我	将要	接受	它	.

利尔瓦克说：“你的提议正合我意，我会接受的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] : [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] [maɪ]

But	there	is	something	else	you	must	promise	to	do	:	that	you	will	release	my
但	那里	是	某物	别的	你	必须	承诺	到	做	:	那	你	将要	发布	我的

['brʌðɚz] [dɔːgz] .

brother's	dogs	.
兄弟	狗	.

但你还有一件事必须答应：那就是放了我哥哥的狗。

" [ðə; ðɪ][troʊl] [ə'griːd] , [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] , [briːðd] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɔːgz][ænd; ənd]

"	The	troll	agreed	,	climbed	down	from	the	tree	,	breathed	on	the	dogs	and
"	这	巨魔	同意	,	攀登	向下	从	这	树	,	呼吸	在	这	狗	和

[ðʌs] [friːd] [ðem; ðəm] .

thus	freed	them	.
因此	自由	他们	.

“巨魔同意了，从树上爬下来，对着狗吹了口气，就这样把它们放了出来。”

[ðen] - [tʊk] [ðə; ðɪ] [tuː] [flɑːsks] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

Then	Lillwacker	took	the	two	flasks	and	went	away	from	the	sea	-	shore	with
然后	-	采取	这	二	烧瓶	和	去	离开	从	这	海	-	支撑	和

[ðə; ðɪ][troʊl] .

the	troll	.
这	巨魔	.

然后，利尔瓦克拿着两个烧瓶，和巨魔一起离开了海边。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [stoʊn] , ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]

After	they	had	gone	a	while	they	came	to	a	great	flat	stone	,	lying	near	the
后	他们	有	已消失	一个	尽管	他们	来了	到	一个	伟大的	平坦的	石头	,	说谎	靠近	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

他们走了一会儿，来到路边一块巨大的扁平石头前。

- ['heɪsnd] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Lillwacker	**hastened**	**on**	**in**	**advance**	**and**	**moistened**	**it**	**with**	**liquid**	**from**	**the**
-	加快	在	在	进步	和	湿润	它	和	液体	从	这

['sekənd] [flæsk] .

second	**flask**	**.**
第二	烧瓶	.

利尔瓦克提前行动，用第二个烧瓶中的液体润湿了它。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ] , - ['sʌd(ə)nli] [set] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz][æt; ət]

Then	**,**	**as**	**he**	**was**	**going**	**by**	**,**	**Lillwacker**	**suddenly**	**set**	**all**	**six**	**of**	**his**	**dogs**	**at**
然后	,	作为	他	曾是	去	经过	,	-	突然	放	全部	六	的	他的	狗	在

[ðə; ði][troʊl] ,

the	**troll**	**,**
这	巨魔	,

然后，当他经过时，利尔瓦克突然放出他的六条狗全部攻击巨魔。

[huː] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] .

who	**stepped**	**back**	**and**	**touched**	**the**	**stone**	**.**
WHO	步	后退	和	感动	这	石头	.

他后退一步，触摸了那块石头。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʌk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] ['niːðər] ['fɔːrwərd][nɔːr] ['bækwərd] .

There	**he**	**stuck**	**,**	**and**	**could**	**move**	**neither**	**forward**	**nor**	**backward**	**.**
那里	他	卡住	,	和	可以	移动	两者都不	向前	也不	落后	.

他被困在那里，既不能向前也不能向后移动。

['æftər] [-]

After	**[**	**55**	**]**
后	[	-	]

之后[55]

[ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

a	**time**	**the**	**sun**	**rose**	**and**	**shone**	**on**	**the**	**stone**	**.**
一个	时间	这	太阳	玫瑰	和	闪耀	在	这	石头	.

太阳升起，照耀着石头的那一刻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][troʊl] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [bɜːrst] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]

And	**when**	**the**	**troll**	**saw**	**the**	**sun**	**he**	**burst**	**—**	**and**	**was**	**as**	**dead**	**as**	**a**
和	什么时候	这	巨魔	锯	这	太阳	他	爆裂	—	和	曾是	作为	死的	作为	一个

['dɔːrneɪl] !

doornail	**!**
门钉	!

当巨魔看到太阳时，它就爆炸了——死得像门钉一样！

- [naʊ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn]

Lillwacker	**now**	**ran**	**back**	**to**	**his**	**brother**	**and**	**sprinkled**	**him**	**with**	**the**	**liquid**	**in**
-	现在	跑	后退	到	他的	兄弟	和	撒上	他	和	这	液体	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [flæsk] ,

the	**other**	**flask**	**,**
这	其他	烧瓶	,

利尔瓦克跑回他哥哥身边，把另一个烧瓶里的液体洒在他哥哥身上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['hæpi] ,

so	**that**	**he**	**came**	**to**	**life**	**again**	**,**	**and**	**they**	**were**	**both**	**very**	**happy**	**,**
所以	那	他	来了	到	生活	再次	,	和	他们	是	两个都	非常	快乐的	,

于是他复活了，他们俩都非常高兴。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	**may**	**well**	**be**	**imagined**	**.**
作为	可能	出色地	是	想象	.

正如人们可以想象的那样。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːstər] - ['brʌðərz] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	two	foster	-	brothers	then	returned	to	the	castle	,
这	二	促进	-	兄弟	然后	返回	到	这	城堡	,

随后，两位义兄弟返回了城堡。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

recounting	the	story	of	their	experiences	and	adventures	on	the	way	.
重新计算	这	故事	的	他们的	经历	和	冒险	在	这	方式	.

讲述他们一路上的经历和冒险故事。

- [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Lillwacker	told	how	he	had	been	taken	for	his	brother	.
-	讲述	如何	他	有	到过	已采取	为了	他的	兄弟	.

利尔瓦克讲述了他如何被误认为是他的兄弟。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	even	mentioned	that	he	had	lain	down	on	a	couch	in	a	corner	of	the
他	甚至	提及	那	他	有	莱恩	向下	在	一个	长椅	在	一个	角落	的	这

['kwiːnz] [ruːm] ,

queen's	room	,
女王的	房间	,

他甚至提到，他曾躺在女王房间角落里的沙发上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] .

and	that	she	had	never	suspected	that	he	was	not	her	rightful	husband	.
和	那	她	有	绝不	怀疑	那	他	曾是	不是	她	正当的	丈夫	.

她从未怀疑过他不是她的合法丈夫。

[bʌt; bət] [wen] [sɪlvɝwaɪt] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ə'genst]

But	when	Silverwhite	heard	that	,	he	thought	that	Lillwacker	had	offended	against
但	什么时候	银白色	听到	那	,	他	想法	那	-	有	被冒犯了	反对

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['dɪgnəti] ,

the	queen's	dignity	,
这	女王的	尊严	,

但银白听到这话后，认为利尔瓦克冒犯了女王的尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

and	he	grew	angry	and	fell	into	such	a	rage	that	he	drew	his	sword	,
和	他	生长	生气的	和	跌倒	进入	这样的	一个	愤怒	那	他	画	他的	剑	,

他勃然大怒，怒不可遏，拔出了剑。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [brest] .

and	thrust	it	into	his	brother's	breast	.
和	推力	它	进入	他的	兄弟	胸部	.

然后把它插进了他哥哥的胸膛。

- [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ded] , [ænd; ənd] [sɪlvɝwaɪt] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'loʊn] .

Lillwacker	fell	to	earth	dead	,	and	Silverwhite	went	home	to	the	castle	alone	.
-	跌倒	到	地球	死的	,	和	银白色	去	家	到	这	城堡	独自的	.

利尔瓦克倒地身亡，银白独自一人回到了城堡。

[bʌt; bət] - [dɔːgz] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	Lillwacker's	dogs	would	not	leave	their	master	,	and	lay	around	him	,
但	-	狗	会	不是	离开	他们的	掌握	,	和	躺	大约	他	,

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

whining	and	licking	his	wound	.
抱怨	和	舔舐	他的	伤口	.

但利尔瓦克的狗不愿离开主人，它们围在他身边，呜咽着舔舐他的伤口。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'taɪərd] ,

In	the	evening	,	when	the	young	king	and	his	wife	retired	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	年轻的	国王	和	他的	妻子	退休	,

晚上，当年轻的国王和王后就寝时，

[ðə; ði] [kwiː n] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	queen	asked	him	why	he	had	been	so	taciturn	and	serious	the	evening
这	女王	问	他	为什么	他	有	到过	所以	沉默寡言	和	严肃的	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

女王问他，为什么前一天晚上他如此沉默寡言、神情严肃。

[ðen] [ðə; ði] [kwiː n] [sed] :

Then	the	queen	said	:
然后	这	女王	说	:

然后女王说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

"	I	am	very	curious	to	know	what	has	befallen	you	during	the	last	few	days	,
"	我	是	非常	好奇的	到	知道	什么	有	发生	你	期间	这	最后的	很少	天	,

我很想知道你这几天发生了什么事。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

but	what	I	would	like	to	know	most	of	all	,
但	什么	我	会	喜欢	到	知道	最多	的	全部	,

但我最想知道的是，

[ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? " [-

is	why	you	lay	down	on	a	couch	in	a	corner	of	my	room	the	other	night	?	"	[	56
是	为什么	你	躺	向下	在	一个	长椅	在	一个	角落	的	我的	房间	这	其他	夜晚	?	"	[	-

]

]
]

这就是你那天晚上躺在我房间角落沙发上的原因吗？[56]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [sɪlvɜ-waɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [wʌz; wəz]

Now	it	was	clear	to	Silverwhite	that	the	brother	he	had	slain	was
现在	它	曾是	清除	到	银白色	那	这	兄弟	他	有	被杀	曾是

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'fens] ,

innocent	of	all	offense	,
清白的	的	全部	罪行	,

现在西尔弗怀特很清楚，他杀死的那个兄弟是无辜的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['bɪtər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [soʊ]['bædli] .

and	he	felt	bitter	regret	at	having	repaid	his	faithfulness	so	badly	.
和	他	毛毡	苦的	后悔	在	拥有	已偿还	他的	忠诚	所以	糟糕	.

他对自己辜负了对方的忠诚感到无比懊悔。

[soʊ] [kɪŋ] [sɪlvɜ-waɪt] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

So	King	Silverwhite	at	once	rose	and	went	to	the	place	where	his	brother
所以	国王	银白色	在	一次	玫瑰	和	去	到	这	地方	在哪里	他的	兄弟

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

于是，银白王立刻起身，来到他哥哥躺着的地方。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk][ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z]

He	poured	the	water	of	life	from	his	flask	and	anointed	his	brother's
他	倾倒	这	水	的	生活	从	他的	烧瓶	和	受膏者	他的	兄弟

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

他从瓶子里倒出生命之水，抹在他兄弟的伤口上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] ,

and	in	a	moment	Lillwacker	was	alive	again	,
和	在	一个	片刻	-	曾是	活	再次	,

片刻之后，利尔瓦克又活了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðɝz] [went] ['dʒɔɪfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	the	two	brother's	went	joyfully	back	to	the	castle	.
和	这	二	兄弟	去	欣喜地	后退	到	这	城堡	.

于是，两兄弟兴高采烈地回到了城堡。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [sɪlvɝwaɪt] [toʊld][hɪz; ɪz] [kwiːn] [haʊ] - [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm]

When	they	got	there	,	Silverwhite	told	his	queen	how	Lillwacker	had	rescued	him
什么时候	他们	得到	那里	,	银白色	讲述	他的	女王	如何	-	有	获救	他

[frʌm; frəm] [deθ] ,

from	death	,
从	死亡	,

他们到达目的地后，银白告诉女王利尔瓦克是如何救他于危难之中的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	all	the	rest	of	their	adventures	,	and	all	were	happy	at	the	royal
和	全部	这	休息	的	他们的	冒险	,	和	全部	是	快乐的	在	这	皇家

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

还有他们之后的所有其他冒险经历，他们在王宫里都很快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] .

and	they	paid	the	youth	the	greatest	honors	and	compliments	.
和	他们	有薪酬的	这	青年	这	最	荣誉	和	赞美	.

他们给予了这位年轻人最高的荣誉和赞扬。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi]['suːd][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

After	he	had	stayed	there	a	time	he	sued	for	the	hand	of	the	second
后	他	有	入住	那里	一个	时间	他	被起诉	为了	这	手	的	这	第二

['prɪnses] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

princess	and	obtained	it	.
公主	和	获得	它	.

他在那里住了一段时间后，向第二位公主求婚，并如愿以偿。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] ,

Thereupon	the	wedding	was	celebrated	with	great	pomp	,
于是	这	婚礼	曾是	著名	和	伟大的	盛大场面	,

于是，婚礼隆重举行。

[ænd; ənd] [sɪlvɝwaɪt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] .

and	Silverwhite	divided	his	half	of	the	kingdom	with	his	foster	-	brother	.
和	银白色	分割	他的	一半	的	这	王国	和	他的	促进	-	兄弟	.

银白将他那一半的王国与他的义兄平分了。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

The	two	brothers	continued	to	live	together	in	peace	and	unity	,	and	if	they
这	二	兄弟	持续	到	居住	一起	在	和平	和	统一	,	和	如果	他们

[hæv; həv][nɑːt][daɪd] ,

have	not	died	,
有	不是	死亡	,

两兄弟继续和平共处，和睦相处，如果他们没有去世的话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

they	are	living	still	.
他们	是	活的	仍然	.

他们仍然活着。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['ɪndoʊ] - [dʒɜːr'mænɪk] [sɔːrs] [kʌmz] [ðə; ði] ['waɪdli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd]
From a venerable Indo - Germanic source comes the widely circulated
从 一个 可敬 印尼 - 日耳曼 来源 来 这 广泛 流通
['stɔːri] [ʌv; əv] " [sɪlvɝwaɪt] [ænd; ənd] - ,
story of " Silverwhite and Lillwacker ,
故事 的 " 银白色 和 - ,

广为流传的“银白和利尔瓦克”的故事，源自一个古老的印欧语系文献。

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðərz] (- - - [ænd; ənd]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [s'vɛnskə] -
" the faithful brothers (Hyltén - Cavallius and Stephens , Svenska Folkasagor
" 这 忠实 兄弟 (- - - 和 斯蒂芬斯 , 瑞典语 -
[ɑːk; ɑːx] - , ['stɑːkhoʊm] , - , [piː] . - .
och Aefventyr , Stockholm , 1848 , p . 58 .
哦 - , 斯德哥尔摩 , - , p . - .

“忠实的兄弟（Hyltén-Cavallius 和 Stephens，Svenska Folkasagor och Aefventyr，斯德哥尔摩，1848 年，第 58 页。

[frʌm; frəm] -) . [-]
From Vermland) . [57]
从 -) . [-]

来自弗姆兰)。[57]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

- [pɪlt]
STOMPE PILT
- PILT

跺脚

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - , [nɪr] - [ɪn][ðə; ði] - ,
Not far from Baalsberg , near Filkestad in the Willandsharad ,
不是 远的 从 - , 靠近 - 在 这 - ,

离巴尔斯贝格不远，在威尔兰沙拉德的菲尔克斯塔德附近，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪmd] - [pɪlt] [wʌns] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
there is a hill in which a giant named Stompe Pilt once used to live .
那里 是 一个 爬坡道 在 哪个 一个 巨大的 命名 - 皮尔特 一次 用过的 到 居住 .

有一座小山，曾经住着一个名叫斯托姆佩·皮尔特的巨人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊt] - [hɜːrd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn]
It happened one day that a goat - herd was driving his flock up the hill in
它 发生 一 天 那 一个 山羊 - 一群 曾是 驾驶 他的 群 向上 这 爬坡道 在
[wɪtʃ] - [pɪlt] [dwelt] .
which Stompe Pilt dwelt .
哪个 - 皮尔特 居住 .

有一天，一个牧羊人赶着他的羊群上山，斯托姆佩·皮尔特就住在山上。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" Who is there ? " cried the giant ,
" WHO 是 那里 ? " 哭 这 巨大的 ,

“谁在那里？”巨人喊道。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [flɪnt] - [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .
and rushed out of his hill with a hunk of flint - rock in his fist .
和 匆忙 出去 的 他的 爬坡道 和 一个 帅哥 的 燧石 - 岩石 在 他的 拳头 .

他手里攥着一块燧石，冲出了山丘。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
" I am , if that's what you want to know !
" 我 是 , 如果 那就是 什么 你 想 到 知道 !

“是的，如果你想知道的话！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] - [læd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊts] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" shouted the shepherd - lad and continued driving his goats up the hill .
" 喊叫 这 牧羊人 - 小伙子 和 持续 驾驶 他的 山羊 向上 这 爬坡道 .

“牧羊少年喊了一声，继续赶着他的山羊上山。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [skwɑːʃ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [skwɑːʃ] [ðɪs] [stoʊn] !
" If you come here , I will squash you as I squash this stone !
" 如果 你 来 这里 , 我 将要 壁球 你 作为 我 壁球 这 石头 !

“如果你胆敢来这里，我就会像压碎这块石头一样压碎你！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [faɪn] [sænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" cried the giant and he crushed it into fine sand between his fingers .
" 哭 这 巨大的 和 他 碎 它 进入 美好的 沙 之间 他的 手指 .

“巨人叫了一声，然后用手指把它捏成了细沙。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [skwɑːʃ] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [skwɑːʃ] [ðɪs] [stoʊn] !
" And I will squash you till the water runs out , just as I squash this stone !
" 和 我 将要 壁球 你 直到 这 水 跑步 出去 , 只是 作为 我 壁球 这 石头 !

“我会把你碾成渣，就像我碾碎这块石头一样！”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃepərd] - [læd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]
" answered the shepherd - lad , drawing a fresh cheese from his pocket , and
" 回答 这 牧羊人 - 小伙子 , 绘画 一个 新鲜的 奶酪 从 他的 口袋 , 和
['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ,
pressing it hard ,
紧迫 它 难的 ,

“牧羊少年一边回答，一边从口袋里掏出一块新鲜奶酪，用力按压着。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
so that the water ran from his fingers .
所以 那 这 水 跑 从 他的 手指 .

水从他的指尖流了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Are you not frightened ? " asked the giant .
" 是 你 不是 害怕 ? " 问 这 巨大的 .

“你不害怕吗？”巨人问道。

" [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" Of you ?
" 的 你 ?

“你呢？”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['juːθs] [rɪ'plaɪ] .
Certainly not ! " was the youth's reply .
当然 不是 ! " 曾是 这 青年的 回复 .

“当然不是！”年轻人回答道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] !
" Then we will fight with one another !
" 然后 我们 将要 斗争 和 一 其他 !

“那我们就要互相战斗了！”

" [prə'poʊzd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] . [-]
" proposed the giant . [58]
" 建议的 这 巨大的 . [-]

“巨人提议。[58]

" [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,

"	As	you	choose	,	"	replied	the	shepherd	,
"	作为	你	选择	,	"	回复	这	牧羊人	,

“随你便吧，”牧羊人回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][əˈbjuːs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈprɑːpər]

"	but	first	we	must	abuse	each	other	so	that	we	can	get	into	a	proper
"	但	第一的	我们	必须	虐待	每个	其他	所以	那	我们	能	得到	进入	一个	恰当的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

“但首先我们必须互相辱骂，这样我们才能真正陷入愤怒之中。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz][wiː; wi][əˈbjuːs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wiː; wi] [wɪl] [groʊ] [ˈæŋgri] ,

because	as	we	abuse	each	other	we	will	grow	angry	,
因为	作为	我们	虐待	每个	其他	我们	将要	生长	生气的	,

因为当我们互相伤害时，我们会变得越来越愤怒。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈæŋgri][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] ! "

and	when	we	are	angry	we	will	fight	!	"
和	什么时候	我们	是	生气的	我们	将要	斗争	!	"

我们生气的时候就会战斗！

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

"	But	I	shall	begin	by	abusing	you	,	"	said	the	giant	.
"	但	我	将	开始	经过	滥用	你	,	"	说	这	巨大的	.

“但我首先要辱骂你，”巨人说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn] . "

"	As	you	choose	,	"	said	the	youth	,	"	but	then	it	will	be	my	turn	.	"
"	作为	你	选择	,	"	说	这	青年	,	"	但	然后	它	将要	是	我的	转动	.	"

“随你便，”年轻人说，“不过接下来就轮到我了。”

" [meɪ] [ə; eɪ][troʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [noʊz] [teɪk] [juː; jʊ] !

"	May	a	troll	with	a	crooked	nose	take	you	!
"	可能	一个	巨魔	和	一个	歪	鼻子	拿	你	!

愿歪鼻子巨魔带走你！

" [jeld] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

"	yelled	the	giant	.
"	大喊	这	巨大的	.

“巨人大喊道。”

" [meɪ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdev(ə)l] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɔːf] !

"	May	a	flying	devil	carry	you	off	!
"	可能	一个	飞行	魔鬼	携带	你	离开	!

愿飞魔带你飞走！

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæroʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ˈbɑːdi]

"	answered	the	shepherd	and	he	shot	a	sharp	arrow	against	the	giant's	body
"	回答	这	牧羊人	和	他	射击	一个	锋利的	箭	反对	这	巨人的	身体

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

with	his	bow	.
和	他的	弓	.

牧羊人回答道，然后他用弓箭射出一支利箭，正中巨人的身体。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	What	was	that	?	"	asked	the	giant	,	and	tried	to	pull	the	arrow	out	of
"	什么	曾是	那	?	"	问	这	巨大的	,	和	尝试	到	拉	这	箭	出去	的

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

“那是什么？”巨人问道，并试图将箭从体内拔出来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'bjuːs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" That was a word of abuse , " said the shepherd .
" 那 曾是 一个 单词 的 虐待 , " 说 这 牧羊人 .

"那是句辱骂的话，"牧羊人说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɛðɝz] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" How does it come to have feathers ? " asked the giant .
" 如何 做 它 来 到 有 羽毛 ? " 问 这 巨大的 .

"它怎么会有羽毛呢？"巨人问道。

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" The better to fly with , " answered the shepherd .
" 这 更好的 到 飞 和 , " 回答 这 牧羊人 .

"这样更容易飞行，"牧羊人回答道。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [soʊ] [taɪt] ?
" Why does it stick so tight ?
" 为什么 做 它 戳 所以 紧的 ?

为什么它粘得这么紧?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'tɪnjuːd] .
" the giant continued .
" 这 巨大的 持续 .

巨人继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['ænsər] .
" Because it has taken root in your body , " was the shepherd's answer .
" 因为 它 有 已采取 根 在 你的 身体 , " 曾是 这 牧羊人的 回答 .

"因为它已经在你的身体里生根发芽了，"牧羊人回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [ə'bjuːsɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Have you any other abusive words of the same sort ? " asked the giant .
" 有 你 任何 其他 虐待 字 的 这 相同的 种类 ? " 问 这 巨大的 .

"你还有其他类似的辱骂性言语吗？"巨人问道。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənt]
" Here is another one , " replied the youth , and shot another arrow into the giant
" 这里 是 其他 一 , " 回复 这 青年 , 和 射击 其他 箭 进入 这 巨大的
.
:
.

"这里还有一支，"年轻人回答道，然后又向巨人射出一箭。

" [aʊtʃ] , [aʊtʃ] ! " [kraɪd] - [pɪlt] ,
" Ouch , ouch ! " cried Stompe Pilt ,
" 哎哟 , 哎哟 ! " 哭 - 皮尔特 ,

"哎哟，哎哟！"斯托姆普·皮尔特叫道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [nɑːt]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] ? " [-]
" are you still not angry enough for us to come to blows ? " [59]
" 是 你 仍然 不是 生气的 足够的 为了 我们 到 来 到 打击 ? " [-]

"难道你还不够愤怒，不至于让我们动手打一架吗？"[59]

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [eɪmd]
" No , I have not abused you enough as yet , " said the shepherd and aimed
" 不 , 我 有 不是 受虐 你 足够的 作为 然而 , " 说 这 牧羊人 和 旨在
[ə'nʌðər] ['æroʊ] .
another arrow .
其他 箭 .

"不，我还没有充分虐待你，"牧羊人说着，又射出了一支箭。

" [liːd] [jʊr; jər] [goʊts] [wer'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

"	Lead	your	goats	wherever	you	choose	!
"	带领	你的	山羊	无论	你	选择	!

“随你牵着你的羊去任何地方吧！”

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [jʊr; jər] [ə'bjuːsɪv] [wɜːrdz] ,

If	I	cannot	stand	your	abusive	words	,
如果	我	不能	站立	你的	虐待	字	,

如果我无法忍受你的辱骂，

[aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər] [bloʊz] , " [kraɪd] - [pɪlt] ,

I	surely	will	not	be	able	to	bear	up	against	your	blows	,	"	cried	Stompe	Pilt	,
我	一定	将要	不是	是	有能力的	到	熊	向上	反对	你的	打击	,	"	哭	-	皮尔特	,

“我肯定承受不住你的拳打脚踢，”斯托姆普·皮尔特喊道。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɪl] .

and	jumped	back	into	his	hill	.
和	跳了起来	后退	进入	他的	爬坡道	.

然后跳回了他的山坡上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

And	that	is	how	the	shepherd	gained	the	victory	,
和	那	是	如何	这	牧羊人	获得	这	胜利	,

就这样，牧羊人取得了胜利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['dʒaɪənt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

because	he	was	brave	and	did	not	let	the	stupid	giant	frighten	him	.
因为	他	曾是	勇敢的	和	做过	不是	让	这	愚蠢的	巨大的	吓唬	他	.

因为他很勇敢，没有被那个愚蠢的巨人吓倒。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pærədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəs] [teɪl] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri]

An	entertaining	parody	of	the	serious	tale	of	David	and	Goliath	is	the	story
一个	娱乐	戏仿	的	这	严肃的	故事	的	大卫	和	歌利亚	是	这	故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] ['bɔɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [pɪlt] .

of	the	little	shepherd	boy's	fight	with	the	giant	Stompe	Pilt	.
的	这	小的	牧羊人	男孩们	斗争	和	这	巨大的	-	皮尔特	.

《大卫与歌利亚》这部严肃故事的滑稽模仿之作，讲述了小牧羊男孩与巨人斯托姆普·皮尔特战斗的故事。

([hɑːfbɜːg] , [piː] . -) . [-]

(	Hofberg	,	p	.	10	)	.	[	60	]
(	霍夫伯格	,	p	.	-	)	.	[	-	]

（霍夫伯格，第 10 页）。[60]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk]

THE	GIRL	AND	THE	SNAKE
这	女孩	和	这	蛇

女孩与蛇

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]

Once	upon	a	time	there	was	a	girl	who	was	to	go	to	the	wood
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	女孩	WHO	曾是	到	去	到	这	木头

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [hoʊm] ;

and	drive	the	cattle	home	;
和	驾驶	这	牛	家	;

从前有个女孩，她要去树林里把牛群赶回家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn'sted] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	she	did	not	find	the	herd	,	and	losing	her	way	instead	,	came	to	a
但	她	做过	不是	寻找	这	一群	,	和	输	她	方式	反而	,	来了	到	一个

[greɪt] [hɪl] .

great	hill	.
伟大的	爬坡道	.

但她没有找到牛群，反而迷路了，来到了一座大山上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪts] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

It	had	gates	and	doors	and	she	went	in	.
它	有	大门	和	门	和	她	去	在	.

那里有栅栏和门，她走了进去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

There	stood	a	table	covered	with	all	sorts	of	good	things	to	eat	.
那里	站立	一个	桌子	涵盖	和	全部	排序	的	好的	事物	到	吃	.

桌子上摆满了各种各样的美食。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][bed][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] .

And	there	stood	a	bed	as	well	,	and	in	the	bed	lay	a	great	snake	.
和	那里	站立	一个	床	作为	出色地	,	和	在	这	床	躺	一个	伟大的	蛇	.

那里还有一张床，床上躺着一条大蛇。

[ðə; ði] [sneɪk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] : " [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

The	snake	said	to	the	girl	:	"	Sit	down	,	if	you	choose	!
这	蛇	说	到	这	女孩	:	"	坐	向下	,	如果	你	选择	!

蛇对女孩说：“如果你愿意，就坐下吧！”

[iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

Eat	,	if	you	choose	!
吃	,	如果	你	选择	!

想吃就吃吧！

[kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

Come	and	lie	down	in	the	bed	,	if	you	choose	!
来	和	说谎	向下	在	这	床	,	如果	你	选择	!

如果你愿意，就来床上躺下吧！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃuːz] , [ðen] [duː][nɑːt][duː][soʊ] .

But	if	you	do	not	choose	,	then	do	not	do	so	.
但	如果	你	做	不是	选择	,	然后	做	不是	做	所以	.

但如果你不想这么做，那就不要这么做。

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	So	the	girl	did	nothing	at	all	.
"	所以	这	女孩	做过	没有什么	在	全部	.

所以那个女孩什么也没做。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sneɪk] [sed] : " [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [huː] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dæns]

At	last	the	snake	said	:	"	Some	people	are	coming	now	who	want	you	to	dance
在	最后的	这	蛇	说	:	"	一些	人们	是	未来	现在	WHO	想	你	到	舞蹈

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

最后，蛇说道：“现在有些人来了，他们想请你和他们一起跳舞。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	do	not	go	along	with	them	.
但	做	不是	去	沿着	和	他们	.

但不要随他们去。

" ['streɪtˌweɪ] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	Straightway	people	arrived	who	wanted	to	dance	with	the	girl	;	but	she	would
"	立刻	人们	到达的	WHO	通缉	到	舞蹈	和	这	女孩	;	但	她	会

[hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hear	nothing	of	it	.
听到	没有什么	的	它	.

“很快就有人来了，想和那个女孩跳舞；但她根本不听。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [left] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [went]

Then	they	began	to	eat	and	drink	;	but	the	girl	left	the	hill	and	went
然后	他们	开始	到	吃	和	喝	;	但	这	女孩	左边	这	爬坡道	和	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后他们开始吃喝；但女孩离开了山丘，回家了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

The	following	day	she	again	went	to	the	wood	to	look	for	the	cattle	,
这	下列的	天	她	再次	去	到	这	木头	到	看	为了	这	牛	,

第二天她又去了树林里寻找牛群。

[dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , [lɔːst][hɜːr; hər] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hɪl] .

did	not	find	them	,	lost	her	way	again	,	and	came	to	the	same	hill	.
做过	不是	寻找	他们	,	丢失的	她	方式	再次	,	和	来了	到	这	相同的	爬坡道	.

她没找到他们，又迷路了，来到了同一座山上。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]

This	time	she	also	entered	,	and	found	everything	as	it	had	been	the	first
这	时间	她	还	进入	,	和	成立	一切	作为	它	有	到过	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这一次她也进去了，发现一切都和第一次一样。

[ðə; ði] [wel] - [spred] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

the	well	-	spread	table	and	the	bed	with	the	snake	in	it	.	[	61	]
这	出色地	-	传播	桌子	和	这	床	和	这	蛇	在	它	.	[	-	]

摆满食物的桌子和床上躺着一条蛇。[61]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : " [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

And	the	snake	said	to	her	,	as	before	:	"	Sit	down	,	if	you	choose	!
和	这	蛇	说	到	她	,	作为	前	:	"	坐	向下	,	如果	你	选择	!

那条蛇像以前一样对她说：“如果你愿意，就坐下吧！”

[iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

Eat	,	if	you	choose	!
吃	,	如果	你	选择	!

想吃就吃吧！

[kʌm] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

Come	,	and	lie	down	in	the	bed	if	you	choose	!
来	,	和	说谎	向下	在	这	床	如果	你	选择	!

来吧，如果你愿意的话，可以躺在床上！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃuːz] , [ðen] [duː][nɑːt][duː][soʊ] !

But	if	you	do	not	choose	,	then	do	not	do	so	!
但	如果	你	做	不是	选择	,	然后	做	不是	做	所以	!

但如果你不想这么做，那就不要这么做！

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [huː] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

Now	a	great	many	more	people	are	coming	who	will	want	to	dance	with	you	,
现在	一个	伟大的	许多	更多的	人们	是	未来	WHO	将要	想	到	舞蹈	和	你	,

现在有更多的人会来和你一起跳舞，

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	do	not	go	with	them	.
但	做	不是	去	和	他们	.

但不要和他们一起去。

" [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] ['skersli] [kən'kluːdid] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] ,

"	The	snake	had	scarcely	concluded	before	a	great	many	people	arrived	,	who	began	to	dance	,
"	这	蛇	有	几乎	结束	前	一个	伟大的	许多	人们	到达的	,	WHO	开始	到	舞蹈	,

“蛇的表演还没结束，就有很多人赶来，开始跳舞。”

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ,

eat	and	drink	;	but	the	girl	did	not	keep	them	company	,
吃	和	喝	;	但	这	女孩	做过	不是	保持	他们	公司	,

他们吃喝，但那女孩没有陪伴他们。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

instead	she	left	the	hill	and	went	home	.
反而	她	左边	这	爬坡道	和	去	家	.

她却离开了山丘，回家了。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

On	the	third	day	when	she	once	more	went	to	the	wood	,
在	这	第三	天	什么时候	她	一次	更多的	去	到	这	木头	,

第三天，她再次来到树林里，

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [deɪ] .

everything	happened	exactly	as	on	the	first	and	second	day	.
一切	发生	确切地	作为	在	这	第一的	和	第二	天	.

一切都和第一天、第二天一模一样。

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

The	snake	invited	her	to	eat	and	drink	,	and	this	time	she	did	so	,
这	蛇	受邀	她	到	吃	和	喝	,	和	这	时间	她	做过	所以	,

蛇邀请她吃喝，这一次她照做了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] .

with	a	hearty	appetite	.
和	一个	爽朗	食欲	.

胃口很好。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [əu'beid] .

Then	the	snake	told	her	to	lie	down	beside	him	and	the	girl	obeyed	.
然后	这	蛇	讲述	她	到	说谎	向下	旁	他	和	这	女孩	服从	.

然后蛇让她躺在它旁边，女孩照做了。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [sed] : " [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

Then	the	snake	said	:	"	Put	your	arm	about	me	!
然后	这	蛇	说	:	"	放	你的	手臂	关于	我	!

然后蛇说：“把你的胳膊搭在我身上！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

"	She	did	so	.
"	她	做过	所以	.

她照做了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sneɪk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] ,

"	And	now	kiss	me	,	"	said	the	snake	,	"	but	if	you	are	afraid	,
"	和	现在	吻	我	,	"	说	这	蛇	,	"	但	如果	你	是	害怕的	,

“现在吻我，”蛇说，“但如果你害怕，

[pʊt] [jʊr; jər] ['eɪprən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

put	your	apron	between	us	.
放	你的	围裙	之间	我们	.

把你的围裙放在我们中间。

" [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	The	girl	did	so	,	and	in	a	moment	the	snake	was	turned	into	a
"	这	女孩	做过	所以	,	和	在	一个	片刻	这	蛇	曾是	转向	进入	一个

['mɑːrvələsli] ['hænsəm] [juːθ] ,

marvellously	handsome	youth	,
奇妙地	英俊的	青年	,

“女孩照做了，片刻之后，蛇变成了一个英俊非凡的青年。”

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [prɪns] , [bɪ'wɪtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [baɪ] ['mædʒɪk] ['spɛlz] ,

who	was	really	a	prince	,	bewitched	in	the	form	of	a	snake	by	magic	spells	,
WHO	曾是	真的	一个	王子	,	着迷	在	这	形式	的	一个	蛇	经过	魔法	咒语	,

他其实是一位王子，被魔法变成了蛇的模样。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['kɜːrɪdʒ] .

and	now	delivered	by	the	girl's	courage	.
和	现在	发表	经过	这	女孩们	勇气	.

现在，这一切都归功于女孩的勇气。

[ðen] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Then	both	of	them	went	away	and	there	was	nothing	further	heard	of
然后	两个都	的	他们	去	离开	和	那里	曾是	没有什么	更远	听到	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们两人就离开了，从此再也没有他们的消息。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

" [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sneɪk] " ([frʌm; frəm] .

"	The	Girl	and	the	Snake	"	(	From	Södermanland	.
"	这	女孩	和	这	蛇	"	(	从	南曼兰	.

《女孩与蛇》（选自《索德曼兰》）

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [em'esiz] . [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['metəlɜːrdʒɪst] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['ɛrɪksən] ,

From	the	mss	.	collection	of	the	metallurgist	Gustav	Erikson	,
从	这	女士	.	收藏	的	这	冶金学家	古斯塔夫	埃里克森	,

出自冶金学家古斯塔夫·埃里克森的手稿收藏，

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [viː] . ['sɪdoʊ] - ['lʌnd]) [ʃoʊz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌskændɪ'nevjən] [fitʃər]

communicated	to	Dr	.	v	.	Sydow	-	Lund	)	shows	distinctive	Scandinavian	features
沟通	到	博士	.	v	.	西多夫	-	隆德	)	演出	独特的	斯堪的纳维亚语	特征

;

;

;

（已告知V. Sydow-Lund博士）具有明显的斯堪的纳维亚特征；

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈferi] -

though	it	falls	short	of	the	richness	and	depth	of	the	celebrated	Danish	fairy	-
尽管	它	瀑布	短的	的	这	丰富	和	深度	的	这	著名	丹麦语	仙女	-

[teɪl] " [kɪŋ] [ˈdrægən] ,

tale	"	King	Dragon	,
故事	"	国王	龙	,

虽然它不及著名的丹麦童话故事《龙王》那样丰富和深刻，

" [huːz] [dʒɜːrm][aɪˈdiːə][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . [-]

"	whose	germ	idea	is	the	same	.	[	62	]
"	谁	细菌	主意	是	这	相同的	.	[	-	]

“其萌芽思想相同。[62]

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθfl]

FAITHFUL	AND	UNFAITHFUL
忠实	和	不忠

忠诚与背信弃义

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒər] [huː] [hæd; həd][noʊ]

Once	upon	a	time	there	was	a	couple	of	humble	cottagers	who	had	no
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	夫妻	的	谦逊的	农舍	WHO	有	不

[ˈtʃɪldrən] [ʌnˈtɪl] ,

children	until	,
孩子们	直到	,

从前有一对朴素的农舍夫妇，他们一直没有孩子，直到.....

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [ˈmænz] [waɪf] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][ʌv; əv]

at	last	,	the	man's	wife	was	blessed	with	a	boy	,	which	made	both	of
在	最后的	,	这	男人的	妻子	曾是	蒙福	和	一个	男生	,	哪个	制成	两个都	的

[ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .

them	very	happy	.
他们	非常	快乐的	.

最后，男人的妻子生了个男孩，这让夫妻俩都非常高兴。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ə; eɪ] [hʌldrə] [keɪm] [tuː; tə]

They	named	him	Faithful	and	when	he	was	christened	a	huldra	came	to
他们	命名	他	忠实	和	什么时候	他	曾是	受洗	一个	胡尔德拉	来了	到

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

他们给他取名“忠信”，当他受洗时，一个胡尔德拉来到了小屋。

['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ]

seated	herself	beside	the	child's	cradle	,	and	foretold	that	he	would	meet	with
坐着	她自己	旁	这	孩子的	摇篮	,	和	预言	那	他	会	见面	和

[gʊd] ['fɔːrtʃən] .

good	fortune	.
好的	财富	.

她坐在孩子的摇篮旁，预言他会有好运。

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	What	is	more	,	"	she	said	,	"	when	he	is	fifteen	years	of	age	,
"	什么	是	更多的	,	"	她	说	,	"	什么时候	他	是	十五	年	的	年龄	,

“而且，”她说，“当他十五岁的时候，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [rer] ['kwɑːlətiz] ,

I	will	make	him	a	present	of	a	horse	with	many	rare	qualities	,
我	将要	制作	他	一个	展示	的	一个	马	和	许多	稀有的	品质	,

我将赠送他一匹拥有许多罕见品质的马。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] !

a	horse	that	has	the	gift	of	speech	!
一个	马	那	有	这	礼物	的	演讲	!

一匹会说话的马!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌldrə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	And	with	that	the	huldra	turned	and	went	away	.
"	和	和	那	这	胡尔德拉	转向	和	去	离开	.

“说完，胡尔德拉转身离开了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

The	boy	grew	up	and	became	strong	and	powerful	.
这	男生	生长	向上	和	成为	强的	和	强大的	.

男孩长大后变得强壮有力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ,

And	when	he	had	passed	his	fifteenth	year	,
和	什么时候	他	有	通过了	他的	第十五	年	,

当他过了十五岁那年，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] [wʌn] [deɪ] , [nɑːkt] ,

a	strange	old	man	came	up	to	their	hut	one	day	,	knocked	,
一个	奇怪的	老的	男人	来了	向上	到	他们的	小屋	一	天	,	敲门	,

有一天，一个陌生的老人来到他们的小屋前，敲了敲门。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

and	said	that	the	horse	he	was	leading	had	been	sent	by	his	queen	,
和	说	那	这	马	他	曾是	领导	有	到过	发送	经过	他的	女王	,

他说他牵着的这匹马是他的王后派来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	that	henceforward	it	was	to	belong	to	Faithful	,	as	she	had
和	那	从此以后	它	曾是	到	属于	到	忠实	,	作为	她	有

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

从此以后，这件东西将归忠贞所有，正如她所承诺的那样。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] ,

Then	the	ancient	man	departed	;	but	the	beautiful	horse	was	admired	by	all	,
然后	这	古老的	男人	已离开	;	但	这	美丽的	马	曾是	钦佩	经过	全部	,

随后，老人离开了；但那匹美丽的马却赢得了所有人的赞赏。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [deɪ] . [-]

and	Faithful	learned	to	love	it	more	with	every	passing	day	.	[	63	]
和	忠实	学习	到	爱	它	更多的	和	每一个	通过	天	.	[	-	]

而忠信则随着时间的推移，越来越喜欢它。[63]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [hoʊm] .

At	length	he	grew	weary	of	home	.
在	长度	他	生长	厌倦	的	家	.

最终，他对家感到厌倦了。

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	must	away	and	try	my	fortune	in	the	world	,	"	said	he	,
"	我	必须	离开	和	尝试	我的	财富	在	这	世界	,	"	说	他	,

“我必须离开家乡，到外面的世界去闯荡一番，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ;

and	his	parents	did	not	like	to	object	;
和	他的	父母	做过	不是	喜欢	到	目的	;

他的父母也不愿反对;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æt; ət][hoʊm] .

for	there	was	not	much	to	wish	for	at	home	.
为了	那里	曾是	不是	很多	到	希望	为了	在	家	.

因为家里没什么值得奢求的。

[soʊ][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [dɪr] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [swʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

So	he	led	his	dear	horse	from	the	stable	,	swung	himself	into	the	saddle	,
所以	他	引领	他的	亲爱的	马	从	这	稳定的	,	摇摆	他自己	进入	这	鞍	,

于是他牵着心爱的马出了马厩，翻身上马。

[ænd; ənd][roʊd] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	rode	hurriedly	into	the	wood	.
和	骑	匆匆	进入	这	木头	.

然后匆匆骑马进了树林。

[hiː; hi][roʊd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

He	rode	on	and	on	,	and	had	already	covered	a	good	bit	of	ground	,
他	骑	在	和	在	,	和	有	已经	涵盖	一个	好的	少量	的	地面	,

他策马不停蹄地前行，已经走过了相当长的路程。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['laɪənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

when	he	saw	two	lions	engaged	in	a	struggle	with	a	tiger	,	and	they	were
什么时候	他	锯	二	狮子	已订婚的	在	一个	斗争	和	一个	老虎	,	和	他们	是

[wel] - [naɪ] [ˌoʊvər'kʌm] .

well	-	nigh	overcome	.
出色地	-	夜	克服	.

当他看到两只狮子与一只老虎搏斗，而且几乎被老虎制服时。

" [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	Make	haste	to	take	your	bow	,	"	said	the	horse	,
"	制作	匆忙	到	拿	你的	弓	,	"	说	这	马	,

“快去鞠躬吧，”马说道。

" [ʃuːt] [ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] ! "

"	shoot	the	tiger	and	deliver	the	two	lions	!	"
"	射击	这	老虎	和	递送	这	二	狮子	!	"

“射杀老虎，交出两头狮子！”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] -

"	Yes	,	that's	what	I	will	do	,	"	said	the	youth	,	fitted	an	arrow	to	the	bow	-
"	是的	,	那就是	什么	我	将要	做	,	"	说	这	青年	,	适配	一个	箭	到	这	弓	-

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

“是的，我会这么做的，”年轻人说着，将箭搭在了弓弦上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['taɪgər][leɪ] [proʊn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	a	moment	the	tiger	lay	prone	on	the	ground	.
和	在	一个	片刻	这	老虎	躺	易于	在	这	地面	.

片刻之后，老虎便俯卧在地。

[ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] [druː] ['nɪrər] , ['nʌzld] [ðer; ðər] [prɪ'zɜːrvər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]

The	two	lions	drew	nearer	,	nuzzled	their	preserver	in	a	friendly	and	grateful
这	二	狮子	画	更近	,	依偎	他们的	保护者	在	一个	友好的	和	感激的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

两只狮子走近了些，友好而感激地用鼻子蹭了蹭它们的守护者。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [keɪv] .

and	then	hastened	back	to	their	cave	.
和	然后	加快	后退	到	他们的	洞穴	.

然后匆匆赶回了山洞。

['feɪθf(ə)l] [naʊ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

Faithful	now	rode	along	for	a	long	time	among	the	great	trees	until	he	suddenly
忠实	现在	骑	沿着	为了	一个	长的	时间	之中	这	伟大的	树木	直到	他	突然

[spaɪd] [tuː] ['terəfaɪd] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːk] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

spied	two	terrified	white	doves	fleeing	from	a	hawk	who	was	on	the	point
间谍	二	恐惧	白色的	鸽子	逃离	从	一个	鹰	WHO	曾是	在	这	观点

[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .

of	catching	them	.
的	捕捉	他们	.

忠信骑马在参天大树间走了很久，突然发现两只受惊的白鸽正在逃离一只即将抓住它们的鹰。

" [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	Make	haste	to	take	your	bow	,	"	said	the	horse	,
"	制作	匆忙	到	拿	你的	弓	,	"	说	这	马	,

“快去鞠躬吧，”马说道。

" [ʃuːt] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [dʌvz; doʊvz] ! "

"	shoot	the	hawk	and	save	the	two	doves	!	"
"	射击	这	鹰	和	节省	这	二	鸽子	!	"

“射杀老鹰，救下两只鸽子！”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Yes	,	that's	what	I'll	do	,	"	said	the	youth	.
"	是的	,	那就是	什么	患病的	做	,	"	说	这	青年	.

“是的，我会这么做，”年轻人说。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ,

He	fitted	an	arrow	to	the	bow	-	string	,
他	适配	一个	箭	到	这	弓	-	细绳	,

他将箭搭在弓弦上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hɔːk] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	a	moment	the	hawk	lay	prone	on	the	ground	.
和	在	一个	片刻	这	鹰	躺	易于	在	这	地面	.

片刻之后，那只鹰就俯卧在地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [dʌvz; doʊvz] [fluː] ['nɪrər] , ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [ɪn][ə; eɪ] [teɪm]

But	the	two	doves	flew	nearer	,	fluttered	about	their	deliverer	in	a	tame
但	这	二	鸽子	飞翔	更近	,	飘动	关于	他们的	送货员	在	一个	驯服

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['mænər] ,

and	grateful	manner	,
和	感激的	方式	,

但那两只鸽子飞得更近了，温顺而感激地围绕着它们的救命恩人扑腾着翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [nest] .

and	then	hurried	back	to	their	nest	.
和	然后	慌忙	后退	到	他们的	巢	.

然后匆匆赶回巢穴。

[ðə; ði] [juːθ] [prest] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][baɪ] [-]

The	youth	pressed	on	through	the	wood	and	by	[	64	]
这	青年	按下	在	通过	这	木头	和	经过	[	-	]

青年继续穿过树林，然后[64]

[naʊ] [wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .

now	was	far	,	far	from	home	.
现在	曾是	远的	,	远的	从	家	.

现在离家很远很远。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt]['taɪər] ['iːzəli] ,

But	his	horse	did	not	tire	easily	,
但	他的	马	做过	不是	胎	容易地	,

但是他的马不容易疲倦。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

and	ran	on	with	him	until	they	came	to	a	great	lake	.
和	跑	在	和	他	直到	他们	来了	到	一个	伟大的	湖	.

他们和他一起奔跑，直到来到一个大湖边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʌl] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][paɪk][ɪn][ɪts] [klɔːz] .

There	he	saw	a	gull	rise	up	from	the	water	,	holding	a	pike	in	its	claws	.
那里	他	锯	一个	鸥	上升	向上	从	这	水	,	保持	一个	梭鱼	在	它是	爪子	.

他看到一只海鸥从水中飞起，爪子里抓着一条梭鱼。

" [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [ʃuːt] [ðə; ði] [gʌl] [ænd; ənd] [seɪv]

"	Make	haste	to	take	your	bow	,	"	said	the	horse	,	"	shoot	the	gull	and	save
"	制作	匆忙	到	拿	你的	弓	,	"	说	这	马	,	"	射击	这	鸥	和	节省

[ðə; ði][paɪk] ! "

the	pike	!	"
这	梭鱼	!	"

“快去拿弓，”马说，“射杀海鸥，救下梭鱼！”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] , ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

"	Yes	,	that's	what	I'll	do	,	"	answered	the	youth	,	fitted	an	arrow	to	his	bow
"	是的	,	那就是	什么	患病的	做	,	"	回答	这	青年	,	适配	一个	箭	到	他的	弓

- [strɪŋ] ,

-	string	,
-	细绳	,

“是的，我会这么做的，”年轻人回答道，同时将箭搭在弓弦上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [gʌl] [wʌz; wəz] ['θreʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] , ['mɔːrtəli]

and	in	a	moment	the	gull	was	threshing	the	ground	with	its	wings	,	mortally
和	在	一个	片刻	这	鸥	曾是	脱粒	这	地面	和	它是	翅膀	,	致命的

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

片刻之后，海鸥用翅膀拍打着地面，它已身负重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [swæm] ['nɪrər] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] [ə; eɪ] ['frendli] ,

But	the	pike	who	had	been	saved	swam	nearer	,	gave	his	deliverer	a	friendly	,
但	这	梭鱼	WHO	有	到过	已保存	游泳	更近	,	给予	他的	送货员	一个	友好的	,

['greɪtf(ə)l] [glæns] ,

grateful	glance	,
感激的	瞥一眼	,

但获救的梭鱼游了过来，友好而感激地看了救命恩人一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌv] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	then	dove	down	to	join	his	fellows	beneath	the	waves	.
和	然后	鸽子	向下	到	加入	他的	伙伴们	下面	这	波浪	.

然后潜入水下，与同伴们汇合。

['feɪθf(ə)l] [roʊd][ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] .

Faithful	rode	on	again	,	and	before	evening	came	to	a	great	castle	.
忠实	骑	在	再次	,	和	前	晚上	来了	到	一个	伟大的	城堡	.

忠臣们再次启程，在傍晚之前来到了一座宏伟的城堡前。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][hæd; həd][hɪm'self] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	at	once	had	himself	announced	to	the	king	,
他	在	一次	有	他自己	宣布	到	这	国王	,

他立即派人向国王宣布：

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

and	begged	that	the	latter	would	take	him	into	his	service	.
和	乞求	那	这	后者	会	拿	他	进入	他的	服务	.

他恳求后者收他为奴。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	What	kind	of	a	place	do	you	want	?	"	asked	the	king	,
"	什么	种类	的	一个	地方	做	你	想	?	"	问	这	国王	,

国王问道："你想要什么样的地方？"

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ɑːn][ðə; ði][boʊld] ['hɔːrsmən] .

who	was	inclined	to	look	with	favor	on	the	bold	horseman	.
WHO	曾是	倾斜	到	看	和	偏爱	在	这	大胆的	骑手	.

他倾向于对这位勇敢的骑手抱有好感。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gruːm] , " [wʌz; wəz] ['feɪθfəlz] ['ænsər] ,

"	I	should	like	to	be	a	groom	,	"	was	Faithful's	answer	,
"	我	应该	喜欢	到	是	一个	新郎	,	"	曾是	信徒们	回答	,

"我愿意当新郎，"费丝福尔回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['steɪb(ə)l] - [ruːm] [ænd; ənd] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] .

"	but	first	of	all	I	must	have	stable	-	room	and	fodder	for	my	horse	.
"	但	第一的	的	全部	我	必须	有	稳定的	-	房间	和	饲料	为了	我的	马	.

"

"

"

"但首先我必须得有马厩和马饲料。"

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][æz; əz]

"	That	you	shall	have	,	"	said	the	king	,	and	the	youth	was	taken	on	as
"	那	你	将	有	,	"	说	这	国王	,	和	这	青年	曾是	已采取	在	作为

[ə; eɪ] [gruːm] ,

a	groom	,
一个	新郎	,

"那就给你吧，"国王说，于是那年轻人就被收为侍卫。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] , [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

and	served	so	long	and	so	well	,	that	every	one	in	the	castle	liked	him	,
和	服务	所以	长的	和	所以	出色地	,	那	每一个	一	在	这	城堡	喜欢	他	,

他服役时间长，表现也出色，以至于城堡里的每个人都喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] .

and	the	king	in	particular	praised	him	highly	.
和	这	国王	在	特别的	赞扬	他	高度	.

国王尤其对他赞赏有加。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvɪtərz] [wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] [ʌn'feɪθfl] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

But	among	the	other	servitors	was	one	named	Unfaithful	who	was	jealous	of
但	之中	这	其他	仆人	曾是	一	命名	不忠	WHO	曾是	嫉妒的	的

['feɪθf(ə)l] ,

Faithful	,
忠实	,

但其他仆人中有一个名叫不忠的，他嫉妒忠贞。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : [-]

and	did	what	he	could	to	harm	him	;	for	he	thought	to	himself	:	[	65	]
和	做过	什么	他	可以	到	伤害	他	;	为了	他	想法	到	他自己	:	[	-	]

他尽其所能地伤害他；因为他心想：[65]

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Then	I	would	be	rid	of	him	,
"	然后	我	会	是	摆脱	的	他	,

"那样我就能摆脱他了。"

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['feɪvər] .

and	need	not	see	him	continue	to	rise	in	my	lord's	favor	.
和	需要	不是	看	他	继续	到	上升	在	我的	领主的	偏爱	.

不必眼睁睁看着他继续获得我主的青睐。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

"	Now	it	happened	that	the	king	was	very	sad	,	for	he	had	lost	his	queen	,
"	现在	它	发生	那	这	国王	曾是	非常	伤心	,	为了	他	有	丢失的	他的	女王	,

“国王非常悲伤，因为他失去了王后。”

[huːm] [ə; eɪ] [troʊl] [hæd; həd] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

whom	a	troll	had	stolen	from	the	castle	.
谁	一个	巨魔	有	被盗	从	这	城堡	.

被巨魔从城堡里偷走的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sə'saɪəti] ,

It	is	true	that	the	queen	had	not	taken	pleasure	in	the	king's	society	,
它	是	真的	那	这	女王	有	不是	已采取	乐趣	在	这	国王的	社会	,

王后确实并不喜欢与国王相处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	that	she	did	not	love	him	.
和	那	她	做过	不是	爱	他	.

她并不爱他。

[stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['greɪtli] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʌn'feɪθfl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

Still	the	king	longed	for	her	greatly	,	and	often	spoke	of	it	to	Unfaithful	his	servant	.
仍然	这	国王	渴望	为了	她	非常	,	和	经常	辐	的	它	到	不忠	他的	仆人	.

国王仍然非常想念她，经常向他的仆人不忠提起这件事。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [ʌn'feɪθfl] [sed] : " [maɪ] [lɔːrd] [niːd] [dɪ'stres] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

So	one	day	Unfaithful	said	:	"	My	lord	need	distress	himself	no	longer	,
所以	一	天	不忠	说	:	"	我的	主	需要	痛苦	他自己	不	更长	,

有一天，不忠者说道：“我的主人不再需要承受痛苦了，

[fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [boʊstɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [troʊl] . "

for	Faithful	has	been	boasting	to	me	that	he	could	rescue	your	beautiful	queen	from	the	hands	of	the	troll	.	"
为了	忠实	有	到过	吹嘘	到	我	那	他	可以	救援	你的	美丽的	女王	从	这	双手	的	这	巨魔	.	"

“因为忠信一直向我吹嘘，他能从巨魔手中救出你美丽的王后。”

" [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

"	If	he	has	done	so	,	"	replied	the	king	,	"	then	he	must	keep	his	word	.
"	如果	他	有	完毕	所以	,	"	回复	这	国王	,	"	然后	他	必须	保持	他的	单词	.

“如果他真的这么做了，”国王回答说，“那么他就必须信守诺言。”

" [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] ['ɔːrdərd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	He	straightway	ordered	Faithful	to	be	brought	before	him	,
"	他	立刻	订购	忠实	到	是	带来	前	他	,

他立即下令将忠信带到他面前，

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl]

and	threatened	him	with	death	if	he	did	not	at	once	hurry	into	the	hill
和	威胁	他	和	死亡	如果	他	做过	不是	在	一次	匆忙	进入	这	爬坡道

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

and	bring	back	the	wife	of	whom	he	had	been	robbed	.
和	带来	后退	这	妻子	的	谁	他	有	到过	被抢劫	.

他们威胁他，如果他不立即赶到山上去把被抢走的妻子带回来，就要杀了他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [greɪt] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

If	he	were	successful	great	honor	should	be	his	reward	.
如果	他	是	成功的	伟大的	荣誉	应该	是	他的	报酬	.

如果他成功了，他应该获得极大的荣誉。

[ɪn] [veɪn] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'naɪd] [wʌt] [ʌn'feɪθfl] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stʌk] [tuː; tə]

In	vain	Faithful	denied	what	Unfaithful	had	said	of	him	,	the	king	stuck	to
在	徒劳	忠实	否认	什么	不忠	有	说	的	他	,	这	国王	卡住	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,

his	demand	,
他的	要求	,

忠信者徒劳地否认了不忠者对他的指责，国王坚持己见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɪð'druː] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	the	youth	withdrew	,	convinced	that	he	had	not	long	to	live	.
和	这	青年	退出	,	确信	那	他	有	不是	长的	到	居住	.

年轻人隐退了，他确信自己时日不多了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] ,

Then	he	went	to	the	stable	to	bid	farewell	to	his	beautiful	horse	,
然后	他	去	到	这	稳定的	到	出价	告别	到	他的	美丽的	马	,

然后他去了马厩，向他那匹漂亮的马告别。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wept] .

and	stood	beside	him	and	wept	.
和	站立	旁	他	和	哭泣	.

她站在他身边哭了起来。

" [wʌt] [griːvz] [juː; jʊ][soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	What	grieves	you	so	?	"	asked	the	horse	.
"	什么	悲伤	你	所以	?	"	问	这	马	.

“是什么让你如此悲伤？”马问道。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Then	the	youth	told	him	of	all	that	had	happened	,
然后	这	青年	讲述	他	的	全部	那	有	发生	,

然后，年轻人把所有发生的事情都告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt]

and	said	that	this	was	probably	the	last	time	he	would	be	able	to	visit
和	说	那	这	曾是	大概	这	最后的	时间	他	会	是	有能力的	到	访问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说这可能是他最后一次去看望他了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	If	it	be	no	more	than	that	,	"	said	the	horse	,
"	如果	它	是	不	更多的	比	那	,	"	说	这	马	,

“如果仅此而已的话，”马说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	there	is	a	way	to	help	you	.
"	那里	是	一个	方式	到	帮助	你	.

有办法可以帮助你。

[ʌp] [ɪn] [-]
Up in [66]
向上 在 [-]

向上[66]

[ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['fɪdl] ,
the garret of the castle there is an old fiddle ,
这 阁楼 的 这 城堡 那里 是 一个 老的 小提琴 ,

那座城堡的阁楼里有一把旧小提琴。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
take it with you and play it when you come to the place where the
拿 它 和 你 和 玩 它 什么时候 你 来 到 这 地方 在哪里 这
[kwiːn] [ɪz] [kept] .
queen is kept .
女王 是 保留 .

带着它，等你到了女王被囚禁的地方再弹奏它。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['ɑːrmər][ʌv; əv] [stiːl] ['waɪər] , [ænd; ənd][set] [naɪvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
And fashion for yourself armor of steel wire , and set knives into it
和 时尚 为了 你自己 盔甲 的 钢 金属丝 , 和 放 刀具 进入 它
['evriwer] , [ænd; ənd] [ðen] ,
everywhere , and then ,
到处 , 和 然后 ,

然后，用钢丝为自己打造一套盔甲，并在上面各处镶嵌刀具，然后，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][troʊl]['oʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [dɪ'send] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɔː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sleɪ]
when you see the troll open his jaws , descend into his maw , and thus slay
什么时候 你 看 这 巨魔 打开 他的 下颚 , 下降 进入 他的 嘴 , 和 因此 杀戮
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当你看到巨魔张开大嘴时，就潜入它的血盆大口，将它杀死。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]
But you must have no fear , and must trust me to show you the
但 你 必须 有 不 害怕 , 和 必须 相信 我 到 展示 你 这
[wei] .
way .
方式 .

但你无需害怕，一定要相信我会为你指明方向。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [fɪld] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,
" These words filled the youth with fresh courage ,
" 这些 字 已填 这 青年 和 新鲜的 勇气 ,

这些话语让年轻人重新燃起了勇气。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] , ['siːkrətli] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz]
he went to the king and received permission to leave , secretly fashioned his
他 去 到 这 国王 和 已收到 允许 到 离开 , 偷偷 造型 他的
[stiːl] ['ɑːrmər] ,
steel armor ,
钢 盔甲 ,

他觐见国王，获准离开，并秘密打造了自己的钢铁盔甲。

[tʊk] [ðə; ði][oʊld] ['fɪdl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
took the old fiddle from the garret of the castle ,
采取 这 老的 小提琴 从 这 阁楼 的 这 城堡 ,

从城堡的阁楼里取下了那把旧小提琴。

[led] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

led	his	dear	horse	out	of	the	stable	,	and	without	delay	set	forth	for	the
引领	他的	亲爱的	马	出去	的	这	稳定的	,	和	没有	延迟	放	前进	为了	这

['troʊlz] [hɪl] .

troll's	hill	.
巨魔的	爬坡道	.

他牵着心爱的马走出马厩，立即向巨魔山进发。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['troʊlz] [ə'boʊd] .

Before	long	he	saw	it	,	and	rode	directly	to	the	troll's	abode	.
前	长的	他	锯	它	,	和	骑	直接地	到	这	巨魔的	住所	.

不久，他就看到了它，并径直骑马前往巨魔的住所。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [troʊl] , [huː] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ,

When	he	came	near	,	he	saw	the	troll	,	who	had	crept	out	of	his	castle	,
什么时候	他	来了	靠近	,	他	锯	这	巨魔	,	WHO	有	悄悄地爬	出去	的	他的	城堡	,

他走近时，看见了那个从城堡里爬出来的巨魔。

['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [fæst] [ə'sliːp] ,

lying	stretched	out	at	the	entrance	to	his	cave	,	fast	asleep	,
说谎	拉伸	出去	在	这	入口	到	他的	洞穴	,	快速地	睡着了	,

他四仰八叉地躺在洞口，睡得很沉。

[ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] [ʃʊk] .

and	snoring	so	powerfully	that	the	whole	hill	shook	.
和	打鼾	所以	强大的	那	这	所有的	爬坡道	摇晃	.

鼾声震耳欲聋，整座山都跟着震动了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

But	his	mouth	was	wide	open	,
但	他的	嘴	曾是	宽的	打开	,

但他的嘴巴张得大大的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɔː] [wʌz; wəz] [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə]

and	his	maw	was	so	tremendous	that	it	was	easy	for	the	youth	to
和	他的	嘴	曾是	所以	巨大的	那	它	曾是	简单的	为了	这	青年	到

[krɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

crawl	into	it	.
爬行	进入	它	.

他的嘴巴非常大，年轻人很容易就能爬进去。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] ,

He	did	so	,	for	he	was	not	afraid	,
他	做过	所以	,	为了	他	曾是	不是	害怕的	,

他这样做是因为他并不害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['troʊlz] ['ɪnwərdz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æktɪv] [ðæt] [ðə; ði]

and	made	his	way	into	the	troll's	inwards	where	he	was	so	active	that	the
和	制成	他的	方式	进入	这	巨魔的	向内	在哪里	他	曾是	所以	积极的	那	这

[troʊl] [wʌz; wəz] [suːn] [kɪld] .

troll	was	soon	killed	.
巨魔	曾是	很快	被杀	.

他进入了巨魔的体内，在那里他非常活跃，以至于巨魔很快就被杀死了。

[ðen] ['feɪθf(ə)l] [krept] [aʊt] [ə'gen] , [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['troʊlz] ['kæs(ə)l] .

Then	Faithful	crept	out	again	,	laid	aside	his	armor	,	and	entered	the	troll's	castle	.
然后	忠实	悄悄地爬	出去	再次	,	铺设	旁边	他的	盔甲	,	和	进入	这	巨魔的	城堡	.

然后，忠信再次悄悄溜了出来，脱下盔甲，进入了巨魔的城堡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [hɔ:l] [sæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [kwi:n] , ['fetəd] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [strɔ:ŋ] [tʃeɪnz]

Within	the	great	golden	hall	sat	the	captive	queen	,	fettered	with	seven	strong	chains
之内	这	伟大的	金的	大厅	卫星	这	俘虏	女王	,	束缚	和	七	强的	链条

[ʌv; əv] [goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

在宏伟的金色大厅里，被囚禁的女王端坐着，身上戴着七条结实的金链。

['feɪθf(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tʃeɪnz] ;

Faithful	could	not	break	the	strong	chains	;
忠实	可以	不是	休息	这	强的	链条	;

忠贞之人也无法挣脱坚固的锁链；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ] ['tendər] ['mju:zɪk] [ɑ:n] [-]

but	he	took	up	his	fiddle	and	played	such	tender	music	on	[	67	]
但	他	采取	向上	他的	小提琴	和	玩	这样的	投标	音乐	在	[	-	]

但他拿起小提琴，演奏了如此温柔的音乐[67]

[ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] ['goʊldən] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [mu:vd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [fel] [frʌm; frəm]

it	,	that	the	golden	chains	were	moved	,	and	one	after	another	,	fell	from
它	,	那	这	金的	链条	是	已搬	,	和	一	后	其他	,	跌倒	从

[ðə; ði] [kwi:n] ,

the	queen	,
这	女王	,

原来，那些金链子被挪动了，一条接一条地从女王身上掉了下来。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] .

until	she	was	able	to	rise	and	was	free	once	more	.
直到	她	曾是	有能力的	到	上升	和	曾是	自由的	一次	更多的	.

直到她能够重新站起来，再次获得自由。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] [felt] ['veri]

She	looked	at	the	courageous	youth	with	joy	and	gratitude	,	and	felt	very
她	看起来	在	这	勇敢	青年	和	喜悦	和	感激	,	和	毛毡	非常

['kaɪndli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

kindly	toward	him	,
亲切地	朝向	他	,

她满怀喜悦和感激地看着这位勇敢的青年，对他充满了善意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] .

because	he	was	so	handsome	and	courteous	.
因为	他	曾是	所以	英俊的	和	有礼貌	.

因为他长相英俊，举止彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz]

And	the	queen	was	perfectly	willing	to	return	with	him	to	the	king's
和	这	女王	曾是	完美	愿意的	到	返回	和	他	到	这	国王的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

王后非常愿意和他一起返回国王的城堡。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

The	return	of	the	queen	gave	rise	to	great	joy	,
这	返回	的	这	女王	给予	上升	到	伟大的	喜悦	,

女王的归来带来了极大的喜悦。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [rɪ'wɔ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	Faithful	received	the	promised	reward	from	the	king	.
和	忠实	已收到	这	承诺	报酬	从	这	国王	.

忠信从国王那里得到了应许的奖赏。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

But	now	the	queen	treated	her	husband	with	even	less	consideration	than
但	现在	这	女王	治疗	她	丈夫	和	甚至	较少的	考虑	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但现在女王对待丈夫的态度比以前更加冷漠无情了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] ,

She	would	not	exchange	a	word	with	him	,	she	did	not	laugh	,
她	会	不是	交换	一个	单词	和	他	,	她	做过	不是	笑	,

她不跟他说话，也不笑。

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gluːmi] [θɔːts] .

and	locked	herself	up	in	her	room	with	her	gloomy	thoughts	.
和	已锁定	她自己	向上	在	她	房间	和	她	阴沉	想法	.

她把自己锁在房间里，沉浸在阴郁的思绪中。

[ðɪs] ['greɪtli] [vekst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

This	greatly	vexed	the	king	,	and	one	day	he	asked	the	queen	why	she	was	so
这	非常	烦恼	这	国王	,	和	一	天	他	问	这	女王	为什么	她	曾是	所以

[sæd] :

sad	:
伤心	:

这让国王非常恼火，有一天他问王后为何如此悲伤：

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Well	,	"	said	she	,
"	出色地	,	"	说	她	,

“嗯，”她说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [hɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn]

"	I	cannot	be	happy	unless	I	have	the	beautiful	golden	hall	which	I	had	in
"	我	不能	是	快乐的	除非	我	有	这	美丽的	金的	大厅	哪个	我	有	在

[ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði]['troʊlz] ;

the	hill	at	the	troll's	;
这	爬坡道	在	这	巨魔的	;

“除非我拥有我在巨魔山上的那座美丽的金色大厅，否则我无法快乐；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːl] [laɪk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['noʊwer] [els] . "

for	a	hall	like	that	is	to	be	found	nowhere	else	.	"
为了	一个	大厅	喜欢	那	是	到	是	成立	无处	别的	.	"

因为像这样的大厅在其他任何地方都找不到。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	It	will	be	no	easy	matter	to	obtain	it	for	you	,	"	said	the	king	,
"	它	将要	是	不	简单的	事情	到	获得	它	为了	你	,	"	说	这	国王	,

“要为你得到它可不是件容易的事，”国王说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	cannot	promise	you	that	anyone	will	be	able	to	do	it	.
"	和	我	不能	承诺	你	那	任何人	将要	是	有能力的	到	做	它	.

“我无法向你保证任何人都能做到。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [ʌn'feɪθfl] , [ðə; ði]

"	But	when	he	complained	of	his	difficulty	to	his	servant	Unfaithful	,	the
"	但	什么时候	他	抱怨	的	他的	困难	到	他的	仆人	不忠	,	这

['lætər] ['ænsər] :

latter	answered	:
后者	回答	:

“但当他向仆人不忠抱怨自己的困境时，不忠回答说：

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] ,

"	The	chances	of	success	are	not	so	bad	,
"	这	机会	的	成功	是	不是	所以	坏的	,

成功的几率并不算太低。

[fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [brɪŋ] [ðə; ði]['troʊlz]['goʊldən][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

for	Faithful	said	he	could	easily	bring	the	troll's	golden	hall	to	the	castle	.
为了	忠实	说	他	可以	容易地	带来	这	巨魔的	金的	大厅	到	这	城堡	.

忠信说他可以轻易地把巨魔的黄金大厅搬到城堡里。

" ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Faithful	was	at	once	sent	for	,	and	the	king	commanded	him	,	as	he
"	忠实	曾是	在	一次	发送	为了	,	和	这	国王	命令	他	,	作为	他

[lʌvd] [-]

loved	[	68	]
喜爱	[	-	]

“忠信立刻被召来，国王命令他，因为他爱[68]

[hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['troʊlz]

his	life	,	to	make	good	his	word	and	bring	the	golden	hall	from	the	troll's
他的	生活	,	到	制作	好的	他的	单词	和	带来	这	金的	大厅	从	这	巨魔的

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他用一生去履行他的诺言，从巨魔山上带回黄金大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'naɪd] - [ə'sɜːʃnz] : [goʊ][hiː; hi][mʌst; məst] ,

It	was	in	vain	that	Faithful	denied	Unfaithful's	assertions	:	go	he	must	,
它	曾是	在	徒劳	那	忠实	否认	-	断言	:	去	他	必须	,

忠信者否认不忠者的说法是徒劳的：他必须走。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən][hɔːl] .

and	bring	back	the	golden	hall	.
和	带来	后退	这	金的	大厅	.

把金殿重建起来。

[ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] , [wept] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ]

Inconsolable	,	he	went	to	his	beautiful	horse	,	wept	and	wanted	to	say
无法安慰	,	他	去	到	他的	美丽的	马	,	哭泣	和	通缉	到	说

[ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

farewell	to	him	forever	.
告别	到	他	永远	.

他悲痛欲绝，走到他心爱的马身边，痛哭流涕，想要永远地和它告别。

" [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	What	troubles	you	?	"	asked	the	horse	.
"	什么	麻烦	你	?	"	问	这	马	.

“你有什么烦心事吗？”马问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] : " [ʌn'feɪθfl] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

And	the	youth	replied	:	"	Unfaithful	has	again	been	telling	lies	about	me	,
和	这	青年	回复	:	"	不忠	有	再次	到过	讲述	谎言	关于	我	,

青年回答说：“那个不忠的人又在散布关于我的谣言了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði]['troʊlz]['goʊldən][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	if	I	do	not	bring	the	troll's	golden	hall	to	the	queen	,
和	如果	我	做	不是	带来	这	巨魔的	金的	大厅	到	这	女王	,

如果我不能把巨魔的黄金大厅带给女王，

[maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːfitid] . "

my	life	will	be	forfeited	.	"
我的	生活	将要	是	丧失	.	"

我的生命将就此终结。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪrɪəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Is	it	nothing	more	serious	than	that	?	"	said	the	horse	.
"	是	它	没有什么	更多的	严肃的	比	那	?	"	说	这	马	.

“难道就没有更严重的问题吗？”马问道。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

"	See	that	you	obtain	a	great	ship	,
"	看	那	你	获得	一个	伟大的	船	,

“务必设法获得一艘大船，

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

take	your	fiddle	with	you	and	play	the	golden	hall	out	of	the	hill	,
拿	你的	小提琴	和	你	和	玩	这	金的	大厅	出去	的	这	爬坡道	,

带上你的小提琴，从山上演奏金色的殿堂吧！

[ðen] [hɪtʃ] [ðə; ði]['troʊlz] ['hɔːrsɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

then	hitch	the	troll's	horses	before	it	,
然后	拴住	这	巨魔的	马匹	前	它	,

然后把巨魔的马拴在它前面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [hɔːl] [hɪr] [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

and	you	will	be	able	to	bring	the	glistening	hall	here	without	trouble	.
和	你	将要	是	有能力的	到	带来	这	闪闪发光	大厅	这里	没有	麻烦	.

这样你就能毫不费力地把这座闪闪发光的大厅搬到这里来。

" [ðen] ['feɪθf(ə)l] [felt] ['sʌmwʌt] ['betər] , [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Then	Faithful	felt	somewhat	better	,	did	as	the	horse	had	told	him	,
"	然后	忠实	毛毡	有些	更好的	,	做过	作为	这	马	有	讲述	他	,

“然后，忠信感觉好了一些，便照着马告诉他的做了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɪl] .

and	was	successful	in	reaching	the	great	hill	.
和	曾是	成功的	在	到达	这	伟大的	爬坡道	.

并成功到达了那座大山。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

And	as	he	stood	there	playing	the	fiddle	,	the	golden	hall	heard	him	,
和	作为	他	站立	那里	玩耍	这	小提琴	,	这	金的	大厅	听到	他	,

他站在那里拉小提琴，整个金碧辉煌的大厅都听到了琴声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] ['sloʊli] , ['sloʊli] ,

and	was	drawn	to	the	sounding	music	,	and	it	moved	slowly	,	slowly	,
和	曾是	绘制	到	这	听起来	音乐	,	和	它	已搬	缓慢地	,	缓慢地	,

被那音乐声吸引，它缓缓地、缓缓地移动着。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hɪl] .

until	it	stood	outside	the	hill	.
直到	它	站立	外部	这	爬坡道	.

直到它矗立在山丘之外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][goʊld] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ɪtˈself] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

It	was	built	of	virgin	gold	,	like	a	house	by	itself	,	and	under	it	were
它	曾是	建造	的	处女	金子	,	喜欢	一个	房子	经过	本身	,	和	在下面	它	是

['meni] [wiːlz] .

many	wheels	.
许多	车轮	.

它由纯金建造而成，就像一座独立的房屋，下面有很多轮子。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði]['troʊlz] ['hɔːrsɪz] , [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][hɔːl] ,

Then	the	youth	took	the	troll's	horses	,	put	them	to	the	golden	hall	,
然后	这	青年	采取	这	巨魔的	马匹	,	放	他们	到	这	金的	大厅	,

然后，年轻人牵走了巨魔的马，把它们带到了金厅里。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[brɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈbɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	.
and	**thus**	**brought**	**it**	**aboard**	**his**	**ship**	**.**
和	因此	带来	它	船上	他的	船	.

于是他把它带上了船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话书(The Swedish Fairy Book)
第4/9页

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] ,
Soon he had crossed the lake ,
很快 他 有 交叉 这 湖 ,

不久，他就渡过了湖。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ˈseɪfli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈdæmɪdʒ] ,
and brought it along safely so that it reached the castle without damage ,
和 带来 它 沿着 安全 所以 那 它 达到 这 城堡 没有 损害 ,

并安全地将它带走，使其毫发无损地到达城堡。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
to the great joy of the queen .
到 这 伟大的 喜悦 的 这 女王 .

令女王非常高兴。

[jet] [dɪˈspaɪt] [-]
Yet despite [69]
然而 尽管 [-]

然而尽管[69]

[ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
the fact , she was as weary of everything as she had been before ,
这 事实 , 她 曾是 作为 厌倦 的 一切 作为 她 有 到过 前 ,

事实上，她对一切都感到厌倦，就像以前一样。

[ˈnevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [læf] .
never spoke to her husband , the king , and no one ever saw her laugh .
绝不 辐 到 她 丈夫 , 这 国王 , 和 不 一 曾经 锯 她 笑 .

她从未与她的丈夫国王说过话，也没有人见过她笑。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
Now the king grew even more vexed than he had been ,
现在 这 国王 生长 甚至 更多的 烦恼 比 他 有 到过 ,

国王现在比之前更加恼怒了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][sæd] .
and again asked her why she seemed so sad .
和 再次 问 她 为什么 她 似乎 所以 伤心 .

然后又问她为什么看起来这么伤心。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ˈhæpi] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [koʊlts] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
how can I be happy unless I have the two colts that used to belong to
如何 能 我 是 快乐的 除非 我 有 这 二 小马驹 那 用过的 到 属于 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果我不能拥有那两匹曾经属于我的小马驹，我怎么能快乐呢?

[wen] [aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtroʊlz] !
when I stayed at the troll's !
什么时候 我 入住 在 这 巨魔的 !

当我住在巨魔家的时候!

[sʌtʃ] ['hænsəm] [sti:dz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['noʊwer] [els] ！ "

Such	handsome	steeds	are	to	be	seen	nowhere	else	!	"
这样的	英俊的	马匹	是	到	是	已见	无处	别的	！	"

如此俊美的骏马，别处难寻！

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:zi] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [dɪ'klerd]

"	It	will	be	anything	but	easy	to	obtain	for	you	what	you	want	,	"	declared
"	它	将要	是	任何事物	但	简单的	到	获得	为了	你	什么	你	想	,	"	声明

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

“想要得到你想要的，绝非易事，”国王宣称。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'teɪmd] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['ɪntu:]

"	for	they	were	untamed	,	and	long	ago	must	have	run	far	away	into
"	为了	他们	是	未驯服的	,	和	长的	前	必须	有	跑步	远的	离开	进入

[ðə; ði][waɪld] - [wʊd] .

the	wild	-	wood	.
这	荒野	-	木头	.

因为它们生来桀骜不驯，很久以前就一定逃到了遥远的森林里。

" [ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] , ['sædli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

"	Then	he	left	her	,	sadly	,	and	did	not	know	what	to	do	.
"	然后	他	左边	她	,	令人遗憾的是	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

“然后他悲伤地离开了她，不知道该怎么办。”

[bʌt; bət] [ʌn'feɪθfl] [sed] : " [let] [maɪ][lɔ:rd] [gɪv] [hɪm'self] [noʊ][kən'sɜ:rn] ,

But	Unfaithful	said	:	"	Let	my	lord	give	himself	no	concern	,
但	不忠	说	:	"	让	我的	主	给	他自己	不	忧虑	,

但背信弃义者说：“我的主人不必为此担忧，

[fɔ:r; fər] ['feɪθf(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [sɪ'kjʊr] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['troʊlz][koʊlts] .

for	Faithful	has	declared	he	could	easily	secure	both	of	the	troll's	colts	.
为了	忠实	有	声明	他	可以	容易地	安全的	两个都	的	这	巨魔的	小马驹	.

忠信已宣称他可以轻松得到巨魔的两匹小马驹。

" ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ]

"	Faithful	was	at	once	sent	for	,	and	the	king	threatened	him	with	death
"	忠实	曾是	在	一次	发送	为了	,	和	这	国王	威胁	他	和	死亡

,

,

,

“忠信立刻被召来，国王威胁要处死他。”

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts] .

if	he	did	not	show	his	powers	in	the	matter	of	the	colts	.
如果	他	做过	不是	展示	他的	权力	在	这	事情	的	这	小马驹	.

如果他没有在小马驹的事情上展现出自己的能力。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [sək'si:d] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] , [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] .

But	should	he	succeed	in	catching	them	,	then	he	would	be	rewarded	.
但	应该	他	成功	在	捕捉	他们	,	然后	他	会	是	奖励	.

但如果他成功抓住了他们，他就会得到奖励。

[naʊ] ['feɪθf(ə)l] [nu:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['troʊlz][waɪld][koʊlts]

Now	Faithful	knew	quite	well	that	he	could	not	hope	to	catch	the	troll's	wild	colts
现在	忠实	知道	相当	出色地	那	他	可以	不是	希望	到	抓住	这	巨魔的	荒野	小马驹

,

,

,

忠信很清楚，他不可能抓住巨魔的野马驹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	once	more	turned	to	the	stable	in	order	to	bid	farewell	to	the
和	他	一次	更多的	转向	到	这	稳定的	在	命令	到	出价	告别	到	这

-	[gɪft] .

huldra's	gift	.
-	礼物	.

于是他又一次转身走向马厩，向胡尔德拉的礼物告别。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Why	do	you	weep	over	such	a	trifle	?	"	said	the	horse	.
"	为什么	做	你	哭泣	超过	这样的	一个	琐事	?	"	说	这	马	.

“你为何为这点小事哭泣呢？”马说道。

" ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [pleɪ] [jʊr; jər] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] !

"	Hurry	to	the	wood	,	play	your	fiddle	,	and	all	will	be	well	!
"	匆忙	到	这	木头	,	玩	你的	小提琴	,	和	全部	将要	是	出色地	!

“快到树林里去，拉起你的小提琴，一切都会好起来的！”

" ['feɪθf(ə)l] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	Faithful	did	as	he	was	told	,
"	忠实	做过	作为	他	曾是	讲述	,

“忠信的人照着吩咐做了。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [keɪm] ['liːpɪŋ] [tɔːrd]

and	after	a	while	the	two	lions	whom	he	had	rescued	came	leaping	toward
和	后	一个	尽管	这	二	狮子	谁	他	有	获救	来了	跳跃	朝向

[hɪm; ɪm] , ['lisnd] [tuː; tə] [-]

him	,	listened	to	[	70	]
他	,	听着	到	[	-	]

过了一会儿，他救下的两只狮子向他跳来，听见[70]

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

his	playing	and	asked	him	whether	he	was	in	distress	.
他的	玩耍	和	问	他	无论	他	曾是	在	痛苦	.

他看着他的演奏，问他是否遇到了困难。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Faithful	,	and	told	them	what	he	had	to	do	.
"	是的	,	的确	,	"	说	忠实	,	和	讲述	他们	什么	他	有	到	做	.

“没错，”忠信说道，并告诉他们他必须做什么。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

They	at	once	ran	back	into	the	wood	,
他们	在	一次	跑	后退	进入	这	木头	,

他们立刻跑回了树林里。

[wʌn][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] ,

one	to	one	side	and	the	other	to	the	other	,	and	returned	quickly	,
一	到	一	边	和	这	其他	到	这	其他	,	和	返回	迅速地	,

一个到一边，另一个到另一边，然后迅速返回。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [koʊlts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

driving	the	two	colts	before	them	.
驾驶	这	二	小马驹	前	他们	.

驾着两匹小马驹走在前面。

[ðen] ['feɪθf(ə)l] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Then	Faithful	played	his	fiddle	and	the	colts	followed	him	,
然后	忠实	玩	他的	小提琴	和	这	小马驹	随后	他	,

然后忠信拉起了小提琴，小马驹们就跟着他走。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][ɪn] ['seɪfti] ,

so	that	he	soon	reached	the	king's	castle	in	safety	,
所以	那	他	很快	达到	这	国王的	城堡	在	安全	,

因此他很快就安全抵达了国王的城堡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [stiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

and	could	deliver	the	steeds	to	the	queen	.
和	可以	递送	这	马匹	到	这	女王	.

并能将马匹献给女王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

The	king	now	expected	that	his	wife	would	be	gay	and	happy	.
这	国王	现在	预期的	那	他的	妻子	会	是	同性恋	和	快乐的	.

国王现在期望他的妻子会快乐幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , ['nevər] [ə'drest] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	she	did	not	change	,	never	addressed	a	word	to	him	,
但	她	做过	不是	改变	,	绝不	已解决	一个	单词	到	他	,

但她没有改变，始终没有跟他说过一句话。

[ænd; ənd]['oʊnli] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪŋ]

and	only	seemed	a	little	less	sad	when	she	happened	to	speak	to	the	daring
和	仅有的	似乎	一个	小的	较少的	伤心	什么时候	她	发生	到	说话	到	这	大胆

[juːθ] .

youth	.
青年	.

当她偶然与那位大胆的年轻人交谈时，她的悲伤似乎才稍稍减轻了一些。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lækt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Then	the	king	asked	her	to	tell	him	what	she	lacked	,	and	why	she	was
然后	这	国王	问	她	到	告诉	他	什么	她	缺乏	,	和	为什么	她	曾是

[soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] .

so	discontented	.
所以	不满	.

然后国王问她，她缺少什么，以及她为什么如此不满。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][koʊlts][ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] ,

She	answered	:	"	I	have	secured	the	colts	of	the	troll	,
她	回答	:	"	我	有	安全	这	小马驹	的	这	巨魔	,

她回答说："我已经抓住了巨魔的幼驹。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hɔːl][ʌv; əv][goʊld] ;

and	I	often	sit	in	the	glittering	hall	of	gold	;
和	我	经常	坐	在	这	闪闪发光	大厅	的	金子	;

我常常坐在金碧辉煌的大厅里；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊpən] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [tʃests] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm]

but	I	can	open	none	of	the	handsome	chests	that	are	filled	to	the	brim
但	我	能	打开	没有任何	的	这	英俊的	箱子	那	是	已填	到	这	帽檐

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['væljuəblz] ,

with	my	valuables	,
和	我的	贵重物品	,

但我却打不开那些装满我贵重物品的精美箱子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kiːz] .

because	I	have	no	keys	.
因为	我	有	不	钥匙	.

因为我没有钥匙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get][ðə; ði] [kiːz] [ə'gen] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['hæpi] ? "

And	if	I	do	not	get	the	keys	again	,	how	can	I	be	happy	?	"
和	如果	我	做	不是	得到	这	钥匙	再次	,	如何	能	我	是	快乐的	?	"

如果我再也拿不到钥匙，我怎么能开心呢?

" [ænd; ənd] [wer] [meɪ] [ðə; ði] [kiːz] [biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	where	may	the	keys	be	?	"	asked	the	king	.
"	和	在哪里	可能	这	钥匙	是	?	"	问	这	国王	.

“钥匙在哪里呢？”国王问道。

" [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði]['troʊlz] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	In	the	lake	by	the	troll's	hill	,	"	said	the	queen	,
"	在	这	湖	经过	这	巨魔的	爬坡道	,	"	说	这	女王	,

“在巨魔山丘旁的湖里，”女王说道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [wen] ['feɪθf(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] . "

"	for	that	is	where	I	threw	them	when	Faithful	brought	me	here	.	"
"	为了	那	是	在哪里	我	扔	他们	什么时候	忠实	带来	我	这里	.	"

“因为忠实带我来这里的时候，我就把它们扔在了那里。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ə'fer] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kiːz] [juː; jʊ][wɑːnt] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	This	is	a	ticklish	affair	,	this	business	of	those	keys	you	want	!	"	said	the	king	.
"	这	是	一个	痒痒的	事务	,	这	商业	的	那些	钥匙	你	想	!	"	说	这	国王	.

“你想要的那几把钥匙，可真是件棘手的事啊！”国王说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	And	I	can	scarcely	promise	that	you	will	ever	see	them	again	.
"	和	我	能	几乎	承诺	那	你	将要	曾经	看	他们	再次	.

“而且我几乎无法保证你还能再见到他们。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] , [ænd; ənd]

"	In	spite	of	this	,	however	,	he	was	willing	to	make	an	attempt	,	and
"	在	尽管如此	的	这	,	然而	,	他	曾是	愿意的	到	制作	一个	试图	,	和

[tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [-]

talked	it	over	with	[	71	]
谈话	它	超过	和	[	-	]

尽管如此，他还是愿意尝试，并与[71]讨论过此事。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [ʌn'feɪθfl] .

his	servant	Unfaithful	.
他的	仆人	不忠	.

他的仆人不忠。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Why	,	that	is	easily	done	,	"	said	the	latter	,
"	为什么	,	那	是	容易地	完毕	,	"	说	这	后者	,

“那很容易做到，”后者说道。

" [fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] ['boʊstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['kwiːnz] [kiːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	for	Faithful	boasted	to	me	that	he	could	get	the	queen's	keys	without	any
"	为了	忠实	吹嘘	到	我	那	他	可以	得到	这	女王的	钥匙	没有	任何

['dɪfɪkəlti] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] . "

difficulty	if	he	wished	.	"
困难	如果	他	希望	.	"

“因为忠信曾向我吹嘘，如果他愿意，他可以毫不费力地拿到女王的钥匙。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Then	I	shall	compel	him	to	keep	his	word	,	"	said	the	king	.
"	然后	我	将	迫使	他	到	保持	他的	单词	,	"	说	这	国王	.

“那么我将迫使他信守诺言，”国王说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] ['feɪθf(ə)l] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,

And	he	at	once	ordered	Faithful	,	on	pain	of	death	,
和	他	在	一次	订购	忠实	,	在	疼痛	的	死亡	,

他立即命令忠信，违者处死。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['troʊlz] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	get	the	queen's	keys	out	of	the	lake	by	the	troll's	hill	without	delay	.
到	得到	这	女王的	钥匙	出去	的	这	湖	经过	这	巨魔的	爬坡道	没有	延迟	.

立即从巨魔山附近的湖里取出女王的钥匙。

" [ðə; ði] [paɪk] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [kiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	pike	rose	to	the	surface	with	the	golden	keys	in	his	mouth	.
"	这	梭鱼	玫瑰	到	这	表面	和	这	金的	钥匙	在	他的	嘴	.

“梭鱼嘴里叼着金钥匙，浮出水面。”

" — [peɪdʒ] -

"	—	Page	71
"	—	页	-

——第71页

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɪ'prest] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

This	time	the	youth	was	not	so	depressed	,	for	he	thought	to	himself	:
这	时间	这	青年	曾是	不是	所以	郁闷	,	为了	他	想法	到	他自己	:

这一次，年轻人没有那么沮丧，因为他心想：

" [maɪ] [waɪz] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	My	wise	horse	will	be	able	to	help	me	.
"	我的	明智的	马	将要	是	有能力的	到	帮助	我	.

“我那匹聪明的马一定能帮到我。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl]

"	And	so	he	was	,	for	he	advised	him	to	go	along	playing	his	fiddle
"	和	所以	他	曾是	,	为了	他	建议	他	到	去	沿着	玩耍	他的	小提琴

,

,

,

于是他便劝他继续拉小提琴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

and	to	wait	for	what	might	happen	.
和	到	等待	为了	什么	可能	发生	.

然后等待可能发生的事情。

['æftər] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

After	the	youth	had	played	for	a	while	,
后	这	青年	有	玩	为了	一个	尽管	,

少年们玩了一会儿之后，

[ðə; ði] [paɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

the	pike	he	had	saved	thrust	his	head	out	of	the	water	,	recognized	him	,
这	梭鱼	他	有	已保存	推力	他的	头	出去	的	这	水	,	认可	他	,

他救起的那条梭鱼把头探出水面，认出了他。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	asked	whether	he	could	be	of	any	service	to	him	.
和	问	无论	他	可以	是	的	任何	服务	到	他	.

他问自己是否能为他做任何事。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	the	youth	,	and	told	him	what	it	was	he	wanted	.
"	是的	,	的确	!	"	说	这	青年	,	和	讲述	他	什么	它	曾是	他	通缉	.

“没错！”年轻人说道，并告诉他自己想要什么。

[ðə; ði] [paɪk] [æt; ət] [wʌns] [daɪvd] ,

The	pike	at	once	dived	,
这	梭鱼	在	一次	潜水	,

梭鱼立刻潜入水中，

['kwɪkli] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [kiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

quickly	rose	to	the	surface	of	the	water	with	the	golden	keys	in	his	mouth	,
迅速地	玫瑰	到	这	表面	的	这	水	和	这	金的	钥匙	在	他的	嘴	,

他嘴里叼着金钥匙，迅速浮出水面。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] .

and	gave	them	to	his	deliverer	.
和	给予	他们	到	他的	送货员	.

并将它们交给了他的救命恩人。

[ðə; ði] ['lætər] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	latter	hastened	back	with	them	,
这	后者	加快	后退	和	他们	,

后者和他们一起匆匆赶了回去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ðə; ði] [greɪt] [tʃests] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	now	the	queen	could	open	the	great	chests	in	the	golden	hall	to	her
和	现在	这	女王	可以	打开	这	伟大的	箱子	在	这	金的	大厅	到	她

['hɑːrts] ['kɑːntent] .

heart's	content	.
心脏的	内容	.

现在，女王可以随心所欲地打开金厅里的大箱子了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz] ['evər] ,

Notwithstanding	,	the	king's	wife	was	as	sorrowful	as	ever	,
虽然	,	这	国王的	妻子	曾是	作为	悲伤	作为	曾经	,

然而，国王的妻子依然像以往一样悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʌn'feɪθfl] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] :

and	when	the	king	complained	about	it	to	Unfaithful	,	the	latter	said	:
和	什么时候	这	国王	抱怨	关于	它	到	不忠	,	这	后者	说	:

当国王向不忠者抱怨此事时，不忠者说道：

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['feɪθf(ə)l] .

"	No	doubt	it	is	because	she	loves	Faithful	.
"	不	怀疑	它	是	因为	她	爱	忠实	.

毫无疑问，这是因为她爱着忠贞。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪz] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bi'hedid] .

I	would	therefore	advise	that	my	lord	have	him	beheaded	.
我	会	所以	建议	那	我的	主	有	他	斩首	.

因此，我建议大人将他斩首。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Then	there	will	be	a	change	.
然后	那里	将要	是	一个	改变	.

然后就会有所改变。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] ['suːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʃɔːrtli] .

"	This	advice	suited	the	king	well	,	and	he	determined	to	carry	it	out	shortly	.
"	这	建议	适合	这	国王	出色地	,	和	他	决定	到	携带	它	出去	不久	.

“国王非常赞同这个建议，并决定尽快执行。”

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [-]

But	one	day	[	72	]
但	一	天	[	-	]

但有一天[72]

['feɪθfəlz] [hɔːrs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [tʃɑːpt]

Faithful's	horse	said	to	him	:	"	The	king	is	going	to	have	your	head	chopped
信徒们	马	说	到	他	:	"	这	国王	是	去	到	有	你的	头	切碎

[ɔːf] .

off	.
离开	.

忠信的马对他说："国王要砍掉你的头。"

[soʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [pleɪ] [jʊr; jər] ['fɪdl] ,

So	hurry	to	the	wood	,	play	your	fiddle	,
所以	匆忙	到	这	木头	,	玩	你的	小提琴	,

所以快到树林里去，拉起你的小提琴吧！

[ænd; ənd][beg][ðə; ði] [tuː] [dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] .

and	beg	the	two	doves	to	bring	you	a	bottle	of	the	water	of	life	.
和	求	这	二	鸽子	到	带来	你	一个	瓶子	的	这	水	的	生活	.

并恳求两只鸽子为你带来一瓶生命之水。

[ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][set][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd]

Then	go	to	the	queen	and	ask	her	to	set	your	head	on	your	body	and
然后	去	到	这	女王	和	问	她	到	放	你的	头	在	你的	身体	和

[tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bi'hedid] .

to	sprinkle	you	with	the	water	when	you	have	been	beheaded	.
到	撒	你	和	这	水	什么时候	你	有	到过	斩首	.

然后去见女王，请她把你的头颅安在你的身体上，并在你被斩首后用圣水洒在你身上。

" ['feɪθf(ə)l] [dɪd][soʊ] .

"	Faithful	did	so	.
"	忠实	做过	所以	.

"忠实地做到了。"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

He	went	to	the	wood	that	very	day	with	his	fiddle	,
他	去	到	这	木头	那	非常	天	和	他的	小提琴	,

那天他就带着小提琴去了树林里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	before	long	the	two	doves	were	fluttering	around	him	,
和	前	长的	这	二	鸽子	是	飘动	大约	他	,

没过多久，两只鸽子就围着他飞来飞去。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] .

and	shortly	after	brought	back	the	bottle	filled	with	the	water	of	life	.
和	不久	后	带来	后退	这	瓶子	已填	和	这	水	的	生活	.

不久之后，他带回了装满生命之水的瓶子。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

He	took	it	back	home	with	him	and	gave	it	to	the	queen	,
他	采取	它	后退	家	和	他	和	给予	它	到	这	女王	,

他把它带回了家，献给了女王。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bi'hedid] .

so	that	she	might	sprinkle	him	with	it	after	he	had	been	beheaded	.
所以	那	她	可能	撒	他	和	它	后	他	有	到过	斩首	.

这样，她就可以在他被斩首后，用它洒在他身上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['feɪθf(ə)l] [roʊz] [ə'gen] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]['evər] ;

She	did	so	,	and	at	once	Faithful	rose	again	,	as	full	of	life	as	ever	;
她	做过	所以	,	和	在	一次	忠实	玫瑰	再次	,	作为	满的	的	生活	作为	曾经	;

她照做了，忠信立刻又复活了，一如既往地充满活力；

[bʌt; bət][fɑːr] ['betər] ['lʊkɪŋ] .

but	far	better	looking	.
但	远的	更好的	寻找	.

但外观要好看得多。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

The	king	was	astonished	at	what	he	had	seen	,
这	国王	曾是	惊讶	在	什么	他	有	已见	,

国王被眼前所见惊呆了。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	told	the	queen	to	cut	off	his	own	head	and	then	sprinkle	him	with
和	讲述	这	女王	到	切	离开	他的	自己的	头	和	然后	撒	他	和

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他告诉女王砍下自己的头，然后用水洒在他身上。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [hed] [roʊld] [tuː; tə]

She	at	once	seized	the	sword	,	and	in	a	moment	the	king's	head	rolled	to
她	在	一次	查获	这	剑	,	和	在	一个	片刻	这	国王的	头	滚动	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她立刻夺过剑，片刻之后，国王的头颅便滚落到地上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	she	sprinkled	none	of	the	water	of	life	upon	it	,
但	她	撒上	没有任何	的	这	水	的	生活	之上	它	,

但她却没有往上面洒一滴生命之水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd] ['berid] .

and	the	king's	body	was	quickly	carried	out	and	buried	.
和	这	国王的	身体	曾是	迅速地	携带	出去	和	埋葬	.

国王的遗体很快被抬出并埋葬。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] ;

Then	the	queen	and	Faithful	celebrated	their	wedding	with	great	pomp	;
然后	这	女王	和	忠实	著名	他们的	婚礼	和	伟大的	盛大场面	;

随后，女王和忠贞夫人举行了盛大的婚礼；

[bʌt; bət] [ʌn'feɪθfl] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

but	Unfaithful	was	banished	from	the	land	and	went	away	in	disgrace	.
但	不忠	曾是	被放逐	从	这	土地	和	去	离开	在	耻辱	.

但背信弃义者被驱逐出境，灰溜溜地离开了。

[ðə; ðɪ][waɪz] [hɔːrs] [dwelt] [kən'tentɪdlɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

The	wise	horse	dwelt	contentedly	in	a	wonderful	chamber	,
这	明智的	马	居住	心满意足地	在	一个	精彩的	房间	,

那匹聪明的马安然居住在一个奇妙的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kept] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['fɪdl] , [ðə; ðɪ]['goʊldən][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	the	king	and	queen	kept	the	magic	fiddle	,	the	golden	hall	,	and	the
和	这	国王	和	女王	保留	这	魔法	小提琴	,	这	金的	大厅	,	和	这

['troʊlz] ['ʌðər] ['væljuəblz] ,

troll's	other	valuables	,
巨魔的	其他	贵重物品	,

国王和王后保留了魔法小提琴、金厅以及巨魔的其他贵重物品。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] . [-]

and	lived	in	peace	and	happiness	day	after	day	.	[	73	]
和	居住地	在	和平	和	幸福	天	后	天	.	[	-	]

他们日复一日地过着和平幸福的生活。[73]

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

" ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] " ([frʌm; frəm][ðə; ði] - - - [em'esiz] . [kə'lekʃ(ə)n]) , [ɪz][ə; eɪ]
" Faithful and Unfaithful " (From the Hyìtén - Cavallius mss . collection) , is a
" 忠实 和 不忠 " (从 这 - - - 女士 . 收藏) , 是 一个
['dɪstənt] ['ɔːfʃuːt] ,
distant offshoot ,
遥远 分支 ,

《忠诚与不忠》（出自海滕-卡瓦利乌斯手稿集）是一个远亲分支，

[ænd; ənd][wʌn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['məutivz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['trɪstæn]
and one complicated with other motives , of a cycle in which even the Tristan
和 一 复杂的 和 其他 动机 , 的 一个 循环 在 哪个 甚至 这 特里斯坦
['ledʒənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
legend is represented ,
传奇 是 代表 ,

还有一个情节更为复杂，融合了其他动机，甚至连特里斯坦的传说也包含在其中。

[ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
the fairy - tale of the golden - haired maiden and the water of life and
这 仙女 - 故事 的 这 金的 - 头发 少女 和 这 水 的 生活 和
[deθ] .
death .
死亡 .

金发少女与生死之水的童话故事。

(['rainhəuld] ['køːlər] , [klaɪnɪr] ['ʃrɪftən] , [iː] , [piː] . -) . [-]
(Reinhold Köhler , Kleinere Schriften , II , p . 328) . [74]
(莱因霍尔德 科勒 , 克莱纳 施里夫滕 , 二 , p . -) . [-]

（Reinhold Köhler，Kleinere Schriften，II，第 328 页）。[74]

[eks]
X
X

X

- [ænd; ənd] [beɪl]
STARKAD AND BALE
- 和 包

斯塔卡德和贝尔

- , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] , [ðə; ði]['breɪvəst] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
Starkad , the hero of the legends , the bravest warrior in the army of the North
- , 这 英雄 的 这 传说 , 这 最勇敢的 战士 在 这 军队 的 这 北
,
,
,

斯塔卡德，传说中的英雄，北方军队中最勇敢的战士，

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɪnses] ,
had fallen into disgrace with the king because of a certain princess ,
有 倒下 进入 耻辱 和 这 国王 因为 的 一个 肯定 公主 ,

他因为某个公主而失宠于国王。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp]['ɪntuː] ['nɒːlənd] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æt; ət] [ruːd] [ɪn]['tuːnə] ,
so he wandered up into Norland , and settled down at Rude in Tuna ,
所以 他 漫步 向上 进入 诺兰德 , 和 定居 向下 在 粗鲁的 在 金枪鱼 ,

于是他一路北上到了诺兰德，在图纳镇的鲁德定居了下来。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldər] [ɔːr][ðə; ði] [red] ['feloʊ] .

where	he	was	known	as	the	Thrall	of	the	Alders	or	the	Red	Fellow	.
在哪里	他	曾是	已知	作为	这	奴隶	的	这	桤木	或者	这	红色的	同伴	.

在那里，他被称为桤木的奴隶或红衣人。

[ɪn]['bælboʊ] , [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ruːd] , [dwelt] [ə'nʌðər] ['hɪroʊ] , [beɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd]

In	Balbo	,	nine	miles	from	Rude	,	dwelt	another	hero	,	Bale	,	a	good	friend	and
在	巴尔博	,	九	英里	从	粗鲁的	,	居住	其他	英雄	,	包	,	一个	好的	朋友	和

[kəm'pænjən] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ʌv; əv] - .

companion	-	at	-	arms	of	Starkad	.
伴侣	-	在	-	武器	的	-	.

在距离鲁德九英里的巴尔博，住着另一位英雄贝尔，他是斯塔卡德的好朋友和战友。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] - [klaɪmd] [ðə; ði] - [ɪn]['tuːnə] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] [beɪl] : "

One	morning	Starkad	climbed	the	Klefberg	in	Tuna	,	and	called	over	to	Bale	:	"
一	早晨	-	攀登	这	-	在	金枪鱼	,	和	称为	超过	到	包	:	"

[beɪl] [ɪn]['bælboʊ] ,

Bale	in	Balbo	,
包	在	巴尔博	,

一天早晨，斯塔卡德爬上了图纳的克莱夫贝格山，向贝尔喊道："贝尔在巴尔博，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "

are	you	awake	?	"
是	你	醒	?	"

你醒了吗?

" [red] ['feloʊ] ! " ['ænsər] [beɪl] , [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [weɪk] [tə'geðər] !

"	Red	Fellow	!	"	answered	Bale	,	nine	miles	away	,	"	the	sun	and	I	wake	together	!
"	红色的	同伴	!	"	回答	包	,	九	英里	离开	,	"	这	太阳	和	我	唤醒	一起	!

"红衣小子！"九英里外的贝尔回答道，"我和太阳一起醒来！"

[bʌt; bət] [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

But	how	goes	it	with	you	?	"
但	如何	去	它	和	你	?	"

你那边情况如何?

" [nʌn] [tuː] [wel] .

"	None	too	well	.
"	没有任何	也	出色地	.

都不太好。

[aɪ] [iːt] ['sæmən] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

I	eat	salmon	morning	,	noon	and	night	.
我	吃	三文鱼	早晨	,	中午	和	夜晚	.

我早、中、晚都吃鲑鱼。

[kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] ! "

Come	over	with	a	bit	of	meat	!	"
来	超过	和	一个	少量	的	肉	!	"

带点肉过来!

" [aɪl] [kʌm] !

"	I'll	come	!
"	患病的	来	!

"我会来的！"

" [beɪl] [kɔːld] [bæk] ,

"	Bale	called	back	,
"	包	称为	后退	,

贝尔回电了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][daʊn][ɪn][ˈtuːnə][wɪð; wɪθ][æn; ən][elk][ˈʌndər][iːtʃ]
and **in** **a** **few** **hours** **time** **he** **was** **down** **in** **Tuna** **with** **an** **elk** **under** **each**
和 在 一个 很少 小时 时间 他 曾是 向下 在 金枪鱼 和 一个 麋鹿 在下面 每个
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

几个小时后，他就到了图纳，胳膊下各夹着一头麋鹿。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [beɪl] [ɪn][ˈbælboʊ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [-]
The **following** **morning** **Bale** **in** **Balbo** **stood** **on** **a** **[** **75** **]**
这 下列的 早晨 包 在 巴尔博 站立 在 一个 [-]

第二天早上，巴尔博站在[75]

[hɪl] [ɪn] - [ænd; ənd] [kɔːld] : " [red] [ˈfeloʊ] !
hill **in** **Borgsjo** **and** **called** **:** **"** **Red** **Fellow** **!**
爬坡道 在 - 和 称为 : " 红色的 同伴 !

在博格舍的山上，人们称之为："红家伙！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] ? "
Are **you** **awake** **?** **"**
是 你 醒 ? "

你醒了吗?

" [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [weɪk] [təˈgeðər] ! " ['ænsər] - .
" **The** **sun** **and** **I** **wake** **together** **!** **"** **answered** **Starkad** **.**
" 这 太阳 和 我 唤醒 一起 ! " 回答 - .

"我和太阳一起醒来！"斯塔卡德回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **And** **how** **goes** **it** **with** **you** **?** **"**
" 和 如何 去 它 和 你 ? "

你那边怎么样?

" [əˈlæs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [miːt] !
" **Alas** **,** **I** **have** **nothing** **to** **eat** **but** **meat** **!**
" 唉 , 我 有 没有什么 到 吃 但 肉 !

"唉，我除了肉什么也没有！"

[elk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [elk][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [elk][æt; ət] [naɪt] .
Elk **in** **the** **morning** **,** **elk** **at** **noon** **and** **elk** **at** **night** **.**
麋鹿 在 这 早晨 , 麋鹿 在 中午 和 麋鹿 在 夜晚 .

早上有麋鹿，中午有麋鹿，晚上有麋鹿。

[kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [teɪl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
Come **over** **and** **bring** **a** **fish** **-** **tail** **along** **with** **you** **!** **"**
来 超过 和 带来 一个 鱼 - 尾巴 沿着 和 你 ! "

过来吧，记得带条鱼尾巴来!

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] ! " [kɔːld] [aʊt] - ,
" **I'm** **coming** **!** **"** **called** **out** **Starkad** **,**
" 我是 未来 ! " 称为 出去 - ,

"我来了！"斯塔卡德喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv][ˈsæmən]
and **in** **a** **short** **time** **he** **had** **joined** **his** **friend** **with** **a** **barrel** **of** **salmon**
和 在 一个 短的 时间 他 有 加入 他的 朋友 和 一个 桶 的 三文鱼
[ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .
under **each** **arm** **.**
在下面 每个 手臂 .

很快，他就和朋友会合了，两只胳膊下各夹着一桶鲑鱼。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

In	this	fashion	the	two	friends	provided	themselves	with	all	the	game	to	be	found
在	这	时尚	这	二	朋友们	假如	他们自己	和	全部	这	游戏	到	是	成立

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	woods	and	in	the	water	,
在	这	树林	和	在	这	水	,

就这样，两个朋友获取了树林和水里能找到的所有猎物。

[ænd; ənd] [spred] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	spread	terror	and	destruction	throughout	the	countryside	.
和	传播	恐怖	和	破坏	自始至终	这	农村	.

并在乡村地区散播恐怖和破坏。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][æn; ən]

But	one	evening	,	when	they	were	just	returning	to	the	sea	from	an
但	一	晚上	,	什么时候	他们	是	只是	返回	到	这	海	从	一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

excursion	,
短途旅行	,

但一天晚上，当他们结束短途旅行返回海边时，

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] [broʊk] .

a	black	cloud	came	up	,	and	a	tempest	broke	.
一个	黑色的	云	来了	向上	,	和	一个	暴风雨	打破	.

乌云密布，暴风雨骤然而至。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] - ,

They	hurried	along	as	fast	as	they	could	;	but	got	no	further	than	Vattjom	,
他们	慌忙	沿着	作为	快速地	作为	他们	可以	;	但	得到	不	更远	比	-	,

他们拼命赶路，但始终没能到达瓦特乔姆。

[wer] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] - [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

where	a	flash	of	lightning	struck	Starkad	and	flung	him	to	the	ground	.
在哪里	一个	闪光	的	闪电	击	-	和	扔	他	到	这	地面	.

一道闪电击中了斯塔卡德，把他击倒在地。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['berid] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [kern] , [ə'baʊt]

His	friend	and	companion	-	at	-	arms	buried	him	beneath	a	stone	cairn	,	about
他的	朋友	和	伴侣	-	在	-	武器	埋葬	他	下面	一个	石头	石堆	,	关于

[wɪtʃ] [hiː; hi][set] [faɪv] ['rɑːks] :

which	he	set	five	rocks	:
哪个	他	放	五	岩石	:

他的朋友兼战友将他埋葬在一座石冢下，并在石冢周围放置了五块石头：

[tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd]

two	at	his	feet	,	two	at	his	shoulders	,	and	one	at	his	head	;	and
二	在	他的	脚	,	二	在	他的	肩膀	,	和	一	在	他的	头	;	和

[ðæt] [greɪv] ,

that	grave	,
那	严重	,

脚边有两个，肩膀上有两个，头边有一个；还有那座坟墓，

['meʒərɪŋ] ['twenti] [elz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

measuring	twenty	ells	in	length	,	may	still	be	seen	near	the	river	.
测量	二十	肘	在	长度	,	可能	仍然	是	已见	靠近	这	河	.

长二十肘的巨石，至今仍可在河边看到。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[ɪn] " - [ænd; ənd] [beɪl] " ([hɑːfbɝg] , [piː] . - .
In " Starkad and Bale " (Hofberg , p . 181 .
在 " - 和 包 " (霍夫伯格 , p . - .

在“斯塔卡德和贝尔”(霍夫伯格，第 181 页）中。

[frʌm; frəm] ,
From Medelpad ,
从 美德尔帕德 ,

来自 Medelpad，

['æftər] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɔːrsɪz]) ['hjuːmərəs] [fiːts] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [ɑːr; ər] [ə'skraɪbd]
after ancient traditional sources) humorous feats of gigantic strength are ascribed
后 古老的 传统的 来源) 幽默 壮举 的 巨大 力量 是 归因于
[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ledʒənd] ,
to the most famous hero of Northern legend ,
到 这 最多 著名的 英雄 的 北方 传奇 ,

根据古代传统记载，北方传说中最著名的英雄被赋予了滑稽的、力大无穷的壮举。

- , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ]['oʊdɪn] [hɪm'self] . [-]
Starkad , who was brought up by Odin himself . [76]
- , WHO 曾是 带来 向上 经过 奥丁 他自己 . [-]

Starkad 是奥丁亲自抚养长大的。[76]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['werwʊlf]
THE WEREWOLF
这 狼人

狼人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] ['reɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] .
Once upon a time there was a king , who reigned over a great kingdom .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 , WHO 统治 超过 一个 伟大的 王国 .

从前有一位国王，统治着一个强大的王国。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][gɜːrl] .
He had a queen , but only a single daughter , a girl .
他 有 一个 女王 , 但 仅有的 一个 单身的 女儿 , 一个 女孩 .

他有一位王后，但只有一个女儿，是个女孩。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] - [aɪz] ;
In consequence the little girl was the apple of her parents ' eyes ;
在 结果 这 小的 女孩 曾是 这 苹果 的 她 父母 - 眼睛 ;

因此，这个小女孩成了父母的掌上明珠；

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
they loved her above everything else in the world ,
他们 喜爱 她 多于 一切 别的 在 这 世界 ,

他们爱她胜过世上的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
and their dearest thought was the pleasure they would take in her when she
和 他们的 亲爱的 想法 曾是 这 乐趣 他们 会 拿 在 她 什么时候 她
[wʌz; wəz]['oʊldər] .
was older .
曾是 老 .

他们最珍视的是，当她长大后，他们会从她身上获得怎样的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ; [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	the	unexpected	often	happens	;	for	before	the	king's	daughter	began	to
但	这	意外	经常	发生	;	为了	前	这	国王的	女儿	开始	到

[groʊ] [ʌp] ,

grow	up	,
生长	向上	,

但意想不到的事情常常发生；因为在国王的女儿开始长大之前，

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] .

the	queen	her	mother	fell	ill	and	died	.
这	女王	她	母亲	跌倒	患病的	和	死亡	.

王后的母亲生病去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [griːf] [ðæt] ['reɪnd] , [nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] ,

It	is	not	hard	to	imagine	the	grief	that	reigned	,	not	alone	in	the	royal	castle	,
它	是	不是	难的	到	想象	这	悲伤	那	统治	,	不是	独自的	在	这	皇家	城堡	,

不难想象当时笼罩在人们心头的悲痛，这不仅仅是在皇家城堡里。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	throughout	the	land	;	for	the	queen	had	been	beloved	of	all	.
但	自始至终	这	土地	;	为了	这	女王	有	到过	心爱	的	全部	.

但女王深受全国人民的爱戴；因为女王深受所有人的爱戴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [griːvd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ə'gen] ,

The	king	grieved	so	that	he	would	not	marry	again	,
这	国王	伤心	所以	那	他	会	不是	结婚	再次	,

国王悲痛欲绝，发誓不再娶妻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

and	his	one	joy	was	the	little	princess	.
和	他的	一	喜悦	曾是	这	小的	公主	.

他唯一的快乐就是那位小公主。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [gruː] ['tɔːlər]

A	long	time	passed	,	and	with	each	succeeding	day	the	king's	daughter	grew	taller
一个	长的	时间	通过了	,	和	和	每个	成功	天	这	国王的	女儿	生长	更高

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	more	beautiful	,
和	更多的	美丽的	,

时光荏苒，国王的女儿一天比一天高挑美丽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['græntɪd] [hɜːr; hər] ['evri] [wɪʃ] .

and	her	father	granted	her	every	wish	.
和	她	父亲	的确	她	每一个	希望	.

她的父亲满足了她所有的愿望。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ɑːn]

Now	there	were	a	number	of	women	who	had	nothing	to	do	but	wait	on
现在	那里	是	一个	数字	的	女性	WHO	有	没有什么	到	做	但	等待	在

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .

the	princess	and	carry	out	her	commands	.
这	公主	和	携带	出去	她	命令	.

现在有很多妇女无所事事，她们除了侍奉公主、执行她的命令之外，什么也不做。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː]

Among	them	was	a	woman	who	had	formerly	married	and	had	two
之中	他们	曾是	一个	女士	WHO	有	以前	已婚	和	有	二

['dɔtɘz] .

daughters	.
女儿们	.

其中一位是已婚并育有两个女儿的妇女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [-]
She had an engaging [77]
她 有 一个 引人入胜 [-]

她有一个引人入胜的[77]

[ə'pɪrəns] , [ə; eɪ] [smuːð] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
appearance , a smooth tongue and a winning way of talking ,
外貌 , 一个 光滑的 舌头 和 一个 获胜 方式 的 说 ,

外表英俊，口齿伶俐，谈吐风趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz][sɪlk] ;
and she was as soft and pliable as silk ;
和 她 曾是 作为 柔软的 和 柔韧的 作为 丝绸 ;

她像丝绸一样柔软顺滑;

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd] [fɔːlsnɪs] .
but at heart she was full of machinations and falseness .
但 在 心 她 曾是 满的 的 阴谋 和 虚假 .

但实际上她充满了阴谋诡计和虚伪。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] [ðə; ði]
Now when the queen died , she at once began to plan how she might marry the
现在 什么时候 这 女王 死亡 , 她 在 一次 开始 到 计划 如何 她 可能 结婚 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

王后去世后，她立刻开始计划如何嫁给国王。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [maɪt] [biː; bi] [kept] [laɪk] ['rɔɪəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
so that her daughters might be kept like royal princesses .
所以 那 她 女儿们 可能 是 保留 喜欢 皇家 公主们 .

这样她的女儿们就可以像皇室公主一样被对待。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
With this end in view , she drew the young princess to her ,
和 这 结尾 在 看法 , 她 画 这 年轻的 公主 到 她 ,

为了达到这个目的，她把年轻的公主拉到自己身边。

[peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['fʊlsəm] ['kɑːmpləmɛnts][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,
paid her the most fulsome compliments on everything she said and did ,
有薪酬的 她 这 最多 饱满 赞美 在 一切 她 说 和 做过 ,

对她说的每一句话、做的每一件事都给予了最热情洋溢的赞扬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'evər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and was forever bringing the conversation around to how happy she would be
和 曾是 永远 带来 这 对话 大约 到 如何 快乐的 她 会 是
[wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [waɪf] .
were the king to take another wife .
是 这 国王 到 拿 其他 妻子 .

她总是把话题引到如果国王再娶一位妻子她会多么高兴这件事上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [hed] , ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
There was much said on this head , early and late ,
那里 曾是 很多 说 在 这 头 , 早期的 和 晚的 ,

关于这个问题，人们从早到晚都谈论了很多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər]
and before very long the princess came to believe that the woman knew all there
和 前 非常 长的 这 公主 来了 到 相信 那 这 女士 知道 全部 那里
[wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
was to know about everything .
曾是 到 知道 关于 一切 .

不久之后，公主便相信这个女人无所不知。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

So	she	asked	her	what	sort	of	a	woman	the	king	ought	to	choose	for	a
所以	她	问	她	什么	种类	的	一个	女士	这	国王	应该	到	选择	为了	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

于是她问她，国王应该选择什么样的女子做妻子。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] :

The	woman	answered	as	sweet	as	honey	:
这	女士	回答	作为	甜的	作为	蜂蜜	:

女人的回答甜如蜜糖：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;

"	It	is	not	my	affair	to	give	advice	in	this	matter	;
"	它	是	不是	我的	事务	到	给	建议	在	这	事情	;

“在这件事上给出建议不是我的职责；

[jet] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [kwiːn] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

yet	he	should	choose	for	queen	some	one	who	is	kind	to	the	little	princess	.
然而	他	应该	选择	为了	女王	一些	一	WHO	是	种类	到	这	小的	公主	.

但他应该选择一位对小公主善良的人作为王后。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wɜːr; wər][aɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

For	one	thing	I	know	,	and	that	is	,	were	I	fortunate	enough	to	be	chosen	,
为了	一	事物	我	知道	,	和	那	是	,	是	我	幸运	足够的	到	是	选定	,

我知道一件事，那就是，如果我有幸被选中，

[maɪ][wʌn] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

my	one	thought	would	be	to	do	all	I	could	for	the	little	princess	,
我的	一	想法	会	是	到	做	全部	我	可以	为了	这	小的	公主	,

我当时唯一的想法就是尽我所能帮助这位小公主。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz] ,

and	if	she	wished	to	wash	her	hands	,
和	如果	她	希望	到	洗	她	双手	,

如果她想洗手的话，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

one	of	my	daughters	would	have	to	hold	the	wash	-	bowl	and	the	other
一	的	我的	女儿们	会	有	到	抓住	这	洗	-	碗	和	这	其他

[hænd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['taʊəl] .

hand	her	the	towel	.
手	她	这	毛巾	.

我的一个女儿要拿着洗脸盆，另一个女儿要递给她毛巾。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [biˈliːvd]

"	This	and	much	more	she	told	the	king's	daughter	,	and	the	princess	believed
"	这	和	很多	更多的	她	讲述	这	国王的	女儿	,	和	这	公主	相信

[ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] .

it	,	as	children	will	.
它	,	作为	孩子们	将要	.

“她把这些以及更多的事情都告诉了国王的女儿，公主相信了，就像小孩子一样。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [noʊ] [piːs] ,

From	that	day	forward	the	princess	gave	her	father	no	peace	,
从	那	天	向前	这	公主	给予	她	父亲	不	和平	,

从那天起，公主就没完没了地折磨她的父亲。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [-]

and	begged	him	again	and	again	to	[	78	]
和	乞求	他	再次	和	再次	到	[	-	]

并一再恳求他[78]

['mæri] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːrt] ['leɪdi] .

marry	**the**	**good**	**court**	**lady**	**.**
结婚	这	好的	法庭	女士	.

娶那位贤淑的宫廷小姐。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Yet	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**marry**	**her**	**.**
然而	他	做过	不是	想	到	结婚	她	.

但他并不想娶她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] ; [bʌt; bət] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

But	**the**	**king's**	**daughter**	**gave**	**him**	**no**	**rest**	**;**	**but**	**urged**	**him**	**again**	**and**	**again**
但	这	国王的	女儿	给予	他	不	休息	;	但	敦促	他	再次	和	再次

,

,

,

但国王的女儿却不让他安宁，反而一再催促他。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːls] [kɔːrt] ['leɪdi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

as	**the**	**false**	**court**	**lady**	**had**	**persuaded**	**her**	**to**	**do**	**.**
作为	这	错误的	法庭	女士	有	被说服	她	到	做	.

正如那个假宫女劝说她做的那样。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] :

Finally	**,**	**one**	**day**	**,**	**when**	**she**	**again**	**brought**	**up**	**the**	**matter**	**,**	**the**	**king**	**cried**	**:**
最后	,	一	天	,	什么时候	她	再次	带来	向上	这	事情	,	这	国王	哭	:

最后有一天，当她再次提起这件事时，国王喊道：

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	**I**	**can**	**see**	**you**	**will**	**end**	**by**	**having**	**your**	**own**	**way**	**about**	**this**	**,**
"	我	能	看	你	将要	结尾	经过	拥有	你的	自己的	方式	关于	这	,

“我看得出来，你最终会按照自己的想法来处理这件事。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

even	**though**	**it**	**be**	**entirely**	**against**	**my**	**will**	**.**
甚至	尽管	它	是	完全	反对	我的	将要	.

即使这完全违背我的意愿。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ]['oʊnli][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

But	**I**	**will**	**do**	**so**	**only**	**on**	**one**	**condition**	**.**	**"**
但	我	将要	做	所以	仅有的	在	一	状况	.	"

但我只会在有一个条件下才会这样做。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	**What**	**is**	**the**	**condition**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**princess**	**.**
"	什么	是	这	状况	?	"	问	这	公主	.

“是什么情况？”公主问道。

" [ɪf] [aɪ] ['mæri] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːsləs]

"	**If**	**I**	**marry**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**king**	**,**	**"**	**it**	**is**	**only**	**because**	**of**	**your**	**ceaseless**
"	如果	我	结婚	再次	,	"	说	这	国王	,	"	它	是	仅有的	因为	的	你的	不停歇

['pliːdɪŋ] .

pleading	**.**
恳求	.

“如果我再婚，”国王说，“那只是因为你们的不断恳求。”

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ðæt] ,

Therefore	**you**	**must**	**promise**	**that**	**,**
所以	你	必须	承诺	那	,

因此，你必须承诺：

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][step] - ['mʌðər] [ɔ:r][jʊr; jər][step] -

if	in	the	future	you	are	not	satisfied	with	your	step	-	mother	or	your	step	-
如果	在	这	未来	你	是	不是	使满意	和	你的	步	-	母亲	或者	你的	步	-

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

如果将来你对继母或继姐妹不满意，

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lə'ment] [ɔ:r] [kəm'pleɪnt] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ['ri:tʃɪz] [maɪ] [ɪrz] .

not	a	single	lament	or	complaint	on	your	part	reaches	my	ears	.
不是	一个	单身的	哀叹	或者	抱怨	在	你的	部分	到达	我的	耳朵	.

你一句抱怨或不满我都没听到。

" [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	This	she	promised	the	king	,
"	这	她	承诺	这	国王	,

她向国王承诺了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['leɪdi][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər]

and	it	was	agreed	that	he	should	marry	the	court	lady	and	make	her
和	它	曾是	同意	那	他	应该	结婚	这	法庭	女士	和	制作	她

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

queen	of	the	whole	country	.
女王	的	这	所有的	国家	.

于是双方达成一致，他应该迎娶宫廷女官，并立她为全国的女王。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] ,

As	time	passed	on	,
作为	时间	通过了	在	,

随着时间的流逝，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

the	king's	daughter	had	grown	to	be	the	most	beautiful	maiden	to	be
这	国王的	女儿	有	生长	到	是	这	最多	美丽的	少女	到	是

[faʊnd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ;

found	far	and	wide	;
成立	远的	和	宽的	;

国王的女儿已经长成了远近闻名的最美丽的少女；

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['dɔtɚz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜ:r; wər] ['hoʊmli] , ['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

the	queen's	daughters	,	on	the	other	hand	,	were	homely	,	evil	of	disposition	,
这	女王的	女儿们	,	在	这	其他	手	,	是	家常的	,	邪恶的	的	处置	,

而女王的女儿们则相貌平平，性情恶劣。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	no	one	knew	any	good	of	them	.
和	不	一	知道	任何	好的	的	他们	.

没有人知道它们有什么好处。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['meni] [jʊθs] [keɪm] [frʌm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] [tu:; tə]

Hence	it	was	not	surprising	that	many	youths	came	from	East	and	West	to
因此	它	曾是	不是	奇怪	那	许多	青年	来了	从	东方	和	西方	到

[su:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hænd] ;

sue	for	the	princess's	hand	;
起诉	为了	这	公主的	手	;

因此，来自东西方的许多青年前来求娶公主也就不足为奇了；

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['dɔtɚz] .

but	that	none	of	them	took	any	interest	in	the	queen's	daughters	.
但	那	没有任何	的	他们	采取	任何	兴趣	在	这	女王的	女儿们	.

但他们中没有一个人对女王的女儿们感兴趣。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] ['veri] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər][reɪdʒ] ,

This	made	the	step	-	mother	very	angry	;	but	she	concealed	her	rage	,
这	制成	这	步	-	母亲	非常	生气的	;	但	她	暗	她	愤怒	,

这让继母非常生气，但她强忍着怒火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz]['evər] .

and	was	as	sweet	and	friendly	as	ever	.
和	曾是	作为	甜的	和	友好的	作为	曾经	.

她一如既往地和蔼可亲。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:əz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] . [-]

Among	the	wooers	was	a	king's	son	from	another	country	.	[	79	]
之中	这	求爱者	曾是	一个	国王的	儿子	从	其他	国家	.	[	-	]

求婚者中有一位来自另一个国家的国王之子。[79]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dɪrli] ,

He	was	young	and	brave	,	and	since	he	loved	the	princess	dearly	,
他	曾是	年轻的	和	勇敢的	,	和	自从	他	喜爱	这	公主	亲爱的	,

他年轻勇敢，而且因为他深爱着公主，

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [p'laɪtɪd] [ðer; ðər] [trɑ:θ] .

she	accepted	his	proposal	and	they	plighted	their	troth	.
她	公认	他的	提议	和	他们	陷入困境	他们的	誓言	.

她接受了他的求婚，两人结为夫妻。

[ðə; ði] [kwi:n] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [aɪ] ,

The	queen	observed	this	with	an	angry	eye	,
这	女王	观察到	这	和	一个	生气的	眼睛	,

女王怒目而视。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɜ:r; hər][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

for	it	would	have	pleased	her	had	the	prince	chosen	one	of	her	own
为了	它	会	有	高兴	她	有	这	王子	选定	一	的	她	自己的

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

如果王子选择的是她自己的女儿，她一定会很高兴。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [per] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [tə'geðər]

She	therefor	made	up	her	mind	that	the	young	pair	should	never	be	happy	together
她	因此	制成	向上	她	头脑	那	这	年轻的	一对	应该	绝不	是	快乐的	一起

,

,

,

因此，她下定决心，绝不能让这对年轻人幸福地生活在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pɑ:rt][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	from	that	time	on	thought	only	of	how	she	might	part	them	from
和	从	那	时间	在	想法	仅有的	的	如何	她	可能	部分	他们	从

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

从那时起，她满脑子想的都是如何才能让他们分开。

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [su:n] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] .

An	opportunity	soon	offered	itself	.
一个	机会	很快	提供	本身	.

机会很快就出现了。

[nu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][lænd] ,

News	came	that	the	enemy	had	entered	the	land	,
消息	来了	那	这	敌人	有	进入	这	土地	,

消息传来，敌人已经入侵境内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .

and	the	king	was	compelled	to	go	to	war	.
和	这	国王	曾是	被迫	到	去	到	战争	.

于是国王被迫发动战争。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][step] - ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Now	the	princess	began	to	find	out	the	kind	of	step	-	mother	she	had	.
现在	这	公主	开始	到	寻找	出去	这	种类	的	步	-	母亲	她	有	.

现在公主开始逐渐了解她的继母是怎样一个人了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [truː]

For	no	sooner	had	the	king	departed	than	the	queen	showed	her	true
为了	不	很快	有	这	国王	已离开	比	这	女王	显示	她	真的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

国王刚一离开，王后就露出了她的真面目。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd]

and	was	just	as	harsh	and	unkind	as	she	formerly	had	pretended
和	曾是	只是	作为	残酷的	和	不友善	作为	她	以前	有	假装

[tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

to	be	friendly	and	obliging	.
到	是	友好的	和	乐于助人	.

她和以前假装友好热情的样子一样，冷酷无情，毫不友善。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

Not	a	day	went	by	without	her	scolding	and	threatening	the	princess	;
不是	一个	天	去	经过	没有	她	责骂	和	威胁	这	公主	;

她每天都对公主进行责骂和威胁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mə'lɪʃəs] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	the	queen's	daughters	were	every	bit	as	malicious	as	their	mother	.
和	这	女王的	女儿们	是	每一个	少量	作为	恶意	作为	他们的	母亲	.

王后的女儿们和她们的母亲一样恶毒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['iːv(ə)n] [wɜːrs]

But	the	king's	son	,	the	lover	of	the	princess	,	found	himself	in	even	worse
但	这	国王的	儿子	,	这	情人	的	这	公主	,	成立	他自己	在	甚至	更糟

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但是，国王的儿子，也就是公主的情人，却发现自己处境更加糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

He	had	gone	hunting	one	day	,	had	lost	his	way	,	and	could	not	find
他	有	已消失	打猎	一	天	,	有	丢失的	他的	方式	,	和	可以	不是	寻找

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

有一天他外出打猎，迷路了，找不到他的族人。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [juːst] [hɜːr; hər] [blæk] [aːts][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['werwʊlf] ,

Then	the	queen	used	her	black	arts	and	turned	him	into	a	werewolf	,
然后	这	女王	用过的	她	黑色的	艺术	和	转向	他	进入	一个	狼人	,

然后女王施展黑魔法，把他变成了狼人。

[tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .

to	wander	through	the	forest	for	the	remainder	of	his	life	in	that	shape	.
到	漫步	通过	这	森林	为了	这	余	的	他的	生活	在	那	形状	.

余生都将以这种形态在森林中游荡。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

When	evening	came	and	there	was	no	sign	of	the	prince	,	his	people
什么时候	晚上	来了	和	那里	曾是	不	符号	的	这	王子	,	他的	人们

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

夜幕降临，王子仍未出现，他的臣民们便返回了家园。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['sɑːroʊ] [ðeɪ] [kɔːzd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [-]

and	one	can	imagine	what	sorrow	they	caused	when	the	princess	[	80	]
和	一	能	想象	什么	悲哀	他们	导致	什么时候	这	公主	[	-	]

人们可以想象，当公主[80]

['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] ['endɪd] .

learned	how	the	hunt	had	ended	.
学习	如何	这	打猎	有	结束	.

得知了这场狩猎是如何结束的。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] , [wept] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] .

She	grieved	,	wept	day	and	night	,	and	was	not	to	be	consoled	.
她	伤心	,	哭泣	天	和	夜晚	,	和	曾是	不是	到	是	安慰	.

她悲痛欲绝，日夜哭泣，无人能安慰她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [griːf] ,

But	the	queen	laughed	at	her	grief	,
但	这	女王	笑了	在	她	悲伤	,

但女王却嘲笑她的悲伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]

and	her	heart	was	filled	with	joy	to	think	that	all	had	turned	out
和	她	心	曾是	已填	和	喜悦	到	思考	那	全部	有	转向	出去

[ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

exactly	as	she	wished	.
确切地	作为	她	希望	.

想到一切都如她所愿，她心中充满了喜悦。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]

Now	it	chanced	one	day	,	as	the	king's	daughter	was	sitting	alone	in	her
现在	它	偶然	一	天	,	作为	这	国王的	女儿	曾是	坐着	独自的	在	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

有一天，事情发生了转机，国王的女儿独自一人坐在房间里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

that	she	thought	she	would	go	herself	into	the	forest	where	the	prince	had
那	她	想法	她	会	去	她自己	进入	这	森林	在哪里	这	王子	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

她心想，她要亲自去王子消失的森林里去。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

She	went	to	her	step	-	mother	and	begged	permission	to	go	out	into	the
她	去	到	她	步	-	母亲	和	乞求	允许	到	去	出去	进入	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

她去找继母，恳求允许她去森林里玩。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [sər'pæsɪŋ] [griːf] .

in	order	to	forget	her	surpassing	grief	.
在	命令	到	忘记	她	超越	悲伤	.

为了忘却她那难以承受的悲痛。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ['seɪɪŋ]

The	queen	did	not	want	to	grant	her	request	,	for	she	always	preferred	saying
这	女王	做过	不是	想	到	授予	她	要求	,	为了	她	总是	首选	说

[noʊ][tuː; tə] [jes] .

no	to	yes	.
不	到	是的	.

女王不想答应她的请求，因为她总是宁愿说“不”也不愿说“是”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['bɛgd] [hɜːr; hər][soʊ] ['wɪnɪŋli] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	the	princess	begged	her	so	winningly	that	at	last	she	was	unable	to
但	这	公主	乞求	她	所以	胜利地	那	在	最后的	她	曾是	无法	到

[seɪ] [noʊ] ,

say	no	,
说	不	,

但公主苦苦哀求，最终她还是无法拒绝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	she	ordered	one	of	her	daughters	to	go	along	with	her	and
和	她	订购	一	的	她	女儿们	到	去	沿着	和	她	和

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

watch	her	.
手表	她	.

她命令她的一个女儿陪她一起去，并监视她。

[ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][step] - ['dɔtɚz]

That	caused	a	great	deal	of	discussion	,	for	neither	of	the	step	-	daughters
那	导致	一个	伟大的	交易	的	讨论	,	为了	两者都不	的	这	步	-	女儿们

['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

wanted	to	go	with	her	;
通缉	到	去	和	她	;

这引起了很大的争议，因为两个继女都不愿意和她一起去；

[iːtʃ] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][iks'kjuːziz] ,

each	made	all	sorts	of	excuses	,
每个	制成	全部	排序	的	借口	,

每个人都找了各种各样的借口，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['pleʒərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [huː]

and	asked	what	pleasures	were	there	in	going	with	the	king's	daughter	,	who
和	问	什么	快乐	是	那里	在	去	和	这	国王的	女儿	,	WHO

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] .

did	nothing	but	cry	.
做过	没有什么	但	哭	.

他问，和国王的女儿一起旅行有什么乐趣，而国王的女儿却只会哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][end] ,

But	the	queen	had	the	last	word	in	the	end	,
但	这	女王	有	这	最后的	单词	在	这	结尾	,

但最终女王还是说了算。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	ordered	that	one	of	her	daughters	must	accompany	the	princess	,
和	订购	那	一	的	她	女儿们	必须	陪伴	这	公主	,

她下令必须派自己的一个女儿陪伴公主。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .

even	though	it	be	against	her	will	.
甚至	尽管	它	是	反对	她	将要	.

即使违背她的意愿。

[soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

So	the	girls	wandered	out	of	the	castle	into	the	forest	.
所以	这	女孩们	漫步	出去	的	这	城堡	进入	这	森林	.

于是，女孩们走出了城堡，走进了森林。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rdz] ,

The	king's	daughter	walked	among	the	trees	,	and	listened	to	the	song	of	the	birds	,
这	国王的	女儿	步行	之中	这	树木	,	和	听着	到	这	歌曲	的	这	鸟类	,

国王的女儿在树林间漫步，聆听鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .

and	thought	of	her	lover	,	for	whom	she	longed	,	and	who	was	now	no	longer	there	.
和	想法	的	她	情人	,	为了	谁	她	渴望	,	和	WHO	曾是	现在	不	更长	那里	.

她想起了她思念已久的爱人，而他如今已不在人世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] ['dɔ:tər] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , [vekst] , [ɪn][hɜ:r; hər] [-]

And	the	queen's	daughter	followed	her	,	vexed	,	in	her	[	81	]
和	这	女王的	女儿	随后	她	,	烦恼	,	在	她	[	-	]

王后的女儿恼怒地跟在她身后[81]

['mælɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] .

malice	,	with	the	king's	daughter	and	her	sorrow	.
恶意	,	和	这	国王的	女儿	和	她	悲哀	.

恶意，以及国王女儿的悲伤。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

After	they	had	walked	a	while	,	they	came	to	a	little	hut	,
后	他们	有	步行	一个	尽管	,	他们	来了	到	一个	小的	小屋	,

他们走了一会儿，来到了一间小木屋前。

['laɪɪŋ] [di:p] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] .

lying	deep	in	the	dark	forest	.
说谎	深的	在	这	黑暗的	森林	.

位于幽暗森林深处。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜ:rsti] ,

By	then	the	king's	daughter	was	very	thirsty	,
经过	然后	这	国王的	女儿	曾是	非常	渴	,

那时，国王的女儿已经非常口渴了。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [step] - ['sɪstər] ,

and	wanted	to	go	into	the	little	hut	with	her	step	-	sister	,
和	通缉	到	去	进入	这	小的	小屋	和	她	步	-	姐姐	,

她想和继妹一起进那间小屋，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

in	order	to	get	a	drink	of	water	.
在	命令	到	得到	一个	喝	的	水	.

为了喝口水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwi:nz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :

But	the	queen's	daughter	was	much	annoyed	and	said	:
但	这	女王的	女儿	曾是	很多	恼怒	和	说	:

但女王的女儿非常生气，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ]

"	Is	it	not	enough	for	me	to	be	running	around	here	in	the	wilderness	with
"	是	它	不是	足够的	为了	我	到	是	跑步	大约	这里	在	这	荒野	和

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

“难道我跟你一起在这片荒野里奔跑还不够吗？”

[naʊ] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n][wɑ:nt][ˌem 'i:] , [hu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] , [tu:; tə] ['entər] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

Now	you	even	want	me	,	who	am	a	princess	,	to	enter	that	wretched	little	hut	.
现在	你	甚至	想	我	,	WHO	是	一个	公主	,	到	进入	那	可怜	小的	小屋	.

现在你甚至想让我这个公主进入那间破旧的小屋。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][step] [ə; eɪ] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] !

No	,	I	will	not	step	a	foot	over	the	threshold	!
不	,	我	将要	不是	步	一个	脚	超过	这	临界点	!

不，我绝不会踏过那道门槛一步！

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn] , [waɪ] [goʊ][ɪn][ə'loʊn] !

If	you	want	to	go	in	,	why	go	in	alone	!
如果	你	想	到	去	在	,	为什么	去	在	独自的	!

如果你想进去，为什么要独自进去呢！

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [lɔ:st][noʊ][taɪm] ; [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hɜ:r; hər][step] - ['sɪstər] [ə'vaɪzd] ,

"	The	king's	daughter	lost	no	time	;	but	did	as	her	step	-	sister	advised	,
"	这	国王的	女儿	丢失的	不	时间	;	但	做过	作为	她	步	-	姐姐	建议	,

国王的女儿没有耽搁，而是听从了她继姐的建议。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

and	stepped	into	the	little	hut	.
和	步	进入	这	小的	小屋	.

然后走进了那间小屋。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ,

When	she	entered	she	saw	an	old	woman	sitting	there	on	a	bench	,
什么时候	她	进入	她	锯	一个	老的	女士	坐着	那里	在	一个	长椅	,

她进去时看到一位老妇人坐在长椅上。

[soʊ] [ɪn'fi:bld] [baɪ][eɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃʊk] .

so	enfeebled	by	age	that	her	head	shook	.
所以	虚弱的	经过	年龄	那	她	头	摇晃	.

她年老体衰，头都摇晃起来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['frendli] [weɪ] : " [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mʌðərˌkɪn]

The	princess	spoke	to	her	in	her	usual	friendly	way	:	"	Good	evening	,	motherkin
这	公主	辐	到	她	在	她	通常	友好的	方式	:	"	好的	晚上	,	母系

.

:
.

公主用她一贯友好的方式对她说：“晚上好，母亲。”

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ? "

May	I	ask	you	for	a	drink	of	water	?	"
可能	我	问	你	为了	一个	喝	的	水	?	"

请问可以给我一杯水吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	You	are	heartily	welcome	to	it	,	"	said	the	old	woman	.
"	你	是	衷心地	欢迎	到	它	,	"	说	这	老的	女士	.

“非常欢迎您来，”老妇人说道。

" [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ,

"	Who	may	you	be	,
"	WHO	可能	你	是	,

“无论你是谁，

[ðæt] [step] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['loʊli] [ruːf] [ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː][ɪn][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wei] ?

that	step	beneath	my	lowly	roof	and	greet	me	in	so	winning	a	way	?
那	步	下面	我的	卑微的	屋顶	和	迎接	我	在	所以	获胜	一个	方式	?

是谁踏进我简陋的屋檐下，以如此迷人的方式迎接我?

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [toʊld][hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	The	king's	daughter	told	her	who	she	was	,
"	这	国王的	女儿	讲述	她	WHO	她	曾是	,

国王的女儿告诉了她自己的身份，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər]

and	that	she	had	gone	out	to	relieve	her	heart	,	in	order	to	forget	her
和	那	她	有	已消失	出去	到	缓解	她	心	,	在	命令	到	忘记	她

[greɪt] [griːf] .

great	grief	.
伟大的	悲伤	.

她外出是为了舒缓心情，忘却巨大的悲痛。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] [greɪt] [griːf] [biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	And	what	may	your	great	grief	be	?	"	asked	the	old	woman	.
"	和	什么	可能	你的	伟大的	悲伤	是	?	"	问	这	老的	女士	.

“你究竟有什么极大的悲痛呢？”老妇人问道。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [griːv] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	No	doubt	it	is	my	fate	to	grieve	,	"	said	the	princess	,
"	不	怀疑	它	是	我的	命运	到	悲伤	,	"	说	这	公主	,

“毫无疑问，悲伤是我的命运，”公主说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

"	and	I	can	never	be	happy	again	.
"	和	我	能	绝不	是	快乐的	再次	.

“我再也不会快乐了。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ]['oʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd][gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [hɪm; ɪm]

I	have	lost	my	only	love	,	and	God	alone	knows	whether	I	shall	ever	see	him
我	有	丢失的	我的	仅有的	爱	,	和	上帝	独自的	知道	无论	我	将	曾经	看	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我失去了我唯一的挚爱，只有上帝知道我是否还能再见到他。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [-]

"	And	she	also	[	82	]
"	和	她	还	[	-	]

“而且她也[82]

[toʊld][hɜːr; hər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn] [striːmz] ,

told	her	why	it	was	,	and	the	tears	ran	down	her	cheeks	in	streams	,
讲述	她	为什么	它	曾是	,	和	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	在	溪流	,

告诉她原因后，她的眼泪像瀑布一样顺着脸颊流了下来。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

so	that	any	one	would	have	felt	sorry	for	her	.
所以	那	任何	一	会	有	毛毡	对不起	为了	她	.

这样一来，任何人都会同情她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] : " [juː; jʊ] [dɪd] [wel] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	she	had	ended	the	old	woman	said	:	"	You	did	well	in	confiding	your	sorrow	to	me	.
什么时候	她	有	结束	这	老的	女士	说	:	"	你	做过	出色地	在	倾诉	你的	悲哀	到	我	.

说完之后，老妇人说："你把你的悲伤告诉我，这很好。"

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

I	have	lived	long	and	may	be	able	to	give	you	a	bit	of	good	advice	.
我	有	居住地	长的	和	可能	是	有能力的	到	给	你	一个	少量	的	好的	建议	.

我年纪大了，或许能给你一些有益的建议。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['lɪli] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

When	you	leave	here	you	will	see	a	lily	growing	from	the	ground	.
什么时候	你	离开	这里	你	将要	看	一个	百合	生长	从	这	地面	.

当你离开这里时，你会看到一朵百合花从地里长出来。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['liliz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['meni] [streɪndʒ] ['vɜːrtʃʊ] .

This	lily	is	not	like	other	lilies	,	however	,	but	has	many	strange	virtues	.
这	百合	是	不是	喜欢	其他	百合花	,	然而	,	但	有	许多	奇怪的	美德	.

然而，这种百合花与其他百合花不同，它有很多奇特的优点。

[rʌn] ['kwɪkli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Run	quickly	over	to	it	,	and	pick	it	.
跑步	迅速地	超过	到	它	,	和	挑选	它	.

快跑过去，把它捡起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] ,

If	you	can	do	that	then	you	need	not	worry	,
如果	你	能	做	那	然后	你	需要	不是	担心	,

如果你能做到这一点，那就无需担心了。

[fɔːr; fər] [ðen] [wʌn] [wɪl] [ə'pɪr] [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

for	then	one	will	appear	who	will	tell	you	what	to	do	.
为了	然后	一	将要	出现	WHO	将要	告诉	你	什么	到	做	.

因为那时就会有人出现，告诉你该怎么做。

" [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei]

"	Then	they	parted	and	the	king's	daughter	thanked	her	and	went	her	way
"	然后	他们	分手了	和	这	国王的	女儿	谢谢	她	和	去	她	方式

;

;
;

"然后她们就分开了，国王的女儿向她道谢后就走了；

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [wægd] [hɜːr; hər] [hed] .

while	the	old	woman	sat	on	the	bench	and	wagged	her	head	.
尽管	这	老的	女士	卫星	在	这	长椅	和	摇晃	她	头	.

老妇人坐在长凳上，摇着头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taɪm] ,

But	the	queen's	daughter	had	been	standing	without	the	hut	the	entire	time	,
但	这	女王的	女儿	有	到过	常设	没有	这	小屋	这	全部的	时间	,

['veksɪŋ] [hɜːr'self] ,

vexing	herself	,
令人恼火	她自己	,

但女王的女儿一直站在小屋外面，自怨自艾。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔ:ŋ] .

and	grumbling	because	the	king's	daughter	had	taken	so	long	.
和	抱怨	因为	这	国王的	女儿	有	已采取	所以	长的	.

他抱怨说，国王的女儿耽搁了太久。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [stept] [aʊt] ,

So	when	the	latter	stepped	out	,
所以	什么时候	这	后者	步	出去	,

所以当后者走出去的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə'bju:s][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [step] - ['sɪstər] , [æz; əz]

she	had	to	listen	to	all	sorts	of	abuse	from	her	step	-	sister	,	as
她	有	到	听	到	全部	排序	的	虐待	从	她	步	-	姐姐	,	作为

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

was	to	be	expected	.
曾是	到	是	预期的	.

不出所料，她不得不忍受继姐的各种辱骂。

[jet] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Yet	she	paid	no	attention	to	her	,
然而	她	有薪酬的	不	注意力	到	她	,

然而，她却对她置之不理。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

and	thought	only	of	how	she	might	find	the	flower	of	which	the	old	woman
和	想法	仅有的	的	如何	她	可能	寻找	这	花	的	哪个	这	老的	女士

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

她满脑子想的都是如何才能找到老妇人所说的那朵花。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

They	went	through	the	forest	,
他们	去	通过	这	森林	,

他们穿过森林，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪli] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [pæθ] .

and	suddenly	she	saw	a	beautiful	white	lily	growing	in	their	very	path	.
和	突然	她	锯	一个	美丽的	白色的	百合	生长	在	他们的	非常	小路	.

突然，她看到一朵美丽的白色百合花正生长在他们行进的路上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

She	was	much	pleased	and	ran	up	at	once	to	pick	it	;
她	曾是	很多	高兴	和	跑	向上	在	一次	到	挑选	它	;

她非常高兴，立刻跑上前去把它捡起来；

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] ['sʌmwʌt] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] .

but	that	very	moment	it	disappeared	and	reappeared	somewhat	further	away	.
但	那	非常	片刻	它	消失	和	再次出现	有些	更远	离开	.

但就在那一刻，它消失了，然后又出现在稍远的地方。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , [-]

The	king's	daughter	was	now	filled	with	eagerness	,	[	83	]
这	国王的	女儿	曾是	现在	已填	和	渴望	,	[	-	]

国王的女儿现在充满了渴望[83]

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][step] - ['sɪstɚz] [kɔ:lz] , [ænd; ənd][kept] [raɪt] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] ;

no	longer	listened	to	her	step	-	sister's	calls	,	and	kept	right	on	running	;
不	更长	听着	到	她	步	-	姐妹	呼叫	,	和	保留	正确的	在	跑步	;

她不再理会继妹的呼喊，继续奔跑；

[jet] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['lɪli] ,

yet	each	time	when	she	stooped	to	pick	the	lily	,
然而	每个	时间	什么时候	她	弯腰	到	挑选	这	百合	,

然而，每次她弯腰去摘百合花时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] ['sʌmwʌt] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

it	suddenly	disappeared	and	reappeared	somewhat	further	away	.
它	突然	消失	和	再次出现	有些	更远	离开	.

它突然消失了，然后又出现在稍远的地方。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Thus	it	went	for	some	time	,
因此	它	去	为了	一些	时间	,

事情就这样持续了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] .

and	the	princess	was	drawn	further	and	further	into	the	deep	forest	.
和	这	公主	曾是	绘制	更远	和	更远	进入	这	深的	森林	.

公主就这样一步步被引向了更深的森林深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [muːv] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

But	the	lily	continued	to	stand	,	and	disappear	and	move	further	away	,
但	这	百合	持续	到	站立	,	和	消失	和	移动	更远	离开	,

但百合花依然挺立着，渐渐消失，越移越远。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['flaʊər] [siːmd] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	each	time	the	flower	seemed	larger	and	more	beautiful	than	before	.
和	每个	时间	这	花	似乎	更大的	和	更多的	美丽的	比	前	.

而且每次看到的花朵都比之前更大更美。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

At	length	the	princess	came	to	a	high	hill	,	and	as	she	looked	toward	its	summit	,
在	长度	这	公主	来了	到	一个	高的	爬坡道	,	和	作为	她	看起来	朝向	它是	首脑	,

最后，公主来到一座高山上，她望向山顶，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪli] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɑːk] ,

there	stood	the	lily	high	on	the	naked	rock	,
那里	站立	这	百合	高的	在	这	裸	岩石	,

那朵百合花高高地挺立在裸露的岩石上。

['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr] .

glittering	as	white	and	radiant	as	the	brightest	star	.
闪闪发光	作为	白色的	和	辐射状	作为	这	最亮的	星星	.

洁白闪耀，如同最亮的星星。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	king's	daughter	now	began	to	climb	the	hill	,
这	国王的	女儿	现在	开始	到	爬	这	爬坡道	,

国王的女儿开始爬山。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stoʊnz] [nɔːr] ['stiːpnəs] .

and	in	her	eagerness	she	paid	no	attention	to	stones	nor	steepness	.
和	在	她	渴望	她	有薪酬的	不	注意力	到	石头	也不	陡峭度	.

她急于求成，丝毫没有注意到路上的石头和陡坡。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	when	at	last	she	reached	the	summit	of	the	hill	,	lo	and	behold	!
和	什么时候	在	最后的	她	达到	这	首脑	的	这	爬坡道	,	洛	和	看哪	!

当她终于到达山顶时，瞧！

[ðə; ði] ['lɪli] [noʊ] [lɔːŋgər] [iˈveidid] [hɜːr; hər][græsp] ; [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

the	lily	no	longer	evaded	her	grasp	;	but	remained	where	it	was	,
这	百合	不	更长	躲避	她	抓牢	;	但	剩余	在哪里	它	曾是	,

百合花不再躲避她的手，而是留在了原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

and	the	princess	stooped	and	picked	it	and	hid	it	in	her	bosom	,
和	这	公主	弯腰	和	挑选	它	和	隐藏	它	在	她	怀	,

公主弯下腰，把它捡起来，藏在胸前。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrtfelt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər][step] - ['sɪstər] [ænd; ənd]

and	so	heartfelt	was	her	happiness	that	she	forgot	her	step	-	sisters	and
和	所以	衷心	曾是	她	幸福	那	她	忘了	她	步	-	姐妹	和

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

everything	else	in	the	world	.
一切	别的	在	这	世界	.

她的幸福如此真挚，以至于忘记了她的继姐妹和世界上的一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['taɪər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .

For	a	long	time	she	did	not	tire	of	looking	at	the	beautiful	flower	.
为了	一个	长的	时间	她	做过	不是	胎	的	寻找	在	这	美丽的	花	.

她很久很久都没有厌倦欣赏这朵美丽的花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Then	she	suddenly	began	to	wonder	what	her	step	-	mother	would	say	when	she
然后	她	突然	开始	到	想知道	什么	她	步	-	母亲	会	说	什么时候	她

[keɪm] [hoʊm] ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] .

came	home	after	having	remained	out	so	long	.
来了	家	后	拥有	剩余	出去	所以	长的	.

然后她突然开始想，继母在外待了这么久回家后会说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

And	she	looked	around	,	in	order	to	find	the	way	back	to	the	castle	.
和	她	看起来	大约	,	在	命令	到	寻找	这	方式	后退	到	这	城堡	.

她环顾四周，想找到回城堡的路。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [bɪˈhoʊld] ,

But	as	she	looked	around	,	behold	,
但	作为	她	看起来	大约	,	看哪	,

但当她环顾四周时，瞧！

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [-]

the	sun	had	set	and	no	more	than	a	little	strip	of	daylight	[	84	]
这	太阳	有	放	和	不	更多的	比	一个	小的	条	的	日光	[	-	]

太阳已经落山，只有一小束日光[84]

['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

rested	on	the	summit	of	the	hill	.
休息	在	这	首脑	的	这	爬坡道	.

栖息在山顶上。

[bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Below	her	lay	the	forest	,
以下	她	躺	这	森林	,

她脚下就是森林。

[soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

so	dark	and	shadowed	that	she	had	no	faith	in	her	ability	to	find	the
所以	黑暗的	和	阴影	那	她	有	不	信仰	在	她	能力	到	寻找	这

['hoʊmwərd] [pæθ] .

homeward	path	.
回家	小路	.

周围一片漆黑，她完全没有信心找到回家的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [sæd] ,

And	now	she	grew	very	sad	,
和	现在	她	生长	非常	伤心	,

她现在非常难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn]

for	she	could	think	of	nothing	better	to	do	than	to	spend	the	night	on
为了	她	可以	思考	的	没有什么	更好的	到	做	比	到	花费	这	夜晚	在

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

the	hill	-	top	.
这	爬坡道	-	顶部	.

因为她觉得没有什么比在山顶过夜更好的选择了。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [kraɪd] ,

She	seated	herself	on	the	rock	,	put	her	hand	to	her	cheek	,	cried	,
她	坐着	她自己	在	这	岩石	,	放	她	手	到	她	脸颊	,	哭	,

她坐在岩石上，手捂着脸颊，哭了起来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌʌn'kaɪnd] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [step] - ['sɪstər] ,

and	thought	of	her	unkind	step	-	mother	and	step	-	sisters	,
和	想法	的	她	不友善	步	-	母亲	和	步	-	姐妹	,

她想起了自己刻薄的继母和继姐妹们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	of	all	the	harsh	words	she	would	have	to	endure	when	she	returned	.
和	的	全部	这	残酷的	字	她	会	有	到	忍受	什么时候	她	返回	.

以及她回来后将要承受的所有恶毒的言语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][wɔːr] ,

And	she	thought	of	her	father	,	the	king	,	who	was	away	at	war	,
和	她	想法	的	她	父亲	,	这	国王	,	WHO	曾是	离开	在	战争	,

她想起了远在战场上的父亲，国王。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] ;

and	of	the	love	of	her	heart	,	whom	she	would	never	see	again	;
和	的	这	爱	的	她	心	,	谁	她	会	绝不	看	再次	;

还有她心中挚爱的人，她再也见不到他了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] .

and	she	grieved	so	bitterly	that	she	did	not	even	know	she	wept	.
和	她	伤心	所以	苦涩地	那	她	做过	不是	甚至	知道	她	哭泣	.

她悲痛欲绝，甚至没有意识到自己哭了。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][roʊz] ,

Night	came	and	darkness	,	and	the	stars	rose	,
夜晚	来了	和	黑暗	,	和	这	明星	玫瑰	,

夜幕降临，黑暗笼罩大地，群星升起。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd] [wept] .

and	still	the	princess	sat	in	the	same	spot	and	wept	.
和	仍然	这	公主	卫星	在	这	相同的	点	和	哭泣	.

公主依然坐在原地哭泣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : " [gʊd]

And	while	she	sat	there	,	lost	in	her	thoughts	,	she	heard	a	voice	say	:	"	Good
和	尽管	她	卫星	那里	,	丢失的	在	她	想法	,	她	听到	一个	嗓音	说	:	"	好的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她坐在那里，陷入沉思，这时她听到一个声音说：“晚上好。”

['lʌvli] ['meɪd(ə)n] !
lovely maiden !
迷人的 少女 !

美丽的少女!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ?
Why do you sit here so sad and lonely ?
为什么 做 你 坐 这里 所以 伤心 和 孤独 ?

你为什么独自一人坐在这里，感到如此悲伤和孤独?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .
" She stood up hastily , and felt much embarrassed , which was not surprising .
" 她 站立 向上 草草 , 和 毛毡 很多 尴尬的 , 哪个 曾是 不是 奇怪 .

她慌忙站起身来，感到非常尴尬，这并不奇怪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][oʊld][mæn] ,
When she looked around there was nothing to be seen but a tiny old man ,
什么时候 她 看起来 大约 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 一个 微小的 老的 男人 ,

她环顾四周，却什么也没看到，只有一个矮小的老人。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .
who nodded to her and seemed to be very humble .
WHO 点头 到 她 和 似乎 到 是 非常 谦逊的 .

他向她点了点头，看起来非常谦逊。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [griːv] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi]
She answered : " Yes , it is no doubt my fate to grieve , and never be happy
她 回答 : " 是的 , 它 是 不 怀疑 我的 命运 到 悲伤 , 和 绝不 是 快乐的
[ə'gen] .
again .
再次 .

她回答说："是的，毫无疑问，我的命运注定要悲伤，并且永远不会再快乐。"

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
I have lost my dearest love , and now I have lost my way in the forest ,
我 有 丢失的 我的 亲爱的 爱 , 和 现在 我 有 丢失的 我的 方式 在 这 森林 ,

我失去了我最爱的人，现在我在森林里迷失了方向。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] . "
and am afraid of being devoured by wild beasts . "
和 是 害怕的 的 存在 吞噬 经过 荒野 野兽 . "

我害怕被野兽吃掉。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" As to that , " said the old man , " you need have no fear .
" 作为 到 那 , " 说 这 老的 男人 , " 你 需要 有 不 害怕 .

"至于那件事，"老人说，"你不必担心。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [help] [-]
If you will do exactly as I say , I will help [85]
如果 你 将要 做 确切地 作为 我 说 , 我 将要 帮助 [-]

如果你完全按照我说的做，我会帮助你[85]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hæpi] ;
" This made the princess happy ;
" 这 制成 这 公主 快乐的 ;

这让公主很高兴;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜːr; hər] .

for	she	felt	that	all	the	rest	of	the	world	had	abandoned	her	.
为了	她	毛毡	那	全部	这	休息	的	这	世界	有	弃	她	.

因为她觉得全世界都抛弃了她。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [aʊt] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [sed] : " ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ,

Then	the	old	man	drew	out	flint	and	steel	and	said	:	"	Lovely	maiden	,
然后	这	老的	男人	画	出去	燧石	和	钢	和	说	:	"	迷人的	少女	,

然后老人掏出燧石和钢片，说道："美丽的少女，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

you	must	first	build	a	fire	.
你	必须	第一的	建造	一个	火	.

你首先需要生火。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , ['gæðərd] [mɔːs] , [brʌʃ] [ænd; ənd][draɪ] [stɪks] ,

"	She	did	as	he	told	her	,	gathered	moss	,	brush	and	dry	sticks	,
"	她	做过	作为	他	讲述	她	,	聚集	苔藓	,	刷子	和	干燥	棍子	,

她照他说的做了，收集了苔藓、灌木和干树枝，

[strʌk] [spɑːrks][ænd; ənd] [lɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [bleizd] [ʌp] [tuː; tə]

struck	sparks	and	lit	such	a	fire	on	the	hill	-	top	that	the	flame	blazed	up	to
击	火花	和	点燃	这样的	一个	火	在	这	爬坡道	-	顶部	那	这	火焰	燃烧的	向上	到

[ðə; ði] [skaɪz] .

the	skies	.
这	天空	.

火花四溅，在山顶燃起熊熊大火，火焰直冲云霄。

[ðæt] [dʌn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :

That	done	the	old	man	said	:
那	完毕	这	老的	男人	说	:

"事情办完了，"老人说道。

" [goʊ][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][tɑːr] ,

"	Go	on	a	bit	and	you	will	find	a	kettle	of	tar	,
"	去	在	一个	少量	和	你	将要	寻找	一个	壶	的	焦油	,

"再往前走一点，你就会发现一壶焦油。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	bring	the	kettle	to	me	.
和	带来	这	壶	到	我	.

把水壶拿过来给我。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [dɪd] .

"	This	the	king's	daughter	did	.
"	这	这	国王的	女儿	做过	.

这是国王的女儿做的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

The	old	man	continued	:	"	Now	put	the	kettle	on	the	fire	.
这	老的	男人	持续	:	"	现在	放	这	壶	在	这	火	.

老人继续说道："现在把水壶放到火上。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [ðæt] [æz; əz] [wel] .

"	And	the	princess	did	that	as	well	.
"	和	这	公主	做过	那	作为	出色地	.

"公主也这么做了。"

[wen] [ðə; ði][tɑːr][brˈgæn][tuː; tə][bɔɪl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :

When	the	tar	began	to	boil	,	the	old	man	said	:
什么时候	这	焦油	开始	到	熬	,	这	老的	男人	说	:

当焦油开始沸腾时，老人说道：

" [naʊ] [θroʊ] [jʊr; jər] [waɪt] ['lɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
" Now throw your white lily into the kettle .
" 现在 扔 你的 白色的 百合 进入 这 壶 .

“现在把你的白百合花扔进水壶里吧。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]
" The princess thought this a harsh command , and earnestly begged to be
" 这 公主 想法 这 一个 残酷的 命令 , 和 切实 乞求 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪli] .
allowed to keep the lily .
允许 到 保持 这 百合 .

“公主觉得这个命令太苛刻了，恳切地请求允许她保留这朵百合花。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['evri] [kə'mænd] ?
But the old man said : " Did you not promise to obey my every command ?
但 这 老的 男人 说 : " 做过 你 不是 承诺 到 服从 我的 每一个 命令 ?

但老人说：“你不是答应过要服从我的每一条命令吗？”

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
Do as I tell you or you will regret it .
做 作为 我 告诉 你 或者 你 将要 后悔 它 .

照我说的做，否则你会后悔的。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]
" The king's daughter turned away her eyes , and threw the lily into the boiling
" 这 国王的 女儿 转向 离开 她 眼睛 , 和 扔 这 百合 进入 这 沸腾
[tɑːr] ;
tar ;
焦油 ;

“国王的女儿别过脸去，把百合花扔进了沸腾的沥青里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [soʊ][fɑːnd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [groʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was altogether against her will , so fond had she grown of the
但 它 曾是 共 反对 她 将要 , 所以 喜爱 有 她 生长 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .
beautiful flower .
美丽的 花 .

但这完全违背了她的意愿，因为她已经深深地爱上了这朵美丽的花。

" [soʊ] ['hɑːrtfelt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði]
" SO HEARTFELT WAS HER HAPPINESS THAT SHE FORGOT EVERYTHING ELSE IN THE
" 所以 衷心 曾是 她 幸福 那 她 忘了 一切 别的 在 这
[wɜːrld] .
WORLD .
世界 .

“她内心如此幸福，以至于忘记了世间一切。”

" — [peɪdʒ] -
" — Page 83
" — 页 -

——第 83 页

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɔːr] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] ,
The moment she did so a hollow roar , like that of some wild beast ,
这 片刻 她 做过 所以 一个 空洞的 吼 , 喜欢 那 的 一些 荒野 兽 ,

她这么做的那一刻，发出了一声空洞的咆哮，就像某种野兽的吼声。

['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
sounded from the forest .
听起来 从 这 森林 .

声音从森林里传来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['haʊlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

It	came	nearer	,	and	turned	into	such	a	terrible	howling	that	all	the	surrounding
它	来了	更近	,	和	转向	进入	这样的	一个	糟糕的	嚎叫	那	全部	这	周围

[hɪlz] - [ˌaɪ 'tiː] .

hills	reëchoed	it	.
丘陵	-	它	.

它越来越近，变成了一声可怕的嚎叫，周围的山丘都回荡着这嚎叫声。

['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [bʊʃɪz]

Finally	there	was	a	cracking	and	breaking	among	the	trees	,	the	bushes
最后	那里	曾是	一个	裂纹	和	打破	之中	这	树木	,	这	灌木丛

[wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

were	thrust	aside	,
是	推力	旁边	,

最后，树木间传来噼啪作响的声音，灌木丛被推到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [wʊlf] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [

and	the	princess	saw	a	great	grey	wolf	come	running	out	of	the	forest	and	[
和	这	公主	锯	一个	伟大的	灰色的	狼	来	跑步	出去	的	这	森林	和	[

-]

86	]

-]

公主看见一只巨大的灰狼从森林里跑出来[86]

[streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

straight	up	the	hill	.
直的	向上	这	爬坡道	.

径直上山。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]

She	was	much	frightened	and	would	gladly	have	run	away	,	had	she	been
她	曾是	很多	害怕	和	会	乐意	有	跑步	离开	,	有	她	到过

['eɪb(ə)l] .

able	.
有能力的	.

她非常害怕，如果可以的话，她很想逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [meɪk] [heɪst] ,

But	the	old	man	said	:	"	Make	haste	,
但	这	老的	男人	说	:	"	制作	匆忙	,

但老人说："快点，

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [wʊlf] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

run	to	the	edge	of	the	hill	and	the	moment	the	wolf	comes	along	,
跑步	到	这	边缘	的	这	爬坡道	和	这	片刻	这	狼	来	沿着	,

跑到山坡边缘，就在狼出现的那一刻，

[ˌʌp'set][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] !

upset	the	kettle	on	him	!
沮丧的	这	壶	在	他	!

把水壶打翻在他身上了！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ;

"	The	princess	was	terrified	,	and	hardly	knew	what	she	was	about	;
"	这	公主	曾是	恐惧	,	和	几乎	知道	什么	她	曾是	关于	;

"公主吓坏了，几乎不知道自己在做什么；

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [tʊk] [ðə; ði]['ket(ə)l] ,

yet	she	did	as	the	old	man	said	,	took	the	kettle	,
然而	她	做过	作为	这	老的	男人	说	,	采取	这	壶	,

但她还是照老人说的做了，拿起了水壶。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

ran	to	the	edge	of	the	hill	,
跑	到	这	边缘	的	这	爬坡道	,

跑到山坡边缘，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] ['kɑːntents] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊlf] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] .

and	poured	its	contents	over	the	wolf	just	as	he	was	about	to	run	up	.
和	倾倒	它是	内容	超过	这	狼	只是	作为	他	曾是	关于	到	跑步	向上	.

就在狼即将跑过来的时候，他把水倒在了狼身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] : [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

And	then	a	strange	thing	happened	:	no	sooner	had	she	done	so	,	than	the
和	然后	一个	奇怪的	事物	发生	:	不	很快	有	她	完毕	所以	,	比	这

[wʊlf] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ,

wolf	was	transformed	,
狼	曾是	转变	,

然后，一件奇怪的事情发生了：她刚一这么做，狼就变成了另一种形态。

[kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] [θɪk] [greɪ] [pelt] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][waɪld] [biːst] ,

cast	off	his	thick	grey	pelt	,	and	in	place	of	the	horrible	wild	beast	,
投掷	离开	他的	厚的	灰色的	毛皮	,	和	在	地方	的	这	可怕	荒野	兽	,

他脱下厚厚的灰色皮毛，取而代之的是一头可怕的野兽，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

there	stood	a	handsome	young	man	,	looking	up	to	the	hill	.
那里	站立	一个	英俊的	年轻的	男人	,	寻找	向上	到	这	爬坡道	.

那里站着一位英俊的年轻男子，正抬头望着山丘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [kə'lektɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	when	the	king's	daughter	collected	herself	and	looked	at	him	,
和	什么时候	这	国王的	女儿	集	她自己	和	看起来	在	他	,

当国王的女儿定了定神，看向他时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

she	saw	that	it	was	really	and	truly	her	lover	,	who	had	been	turned	into
她	锯	那	它	曾是	真的	和	真的	她	情人	,	WHO	有	到过	转向	进入

[ə; eɪ] ['werwʊlf] .

a	werewolf	.
一个	狼人	.

她看清了，那确实是她的爱人，他变成了狼人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [felt] .

It	is	easy	to	imagine	how	the	princess	felt	.
它	是	简单的	到	想象	如何	这	公主	毛毡	.

不难想象公主当时的感受。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [æsk] ['kwestʃənz] [nɔːr][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	opened	her	arms	,	and	could	neither	ask	questions	nor	reply	to	them	,
她	打开	她	武器	,	和	可以	两者都不	问	问题	也不	回复	到	他们	,

她张开双臂，既无法提问，也无法回答。

[soʊ] [muːvd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

so	moved	and	delighted	was	she	.
所以	已搬	和	高兴极了	曾是	她	.

她感动不已，欣喜万分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [ænd; ənd] [θæŋkt]

But	the	prince	ran	hastily	up	the	hill	,	embraced	her	tenderly	,	and	thanked
但	这	王子	跑	草草	向上	这	爬坡道	,	拥抱	她	温柔地	,	和	谢谢

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

her	for	delivering	him	.
她	为了	运送	他	.

但王子急忙跑上山坡，温柔地拥抱了她，感谢她救了他。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [fər'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ,

Nor	did	he	forget	the	little	old	man	,
也不	做过	他	忘记	这	小的	老的	男人	,

他也没有忘记那位老翁。

[bʌt; bət] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪv(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [eɪd] .

but	thanked	him	with	many	civil	expressions	for	his	powerful	aid	.
但	谢谢	他	和	许多	民用	表达式	为了	他的	强大的	援助	.

但还是以许多礼貌的言辞感谢了他的大力帮助。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] .

Then	they	sat	down	together	on	the	hill	-	top	,	and	had	a	pleasant	talk	.
然后	他们	卫星	向下	一起	在	这	爬坡道	-	顶部	,	和	有	一个	令人愉快的	讲话	.

然后他们一起坐在山顶上，愉快地交谈了一番。

[ðə; ði] [prɪns] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

The	prince	told	how	he	had	been	turned	into	a	wolf	,
这	王子	讲述	如何	他	有	到过	转向	进入	一个	狼	,

王子讲述了他如何变成狼的经过。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	of	all	he	had	suffered	while	running	about	in	the	forest	;	and	the
和	的	全部	他	有	遭受	尽管	跑步	关于	在	这	森林	;	和	这

['prɪnses] [-]

princess	[	87	]
公主	[	-	]

以及他在森林里奔跑时所遭受的一切苦难；还有公主[87]

[toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [terz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃed] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

told	of	her	grief	,	and	the	many	tears	she	had	shed	while	he	had
讲述	的	她	悲伤	,	和	这	许多	眼泪	她	有	棚	尽管	他	有

[bɪn] [gɔːn] .

been	gone	.
到过	已消失	.

她倾诉了自己的悲痛，以及在他离开期间她流下的无数眼泪。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,

So	they	sat	the	whole	night	through	,
所以	他们	卫星	这	所有的	夜晚	通过	,

所以他们整晚都坐在那里。

[ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf]

and	never	noticed	it	until	the	stars	grew	pale	and	it	was	light	enough
和	绝不	注意到	它	直到	这	明星	生长	苍白	和	它	曾是	光	足够的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

直到星星渐渐变暗，天色亮了，我才注意到它。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

When	the	sun	rose	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	,

当太阳升起时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] ;

they	saw	that	a	broad	path	led	from	the	hill	-	top	straight	to	the	royal	castle	;
他们	锯	那	一个	广阔	小路	引领	从	这	爬坡道	-	顶部	直的	到	这	皇家	城堡	;

他们看到一条宽阔的小路从山顶直通皇家城堡；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp]

for	they	had	a	view	of	the	whole	surrounding	country	from	the	hill	-	top
为了	他们	有	一个	看法	的	这	所有的	周围	国家	从	这	爬坡道	-	顶部

.

:

.

因为站在山顶上，他们可以俯瞰周围整个国家。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] !

Then	the	old	man	said	:	"	Lovely	maiden	,	turn	around	!
然后	这	老的	男人	说	:	"	迷人的	少女	,	转动	大约	!

然后老人说："美丽的姑娘，转过身去！"

[duː][juː; jʊ] [siː] ['enɪθɪŋ] [aʊt] ['jɑːndər] ? "

Do	you	see	anything	out	yonder	?	"
做	你	看	任何事物	出去	远处	?	"

你看到那边有什么吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ɑːn][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [hɔːrs] ,

"	Yes	,	"	said	the	princess	,	"	I	see	a	horseman	on	a	foaming	horse	,
"	是的	,	"	说	这	公主	,	"	我	看	一个	骑手	在	一个	起泡	马	,

"是的，"公主说，"我看到一个骑着一匹喷着泡沫的马的骑马人。"

['raɪdɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

riding	as	fast	as	he	can	.
骑术	作为	快速地	作为	他	能	.

他骑得飞快。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [jʊr; jər]

"	Then	the	old	man	said	:	"	He	is	a	messenger	sent	on	ahead	by	the	king	your
"	然后	这	老的	男人	说	:	"	他	是	一个	信使	发送	在	前方	经过	这	国王	你的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

"然后老人说：'他是你父亲的国王派来的使者。'

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	your	father	with	all	his	army	is	following	him	.
和	你的	父亲	和	全部	他的	军队	是	下列的	他	.

你父亲率领他的军队追随他。

" [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

"	That	pleased	the	princess	above	all	things	,
"	那	高兴	这	公主	多于	全部	事物	,

"这最令公主高兴。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	she	wanted	to	descend	the	hill	at	once	to	meet	her	father	.
和	她	通缉	到	下降	这	爬坡道	在	一次	到	见面	她	父亲	.

她想立刻下山去见她的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [di'teind] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : " [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli]

But	the	old	man	detained	her	and	said	:	"	Wait	a	while	,	it	is	too	early
但	这	老的	男人	被拘留	她	和	说	:	"	等待	一个	尽管	,	它	是	也	早期的

[jet] .

yet	.
然而	.

但老人拦住了她，说道："等一下，现在还太早了。"

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] .

Let	us	wait	and	see	how	everything	turns	out	.
让	我们	等待	和	看	如何	一切	转弯	出去	.

让我们拭目以待，看看事情会如何发展。

" [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
" Time passed and the sun was shining brightly ,
" 时间 通过了 和 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ,

时间流逝，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] [fel] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
and its rays fell straight on the royal castle down below .
和 它是 射线 跌倒 直的 在 这 皇家 城堡 向下 以下 .

它的光芒直射到下方的皇家城堡上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] !
Then the old man said : " Lovely maiden , turn around !
然后 这 老的 男人 说 : " 迷人的 少女 , 转动 大约 !

然后老人说："美丽的姑娘，转过身去！"

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ? "
Do you see anything down below ? "
做 你 看 任何事物 向下 以下 ? "

你看到下面有什么吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
" Yes , " replied the princess , " I see a number of people coming out of my
" 是的 , " 回复 这 公主 , " 我 看 一个 数字 的 人们 未来 出去 的 我的
['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] ,
father's castle ,
父亲的 城堡 ,

"是的，"公主回答说，"我看到许多人从我父亲的城堡里出来。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and some are going along the road , and others into the forest .
和 一些 是 去 沿着 这 路 , 和 其他的 进入 这 森林 .

有些人沿着公路走，有些人则进了森林。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [step] - ['mʌðɚz] ['sɜːrvənt] .
" The old man said : " Those are your step - mother's servants .
" 这 老的 男人 说 : " 那些 是 你的 步 - 母亲的 仆人 .

老人说："那些是你继母的佣人。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [sʌm; səm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [-]
She has sent some to meet the [88]
她 有 发送 一些 到 见面 这 [-]

她派了一些人去见[88]

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [lʊk]
king and welcome him ; but she has sent others to the forest to look
国王 和 欢迎 他 ; 但 她 有 发送 其他的 到 这 森林 到 看
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

国王，欢迎他；但她已派其他人到森林里寻找你。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" At these words the princess grew uneasy , and wished to go down to the
" 在 这些 字 这 公主 生长 不安 , 和 希望 到 去 向下 到 这
['kwiːnz] ['sɜːrvənt] .
queen's servants .
女王的 仆人 .

听到这些话，公主感到不安，想要下楼去见王后的侍女们。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : " [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
But the old man withheld her and said : " Wait a while ,
但 这 老的 男人 隐瞒 她 和 说 : " 等待 一个 尽管 ,

但老人拦住了她，说道："稍等片刻，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] .

and	let	us	first	see	how	everything	turns	out	.
和	让	我们	第一的	看	如何	一切	转弯	出去	.

让我们先看看事情会如何发展。

" [mɔːr] [taɪm] [pæst] ,

"	More	time	passed	,
"	更多的	时间	通过了	,

时间又过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	the	king's	daughter	was	still	looking	down	the	road	from	which	the	king
和	这	国王的	女儿	曾是	仍然	寻找	向下	这	路	从	哪个	这	国王

[wʊd] [ə'pɪr] ,

would	appear	,
会	出现	,

国王的女儿仍然望着国王即将出现的那条路。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] : " ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] !

when	the	old	man	said	:	"	Lovely	maiden	,	turn	around	!
什么时候	这	老的	男人	说	:	"	迷人的	少女	,	转动	大约	!

当老人说："美丽的姑娘，转过身来！"

[duː] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ? "

Do	you	see	anything	down	below	?	"
做	你	看	任何事物	向下	以下	?	"

你看到下面有什么吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] ,

"	Yes	,	"	answered	the	princess	,	"	there	is	a	great	commotion	in	my	father's	castle	,
"	是的	,	"	回答	这	公主	,	"	那里	是	一个	伟大的	骚动	在	我的	父亲的	城堡	,

"是的，"公主回答说，"我父亲的城堡里发生了很大的骚动。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

and	they	are	hanging	it	with	black	.
和	他们	是	绞刑	它	和	黑色的	.

他们用黑色油漆把它挂起来。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

"	The	old	man	said	:	"	That	is	your	step	-	mother	and	her	people	.
"	这	老的	男人	说	:	"	那	是	你的	步	-	母亲	和	她	人们	.

老人说："那是你的继母和她的人。"

[ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] .

They	will	assure	your	father	that	you	are	dead	.
他们	将要	保证	你的	父亲	那	你	是	死的	.

他们会向你父亲保证你已经死了。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [felt] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs]

"	Then	the	king's	daughter	felt	bitter	anguish	,	and	she	implored	from	the	depths
"	然后	这	国王的	女儿	毛毡	苦的	痛苦	,	和	她	恳求	从	这	深度

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] :

of	her	heart	:
的	她	心	:

"这时，国王的女儿感到一阵剧痛，她从心底里恳求道：

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sper] [maɪ] ['fɑːðər] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] !

"	Let	me	go	,	let	me	go	,	so	that	I	may	spare	my	father	this	anguish	!
"	让	我	去	,	让	我	去	,	所以	那	我	可能	空闲的	我的	父亲	这	痛苦	!

"放我走，放我走，这样我就可以让我的父亲免受这种痛苦！"

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [di'teind] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] , [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] .

"	But	the	old	man	detained	her	and	said	:	"	No	,	wait	,	it	is	still	too	early	.
"	但	这	老的	男人	被拘留	她	和	说	:	"	不	,	等待	,	它	是	仍然	也	早期的	.

但老人拦住了她，说道："不，等等，现在还太早了。"

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] .

Let	us	first	see	how	everything	turns	out	.
让	我们	第一的	看	如何	一切	转弯	出去	.

让我们先看看事情会如何发展。

" [ə'gen] [taɪm] [pæst] , [ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːldz] ,

"	Again	time	passed	,	the	sun	lay	high	above	the	fields	,
"	再次	时间	通过了	,	这	太阳	躺	高的	多于	这	字段	,

时间再次流逝，太阳高悬在田野之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [er] [bluː] ['oʊvər] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

and	the	warm	air	blew	over	meadow	and	forest	.
和	这	温暖的	空气	吹	超过	草地	和	森林	.

暖空气吹过草地和森林。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd] [ænd; ənd] [juːθ] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

The	royal	maid	and	youth	still	sat	on	the	hill	-	top	with	the	old	man	,
这	皇家	女佣	和	青年	仍然	卫星	在	这	爬坡道	-	顶部	和	这	老的	男人	,

王室侍女和少年仍与老人一起坐在山顶上。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

where	we	had	left	them	.
在哪里	我们	有	左边	他们	.

我们离开时他们就在那里。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	they	saw	a	little	cloud	rise	against	the	horizon	,	far	away	in	the	distance	,
然后	他们	锯	一个	小的	云	上升	反对	这	地平线	,	远的	离开	在	这	距离	,

然后他们看到远处地平线上升起了一小片云。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

and	the	little	cloud	grew	larger	and	larger	,	and	came	nearer	and	nearer
和	这	小的	云	生长	更大的	和	更大的	,	和	来了	更近	和	更近

[-]
[89]
[-]

小云越来越大，越来越近[89]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ]

along	the	road	,	and	as	it	moved	one	could	see	it	was	agleam	with
沿着	这	路	,	和	作为	它	已搬	一	可以	看	它	曾是	一闪	和

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

沿着道路行驶，随着它的移动，可以看到它闪烁着武器的光芒。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['helmits] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [flægz] , [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [swɔːdz]

and	nodding	helmets	,	and	waving	flags	,	one	could	hear	the	rattle	of	swords
和	点头	头盔	,	和	挥手	旗帜	,	一	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	剑

,

,
,

头盔摇曳，旗帜飘扬，刀剑碰撞作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	neighing	of	horses	,	and	finally	recognize	the	banner	of	the	king	.
和	这	嘶鸣	的	马匹	,	和	最后	认出	这	横幅	的	这	国王	.

伴随着马的嘶鸣声，最终认出了国王的旗帜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] ,

It	is	not	hard	to	imagine	how	pleased	the	king's	daughter	was	,
它	是	不是	难的	到	想象	如何	高兴	这	国王的	女儿	曾是	,

不难想象国王的女儿当时有多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

and	how	she	insisted	on	going	down	and	greeting	her	father	.
和	如何	她	坚持	在	去	向下	和	问候	她	父亲	.

她坚持要下去和父亲打招呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][held][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] , [tɜːrn] [əˈraʊnd] !

But	the	old	man	held	her	back	and	said	:	"	Lovely	maiden	,	turn	around	!
但	这	老的	男人	握住	她	后退	和	说	:	"	迷人的	少女	,	转动	大约	!

但老人拉住她，说道：“美丽的姑娘，转过身去！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ? "

Do	you	see	anything	happening	at	the	castle	?	"
做	你	看	任何事物	发生	在	这	城堡	?	"

你看到城堡那边发生什么事了吗?

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ][step] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][step] - [ˈsɪstər]

"	Yes	,	"	answered	the	princess	,	"	I	can	see	my	step	-	mother	and	step	-	sisters
"	是的	,	"	回答	这	公主	,	"	我	能	看	我的	步	-	母亲	和	步	-	姐妹

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [drest] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

coming	out	,	dressed	in	mourning	,
未来	出去	,	穿着	在	丧	,

“是的，”公主回答说，“我看到我的继母和继姐们穿着丧服出来了。”

[ˈhoʊldɪŋ] [waɪt] [ˈkəːtʃifs] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] .

holding	white	kerchiefs	to	their	faces	,	and	weeping	bitterly	.
保持	白色的	手帕	到	他们的	面孔	,	和	哭泣	苦涩地	.

她们用白手帕捂着脸，痛哭流涕。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈænsər] : " [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	The	old	man	answered	:	"	Now	they	are	pretending	to	weep	because	of	your
"	这	老的	男人	回答	:	"	现在	他们	是	假装	到	哭泣	因为	的	你的

[deθ] .

death	.
死亡	.

老人回答说：“现在他们假装为你的死而哭泣。”

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

Wait	just	a	little	while	longer	.
等待	只是	一个	小的	尽管	更长	.

再稍等片刻。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] .

We	have	not	yet	seen	how	everything	will	turn	out	.
我们	有	不是	然而	已见	如何	一切	将要	转动	出去	.

我们还无法预料事情最终会如何发展。

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [əˈgen] : " [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] , [tɜːrn] [əˈraʊnd] !

"	After	a	time	the	old	man	said	again	:	"	Lovely	maiden	,	turn	around	!
"	后	一个	时间	这	老的	男人	说	再次	:	"	迷人的	少女	,	转动	大约	!

过了一会儿，老人又说：“美丽的姑娘，转过身去！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] ? "

Do	you	see	anything	down	below	?	"
做	你	看	任何事物	向下	以下	?	"

你看到下面有什么吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" Yes , " said the princess ,
" 是的 , " 说 这 公主 ,

“是的，”公主说。

" [aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['kɔːfɪn] — [naʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .
" I see people bringing a black coffin — now my father is having it opened .
" 我 看 人们 带来 一个 黑色的 棺材 — 现在 我的 父亲 是 拥有 它 打开 .

“我看到有人抬着一口黑色的棺材——现在我父亲的棺材正在被打开。”

[lʊk] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
Look , the queen and her daughters are down on their knees ,
看 , 这 女王 和 她 女儿们 是 向下 在 他们的 膝盖 ,

瞧，女王和她的女儿们都跪在地上。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] !
and my father is threatening them with his sword !
和 我的 父亲 是 威胁 他们 和 他的 剑 !

我父亲正用剑威胁他们!

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,
" Then the old man said : " Your father wished to see your body ,
" 然后 这 老的 男人 说 : " 你的 父亲 希望 到 看 你的 身体 ,

“然后老人说：‘你父亲想见见你的遗体，’”

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər]['iːv(ə)l] [step] - ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .
and so your evil step - mother had to confess the truth .
和 所以 你的 邪恶的 步 - 母亲 有 到 承认 这 真相 .

于是，你那恶毒的继母不得不承认真相。

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] : " [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] ,
" When the princess heard that she said earnestly : " Let me go , let me go ,
" 什么时候 这 公主 听到 那 她 说 切实 : " 让 我 去 , 让 我 去 ,

公主听了这话，恳切地说：“放开我，放开我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kʌmfərt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [-]
so that I may comfort my father in [90]
所以 那 我 可能 舒适 我的 父亲 在 [-]

以便我能安慰我的父亲[90]

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] !
his great sorrow !
他的 伟大的 悲哀 !

他无比悲痛!

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [held] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :
" But the old man held her back and said :
" 但 这 老的 男人 握住 她 后退 和 说 :

但老人拦住她，说道：

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .
" Take my advice and stay here a little while longer .
" 拿 我的 建议 和 停留 这里 一个 小的 尽管 更长 .

听我的劝告，在这里再待一段时间吧。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] .
We have not yet seen how everything will turn out .
我们 有 不是 然而 已见 如何 一切 将要 转动 出去 .

我们还无法预料事情最终会如何发展。

" [ə'gen] [taɪm] [went] [baɪ] ,
" Again time went by ,
" 再次 时间 去 经过 ,

时间又过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] [stɪl]

and	the	king's	daughter	and	the	prince	and	the	old	man	were	still
和	这	国王的	女儿	和	这	王子	和	这	老的	男人	是	仍然

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

sitting	on	the	hill	-	top	.
坐着	在	这	爬坡道	-	顶部	.

国王的女儿、王子和老人仍然坐在山顶上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] !

Then	the	old	man	said	:	"	Lovely	maiden	,	turn	around	!
然后	这	老的	男人	说	:	"	迷人的	少女	,	转动	大约	!

然后老人说："美丽的姑娘，转过身去！"

[duː][juː; jʊ] [siː] ['enɪθɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ? "

Do	you	see	anything	down	below	?	"
做	你	看	任何事物	向下	以下	?	"

你看到下面有什么吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Yes	,	"	answered	the	princess	,
"	是的	,	"	回答	这	公主	,

"是的，"公主回答道。

" [aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [step] - ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ] [step] - ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

"	I	see	my	father	and	my	step	-	sisters	and	my	step	-	mother	with	all	their
"	我	看	我的	父亲	和	我的	步	-	姐妹	和	我的	步	-	母亲	和	全部	他们的

['fɑːloʊɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

following	moving	this	way	.
下列的	移动	这	方式	.

"我看到我的父亲、我的继姐妹和我的继母以及他们的所有追随者都朝着这个方向移动。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	The	old	man	said	:	"	Now	they	have	started	out	to	look	for	you	.
"	这	老的	男人	说	:	"	现在	他们	有	开始	出去	到	看	为了	你	.

老人说："现在他们已经开始寻找你了。"

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊlfs] [pelt][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

Go	down	and	bring	up	the	wolf's	pelt	in	the	gorge	.
去	向下	和	带来	向上	这	狼的	毛皮	在	这	峡谷	.

下到峡谷里，把狼皮带上来。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	The	king's	daughter	did	as	he	told	her	.
"	这	国王的	女儿	做过	作为	他	讲述	她	.

国王的女儿照他说的做了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	old	man	continued	:	"	Now	stand	at	the	edge	of	the	hill	.
这	老的	男人	持续	:	"	现在	站立	在	这	边缘	的	这	爬坡道	.

老人继续说道："现在站在山坡边缘。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [ðæt] , [tuː] .

"	And	the	princess	did	that	,	too	.
"	和	这	公主	做过	那	,	也	.

"公主也这么做了。"

[naʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Now	one	could	see	the	queen	and	her	daughters	coming	along	the	way	,
现在	一	可以	看	这	女王	和	她	女儿们	未来	沿着	这	方式	,

现在可以看到女王和她的女儿们正沿着路走过来。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] .

and	stopping	just	below	the	hill	.
和	停止	只是	以下	这	爬坡道	.

并在山脚下停了下来。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [naʊ] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊlfs] [pelt] !

Then	the	old	man	said	:	"	Now	throw	down	the	wolf's	pelt	!
然后	这	老的	男人	说	:	"	现在	扔	向下	这	狼的	毛皮	!

然后老人说："现在把狼皮扔下来！"

" [ðə; ði] ['prɪnses] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊlfs] [pelt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	princess	obeyed	him	,	and	threw	down	the	wolf's	pelt	according	to	his
"	这	公主	服从	他	,	和	扔	向下	这	狼的	毛皮	根据	到	他的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

"公主听从了他的命令，把狼皮扔在了地上。"

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] .

It	fell	directly	on	the	evil	queen	and	her	daughters	.
它	跌倒	直接地	在	这	邪恶的	女王	和	她	女儿们	.

它直接落在了邪恶的女王和她的女儿们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] :

And	then	a	most	wonderful	thing	happened	:
和	然后	一个	最多	精彩的	事物	发生	:

然后，一件非常美好的事情发生了：

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [pelt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['iːv(ə)l] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

no	sooner	had	the	pelt	touched	the	three	evil	women	than	they	immediately
不	很快	有	这	毛皮	感动	这	三	邪恶的	女性	比	他们	立即地

[tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] ,

changed	shape	,
已更改	形状	,

兽皮刚一触碰到那三个恶妇，她们就立刻改变了形状。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [θriː] ['hɔːrəb(ə)l] ['wiəwulvz] , [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

and	turning	into	three	horrible	werewolves	,	they	ran	away	as	fast	as	they
和	转弯	进入	三	可怕	狼人	,	他们	跑	离开	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

could	into	the	forest	,
可以	进入	这	森林	,

他们变成了三个可怕的狼人，拼命地逃进了森林。

['haʊlɪŋ] ['dredfəli] .

howling	dreadfully	.
嚎叫	极其糟糕	.

发出凄厉的嚎叫。

[noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [-]

No	more	had	this	happened	than	the	king	himself	[	91	]
不	更多的	有	这	发生	比	这	国王	他自己	[	-	]

国王本人也从未经历过这种事[91]

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['retənuː] .

arrived	at	the	foot	of	the	hill	with	his	whole	retinue	.
到达的	在	这	脚	的	这	爬坡道	和	他的	所有的	随从	.

他带着全部随从到达了山脚下。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'liːv]

When	he	looked	up	and	recognized	the	princess	,	he	could	not	at	first	believe
什么时候	他	看起来	向上	和	认可	这	公主	,	他	可以	不是	在	第一的	相信

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

当他抬头认出公主时，他简直不敢相信自己的眼睛；

[bʌt; bət] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

but	stood	motionless	,	thinking	her	a	vision	.
但	站立	静止不动	,	思维	她	一个	想象	.

但他却一动不动地站在那里，以为她只是幻影。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] : " ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [naʊ] ['heɪs(ə)n] , [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]

Then	the	old	man	cried	:	"	Lovely	maiden	,	now	hasten	,	run	down	and	make	your
然后	这	老的	男人	哭	:	"	迷人的	少女	,	现在	趋	,	跑步	向下	和	制作	你的

['fɑːðər] ['hæpi] !

father	happy	!
父亲	快乐的	!

这时，老人喊道："美丽的姑娘，快点下去，让你的父亲高兴起来！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [twaɪs] .

"	There	was	no	need	to	tell	the	princess	twice	.
"	那里	曾是	不	需要	到	告诉	这	公主	两次	.

"没必要跟公主说两遍。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	took	her	lover	by	the	hand	and	they	ran	down	the	hill	.
她	采取	她	情人	经过	这	手	和	他们	跑	向下	这	爬坡道	.

她拉着情人的手，跑下了山坡。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ræn][ɑːn] [ə'hed] , [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

When	they	came	to	the	king	,	the	princess	ran	on	ahead	,	fell	on	her	father's
什么时候	他们	来了	到	这	国王	,	这	公主	跑	在	前方	,	跌倒	在	她	父亲的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他们来到国王面前时，公主跑在前面，倒在了她父亲的脖子上。

[ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	wept	with	joy	.
和	哭泣	和	喜悦	.

她喜极而泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wept] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wept] ;

And	the	young	prince	wept	as	well	,	and	the	king	himself	wept	;
和	这	年轻的	王子	哭泣	作为	出色地	,	和	这	国王	他自己	哭泣	;

年轻的王子也哭了，国王也哭了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .

and	their	meeting	was	a	pleasant	sight	for	every	one	.
和	他们的	会议	曾是	一个	令人愉快的	视线	为了	每一个	一	.

他们的相遇令每个人都感到欣喜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['meni] [im'breisiz] ,

There	was	great	joy	and	many	embraces	,
那里	曾是	伟大的	喜悦	和	许多	拥抱	,

现场一片欢腾，人们互相拥抱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l][step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][step] - ['sɪstər] [ænd; ənd]

and	the	princess	told	of	her	evil	step	-	mother	and	step	-	sisters	and
和	这	公主	讲述	的	她	邪恶的	步	-	母亲	和	步	-	姐妹	和

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

of	her	lover	,
的	她	情人	,

公主讲述了她恶毒的继母和继姐，以及她的情人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

and	all	that	she	had	suffered	,
和	全部	那	她	有	遭受	,

以及她所遭受的一切苦难，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .

and	of	the	old	man	who	had	helped	them	in	such	a	wonderful	way	.
和	的	这	老的	男人	WHO	有	帮助	他们	在	这样的	一个	精彩的	方式	.

还有那位以如此奇妙的方式帮助他们的老人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话书(The Swedish Fairy Book)
第5/9页

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli]

But	when	the	king	turned	around	to	thank	the	old	man	he	had	completely
但	什么时候	这	国王	转向	大约	到	感谢	这	老的	男人	他	有	完全地

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

但当国王转身想向老人道谢时，老人却完全消失了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [huː] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd]

and	from	that	day	on	no	one	could	say	who	he	had	been	or	what	had
和	从	那	天	在	不	一	可以	说	WHO	他	有	到过	或者	什么	有

[bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

become	of	him	.
变得	的	他	.

从那天起，没有人能说清他是谁，也没有人能说清他后来的下落。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈretənuː] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,

The	king	and	his	whole	retinue	now	returned	to	the	castle	,
这	国王	和	他的	所有的	随从	现在	返回	到	这	城堡	,

国王和他的所有随从返回了城堡。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbæŋkwɪt] [prɪˈperd] ,

where	the	king	had	a	splendid	banquet	prepared	,
在哪里	这	国王	有	一个	灿烂	宴会	准备	,

国王在那里准备了一场盛大的宴会，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpiːp(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

to	which	he	invited	all	the	able	and	distinguished	people	throughout	the
到	哪个	他	受邀	全部	这	有能力的	和	杰出的	人们	自始至终	这

[ˈkɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他邀请了全国所有有能力和有头有脸的人士参加。

[ænd; ənd] [biˈstəu] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

and	bestowed	his	daughter	on	the	young	prince	.
和	授予	他的	女儿	在	这	年轻的	王子	.

并将女儿许配给了这位年轻的王子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd]

And	the	wedding	was	celebrated	with	gladness	and	music	and
和	这	婚礼	曾是	著名	和	欢乐	和	音乐	和

[ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .

amusements	of	every	kind	for	many	days	.
娱乐	的	每一个	种类	为了	许多	天	.

婚礼庆祝活动持续了多天，充满了欢乐、音乐和各种各样的娱乐活动。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [-]

I	was	there	,	too	,	and	when	I	rode	through	the	forest	[	92	]
我	曾是	那里	,	也	,	和	什么时候	我	骑	通过	这	森林	[	-	]

我当时也在那里，当我骑马穿过森林时[92]

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] [wʊlvz] ,

I	met	a	wolf	with	two	young	wolves	,
我	遇见	一个	狼	和	二	年轻的	狼	,

我遇到了一只母狼和两只小狼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] .

and	they	showed	me	their	teeth	and	seemed	very	angry	.
和	他们	显示	我	他们的	牙齿	和	似乎	非常	生气的	.

他们龇牙咧嘴，看起来很生气。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːv(ə)l] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd]

And	I	was	told	they	were	none	other	than	the	evil	step	-	mother	and
和	我	曾是	讲述	他们	是	没有任何	其他	比	这	邪恶的	步	-	母亲	和

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] .

her	two	daughters	.
她	二	女儿们	.

有人告诉我，她们不是别人，正是恶毒的继母和她的两个女儿。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ɪn] " [ðə; ði] ['werwʊlf] ,

In	"	The	Werewolf	,
在	"	这	狼人	,

在《狼人》中，

" [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l][fɔːrm] [θruː] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [self] -

"	the	basic	idea	is	the	deliverance	from	animal	form	through	a	maiden's	self	-
"	这	基本的	主意	是	这	解救	从	动物	形式	通过	一个	少女的	自己	-

['sækrifaisɪŋ] [lʌv] (- - - [ænd; ənd]['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

sacrificing	love	(	Hyìtén	-	Cavallius	and	Stephens	,
牺牲	爱	(	-	-	-	和	斯蒂芬斯	,

“其基本思想是通过少女自我牺牲的爱来摆脱动物形态（Hyìtén-Cavallius 和 Stephens，

[piː] . - . [frʌm; frəm] ['ʌpləɪnd]) ,

p	.	312	.	From	Upland	)	,
p	.	-	.	从	高地	)	,

第 312 页（摘自《高地》）

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [bɪ'liːf] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wʊlvz] [ɪz]

and	the	Teutonic	belief	in	human	beings	who	could	change	themselves	into	wolves	is
和	这	条顿	信仰	在	人类	生物	WHO	可以	改变	他们自己	进入	狼	是

['klɪrli] [mɑːrkt] . [-]

clearly	marked	.	[	93	]
清楚地	标记	.	[	-	]

日耳曼人相信人类可以变成狼，这一点非常明显。[93]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[fɜːrst] [bɔːrn] , [fɜːrst] [wed]

FIRST	BORN	,	FIRST	WED
第一的	出生	,	第一的	结婚

长子，初婚

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] [oʊld][sʌn] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	king	who	had	a	three	-	year	old	son	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	有	一个	三	-	年	老的	儿子	,

从前有一位国王，他有一个三岁的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ə'nʌðər] [kɪŋ] .

and	was	obliged	to	go	to	war	against	another	king	.
和	曾是	有义务	到	去	到	战争	反对	其他	国王	.

被迫向另一位国王宣战。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [seɪld] [hoʊm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪktəri] ,

Then	**,**	**when**	**his**	**ships**	**sailed**	**home**	**again**	**after**	**he**	**had**	**gained**	**a**	**splendid**	**victory**	**,**
然后	,	什么时候	他的	船舶	航行	家	再次	后	他	有	获得	一个	灿烂	胜利	,

然后，当他取得辉煌胜利后，他的舰队再次启程回家时，

[ə; eɪ] [stɔːrm] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz] [nɪr] ['sɪŋkɪŋ] .

a	**storm**	**broke**	**out**	**and**	**his**	**whole**	**fleet**	**was**	**near**	**sinking**	**.**
一个	风暴	打破	出去	和	他的	所有的	舰队	曾是	靠近	下沉	.

暴风雨突然来袭，他的整个舰队几乎沉没。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪl] ['kriːtʃər]

But	**the**	**king**	**vowed**	**he**	**would**	**sacrifice**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**queen**	**the**	**first**	**male**	**creature**
但	这	国王	发誓	他	会	牺牲	到	这	海	-	女王	这	第一的	男性	生物

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [lænd][ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

that	**came**	**to**	**meet**	**him**	**when**	**he**	**reached**	**land**	**and**	**entered**	**his**	**capital**	**.**
那	来了	到	见面	他	什么时候	他	达到	土地	和	进入	他的	首都	.

但国王发誓，当他到达陆地并进入都城时，第一个前来迎接他的雄性生物将献祭给海后。

[ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn] ['seɪfti] .

Thereby	**the**	**whole**	**fleet**	**reached**	**the**	**harbor**	**in**	**safety**	**.**
从而	这	所有的	舰队	达到	这	港口	在	安全	.

就这样，整个舰队安全抵达了港口。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪv] - [jɪr] [oʊld] [prɪns] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː]

But	**the**	**five**	**-**	**year**	**old**	**prince**	**,**	**who**	**had**	**not**	**seen**	**his**	**father**	**for**	**the**	**past**	**two**
但	这	五	-	年	老的	王子	,	WHO	有	不是	已见	他的	父亲	为了	这	过去的	二

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

但这位五岁的王子已经两年没见过他的父亲了，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps]

and	**who**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**cannon**	**as**	**the**	**ships**
和	WHO	曾是	高兴极了	和	这	雷	的	这	大炮	作为	这	船舶

[keɪm] [ɪn] ,

came	**in**	**,**
来了	在	,

当船只驶入港口时，隆隆的炮声令他感到无比兴奋。

['siːkrətli] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

secretly	**slipped**	**away**	**from**	**his**	**attendants**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**landing**	**;**
偷偷	滑倒了	离开	从	他的	服务员	,	和	跑	到	这	降落	;

他偷偷溜出侍从，跑到楼梯平台；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kæst] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	**when**	**the**	**king**	**came**	**ashore**	**he**	**was**	**the**	**first**	**to**	**cast**	**himself**	**into**	**his**
和	什么时候	这	国王	来了	岸上	他	曾是	这	第一的	到	投掷	他自己	进入	他的

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

国王上岸后，他第一个扑进了国王的怀里。

['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

weeping	**with**	**joy**	**.**
哭泣	和	喜悦	.

喜极而泣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kwiːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

The	king	was	frightened	when	he	thought	of	the	sea	-	queen	;	but	he
这	国王	曾是	害怕	什么时候	他	想法	的	这	海	-	女王	;	但	他

[θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

thought	that	,	after	all	,
想法	那	,	后	全部	,

国王一想到海后就感到害怕；但他转念一想，毕竟，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

the	prince	was	only	a	child	,
这	王子	曾是	仅有的	一个	孩子	,

王子当时只是个孩子，

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	at	any	rate	he	could	sacrifice	the	next	person	to	step	up	to	him
和	在	任何	速度	他	可以	牺牲	这	下一个	人	到	步	向上	到	他

['æftər][ðə; ði] [prɪns] .

after	the	prince	.
后	这	王子	.

无论如何，他都可以牺牲王子之后下一个上位的人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [siː] - [trɪp] ,

But	from	that	time	on	no	one	could	make	a	successful	sea	-	trip	,
但	从	那	时间	在	不	一	可以	制作	一个	成功的	海	-	旅行	,

但从那时起，就再也没有人能够成功进行海上航行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɜːrmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði] [-]

and	the	people	began	to	murmur	because	the	king	had	not	kept	the	[	94	]
和	这	人们	开始	到	低语	因为	这	国王	有	不是	保留	这	[	-	]

人们开始抱怨，因为国王没有遵守[94]

['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] .

promise	he	had	made	the	sea	-	queen	.
承诺	他	有	制成	这	海	-	女王	.

他曾向海后许下承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [prɪns] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['eskɔːrt] ,

But	the	king	and	queen	never	allowed	the	prince	out	without	a	great	escort	,
但	这	国王	和	女王	绝不	允许	这	王子	出去	没有	一个	伟大的	护送	,

但是国王和王后从不允许王子在没有强大护卫的情况下外出。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [soʊ] .

and	he	was	never	permitted	to	enter	a	ship	,	for	all	his	desire	to	do	so	.
和	他	曾是	绝不	允许	到	进入	一个	船	,	为了	全部	他的	欲望	到	做	所以	.

尽管他非常想上船，但始终没有被允许。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [siː] - [kwiːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

After	a	few	years	they	gradually	forgot	the	sea	-	queen	,	and	when	the	prince	was	ten	years	old	,
后	一个	很少	年	他们	逐步地	忘了	这	海	-	女王	,	和	什么时候	这	王子	曾是	十	年	老的	,

几年后，他们渐渐忘记了海后，当王子十岁时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

a	little	brother	came	to	join	him	.
一个	小的	兄弟	来了	到	加入	他	.

他的弟弟也加入了他。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][wʌz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tuːtər][ænd; ənd]

Not	long	after	the	older	of	the	princes	was	out	walking	with	his	tutor	and
不是	长的	后	这	老	的	这	王子们	曾是	出去	步行	和	他的	导师	和

['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

several	other	gentlemen	.
一些	其他	先生们	.

不久之后，年纪较大的王子和他的家庭教师以及其他几位绅士一起外出散步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] — [ˌaɪ 'tiː]

And	when	they	reached	the	end	of	the	royal	gardens	by	the	sea	-	shore	—	it
和	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	这	皇家	花园	经过	这	海	-	支撑	—	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

was	a	summer's	day	,
曾是	一个	夏季	天	,

当他们到达海边皇家花园的尽头时——那是一个夏日——

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [klɪr] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] , [wɪtʃ]

unusually	clear	—	they	were	suddenly	enveloped	by	a	thick	cloud	,	which
异常地	清除	—	他们	是	突然	被包裹	经过	一个	厚的	云	,	哪个

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

disappeared	as	swiftly	as	it	had	come	.
消失	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

天气异常晴朗——突然间，他们被一团浓云笼罩，但云来得快，去得也快。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ,

And	when	it	vanished	,	the	prince	was	no	longer	there	;	nor	did	he	return	,
和	什么时候	它	消失了	,	这	王子	曾是	不	更长	那里	;	也不	做过	他	返回	,

当它消失时，王子已经不在那里了；他也没有回来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

to	the	great	sorrow	of	the	king	,	the	queen	and	the	whole	country	.
到	这	伟大的	悲哀	的	这	国王	,	这	女王	和	这	所有的	国家	.

令国王、王后和全国人民深感悲痛。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][soʊl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]

In	the	meantime	the	young	prince	who	was	now	the	sole	heir	to	the	crown
在	这	与此同时	这	年轻的	王子	WHO	曾是	现在	这	唯一	继承人	到	这	王冠

[ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [gruː] [ʌp] ;

and	kingdom	grew	up	;
和	王国	生长	向上	;

与此同时，这位如今成为王位和王国唯一继承人的年轻王子渐渐长大；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər]

and	when	he	was	sixteen	,	they	began	to	think	of	finding	a	wife	for
和	什么时候	他	曾是	十六	,	他们	开始	到	思考	的	寻找	一个	妻子	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他十六岁时，他们就开始考虑给他找个妻子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

For	the	old	king	and	queen	wished	to	see	him	marry	the	daughter	of
为了	这	老的	国王	和	女王	希望	到	看	他	结婚	这	女儿	的

[sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ælaɪd] ,

some	powerful	monarch	to	whom	they	were	allied	,
一些	强大的	君主	到	谁	他们	是	盟军	,

因为老国王和王后希望他能娶一位与他们结盟的强大君主的女儿。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .

before	they	died	.
前	他们	死亡	.

在他们去世之前。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] , ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['embəsiz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

With	this	in	view	,	letters	were	written	and	embassies	sent	out	to	the	most
和	这	在	看法	,	信件	是	书面	和	大使馆	发送	出去	到	这	最多

['dɪstənt] ['kʌntriz] .

distant	countries	.
遥远	国家	.

基于此，人们写信给最遥远的国家，并派遣使节前往。

[waɪl] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

While	these	negotiations	were	being	conducted	,	it	began	to	be	said	that	the
尽管	这些	谈判	是	存在	实施	,	它	开始	到	是	说	那	这

[siː] - [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ;

sea	-	shore	was	haunted	;
海	-	支撑	曾是	闹鬼的	;

在这些谈判进行期间，开始有传言说海边闹鬼；

['veriəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [kraɪz] ,

various	people	had	heard	cries	,
各种各样的	人们	有	听到	哭泣	,

许多人都听到了哭声，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]

and	several	who	had	walked	by	the	sea	-	shore	late	in	the	evening	had
和	一些	WHO	有	步行	经过	这	海	-	支撑	晚的	在	这	晚上	有

['fɔːlən] [ɪl] .

fallen	ill	.
倒下	患病的	.

一些傍晚在海边散步的人都生病了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [-]

At	length	no	one	ventured	to	go	there	[	95	]
在	长度	不	一	冒险	到	去	那里	[	-	]

最终没有人敢去那里[95]

['æftər][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [æt; ət] [siː] : " [fɜːrst]

after	eleven	at	night	,	because	a	voice	kept	crying	from	out	at	sea	:	"	First
后	十一	在	夜晚	,	因为	一个	嗓音	保留	哭泣	从	出去	在	海	:	"	第一的

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

晚上十一点过后，因为海面上不断传来一个声音："长子，

[fɜːrst] [wed] !

first	wed	!
第一的	结婚	!

第一个星期三！

" [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] ['ventʃər] ['nɪrər] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

"	And	when	some	one	did	venture	nearer	he	did	so	at	the	risk	of	his	life
"	和	什么时候	一些	一	做过	风险投资	更近	他	做过	所以	在	这	风险	的	他的	生活

.

:
.

"当有人冒险靠近时，他冒着生命危险。"

[æt; ət] [læst] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪr] ; [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

At	last	these	complaints	came	to	the	king's	ear	;	he	called	together	his	council	,
在	最后的	这些	投诉	来了	到	这	国王的	耳朵	;	他	称为	一起	他的	理事会	,

最终，这些抱怨传到了国王耳中；他召集了大臣们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːr'toʊld]

and	it	was	decided	to	question	a	wise	woman	,	who	had	already	foretold
和	它	曾是	决定	到	问题	一个	明智的	女士	,	WHO	有	已经	预言

['meni] [mɪ'stɪriəs] ['hæpənɪŋz] ,

many	mysterious	happenings	,
许多	神秘	事件	,

于是，他们决定去询问一位曾预言过许多神秘事件的智者。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən] [pleɪs] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .

which	had	all	taken	place	exactly	as	she	had	said	they	would	.
哪个	有	全部	已采取	地方	确切地	作为	她	有	说	他们	会	.

这一切都如她所说的那样发生了。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns]

When	the	wise	woman	was	brought	before	the	king	she	said	it	was	the	prince
什么时候	这	明智的	女士	曾是	带来	前	这	国王	她	说	它	曾是	这	王子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

who	had	been	taken	into	the	sea	who	was	calling	,
WHO	有	到过	已采取	进入	这	海	WHO	曾是	呼叫	,

当那位女智者被带到国王面前时，她说那是被带到海里的王子在呼唤她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪd] , [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	that	they	would	have	to	find	him	a	bride	,	young	,	beautiful	,
和	那	他们	会	有	到	寻找	他	一个	新娘	,	年轻的	,	美丽的	,

他们还得给他找个年轻漂亮的妻子。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	belonging	to	one	of	the	noblest	families	of	the	land	,
和	属于	到	一	的	这	最高贵	家庭	的	这	土地	,

而且出身于国内最显赫的家族之一，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn]

and	she	must	be	no	less	than	fifteen	and	no	more	than	seventeen
和	她	必须	是	不	较少的	比	十五	和	不	更多的	比	十七

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

她的年龄必须不少于十五岁，不超过十七岁。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [tuː; tə]

That	seemed	a	serious	difficulty	;	for	no	one	wished	to	give	their	daughter	to
那	似乎	一个	严肃的	困难	;	为了	不	一	希望	到	给	他们的	女儿	到

[ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] .

a	sea	-	king	.
一个	海	-	国王	.

这似乎是一个严重的难题；因为没有人愿意把自己的女儿嫁给海王。

[jet] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][waɪz]

Yet	,	when	there	was	no	end	to	the	cries	and	the	commotion	,	the	wise
然而	,	什么时候	那里	曾是	不	结尾	到	这	哭泣	和	这	骚动	,	这	明智的

['wʊmən] [sed] ,

woman	said	,
女士	说	,

然而，当哭喊声和骚动没有丝毫停止时，那位智者说道：

[ðæt] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

that	first	it	might	be	well	to	build	a	little	house	by	the	sea	,
那	第一的	它	可能	是	出色地	到	建造	一个	小的	房子	经过	这	海	,

或许先在海边建一座小房子是个好主意。

[pər'hæps] [ðen] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [maɪt] [daɪ] [ə'weɪ] .

perhaps	then	the	turmoil	might	die	away	.
也许	然后	这	动荡	可能	死	离开	.

或许那样一来，动荡就会平息下来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [noʊ] ['fæntəmz] [wʊd] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

At	any	rate	,	she	said	,	no	phantoms	would	haunt	the	place	while	the	building	was
在	任何	速度	,	她	说	,	不	幻影	会	出没	这	地方	尽管	这	建筑	曾是

[ɪn] ['prɑːgres] .

in	progress	.
在	进步	.

她说，无论如何，在施工期间，不会有鬼魂出没。

[hens] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['wɜkmən] [niːd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [fɜːrst]

Hence	no	more	than	four	workmen	need	be	employed	,	and	they	might	first
因此	不	更多的	比	四	工人	需要	是	受雇	,	和	他们	可能	第一的

[prɪ'per] [ə; eɪ] [saɪt] ,

prepare	a	site	,
准备	一个	地点	,

因此，最多只需要雇用四名工人，他们可以先准备场地。

[ðen] [leɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] , [kəm'praizɪŋ] [noʊ]

then	lay	the	stone	foundation	,	and	finally	erect	the	small	house	,	comprising	no
然后	躺	这	石头	基础	,	和	最后	直立	这	小的	房子	,	包括	不

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['plez(ə)nt] ,

more	than	two	pleasant	,
更多的	比	二	令人愉快的	,

然后打好石基，最后盖上小房子，房子里只有两间舒适的卧室。

['hænsəm] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [flɔːr] .

handsome	rooms	,	one	behind	the	other	,	and	a	good	floor	.
英俊的	房间	,	一	在后面	这	其他	,	和	一个	好的	地面	.

房间漂亮，一间挨着一间，楼层也不错。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [-]

The	house	was	carefully	[	96	]
这	房子	曾是	小心	[	-	]

房子被仔细地[96]

[i'rektid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrkɪtekt] [hɪm'self] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

erected	,	and	the	royal	architect	himself	had	to	superintend	the	work	,
竖立	,	和	这	皇家	建筑师	他自己	有	到	督	这	工作	,

这座建筑由皇家建筑师亲自监督建造。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

so	that	everything	might	be	done	as	well	as	possible	.
所以	那	一切	可能	是	完毕	作为	出色地	作为	可能的	.

这样才能尽可能把每件事都做好。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] ,

And	while	the	building	was	going	on	,	there	were	no	mysterious	noises	,
和	尽管	这	建筑	曾是	去	在	,	那里	是	不	神秘	噪音	,

在施工过程中，没有出现任何神秘的声响。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

and	every	one	could	travel	peacefully	along	the	sea	-	shore	.
和	每一个	一	可以	旅行	和平地	沿着	这	海	-	支撑	.

每个人都可以沿着海岸线平静地旅行。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr] ['wɜkmən] [dɪd] [nɑːt] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;

For	that	reason	the	four	workmen	did	not	hurry	with	their	work	;
为了	那	原因	这	四	工人	做过	不是	匆忙	和	他们的	工作	;

因此，这四名工人并没有急于求成；

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

yet	not	one	of	them	could	stay	away	for	a	day	,
然而	不是	一	的	他们	可以	停留	离开	为了	一个	天	,

然而，他们中没有一个人能一天不来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʊd] [bɪˈgɪn] [əˈgen] ,

because	when	they	did	the	tumult	along	the	shore	would	begin	again	,
因为	什么时候	他们	做过	这	骚乱	沿着	这	支撑	会	开始	再次	,

因为一旦他们这么做，岸边的骚乱就会再次开始。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz] : " [fɜːrst][bɔːrn] , [fɜːrst][wed] !

and	one	could	hear	the	cries	:	"	First	born	,	first	wed	!
和	一	可以	听到	这	哭泣	:	"	第一的	出生	,	第一的	结婚	!

人们可以听到这样的喊声："长子，先结婚！"

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði][best] ['kɑːpintəz] [keɪm] [ænd; ənd]

"	When	the	little	house	was	finally	completed	,	the	best	carpenters	came	and
"	什么时候	这	小的	房子	曾是	最后	完全的	,	这	最好的	木匠	来了	和

[wɜːrkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

worked	in	it	,
工作	在	它	,

"小屋终于完工后，最好的木匠们都来这里工作。"

[ðen] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɑːftsmən] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ,

then	painters	and	other	craftsmen	,	and	at	last	it	was	furnished	,
然后	画家	和	其他	工匠	,	和	在	最后的	它	曾是	提供	,

然后是画家和其他工匠，最后家具都布置好了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ði][wɜːrk] [stɑːpt] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [kraɪz]

because	when	the	work	stopped	for	no	more	than	a	single	day	the	cries
因为	什么时候	这	工作	停止	为了	不	更多的	比	一个	单身的	天	这	哭泣

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈgen] [baɪ] [naɪt] .

were	heard	again	by	night	.
是	听到	再次	经过	夜晚	.

因为只要停工一天，夜里就会再次听到哭喊声。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt][æz; əz] ['sʌmptʃuəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	rooms	were	fitted	out	as	sumptuously	as	possible	,
这	房间	是	适配	出去	作为	奢华地	作为	可能的	,

房间的布置尽可能地奢华。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	a	great	mirror	was	hung	in	the	drawing	-	room	.
和	一个	伟大的	镜子	曾是	悬挂	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里挂着一面大镜子。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ,

According	to	the	instructions	of	the	wise	woman	,
根据	到	这	指示	的	这	明智的	女士	,

根据那位智者的指示，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] ,

it	was	hung	in	such	wise	that	from	the	bed	in	the	bed	-	room	,
它	曾是	悬挂	在	这样的	明智的	那	从	这	床	在	这	床	-	房间	,

它悬挂的方式是，从卧室的床上，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌnz] [feɪs] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

even	though	one's	face	were	turned	to	the	wall	,
甚至	尽管	一个人的	脸	是	转向	到	这	墙	,

即使脸朝向墙壁，

[wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [huː] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

one	could	still	see	who	stepped	over	the	threshold	into	the	drawing	-	room	;
一	可以	仍然	看	WHO	步	超过	这	临界点	进入	这	绘画	-	房间	;

人们仍然可以看到是谁跨过门槛走进了客厅；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][stænd]['oʊpən] .

for	the	door	between	each	room	was	always	to	stand	open	.
为了	这	门	之间	每个	房间	曾是	总是	到	站立	打开	.

因为每个房间之间的门总是敞开着的。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['riːgl]

When	all	was	finished	,	and	the	little	house	had	been	arranged	with	regal
什么时候全部	曾是	完成的	,	和	这	小的	房子	有	到过	安排	和	尊贵

['splendər] ,

splendor	,
辉煌	,

当一切都布置妥当，小屋被装点得富丽堂皇时，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] " [fɜːrst][bɔːrn] , [fɜːrst] [wed] !

the	cries	of	"	First	born	,	first	wed	!
这	哭泣	的	"	第一的	出生	,	第一的	结婚	!

“长子，先结婚！”的叫喊声

" [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	again	began	to	sound	from	the	shore	.
"	再次	开始	到	声音	从	这	支撑	.

“岸边又开始传来声音。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] , [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [waɪz]

And	it	was	found	necessary	,	though	all	were	unwilling	,	to	follow	the	wise
和	它	曾是	成立	必要的	,	尽管	全部	是	不情愿	,	到	跟随	这	明智的

['wʊmənz] ['kaʊns(ə)l] , [-]

woman's	counsel	,	[	97	]
女性的	法律顾问	,	[	-	]

尽管所有人都不愿意，但最终还是不得不听从那位智者的劝告。[97]

[ænd; ənd] [tʃuːz] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['meidnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd]

and	choose	three	of	the	loveliest	maidens	between	the	ages	of	fifteen	and
和	选择	三	的	这	最可爱的	少女们	之间	这	年龄	的	十五	和

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	,
十七	,

从十五岁到十七岁之间选出三位最美丽的少女，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

belonging	to	the	first	families	of	the	land	.
属于	到	这	第一的	家庭	的	这	土地	.

属于这片土地上的显赫家族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ,

They	were	to	be	taken	to	the	castle	,	said	the	wise	woman	,
他们	是	到	是	已采取	到	这	城堡	,	说	这	明智的	女士	,

“他们要被带到城堡去，”那位智者说道。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,

and	to	be	treated	like	ladies	of	the	blood	royal	,
和	到	是	治疗	喜欢	女士们	的	这	血	皇家	,

并像皇室贵族女性一样受到对待，

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː]

and	one	after	another	they	were	to	be	sent	to	the	little	house	by	the	sea
和	一	后	其他	他们	是	到	是	发送	到	这	小的	房子	经过	这	海

- [ʃɔːr] ;

-	shore	;
-	支撑	;

他们一个接一个地被送到海边的小屋里；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪnd]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [prɪns] ,

for	should	one	of	them	find	favor	in	the	eyes	of	the	sea	-	prince	,
为了	应该	一	的	他们	寻找	偏爱	在	这	眼睛	的	这	海	-	王子	,

如果其中一人得宠于海王子，

[ðen] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [wʊd] ['ʃʊrli] [siːs] .

then	the	commotion	and	turmoil	would	surely	cease	.
然后	这	骚动	和	动荡	会	一定	停止	.

那样的话，骚动和动荡肯定会停止。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [neˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [prɪns] [wɜːr; wər]

In	the	meantime	the	negotiations	for	the	marriage	of	the	younger	prince	were
在	这	与此同时	这	谈判	为了	这	婚姻	的	这	年轻	王子	是

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

与此同时，关于小王子婚事的谈判仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

and	the	bride	selected	for	him	was	soon	expected	to	arrive	.
和	这	新娘	已选	为了	他	曾是	很快	预期的	到	到达	.

为他挑选的新娘预计很快就会到达。

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [prɪns] .

So	the	girls	were	also	chosen	for	the	sea	-	prince	.
所以	这	女孩们	是	还	选定	为了	这	海	-	王子	.

所以，这些女孩也被选中扮演海王子。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃoʊzn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]['oʊvər]

The	three	chosen	,	as	well	as	their	parents	,	were	quite	inconsolable	over
这	三	选定	,	作为	出色地	作为	他们的	父母	,	是	相当	无法安慰	超过

[ðer; ðər] [feɪt] ;

their	fate	;
他们的	命运	;

被选中的三人及其父母对自己的命运感到非常悲痛欲绝；

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][dɪd][nɑːt] [kən'soʊl]

even	the	fact	that	they	were	to	be	treated	like	princesses	did	not	console
甚至	这	事实	那	他们	是	到	是	治疗	喜欢	公主们	做过	不是	安慰

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

即使她们将被像公主一样对待，这也不能安慰她们；

[jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['jiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

yet	had	they	not	yielded	it	would	have	been	all	the	worse	for	them
然而	有	他们	不是	产生	它	会	有	到过	全部	这	更糟	为了	他们

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

and	for	the	whole	land	.
和	为了	这	所有的	土地	.

然而，如果他们不屈服，对他们自己和整个国家来说，后果将会更加糟糕。

[ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl] ['destɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] ,

The	first	girl	destined	to	sleep	in	the	sea	-	palace	was	the	oldest	,
这	第一的	女孩	注定	到	睡觉	在	这	海	-	宫殿	曾是	这	最老	,

第一个注定要睡在海宫里的女孩是年纪最大的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ədˈvaɪs] ,

and	when	she	sought	out	the	wise	woman	,	and	asked	her	advice	,
和	什么时候	她	寻求	出去	这	明智的	女士	,	和	问	她	建议	,

当她找到那位智者，向她寻求建议时，

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [bed] ;

the	latter	said	she	should	lie	down	in	the	handsome	bed	;
这	后者	说	她	应该	说谎	向下	在	这	英俊的	床	;

后者说她应该躺在那张漂亮的床上；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tɜːrn]

but	should	turn	her	face	to	the	wall	,	and	under	no	circumstances	turn
但	应该	转动	她	脸	到	这	墙	,	和	在下面	不	情况	转动

[əˈraʊnd] ['kjʊriəsli] ,

around	curiously	,
大约	奇怪的是	,

但她应该把脸转向墙壁，无论如何都不能好奇地回头看。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	try	and	see	what	was	going	on	.
和	尝试	和	看	什么	曾是	去	在	.

然后试着看看发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði]

She	had	only	the	right	to	behold	what	she	saw	reflected	in	the	mirror	in	the
她	有	仅有的	这	正确的	到	看哪	什么	她	锯	反映	在	这	镜子	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

drawing	-	room	as	she	lay	with	her	face	to	the	wall	.
绘画	-	房间	作为	她	躺	和	她	脸	到	这	墙	.

她只有权利看到自己面朝墙壁躺在客厅镜子里所看到的景象。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siː] - [braɪd] [wʌz; wəz] [led] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] [tuː; tə]

At	ten	o'clock	that	night	the	royal	sea	-	bride	was	led	with	great	pomp	to
在	十	点钟	那	夜晚	这	皇家	海	-	新娘	曾是	引领	和	伟大的	盛大场面	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] . [-]

the	little	house	.	[	98	]
这	小的	房子	.	[	-	]

当晚十点，皇家海新娘被隆重地迎入小房子。[98]

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [left]

Her	relatives	and	the	court	said	farewell	to	her	with	many	tears	,	left
她	亲属	和	这	法庭	说	告别	到	她	和	许多	眼泪	,	左边

[hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlev(ə)n] ,

her	before	eleven	,
她	前	十一	,

她的亲属和法庭含泪与她告别，在十一点前离开了她。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

locked	the	door	on	the	outside	,	and	took	the	keys	with	them	to	the
已锁定	这	门	在	这	外部	,	和	采取	这	钥匙	和	他们	到	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他们从外面锁上了门，然后带着钥匙去了城堡。

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] , [kən'səʊl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	wise	woman	was	also	there	,	consoled	the	people	,
这	明智的	女士	曾是	还	那里	,	安慰	这	人们	,

那位智者也在那里，安慰了人们。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['oʊnli] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

and	assured	them	that	if	the	maiden	only	forbore	to	speak	,	and	did	not
和	保证	他们	那	如果	这	少女	仅有的	前钻孔	到	说话	,	和	做过	不是

[tɜːrn] [ə'raʊnd] ,

turn	around	,
转动	大约	,

并向他们保证，只要那少女不说话，也不转身，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

she	would	come	out	in	the	morning	fresh	and	blooming	.
她	会	来	出去	在	这	早晨	新鲜的	和	盛开	.

她每天早上都会神采奕奕地出现。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [preɪd] [ænd; ənd] [wept] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sliːpi] ;

The	poor	girl	prayed	and	wept	until	she	grew	sleepy	;
这	贫穷的	女孩	祈祷	和	哭泣	直到	她	生长	困	;

可怜的女孩祈祷哭泣，直到困倦为止；

[bʌt; bət] [tɔːrd] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr]

but	toward	twelve	o'clock	the	outer	door	suddenly	opened	,	and	then	the	door
但	朝向	十二	点钟	这	外	门	突然	打开	,	和	然后	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

of	the	drawing	-	room	.
的	这	绘画	-	房间	.

但到了十二点左右，外面的门突然开了，然后客厅的门也开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl]

She	was	startled	and	filled	with	fear	when	,	her	face	turned	toward	the	wall
她	曾是	惊慌	和	已填	和	害怕	什么时候	,	她	脸	转向	朝向	这	墙

,

,

,

她吓了一跳，恐惧万分，脸转向了墙壁。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] , [haʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [juːθ] ['entərd] ,

she	saw	in	the	great	mirror	,	how	a	tall	,	well	-	built	youth	entered	,
她	锯	在	这	伟大的	镜子	,	如何	一个	高的	,	出色地	-	建造	青年	进入	,

她从大镜子里看到，一个身材高大健壮的青年走了进来。

[frʌm; frəm] [huːz] ['gɑːrmənts] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ɪn] [striːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

from	whose	garments	the	water	ran	in	streams	to	the	floor	.
从	谁	服装	这	水	跑	在	溪流	到	这	地面	.

水从他的衣服上汩汩流到地上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] " [ʌ; ɜː]['huː] !

He	shook	himself	as	though	freezing	,	and	said	"	Uh	hu	!
他	摇晃	他自己	作为	尽管	冷冻	,	和	说	"	呃	胡	!

他像冻僵了一样抖了抖身子，说道："嗯哼！"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd] [daʊn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ]

"	Then	he	went	to	the	window	,	and	there	laid	down	an	unusually	large
"	然后	他	去	到	这	窗户	,	和	那里	铺设	向下	一个	异常地	大的

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['æp(ə)l] ,

and	handsome	apple	,
和	英俊的	苹果	,

"然后他走到窗边，放了一个个头特别大、外形特别漂亮的苹果，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

and	hung	a	bottle	in	the	casement	.
和	悬挂	一个	瓶子	在	这	窗扇	.

并在窗户上挂了一个瓶子。

[nekst][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [bent]['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Next	he	stepped	to	the	bed	,	bent	over	the	sleeping	girl	and	looked	at
下一个	他	步	到	这	床	,	弯曲	超过	这	睡眠	女孩	和	看起来	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

接着他走到床边，俯身看着熟睡的女孩。

[stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]

strode	up	and	down	a	few	times	,	shaking	the	water	from	his	clothes	and
大步走	向上	和	向下	一个	很少	时代	,	摇晃	这	水	从	他的	衣服	和

['seɪɪŋ] " [ʌ; ɜː]['huː] !

saying	"	Uh	hu	!
说	"	呃	胡	!

他来回踱步了几趟，抖掉衣服上的水，说道：“嗯哼！”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ʌn'drest] ['hɜːrɪdli] , [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

"	Then	he	went	back	to	the	bed	,	undressed	hurriedly	,	lay	down	and	fell	asleep	.
"	然后	他	去	后退	到	这	床	,	脱光衣服	匆匆	,	躺	向下	和	跌倒	睡着了	.

然后他回到床上，匆匆脱下衣服，躺下睡着了。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ;

The	poor	girl	,	had	not	been	sleeping	;
这	贫穷的	女孩	,	有	不是	到过	睡眠	;

这个可怜的女孩一直没睡着；

[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [bent]['oʊvər][hɜːr; hər] .

but	had	only	closed	her	eyes	when	the	prince	bent	over	her	.
但	有	仅有的	关闭	她	眼睛	什么时候	这	王子	弯曲	超过	她	.

但王子俯身靠近她时，她才刚刚闭上眼睛。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

Now	she	was	glad	to	think	he	was	fast	asleep	,
现在	她	曾是	高兴的	到	思考	他	曾是	快速地	睡着了	,

她现在很高兴地想着他已经睡着了。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði][waɪz] ['wʊmənz] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

and	forgot	the	wise	woman's	warning	not	to	turn	around	.
和	忘了	这	明智的	女性的	警告	不是	到	转动	大约	.

他忘记了那位智者的警告，不要回头。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [-]

Her	curiosity	got	the	better	of	her	,	and	she	wanted	to	[	99	]
她	好奇心	得到	这	更好的	的	她	,	和	她	通缉	到	[	-	]

她的好奇心战胜了理智，她想要[99]

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

find	out	if	this	were	a	real	human	being	.
寻找	出去	如果	这	是	一个	真实的	人类	存在	.

查明这是否是真人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['sɔːftli] , [lest] [ʃiː; ʃi] [weɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['kwaɪətli][ɪn]

She	turned	around	softly	,	lest	she	wake	him	;	but	just	as	she	sat	up	quietly	in
她	转向	大约	轻轻	,	免得	她	唤醒	他	;	但	只是	作为	她	卫星	向上	悄悄	在

[bed] ,

bed	,
床	,

她轻轻地转过身，生怕吵醒他；但就在她静静地坐起身来的时候，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈneɪbər] , [hiː; hi] [ˈswɪftli] [siːzd] [hɜːr; hər] [raɪt]

in	order	to	take	a	good	look	at	her	neighbor	,	he	swiftly	seized	her	right
在	命令	到	拿	一个	好的	看	在	她	邻居	,	他	迅速地	查获	她	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

为了看清邻座的模样，他迅速抓住了她的右手。

[hjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndər][ðə; ði][bed] .

hewed	it	off	,	and	flung	it	under	the	bed	.
砍伐	它	离开	,	和	扔	它	在下面	这	床	.

他把它砍了下来，扔到床底下。

[ðen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] .

Then	he	at	once	lay	down	and	fell	asleep	again	.
然后	他	在	一次	躺	向下	和	跌倒	睡着了	再次	.

然后他立刻躺下，又睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [hiː; hi][roʊz] , [drest] [wɪˈðaʊt] [ˈkæstɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns]

As	soon	as	it	was	day	,	he	rose	,	dressed	without	casting	even	a	glance
作为	很快	作为	它	曾是	天	,	他	玫瑰	,	穿着	没有	铸件	甚至	一个	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði][bed] ,

at	the	bed	,
在	这	床	,

天一亮，他就起身穿好衣服，甚至连床边都没看一眼。

[tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

took	the	bottle	and	the	apple	from	the	window	,
采取	这	瓶子	和	这	苹果	从	这	窗户	,

从窗台上拿起瓶子和苹果，

[went] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

went	hastily	out	and	locked	the	door	after	him	.
去	草草	出去	和	已锁定	这	门	后	他	.

她匆匆走出去，把门锁上了。

[wʌn] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

One	can	imagine	how	the	poor	girl	suffered	in	the	meantime	,
一	能	想象	如何	这	贫穷的	女孩	遭受	在	这	与此同时	,

可以想象，那可怜的女孩在那段时间里遭受了怎样的痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]

and	when	her	friends	and	relatives	came	to	fetch	her	they	found	her
和	什么时候	她	朋友们	和	亲属	来了	到	拿来	她	他们	成立	她

[ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

weeping	and	robbed	of	her	hand	.
哭泣	和	被抢劫	的	她	手	.

当她的朋友和亲戚来接她时，发现她正在哭泣，一只手被抢走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [ˈwʊmən] [sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

She	was	brought	to	the	castle	and	the	wise	woman	sent	for	,	and
她	曾是	带来	到	这	城堡	和	这	明智的	女士	发送	为了	,	和

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [riˈprəutʃiz] .

overwhelmed	with	bitter	reproaches	.
不堪重负	和	苦的	责备	.

她被带到城堡，那位智者被召来，并遭到了严厉的责备。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

But	she	said	that	if	the	maiden	had	not	turned	around	,	and	had
但	她	说	那	如果	这	少女	有	不是	转向	大约	,	和	有

[ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

overcome	her	curiosity	,
克服	她	好奇心	,

但她说，如果那位少女没有转身，没有克服她的好奇心，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][lɔ:st][hɜ:r; hər][hænd] .

she	would	not	have	lost	her	hand	.
她	会	不是	有	丢失的	她	手	.

她不会失去那只手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li][ə; eɪ] ['prɪnses] ;

They	were	to	treat	her	as	though	she	were	really	and	truly	a	princess	;
他们	是	到	对待	她	作为	尽管	她	是	真的	和	真的	一个	公主	;

他们要像对待真正的公主一样对待她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər][laɪf][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər]

but	that	it	would	be	as	much	as	her	life	were	worth	to	allow	her
但	那	它	会	是	作为	很多	作为	她	生活	是	值得	到	允许	她

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

to	return	to	the	neighborhood	of	the	little	house	.
到	返回	到	这	邻里	的	这	小的	房子	.

但对她来说，能够回到她那间小屋所在的街区，就如同她生命的价值一样值得。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪshæp] , [ænd; ənd] [θɔ:t]

The	two	girls	were	all	the	more	discouraged	by	this	mishap	,	and	thought
这	二	女孩们	是	全部	这	更多的	灰心	经过	这	意外	,	和	想法

[ðəm'selvz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] ,

themselves	condemned	to	death	,
他们自己	谴责	到	死亡	,

这场意外让两个女孩更加沮丧，她们认为自己被判了死刑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [kən'səʊl] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] .

though	the	wise	woman	consoled	them	as	well	as	she	knew	how	.
尽管	这	明智的	女士	安慰	他们	作为	出色地	作为	她	知道	如何	.

那位睿智的妇人尽其所能地安慰了他们。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['feɪθfəli] [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] ;

The	second	promised	her	faithfully	not	to	turn	around	;
这	第二	承诺	她	忠实	不是	到	转动	大约	;

第二个人信守承诺，绝不回头；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] .

yet	it	happened	with	her	as	it	had	with	the	first	.
然而	它	发生	和	她	作为	它	有	和	这	第一的	.

然而，同样的事情也发生在了她身上，就像发生在第一个人身上一样。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ['drɪpɪŋ] , [ʃʊk] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [

The	prince	came	in	at	twelve	o'clock	dripping	,	shook	himself	so	that	the	water	[
这	王子	来了	在	在	十二	点钟	滴落	,	摇晃	他自己	所以	那	这	水	[

-]

100	]
-	]

王子十二点钟进来时浑身湿透，抖了抖身子，把水甩了下来[100]

[flu:] [ə'baʊt] , [sed] " [ʌ; ɜ:]['hu:] ! " [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['æp(ə)l] ,

flew	about	,	said	"	Uh	hu	!	"	went	to	the	window	,	laid	down	the	beautiful	apple	,
飞翔	关于	,	说	"	呃	胡	!	"	去	到	这	窗户	,	铺设	向下	这	美丽的	苹果	,

飞来飞去，说了声“嗯哼！”，走到窗边，放下了那颗漂亮的苹果。

[hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] , [bent]['oʊvər][ðə; ði][bed] ,

hung	up	the	bottle	,	came	into	the	bed	-	room	,	bent	over	the	bed	,
悬挂	向上	这	瓶子	,	来了	进入	这	床	-	房间	,	弯曲	超过	这	床	,

挂起酒瓶，走进卧室，弯腰趴在床上，

[stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] , [sed] " [ʌ; ɜː]['huː] ! " ['heɪstɪli] [ʌn'drest] ,

strode	up	and	down	a	few	times	,	said	"	Uh	hu	!	"	hastily	undressed	,
大步走	向上	和	向下	一个	很少	时代	,	说	"	呃	胡	!	"	草草	脱光衣服	,

来回踱步了几趟，说道“嗯哼！”，然后匆匆脱下衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'sliːp] .

and	at	once	fell	asleep	.
和	在	一次	跌倒	睡着了	.

然后立刻睡着了。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Her	curiosity	gained	the	upper	hand	,	and	when	she	made	sure	that	he	was
她	好奇心	获得	这	上	手	,	和	什么时候	她	制成	当然	那	他	曾是

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

sleeping	soundly	,
睡眠	稳固地	,

她的好奇心最终战胜了理智，当她确认他睡得很香后，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	carefully	turned	around	in	order	to	look	at	him	.
她	小心	转向	大约	在	命令	到	看	在	他	.

她小心翼翼地转过身去看他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [hjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][bed] ,

But	he	seized	her	right	hand	,	hewed	it	off	and	cast	it	under	the	bed	,
但	他	查获	她	正确的	手	,	砍伐	它	离开	和	投掷	它	在下面	这	床	,

但他抓住她的右手，砍了下来，扔到床底下。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] .

and	then	laid	down	again	and	slept	on	.
和	然后	铺设	向下	再次	和	睡着了	在	.

然后又躺下继续睡觉。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi][roʊz] , [drest] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bed] ,

At	dawn	he	rose	,	dressed	without	casting	a	glance	at	the	bed	,
在	黎明	他	玫瑰	,	穿着	没有	铸件	一个	瞥一眼	在	这	床	,

黎明时分，他起身穿好衣服，甚至都没看一眼床铺。

[tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

took	the	apple	and	the	bottle	,	went	out	and	locked	the	door	after	him	.
采取	这	苹果	和	这	瓶子	,	去	出去	和	已锁定	这	门	后	他	.

拿了苹果和瓶子，出去后把门锁上了。

[wen] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	her	friends	and	relatives	came	to	fetch	the	girl	in	the	morning	,
什么时候	她	朋友们	和	亲属	来了	到	拿来	这	女孩	在	这	早晨	,

早上，当她的朋友和亲戚来接她时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] .

they	found	her	weeping	and	without	a	right	hand	.
他们	成立	她	哭泣	和	没有	一个	正确的	手	.

他们发现她正在哭泣，而且失去了一只右手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['welkəm]

She	was	taken	to	the	castle	,	where	she	found	herself	just	as	little	welcome
她	曾是	已采取	到	这	城堡	,	在哪里	她	成立	她自己	只是	作为	小的	欢迎

[æz; əz][hɜːr; hər] ['predəsesər] ,

as	her	predecessor	,
作为	她	前任	,

她被带到城堡，却发现自己和她的前任一样不受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

and	the	wise	woman	insisted	that	the	girl	must	have	turned	around	,
和	这	明智的	女士	坚持	那	这	女孩	必须	有	转向	大约	,

那位智者坚持认为，那女孩一定是转过身去了。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] .

though	at	first	she	denied	it	absolutely	.
尽管	在	第一的	她	否认	它	绝对地	.

虽然她一开始坚决否认。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

Then	the	youngest	,
然后	这	最小的	,

然后是最小的，

[swiːtəst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] -

sweetest	and	loveliest	of	the	three	maidens	had	to	go	to	the	sea	-
最甜美的	和	最可爱的	的	这	三	少女们	有	到	去	到	这	海	-

['kæs(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] .

castle	amid	the	mourning	of	the	entire	court	.
城堡	之中	这	丧	的	这	全部的	法庭	.

三位少女中最甜美可爱的一位，在整个宫廷的哀悼声中，不得不前往海边的城堡。

[ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ;

The	wise	woman	accompanied	her	,	and	implored	her	not	to	turn	around	;
这	明智的	女士	伴随	她	,	和	恳求	她	不是	到	转动	大约	;

那位智者陪伴着她，恳求她不要回头；

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [spel] .

since	there	was	no	other	means	of	protection	against	the	spell	.
自从	那里	曾是	不	其他	方法	的	保护	反对	这	拼写	.

因为没有其他办法可以抵御这个咒语。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hiːd] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	maiden	promised	to	heed	her	warning	,
这	少女	承诺	到	注意	她	警告	,

少女答应会听从她的警告。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ]

and	said	that	she	would	pray	God	to	help	her	if	she	were	plagued	with
和	说	那	她	会	祈祷	上帝	到	帮助	她	如果	她	是	饱受困扰	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她说，如果她被好奇心困扰，她会向上帝祈祷帮助她。

[ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : [-]

All	happened	as	before	:	[	101	]
全部	发生	作为	前	:	[	-	]

一切都和以前一样：[101]

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [sed] " [ʌ; ɜː]['huː] ! " [ʃʊk]

the	prince	came	on	the	stroke	of	twelve	,	dripping	wet	,	said	"	Uh	hu	!	"	shook
这	王子	来了	在	这	中风	的	十二	,	滴落	湿的	,	说	"	呃	胡	!	"	摇晃

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

王子在十二点整到来，浑身湿透，说道："嗯哼！"然后抖了抖身子。

[leɪd][ðə; ði]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] ,

laid	the	apple	on	the	window	,	hung	up	the	bottle	,	went	into	the	bed	-	room	,
铺设	这	苹果	在	这	窗户	,	悬挂	向上	这	瓶子	,	去	进入	这	床	-	房间	,

把苹果放在窗台上，挂起瓶子，走进卧室。

[bent] ['oʊvər][ðə; ði][bed] , [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [sed] " [ʌ; ɜː]['huː] !

bent	over	the	bed	,	strode	up	and	down	for	a	few	times	,	said	"	Uh	hu	!
弯曲	超过	这	床	,	大步走	向上	和	向下	为了	一个	很少	时代	,	说	"	呃	胡	!

他弯下腰趴在床上，来回踱步了几次，说道："嗯哼！"

" [ʌn'drest] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'sliːp] .

"	undressed	,	and	at	once	fell	asleep	.
"	脱光衣服	,	和	在	一次	跌倒	睡着了	.

"脱掉衣服，立刻睡着了。"

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] ,

The	poor	girl	was	half	-	dead	with	fear	and	terror	,
这	贫穷的	女孩	曾是	一半	-	死的	和	害怕	和	恐怖	,

可怜的女孩吓得半死。

[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ə'genst] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp]

and	prayed	and	struggled	against	her	curiosity	till	at	length	she	fell	asleep
和	祈祷	和	挣扎	反对	她	好奇心	直到	在	长度	她	跌倒	睡着了

,

,

,

她一边祈祷，一边努力克制自己的好奇心，直到最后才睡着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [prɪns] [roʊz][ænd; ənd] [drest] .

and	did	not	awake	until	the	prince	rose	and	dressed	.
和	做过	不是	醒	直到	这	王子	玫瑰	和	穿着	.

直到王子起床穿衣后，她才醒来。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [went] [aʊt] ,

He	stepped	up	to	the	bed	,	bent	over	it	for	a	moment	,	went	out	,
他	步	向上	到	这	床	,	弯曲	超过	它	为了	一个	片刻	,	去	出去	,

他走到床边，弯腰看了看床，然后走了出去。

[tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

turned	at	the	door	and	took	the	bottle	and	the	apple	,
转向	在	这	门	和	采取	这	瓶子	和	这	苹果	,

他在门口转身，拿起瓶子和苹果。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	then	locked	the	door	after	him	.
和	然后	已锁定	这	门	后	他	.

然后他把门锁上了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [keɪm]

In	the	morning	the	entire	court	,	the	girl's	parents	and	the	wise	woman	came
在	这	早晨	这	全部的	法庭	,	这	女孩们	父母	和	这	明智的	女士	来了

[tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

to	fetch	her	.
到	拿来	她	.

早上，整个宫廷、女孩的父母和那位智者都来接她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

She	came	to	meet	them	weeping	with	joy	,
她	来了	到	见面	他们	哭泣	和	喜悦	,

她喜极而泣地来迎接他们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

and	was	conducted	to	the	castle	in	triumph	and	with	joy	indescribable	.
和	曾是	实施	到	这	城堡	在	胜利	和	和	喜悦	无法形容	.

他被凯旋般地押送到城堡，喜悦之情难以言表。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,

The	king	and	queen	embraced	her	,
这	国王	和	女王	拥抱	她	,

国王和王后拥抱了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔnəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz]

and	she	was	paid	the	same	honors	destined	for	the	princess	who	was
和	她	曾是	有薪酬的	这	相同的	荣誉	注定	为了	这	公主	WHO	曾是

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]

to	arrive	in	the	course	of	the	next	few	days	to	marry	the	heir	to	the
到	到达	在	这	课程	的	这	下一个	很少	天	到	结婚	这	继承人	到	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

她享受到了与即将于接下来几天抵达嫁给王位继承人的公主同样的荣誉。

[naʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][strænd] ,

Now	the	maiden	had	to	sleep	every	night	in	the	little	house	by	the	strand	,
现在	这	少女	有	到	睡觉	每一个	夜晚	在	这	小的	房子	经过	这	链	,

现在，这位少女每晚都得睡在海边的小屋里。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] ,

and	every	evening	the	prince	came	in	with	his	apple	and	his	bottle	,
和	每一个	晚上	这	王子	来了	在	和	他的	苹果	和	他的	瓶子	,

每天晚上，王子都会带着他的苹果和酒瓶进来。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [dɑːn] .

and	every	morning	went	away	at	dawn	.
和	每一个	早晨	去	离开	在	黎明	.

每天早晨，黎明时分，一切都消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

But	it	seemed	to	her	that	each	succeeding	evening	and	morning	he
但	它	似乎	到	她	那	每个	成功	晚上	和	早晨	他

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ;

looked	at	her	a	little	longer	;
看起来	在	她	一个	小的	更长	;

但她觉得，接下来的每个晚上和早晨，他看她的时间都比前一天更长一些；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

though	she	,	always	silent	,	timid	,	and	turned	toward	the	wall	,
尽管	她	,	总是	沉默的	,	胆小	,	和	转向	朝向	这	墙	,

虽然她总是沉默寡言、胆怯怯懦，背对着墙壁，

[dɪd][nɑːt] [der] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [-]

did	not	dare	see	more	than	her	mirror	showed	her	of	[	102	]
做过	不是	敢	看	更多的	比	她	镜子	显示	她	的	[	-	]

她不敢看镜子之外的东西[102]

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

his	coming	and	going	.
他的	未来	和	去	.

他的来来往往。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][hændz] ,

But	**the**	**two**	**other**	**girls**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**their**	**hands**	**,**
但	这	二	其他	女孩们	,	WHO	有	丢失的	他们的	双手	,

但另外两名失去双手的女孩，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃoʊn]

and	**who**	**now**	**no**	**longer**	**lived**	**in**	**the**	**castle**	**,**	**were**	**jealous**	**of**	**the**	**honor**	**shown**
和	WHO	现在	不	更长	居住地	在	这	城堡	,	是	嫉妒的	的	这	荣誉	所示

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

the	**youngest**	**,**
这	最小的	,

而那些如今已不住在城堡里的人，却嫉妒最小的弟弟妹妹所受到的荣誉。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈstɔːr] [ðer; ðər]

and	**threatened**	**to**	**have**	**her**	**done**	**away**	**with**	**if**	**she**	**did**	**not**	**restore**	**their**
和	威胁	到	有	她	完毕	离开	和	如果	她	做过	不是	恢复	他们的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

他们威胁说，如果她不归还他们的手，就要除掉她。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ;

The	**maiden**	**went**	**weeping**	**to**	**the**	**wise**	**woman**	**;**
这	少女	去	哭泣	到	这	明智的	女士	;

少女哭着去找那位智者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	**the**	**latter**	**said**	**that**	**when**	**the**	**prince**	**had**	**lain**	**down**	**as**	**usual**	**she**	**should**
和	这	后者	说	那	什么时候	这	王子	有	莱恩	向下	作为	通常	她	应该

[seɪ] — ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] :

say	**—**	**keeping**	**her**	**face**	**turned**	**toward**	**the**	**wall**	**:**
说	—	保持	她	脸	转向	朝向	这	墙	:

后者说，等王子像往常一样躺下后，她应该面朝墙壁说：

" [ðə; ði] ['meidnz] [tweɪn] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [sleɪn] ,

"	**The**	**maidens**	**twain**	**will**	**see**	**me**	**slain**	**,**
"	这	少女们	马克·吐温	将要	看	我	被杀	,

“那两个少女将亲眼目睹我被杀，

[ɔːr] [els] [hæv; həv] [bæk] [ðer; ðər][hændz] [əˈgen] !

Or	**else**	**have**	**back**	**their**	**hands**	**again**	**!**
或者	别的	有	后退	他们的	双手	再次	!

否则就让他们重新拥有双手！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːfər] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [nɔːr] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

"	**But**	**she**	**was**	**to**	**offer**	**no**	**further**	**information**	**nor**	**say**	**another**	**word**	**.**
"	但	她	曾是	到	提供	不	更远	信息	也不	说	其他	单词	.

但她不得提供任何进一步的信息，也不得再说一句话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ,

With	**a**	**beating**	**heart**	**the**	**poor**	**girl**	**waited**	**until**	**the**	**prince**	**came**	**,**
和	一个	殴打	心	这	贫穷的	女孩	等待	直到	这	王子	来了	,

可怜的女孩心跳加速，等待着王子的到来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bed] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [said] ,

and	**when**	**he**	**had**	**bent**	**over**	**the**	**bed**	**longer**	**than**	**usual**	**,**	**sighed**	**,**
和	什么时候	他	有	弯曲	超过	这	床	更长	比	通常	,	叹了口气	,

当他弯腰趴在床上的时间比平时长得多时，他叹了口气。

[ðen] ['heɪstɪli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [leɪn] [daʊn] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] :

then	**hastily**	**undressed**	**and**	**lain**	**down**	**,**	**the**	**maiden**	**said**	**,**	**quivering**	**and**	**trembling**	**:**
然后	草草	脱光衣服	和	莱恩	向下	,	这	少女	说	,	颤抖	和	发抖	:

于是，少女匆匆脱去衣服，躺了下来，颤抖着说道：

" [ðə; ði] ['meidnz] [tweɪn] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [sleɪn] ,

"	The	maidens	twain	will	see	me	slain	,
"	这	少女们	马克·吐温	将要	看	我	被杀	,

“那两个少女将亲眼目睹我被杀，

[ɔːr] [els] [hæv; həv] [bæk] [ðer; ðər] [hændz] [ə'gen] !

Or	else	have	back	their	hands	again	!
或者	别的	有	后退	他们的	双手	再次	!

否则就让他们重新拥有双手！

" [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] :

"	The	prince	at	once	replied	:
"	这	王子	在	一次	回复	:

王子立刻回答道：

" [teɪk] [ðə; ði] [hændz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

"	Take	the	hands	—	they	are	lying	under	the	bed	—	and	the	bottle	hanging	in
"	拿	这	双手	—	他们	是	说谎	在下面	这	床	—	和	这	瓶子	绞刑	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“把手拿过来——它们在床底下——还有挂在窗户上的瓶子，

[ænd; ənd] [pɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hændz] ,

and	pour	some	of	the	contents	of	the	bottle	on	their	arms	and	hands	,
和	倒	一些	的	这	内容	的	这	瓶子	在	他们的	武器	和	双手	,

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

join	them	together	,
加入	他们	一起	,

将瓶子里的东西倒在他们的胳膊和手上，然后把他们的胳膊和手绑在一起。

[baɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

bind	them	up	,
绑定	他们	向上	,

把它们绑起来，

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [hiːld]

take	away	the	bandages	in	three	days	'	time	and	the	hands	will	have	been	healed
拿	离开	这	绷带	在	三	天	-	时间	和	这	双手	将要	有	到过	已治愈

!

!
!

三天后拆掉绷带，手就痊愈了！

" [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] . [-]

"	The	maiden	made	no	reply	and	fell	asleep	.	[	103	]
"	这	少女	制成	不	回复	和	跌倒	睡着了	.	[	-	]

“少女没有回答，便睡着了。[103]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [roʊz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

In	the	morning	the	prince	rose	as	usual	,
在	这	早晨	这	王子	玫瑰	作为	通常	,

清晨，王子像往常一样起床了。

[stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ɪts] [fʊt] ;

stepped	over	to	the	bed	several	times	and	looked	at	her	from	its	foot	;
步	超过	到	这	床	一些	时代	和	看起来	在	她	从	它是	脚	;

几次走到床边，从床脚看着她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

but	she	did	not	dare	look	up	,	and	closed	her	eyes	.
但	她	做过	不是	敢	看	向上	,	和	关闭	她	眼睛	.

但她不敢抬头，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [said] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ; [bʌt; bət] [left] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] .

He	sighed	,	took	his	apple	;	but	left	the	bottle	,	and	went	.
他	叹了口气	,	采取	他的	苹果	;	但	左边	这	瓶子	,	和	去	.

他叹了口气，拿起苹果，却把瓶子留在了原地，走了。

[wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

When	the	maiden	rose	she	did	as	he	had	told	her	,
什么时候	这	少女	玫瑰	她	做过	作为	他	有	讲述	她	,

少女起身后，便照他说的做了。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændidʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['gɜːlz] - [hændz] [wɜːr; wər]

and	in	three	days	'	time	removed	the	bandages	,	and	the	girls	'	hands	were
和	在	三	天	-	时间	已移除	这	绷带	,	和	这	女孩们	-	双手	是

[wel] [ænd; ənd] [hoʊl] .

well	and	whole	.
出色地	和	所有的	.

三天后，绷带被拆除，女孩们的手已经完全康复了。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['prɪnses] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz]

Now	the	foreign	princess	arrived	and	the	wedding	was	to	be	celebrated	as
现在	这	外国的	公主	到达的	和	这	婚礼	曾是	到	是	著名	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

现在，外国公主已经抵达，婚礼将尽快举行。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] [mæg'nɪfɪsns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Yet	she	was	not	fitted	out	with	any	more	magnificence	than	the	bride	of	the
然而	她	曾是	不是	适配	出去	和	任何	更多的	壮丽	比	这	新娘	的	这

[siː] - [prɪns] ,

sea	-	prince	,
海	-	王子	,

然而，她的装扮并不比海王子的新娘更加华丽。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] .

and	both	were	equally	honored	by	the	king	and	court	.
和	两个都	是	同样地	荣幸	经过	这	国王	和	法庭	.

两人都同样受到国王和朝廷的尊崇。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

This	annoyed	the	two	other	girls	,
这	恼怒	这	二	其他	女孩们	,

这惹恼了另外两个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] ['θretnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

and	they	again	threatened	to	have	the	youngest	done	away	with	if	she	did
和	他们	再次	威胁	到	有	这	最小的	完毕	离开	和	如果	她	做过

[nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [teɪst] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

not	let	them	taste	the	apple	which	the	prince	always	brought	with	him	.
不是	让	他们	品尝	这	苹果	哪个	这	王子	总是	带来	和	他	.

他们再次威胁说，如果最小的妹妹不让他们尝尝王子总是带来的苹果，他们就要除掉她。

[ə'gen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Again	the	maiden	sought	the	advice	of	the	wise	woman	,	in	whom	she	had
再次	这	少女	寻求	这	建议	的	这	明智的	女士	,	在	谁	她	有

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

少女再次向她信任的智者寻求建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

And	**that**	**night**	**,**	**when**	**the**	**prince**	**had**	**lain**	**down**	**,**	**she**	**said**	**:**
和	那	夜晚	,	什么时候	这	王子	有	莱恩	向下	,	她	说	:

那天晚上，王子躺下后，她说：

" [ðə; ði] ['meidnz] [tweɪn] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] [sleɪn] ,

"	**The**	**maidens**	**twain**	**will**	**see**	**me**	**slain**	**,**
"	这	少女们	马克·吐温	将要	看	我	被杀	,

“那两个少女将亲眼目睹我被杀，

[ɔ:r] [els] [jʊr; jər] ['æp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] !

Or	**else**	**your**	**apple**	**they**	**would**	**gain**	**!**
或者	别的	你的	苹果	他们	会	获得	!

否则他们就会得到你的苹果！

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] : " [teɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [goʊ]

"	**Then**	**the**	**prince**	**said**	**:**	**"**	**Take**	**the**	**apple**	**lying**	**in**	**the**	**window**	**,**	**and**	**when**	**you**	**go**
"	然后	这	王子	说	:	"	拿	这	苹果	说谎	在	这	窗户	,	和	什么时候	你	去

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

“然后王子说：‘把放在窗台上的苹果拿走，等你出去的时候，

[leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [roʊl] .

lay	**it**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**follow**	**wherever**	**it**	**may**	**roll**	**.**
躺	它	在	这	地面	和	跟随	无论	它	可能	卷	.

把它放在地上，然后跟着它滚到哪里去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:ps] , [pɪk] [æz; əz] ['meni] ['æplz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

And	**when**	**it**	**stops**	**,**	**pick**	**as**	**many**	**apples**	**as**	**you**	**wish**	**,**
和	什么时候	它	停止	,	挑选	作为	许多	苹果	作为	你	希望	,

当苹果树停止转动时，你想摘多少苹果都行。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] .

and	**return**	**the**	**same**	**way**	**you**	**came**	**.**
和	返回	这	相同的	方式	你	来了	.

原路返回。

" [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [-]

"	**The**	**maiden**	**[**	**104**	**]**
"	这	少女	[	-	]

“少女[104]

[meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

made	**no**	**reply**	**,**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
制成	不	回复	,	和	跌倒	睡着了	.

他没有回答，然后睡着了。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə]

On	**the**	**following**	**morning**	**it**	**seemed**	**harder**	**than**	**ever**	**for**	**the**	**prince**	**to**
在	这	下列的	早晨	它	似乎	更难	比	曾经	为了	这	王子	到

[rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

resolve	**to**	**go**	**away**	**.**
解决	到	去	离开	.

第二天早上，王子似乎比以往任何时候都更难下定决心离开。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['restləs] , [said] ['ɔ:f(ə)n] , [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['sevrəl]

He	**appeared**	**excited**	**and**	**restless**	**,**	**sighed**	**often**	**,**	**bent**	**over**	**the**	**maiden**	**several**
他	出现	兴奋的	和	不安	,	叹了口气	经常	,	弯曲	超过	这	少女	一些

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

他显得兴奋焦躁，不时叹气，还数次俯身靠近少女。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] .

went	into	the	living	room	,	then	turned	around	and	looked	at	her	once	more	.
去	进入	这	活的	房间	,	然后	转向	大约	和	看起来	在	她	一次	更多的	.

他走进客厅，然后转身又看了她一眼。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Finally	,	when	the	sun	rose	,	he	hurried	out	and	locked	the	door	after	him	.
最后	,	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	慌忙	出去	和	已锁定	这	门	后	他	.

最后，太阳升起时，他匆匆跑出去，并把门锁上了。

[wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [roʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wiːpɪŋ] ,

When	the	maiden	rose	,	she	could	not	help	weeping	,
什么时候	这	少女	玫瑰	,	她	可以	不是	帮助	哭泣	,

少女起身时，忍不住哭泣起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [prɪns] .

for	she	had	really	begun	to	love	the	prince	.
为了	她	有	真的	开始	到	爱	这	王子	.

因为她真的开始爱上这位王子了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

Then	she	took	the	apple	,	and	when	she	was	outside	the	door	,	laid	it	on	the
然后	她	采取	这	苹果	,	和	什么时候	她	曾是	外部	这	门	,	铺设	它	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后她拿起苹果，走到门外，把它放在地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ,

and	it	rolled	and	rolled	,	and	she	followed	it	,	a	long	,	long	way	,
和	它	滚动	和	滚动	,	和	她	随后	它	,	一个	长的	,	长的	方式	,

它滚啊滚，她就跟着它，走了很远很远的路。

[tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	a	region	unknown	to	her	.
到	一个	地区	未知	到	她	.

前往一个她完全陌生的地区。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

There	she	came	to	a	high	garden	wall	,	over	which	hung	the	branches	of	trees	,
那里	她	来了	到	一个	高的	花园	墙	,	超过	哪个	悬挂	这	分支	的	树木	,

她来到一堵高高的花园围墙前，树枝从墙边垂落下来。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] .

loaded	with	beautiful	fruit	.
已加载	和	美丽的	水果	.

满是漂亮的水果。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrtl] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɔrnəmənts] ,

Finally	she	reached	a	great	portal	,	adorned	with	gold	and	splendid	ornaments	,
最后	她	达到	一个	伟大的	门户网站	,	装饰	和	金子	和	灿烂	装饰品	,

最后，她来到了一扇巨大的门前，门上装饰着黄金和华丽的饰品。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	opened	of	its	own	accord	as	the	apple	rolled	up	to	it	.
哪个	打开	的	它是	自己的	符合	作为	这	苹果	滚动	向上	到	它	.

当苹果滚到它跟前时，它就自动打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

And	the	apple	rolled	through	the	portal	and	the	maiden	followed	it	into	the
和	这	苹果	滚动	通过	这	门户网站	和	这	少女	随后	它	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

于是，苹果滚过门廊，少女跟着它走进了花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] [siːn] .

which	was	the	most	beautiful	she	ever	had	seen	.
哪个	曾是	这	最多	美丽的	她	曾经	有	已见	.

这是她见过的最美的景色。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [triː] [weid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	apple	rolled	over	to	a	low	-	growing	tree	weighed	with	the	most	magnificent
这	苹果	滚动	超过	到	一个	低的	-	生长	树	称重	和	这	最多	壮丽

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

苹果滚落到一棵低矮的树下，树上挂满了最漂亮的苹果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

and	there	it	stopped	.
和	那里	它	停止	.

故事就此结束。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pɪkt] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] ['eɪprən] [wʊd] [hoʊld] ,

The	maiden	picked	all	that	her	silken	apron	would	hold	,
这	少女	挑选	全部	那	她	丝	围裙	会	抓住	,

少女把丝绸围裙能兜住的东西全都摘了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

and	turned	to	see	from	which	direction	she	had	come	,
和	转向	到	看	从	哪个	方向	她	有	来	,

他转过身，想看看她是从哪个方向来的。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [stʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	where	the	portal	stood	through	which	she	would	have	to	pass	on	her
和	在哪里	这	门户网站	站立	通过	哪个	她	会	有	到	经过	在	她

[wei] [bæk] .

way	back	.
方式	后退	.

以及她返回途中必须经过的传送门所在之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [tʃɑːrmz] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər]

But	the	garden	was	so	lovely	that	she	felt	like	enjoying	its	charms	a	while	longer
但	这	花园	曾是	所以	迷人的	那	她	毛毡	喜欢	享受	它是	魅力	一个	尽管	更长

,

,
,

但是花园实在太美了，她想再多欣赏一会儿它的魅力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [-]

and	without	[	105	]
和	没有	[	-	]

并且没有[105]

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ,

thinking	of	the	prince's	words	,	she	touched	the	apple	with	her	foot	,
思维	的	这	王子的	字	,	她	感动	这	苹果	和	她	脚	,

想起王子的话，她用脚碰了碰苹果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][roʊl] [əˈgen] .

and	it	began	to	roll	again	.
和	它	开始	到	卷	再次	.

它又开始滚动了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

Suddenly	the	portal	closed	with	a	great	crash	.
突然	这	门户网站	关闭	和	一个	伟大的	碰撞	.

突然，传送门轰然关闭。

[ðen] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [rɪgˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [hæd; həd]

Then	the	maiden	was	much	frightened	,	and	regretted	having	done	what	had
然后	这	少女	曾是	很多	害怕	,	和	后悔	拥有	完毕	什么	有

[bɪn] [fərˈbɪdn] [hɜːr; hər] ;

been	forbidden	her	;
到过	禁止	她	;

少女这才惊恐万分，后悔自己做了被禁止的事情；

[jet] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][wʌns]

yet	now	she	could	not	get	out	,	and	was	compelled	to	follow	the	apple	once
然而	现在	她	可以	不是	得到	出去	,	和	曾是	被迫	到	跟随	这	苹果	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但现在她却无法逃脱，只好再次追随苹果而去。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,

It	rolled	far	into	the	beautiful	garden	and	stopped	at	a	little	fire	-	place	,
它	滚动	远的	进入	这	美丽的	花园	和	停止	在	一个	小的	火	-	地方	,

它滚进了美丽的花园深处，停在了一个小壁炉旁。

[wer] [stʊd] [tuː] [ˈketlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wʌn] [smɔːl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] .

where	stood	two	kettles	of	water	,	one	small	,	the	other	large	.
在哪里	站立	二	水壶	的	水	,	一	小的	,	这	其他	大的	.

那里放着两个水壶，一个小的，一个大的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈket(ə)l] ;

There	was	a	great	fire	burning	under	the	large	kettle	;
那里	曾是	一个	伟大的	火	燃烧	在下面	这	大的	壶	;

大水壶下面燃着熊熊大火；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ˈfaɪər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌn] .

but	only	a	weak	fire	beneath	the	smaller	one	.
但	仅有的	一个	虚弱的	火	下面	这	较小的	一	.

但较小的火堆下面只有微弱的火苗。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [stɑːpt] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Now	when	the	apple	stopped	there	the	maiden	did	not	know	what	to	do	.
现在	什么时候	这	苹果	停止	那里	这	少女	做过	不是	知道	什么	到	做	.

当苹果停在那里时，少女不知所措。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [skreɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈket(ə)l]

Then	it	occurred	to	her	to	scrape	away	the	fire	beneath	the	large	kettle
然后	它	发生	到	她	到	刮	离开	这	火	下面	这	大的	壶

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ;

and	thrust	it	under	the	little	one	;
和	推力	它	在下面	这	小的	一	;

她突然想到，可以把大水壶下面的火刮掉，然后把水壶放到小水壶下面；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['oʊvər]

and	soon	the	kettle	over	the	small	fire	began	to	boil	and	the	kettle	over
和	很快	这	壶	超过	这	小的	火	开始	到	熬	和	这	壶	超过

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wʌn] ['sɪmərd] [daʊn] .

the	large	one	simmered	down	.
这	大的	一	小火慢炖	向下	.

很快，小火上的水壶里的水开始沸腾，大火上的水壶里的水则渐渐变小了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .

But	she	could	not	stay	there	.
但	她	可以	不是	停留	那里	.

但她不能留在那里。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

And	since	she	had	already	disobeyed	the	order	given	her	,	she	expected	to
和	自从	她	有	已经	违抗命令	这	命令	给定	她	,	她	预期的	到

[daɪ] , ['nʌθɪŋ] [les] ,

die	,	nothing	less	,
死	,	没有什么	较少的	,

既然她已经违抗了命令，她就预料到自己必死无疑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]

and	was	quite	resigned	to	do	so	,	because	she	had	lost	all	hope	of
和	曾是	相当	辞职	到	做	所以	,	因为	她	有	丢失的	全部	希望	的

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] .

winning	the	prince	.
获胜	这	王子	.

她也相当认命了，因为她已经彻底失去了赢得王子的希望。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ə'nʌðər] [pʊʃ] ,

So	she	gave	the	apple	another	push	,
所以	她	给予	这	苹果	其他	推	,

于是她又推了一下苹果。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	it	rolled	into	a	meadow	in	the	middle	of	the	garden	,
和	它	滚动	进入	一个	草地	在	这	中间	的	这	花园	,

它滚进了花园中央的一片草地，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ['biːtɪŋ] [streɪt] [daʊn]

and	there	lay	two	little	children	,	asleep	,	with	the	hot	sun	beating	straight	down
和	那里	躺	二	小的	孩子们	,	睡着了	,	和	这	热的	太阳	殴打	直的	向下

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

两个小孩躺在那里睡着了，烈日当空，炙热的阳光直射在他们身上。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	maiden	felt	sorry	for	the	children	,
这	少女	毛毡	对不起	为了	这	孩子们	,

少女为孩子们感到难过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]

and	she	took	her	apron	and	laid	it	over	them	to	protect	them
和	她	采取	她	围裙	和	铺设	它	超过	他们	到	保护	他们

[frʌm; frəm] [-]

from	[	106	]
从	[	-	]

她拿起围裙，盖在他们身上，保护他们免受[106]

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kept] [ðə; ði] ['æplz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] .

the	sun	,	and	only	kept	the	apples	she	could	put	in	her	little	basket	.
这	太阳	,	和	仅有的	保留	这	苹果	她	可以	放	在	她	小的	篮子	.

她晒着太阳，只留下能放进小篮子里的苹果。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] ['i:ðər] , [soʊ] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,

But	she	could	not	stay	here	either	,	so	again	she	touched	the	apple	,
但	她	可以	不是	停留	这里	任何一个	,	所以	再次	她	感动	这	苹果	,

但她也不能留在这里，于是她再次触摸了苹果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ɑ:n][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][gɜ:rl] [faʊnd] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] [si:] -

and	it	rolled	on	and	before	she	knew	it	the	girl	found	herself	by	the	sea	-
和	它	滚动	在	和	前	她	知道	它	这	女孩	成立	她自己	经过	这	海	-

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

时间就这样流逝，不知不觉中，女孩发现自己已经来到了海边。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [tri:] [leɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'sli:p] ; [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] [si:] -

There	,	under	a	shady	tree	lay	the	prince	asleep	;	while	beside	him	sat	the	sea	-
那里	,	在下面	一个	阴凉	树	躺	这	王子	睡着了	;	尽管	旁	他	卫星	这	海	-

[kwi:n] .

queen	.
女王	.

王子在一棵绿树成荫的树下安睡，海后坐在他旁边。

[bəuθ] [roʊz] [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [dru:] [nɪr] ,

Both	rose	when	the	maiden	drew	near	,
两个都	玫瑰	什么时候	这	少女	画	靠近	,

少女走近时，两人都站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ]

and	the	prince	looked	at	her	with	alarm	and	tenderness	in	his	flashing
和	这	王子	看起来	在	她	和	警报	和	压痛	在	他的	闪烁

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

王子用闪烁着惊恐和温柔的眼神看着她。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	he	leaped	into	the	sea	,	and	the	white	foam	closed	over	him	.
然后	他	跳跃	进入	这	海	,	和	这	白色的	泡沫	关闭	超过	他	.

然后他纵身跃入大海，白色的泡沫瞬间将他淹没。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - [kwi:n] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [θɔ:t] [ðæt]

But	the	sea	-	queen	was	enraged	and	seized	the	girl	,	who	thought	that
但	这	海	-	女王	曾是	愤怒	和	查获	这	女孩	,	WHO	想法	那

[hɜ:r; hər] [læst] ['moʊmənt][hæd; həd] [strʌk] ,

her	last	moment	had	struck	,
她	最后的	片刻	有	击	,

但海后勃然大怒，抓住了那个女孩，女孩以为自己死期将至。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] [deθ] .

and	begged	for	a	merciful	death	.
和	乞求	为了	一个	仁慈	死亡	.

并恳求施以仁慈的死亡。

[ðə; ði] [si:] - [kwi:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

The	sea	-	queen	looked	at	her	,
这	海	-	女王	看起来	在	她	,

海后看着她，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['æp(ə)l] -
and 和 **asked** 问 **her** 她 **who** WHO **had** 有 **given** 给定 **her** 她 **permission** 允许 **to** 到 **pass** 经过 **beyond** 超过 **the** 这 **apple** 苹果 -
[triː] .
tree 树 **.** .

然后问她是谁允许她越过苹果树的。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kən'fest] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]
The 这 **maiden** 少女 **confessed** 坦白 **her** 她 **disobedience** 不服从 **,** , **and** 和 **said** 说 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **done** 完毕 **so** 所以
[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ['eni] [hɑːrm] ,
without 没有 **meaning** 意义 **any** 任何 **harm** 伤害 **,** ,

少女承认了自己的违抗行为，并说她这样做并无恶意。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd]
whereupon 于是 **the** 这 **sea** 海 **-** - **queen** 女王 **said** 说 **she** 她 **would** 会 **see** 看 **how** 如何 **she** 她 **had** 有 **conducted** 实施 **herself** 她自己 **and** 和
['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
punish 惩治 **her** 她 **accordingly** 因此 **.** .

于是海后说，她会看看她的行为如何，并据此惩罚她。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [geɪv] [ðə; ði]['æp(ə)l][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
Thereupon 于是 **the** 这 **sea** 海 **-** - **queen** 女王 **gave** 给予 **the** 这 **apple** 苹果 **a** 一个 **push** 推 **,** ,

于是，海后推了苹果一把。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
and 和 **it** 它 **rolled** 滚动 **back** 后退 **through** 通过 **the** 这 **portal** 门户网站 **to** 到 **the** 这 **apple** 苹果 **-** - **tree** 树 **.** .

它滚回了苹果树旁的传送门。

[ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ,
The 这 **sea** 海 **-** - **queen** 女王 **saw** 锯 **that** 那 **the** 这 **apple** 苹果 **-** - **tree** 树 **was** 曾是 **uninjured** 未受伤 **,** ,

海后见苹果树毫发无损，

[ə'gen] [pʊʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] - [pleɪs] .
again 再次 **pushed** 推动 **the** 这 **apple** 苹果 **and** 和 **it** 它 **rolled** 滚动 **on** 在 **to** 到 **the** 这 **little** 小的 **fire** 火 **-** - **place** 地方 **.** .

我又推了一下苹果，苹果滚到了小壁炉上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊriəsli] , [waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn]
But 但 **when** 什么时候 **the** 这 **sea** 海 **-** - **queen** 女王 **saw** 锯 **the** 这 **small** 小的 **kettle** 壶 **boiling** 沸腾 **furiously** 愤怒地 **,** , **while** 尽管 **the** 这 **large** 大的 **one** 一
[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [koʊld] ,
was 曾是 **growing** 生长 **cold** 寒冷的 **,** ,

但是当海后看到小水壶里的水沸腾得厉害，而大水壶里的水却渐渐凉了的时候，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] , [siːzd] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːrm] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl]
she 她 **became** 成为 **very** 非常 **angry** 生气的 **,** , **seized** 查获 **the** 这 **girl's** 女孩们 **arm** 手臂 **savagely** 野蛮地 **and** 和 **rising** 上升 **to** 到 **her** 她 **full** 满的
[haɪt] ,
height 高度 **,** ,

她勃然大怒，凶狠地抓住女孩的手臂，站起身来，

[æskt] : " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [derd] [duː] [hɪr] ?
asked : " What have you dared do here ?
问 : " 什么 有 你 敢于 做 这里 ?

问："你在这里胆敢做什么？"

[haʊ] [derd] [-]
How dared [107]
如何 敢于 [-]

竟敢[107]

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] ?
you take the fire from under my kettle and put it under your own ?
你 拿 这 火 从 在下面 我的 壶 和 放 它 在下面 你的 自己的 ?

你把我的水壶底下的火移到你自己的水壶底下去?

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
" The maiden did not know that she had done anything wrong ,
" 这 少女 做过 不是 知道 那 她 有 完毕 任何事物 错误的 ,

"少女并不知道自己做错了什么，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
and said that she did not know why .
和 说 那 她 做过 不是 知道 为什么 .

她说她不知道为什么。

[ðen] [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns]
Then the sea - queen replied : " The large kettle signified the love between the prince
然后 这 海 - 女王 回复 : " 这 大的 壶 表示 这 爱 之间 这 王子
[ænd; ənd][maɪ'self] ;
and myself ;
和 我 ;

然后海后回答说："大水壶象征着王子和我之间的爱情；

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
the small one the love between the prince and you .
这 小的 一 这 爱 之间 这 王子 和 你 .

小的那一个，是你和王子之间的爱情。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər]
Since you have taken the fire from under my kettle and laid it under your
自从 你 有 已采取 这 火 从 在下面 我的 壶 和 铺设 它 在下面 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

既然你已经把我的火从我的水壶底下移到你自己的水壶底下，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [naʊ] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] [wel] - [naɪ]
the prince is now violently in love with you , while his love for me is well - nigh
这 王子 是 现在 暴力 在 爱 和 你 , 尽管 他的 爱 为了 我 是 出色地 - 夜
[ɪks'tɪŋwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

王子现在疯狂地爱上了你，而他对我的爱却几乎消失殆尽。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] , " [naʊ] [maɪ] ['ket(ə)l] [hæz; həz] [stɑːpt] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]
" Look , " she cried , angrily , " now my kettle has stopped boiling altogether , and
" 看 , " 她 哭 , 愤怒地 , " 现在 我的 壶 有 停止 沸腾 共 , 和
[jɔːrz] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] !
yours is boiling over !
你的 是 沸腾 超过 !

"瞧，"她生气地喊道，"现在我的水壶完全不烧水了，而你的水壶却沸腾溢出来了！"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] ['ʌðər] [hɑːrm][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

But	I	will	see	what	other	harm	you	have	done	and	punish	you	accordingly	.
但	我	将要	看	什么	其他	伤害	你	有	完毕	和	惩治	你	因此	.

但我会查明你还做了哪些其他恶事，并依法惩处你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [ə'gen] [pʊʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	And	the	sea	-	queen	again	pushed	the	apple	with	her	foot	,	and	it
"	和	这	海	-	女王	再次	推动	这	苹果	和	她	脚	,	和	它

[roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

rolled	to	the	sleeping	children	,
滚动	到	这	睡眠	孩子们	,

“于是海后又用脚踢了一下苹果，苹果滚到了熟睡的孩子们身边。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪprən] .

who	had	been	covered	with	the	apron	.
WHO	有	到过	涵盖	和	这	围裙	.

被围裙盖住的人。

[ðen] [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [sed] : " [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

Then	the	sea	-	queen	said	:	"	Did	you	do	that	?	"
然后	这	海	-	女王	说	:	"	做过	你	做	那	?	"

海后问道：“是你干的吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['wiːpɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

"	Yes	,	"	replied	the	maiden	,	weeping	,	"	but	I	meant	no	harm	.
"	是的	,	"	回复	这	少女	,	哭泣	,	"	但	我	意思是	不	伤害	.

“是的，”少女哭着回答，“但我没有恶意。”

[aɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɪð; wɪθ][maɪ]['eɪprən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [nɑːt][bɜːrn] [daʊn] [ɑːn]

I	covered	the	little	ones	with	my	apron	so	that	the	sun	might	not	burn	down	on
我	涵盖	这	小的	一个	和	我的	围裙	所以	那	这	太阳	可能	不是	烧伤	向下	在

[ðem; ðəm][soʊ] ['fɪrsli] ,

them	so	fiercely	,
他们	所以	激烈地	,

我用围裙盖住孩子们，以免他们被烈日炙烤。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['æplz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ɪn][maɪ] ['bæskɪt] .

and	I	left	with	them	the	apples	I	could	not	put	in	my	basket	.
和	我	左边	和	他们	这	苹果	我	可以	不是	放	在	我的	篮子	.

我把篮子里装不下的苹果留给了他们。

" [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [sed] : " [ðɪs] [diːd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['truːθflnəs] [ɑːr; ər][jʊr; jər][sælˈveɪʃ(ə)n] .

"	The	sea	-	queen	said	:	"	This	deed	and	your	truthfulness	are	your	salvation	.
"	这	海	-	女王	说	:	"	这	契据	和	你的	真实性	是	你的	救恩	.

海后说：“你的这一举动和你的诚实就是你的救赎。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .

I	see	that	you	have	a	kind	heart	.
我	看	那	你	有	一个	种类	心	.

我看得出你有一颗善良的心。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ;

These	children	belong	to	me	and	to	the	prince	;
这些	孩子们	属于	到	我	和	到	这	王子	;

这些孩子属于我和王子；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [naʊ] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	since	he	now	loves	you	more	than	he	does	me	,	I	will	resign	him	to
但	自从	他	现在	爱	你	更多的	比	他	做	我	,	我	将要	辞职	他	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是既然他现在更爱你而不是爱我，我就把他交给你吧。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] :

Go	back	to	the	castle	and	there	say	what	I	tell	you	:
去	后退	到	这	城堡	和	那里	说	什么	我	告诉	你	:

回到城堡，把我的话转告给他们:

[ðæt] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [prɪns] [-]

that	your	wedding	with	my	prince	[	108	]
那	你的	婚礼	和	我的	王子	[	-	]

你与我的王子的婚礼[108]

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

is	to	be	celebrated	at	the	same	time	as	that	of	his	younger	brother	.
是	到	是	著名	在	这	相同的	时间	作为	那	的	他的	年轻	兄弟	.

他的生日将与他弟弟的生日同时庆祝。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [jʊr; jər] ['ɔrnəmənts] , [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [dres] [ænd; ənd][jʊr; jər]

And	all	your	jewels	,	your	ornaments	,	your	wedding	-	dress	and	your
和	全部	你的	珠宝	,	你的	装饰品	,	你的	婚礼	-	裙子	和	你的

['braɪdl] [tʃer] ,

bridal	chair	,
新娘	椅子	,

还有你所有的珠宝、饰品、婚纱和婚椅，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnses] .

are	to	be	exactly	like	those	of	the	other	princess	.
是	到	是	确切地	喜欢	那些	的	这	其他	公主	.

她们的装束要和其他公主的一模一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [blesiz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [aɪ][hæv; həv]

From	the	moment	on	that	the	priest	blesses	the	prince	and	yourself	I	have
从	这	片刻	在	那	这	牧师	祝福	这	王子	和	你自己	我	有

[noʊ] ['fɜːrðər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

no	further	power	over	him	.
不	更远	力量	超过	他	.

从祭司为王子和你祝福的那一刻起，我就对他没有任何权力了。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ə; eɪ]

But	since	I	have	seen	to	it	that	he	has	all	the	qualities	which	adorn	a
但	自从	我	有	已见	到	它	那	他	有	全部	这	品质	哪个	装饰	一个

['ruːlər] ,

ruler	,
统治者	,

但我已确保他具备统治者应有的所有品质，

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kɪŋdəm] ;

I	demand	that	he	be	made	the	heir	to	his	father's	kingdom	;
我	要求	那	他	是	制成	这	继承人	到	他的	父亲的	王国	;

我要求立他为他父亲王国的继承人;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] .

for	he	is	the	oldest	son	.
为了	他	是	这	最老	儿子	.

因为他是长子。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [prɪns] [meɪ] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] .

The	younger	prince	may	rule	over	the	kingdom	which	his	bride	brings	him	.
这	年轻	王子	可能	规则	超过	这	王国	哪个	他的	新娘	带来	他	.

年轻的王子可能会统治新娘为他带来的王国。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]['oʊnli] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

All	this	you	must	tell	them	,	for	only	under	these	conditions	will	I	release	the
全部	这	你	必须	告诉	他们	,	为了	仅有的	在下面	这些	状况	将要	我	发布	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

你必须把这一切都告诉他们，因为只有在这些条件下我才会释放王子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['braɪdl] ['faɪnəri] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt]

And	when	you	are	arrayed	in	your	bridal	finery	,	come	to	me	here	,	without
和	什么时候	你	是	排列	在	你的	新娘	服饰	,	来	到	我	这里	,	没有

['ɛniːˌwənz] ['nɑːlɪdʒ] ,

anyone's	knowledge	,
任何人的	知识	,

当你穿上华丽的婚纱礼服时，悄悄地来到这里，不要让任何人知道。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɔrnd] [juː; jʊ] .

so	that	I	may	see	how	they	have	adorned	you	.
所以	那	我	可能	看	如何	他们	有	装饰	你	.

好让我看看他们是如何装扮你的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

Here	is	the	apple	which	will	show	you	the	way	without	any	one	being	able	to	tell
这里	是	这	苹果	哪个	将要	展示	你	这	方式	没有	任何	一	存在	有能力的	到	告诉

[wer] [juː; jʊ][goʊ] .

where	you	go	.
在哪里	你	去	.

这颗苹果会为你指明方向，而没有人能看出你要去哪里。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['æp(ə)l][ə; eɪ] [pʊʃ]

"	With	that	the	sea	-	queen	parted	from	her	,	and	gave	the	apple	a	push
"	和	那	这	海	-	女王	分手了	从	她	,	和	给予	这	苹果	一个	推

.

:
.

“说完，海女王便与她告别，把苹果推了出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

It	rolled	out	of	the	garden	and	to	the	castle	,	where	the	maiden	,
它	滚动	出去	的	这	花园	和	到	这	城堡	,	在哪里	这	少女	,

它从花园滚到了城堡，少女就在那里。

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['terər] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [siː] - ['kwiːnz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	mingled	joy	and	terror	,	delivered	the	sea	-	queen's	message	to	the	king	,
和	混合	喜悦	和	恐怖	,	发表	这	海	-	女王的	信息	到	这	国王	,

他怀着既喜悦又恐惧的心情，将海后的信息传达给了国王。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .

and	told	him	what	she	demanded	for	the	prince	.
和	讲述	他	什么	她	要求	为了	这	王子	.

然后告诉他她对王子的要求。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['glædli] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,

The	king	gladly	promised	all	that	was	desired	,
这	国王	乐意	承诺	全部	那	曾是	想要的	,

国王欣然答应了所有人的愿望。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] .

and	great	preparations	were	at	once	made	for	the	double	wedding	.
和	伟大的	准备工作	是	在	一次	制成	为了	这	双倍的	婚礼	.

于是，双重婚礼的筹备工作立即展开。

[tuː] ['braɪdl] [tʃerz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [tuː] ['wedɪŋ] [gaʊnz] ,

Two	bridal	chairs	were	set	up	side	by	side	,	two	wedding	gowns	,
二	新娘	椅子	是	放	向上	边	经过	边	,	二	婚礼	礼服	,

两把新娘椅并排摆放，两件婚纱，

[ænd; ənd] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪg'zæktlɪ] ['sɪmələr] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] .

and	two	sets	of	jewels	exactly	similar	were	made	ready	.
和	二	套	的	珠宝	确切地	相似的	是	制成	准备好	.

于是，两套一模一样的珠宝被准备好了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['meɪd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [-]

When	the	maiden	had	been	dressed	[	109	]
什么时候	这	少女	有	到过	穿着	[	-	]

当少女穿戴整齐后[109]

[ɪn] [hɜːr; hər] ['braɪdl] ['faɪnərɪ] [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ,

in	her	bridal	finery	she	pretended	to	have	forgotten	something	,
在	她	新娘	服饰	她	假装	到	有	被遗忘的	某物	,

她身着华丽的新娘装，假装忘记了什么。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['loʊvər] [flɔːr] , [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

which	she	had	to	fetch	from	a	lower	floor	,	went	downstairs	with	her
哪个	她	有	到	拿来	从	一个	降低	地面	,	去	楼下	和	她

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

她得去楼下拿苹果，于是拿着苹果下了楼。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	laid	it	on	the	ground	.
和	铺设	它	在	这	地面	.

然后把它放在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

It	at	once	rolled	to	the	spot	by	the	sea	-	shore	where	she	had	found	the
它	在	一次	滚动	到	这	点	经过	这	海	-	支撑	在哪里	她	有	成立	这

[siː] - [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

sea	-	queen	and	the	prince	,
海	-	女王	和	这	王子	,

它立刻滚到了海边，就是她发现海后和王子的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [siː] - [kwiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	where	the	sea	-	queen	was	now	awaiting	her	.
和	在哪里	这	海	-	女王	曾是	现在	等待中	她	.

海后正在那里等着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [siː] - [kwiːn] ,

"	It	is	well	that	you	have	come	,	"	said	the	sea	-	queen	,
"	它	是	出色地	那	你	有	来	,	"	说	这	海	-	女王	,

“你来得正是时候，”海后说道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	for	the	slightest	disobedience	would	have	meant	misfortune	for	you	!
"	为了	这	丝毫	不服从	会	有	意思是	不幸	为了	你	!

“因为哪怕最轻微的违抗都会给你带来不幸！”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [lʊk] ?

But	how	do	you	look	?
但	如何	做	你	看	?

但你看上去怎么样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ?

Are	you	dressed	just	as	the	princess	is	?
是	你	穿着	只是	作为	这	公主	是	?

你穿得和公主一模一样吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪnses] [noʊ] ['betər] [kloʊðz] [ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

And	has	the	princess	no	better	clothes	or	jewels	?
和	有	这	公主	不	更好的	衣服	或者	珠宝	?

难道公主就没有更好的衣服和珠宝吗?

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['ænsər] ['tɪmɪdli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

"	The	maiden	answered	timidly	,	that	they	were	dressed	exactly	alike	.
"	这	少女	回答	胆怯地	,	那	他们	是	穿着	确切地	同样	.

少女怯生生地回答说，她们的穿着一模一样。

[ðen] [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [tɔːr] [hɜːr; hər] [gaʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

Then	the	sea	-	queen	tore	her	gown	from	her	body	,
然后	这	海	-	女王	撕裂	她	袍	从	她	身体	,

然后，海后撕下了身上的长袍。

[ʌn'klæspt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

unclasped	the	jewels	from	her	hair	and	flinging	them	on	the	ground
解开	这	珠宝	从	她	头发	和	投掷	他们	在	这	地面

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

她解下头发上的珠宝，扔到地上，哭喊道：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][maɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] !

"	Is	that	the	way	the	bride	of	my	prince	should	look	!
"	是	那	这	方式	这	新娘	的	我的	王子	应该	看	!

“难道这就是我王子的新娘应该有的样子吗！”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['braɪdl] ['aʊtfɪt] [æz; əz] [wel] .

Since	I	have	given	him	to	you	I	will	give	you	my	bridal	outfit	as	well	.
自从	我	有	给定	他	到	你	我	将要	给	你	我的	新娘	全套服装	作为	出色地	.

既然我已经把他给了你，我也要把我的婚纱给你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ][sɑːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [triː] ,

"	And	with	that	she	raised	up	a	sod	beneath	the	great	tree	,
"	和	和	那	她	提高	向上	一个	草皮	下面	这	伟大的	树	,

“说完，她就在大树下铲起了一块草皮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ə'pɪrd] ,

and	a	shrine	adorned	with	gold	and	precious	stones	appeared	,
和	一个	神社	装饰	和	金子	和	宝贵的	石头	出现	,

一座用黄金和宝石装饰的神龛出现了，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['braɪdl] ['aʊtfɪt] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][æz; əz] [ðoʊ]

from	which	she	drew	out	her	bridal	outfit	,	which	fitted	the	maiden	as	though
从	哪个	她	画	出去	她	新娘	全套服装	,	哪个	适配	这	少女	作为	尽管

[meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

made	for	her	.
制成	为了	她	.

她从中取出自己的婚纱，这件婚纱非常合身，仿佛是为她量身定做的一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kɔːstli] [ænd; ənd][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz]

And	it	was	so	costly	and	so	covered	with	gems	that	the	maiden	was
和	它	曾是	所以	昂贵	和	所以	涵盖	和	宝石	那	这	少女	曾是

['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][baɪ][ɪts] ['reɪdiəns] .

almost	blinded	by	its	radiance	.
几乎	失明	经过	它是	辐射	.

它非常昂贵，而且镶满了宝石，耀眼的光芒几乎让少女睁不开眼。

[ðə; ði] [kraʊn] , [tuː] , [gləud] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]

The	crown	,	too	,	glowed	with	light	,	and	was	set	with	the	most	wonderful
这	王冠	,	也	,	发光	和	光	,	和	曾是	放	和	这	最多	精彩的

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

王冠也闪耀着光芒，上面镶嵌着最美丽的祖母绿。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['eni] ['prɪnses] [hæd; həd]['evər][wɔːrn] .

and	all	was	magnificent	beyond	what	any	princess	had	ever	worn	.
和	全部	曾是	壮丽	超过	什么	任何	公主	有	曾经	磨损	.

一切都比任何公主穿过的都要华丽得多。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

"	Now	,	"	said	the	sea	-	queen	,	when	she	had	[	110	]
"	现在	,	"	说	这	海	-	女王	,	什么时候	她	有	[	-	]

“现在，”海女王说道，当她[110]

['fɪnɪʃt] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , " [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

finished	adorning	the	maiden	,	"	now	go	back	to	the	castle	,
完成的	装饰	这	少女	,	"	现在	去	后退	到	这	城堡	,

为少女梳妆完毕后，“现在回城堡去吧。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [wen] [aɪ] ['wedɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

and	show	them	how	I	was	dressed	when	I	wedded	the	prince	.
和	展示	他们	如何	我	曾是	穿着	什么时候	我	已婚	这	王子	.

并向他们展示我嫁给王子时的穿着。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;

All	this	I	give	as	a	free	gift	to	you	and	your	descendants	;
全部	这	我	给	作为	一个	自由的	礼物	到	你	和	你的	后代	;

这一切都是我免费赠送给你们和你们后代的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

but	you	must	always	conduct	yourself	so	that	the	prince	will	be	content	with
但	你	必须	总是	执行	你自己	所以	那	这	王子	将要	是	内容	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但你的言行举止必须始终让王子满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [lɔːŋ] . "

and	you	must	make	his	happiness	your	first	thought	all	your	life	long	.	"
和	你	必须	制作	他的	幸福	你的	第一的	想法	全部	你的	生活	长的	.	"

你必须终其一生把他的幸福放在首位。

" [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ə'pɪrd] .

"	A	SHRINE	ADORNED	WITH	GOLD	AND	PRECIOUS	STONES	APPEARED	.
"	一个	神社	装饰	和	金子	和	宝贵的	石头	出现	.

一座用黄金和宝石装饰的神龛出现了。

" — [peɪdʒ] -

"	—	Page	109
"	—	页	-

——第109页

[ðɪs] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['prɑːmɪst] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [beɪd] [hɜːr; hər]

This	the	maiden	promised	,	with	honest	tears	,	and	the	sea	-	queen	bade	her
这	这	少女	承诺	,	和	诚实的	眼泪	,	和	这	海	-	女王	巴德	她

[goʊ] .

go	.
去	.

少女含着真挚的泪水许下了诺言，海女王便让她走了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

When	she	was	again	in	the	castle	,
什么时候	她	曾是	再次	在	这	城堡	,

当她再次回到城堡时，

[ɔːl][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kɔːstlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]

all	were	astonished	at	the	beauty	and	costliness	of	her	dress	and
全部	是	惊讶	在	这	美丽	和	昂贵	的	她	裙子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

所有人都对她华丽昂贵的服饰和珠宝感到惊讶。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnses] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

in	comparison	to	which	those	of	the	other	princess	were	as	nothing	.
在	比较	到	哪个	那些	的	这	其他	公主	是	作为	没有什么	.

与其他公主相比，她们的公主简直微不足道。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

The	treasures	of	the	whole	kingdom	would	not	have	sufficed	to	pay	for	such
这	宝藏	的	这	所有的	王国	会	不是	有	足够了	到	支付	为了	这样的

[ə; eɪ] ['braɪdl] ['aʊtfɪt] .

a	bridal	outfit	.
一个	新娘	全套服装	.

即使倾尽整个王国的财富，也买不起这样一套新娘礼服。

[ænd; ənd] [nʌn] ['eni] [lɔːŋgər] [derd] ['envi] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ,

And	none	any	longer	dared	envy	the	lovely	maiden	,
和	没有任何	任何	更长	敢于	嫉妒	这	迷人的	少女	,

再也没有人敢嫉妒这位美丽的少女了。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪnses] [brɔːt] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['braɪdl] ['daʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	never	had	a	princess	brought	a	richer	bridal	dower	into	the	country	.
为了	绝不	有	一个	公主	带来	一个	更富有	新娘	嫁妆	进入	这	国家	.

因为从来没有哪位公主给这个国家带来了如此丰厚的嫁妆。

[naʊ] [ɔːl] [went] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Now	all	went	in	solemn	procession	to	the	church	,
现在	全部	去	在	庄严	游行	到	这	教会	,

随后，众人肃穆地列队前往教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['braɪdl] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] ['oʊpən] ,

and	the	priests	stood	before	the	bridal	chairs	with	their	books	open	,
和	这	神父	站立	前	这	新娘	椅子	和	他们的	图书	打开	,

祭司们站在新娘的椅子前，手中的书摊开着。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['kwiːnz] [wɜːrd] ,

and	waited	for	the	prince	who	,	according	to	the	sea	-	queen's	word	,
和	等待	为了	这	王子	WHO	,	根据	到	这	海	-	女王的	单词	,

于是，他们等待着那位王子，正如海后所说，

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] .

would	not	come	until	the	blessing	was	to	be	spoken	.
会	不是	来	直到	这	祝福	曾是	到	是	说	.

直到祝福仪式举行时才会到来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,

They	waited	impatiently	,
他们	等待	不耐烦地	,

他们焦急地等待着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['faɪnəli] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nəublz] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	king	finally	told	one	of	the	greatest	nobles	to	seat	himself	in	the
和	这	国王	最后	讲述	一	的	这	最	贵族	到	座位	他自己	在	这

['braɪdl] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pleɪs] ,

bridal	chair	in	the	prince's	place	,
新娘	椅子	在	这	王子的	地方	,

最后，国王吩咐一位地位显赫的贵族代替王子坐在新郎的宝座上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðə; ði] [priːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] ,

But	the	very	moment	the	priest	began	to	pray	,
但	这	非常	片刻	这	牧师	开始	到	祈祷	,

但就在神父开始祈祷的那一刻，

[ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɔːrtl] ['kwɪkli] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [strɔːŋ] ,

the	two	wings	of	the	church	portal	quickly	flew	open	,	and	a	tall	,	strong	,
这	二	翅膀	的	这	教会	门户网站	迅速地	飞翔	打开	,	和	一个	高的	,	强的	,

教堂大门的两翼迅速打开，一个高大强壮的……

['hænsəm] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , ['rɔɪəli] [-]

handsome	man	with	flashing	eyes	,	royally	[	111	]
英俊的	男人	和	闪烁	眼睛	,	皇家	[	-	]

英俊的男人，眼神闪亮，气宇轩昂[111]

[klæd] , [keɪm] [ɪn] , [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdl] [tʃer] ,

clad	,	came	in	,	stepped	up	to	the	bridal	chair	,
覆膜	,	来了	在	,	步	向上	到	这	新娘	椅子	,

盛装打扮，走了进来，走到新娘椅前，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['prɑːksi] [aʊt] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [pleɪs] !

thrust	his	proxy	out	so	hastily	that	he	nearly	fell	,	and	cried	:	"	This	is	my	place	!
推力	他的	代理人	出去	所以	草草	那	他	几乎	跌倒	,	和	哭	:	"	这	是	我的	地方	!

他匆忙地把代理人推出去，差点摔倒，并喊道："这是我的地方！"

[naʊ] , [priːst] , [spiːk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] !

Now	,	priest	,	speak	the	blessing	!
现在	,	牧师	,	说话	这	祝福	!

现在，神父，请诵读祝福词！

" [waɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] ,

"	While	the	blessing	was	spoken	the	prince	became	quiet	again	,
"	尽管	这	祝福	曾是	说	这	王子	成为	安静的	再次	,

"祝福语念完后，王子再次安静下来。"

[ænd; ənd] [ðen] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	then	greeted	his	parents	and	the	whole	court	with	joy	,	and	before	all	embraced	his	wife	,
和	然后	问候	他的	父母	和	这	所有的	法庭	和	喜悦	,	和	前	全部	拥抱	他的	妻子	,

然后他欣喜地向父母和全体朝臣致意，并在众人面前拥抱了妻子。

[huː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

who	now	for	the	first	time	ventured	to	take	a	good	look	at	him	.
WHO	现在	为了	这	第一的	时间	冒险	到	拿	一个	好的	看	在	他	.

现在，他们第一次鼓起勇气仔细地看了他一眼。

[ˌðensˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

Thenceforward	**the**	**prince**	**was**	**like**	**any**	**other**	**human**	**being**	**,**
此后	这	王子	曾是	喜欢	任何	其他	人类	存在	,

从此以后，王子就和其他人一样了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

and	**in**	**the**	**end**	**he**	**inherited**	**his**	**father's**	**kingdom**	**,**	**and**	**became**	**a**	**great**
和	在	这	结尾	他	遗传	他的	父亲的	王国	,	和	成为	一个	伟大的

[ænd; ənd] [wɜːrld] - [rɪˈnaʊnd] [ˈruːlər] ,

and	**world**	**-**	**renowned**	**ruler**	**,**
和	世界	-	著名	统治者	,

最终他继承了父亲的王国，成为一位伟大且举世闻名的统治者。

[bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbʤekts] , [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

beloved	**by**	**his**	**subjects**	**,**	**and**	**adored**	**by**	**his**	**wife**	**.**
心爱	经过	他的	主题	,	和	受人喜爱	经过	他的	妻子	.

深受臣民爱戴，深受妻子宠爱。

[ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] ,

They	**lived**	**long**	**and**	**happily**	**,**
他们	居住地	长的	和	快乐地	,

他们长寿且幸福地生活着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ˈoʊvər] [wɪʧ] [hiː; hi]

and	**their**	**descendants**	**are**	**still**	**the**	**rulers**	**of**	**the**	**land**	**over**	**which**	**he**
和	他们的	后代	是	仍然	这	统治者	的	这	土地	超过	哪个	他

['reɪnd] .

reigned	**.**
统治	.

他们的后代至今仍统治着他曾经统治的土地。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

" [fɜːrst] [bɔːrn] , [fɜːrst] [wed] " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈswiːdɪʃ] ,

"	**First**	**Born**	**,**	**First**	**Wed**	**"**	**is**	**a**	**purely**	**Swedish**	**,**
"	第一的	出生	,	第一的	星期三	"	是	一个	纯粹	瑞典	,

“长子，先婚”是纯粹的瑞典谚语。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [rɪˈdempʃ(ə)n] .

and	**decidedly**	**characteristic**	**treatment**	**of**	**a**	**similar**	**motive**	**of**	**redemption**	**.**
和	绝对地	特征	治疗	的	一个	相似的	动机	的	赎回	.

对类似的救赎主题的处理方式也极具特色。

([frʌm; frəm] [ðə; ði] [emˈesiz] . [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] ,

(	**From**	**the**	**mss**	**.**	**collection**	**of**	**Hyltén**	**-**	**Cavallius**	**and**	**Stephens**	**,**
(	从	这	女士	.	收藏	的	-	-	-	和	斯蒂芬斯	,

[kəˈmjuːnikeitid] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [viː] . [ˈsɪdoʊ] - [ˈlʌnd]) . [-]

communicated	**by**	**Dr**	**.**	**v**	**.**	**Sydow**	**-**	**Lund**	**)**	**.**	**[**	**112**	**]**
沟通	经过	博士	.	v	.	西多夫	-	隆德	)	.	[	-	]

（摘自 Hyltén-Cavallius 和 Stephens 的手稿收藏，由 v. Sydow-Lund 博士提供）[112]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ði] [leɪm] [dɔːg]

THE LAME DOG

这 瘸 狗

跛脚狗

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**king**	**,**	**like**	**many**	**others**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	,	喜欢	许多	其他的	.

从前，住着一位国王，他和许多其他国王一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] ,

He	**had**	**three**	**daughters**	**,**
他	有	三	女儿们	,

他有三个女儿，

[huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

who	**were**	**young**	**and**	**beautiful**	**to**	**such**	**a**	**degree**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**
WHO	是	年轻的	和	美丽的	到	这样的	一个	程度	那	它	会	有	到过

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['hæns(ə)m] ['meidnz] .

difficult	**to**	**have**	**found**	**handsomer**	**maidens**	**.**
难的	到	有	成立	更英俊	少女们	.

她们年轻貌美，美得令人难以置信，很难找到比她们更漂亮的姑娘。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

Yet	**there**	**was**	**a**	**great**	**difference**	**among**	**them**	**;**
然而	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之中	他们	;

但他们之间存在着很大的差异；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['hɔːti] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['mænərz] ;

for	**the**	**two**	**older**	**sisters**	**were**	**haughty**	**in**	**their**	**thoughts**	**and**	**manners**	**;**
为了	这	二	老	姐妹	是	傲慢	在	他们的	想法	和	礼仪	;

因为那两个姐姐思想傲慢，举止傲慢；

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

while	**the**	**youngest**	**was**	**sweet**	**and**	**friendly**	**,**	**and**	**everyone**	**liked**	**her**	**.**
尽管	这	最小的	曾是	甜的	和	友好的	,	和	每个人	喜欢	她	.

最小的孩子性格甜美友好，人人都喜欢她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ,

Besides	**,**	**she**	**was**	**fair**	**as**	**the**	**day**	**and**	**delicate**	**as**	**the**	**snow**	**,**
除了	,	她	曾是	公平的	作为	这	天	和	精美的	作为	这	雪	,

此外，她肤色白皙如白昼，肌肤娇嫩如雪。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	**far**	**more**	**beautiful**	**than**	**either**	**of**	**her**	**sisters**	**.**
和	远的	更多的	美丽的	比	任何一个	的	她	姐妹	.

而且比她的两个姐姐都漂亮得多。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

One	**day**	**the**	**king's**	**daughters**	**were**	**sitting**	**together**	**in**	**their**	**room**	**,**
一	天	这	国王的	女儿们	是	坐着	一起	在	他们的	房间	,

有一天，国王的女儿们坐在房间里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

and	**their**	**talk**	**happened**	**to**	**turn**	**on**	**their**	**husbands**	**-**	**to**	**-**	**be**	**.**
和	他们的	讲话	发生	到	转动	在	他们的	丈夫们	-	到	-	是	.

她们的谈话碰巧聊到了她们的未婚夫。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [sed] : " [ɪf] [aɪ]['evər] ['mæri] ,

The	**oldest**	**said**	**:**	**"**	**If**	**I**	**ever**	**marry**	**,**
这	最老	说	:	"	如果	我	曾经	结婚	,

年纪最大的那个说：“如果我结婚的话，

[maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][ə; eɪ]['goʊldən] [bɪrd] !

my	**husband**	**must**	**have**	**golden**	**hair**	**and**	**a**	**a**	**golden**	**beard**	**!**
我的	丈夫	必须	有	金的	头发	和	一个	一个	金的	胡须	!

我丈夫一定有一头金发和金色的胡子！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd][maɪn][mʌst; məst][hæv; həv]['sɪlvər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	And	the	second	exclaimed	:	"	And	mine	must	have	silver	hair	and	a
"	和	这	第二	惊呼	:	"	和	矿	必须	有	银	头发	和	一个

['sɪlvər] [bɪrd] !

silver	beard	!
银	胡须	!

“第二个人惊呼道：‘我的孩子必须有银发和银须！’

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [held][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	But	the	youngest	princess	held	her	tongue	and	said	nothing	.
"	但	这	最小的	公主	握住	她	舌头	和	说	没有什么	.

但最小的公主却保持沉默，什么也没说。

[ðen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

Then	her	sisters	asked	her	whether	she	did	not	want	to	wish	for	a	husband
然后	她	姐妹	问	她	无论	她	做过	不是	想	到	希望	为了	一个	丈夫

.

:
.

然后她的姐妹们问她，难道她不想许愿要个丈夫吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

"	No	,	"	she	answered	,	"	but	if	fate	should	give	me	a	husband	,
"	不	,	"	她	回答	,	"	但	如果	命运	应该	给	我	一个	丈夫	,

“不，”她回答说，“但如果命运赐予我一个丈夫，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi][noʊ] [-]

I	will	be	content	to	take	him	as	he	is	,	and	were	he	no	[	113	]
我	将要	是	内容	到	拿	他	作为	他	是	,	和	是	他	不	[	-	]

我乐意接受他现在的样子，如果他不是[113]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪm] [dɔːg] .

more	than	a	lame	dog	.
更多的	比	一个	瘸	狗	.

不仅仅是一条跛脚的狗。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	the	two	other	princesses	laughed	and	joked	about	it	,
"	然后	这	二	其他	公主们	笑了	和	开玩笑	关于	它	,

“然后另外两位公主就此事哈哈大笑，开起了玩笑。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [maɪt] ['iːzəli] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

and	told	her	the	day	might	easily	come	when	she	would	change	her	mind	.
和	讲述	她	这	天	可能	容易地	来	什么时候	她	会	改变	她	头脑	.

并告诉她，总有一天她会改变主意。

[bʌt; bət] ['meni] [spiːk] [truːθ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

But	many	speak	truth	and	do	not	know	it	!
但	许多	说话	真相	和	做	不是	知道	它	!

但许多人说的是真话，却不知道自己说的是真话!

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] ; [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm]

Thus	it	chanced	with	the	king's	daughters	;	since	before	the	year	had	come
因此	它	偶然	和	这	国王的	女儿们	;	自从	前	这	年	有	来

[tuː; tə][æn; ən][end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

于是，国王的女儿们就遇到了这样的事；因为在一年结束之前，

[iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['suːtər][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] .

each	had	the	suitor	for	whom	she	had	wished	.
每个	有	这	求婚者	为了	谁	她	有	希望	.

她们都找到了自己心仪的追求者。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd]['goʊldən] [bɪrd] ['suːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɪnses]

A	man	with	golden	hair	and	golden	beard	sued	for	the	oldest	princess
一个	男人	和	金的	头发	和	金的	胡须	被起诉	为了	这	最老	公主

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːt] .

and	won	her	consent	to	his	suit	.
和	韩元	她	同意	到	他的	套装	.

一位金发金须的男子起诉最年长的公主，并赢得了公主的同意。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [bɪrd] ['suːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]

And	a	man	with	silver	hair	and	a	silver	beard	sued	for	the	second
和	一个	男人	和	银	头发	和	一个	银	胡须	被起诉	为了	这	第二

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;

and	she	became	his	bride	;
和	她	成为	他的	新娘	;

一位银发银须的男子起诉她，她成了他的新娘；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['suːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪm] [dɔːg] .

but	the	youngest	princess	had	no	other	suitor	than	a	lame	dog	.
但	这	最小的	公主	有	不	其他	求婚者	比	一个	瘸	狗	.

但是最小的公主却只有一条跛脚狗求婚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə]

Then	she	recalled	her	talk	with	her	sisters	in	their	room	,	and	thought	to
然后	她	召回	她	讲话	和	她	姐妹	在	他们的	房间	,	和	想法	到

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

然后她回想起之前在房间里和姐妹们的谈话，心想：

" [meɪ] [gɑːd][eɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]['entər] !

"	May	God	aid	me	in	the	marriage	into	which	I	must	enter	!
"	可能	上帝	援助	我	在	这	婚姻	进入	哪个	我	必须	进入	!

愿上帝保佑我顺利步入婚姻殿堂!

" [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [pæst] ;

"	Yet	she	would	not	break	the	word	she	had	once	passed	;
"	然而	她	会	不是	休息	这	单词	她	有	一次	通过了	;

“但她不会违背自己曾经说过的话；

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

but	followed	her	sisters	'	example	and	accepted	the	dog	.
但	随后	她	姐妹	-	例子	和	公认	这	狗	.

但她效仿姐姐们的做法，接受了这条狗。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp]

The	wedding	lasted	a	number	of	days	and	was	celebrated	with	great	pomp
这	婚礼	持续	一个	数字	的	天	和	曾是	著名	和	伟大的	盛大场面

[ænd; ənd] ['splendər] .

and	splendor	.
和	辉煌	.

婚礼持续了数天，场面盛大而隆重。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [gests] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [sæt]

But	while	the	guests	danced	and	amused	themselves	,	the	youngest	princess	sat
但	尽管	这	客人	跳舞	和	觉得好笑	他们自己	,	这	最小的	公主	卫星

[ə'pɑːrt][ænd; ənd] [wept] ,

apart	and	wept	,
除	和	哭泣	,

但当宾客们载歌载舞、尽情娱乐时，最小的公主却独自坐在一旁哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [sæd]

and	when	the	others	were	laughing	,	her	tears	flowed	till	it	made	one	sad
和	什么时候	这	其他的	是	笑	,	她	眼泪	流动	直到	它	制成	一	伤心

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

当其他人都在笑的时候，她的眼泪却止不住地流，让人看着都觉得难过。

['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] [perz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər]

After	the	wedding	the	newly	married	pairs	were	each	to	drive	off	to	their
后	这	婚礼	这	新	已婚	对	是	每个	到	驾驶	离开	到	他们的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

婚礼结束后，每对新婚夫妇将各自驾车前往自己的城堡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [iːtʃ] [droʊv] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] [koʊtʃ] ,

And	the	two	older	princesses	each	drove	off	in	a	splendidly	decorated	coach	,
和	这	二	老	公主们	每个	驾驶	离开	在	一个	精彩地	装饰	教练	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['retənuː] ,

with	a	large	retinue	,
和	一个	大的	随从	,

两位年长的公主各自乘坐装饰华丽的马车，带着一大群随从离开。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɔnəz] .

and	all	sorts	of	honors	.
和	全部	排序	的	荣誉	.

以及各种各样的荣誉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'fʊt] , [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [dɔːg] , [hæd; həd]

But	the	youngest	had	to	go	afoot	,	since	her	husband	,	the	dog	,	had
但	这	最小的	有	到	去	步行	,	自从	她	丈夫	,	这	狗	,	有

['niːðər] [koʊtʃ] [nɔːr] ['draɪvər] .

neither	coach	nor	driver	.
两者都不	教练	也不	司机	.

但最小的那条狗只能步行，因为它的丈夫——那条狗——既没有马车也没有车夫。

[wen] [ðeɪ] [-]

When	they	[	114	]
什么时候	他们	[	-	]

当他们[114]

[hæd; həd] ['wɔndəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɑːr] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

had	wandered	long	and	far	,	they	came	to	a	great	forest	,	so	great	that	it
有	漫步	长的	和	远的	,	他们	来了	到	一个	伟大的	森林	,	所以	伟大的	那	它

[siːmd] ['endləs] ;

seemed	endless	;
似乎	无尽的	;

他们跋涉了很远很远的路，来到了一片巨大的森林，这片森林如此之大，似乎没有尽头；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [limpt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['fɑːloʊd] ['æftər] ,

but	the	dog	limped	along	in	advance	,	and	the	king's	daughter	followed	after	,
但	这	狗	跛行	沿着	在	进步	,	和	这	国王的	女儿	随后	后	,

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

但那条狗一瘸一拐地走在前面，国王的女儿跟在后面，哭着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr]

And	as	they	went	along	she	suddenly	saw	a	magnificent	castle	lying	before
和	作为	他们	去	沿着	她	突然	锯	一个	壮丽	城堡	说谎	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们继续前行时，她突然看到眼前出现了一座宏伟的城堡。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd] [griːn] [wʊdz] , [ɔːl][ʌv; əv]

and	round	about	it	were	beautiful	meadows	and	green	woods	,	all	of
和	圆形的	关于	它	是	美丽的	草地	和	绿色的	树林	,	全部	的

[ðem; ðəm][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

them	most	enjoyable	to	see	.
他们	最多	令人愉悦	到	看	.

周围是美丽的草地和绿色的树林，所有这些都令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] .

The	princess	stopped	and	asked	to	whom	the	great	mansion	might	belong	.
这	公主	停止	和	问	到	谁	这	伟大的	大厦	可能	属于	.

公主停下脚步，问道这座宏伟的宅邸可能属于谁。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , " [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

"	That	,	"	said	the	dog	,	"	is	our	home	.
"	那	,	"	说	这	狗	,	"	是	我们的	家	.

“那就是，”狗说，“我们的家。”

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

We	will	live	here	,	and	you	shall	rule	it	as	you	see	fit	.
我们	将要	居住	这里	,	和	你	将	规则	它	作为	你	看	合身	.

我们将居住在这里，至于如何统治这里，就由你来定。

" [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [læft] [ə'mɪd][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər]

"	Then	the	maiden	laughed	amid	her	tears	,	and	could	not	overcome	her
"	然后	这	少女	笑了	之中	她	眼泪	,	和	可以	不是	克服	她

[sər'praɪz] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

surprise	at	all	she	saw	.
惊喜	在	全部	她	锯	.

“然后，少女含着泪笑了，她对眼前所见的一切都感到惊讶不已。”

[ðə; ði][dɔːg] ['ædɪd] : " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	dog	added	:	"	I	have	but	a	single	request	to	make	to	you	,
这	狗	额外	:	"	我	有	但	一个	单身的	要求	到	制作	到	你	,

狗补充道：“我只有一个请求想向你提出，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grænt] . "

and	that	you	must	not	refuse	to	grant	.	"
和	那	你	必须	不是	拒绝	到	授予	.	"

你不得拒绝批准。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	What	is	your	request	?	"	asked	the	princess	.
"	什么	是	你的	要求	?	"	问	这	公主	.

“你有什么请求？”公主问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] ,

"	You	must	promise	me	,	"	said	the	dog	,
"	你	必须	承诺	我	,	"	说	这	狗	,

“你必须答应我，”狗说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] :

"	that	you	will	never	look	at	me	while	I	am	asleep	:
"	那	你	将要	绝不	看	在	我	尽管	我	是	睡着了	:

“你永远不会在我睡觉的时候看我：

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

otherwise	you	are	free	to	do	whatever	you	wish	.
否则	你	是	自由的	到	做	任何	你	希望	.

否则，你可以自由地做任何你想做的事情。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['glædli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][grænt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	princess	gladly	promised	to	grant	his	request	,	and	so	they	went	to	the
"	这	公主	乐意	承诺	到	授予	他的	要求	,	和	所以	他们	去	到	这

[greɪt] ['kæs(ə)l] .

great	castle	.
伟大的	城堡	.

公主欣然答应了他的请求，于是他们一起去了那座宏伟的城堡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr]

And	if	the	castle	was	magnificent	from	without	,	it	was	still	more
和	如果	这	城堡	曾是	壮丽	从	没有	,	它	曾是	仍然	更多的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪ'ðɪn] .

magnificent	within	.
壮丽	之内	.

如果说城堡的外观已经十分宏伟，那么它的内部则更加宏伟壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [gliːmd] [frʌm; frəm]

It	was	so	full	of	gold	and	silver	that	the	precious	metals	gleamed	from
它	曾是	所以	满的	的	金子	和	银	那	这	宝贵的	金属	闪闪发光	从

['evri] ['kɔːrnər] ;

every	corner	;
每一个	角落	;

里面堆满了金银，贵金属在每个角落都闪闪发光；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ]

and	there	was	such	abundance	of	supplies	of	every	kind	,	and	of	so
和	那里	曾是	这样的	丰富	的	补给品	的	每一个	种类	,	和	的	所以

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

many	other	things	,
许多	其他	事物	,

各种物资以及其他许多东西都非常充足。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər]

that	everything	in	the	world	one	might	have	wished	to	have	was	already	there
那	一切	在	这	世界	一	可能	有	希望	到	有	曾是	已经	那里

.

:
.

世界上你所能想到的一切，都已经存在了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [spent] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

The	princess	spent	the	live	-	long	day	running	from	one	room	to	another	,
这	公主	花费	这	居住	-	长的	天	跑步	从	一	房间	到	其他	,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [-]

and	each	was	[	115	]
和	每个	曾是	[	-	]

公主整天都在各个房间之间奔跑，每个房间都[115]

['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .

handsomer	than	the	one	she	had	just	entered	.
更英俊	比	这	一	她	有	只是	进入	.

比她刚才走进来的那个还要英俊。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði][dɔːg] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	when	evening	came	and	she	went	to	bed	,	the	dog	crept	into	his	own	,
但	什么时候	晚上	来了	和	她	去	到	床	,	这	狗	悄悄地爬	进入	他的	自己的	,

但到了晚上，她上床睡觉时，那条狗却偷偷溜进了自己的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

and	then	she	noticed	that	he	was	not	a	dog	;	but	a	human	being	.
和	然后	她	注意到	那	他	曾是	不是	一个	狗	;	但	一个	人类	存在	.

然后她发现他不是一条狗，而是一个人。

[jet] [ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,

Yet	she	said	not	a	word	,	because	she	remembered	her	promise	,
然而	她	说	不是	一个	单词	,	因为	她	记得	她	承诺	,

但她一句话也没说，因为她记得自己的承诺。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [wɪl] .

and	did	not	wish	to	cross	her	husband's	will	.
和	做过	不是	希望	到	叉	她	丈夫的	将要	.

她不愿违背丈夫的意愿。

[ðʌs] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

Thus	some	time	passed	.
因此	一些	时间	通过了	.

就这样，一段时间过去了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

The	princess	dwelt	in	the	beautiful	castle	,	and	had	everything	her	heart
这	公主	居住	在	这	美丽的	城堡	,	和	有	一切	她	心

[maɪt] [dɪ'zaɪər] .

might	desire	.
可能	欲望	.

公主住在美丽的城堡里，拥有她梦寐以求的一切。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][dɔ:g][ræn][ɔ:f] ,

But	every	day	the	dog	ran	off	,
但	每一个	天	这	狗	跑	离开	,

但每天那条狗都会跑掉，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˌri:ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

and	did	not	reappear	until	it	was	evening	and	the	sun	had	set	.
和	做过	不是	再现	直到	它	曾是	晚上	和	这	太阳	有	放	.

直到傍晚太阳落山后才再次出现。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

Then	he	returned	home	,
然后	他	返回	家	,

然后他回了家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn]

and	was	always	so	kind	and	friendly	that	it	would	have	been	a	fine
和	曾是	总是	所以	种类	和	友好的	那	它	会	有	到过	一个	美好的

[θɪŋ] [hæd; həd] ['ʌðər] [men] [dʌn] [hæf][æz; əz] [wel] .

thing	had	other	men	done	half	as	well	.
事物	有	其他	男人	完毕	一半	作为	出色地	.

他总是那么和蔼可亲，如果其他男人能做到他一半的品质，那就太好了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

The	princess	now	began	to	feel	a	great	affection	for	him	,
这	公主	现在	开始	到	感觉	一个	伟大的	感情	为了	他	,

公主现在开始对他产生了深深的爱慕之情。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [leɪm] [dɔ:g] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [sez] : " [lʌv] [ɪz]

and	quite	forgot	he	was	only	a	lame	dog	;	for	the	proverb	says	:	"	Love	is
和	相当	忘了	他	曾是	仅有的	一个	瘸	狗	;	为了	这	谚语	说道	:	"	爱	是

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

他完全忘记了自己只是一条跛脚的狗；因为谚语说：“爱情是盲目的。”

" [jet] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

"	Yet	time	passed	slowly	because	she	was	so	much	alone	,
"	然而	时间	通过了	缓慢地	因为	她	曾是	所以	很多	独自的	,

“然而，因为她太过孤独，时间过得很慢。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	she	often	thought	of	visiting	her	sisters	and	seeing	how	they	were	.
和	她	经常	想法	的	访问	她	姐妹	和	看到	如何	他们	是	.

她经常想着去看望她的姐妹们，看看她们过得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]

She	spoke	of	it	to	her	husband	,	and	begged	his	permission	to	make
她	辐	的	它	到	她	丈夫	,	和	乞求	他的	允许	到	制作

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

她把这件事告诉了丈夫，并恳求他允许她去旅行。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][dɔːg] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	sooner	had	the	dog	heard	her	wish	than	he	at	once	granted	it	,
不	很快	有	这	狗	听到	她	希望	比	他	在	一次	的确	它	,

狗一听到她的愿望，就立刻满足了她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei]

and	even	accompanied	her	some	distance	,	in	order	to	show	her	the	way
和	甚至	伴随	她	一些	距离	,	在	命令	到	展示	她	这	方式

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

out	of	the	wood	.
出去	的	这	木头	.

甚至还陪她走了一段路，为她指路走出树林。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [wʌns] [ˌriːju'naɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['hæpi] ,

When	the	king's	daughters	were	once	reunited	,	they	were	naturally	very	happy	,
什么时候	这	国王的	女儿们	是	一次	重聚	,	他们	是	自然	非常	快乐的	,

国王的女儿们重逢后，自然非常高兴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [æskt] [ə'baʊt] ['mætərz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .

and	there	were	a	great	many	questions	asked	about	matters	old	and	new	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	问题	问	关于	事情	老的	和	新的	.

人们提出了许多问题，既有老问题，也有新问题。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌst] .

And	marriage	was	also	discussed	.
和	婚姻	曾是	还	讨论	.

会议还讨论了婚姻问题。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɪnses] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

The	oldest	princess	said	:	"	It	was	silly	of	me	to	wish	for	a	[	116	]
这	最老	公主	说	:	"	它	曾是	愚蠢的	的	我	到	希望	为了	一个	[	-	]

大公主说：“我当时想要一个[116]真是太傻了。”

['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd]['goʊldən] [bɪrd] ; [fɔːr; fər] [maɪn] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

husband	with	golden	hair	and	golden	beard	;	for	mine	is	worse	than	the
丈夫	和	金的	头发	和	金的	胡须	;	为了	矿	是	更糟	比	这

['veriɪst] [troʊl] ,

veriest	troll	,
最真实的	巨魔	,

丈夫金发金须；因为我的丈夫比最邪恶的巨魔还可怕。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] ['mærid] .

and	I	have	not	known	a	happy	day	since	we	married	.
和	我	有	不是	已知	一个	快乐的	天	自从	我们	已婚	.

自从结婚以来，我再也没有过快乐的日子。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [went] [ɑ:n] : " [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ɔ:f] ;

"	And	the	second	went	on	:	"	Yes	,	and	I	am	no	better	off	;
"	和	这	第二	去	在	:	"	是的	,	和	我	是	不	更好的	离开	;

“第二个人接着说：‘是的，我的处境也好不到哪里去；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [bɪrd] ,

for	although	I	have	a	husband	with	silver	hair	and	a	silver	beard	,
为了	虽然	我	有	一个	丈夫	和	银	头发	和	一个	银	胡须	,

虽然我的丈夫头发和胡须都已花白，

[hi:; hi][dis'laiks][ˌem 'i:][soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'grʌdʒz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

he	dislikes	me	so	heartily	that	he	begrudges	me	a	single	hour	of	happiness	.
他	不喜欢	我	所以	衷心地	那	他	怨恨	我	一个	单身的	小时	的	幸福	.

他恨我入骨，连我哪怕一小时的快乐都不愿给我。

" [ðen] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['fɛrd] .

"	Then	her	sisters	turned	to	the	youngest	princess	and	asked	how	she	fared	.
"	然后	她	姐妹	转向	到	这	最小的	公主	和	问	如何	她	表现	.

然后，她的姐姐们转向最小的公主，问她过得怎么样。

" [wel] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsər] , " [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [kəm'pleɪn] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ]['oʊnli][gɑ:t]

"	Well	,	"	was	her	answer	,	"	I	really	cannot	complain	;	for	though	I	only	got
"	出色地	,	"	曾是	她	回答	,	"	我	真的	不能	抱怨	;	为了	尽管	我	仅有的	得到

[ə; eɪ] [leɪm] [dɔ:g] ,

a	lame	dog	,
一个	瘸	狗	,

“嗯，”她回答说，“我真的没什么可抱怨的；虽然我只得到了一只跛脚的狗，

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd]

he	is	such	a	dear	good	fellow	and	so	kind	to	me	that	it	would	be	hard
他	是	这样的	一个	亲爱的	好的	同伴	和	所以	种类	到	我	那	它	会	是	难的

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] .

to	find	a	better	husband	.
到	寻找	一个	更好的	丈夫	.

他真是个好人，对我又那么好，很难找到比他更好的丈夫了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɑ:p]

"	The	other	princesses	were	much	surprised	to	hear	this	,	and	did	not	stop
"	这	其他	公主们	是	很多	惊讶	到	听到	这	,	和	做过	不是	停止

['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ,

prying	and	questioning	,
窥探	和	提问	,

其他公主们听到这话都非常惊讶，不停地打听和询问。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstər] ['ænsər] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['feɪθfəli] .

and	their	sister	answered	all	their	questions	faithfully	.
和	他们的	姐姐	回答	全部	他们的	问题	忠实	.

他们的妹妹忠实地回答了他们所有的问题。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [haʊ] ['splendɪdli] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] ,

When	they	heard	how	splendidly	she	lived	in	the	great	castle	,
什么时候	他们	听到	如何	精彩地	她	居住地	在	这	伟大的	城堡	,

当他们听说她在宏伟的城堡里过着多么奢华的生活时，

[ðeɪ] [gru:] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they	grew	jealous	because	she	was	so	much	better	off	than	they	were	.
他们	生长	嫉妒的	因为	她	曾是	所以	很多	更好的	离开	比	他们	是	.

他们嫉妒她，因为她的生活条件比他们好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv]

And	**they**	**insisted**	**on**	**knowing**	**whether**	**there**	**was**	**not**	**some**	**one**	**little**	**thing**	**of**
和	他们	坚持	在	会心	无论	那里	曾是	不是	一些	一	小的	事物	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] .

which	**she**	**could**	**complain**	**.**
哪个	她	可以	抱怨	.

他们非要知道她是不是有什么小事可以抱怨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话书(The Swedish Fairy Book)
第6/9页

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" No , " said the king's daughter , " I can only praise my husband for his
" 不 , " 说 这 国王的 女儿 , " 我 能 仅有的 称赞 我的 丈夫 为了 他的
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
kindness and amiability ,
仁慈 和 和蔼 ,

“不，”国王的女儿说，“我只能称赞我的丈夫善良和蔼。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] . "
and there is but one thing lacking to make me perfectly happy . "
和 那里 是 但 一 事物 缺乏 到 制作 我 完美 快乐的 . "

只差一件事就能让我完全快乐了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [bəuθ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] .
" What is it ? " cried both sisters with a single voice .
" 什么 是 它 ? " 哭 两个都 姐妹 和 一个 单身的 嗓音 .

“什么事？”姐妹俩异口同声地喊道。

" ['evri] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [hiː; hi][tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ]
" Every night , when he comes home , " said the princess , " he turns into a
" 每一个 夜晚 , 什么时候 他 来 家 , " 说 这 公主 , " 他 转弯 进入 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,

“每天晚上他回家的时候，”公主说，“他都会变成人类。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] .
and I am sorry that I can never see what he really looks like .
和 我 是 对不起 那 我 能 绝不 看 什么 他 真的 看起来 喜欢 .

我很遗憾永远无法看到他真正的样子。

" [ðen] [bəuθ] ['sɪstər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][ðə; ði][dɔːg] ['laʊdli] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Then both sisters again with one voice , began to scold the dog loudly ; because
" 然后 两个都 姐妹 再次 和 一 嗓音 , 开始 到 骂 这 狗 高声 ; 因为
[hiː; hi] [-]
he [117]
他 [-]

“然后两姐妹又异口同声地大声斥责那条狗；因为他[117]

[hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
had a secret which he kept from his wife .
有 一个 秘密 哪个 他 保留 从 他的 妻子 .

他有一个对妻子隐瞒的秘密。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
And since her sisters now continually spoke about it , her own curiosity
和 自从 她 姐妹 现在 持续 辐 关于 它 , 她 自己的 好奇心
[ə'woʊk] [wʌns] [mɔːr] ,
awoke once more ,
醒来 一次 更多的 ,

由于她的姐妹们总是谈论这件事，她的好奇心再次被唤起。

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kəˈmænd] ,
she forgot her husband's command ,
她 忘了 她 丈夫的 命令 ,

她忘记了丈夫的命令。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and asked how she might manage to see him without his knowing it .
和 问 如何 她 可能 管理 到 看 他 没有 他的 会心 它 .

她问自己怎样才能在不被他发现的情况下见到他。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɪnses] , " ['nʌθɪŋ] ['iziə] !
" O , " said the oldest princess , " nothing easier !
" 哦 , " 说 这 最老 公主 , " 没有什么 更轻松 !

“哦，”大公主说，“没有比这更容易的了！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd] ['kerfəli] .
Here is a little lamp , which you must hide carefully .
这里 是 一个 小的 灯 , 哪个 你 必须 隐藏 小心 .

这里有一盏小灯，你要小心地把它藏起来。

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][get] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] ,
Then you need only get up at night when he is asleep ,
然后 你 需要 仅有的 得到 向上 在 夜晚 什么时候 他 是 睡着了 ,

那么你只需要在他睡着的时候晚上起来就行了。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] .
and light the lamp in order to see him in his true shape .
和 光 这 灯 在 命令 到 看 他 在 他的 真的 形状 .

点亮灯盏，就能看到他的真面目。

" [ðɪs] [ədˈvaɪs] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][læmp] , [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" This advice seemed good to the king's daughter ; she took the lamp , hid it in
" 这 建议 似乎 好的 到 这 国王的 女儿 ; 她 采取 这 灯 , 隐藏 它 在
[hɜːr; hər] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

“国王的女儿觉得这个建议很好；她拿起灯，藏在胸前。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['kaʊnsəld] .
and promised to do all that her sisters had counseled .
和 承诺 到 做 全部 那 她 姐妹 有 咨询 .

她承诺会听从姐姐们的所有建议。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [went] [bæk] [tuː; tə]
When the time came for them to part , the youngest princess went back to
什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 部分 , 这 最小的 公主 去 后退 到
[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .
her beautiful castle .
她 美丽的 城堡 .

当离别的时刻到来时，最小的公主回到了她美丽的城堡。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] .
The day passed like every other day .
这 天 通过了 喜欢 每一个 其他 天 .

这一天像往常一样过去了。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
When evening came at last and the dog had gone to bed ,
什么时候 晚上 来了 在 最后的 和 这 狗 有 已消失 到 床 ,

夜幕终于降临，狗狗也上床睡觉了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] ['drɪvn] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

the	princess	was	so	driven	by	curiosity	that	she	could	hardly	wait	until	he	had
这	公主	曾是	所以	驱动	经过	好奇心	那	她	可以	几乎	等待	直到	他	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

公主的好奇心驱使着她，她几乎等不及他睡着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz] , ['sɔːftli] , [lɪt][hɜːr; hər][læmp] ,

Then	she	rose	,	softly	,	lit	her	lamp	,
然后	她	玫瑰	,	轻轻	,	点燃	她	灯	,

然后她轻轻地起身，点亮了油灯。

[ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

and	drew	near	the	bed	to	look	at	him	while	he	slept	.
和	画	靠近	这	床	到	看	在	他	尽管	他	睡着了	.

然后走近床边，看着熟睡的他。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

But	no	one	can	describe	her	astonishment	when	throwing	the	light	on	the
但	不	一	能	描述	她	惊讶	什么时候	投掷	这	光	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

但当灯光照到床上时，她的惊讶之情无人能及。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [leɪm] [dɔːg] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsə)m] [juːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd]

she	saw	no	lame	dog	lying	there	;	but	the	handsomest	youth	her	eyes	had
她	锯	不	瘸	狗	说谎	那里	;	但	这	最英俊的	青年	她	眼睛	有

['evər] [bɪ'held] .

ever	beheld	.
曾经	观看	.

她没有看到一条跛脚的狗躺在那里；而是看到了她见过的最英俊的青年。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ]

She	could	not	stop	looking	at	him	;	but	sat	up	all	night	bending	over	his	pillow
她	可以	不是	停止	寻找	在	他	;	但	卫星	向上	全部	夜晚	弯曲	超过	他的	枕头

,

,
,

她忍不住一直看着他；但整夜都坐在他床边，俯身看着他的枕头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hænsə)m] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ,

and	the	more	she	looked	at	him	the	handsomer	he	seemed	to	grow	,
和	这	更多的	她	看起来	在	他	这	更英俊	他	似乎	到	生长	,

她越看他，就越觉得他英俊。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

until	she	forgot	everything	else	in	the	world	.
直到	她	忘了	一切	别的	在	这	世界	.

直到她忘记了世间的一切。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

At	last	the	morning	came	.
在	最后的	这	早晨	来了	.

终于，天亮了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][stɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,

And	as	the	first	star	began	to	pale	in	the	dawn	,
和	作为	这	第一的	星星	开始	到	苍白	在	这	黎明	,

当第一颗星在黎明中开始黯淡下来时，

[ðə; ði] [juːθ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [əˈweɪkən] . [-]

the	youth	began	to	grow	restless	and	awaken	.	[	118	]
这	青年	开始	到	生长	不安	和	觉醒	.	[	-	]

年轻人开始变得焦躁不安，醒来。[118]

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bluː] [aʊt] [hɜːr; hər] [læmp] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] .

The	princess	much	frightened	,	blew	out	her	lamp	and	lay	down	in	her	bed	.
这	公主	很多	害怕	,	吹	出去	她	灯	和	躺	向下	在	她	床	.

公主吓坏了，吹灭了灯，躺回床上。

[ðə; ði] [juːθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] , [soʊ] [hiː; hi] [roʊz] [ˈkwaɪətli] ,

The	youth	thought	she	was	sleeping	and	did	not	wish	to	wake	her	,	so	he	rose	quietly	,
这	青年	想法	她	曾是	睡眠	和	做过	不是	希望	到	唤醒	她	,	所以	他	玫瑰	悄悄	,

年轻人以为她睡着了，不想吵醒她，于是悄悄地起身。

[əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ʃeɪp] , [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [əˈgen] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

assumed	his	other	shape	,	went	away	and	did	not	appear	again	all	day	long	.
假定	他的	其他	形状	,	去	离开	和	做过	不是	出现	再次	全部	天	长的	.

他变换了另一种形态，消失了，一整天都没有再出现。

[ænd; ənd] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] , [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

And	when	evening	came	and	it	grew	late	,	everything	happened	as	before	.
和	什么时候	晚上	来了	和	它	生长	晚的	,	一切	发生	作为	前	.

夜幕降临，一切又恢复了原样。

[ðə; ði] [dɔːg] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

The	dog	came	home	from	the	forest	and	was	very	tired	.
这	狗	来了	家	从	这	森林	和	曾是	非常	疲劳的	.

狗狗从森林里回来，非常疲惫。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [roʊz] [ˈkerfəli] ,

But	no	sooner	had	he	fallen	asleep	than	the	princess	rose	carefully	,
但	不	很快	有	他	倒下	睡着了	比	这	公主	玫瑰	小心	,

但他刚睡着，公主就小心翼翼地起身了。

[lɪt] [hɜːr; hər] [læmp] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

lit	her	lamp	and	came	over	to	look	at	him	.
点燃	她	灯	和	来了	超过	到	看	在	他	.

她点亮灯，走过来看他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈiːv(ə)n] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

And	when	she	cast	the	light	on	his	bed	it	seemed	to	her	as	though	the	youth	had	grown	even	handsomer	than	the	day	before	,
和	什么时候	她	投掷	这	光	在	他的	床	它	似乎	到	她	作为	尽管	这	青年	有	生长	甚至	更英俊	比	这	天	前	,

当她用灯光照在他的床上时，她觉得这个年轻人似乎比前一天更加英俊了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhænsəm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ;

and	the	longer	she	looked	the	more	handsome	he	became	;
和	这	更长	她	看起来	这	更多的	英俊的	他	成为	;

她看得越久，他就越显得英俊。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .

until	she	had	to	laugh	and	weep	from	sheer	love	and	longing	.
直到	她	有	到	笑	和	哭泣	从	透明	爱	和	渴望	.

直到她因为纯粹的爱和思念而又哭又笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [bent] ['oʊvər]

She	could	not	take	her	eyes	from	him	,	and	sat	all	night	long	bent	over
她	可以	不是	拿	她	眼睛	从	他	,	和	卫星	全部	夜晚	长的	弯曲	超过

[hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

his	pillow	,
他的	枕头	,

她无法将目光从他身上移开，整夜俯身趴在他的枕头上。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [els] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

forgetful	of	her	promise	and	all	else	,	only	to	be	able	to	look	at
健忘	的	她	承诺	和	全部	别的	,	仅有的	到	是	有能力的	到	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她忘记了承诺和一切，只为能再次见到他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [ə'weɪk] .

With	the	first	ray	of	dawn	the	youth	began	to	stir	and	awake	.
和	这	第一的	射线	的	黎明	这	青年	开始	到	搅拌	和	醒	.

随着第一缕晨光洒向大地，年轻人开始活动，渐渐苏醒。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['fraɪt(ə)nd] , ['kwɪkli] [bluː] [aʊt] [hɜːr; hər][læmp][ænd; ənd] [leɪ]

Then	the	princess	was	again	frightened	,	quickly	blew	out	her	lamp	and	lay
然后	这	公主	曾是	再次	害怕	,	迅速地	吹	出去	她	灯	和	躺

[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

down	in	her	bed	.
向下	在	她	床	.

公主又害怕了，赶紧吹灭灯，躺回床上。

[ðə; ði] [juːθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər] , [roʊz]

The	youth	thought	she	was	sleeping	,	and	not	wishing	to	waken	her	,	rose
这	青年	想法	她	曾是	睡眠	,	和	不是	祝	到	唤醒	她	,	玫瑰

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

青年以为她睡着了，不忍心吵醒她，便轻轻地起身。

[ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ʃeɪp] , [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

assumed	his	other	shape	,	went	away	and	was	gone	for	the	entire	day	.
假定	他的	其他	形状	,	去	离开	和	曾是	已消失	为了	这	全部的	天	.

他变成了另一种形状，离开了，一整天都没回来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ə'gen] ,

At	length	it	grew	late	again	,
在	长度	它	生长	晚的	再次	,

最终，夜幕再次降临。

['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

evening	came	and	the	dog	returned	home	from	the	forest	as	usual	.
晚上	来了	和	这	狗	返回	家	从	这	森林	作为	通常	.

夜幕降临，狗狗像往常一样从森林里回家了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

But	again	the	princess	could	not	control	her	curiosity	;
但	再次	这	公主	可以	不是	控制	她	好奇心	;

但是公主还是无法抑制自己的好奇心；

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sliːpɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [roʊz] [-]

no	sooner	was	her	husband	sleeping	than	she	rose	[	119	]
不	很快	曾是	她	丈夫	睡眠	比	她	玫瑰	[	-	]

丈夫刚睡着，她就起床了[119]

['kwaɪətli] , [lɪt] [hɜːr; hər][læmp] , [ænd; ənd] [druː] [nɪr] ['kerfəli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl]

quietly	,	lit	her	lamp	,	and	drew	near	carefully	in	order	to	look	at	him	while
悄悄	,	点燃	她	灯	,	和	画	靠近	小心	在	命令	到	看	在	他	尽管

[hiː; hi] [slept] .

he	slept	.
他	睡着了	.

她静静地点亮油灯，小心翼翼地走近他，想看看他睡着的样子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]

And	when	the	light	fell	on	the	youth	,	he	appeared	to	be	handsomer	than
和	什么时候	这	光	跌倒	在	这	青年	,	他	出现	到	是	更英俊	比

['evər] [bɪ'fɔːr] ,

ever	before	,
曾经	前	,

当阳光照在年轻人身上时，他显得比以往任何时候都更加英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['hænsəm] [hiː; hi] [gruː] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bəːnd]

and	the	longer	she	looked	the	more	handsome	he	grew	,	until	her	heart	burned
和	这	更长	她	看起来	这	更多的	英俊的	他	生长	,	直到	她	心	烧伤

[ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

in	her	breast	,
在	她	胸部	,

她越看越觉得他英俊，直到她胸口燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	she	forgot	all	else	in	the	world	looking	at	him	.
和	她	忘了	全部	别的	在	这	世界	寻找	在	他	.

她看着他，忘记了世间一切。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

She	could	not	take	her	eyes	from	him	,	and	sat	up	all	night	bending	over
她	可以	不是	拿	她	眼睛	从	他	,	和	卫星	向上	全部	夜晚	弯曲	超过

[hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

his	pillow	.
他的	枕头	.

她无法将目光从他身上移开，整夜都趴在他的枕头上。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd]

And	when	morning	came	and	the	sun	rose	,	the	youth	began	to	move	and
和	什么时候	早晨	来了	和	这	太阳	玫瑰	,	这	青年	开始	到	移动	和

[ə'weɪkən] .

awaken	.
觉醒	.

当清晨来临，太阳升起时，年轻人开始活动，苏醒过来。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]

Then	the	princess	was	much	frightened	,	because	she	had	paid	no	heed	to
然后	这	公主	曾是	很多	害怕	,	因为	她	有	有薪酬的	不	注意	到

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the	passing	of	time	,
这	通过	的	时间	,

公主这才惊恐万分，因为她没有注意到时间的流逝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][læmp] ['kwɪkli] .

and	she	tried	to	put	out	her	lamp	quickly	.
和	她	尝试	到	放	出去	她	灯	迅速地	.

她赶紧把灯灭了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm][drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]

But	her	hand	trembled	,	and	a	warm	drop	of	oil	fell	on	the	youth	and
但	她	手	颤抖	,	和	一个	温暖的	降低	的	油	跌倒	在	这	青年	和

[hiː; hi] [əˈwoʊk] .

he	awoke	.
他	醒来	.

但她的手颤抖着，一滴温热的油滴落在少年身上，他醒了过来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , ['terəfaɪd] , ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

When	he	saw	what	she	had	done	,	he	leaped	up	,	terrified	,	instantly	turned	into
什么时候	他	锯	什么	她	有	完毕	,	他	跳跃	向上	,	恐惧	,	即刻	转向	进入

[ə; eɪ] [leɪm] [dɔːg] ,

a	lame	dog	,
一个	瘸	狗	,

当他看到她所做的一切时，他吓得跳了起来，瞬间变成了一条跛脚的狗。

[ænd; ənd] [limpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	limped	out	into	the	forest	.
和	跛行	出去	进入	这	森林	.

然后一瘸一拐地走进了森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [felt] [soʊ] [rɪ'mɔːrsfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	the	princess	felt	so	remorseful	that	she	nearly	lost	her	senses	,	and	she
但	这	公主	毛毡	所以	懊悔的	那	她	几乎	丢失的	她	感官	,	和	她

[ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

ran	after	him	,
跑	后	他	,

但公主懊悔不已，几乎失去了理智，她追着他跑去。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

wringing	her	hands	and	weeping	bitterly	,	and	begging	him	to	return	.
拧干	她	双手	和	哭泣	苦涩地	,	和	乞讨	他	到	返回	.

她双手紧握，痛哭流涕，恳求他回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

But	he	did	not	come	back	.
但	他	做过	不是	来	后退	.

但他没有回来。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [naʊ] ['wɔndəd] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ə'lɔːŋ] ['meni] [ə; eɪ] [roʊd] [nuː]

The	king's	daughter	now	wandered	over	hill	and	dale	,	along	many	a	road	new
这	国王的	女儿	现在	漫步	超过	爬坡道	和	戴尔	,	沿着	许多	一个	路	新的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

国王的女儿现在漫步在山丘和山谷之间，走过许多她从未走过的道路。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

in	order	to	find	her	husband	,
在	命令	到	寻找	她	丈夫	,

为了找到她的丈夫，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [ðə; ði] [waɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] [stoʊn] .

and	her	tears	flowed	the	while	till	it	would	have	moved	a	stone	.
和	她	眼泪	流动	这	尽管	直到	它	会	有	已搬	一个	石头	.

她的眼泪止不住地流，仿佛能撼动一块石头。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [steɪd] [gɔ:n] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [nɔ:rθ]

But	the	dog	was	gone	and	stayed	gone	,	though	she	looked	for	him	North
但	这	狗	曾是	已消失	和	入住	已消失	,	尽管	她	看起来	为了	他	北

[ænd; ənd] [saʊθ] .

and	South	.
和	南	.

但是那条狗不见了，无论她往北往南找，都没找到它。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

When	she	saw	that	she	could	not	find	him	,
什么时候	她	锯	那	她	可以	不是	寻找	他	,

当她发现找不到他时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['kæs(ə)l] .

she	thought	she	would	return	to	her	handsome	castle	.
她	想法	她	会	返回	到	她	英俊的	城堡	.

她以为自己会回到她那座漂亮的城堡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] . [-]

But	there	she	was	just	as	unfortunate	.	[	120	]
但	那里	她	曾是	只是	作为	不幸	.	[	-	]

但她在那里也同样不幸。[120]

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

The	castle	was	nowhere	to	be	seen	,
这	城堡	曾是	无处	到	是	已见	,

城堡不见了踪影。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [blæk] [æz; əz][koʊl] .

and	wherever	she	went	she	was	surrounded	by	a	forest	black	as	coal	.
和	无论	她	去	她	曾是	包围	经过	一个	森林	黑色的	作为	煤炭	.

无论她走到哪里，周围都是一片像煤炭一样黑的森林。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] ,

Then	she	came	to	the	conclusion	that	the	whole	world	had	abandoned	her	,
然后	她	来了	到	这	结论	那	这	所有的	世界	有	弃	她	,

于是她得出结论：全世界都抛弃了她。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [wept] ['bɪtərli] ,

sat	down	on	a	stone	,	wept	bitterly	,
卫星	向下	在	一个	石头	,	哭泣	苦涩地	,

他坐在石头上，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	thought	how	much	rather	she	would	die	than	live	without	her	husband	.
和	想法	如何	很多	相当	她	会	死	比	居住	没有	她	丈夫	.

她心想，与其没有丈夫，她宁愿死去也不愿苟活。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [toʊd] [hɑ:pt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [sed] : " ['lʌvli]

At	that	a	little	toad	hopped	out	from	under	the	stone	,	and	said	:	"	Lovely
在	那	一个	小的	蟾蜍	跳跃	出去	从	在下面	这	石头	,	和	说	:	"	迷人的

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

这时，一只小癞蛤蟆从石头底下跳了出来，说道："美丽的少女，

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wi:p] ?

why	do	you	sit	here	and	weep	?
为什么	做	你	坐	这里	和	哭泣	?

你为什么坐在这里哭泣?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hɑːrd] [feɪt] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi]

"	And	the	princess	answered	:	"	It	is	my	hard	fate	to	weep	and	never	be
"	和	这	公主	回答	:	"	它	是	我的	难的	命运	到	哭泣	和	绝不	是

['hæpi] [ə'gen] .

happy	again	.
快乐的	再次	.

公主回答说："我的命运很悲惨，我注定要哭泣，再也无法快乐。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

First	of	all	I	have	lost	the	love	of	my	heart	,
第一的	的	全部	我	有	丢失的	这	爱	的	我的	心	,

首先，我失去了我挚爱的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	now	I	can	no	longer	find	my	way	back	to	the	castle	.
和	现在	我	能	不	更长	寻找	我的	方式	后退	到	这	城堡	.

现在我再也找不到回城堡的路了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hɪr] , [ɔːr] [els] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] . "

So	I	must	perish	of	hunger	here	,	or	else	be	devoured	by	wild	beasts	.	"
所以	我	必须	沦	的	饥饿	这里	,	或者	别的	是	吞噬	经过	荒野	野兽	.	"

所以，我要么在这里饿死，要么被野兽吃掉。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [toʊd] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] !

"	O	,	"	said	the	toad	,	"	if	that	is	all	that	troubles	you	,	I	can	help	you	!
"	哦	,	"	说	这	蟾蜍	,	"	如果	那	是	全部	那	麻烦	你	,	我	能	帮助	你	!

"哦，"癞蛤蟆说，"如果这只是困扰你的一件事，我可以帮你！"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

If	you	will	promise	to	be	my	dearest	friend	,	I	will	show	you	the	way	.
如果	你	将要	承诺	到	是	我的	亲爱的	朋友	,	我	将要	展示	你	这	方式	.

如果你愿意做我最亲密的朋友，我将为你指路。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

"	But	that	the	princess	did	not	want	to	do	.
"	但	那	这	公主	做过	不是	想	到	做	.

但公主并不想这样做。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [seɪv] [ðæt] [ə'loʊn] .

She	replied	:	"	Ask	of	me	what	you	will	,	save	that	alone	.
她	回复	:	"	问	的	我	什么	你	将要	,	节省	那	独自的	.

她回答说："你想问我什么就问我吧，但这件事就留到以后再说。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [leɪm] [dɔːg] ,

I	have	never	loved	any	one	more	than	my	lame	dog	,
我	有	绝不	喜爱	任何	一	更多的	比	我的	瘸	狗	,

我从未爱过任何动物胜过爱我的跛脚狗。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪl] ['nevər] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] ['betər] .

and	so	long	as	I	live	will	never	love	any	one	else	better	.
和	所以	长的	作为	我	居住	将要	绝不	爱	任何	一	别的	更好的	.

只要我活着，我就不会再爱别人胜过爱别人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wei] .

"	With	that	she	rose	,	wept	bitterly	,	and	continued	her	way	.
"	和	那	她	玫瑰	,	哭泣	苦涩地	,	和	持续	她	方式	.

"说完，她站起身来，痛哭流涕，继续赶路。"

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	the	toad	looked	after	her	in	a	friendly	manner	,	laughed	to	himself	,
但	这	蟾蜍	看起来	后	她	在	一个	友好的	方式	,	笑了	到	他自己	,

但癞蛤蟆友好地照顾着她，自言自语地笑着。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [krept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [stoʊn] .

and	once	more	crept	under	his	stone	.
和	一次	更多的	悄悄地爬	在下面	他的	石头	.

于是他又一次爬到石头底下。

['æftər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ,

After	the	king's	daughter	had	wandered	on	for	a	long	,	long	way	,
后	这	国王的	女儿	有	漫步	在	为了	一个	长的	,	长的	方式	,

国王的女儿走了很远很远的路之后，

[ænd; ənd] [stɪl] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['taɪərd] .

and	still	saw	nothing	but	forest	and	wilderness	,	she	grew	very	tired	.
和	仍然	锯	没有什么	但	森林	和	荒野	,	她	生长	非常	疲劳的	.

她看到的仍然只有森林和荒野，她感到非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] , ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [-]

She	once	more	sat	down	on	a	stone	,	rested	her	chin	on	her	[	121	]
她	一次	更多的	卫星	向下	在	一个	石头	,	休息	她	下巴	在	她	[	-	]

她又一次坐在石头上，把下巴搁在她的[121]上

[hænd] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [deθ] ,

hand	,	and	prayed	for	death	,
手	,	和	祈祷	为了	死亡	,

举起手，祈求死亡，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

since	it	was	no	longer	possible	for	her	to	live	with	her	husband	.
自从	它	曾是	不	更长	可能的	为了	她	到	居住	和	她	丈夫	.

因为她已经无法再和丈夫一起生活了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Suddenly	there	was	a	rustling	in	the	bushes	,
突然	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	,

突然，灌木丛里传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [wʊlf] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	she	saw	a	big	gray	wolf	coming	directly	toward	her	.
和	她	锯	一个	大的	灰色的	狼	未来	直接地	朝向	她	.

她看到一只巨大的灰狼正朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [sɪns] [hɜːr; hər] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn'tendɪd]

She	was	much	frightened	,	since	her	one	thought	was	that	the	wolf	intended
她	曾是	很多	害怕	,	自从	她	一	想法	曾是	那	这	狼	故意的

[tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [hɜːr; hər] .

to	devour	her	.
到	吞食	她	.

她非常害怕，因为她脑海里只有一个念头：那只狼要吃掉她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [stɑːpt] , [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [sed] : " [praʊd] ['meɪd(ə)n] ,

But	the	wolf	stopped	,	wagged	his	tail	,	and	said	:	"	Proud	maiden	,
但	这	狼	停止	,	摇晃	他的	尾巴	,	和	说	:	"	自豪的	少女	,

但狼停了下来，摇了摇尾巴，说道："骄傲的少女，

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːp] [soʊ] ['bɪtərli] ?

why	do	you	sit	here	and	weep	so	bitterly	?
为什么	做	你	坐	这里	和	哭泣	所以	苦涩地	?

你为什么坐在这里哭得这么伤心?

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hɑːrd] [feɪt] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd]['nevər][biː; bi] ['hæpi]
" The princess answered : " It is my hard fate to weep and never be happy
" 这 公主 回答 : " 它 是 我的 难的 命运 到 哭泣 和 绝不 是 快乐的
[ə'gen] .
again .
再次 .

公主回答说："我的命运很悲惨，我注定要哭泣，再也无法快乐。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['hɑːrts] ['dɪrɪst] ,
First of all I have lost my heart's dearest ,
第一的 的 全部 我 有 丢失的 我的 心脏的 亲爱的 ,

首先，我失去了我心中最亲爱的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ʌv; əv]
and now I cannot find my way back to the castle and must perish of
和 现在 我 不能 寻找 我的 方式 后退 到 这 城堡 和 必须 沦 的
['hʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,

现在我找不到回城堡的路了，只能饿死了。

[ɔːr][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] . "
or be devoured by wild beasts . "
或者 是 吞噬 经过 荒野 野兽 . "

否则就会被野兽吞噬。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] !
" O , " said the wolf , " if that is all that troubles you , I can help you !
" 哦 , " 说 这 狼 , " 如果 那 是 全部 那 麻烦 你 , 我 能 帮助 你 !

“哦，”狼说，“如果这只是困扰你的一件事，我可以帮你！”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər][best] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
Let me be your best friend and I will show you the way .
让 我 是 你的 最好的 朋友 和 我 将要 展示 你 这 方式 .

让我做你最好的朋友，我会为你指路。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ]
" But that did not suit the princess , and she replied : " Ask of me what you
" 但 那 做过 不是 套装 这 公主 , 和 她 回复 : " 问 的 我 什么 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但公主并不满意，她回答说："你想要什么就问我吧，

[seɪv] [ðæt] [ə'loʊn] .
save that alone .
节省 那 独自的 .

就把这个留着吧。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [leɪm] [dɔːg] ,
I have never loved any one more than my lame dog ,
我 有 绝不 喜爱 任何 一 更多的 比 我的 瘸 狗 ,

我从未爱过任何动物胜过爱我的跛脚狗。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] ['betər] .
and so long as I live I will never love any one else better .
和 所以 长的 作为 我 居住 我 将要 绝不 爱 任何 一 别的 更好的 .

只要我活着，我就永远不会再爱别人胜过爱别人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .
" With that she rose , weeping bitterly , and continued on her way .
" 和 那 她 玫瑰 , 哭泣 苦涩地 , 和 持续 在 她 方式 .

“说完，她起身，痛哭流涕，继续赶路。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

But	the	wolf	looked	after	her	in	a	friendly	manner	,	laughed	to	himself	and
但	这	狼	看起来	后	她	在	一个	友好的	方式	,	笑了	到	他自己	和

[ræn] [ɔːf] ['heɪstɪli] .

ran	off	hastily	.
跑	离开	草草	.

但狼友好地照顾着她，自言自语地笑着，然后匆匆跑开了。

['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

After	the	princess	had	once	more	wandered	for	a	long	time	in	the	wilderness	,
后	这	公主	有	一次	更多的	漫步	为了	一个	长的	时间	在	这	荒野	,

公主又一次在荒野中徘徊了很久之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [soʊ] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

she	was	again	so	wearied	and	exhausted	that	she	could	not	go	on	.
她	曾是	再次	所以	疲惫	和	筋疲力尽的	那	她	可以	不是	去	在	.

她再次感到筋疲力尽，无法继续下去了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [deθ] ,

She	sat	down	on	a	stone	,	wrung	her	hands	,	and	wished	for	death	,
她	卫星	向下	在	一个	石头	,	拧干	她	双手	,	和	希望	为了	死亡	,

她坐在石头上，双手绞在一起，希望一死了之。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . [-]

since	she	could	no	longer	live	with	her	husband	.	[	122	]
自从	她	可以	不	更长	居住	和	她	丈夫	.	[	-	]

因为她无法再和丈夫一起生活。[122]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l] ,

At	that	moment	she	heard	a	hollow	roaring	that	made	the	earth	tremble	,
在	那	片刻	她	听到	一个	空洞的	咆哮	那	制成	这	地球	颤抖	,

就在这时，她听到一声空洞的咆哮，震得大地颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg]['laɪən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	a	monstrous	big	lion	appeared	and	came	directly	toward	her	.
和	一个	滔天	大的	狮子	出现	和	来了	直接地	朝向	她	.

一只体型庞大的狮子突然出现，径直朝她走来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ;

Now	she	was	much	frightened	;
现在	她	曾是	很多	害怕	;

她现在非常害怕；

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz]

for	what	else	could	she	think	but	that	the	lion	would	tear	her	to	pieces
为了	什么	别的	可以	她	思考	但	那	这	狮子	会	撕	她	到	件

?

?
?

她还能想到什么呢？难道她不觉得狮子会把她撕成碎片吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][soʊ] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['aɪərn] [tʃeɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	the	beast	was	so	weighed	down	with	heavy	iron	chains	that	he	could
但	这	兽	曾是	所以	称重	向下	和	重的	铁	链条	那	他	可以

['skersli] [dræg] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] ,

scarcely	drag	himself	along	,
几乎	拖	他自己	沿着	,

但是，这头野兽身上挂满了沉重的铁链，几乎无法拖着自己前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['klæʃt] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] .

and	the	chains	clashed	at	either	side	when	he	moved	.
和	这	链条	冲突	在	任何一个	边	什么时候	他	已搬	.

他移动时，两侧的锁链互相碰撞。

[wen] [ðə; ði]['laɪən]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪnses] [hiː; hi] [stɑːpt] , [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd]

When	the	lion	finally	reached	the	princess	he	stopped	,	wagged	his	tail	,	and
什么时候	这	狮子	最后	达到	这	公主	他	停止	,	摇晃	他的	尾巴	,	和

[æskt] : " ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

asked	:	"	Beautiful	maiden	,
问	:	"	美丽的	少女	,

当狮子终于走到公主跟前时，他停了下来，摇着尾巴问道："美丽的少女，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːp] [soʊ] ['bɪtərli] ?

why	do	you	sit	here	and	weep	so	bitterly	?
为什么	做	你	坐	这里	和	哭泣	所以	苦涩地	?

你为什么坐在这里哭得这么伤心?

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hɑːrd] [feɪt] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi]

"	The	princess	answered	:	"	It	is	my	hard	fate	to	weep	and	never	be	happy
"	这	公主	回答	:	"	它	是	我的	难的	命运	到	哭泣	和	绝不	是	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

公主回答说："我的命运很悲惨，我注定要哭泣，再也无法快乐。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['hɑːrts] ['dɪrɪst] ,

First	of	all	I	have	lost	my	heart's	dearest	,
第一的	的	全部	我	有	丢失的	我的	心脏的	亲爱的	,

首先，我失去了我心中最亲爱的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ʌv; əv]

and	now	I	cannot	find	my	way	to	the	castle	,	and	must	perish	of
和	现在	我	不能	寻找	我的	方式	到	这	城堡	,	和	必须	沦	的

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

现在我找不到回城堡的路了，恐怕要饿死了。

[ɔːr][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] . "

or	be	devoured	by	wild	beasts	.	"
或者	是	吞噬	经过	荒野	野兽	.	"

否则就会被野兽吞噬。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] !

"	O	,	"	said	the	lion	,	"	if	that	is	all	that	troubles	you	,	I	can	help	you	!
"	哦	,	"	说	这	狮子	,	"	如果	那	是	全部	那	麻烦	你	,	我	能	帮助	你	!

"哦，"狮子说，"如果这只是困扰你的一件事，我可以帮你！"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [luːs] [maɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər][best] [frend] ,

If	you	will	loose	my	chains	and	make	me	your	best	friend	,
如果	你	将要	松动的	我的	链条	和	制作	我	你的	最好的	朋友	,

如果你愿意解开我的枷锁，让我成为你最好的朋友，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

I	will	show	you	the	way	.
我	将要	展示	你	这	方式	.

我会为你指路。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	But	the	princess	was	so	terrified	that	she	could	not	answer	the	lion	,
"	但	这	公主	曾是	所以	恐惧	那	她	可以	不是	回答	这	狮子	,

"但是公主吓坏了，说不出话来回答狮子。"

[fɑːr] [les] ['ventʃər] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

far	less	venture	to	draw	near	him	.
远的	较少的	风险投资	到	画	靠近	他	.

更少有人敢靠近他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	she	heard	a	clear	voice	sounding	from	the	forest	:	it	was	a	little
然后	她	听到	一个	清除	嗓音	听起来	从	这	森林	:	它	曾是	一个	小的

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	,
夜莺	,

然后她听到森林里传来清晰的叫声：那是一只小夜莺。

[huː] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [sæŋ] :

who	sat	among	the	branches	and	sang	:
WHO	卫星	之中	这	分支	和	唱	:

他们坐在树枝间唱歌：

" ['meɪd(ə)n] , ['meɪd(ə)n] , [luːs] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] !

"	Maiden	,	maiden	,	loose	his	chains	!
"	少女	,	少女	,	松动的	他的	链条	!

“少女啊，少女啊，解开他的锁链！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] , [gruː] ['breɪvər] , [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Then	she	felt	sorry	for	the	lion	,	grew	braver	,	went	up	to	him	,
"	然后	她	毛毡	对不起	为了	这	狮子	,	生长	更勇敢	,	去	向上	到	他	,

“后来她觉得狮子很可怜，胆子也大了些，就走到它跟前去。”

[ˌʌn'luːst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sed] : " [jʊr; jər] [tʃeɪnz] [aɪ][kæn; kən] [luːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

unloosed	his	chains	and	said	:	"	Your	chains	I	can	loose	for	you	;
解开	他的	链条	和	说	:	"	你的	链条	我	能	松动的	为了	你	;

他解开自己的锁链说：“我可以为你解开你的锁链；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər] [-]

but	I	can	never	be	your	[	123	]
但	我	能	绝不	是	你的	[	-	]

但我永远不可能成为你的[123]

[best] [frend] .

best	friend	.
最好的	朋友	.

最好的朋友。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [leɪm] [dɔːg][ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [lʌv]

For	I	have	never	loved	any	one	more	than	my	lame	dog	and	will	never	love
为了	我	有	绝不	喜爱	任何	一	更多的	比	我的	瘸	狗	和	将要	绝不	爱

['eni] [wʌn] [els] ['betər] .

any	one	else	better	.
任何	一	别的	更好的	.

因为我从未像爱我的跛脚狗那样爱过任何人，以后也不会再像爱其他任何东西那样爱它。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] : [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][læst] [tʃeɪn]

"	And	then	a	wondrous	thing	took	place	:	at	the	very	moment	the	last	chain
"	和	然后	一个	奇妙的	事物	采取	地方	:	在	这	非常	片刻	这	最后的	链

[fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

fell	from	him	,
跌倒	从	他	,

“然后，奇妙的事情发生了：就在他身上最后一条锁链脱落的那一刻，

[ðə; ði]['laɪən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt]

the	lion	turned	into	a	handsome	young	prince	,	and	when	the	princess	looked
这	狮子	转向	进入	一个	英俊的	年轻的	王子	,	和	什么时候	这	公主	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

at	him	more	closely	,
在	他	更多的	密切	,

狮子变成了一位英俊的年轻王子，公主仔细打量他时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['dɪrɪst] , [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg]

it	was	none	other	than	her	heart's	dearest	,	who	before	had	been	a	dog
它	曾是	没有任何	其他	比	她	心脏的	亲爱的	,	WHO	前	有	到过	一个	狗

.

:

.

正是她心中最爱的人，而他之前是一条狗。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv]

She	sank	to	the	ground	,	clasped	his	knees	,	and	begged	him	not	to	leave
她	沉没	到	这	地面	,	紧握	他的	膝盖	,	和	乞求	他	不是	到	离开

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

她瘫倒在地，双手抱住他的膝盖，哀求他不要再离开她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] , [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

But	the	prince	raised	her	with	deep	affection	,	took	her	in	his	arms	and
但	这	王子	提高	她	和	深的	感情	,	采取	她	在	他的	武器	和

[sed] :

said	:
说	:

但王子却对她疼爱有加，将她抱在怀里说：

" [noʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi]['pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][maɪ]

"	No	,	now	we	shall	never	more	be	parted	,	for	I	am	released	from	my
"	不	,	现在	我们	将	绝不	更多的	是	分手了	,	为了	我	是	发布	从	我的

[ɪn'tʃæntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

“不，现在我们再也不会分开了，因为我已经从魔法中解脱出来了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [jʊr; jər] [feɪθ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [weɪ] . "

and	have	proved	your	faith	toward	me	in	every	way	.	"
和	有	已证实	你的	信仰	朝向	我	在	每一个	方式	.	"

你们在各方面都证明了你们对我的信任。

" [ðə; ði] ['laɪən] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] .

"	THE	LION	TURNED	INTO	A	HANDSOME	YOUNG	PRINCE	.
"	这	狮子	转向	进入	一个	英俊的	年轻的	王子	.

“狮子变成了英俊的年轻王子。”

" — [peɪdʒ] -

"	—	Page	123
"	—	页	-

——第123页

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

Then	there	was	joy	indescribable	.
然后	那里	曾是	喜悦	无法形容	.

然后，我感受到了难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] ,

And	the	prince	took	his	young	wife	home	to	the	beautiful	castle	,
和	这	王子	采取	他的	年轻的	妻子	家	到	这	美丽的	城堡	,

于是王子带着他的年轻妻子回到了美丽的城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

and	there	he	became	king	and	she	was	his	queen	.
和	那里	他	成为	国王	和	她	曾是	他的	女王	.

于是他成了国王，她成了他的王后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][daɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

And	if	they	have	not	died	they	are	living	there	to	this	very	day	.
和	如果	他们	有	不是	死亡	他们	是	活的	那里	到	这	非常	天	.

如果他们还没有去世，那么他们至今仍然住在那里。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [leɪm] [dɔːg] , " [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

The	story	of	"	The	Lame	Dog	,	"	the	bride	of	the	dog	,
这	故事	的	"	这	瘸	狗	,	"	这	新娘	的	这	狗	,

《跛脚狗》的故事，狗的新娘，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['pɑːpjələr][ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] (- - - [ænd; ənd]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [piː] .

has	long	been	popular	in	Scandinavia	(	Hyltén	-	Cavallius	and	Stephens	,	p	.
有	长的	到过	受欢迎的	在	斯堪的纳维亚	(	-	-	-	和	斯蒂芬斯	,	p	.

- .

381	.
-	.

长期以来在斯堪的纳维亚半岛很流行（Hyltén-Cavallius 和 Stephens，第 381 页。

[frʌm; frəm] [saʊθ] [smæləndˌ]) .

From	South	Smaland	)	.
从	南	斯莫兰	)	.

来自南斯莫兰）。

['sæksoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [kɔːlz] [ɪts] ['hɪroʊz] - [ænd; ənd] - ,

Saxo	,	to	whom	it	was	familiar	,	calls	its	heroes	Otherus	and	Syritha	,
萨克斯	,	到	谁	它	曾是	熟悉的	,	呼叫	它是	英雄	-	和	-	,

萨克索对此很熟悉，他称其主人公为奥瑟鲁斯和西里塔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['edə] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['freiə(r)]

and	even	in	the	Edda	there	is	an	echo	of	it	in	the	tale	of	Freya
和	甚至	在	这	埃达	那里	是	一个	回声	的	它	在	这	故事	的	弗蕾雅

[ænd; ənd][ˌoʊ'diː'ɑːr] .

and	Odr	.
和	口咽癌	.

甚至在埃达中，弗蕾雅和奥德的故事中也有类似的回响。

[ɪn] ['denmɑːrk] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] . " [-]

In	Denmark	the	same	story	is	told	under	the	title	of	"	The	Dearest	Friend	.	"	[	124	]
在	丹麦	这	相同的	故事	是	讲述	在下面	这	标题	的	"	这	亲爱的	朋友	.	"	[	-	]

在丹麦，同样的故事以《最亲爱的朋友》为题讲述。[124]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [kwiːn]

THE	MOUNT	OF	THE	GOLDEN	QUEEN
这	山	的	这	金的	女王

金皇后山

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [læd] [huː] [tendid] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Once	upon	a	time	a	lad	who	tended	the	cattle	in	the	wood	was	eating	his
一次	之上	一个	时间	一个	小伙子	WHO	倾向于	这	牛	在	这	木头	曾是	吃	他的

[nuːn] - [taɪd] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

noon	-	tide	meal	in	a	clearing	in	the	forest	.
中午	-	潮	一顿饭	在	一个	清理	在	这	森林	.

从前，有一个在树林里放牛的男孩，正在林间的一片空地上吃午饭。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ræt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒuːnɪpər] - [bʊʃ] .

As	he	was	sitting	there	he	saw	a	rat	run	into	a	juniper	-	bush	.
作为	他	曾是	坐着	那里	他	锯	一个	鼠	跑步	进入	一个	杜松	-	衬套	.

他坐在那里，看到一只老鼠跑进了杜松树丛。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər] , [daʊn] [hiː; hi]

His	curiosity	led	him	to	look	for	it	;	but	as	he	bent	over	,	down	he
他的	好奇心	引领	他	到	看	为了	它	;	但	作为	他	弯曲	超过	,	向下	他

[went] ,

went	,
去	,

好奇心驱使他去寻找；但当他弯下腰时，却摔倒了。

[hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

head	over	heels	,	and	fell	asleep	.
头	超过	高跟鞋	,	和	跌倒	睡着了	.

跌跌撞撞，睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]

And	he	dreamed	that	he	was	going	to	find	the	princess	on	the	Mount
和	他	梦见	那	他	曾是	去	到	寻找	这	公主	在	这	山

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] ;

of	the	Golden	Queen	;
的	这	金的	女王	;

他梦见自己要在金皇后山上找到公主；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

but	that	he	did	not	know	the	way	.
但	那	他	做过	不是	知道	这	方式	.

但他不知道路。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['pæstʃərd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	following	day	he	once	more	pastured	his	cattle	in	the	wood	,
这	下列的	天	他	一次	更多的	牧场	他的	牛	在	这	木头	,

第二天，他又一次把牛群赶到树林里放牧。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðer; ðər] .

when	he	came	to	the	same	clearing	,	and	again	ate	his	dinner	there	.
什么时候	他	来了	到	这	相同的	清理	,	和	再次	吃	他的	晚餐	那里	.

当他来到同一片空地时，又在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	again	he	saw	the	rat	and	went	to	look	for	it	,
和	再次	他	锯	这	鼠	和	去	到	看	为了	它	,

他又看到了老鼠，于是就去找它。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hiː; hi] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	again	when	he	bent	down	he	went	head	over	heels	,	and	fell	fast	asleep	.
和	再次	什么时候	他	弯曲	向下	他	去	头	超过	高跟鞋	,	和	跌倒	快速地	睡着了	.

他再次弯下腰时，却翻了个身，然后很快就睡着了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] ,

And	again	he	dreamed	of	the	princess	on	the	Mount	of	the	Golden	Queen	,
和	再次	他	梦见	的	这	公主	在	这	山	的	这	金的	女王	,

他又梦见了金皇后山上的公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd]

and	that	in	order	to	get	her	he	would	need	seventy	pounds	of	iron	and
和	那	在	命令	到	得到	她	他	会	需要	七十	磅	的	铁	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʃuːz] .

a	pair	of	iron	shoes	.
一个	一对	的	铁	鞋	.

他还说，为了得到她，他需要七十磅铁和一双铁鞋。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ;

He	awoke	and	it	was	all	a	dream	;
他	醒来	和	它	曾是	全部	一个	梦	;

他醒来后发现这一切都是一场梦；

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

but	by	now	he	had	made	up	his	mind	to	find	the	Mount	of	the	Golden
但	经过	现在	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	这	山	的	这	金的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

但他此时已经下定决心要找到黄金女王山。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜːrd] .

and	he	went	home	with	his	herd	.
和	他	去	家	和	他的	一群	.

于是他带着他的牛群回家了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][led] [-]

On	the	third	day	,	when	he	led	[	125	]
在	这	第三	天	,	什么时候	他	引领	[	-	]

第三天，当他带领[125]

[aʊt] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [driːm] [tuː] [suːn] .

out	his	cattle	,	he	could	not	reach	the	clearing	of	his	happy	dream	too	soon	.
出去	他的	牛	,	他	可以	不是	抵达	这	清理	的	他的	快乐的	梦	也	很快	.

他放走了他的牛群，却无法尽快到达他梦寐以求的那片空地。

[əˈgen] [ðə; ði][ræt] [ʃoʊd] [ɪtˈself][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

Again	the	rat	showed	itself	and	when	he	went	to	look	for	it	,
再次	这	鼠	显示	本身	和	什么时候	他	去	到	看	为了	它	,

老鼠又出现了，当他去找它的时候，

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [iːtʃ] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .

he	fell	asleep	as	he	had	done	each	preceding	day	.
他	跌倒	睡着了	作为	他	有	完毕	每个	前	天	.

他像前一天一样睡着了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] ,

And	again	he	dreamed	of	the	princess	on	the	Mount	of	the	Golden	Queen	,
和	再次	他	梦见	的	这	公主	在	这	山	的	这	金的	女王	,

他又梦见了金皇后山上的公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	she	came	to	him	,
和	那	她	来了	到	他	,

她来到他身边，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	laid	a	letter	and	a	band	of	gold	in	his	pocket	.
和	铺设	一个	信	和	一个	乐队	的	金子	在	他的	口袋	.

他在口袋里放了一封信和一枚金戒指。

[ðen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [sərˈpraɪz] ,

Then	he	awoke	and	to	his	indescribable	surprise	,
然后	他	醒来	和	到	他的	无法形容	惊喜	,

然后他醒了过来，令他无比惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ,

he	found	in	his	pocket	both	of	the	things	of	which	he	had	dreamed	,
他	成立	在	他的	口袋	两个都	的	这	事物	的	哪个	他	有	梦见	,

他发现自己的口袋里装着他梦寐以求的两样东西。

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] .

the	**letter**	**and**	**the**	**band**	**.**
这	信	和	这	乐队	.

信件和乐队。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [droʊv]

Now	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**cattle**	**any**	**longer**	**,**	**but**	**drove**
现在	他	有	不	时间	到	出席	到	这	牛	任何	更长	,	但	驾驶

[ðem; ðəm] [streɪt] [hoʊm] .

them	**straight**	**home**	**.**
他们	直的	家	.

现在他没有时间再照看牛群了，直接把它们赶回了家。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [led] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**he**	**went**	**into**	**the**	**stable**	**,**	**led**	**out**	**a**	**horse**	**,**	**sold**	**it**	**,**
然后	他	去	进入	这	稳定的	,	引领	出去	一个	马	,	卖	它	,

然后他走进马厩，牵出一匹马，把它卖掉了。

[ænd; ənd] [bɔːt] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**bought**	**seventy**	**pounds**	**of**	**iron**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**iron**	**shoes**	**with**	**the**
和	买	七十	磅	的	铁	和	一个	一对	的	铁	鞋	和	这

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

他用这些钱买了七十磅铁和一双铁鞋。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪərn] [ʃuːz] , [ænd; ənd][set]

He	**made**	**the**	**thole**	**-**	**pins**	**out**	**of**	**the**	**iron**	**,**	**put**	**on**	**his**	**iron**	**shoes**	**,**	**and**	**set**
他	制成	这	洞	-	别针	出去	的	这	铁	,	放	在	他的	铁	鞋	,	和	放

[fɔːrθ] .

forth	**.**
前进	.

他用铁做了鞋钉，穿上铁鞋，出发了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['trævld] [baɪ][lænd] ;

For	**a**	**time**	**he**	**traveled**	**by**	**land**	**;**
为了	一个	时间	他	旅行	经过	土地	;

他曾有一段时间走陆路旅行；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] .

but	**at**	**last**	**he**	**came**	**to**	**the**	**lake**	**which**	**he**	**had**	**to**	**cross**	**.**
但	在	最后的	他	来了	到	这	湖	哪个	他	有	到	叉	.

但最终他来到了湖边，他必须渡湖。

[hiː; hi] [sɔː] [nɔːt] [bʌt; bət]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	**saw**	**naught**	**but**	**water**	**before**	**and**	**behind**	**him**	**,**
他	锯	零	但	水	前	和	在后面	他	,

他眼前和身后除了水什么也看不到。

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [aʊt] [wʌn] [θoʊl] - [pɪn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	**rowing**	**so**	**long**	**and**	**steadily**	**that**	**he**	**wore**	**out**	**one**	**thole**	**-**	**pin**	**after**	**another**	**,**
和	划船	所以	长的	和	稳步	那	他	穿着	出去	一	洞	-	别针	后	其他	,

他长时间不停地划船，以至于把一个又一个船首柱销都磨损了。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] , [wer] [noʊ] [triːz] [gruː] .

he	**at**	**length**	**reached**	**land**	**,**	**and**	**a**	**green**	**meadow**	**,**	**where**	**no**	**trees**	**grew**	**.**
他	在	长度	达到	土地	,	和	一个	绿色的	草地	,	在哪里	不	树木	生长	.

他终于到达了陆地，来到了一片绿色的草地上，那里没有树木生长。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

He	**walked**	**all**	**around**	**the**	**meadow**	**,**
他	步行	全部	大约	这	草地	,

他绕着草地走了一圈，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

and	at	last	found	a	mound	of	earth	from	which	smoke	was	rising	.
和	在	最后的	成立	一个	冢	的	地球	从	哪个	抽烟	曾是	上升	.

最后，他发现了一堆土堆，土堆里正冒着烟。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][naɪn] [jaːdz] [lɔːŋ] .

When	he	looked	more	closely	,	out	came	a	woman	who	was	nine	yards	long	.
什么时候	他	看起来	更多的	密切	,	出去	来了	一个	女士	WHO	曾是	九	码	长的	.

他仔细一看，发现走出来一个身长九码的女人。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] .

He	asked	her	to	tell	him	the	way	to	the	Mount	of	the	Golden	Queen	.
他	问	她	到	告诉	他	这	方式	到	这	山	的	这	金的	女王	.

他请她告诉他去往金皇后山的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

But	she	replied	:	"	That	I	do	not	know	.
但	她	回复	:	"	那	我	做	不是	知道	.

但她回答说："我不知道。"

[goʊ][æsk][maɪ]['sɪstər] , [huː] [ɪz][naɪn] [jaːdz] ['tɔːlər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [-]

Go	ask	my	sister	,	who	is	nine	yards	taller	than	I	am	,	and	who	lives	[	126	]
去	问	我的	姐姐	,	WHO	是	九	码	更高	比	我	是	,	和	WHO	生活	[	-	]

去问问我姐姐，她比我高九码，住在[126]

[ɪn][æn; ən] [ɜːrθ] - [maʊnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

in	an	earth	-	mound	which	you	can	find	without	any	trouble	.
在	一个	地球	-	冢	哪个	你	能	寻找	没有	任何	麻烦	.

在一个很容易找到的土堆里。

" [soʊ][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]

"	So	he	left	her	and	came	to	a	mound	of	earth	that	looked	just	like	the
"	所以	他	左边	她	和	来了	到	一个	冢	的	地球	那	看起来	只是	喜欢	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

于是他离开了她，来到一个土堆前，这个土堆看起来和第一个土堆一模一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ] .

and	from	which	smoke	was	also	rising	.
和	从	哪个	抽烟	曾是	还	上升	.

而且那里还冒着烟。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [tɔːl] ,

A	woman	at	once	came	out	who	was	tremendously	tall	,
一个	女士	在	一次	来了	出去	WHO	曾是	非常	高的	,

这时，一个身材极其高挑的女人走了出来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] .

and	of	her	he	asked	the	way	to	the	Mount	of	the	Golden	Queen	.
和	的	她	他	问	这	方式	到	这	山	的	这	金的	女王	.

他向她询问了通往金皇后山的路。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	That	I	do	not	know	,	"	said	she	.
"	那	我	做	不是	知道	,	"	说	她	.

"我不知道，"她说。

" [goʊ][æsk][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][naɪn] [jaːdz] ['tɔːlər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Go	ask	my	brother	,	who	is	nine	yards	taller	than	I	am	,
"	去	问	我的	兄弟	,	WHO	是	九	码	更高	比	我	是	,

"你去问问我哥哥，他比我高九码。"

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

and	who	lives	in	a	hill	a	little	further	away	.
和	WHO	生活	在	一个	爬坡道	一个	小的	更远	离开	.

还有一位住在稍远一点的山上。

" [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɪl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]

"	So	he	came	to	the	hill	,	from	which	smoke	was	also	rising	,	and
"	所以	他	来了	到	这	爬坡道	,	从	哪个	抽烟	曾是	还	上升	,	和

[nɑːkt] .

knocked	.
敲门	.

于是他来到山上，那里也冒着烟，他敲了敲门。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌns] [keɪm] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt] ,

A	man	at	once	came	out	who	was	a	veritable	giant	,
一个	男人	在	一次	来了	出去	WHO	曾是	一个	真正的	巨大的	,

这时，一个身材魁梧的巨人走了出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n][jaːdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

for	he	was	twenty	-	seven	yards	in	length	,
为了	他	曾是	二十	-	七	码	在	长度	,

因为他身长二十七码。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [æskt] [ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['goʊldən] [kwiːn] .

and	of	him	he	asked	the	way	to	the	Mount	of	the	Golden	Queen	.
和	的	他	他	问	这	方式	到	这	山	的	这	金的	女王	.

他向他询问通往金皇后山的路。

[ðen] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['hwisld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Then	the	giant	took	a	whistle	and	whistled	in	every	direction	,
然后	这	巨大的	采取	一个	哨	和	吹口哨	在	每一个	方向	,

然后巨人拿起哨子，朝四面八方吹了起来。

[tuː; tə][kɔːl] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

to	call	together	all	the	animals	to	be	found	on	the	earth	.
到	称呼	一起	全部	这	动物	到	是	成立	在	这	地球	.

召集地球上所有动物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [wʊdz] , ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ber] .

And	all	the	animals	came	from	the	woods	,	foremost	among	them	a	bear	.
和	全部	这	动物	来了	从	这	树林	,	首先	之中	他们	一个	熊	.

所有动物都来自森林，其中最主要的是一头熊。

[ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ðiː] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['goʊldən] [kwiːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]

The	giant	asked	him	about	the	Mount	of	the	Golden	Queen	,	but	he	knew
这	巨大的	问	他	关于	这	山	的	这	金的	女王	,	但	他	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

巨人问他关于黄金女王山的事，但他对此一无所知。

[ə'gen] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][kɔːl] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ðiː]

Again	the	giant	blew	his	whistle	in	every	direction	to	call	together	all	the
再次	这	巨大的	吹	他的	哨	在	每一个	方向	到	称呼	一起	全部	这

['fɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtərz] .

fishes	to	be	found	in	the	waters	.
鱼	到	是	成立	在	这	水	.

巨人再次向四面八方吹响哨子，把水里所有的鱼都召集过来。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən]

They	came	at	once	,	and	he	asked	them	about	the	Mount	of	the	Golden
他们	来了	在	一次	,	和	他	问	他们	关于	这	山	的	这	金的

[kwiːn] ;

Queen	;
女王	;

他们立刻来了，他向他们询问金皇后山的情况；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	knew	nothing	of	it	.
但	他们	知道	没有什么	的	它	.

但他们对此一无所知。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Once	more	the	giant	blew	his	whistle	in	every	direction	,
一次	更多的	这	巨大的	吹	他的	哨	在	每一个	方向	,

巨人再次朝四面八方吹响了哨子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

and	called	together	all	the	birds	of	the	air	.
和	称为	一起	全部	这	鸟类	的	这	空气	.

于是召集了空中所有的飞鸟。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [kwiːn] ,

They	came	,	and	he	asked	the	eagle	about	the	Mount	of	the	Golden	Queen	,
他们	来了	,	和	他	问	这	鹰	关于	这	山	的	这	金的	女王	,

他们来了，他向鹰询问金皇后山的情况。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

and	whether	he	knew	where	it	might	be	.
和	无论	他	知道	在哪里	它	可能	是	.

以及他是否知道它可能在哪里。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sed] : " [jes] ! "

The	eagle	said	:	"	Yes	!	"
这	鹰	说	:	"	是的	!	"

老鹰说："是的！"

" [wel] [ðen] , [teɪk] [ðɪs] [-]

"	Well	then	,	take	this	[	127	]
"	出色地	然后	,	拿	这	[	-	]

"那么，拿走这个[127]

[læd] [ðer; ðər]

lad	there
小伙子	那里

那小伙子

, " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] " [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'kaɪndli] !

,	"	said	the	giant	"	but	do	not	treat	him	unkindly	!
,	"	说	这	巨大的	"	但	做	不是	对待	他	不友善的	!

"巨人说，"但不要对他不友善！

" [ðɪs] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['prɑːmɪst] , [ə'laʊd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	This	the	eagle	promised	,	allowed	the	youth	to	seat	himself	on	his	back	,
"	这	这	鹰	承诺	,	允许	这	青年	到	座位	他自己	在	他的	后退	,

"鹰答应了，然后让年轻人坐在它的背上。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [hɪl] [ænd; ənd]

and	then	off	they	were	through	the	air	,	over	fields	and	forests	,	hill	and
和	然后	离开	他们	是	通过	这	空气	,	超过	字段	和	森林	,	爬坡道	和

[deɪl] ,

dale	,
戴尔	,

然后他们就飞向天空，越过田野和森林，翻越山丘和山谷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	before	long	they	were	above	the	ocean	,	and	could	see	nothing	but
和	前	长的	他们	是	多于	这	海洋	,	和	可以	看	没有什么	但

[skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər] .

sky	and	water	.
天空	和	水	.

不久之后，他们就飞到了海面上空，除了天空和海水，什么也看不到。

[ðen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['dɪpt] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [æskt] :

Then	the	eagle	dipped	the	youth	in	the	ocean	up	to	his	ankles	and	asked	:
然后	这	鹰	浸入	这	青年	在	这	海洋	向上	到	他的	脚踝	和	问	:

然后，老鹰把年轻人按入海水中，水深及踝，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "

"	Are	you	afraid	?	"
"	是	你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

"	No	,	"	said	the	youth	.
"	不	,	"	说	这	青年	.

“不，”年轻人说。

[ðen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [fluː] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪpt] [ðə; ði] [juːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Then	the	eagle	flew	on	a	while	,	and	again	dipped	the	youth	into	the	water	,
然后	这	鹰	飞翔	在	一个	尽管	,	和	再次	浸入	这	青年	进入	这	水	,

然后老鹰又飞了一会儿，再次把少年浸入水中。

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "

up	to	his	knees	and	said	:	"	Are	you	afraid	?	"
向上	到	他的	膝盖	和	说	:	"	是	你	害怕的	?	"

他把脚抬到膝盖处，问道：“你害怕吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]

"	Yes	,	"	answered	the	youth	,	"	but	the	giant	said	you	were	not	to	treat	me
"	是的	,	"	回答	这	青年	,	"	但	这	巨大的	说	你	是	不是	到	对待	我

[ˌʌn'kaɪndli] . "

unkindly	.	"
不友善的	.	"

“是的，”年轻人回答说，“但是巨人说过，你们不能对我无礼。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'freɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

"	Are	you	really	afraid	?	"	asked	the	eagle	once	more	.
"	是	你	真的	害怕的	?	"	问	这	鹰	一次	更多的	.

“你真的害怕吗？”老鹰再次问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Yes	,	"	answered	the	youth	.
"	是的	,	"	回答	这	青年	.

“是的，”年轻人回答道。

[ðen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sed] :

Then	the	eagle	said	:
然后	这	鹰	说	:

然后，老鹰说道：

" [ðə; ði] [fɪr] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fɪr] [aɪ][felt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [θrʌst] [ðə; ði]

"	The	fear	you	now	feel	is	the	very	same	fear	I	felt	when	the	princess	thrust	the
"	这	害怕	你	现在	感觉	是	这	非常	相同的	害怕	我	毛毡	什么时候	这	公主	推力	这

['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][bænd]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

letter	and	the	golden	band	into	your	pocket	.
信	和	这	金的	乐队	进入	你的	口袋	.

“你现在感受到的恐惧，正是我当时感受到的恐惧，那时公主把信和金戒指塞进了你的口袋。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

"	And	with	that	they	had	reached	a	large	,
"	和	和	那	他们	有	达到	一个	大的	,

就这样，他们达到了一个很大的目标，

[haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [dɔːr] .

high	mountain	in	one	side	of	which	was	a	great	iron	door	.
高的	山	在	一	边	的	哪个	曾是	一个	伟大的	铁	门	.

高耸的山峰一侧有一扇巨大的铁门。

[ðeɪ] [nɑːkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æd'mɪt]

They	knocked	,	and	a	serving	-	maid	appeared	to	open	the	door	and	admit
他们	敲门	,	和	一个	服务	-	女佣	出现	到	打开	这	门	和	承认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们敲了敲门，一个女佣出现并为他们开门。

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] ;

The	youth	remained	and	was	well	received	;
这	青年	剩余	和	曾是	出色地	已收到	;

那名青年留了下来，并受到了热烈欢迎；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sed] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

but	the	eagle	said	farewell	and	flew	back	to	his	native	land	.
但	这	鹰	说	告别	和	飞翔	后退	到	他的	本国的	土地	.

但雄鹰告别后，飞回了故乡。

[ðə; ði] [juːθ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

The	youth	asked	for	a	drink	,
这	青年	问	为了	一个	喝	,

年轻人要了一杯水，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['hændɪd][ə; eɪ] ['biːkər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] .

and	he	was	at	once	handed	a	beaker	containing	a	refreshing	draught	.
和	他	曾是	在	一次	递交	一个	烧杯	包含	一个	令人耳目一新	草稿	.

他立刻被递上一杯清爽的饮品。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['biːkər] , [hiː; hi][let][ðə; ði]['goʊldən]

When	he	had	emptied	it	and	returned	the	beaker	,	he	let	the	golden
什么时候	他	有	清空	它	和	返回	这	烧杯	,	他	让	这	金的

[bænd][drɑːp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

band	drop	into	it	.
乐队	降低	进入	它	.

他把杯子里的水倒空，把杯子还回去后，让金戒指掉进了杯子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][meɪd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['biːkər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] — [huː] [wʌz; wəz] [

And	when	the	maid	brought	back	the	beaker	to	her	mistress	—	who	was	[
和	什么时候	这	女佣	带来	后退	这	烧杯	到	她	情妇	—	WHO	曾是	[

-]

128	]
-	]

当女仆把杯子带回给她的女主人时——女主人[128]

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] — [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	princess	of	the	Mount	of	the	Golden	Queen	—	the	latter	looked	into	the
这	公主	的	这	山	的	这	金的	女王	—	这	后者	看起来	进入	这

['biːkər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

beaker	,	and	behold	,
烧杯	,	和	看哪	,

金皇后山上的公主——后者看向烧杯，只见：

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['goʊldən][bænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

there	lay	a	golden	band	which	she	recognized	as	her	own	.
那里	躺	一个	金的	乐队	哪个	她	认可	作为	她	自己的	.

她发现那里放着一枚金戒指，认出那是她自己的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] : " [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] ?

So	she	asked	:	"	Is	there	some	one	here	?
所以	她	问	:	"	是	那里	一些	一	这里	?

于是她问道：“这里有人吗？”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][meɪd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : " [bɪd][hɪm; ɪm]

"	and	when	the	maid	answered	in	the	affirmative	,	the	princess	said	:	"	Bid	him
"	和	什么时候	这	女佣	回答	在	这	肯定	,	这	公主	说	:	"	出价	他

[kʌm] [ɪn] !

come	in	!
来	在	!

“当女仆回答‘是’时，公主说：‘请他进来！’”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə]

"	And	as	soon	as	the	youth	entered	she	asked	him	if	he	chanced	to
"	和	作为	很快	作为	这	青年	进入	她	问	他	如果	他	偶然	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] .

have	a	letter	.
有	一个	信	.

“年轻人一进门，她就问他有没有信。”

[ðə; ði] [juːθ] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] ['mænər] ,

The	youth	drew	out	the	letter	he	had	received	in	so	strange	a	manner	,
这	青年	画	出去	这	信	他	有	已收到	在	所以	奇怪的	一个	方式	,

年轻人以一种非常奇怪的方式抽出了他收到的那封信。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	gave	it	to	the	princess	.
和	给予	它	到	这	公主	.

然后把它送给了公主。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] : " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'lɪvərd] !

And	when	she	had	read	it	she	cried	,	full	of	joy	:	"	Now	I	am	delivered	!
和	什么时候	她	有	读	它	她	哭	,	满的	的	喜悦	:	"	现在	我	是	发表	!

她读完后，喜极而泣：“我得救了！”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['hænsəm] ['kæs(ə)l] ,

"	And	at	that	very	moment	the	mountain	turned	into	a	most	handsome	castle	,
"	和	在	那	非常	片刻	这	山	转向	进入	一个	最多	英俊的	城堡	,

“就在那一刻，山变成了一座非常漂亮的城堡。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'viːniəns] , [iːtʃ]

with	all	sorts	of	precious	things	,	servants	,	and	every	sort	of	convenience	,	each
和	全部	排序	的	宝贵的	事物	,	仆人	,	和	每一个	种类	的	方便	,	每个

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['pɜːrpəs] .

for	its	own	purpose	.
为了	它是	自己的	目的	.

里面有各种各样的珍贵物品、仆人和各种便利设施，每样东西都有其自身的用途。

(['weðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['mærɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ;

(	Whether	the	princess	and	the	youth	married	the	story	does	not	say	;
(	无论	这	公主	和	这	青年	已婚	这	故事	做	不是	说	;

（故事中没有说明公主和青年是否结婚；

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][end][fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	we	must	take	for	granted	that	a	wedding	is	the	proper	end	for	the
然而	我们	必须	拿	为了	的确	那	一个	婚礼	是	这	恰当的	结尾	为了	这

['feri] - [teɪl]) .

fairy	-	tale	)	.
仙女	-	故事	)	.

然而，我们必须理所当然地认为，婚礼是童话故事的恰当结局。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪʒəneri] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn]

A	distinctly	visionary	story	is	the	fairy	-	tale	of	"	The	Mount	of	the	Golden	Queen
一个	明显地	有远见的	故事	是	这	仙女	-	故事	的	"	这	山	的	这	金的	女王

.

:

·

《金皇后的山》是一个极具想象力的童话故事。

" ([frʌm; frəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetə'lɜːrdʒɪk]['^jstɑːv,'^ʌs-]

"	(	From	Södermanland	,	from	the	collection	of	the	metallurgic	Gustav
"	(	从	南曼兰	,	从	这	收藏	的	这	冶金	古斯塔夫

['ɛrɪksən] ,

Erikson	,
埃里克森	,

（摘自《索德曼兰》，来自冶金学家古斯塔夫·埃里克森的收藏，）

[kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [viː] . ['sɪdoʊ] - ['lʌnd]) [huːz] ['hɪroʊ][sets] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ,

communicated	by	Dr	.	v	.	Sydow	-	Lund	)	whose	hero	sets	out	on	a	laborious	,
沟通	经过	博士	.	v	.	西多夫	-	隆德	)	谁	英雄	套	出去	在	一个	费力的	,

由V. Sydow-Lund博士介绍）其主人公踏上了一段艰辛的旅程，

[wɜːrld] - [waɪd] [kwest] [ðæt] ['faɪnəli] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['destɪnd] [goʊl] . [-]

world	-	wide	quest	that	finally	brings	him	to	the	destined	goal	.	[	129	]
世界	-	宽的	寻求	那	最后	带来	他	到	这	注定	目标	.	[	-	]

一场遍及全球的冒险，最终将他带到了注定的目标。[129]

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[oʊld] -

OLD HOPGIANT

老的 -

老霍普巨人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['nebəz] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Once	upon	a	time	there	were	two	neighbors	:	one	of	them	rich	and	the
一次	之上	一个	时间	那里	是	二	邻居	:	一	的	他们	富有的	和	这

['ʌðər] [pʊr] .

other	poor	.
其他	贫穷的	.

从前有两个邻居：一个很富有，一个很贫穷。

[ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ] [ɪn] ['kɑːmən] ,

They	owned	a	great	meadow	in	common	,
他们	拥有	一个	伟大的	草地	在	常见的	,

他们共同拥有一片广阔的草地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [moʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [heɪ] .

which	they	were	supposed	to	mow	together	and	then	divide	the	hay	.
哪个	他们	是	据称	到	刈	一起	和	然后	划分	这	干草	.

他们原本应该一起割草，然后平分干草。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['neɪbər] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['medoʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

But	the	rich	neighbor	wanted	the	meadow	for	himself	alone	,
但	这	富有的	邻居	通缉	这	草地	为了	他自己	独自的	,

但那位富有的邻居却想独占这片草地。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [pʊr] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪf]

and	told	the	poor	one	that	he	would	drive	him	out	of	house	and	home	if
和	讲述	这	贫穷的	一	那	他	会	驾驶	他	出去	的	房子	和	家	如果

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

he	did	not	come	to	an	agreement	with	him	that	whichever	one	of	them
他	做过	不是	来	到	一个	协议	和	他	那	任何	一	的	他们

[məud] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊˌlænd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

mowed	the	largest	stretch	of	the	meadowland	in	a	single	day	,
割草	这	最大	拉紧	的	这	草地	在	一个	单身的	天	,

并告诉那个可怜的人，如果他不和他达成协议，谁一天之内割完草地上最大面积的草，他就把他赶出家门。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['medoʊ] .

should	receive	the	entire	meadow	.
应该	收到	这	全部的	草地	.

应该获得整片草地。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['neɪbər] [gɑːt] [tə'geðər] [æz; əz] ['meni] ['moʊər] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

Now	the	rich	neighbor	got	together	as	many	mowers	as	ever	he	could	;
现在	这	富有的	邻居	得到	一起	作为	许多	割草机	作为	曾经	他	可以	;

现在，那位富有的邻居尽可能多地收集了割草机；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]['haɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

but	the	poor	one	could	not	hire	a	single	man	.
但	这	贫穷的	一	可以	不是	聘请	一个	单身的	男人	.

但这位穷人连一个工人都雇不起。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dis'pɛəd] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [wept] ,

At	last	he	despaired	altogether	and	wept	,
在	最后的	他	绝望的	共	和	哭泣	,

最后他彻底绝望了，哭了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt]

because	he	did	not	know	how	he	could	manage	to	get	so	much	as	a	bit
因为	他	做过	不是	知道	如何	他	可以	管理	到	得到	所以	很多	作为	一个	少量

[ʌv; əv] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] .

of	hay	for	the	cow	.
的	干草	为了	这	奶牛	.

因为他不知道该如何才能弄到哪怕一点点干草来喂牛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [duː][nɑːt]

Then	it	was	that	a	large	man	stepped	up	to	him	and	said	:	"	Do	not
然后	它	曾是	那	一个	大的	男人	步	向上	到	他	和	说	:	"	做	不是

[griːv] [soʊ] .

grieve	so	.
悲伤	所以	.

这时，一个身材魁梧的男人走到他面前说："不要如此悲伤。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

I	can	tell	you	what	you	ought	to	do	.
我	能	告诉	你	什么	你	应该	到	做	.

我可以告诉你你应该怎么做。

[wen] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [dʒʌst][kɔːl] [aʊt] - [oʊld] - ! -

When	the	mowing	begins	,	just	call	out	'	Old	Hopgiant	!	'
什么时候	这	割草	开始	,	只是	称呼	出去	-	老的	-	!	-

割草机开始工作时，只需喊一声“老霍普巨人！”

[θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

three	times	in	succession	,	and	you'll	not	be	at	a	loss	,	as	you	shall	see
三	时代	在	演替	,	和	你会	不是	是	在	一个	损失	,	作为	你	将	看

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

连续三次，你也不会亏本，你自己就会明白。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

"	And	with	that	he	disappeared	.	[	130	]
"	和	和	那	他	消失	.	[	-	]

“说完，他就消失了。[130]

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hɑːrt] [gruː] [les] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər] ['wɜːrɪŋ] .

Then	the	poor	man's	heart	grew	less	heavy	,	and	he	gave	over	worrying	.
然后	这	贫穷的	男人的	心	生长	较少的	重的	,	和	他	给予	超过	令人担忧	.

于是，穷人的心情轻松了些，不再忧虑了。

[soʊ][wʌn] [faɪn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['neɪbər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti]

So	one	fine	day	his	rich	neighbor	came	along	with	no	fewer	than	twenty
所以	一	美好的	天	他的	富有的	邻居	来了	沿着	和	不	更少	比	二十

['fɑːrmhænd] ,

farmhands	,
农场工人	,

有一天，他富有的邻居带着不下二十个农场工人来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [məud] [daʊn] [wʌn] [swɑːθ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

and	they	mowed	down	one	swath	after	another	.
和	他们	割草	向下	一	条带	后	其他	.

他们一排接一排地收割着庄稼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['neɪbər] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ]

But	the	poor	neighbor	did	not	even	take	the	trouble	to	begin	when	he	saw	how
但	这	贫穷的	邻居	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	开始	什么时候	他	锯	如何

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [hoʊld] ,

the	others	took	hold	,
这	其他的	采取	抓住	,

但可怜的邻居看到其他人进展顺利，连动手的力气都没有了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'loʊn] .

and	that	he	himself	would	not	be	able	to	do	anything	alone	.
和	那	他	他自己	会	不是	是	有能力的	到	做	任何事物	独自的	.

他自己一个人什么也做不了。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][mæn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " [oʊld] - !

Then	the	big	man	occurred	to	him	,	and	he	called	out	:	"	Old	Hopgiant	!
然后	这	大的	男人	发生	到	他	,	和	他	称为	出去	:	"	老的	-	!

这时，他想起了那个大个子，便喊道：“老霍普巨人！”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊər] [ɔːl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑːkt]

"	But	no	one	came	,	and	the	mowers	all	laughed	at	him	and	mocked
"	但	不	一	来了	,	和	这	割草机	全部	笑了	在	他	和	嘲笑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但是没有人来，割草工们都嘲笑他，讥讽他。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

thinking	he	had	gone	out	of	his	mind	.
思维	他	有	已消失	出去	的	他的	头脑	.

我以为他疯了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] : " [oʊld] - !

Then	he	called	again	:	"	Old	Hopgiant	!
然后	他	称为	再次	:	"	老的	-	!

然后他又喊道：“老霍普巨人！”

" [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	And	,	just	as	before	,	there	was	no	hopgiant	to	be	seen	.
"	和	,	只是	作为	前	,	那里	曾是	不	-	到	是	已见	.

“而且，和以前一样，没有看到巨人的身影。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊər] [kʊd; kəd] ['skersli] [swɪŋ] [ðer; ðər] [saɪðz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ]

And	the	mowers	could	scarcely	swing	their	scythes	;	for	they	were	laughing
和	这	割草机	可以	几乎	摇摆	他们的	镰刀	;	为了	他们	是	笑

[fɪt] [tuː; tə] [splɪt] .

fit	to	split	.
合身	到	分裂	.

割草的人们几乎挥不动镰刀了，因为他们笑得快要岔气了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] : " [oʊld] - !

And	then	he	cried	for	the	third	time	:	"	Old	Hopgiant	!
和	然后	他	哭	为了	这	第三	时间	:	"	老的	-	!

然后他第三次喊道：“老霍普巨人！

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv]['truːli]['hɔːrəb(ə)l][saɪz] ,

"	And	there	appeared	a	fellow	of	truly	horrible	size	,
"	和	那里	出现	一个	同伴	的	真的	可怕	尺寸	,

“然后出现了一个体型极其可怕的家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] [mæst] .

with	a	scythe	as	large	as	a	ship's	mast	.
和	一个	镰	作为	大的	作为	一个	船的	桅杆	.

手持一把像船桅一样大的镰刀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɛzənts] ['moʊər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

And	now	the	merriment	of	the	rich	peasant's	mowers	came	to	an	end	.
和	现在	这	欢乐	的	这	富有的	农民的	割草机	来了	到	一个	结尾	.

富裕农民的割草机带来的欢乐就此结束了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [saɪð] ,

For	when	the	giant	began	to	mow	and	fling	about	his	scythe	,
为了	什么时候	这	巨大的	开始	到	刈	和	一扔	关于	他的	镰	,

当巨人开始挥舞镰刀收割庄稼时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

they	were	frightened	at	the	strength	he	put	into	his	work	.
他们	是	害怕	在	这	力量	他	放	进入	他的	工作	.

他们被他工作中展现出的强大力量吓到了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [moʊn] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈmedoʊ] .

And	**before**	**they**	**knew**	**it**	**he**	**had**	**mown**	**half**	**the**	**meadow**	**.**
和	前	他们	知道	它	他	有	修剪过的	一半	这	草地	.

他们还没反应过来，他就已经割光了半片草地。

[ðen] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈneɪbər] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][ə; eɪ] [gʊd]

Then	**the**	**rich**	**neighbor**	**fell**	**into**	**a**	**rage**	**,**	**rushed**	**up**	**and**	**gave**	**the**	**giant**	**a**	**good**
然后	这	富有的	邻居	跌倒	进入	一个	愤怒	,	匆忙	向上	和	给予	这	巨大的	一个	好的

[kɪk] .

kick	**.**
踢	.

于是，富有的邻居勃然大怒，冲上前去狠狠地踢了巨人一脚。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊt] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [

But	**that**	**did**	**not**	**help**	**him**	**,**	**for**	**his**	**foot**	**stuck**	**to**	**the**	**giant**	**,**	**while**	**the**	**[**
但	那	做过	不是	帮助	他	,	为了	他的	脚	卡住	到	这	巨大的	,	尽管	这	[

\-]

131	**]**
\-	]

但这并没有帮到他，因为他的脚粘在了巨人身上，而[131]

['lætər] [noʊ] [mɔːr] [felt] [ðə; ðɪ] [kɪk] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fliː] - [baɪt] ,

latter	**no**	**more**	**felt**	**the**	**kick**	**than**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**flea**	**-**	**bite**	**,**
后者	不	更多的	毛毡	这	踢	比	如果	它	有	到过	一个	跳蚤	-	咬	,

后者感觉不到被踢，就像被跳蚤咬了一口一样。

[ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] .

and	**kept**	**right**	**on**	**working**	**.**
和	保留	正确的	在	在职的	.

然后继续工作。

" [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːzər] .

"	**THE**	**RICH**	**MAN**	**HAD**	**TO**	**GO**	**ALONG**	**HANGING**	**TO**	**HIM**	**LIKE**	**A**	**HAWSER**	**.**
"	这	富有的	男人	有	到	去	沿着	绞刑	到	他	喜欢	一个	缆绳	.

“那个富翁只能像缆绳一样跟着他走。”

" — [peɪdʒ] -

"	**—**	**Page**	**131**
"	—	页	-

——第131页

[ðen] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['neɪbər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][get] [friː] ,

Then	**the**	**rich**	**neighbor**	**thought**	**of**	**a**	**scheme**	**to**	**get**	**free**	**,**
然后	这	富有的	邻居	想法	的	一个	方案	到	得到	自由的	,

然后，那位富有的邻居想出了一个逃脱惩罚的计划。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fʊt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [fʊt] ['ɔːlsoʊ] [stʌk]

and	**gave**	**the**	**giant**	**a**	**kick**	**with**	**his**	**other**	**foot**	**;**	**but**	**this**	**foot**	**also**	**stuck**
和	给予	这	巨大的	一个	踢	和	他的	其他	脚	;	但	这	脚	还	卡住

[fæst] ,

fast	**,**
快速地	,

他用另一只脚踢了巨人一脚；但这只脚也牢牢地陷住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tɪk] .

and	**there**	**he**	**hung**	**like**	**a**	**tick**	**.**
和	那里	他	悬挂	喜欢	一个	打钩	.

他像蜱虫一样挂在那里。

[oʊld] - [məud] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,

Old	**Hopgiant**	**mowed**	**the**	**whole**	**meadow**	**,**	**and**	**then**	**flew**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**
老的	-	割草	这	所有的	草地	,	和	然后	飞翔	向上	进入	这	空气	,

老霍普巨人割光了整片草地，然后飞上了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈhɔːzər] .

and	the	rich	man	had	to	go	along	hanging	to	him	like	a	hawser	.
和	这	富有的	男人	有	到	去	沿着	绞刑	到	他	喜欢	一个	缆绳	.

而那个富翁只能像缆绳一样缠着他，跟着他走。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][left] [soʊl][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

And	thus	the	poor	neighbor	was	left	sole	master	of	the	place	.
和	因此	这	贫穷的	邻居	曾是	左边	唯一	掌握	的	这	地方	.

于是，那可怜的邻居就成了这地方的唯一主人。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][foʊk] - [teɪl] [ˈfɪgjər] [ɪz] " [oʊld] - .

A	genuine	folk	-	tale	figure	is	"	Old	Hopgiant	.
一个	真的	民间	-	故事	数字	是	"	老的	-	.

“老霍普巨人”是一个真实的民间故事人物。

" ([bɑːndɪsən] , [sˈvɛnskə] - , [ˈstɑːkhoʊm] , - , [piː] . - .

"	(	Bondeson	,	Svenska	Folksagor	,	Stockholm	,	1882	,	p	.	41	.
"	(	邦德森	,	瑞典语	-	,	斯德哥尔摩	,	-	,	p	.	-	.

“(Bondeson，Svenska Folksagor，斯德哥尔摩，1882 年，第 41 页。

[frʌm; frəm] -) [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdʒaɪənt] [ˈbiːɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɛzənts]

From	Dalsland	)	in	which	a	wonderful	giant	being	comes	to	a	poor	peasant's
从	-	)	在	哪个	一个	精彩的	巨大的	存在	来	到	一个	贫穷的	农民的

[əˈsɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

（出自达尔斯兰）讲述了一个神奇的巨人帮助一个贫穷农民的故事，

[ænd; ənd] [ˈreskjuːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpresər] . [-]

and	rescues	him	from	his	oppressor	.	[	132	]
和	救援	他	从	他的	压迫者	.	[	-	]

并将他从压迫者手中解救出来。[132]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ˈmaʊnt(ə)n]

THE	PRINCESS	AND	THE	GLASS	MOUNTAIN
这	公主	和	这	玻璃	山

公主与玻璃山

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	king	who	took	such	a	joy	in	the	chase	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	采取	这样的	一个	喜悦	在	这	追赶	,

从前有一位国王，他非常喜欢狩猎。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən] [ˈhʌntɪŋ] [waɪld] [biːsts] .

that	he	knew	no	greater	pleasure	than	hunting	wild	beasts	.
那	他	知道	不	更大的	乐趣	比	打猎	荒野	野兽	.

他认为最大的乐趣莫过于猎杀野兽。

[ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [hiː; hi] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊnd] ,

Early	and	late	he	camped	in	the	forest	with	hawk	and	hound	,
早期的	和	晚的	他	露营	在	这	森林	和	鹰	和	猎犬	,

清晨和深夜，他都带着鹰和猎犬在森林里露营。

[ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] .

and	good	fortune	always	followed	his	hunting	.
和	好的	财富	总是	随后	他的	打猎	.

他的狩猎总是给他带来好运。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊz] [noʊ] [geɪm] ,

But	it	chanced	one	day	that	he	could	rouse	no	game	,
但	它	偶然	一	天	那	他	可以	唤醒	不	游戏	,

但有一天，他却碰巧什么也叫不出来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

although	he	had	tried	in	every	direction	since	morning	.
虽然	他	有	尝试	在	每一个	方向	自从	早晨	.

虽然他从早上起就尝试了各种方法。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd]

And	then	,	when	evening	was	coming	on	,	and	he	was	about	to	ride
和	然后	, 什么时候		晚上	曾是	未来	在	,	和	他	曾是	关于	到	骑

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后，当夜幕降临，他正准备骑马回家时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ɔːr] [waɪld] [mæn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	saw	a	dwarf	or	wild	man	running	through	the	forest	before	him	.
他	锯	一个	矮人	或者	荒野	男人	跑步	通过	这	森林	前	他	.

他看到一个矮人或野人正穿过前面的森林奔跑。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [spɜːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊd] ['æftər] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] ,

The	king	at	once	spurred	on	his	horse	,	rode	after	the	dwarf	,
这	国王	在	一次	受到刺激	在	他的	马	,	骑	后	这	矮人	,

国王立刻策马追赶侏儒，

[siːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi]

seized	him	and	he	was	surprised	at	his	strange	appearance	;	for	he
查获	他	和	他	曾是	惊讶	在	他的	奇怪的	外貌	;	为了	他

[wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

was	small	and	ugly	,
曾是	小的	和	丑陋的	,

他抓住了他，却惊讶于他奇怪的外貌；因为他又矮又丑。

[laɪk] [ə; eɪ] [troʊl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [biːn] - [strɔː] .

like	a	troll	,	and	his	hair	was	as	stiff	as	bean	-	straw	.
喜欢	一个	巨魔	,	和	他的	头发	曾是	作为	僵硬的	作为	豆	-	稻草	.

他像个巨魔，头发像豆秆一样硬邦邦的。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] ['ænsər] ,

But	no	matter	what	the	king	said	to	him	,	he	would	return	no	answer	,
但	不	事情	什么	这	国王	说	到	他	,	他	会	返回	不	回答	,

但无论国王对他说什么，他都一言不发。

[nɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

nor	say	a	single	word	one	way	or	another	.
也不	说	一个	单身的	单词	一	方式	或者	其他	.

两人都保持沉默，不发表任何意见。

[ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] -

This	angered	the	king	,	who	was	already	out	of	sorts	because	of	his	ill	-
这	愤怒	这	国王	,	WHO	曾是	已经	出去	的	排序	因为	的	他的	患病的	-

[sək'ses] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hʌnt] ,

success	at	the	hunt	,
成功	在	这	打猎	,

这激怒了国王，他原本就因为狩猎失利而心情烦躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][waɪld][mæn][ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli]

and	he	ordered	his	people	to	seize	the	wild	man	and	guard	him	carefully
和	他	订购	他的	人们	到	抢占	这	荒野	男人	和	警卫	他	小心

[lest] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] .

lest	he	escape	.
免得	他	逃脱	.

他命令手下抓住那个野人，严加看管，以免他逃跑。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [hoʊm] .

Then	the	king	rode	home	.
然后	这	国王	骑	家	.

然后国王骑马回家了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [-]

Now	his	people	said	to	him	:	"	You	should	keep	the	[	133	]
现在	他的	人们	说	到	他	:	"	你	应该	保持	这	[	-	]

现在他的人民对他说："你应该保留[133]

[waɪld][mæn][ə; eɪ] ['kæptɪv] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [kɔːrt] ,

wild	man	a	captive	here	at	your	court	,
荒野	男人	一个	俘虏	这里	在	你的	法庭	,

一个野人俘虏，被囚禁在你的宫廷里。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntsmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

in	order	that	the	whole	country	may	talk	of	what	a	mighty	huntsman	you	are	.
在	命令	那	这	所有的	国家	可能	讲话	的	什么	一个	强大的	猎人	你	是	.

好让全国人民都谈论你是一位多么了不起的猎人。

['oʊnli][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ;

Only	you	should	guard	him	so	that	he	does	not	escape	;
仅有的	你	应该	警卫	他	所以	那	他	做	不是	逃脱	;

只有你们要看守他，免得他逃跑；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

because	he	is	of	a	sly	and	treacherous	disposition	.
因为	他	是	的	一个	狡猾	和	奸诈	处置	.

因为他生性狡诈阴险。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	When	the	king	had	listened	to	them	he	said	nothing	for	a	long	time	.
"	什么时候	这	国王	有	听着	到	他们	他	说	没有什么	为了	一个	长的	时间	.

"国王听完他们的讲述后，沉默了许久。"

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][waɪld][mæn] [ɪ'skeɪp] ,

Then	he	replied	:	"	I	will	do	as	you	say	,	and	if	the	wild	man	escape	,
然后	他	回复	:	"	我	将要	做	作为	你	说	,	和	如果	这	荒野	男人	逃脱	,

然后他回答说："我会照你说的做，如果那个野人逃脱了，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .

it	shall	be	no	fault	of	mine	.
它	将	是	不	过错	的	矿	.

这并非我的过错。

[bʌt; bət][aɪ] [vaʊ] [ðæt] [huː'evər] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,

But	I	vow	that	whoever	lets	him	go	shall	die	without	mercy	,
但	我	发誓	那	谁	让我们	他	去	将	死	没有	怜悯	,

但我发誓，凡放走他的人，必将死无情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] !

and	though	he	were	my	own	son	!
和	尽管	他	是	我的	自己的	儿子	!

虽然他是我的亲生儿子!

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [vaʊ]

"	The	following	morning	,	as	soon	as	the	king	awoke	,	he	remembered	his	vow
"	这	下列的	早晨	,	作为	很快	作为	这	国王	醒来	,	他	记得	他的	发誓

.

:

.

第二天早上，国王一醒来，就想起了自己的誓言。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔːr; fər] [wʊd] [ænd; ənd] [biːmz] ,

He	at	once	sent	for	wood	and	beams	,
他	在	一次	发送	为了	木头	和	光束	,

他立即派人去取木材和梁木，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɔːr][keɪdʒ] [bɪlt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	had	a	small	house	or	cage	built	quite	close	to	the	castle	.
和	有	一个	小的	房子	或者	笼	建造	相当	关闭	到	这	城堡	.

并在城堡附近建造了一间小房子或笼子。

[ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪt] ['tɪmbɚz] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [strɔːŋ] ['lɑːks]

The	small	house	was	built	of	great	timbers	,	and	protected	by	strong	locks
这	小的	房子	曾是	建造	的	伟大的	木材	,	和	受保护	经过	强的	锁

[ænd; ənd][boʊlts] ,

and	bolts	,
和	螺栓	,

这间小屋是用粗大的木材建造的，并装有坚固的锁和门闩。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɪn] ;

so	that	none	could	break	in	;
所以	那	没有任何	可以	休息	在	;

这样就不会有人闯入；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːphoʊl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [fuːd] [maɪt]

and	a	peephole	was	left	in	the	middle	of	the	wall	through	which	food	might
和	一个	窥视孔	曾是	左边	在	这	中间	的	这	墙	通过	哪个	食物	可能

[biː; bi] [θrʌst] .

be	thrust	.
是	推力	.

墙的中间留有一个窥视孔，食物可以从那里塞进去。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][waɪld][mæn][led] [ʌp] , [pleɪst] [ɪn]

When	everything	was	completed	the	king	had	the	wild	man	led	up	,	placed	in
什么时候	一切	曾是	完全的	这	国王	有	这	荒野	男人	引领	向上	,	放置	在

[ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] ,

the	small	house	,
这	小的	房子	,

一切就绪后，国王命人将那个野人牵上来，安置在小屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kiː] .

and	he	himself	took	and	kept	the	key	.
和	他	他自己	采取	和	保留	这	钥匙	.

他自己拿走了钥匙并把它保存了起来。

[ðer; ðər][ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

There	the	dwarf	had	to	sit	a	prisoner	,	day	and	night	,
那里	这	矮人	有	到	坐	一个	囚犯	,	天	和	夜晚	,

侏儒被迫日夜被囚禁在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	the	people	came	afoot	and	a	-	horseback	to	gaze	at	him	.
和	这	人们	来了	步行	和	一个	-	马背	到	目光	在	他	.

人们步行或骑马前来观看他。

[jet] [noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] , [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

Yet	no	one	ever	heard	him	complain	,	or	so	much	as	utter	a	single	word	.
然而	不	一	曾经	听到	他	抱怨	,	或者	所以	很多	作为	说出	一个	单身的	单词	.

然而，从来没有人听见他抱怨过，甚至连一个字都没说过。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Thus	matters	went	for	some	time	.
因此	事情	去	为了	一些	时间	.

事情就这样持续了一段时间。

[ðen] [ə; eɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

Then	a	war	broke	out	in	the	land	,	and	the	king	had	to	take	the	field	.
然后	一个	战争	打破	出去	在	这	土地	,	和	这	国王	有	到	拿	这	场地	.

随后国内爆发战争，国王不得不亲自上阵作战。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [-]

At	parting	he	said	to	the	queen	:	"	You	must	[	134	]
在	离别	他	说	到	这	女王	:	"	你	必须	[	-	]

临别时，他对女王说："你必须[134]

[ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [naʊ] [ɪn][maɪ] [sted] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [lænd][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [ker] .

rule	the	kingdom	now	in	my	stead	,	and	I	leave	land	and	people	in	your	care	.
规则	这	王国	现在	在	我的	坚定	,	和	我	离开	土地	和	人们	在	你的	关心	.

现在你代替我统治王国，我将土地和人民托付给你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː] :

But	there	is	one	thing	you	must	promise	me	you	will	do	:
但	那里	是	一	事物	你	必须	承诺	我	你	将要	做	:

但你必须答应我一件事：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ði][waɪld][mæn] [sɪ'kjʊrli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

that	you	will	guard	the	wild	man	securely	so	that	he	does	not	escape	while	I	am
那	你	将要	警卫	这	荒野	男人	安全地	所以	那	他	做	不是	逃脱	尽管	我	是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

你要看管好那个野人，免得我不在的时候他逃跑。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

"	The	queen	promised	to	do	her	best	in	all	respects	,
"	这	女王	承诺	到	做	她	最好的	在	全部	尊重	,

女王承诺会在各方面尽自己最大的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	the	king	gave	her	the	key	to	the	cage	.
和	这	国王	给予	她	这	钥匙	到	这	笼	.

国王把笼子的钥匙给了她。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['gæliːz] , [hɪz; ɪz] " [siː] - [wʊlvz] , " [pʊʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Thereupon	he	had	his	long	galleys	,	his	"	sea	-	wolves	,	"	push	out	from	the
于是	他	有	他的	长的	厨房	,	他的	"	海	-	狼	,	"	推	出去	从	这

[ʃɔːr] , ['hɔɪstɪd] [seɪl] ,

shore	,	hoisted	sail	,
支撑	,	吊起	帆	,

于是，他命令他的长桨战船，他的"海狼"，驶离海岸，升起风帆。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] .

and	took	his	course	far	,	far	away	to	the	other	country	.
和	采取	他的	课程	远的	,	远的	离开	到	这	其他	国家	.

他远走他乡，去了另一个国家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [smɔːl] ;

The	king	and	queen	had	only	one	child	,	a	prince	who	was	still	small	;
这	国王	和	女王	有	仅有的	一	孩子	,	一个	王子	WHO	曾是	仍然	小的	;

国王和王后只有一个孩子，一个还很小的王子；

[jet] [greɪt] [ɪn] ['prɑːmɪs] .

yet	great	in	promise	.
然而	伟大的	在	承诺	.

前途无量。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Now	when	the	king	had	gone	,
现在	什么时候	这	国王	有	已消失	,

国王离开后，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔːrtjɑːrd] ,

it	chanced	one	day	that	the	little	fellow	was	wandering	about	the	royal	courtyard	,
它	偶然	一	天	那	这	小的	同伴	曾是	漫游	关于	这	皇家	庭院	,

有一天，这个小家伙碰巧在皇家庭院里闲逛。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['mænz][keɪdʒ] .

and	came	to	the	wild	man's	cage	.
和	来了	到	这	荒野	男人的	笼	.

然后来到了野人的笼子前。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv][goʊld][hiː; hi][hæd; həd] .

And	he	began	to	play	with	an	apple	of	gold	he	had	.
和	他	开始	到	玩	和	一个	苹果	的	金子	他	有	.

于是他开始把玩他拥有的那颗金苹果。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

And	while	he	was	playing	with	it	,
和	尽管	他	曾是	玩耍	和	它	,

当他玩弄它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['æp(ə)l] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪdʒ] .

it	happened	that	suddenly	the	apple	fell	through	the	window	in	the	wall	of	the	cage	.
它	发生	那	突然	这	苹果	跌倒	通过	这	窗户	在	这	墙	的	这	笼	.

突然，苹果从笼子墙上的窗户掉了下来。

[ðə; ði][waɪld][mæn][æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

The	wild	man	at	once	appeared	and	threw	back	the	apple	.
这	荒野	男人	在	一次	出现	和	扔	后退	这	苹果	.

野人立刻出现，把苹果扔了回去。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] : [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn] [ə'gen] ,

This	seemed	a	merry	game	to	the	little	fellow	:	he	threw	the	apple	in	again	,
这	似乎	一个	欢乐	游戏	到	这	小的	同伴	:	他	扔	这	苹果	在	再次	,

小家伙觉得这很有趣，于是又把苹果扔了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][mæn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	the	wild	man	threw	it	out	again	,	and	thus	they	played	for	a	long	time	.
和	这	荒野	男人	扔	它	出去	再次	,	和	因此	他们	玩	为了	一个	长的	时间	.

于是野人又把球扔了出去，就这样，他们玩了很久。

[jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] :

Yet	for	all	the	game	had	been	so	pleasant	,	it	turned	to	sorrow	in	the	end	:
然而	为了	全部	这	游戏	有	到过	所以	令人愉快的	,	它	转向	到	悲哀	在	这	结尾	:

然而，尽管比赛过程十分愉快，最终却以悲伤告终：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [kept] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]

for	the	wild	man	kept	the	apple	of	gold	,	and	would	not	give	it	back	again
为了	这	荒野	男人	保留	这	苹果	的	金子	,	和	会	不是	给	它	后退	再次

.

:

.

因为野人把金苹果据为己有，不肯归还。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] , ['niːðər] [θrets] [nɔːr] [prerz] ,

And	when	all	was	of	no	avail	,	neither	threats	nor	prayers	,
和	什么时候	全部	曾是	的	不	可用	,	两者都不	威胁	也不	祈祷	,

当一切都无济于事时，无论是威胁还是祈祷，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

the	little	fellow	at	last	began	to	weep	.
这	小的	同伴	在	最后的	开始	到	哭泣	.

小家伙终于哭了起来。

[ðen] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [sed] : " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] [ɪl] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] ,

Then	the	wild	man	said	:	"	Your	father	did	ill	to	capture	me	,
然后	这	荒野	男人	说	:	"	你的	父亲	做过	患病的	到	捕获	我	,

野人说道："你父亲抓我真是太过分了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [jʊr; jər] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [goʊld] [-]

and	you	will	never	get	your	apple	of	gold	[	135	]
和	你	将要	绝不	得到	你的	苹果	的	金子	[	-	]

你永远也得不到你的金苹果[135]

[ə'gen] , [ən'les] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

again	,	unless	you	let	me	out	.
再次	,	除非	你	让	我	出去	.

除非你放我出去。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ænsər] : " [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ?

"	The	little	fellow	answered	:	"	And	how	can	I	let	you	out	?
"	这	小的	同伴	回答	:	"	和	如何	能	我	让	你	出去	?

小家伙回答说："那我该怎么放你出去呢？"

[dʒʌst] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['æp(ə)l] [ə'gen] , [maɪ] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [goʊld] !

Just	you	give	me	back	my	apple	again	,	my	apple	of	gold	!
只是	你	给	我	后退	我的	苹果	再次	,	我的	苹果	的	金子	!

你只要把我的苹果还给我，我的金苹果！

" [ðen] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [sed] : " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Then	the	wild	man	said	:	"	You	must	do	what	I	now	tell	you	.
"	然后	这	荒野	男人	说	:	"	你	必须	做	什么	我	现在	告诉	你	.

"然后野人说：'你必须照我说的做。'

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [beg] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [koʊm] [jʊr; jər] [her] .

Go	up	to	your	mother	,	the	queen	,	and	beg	her	to	comb	your	hair	.
去	向上	到	你的	母亲	,	这	女王	,	和	求	她	到	梳子	你的	头发	.

去见你的母亲，也就是女王，求她帮你梳头。

[ðen] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,

Then	see	to	it	that	you	take	the	key	from	her	girdle	,
然后	看	到	它	那	你	拿	这	钥匙	从	她	腰带	,

然后务必从她的腰带里取出钥匙。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	come	down	and	unlock	the	door	.
和	来	向下	和	开锁	这	门	.

下来把门打开。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

After	that	you	can	return	the	key	in	the	same	way	,
后	那	你	能	返回	这	钥匙	在	这	相同的	方式	,

之后，您可以用同样的方法返回密钥。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	any	one	knowing	anything	about	it	.
没有	任何	一	会心	任何事物	关于	它	.

这件事竟然无人知晓。

" ['æftər][ðə; ði][waɪld][mæn][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	After	the	wild	man	had	talked	to	the	boy	in	this	way	,
"	后	这	荒野	男人	有	谈话	到	这	男生	在	这	方式	,

“野人这样跟男孩说完话之后，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [koʊm]

he	finally	did	as	he	said	,	went	up	to	his	mother	,	begged	her	to	comb
他	最后	做过	作为	他	说	,	去	向上	到	他的	母亲	,	乞求	她	到	梳子

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他最终还是照做了，走到母亲面前，求她帮他梳头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .

and	took	the	key	from	her	girdle	.
和	采取	这	钥匙	从	她	腰带	.

她从腰带里取出钥匙。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	ran	down	to	the	cage	and	opened	the	door	.
然后	他	跑	向下	到	这	笼	和	打开	这	门	.

然后他跑到笼子前，打开了笼门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði][dwɔːrf] [sed] : " [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['æp(ə)l][ʌv; əv][goʊld] ,

And	when	they	parted	,	the	dwarf	said	:	"	Here	is	your	apple	of	gold	,
和	什么时候	他们	分手了	,	这	矮人	说	:	"	这里	是	你的	苹果	的	金子	,

他们分别时，侏儒说：“这是你的金苹果，

[ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [friː]

that	I	promised	to	give	back	to	you	,	and	I	thank	you	for	setting	me	free
那	我	承诺	到	给	后退	到	你	,	和	我	感谢	你	为了	环境	我	自由的

.

:
.

我曾承诺会回报你，感谢你让我重获自由。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] .

And	another	time	when	you	have	need	of	me	,	I	will	help	you	in	turn	.
和	其他	时间	什么时候	你	有	需要	的	我	,	我	将要	帮助	你	在	转动	.

以后如果你需要我，我也会尽力帮助你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

"	And	with	that	he	ran	off	on	his	own	way	.
"	和	和	那	他	跑	离开	在	他的	自己的	方式	.

“说完，他就独自跑开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	the	prince	went	back	to	his	mother	,
但	这	王子	去	后退	到	他的	母亲	,

但王子还是回到了母亲身边。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

and	returned	the	key	in	the	same	way	he	had	taken	it	.
和	返回	这	钥匙	在	这	相同的	方式	他	有	已采取	它	.

他以同样的方式归还了钥匙。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][mæn][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] ,

When	they	learned	at	the	king's	court	that	the	wild	man	had	broken	out	,
什么时候	他们	学习	在	这	国王的	法庭	那	这	荒野	男人	有	破碎的	出去	,

当国王的宫廷得知野人逃脱的消息时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sent] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl]

there	was	great	commotion	,	and	the	queen	sent	people	over	hill	and	dale
那里	曾是	伟大的	骚动	,	和	这	女王	发送	人们	超过	爬坡道	和	戴尔

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	look	for	him	.
到	看	为了	他	.

当时引起了很大的骚动，女王派人翻山越岭地去寻找他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [gɔːn] .

But	he	was	gone	and	he	stayed	gone	.
但	他	曾是	已消失	和	他	入住	已消失	.

但他走了，而且再也没回来。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ;

Thus	matters	went	for	a	while	and	the	queen	grew	more	and	more	unhappy	;
因此	事情	去	为了	一个	尽管	和	这	女王	生长	更多的	和	更多的	不开心	;

事情就这样持续了一段时间，王后越来越不高兴；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['evri] [deɪ] .

for	she	expected	her	husband	to	return	every	day	.
为了	她	预期的	她	丈夫	到	返回	每一个	天	.

因为她每天都盼着丈夫回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [riːtʃ] [ʃɔːr] [-]

And	when	he	did	reach	shore	[	136	]
和	什么时候	他	做过	抵达	支撑	[	-	]

当他到达岸边时[136]

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði][waɪld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['gɑːrdɪd] .

his	first	question	was	whether	the	wild	man	had	been	well	guarded	.
他的	第一的	问题	曾是	无论	这	荒野	男人	有	到过	出色地	守卫	.

他的第一个问题是，那个野人是否受到了严密的保护。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ]

Then	the	queen	had	to	confess	how	matters	stood	,	and	told	him	how
然后	这	女王	有	到	承认	如何	事情	站立	,	和	讲述	他	如何

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

everything	had	happened	.
一切	有	发生	.

然后，女王不得不坦白事情的真相，并告诉他事情的来龙去脉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

But	the	king	was	enraged	beyond	measure	,	and	said	he	would	punish	the
但	这	国王	曾是	愤怒	超过	措施	,	和	说	他	会	惩治	这

['mælɪfæktər] ,

malefactor	,
作恶者	,

但国王勃然大怒，说他要惩罚作恶者。

[noʊ] ['mætər] [huː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	who	he	might	be	.
不	事情	WHO	他	可能	是	.

无论他是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

And	he	ordered	a	great	investigation	at	his	court	,
和	他	订购	一个	伟大的	调查	在	他的	法庭	,

他下令在宫廷内展开大规模调查。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['testɪfaɪ] .

and	every	human	being	in	it	had	to	testify	.
和	每一个	人类	存在	在	它	有	到	作证	.

里面的每个人都必须作证。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] .

But	no	one	knew	anything	.
但	不	一	知道	任何事物	.

但谁也不知道。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

At	last	the	little	prince	also	had	to	come	forward	.
在	最后的	这	小的	王子	还	有	到	来	向前	.

最后，小王子也不得不站出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

And	as	he	stood	before	the	king	he	said	:
和	作为	他	站立	前	这	国王	他	说	:

他站在国王面前说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['æŋgər] ; [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [haɪd][ðə; ði] [truːθ] ;

"	I	know	that	I	have	deserved	my	father's	anger	;	yet	I	cannot	hide	the	truth	;
"	我	知道	那	我	有	应得的	我的	父亲的	愤怒	;	然而	我	不能	隐藏	这	真相	;

“我知道我罪有应得，理应受到父亲的责骂；但我无法隐瞒真相；

[fɔːr; fər][aɪ][let] [aʊt][ðə; ði][waɪld][mæn] .

for	I	let	out	the	wild	man	.
为了	我	让	出去	这	荒野	男人	.

因为我放出了野人。

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] ,

"	Then	the	queen	turned	white	,	and	the	others	as	well	,
"	然后	这	女王	转向	白色的	,	和	这	其他的	作为	出色地	,

“然后，女王变成了白色，其他人也都变成了白色。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

for	there	was	not	one	who	was	not	fond	of	the	prince	.
为了	那里	曾是	不是	一	WHO	曾是	不是	喜爱	的	这	王子	.

因为没有一个人不喜欢这位王子。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] :

At	last	the	king	spoke	:
在	最后的	这	国王	辐	:

最后，国王开口说道：

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [vaʊ] ,

"	Never	shall	it	be	said	of	me	that	I	was	false	to	my	vow	,
"	绝不	将	它	是	说	的	我	那	我	曾是	错误的	到	我的	发誓	,

“绝不会有人说我违背了誓言，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

even	for	the	sake	of	my	own	flesh	and	blood	!
甚至	为了	这	清酒	的	我的	自己的	肉	和	血	!

即使是为了我自己的骨肉！

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ][ðə; ði] [deθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] .

No	,	you	must	die	the	death	you	have	deserved	.
不	,	你	必须	死	这	死亡	你	有	应得的	.

不，你必须死得其所。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	And	with	that	he	gave	the	order	to	take	the	prince	to	the	forest
"	和	和	那	他	给予	这	命令	到	拿	这	王子	到	这	森林

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	kill	him	.
和	杀	他	.

“于是他下令将王子带到森林里去杀掉。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

And	they	were	to	bring	back	the	boy's	heart	as	a	sign	that	his	command
和	他们	是	到	带来	后退	这	男孩们	心	作为	一个	符号	那	他的	命令

[hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] .

had	been	obeyed	.
有	到过	服从	.

他们将带回男孩的心脏，以此证明他的命令已被执行。

[naʊ] ['sɑːroʊ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	sorrow	unheard	of	reigned	among	the	people	,	and	all	pleaded	for	the
现在	悲哀	闻所未闻	的	统治	之中	这	人们	,	和	全部	恳求	为了	这

['lɪt(ə)l] [prɪns] .

little	prince	.
小的	王子	.

此刻，举国上下笼罩着前所未有的悲痛，所有人都为小王子求情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'kɔːld] .

But	the	king's	word	could	not	be	recalled	.
但	这	国王的	单词	可以	不是	是	召回	.

但国王的话却无法收回。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] - [men] [dɪd][nɑːt] [der] [ˌdɪsə'beɪ] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [ænd; ənd][set]

His	serving	-	men	did	not	dare	disobey	,	took	the	boy	in	their	midst	,	and	set
他的	服务	-	男人	做过	不是	敢	违	,	采取	这	男生	在	他们的	中间	,	和	放

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

他的仆人们不敢违抗命令，带着男孩离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

And	when	they	had	gone	a	long	way	into	the	forest	,
和	什么时候	他们	有	已消失	一个	长的	方式	进入	这	森林	,

当他们深入森林很远的地方时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːrd] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪgz] .

they	saw	a	swine	-	herd	tending	his	pigs	.
他们	锯	一个	猪	-	一群	倾向于	他的	猪	.

他们看到一个牧猪人在照看他的猪。

[ðen] [wʌn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] : " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [raɪt] [-]

Then	one	said	to	another	:	"	It	does	not	seem	right	[	137	]
然后	一	说	到	其他	:	"	它	做	不是	似乎	正确的	[	-	]

然后其中一人对另一人说：“这似乎不太对劲[137]

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ;

to	me	to	lay	hand	on	the	king's	son	;
到	我	到	躺	手	在	这	国王的	儿子	;

让我下手害王的儿子；

[let] [ˌjuː 'es] [bai] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [hɑːrt] ,

let	us	buy	a	pig	instead	and	take	its	heart	,
让	我们	买	一个	猪	反而	和	拿	它是	心	,

我们不如买头猪，取它的心脏吧。

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .

then	all	will	believe	it	is	the	heart	of	the	prince	.
然后	全部	将要	相信	它	是	这	心	的	这	王子	.

那时所有人都会相信这是王子的心脏。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvɪŋ] - [men] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['waɪzli] , [soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [pɪg]

"	The	other	serving	-	men	thought	that	he	spoke	wisely	,	so	they	bought	a	pig
"	这	其他	服务	-	男人	想法	那	他	辐	明智地	,	所以	他们	买	一个	猪

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [swaɪn] - [hɜːrd] ,

from	the	swine	-	herd	,
从	这	猪	-	一群	,

“其他仆人觉得他说的有道理，于是就从养猪人那里买了一头猪。”

[led] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , ['bʊtʃɚd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [hɑːrt] .

led	it	into	the	wood	,	butchered	it	and	took	its	heart	.
引领	它	进入	这	木头	,	屠宰	它	和	采取	它是	心	.

将它引到树林里，宰杀它，取出它的心脏。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [goʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

Then	they	told	the	prince	to	go	his	way	and	never	return	.
然后	他们	讲述	这	王子	到	去	他的	方式	和	绝不	返回	.

然后他们告诉王子，让他离开，永远不要回来。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] ,

They	themselves	went	back	to	the	king's	castle	,
他们	他们自己	去	后退	到	这	国王的	城堡	,

他们自己则返回了国王的城堡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [griːf] [ðeɪ] [kɔːzd] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	is	easy	to	imagine	what	grief	they	caused	when	they	told	of	the
和	它	是	简单的	到	想象	什么	悲伤	他们	导致	什么时候	他们	讲述	的	这

['prɪnsɪz] [deθ] .

prince's	death	.
王子的	死亡	.

不难想象，当他们讲述王子去世的消息时，会引起多么大的悲痛。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [men] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

The	king's	son	did	what	the	serving	-	men	had	told	him	.
这	国王的	儿子	做过	什么	这	服务	-	男人	有	讲述	他	.

国王的儿子照着仆人们的吩咐做了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wɑːndərɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	kept	on	wandering	as	far	as	he	could	,
他	保留	在	漫游	作为	远的	作为	他	可以	,

他一直漫无目的地游荡，直到走不动为止。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [waɪld] ['beriz] [ðæt] [groʊ] [ɪn]

and	never	had	any	other	food	than	the	nuts	and	wild	berries	that	grow	in
和	绝不	有	任何	其他	食物	比	这	坚果	和	荒野	浆果	那	生长	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他们除了森林里生长的坚果和野生浆果外，从未吃过其他食物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

And	when	he	had	wandered	far	and	long	,
和	什么时候	他	有	漫步	远的	和	长的	,

当他跋山涉水走了很远很远之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːn] [huːz] ['veri] [tɑːp] [stʊd] [ə; eɪ][fɜːr] - [triː] .

he	came	to	a	mountain	upon	whose	very	top	stood	a	fir	-	tree	.
他	来了	到	一个	山	之上	谁	非常	顶部	站立	一个	冷杉	-	树	.

他来到一座山前，山顶上耸立着一棵杉树。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] : " ['æftər] [ɔːl] ,

Said	he	to	himself	:	"	After	all	,
说	他	到	他自己	:	"	后	全部	,

他自言自语道：“毕竟，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [klaɪm] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ]

I	might	as	well	climb	the	fir	-	tree	and	see	whether	I	can	find	a	path
我	可能	作为	出色地	爬	这	冷杉	-	树	和	看	无论	我	能	寻找	一个	小路

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我不如爬上那棵杉树，看看能不能找到一条路。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] : [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .

"	No	sooner	said	than	done	:	he	climbed	the	tree	.
"	不	很快	说	比	完毕	:	他	攀登	这	树	.

“话音刚落，他就爬上了树。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [kraʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn] ['evri]

And	as	he	sat	in	the	very	top	of	its	crown	,	and	looked	about	on	every
和	作为	他	卫星	在	这	非常	顶部	的	它是	王冠	,	和	看起来	关于	在	每一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

当他坐在王冠的最顶端，环顾四周时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ]

he	saw	a	large	and	splendid	royal	castle	rising	in	the	distance	,	and	gleaming
他	锯	一个	大的	和	灿烂	皇家	城堡	上升	在	这	距离	,	和	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

他看到远处耸立着一座宏伟壮丽的皇家城堡，在阳光下闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Then	he	grew	very	happy	and	at	once	set	forth	in	that	direction	.
然后	他	生长	非常	快乐的	和	在	一次	放	前进	在	那	方向	.

于是他非常高兴，立刻朝着那个方向出发了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][fɑːrm] - [hænd] [huː] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] ,

On	the	way	he	met	a	farm	-	hand	who	was	ploughing	,
在	这	方式	他	遇见	一个	农场	-	手	WHO	曾是	耕作	,

途中他遇到一个正在耕地的农夫，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

and	begged	him	to	change	clothes	with	him	,	which	he	did	.
和	乞求	他	到	改变	衣服	和	他	,	哪个	他	做过	.

他恳求他跟自己换衣服，他也照做了。

[ðʌs] ['fɪtɪd] [aʊt] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] , [went] [ɪn] , [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]

Thus	fitted	out	he	at	last	reached	the	king's	castle	,	went	in	,	asked	for	a	place
因此	适配	出去	他	在	最后的	达到	这	国王的	城堡	,	去	在	,	问	为了	一个	地方

,

,
,

就这样，他整装完毕，终于到达了国王的城堡，走了进去，请求安排一个位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['hɜːrdzmən] , [tuː; tə][tend][ðə; ði] ['kɪŋz] [-]

and	was	taken	on	as	a	herdsman	,	to	tend	the	king's	[	138	]
和	曾是	已采取	在	作为	一个	牧人	,	到	趋向	这	国王的	[	-	]

并被聘为牧羊人，负责照料国王的牲畜[138]

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

牛。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Now	he	went	to	the	forest	early	and	late	,
现在	他	去	到	这	森林	早期的	和	晚的	,

现在他经常早晚都去森林里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [griːf] , [gruː] [ʌp] ,

and	in	the	course	of	time	forgot	his	grief	,	grew	up	,
和	在	这	课程	的	时间	忘了	他的	悲伤	,	生长	向上	,

随着时间的流逝，他渐渐忘记了悲伤，长大成人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [breɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['iːkwəl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

and	became	so	tall	and	brave	that	his	equal	could	not	be	found	.
和	成为	所以	高的	和	勇敢的	那	他的	平等的	可以	不是	是	成立	.

他变得如此高大勇敢，以至于无人能及。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd]

And	now	our	story	turns	to	the	king	who	was	reigning	at	the	splendid
和	现在	我们的	故事	转弯	到	这	国王	WHO	曾是	统治	在	这	灿烂

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

现在，我们的故事转向了统治这座宏伟城堡的国王。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] .

He	had	been	married	,	and	he	had	an	only	daughter	.
他	有	到过	已婚	,	和	他	有	一个	仅有的	女儿	.

他已婚，只有一个女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvliər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['meidnz] ,

She	was	lovelier	by	far	than	other	maidens	,
她	曾是	更可爱	经过	远的	比	其他	少女们	,

她比其他姑娘漂亮得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [huː'evər] [kʊd; kəd][sʌm; səm] [deɪ]

and	had	so	kind	and	cheerful	a	disposition	that	whoever	could	some	day
和	有	所以	种类	和	快乐	一个	处置	那	谁	可以	一些	天

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [maɪt] [wel] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] .

take	her	to	his	home	might	well	consider	himself	fortunate	.
拿	她	到	他的	家	可能	出色地	考虑	他自己	幸运	.

她性情温和开朗，将来谁能把她接到家里，都应该感到无比幸运。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ,

Now	when	the	princess	had	completed	her	fifteenth	year	,
现在	什么时候	这	公主	有	完全的	她	第十五	年	,

公主十五岁那年，

[ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['suːtəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi]

a	quite	unheard	of	swarm	of	suitors	made	their	appearance	,	as	may	well	be
一个	相当	闻所未闻	的	蜂群	的	求婚者	制成	他们的	外貌	,	作为	可能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] ;

imagined	;
想象	;

可以想象，当时出现了一大群前所未闻的求婚者；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər]

and	for	all	that	she	said	no	to	all	of	them	,	they	only	increased	in	number
和	为了	全部	那	她	说	不	到	全部	的	他们	,	他们	仅有的	增加	在	数字

.

:

.

尽管她对他们所有人都说了“不”，但他们的人数却越来越多。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :

At	last	the	princess	said	:
在	最后的	这	公主	说	:

最后，公主说道：

" [nʌn] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][wɪn][ˌem 'iː] [seɪv] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][raɪd] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [glæs] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]

"	None	other	shall	win	me	save	he	who	can	ride	up	the	high	Glass	Mountain	in
"	没有任何	其他	将	赢	我	节省	他	WHO	能	骑	向上	这	高的	玻璃	山	在

[fʊl] ['ɑːrmər] !

full	armor	!
满的	盔甲	!

“除了能身披全副盔甲登上高耸的玻璃山的人之外，没有人能赢得我的心！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	The	king	thought	this	a	good	suggestion	.
"	这	国王	想法	这	一个	好的	建议	.

国王认为这是一个很好的建议。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wɪʃ] ,

He	approved	of	his	daughter's	wish	,
他	得到正式认可的	的	他的	女儿的	希望	,

他同意了女儿的意愿。

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [nʌn] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd]

and	had	proclaimed	throughout	the	kingdom	that	none	other	should
和	有	宣布	自始至终	这	王国	那	没有任何	其他	应该

[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [seɪv] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][raɪd] [ʌp][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] .

have	the	princess	save	he	who	could	ride	up	the	Glass	Mountain	.
有	这	公主	节省	他	WHO	可以	骑	向上	这	玻璃	山	.

他向全国宣告，除了能骑上玻璃山的人之外，谁都不能娶公主。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][deɪ] [set][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

And	when	the	day	set	by	the	king	had	arrived	,
和	什么时候	这	天	放	经过	这	国王	有	到达的	,

当国王定下的日子到来时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][led] [ʌp][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] .

the	princess	was	led	up	the	Glass	Mountain	.
这	公主	曾是	引领	向上	这	玻璃	山	.

公主被引上了玻璃山。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

There	she	sat	on	its	highest	peak	,	with	a	golden	crown	on	her	head	,
那里	她	卫星	在	它是	最高	顶峰	,	和	一个	金的	王冠	在	她	头	,

她坐在山顶的最高处，头上戴着金冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	a	golden	apple	in	her	hand	,
和	一个	金的	苹果	在	她	手	,

她手里拿着一个金苹果，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ɪˈmeʒərəbli] ['lʌvli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt]

and	she	looked	so	immeasurably	lovely	that	there	was	no	one	who	would	not
和	她	看起来	所以	无法估量	迷人的	那	那里	曾是	不	一	WHO	会	不是

[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

have	liked	to	risk	his	life	for	her	.
有	喜欢	到	风险	他的	生活	为了	她	.

她美得不可方物，没有人不想为她付出生命。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['suːtəz] [əˈsembld] [-]

Just	below	the	foot	of	the	hill	all	the	suitors	assembled	[	139	]
只是	以下	这	脚	的	这	爬坡道全部		这	求婚者	组装	[	-	]

在山脚下，所有求婚者都聚集在一起[139]

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər] , [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

with	splendid	horses	and	glittering	armor	,	that	shone	like	fire	in	the	sun	,
和	灿烂	马匹	和	闪闪发光	盔甲	,	那	闪耀	喜欢	火	在	这	太阳	,

他们骑着骏马，身披闪亮的盔甲，在阳光下如同火焰般耀眼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	from	round	about	the	people	flocked	together	in	great	crowds	to	watch
和	从	圆形的	关于	这	人们	成群结队的	一起	在	伟大的	人群	到	手表

[ðer; ðər] ['tɪltɪŋ] .

their	tilting	.
他们的	倾斜	.

周围的人们蜂拥而至，成群结队地观看他们的比武。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɔːrnz][ænd; ənd]

And	when	everything	was	ready	,	the	signal	was	given	by	horns	and
和	什么时候	一切	曾是	准备好	,	这	信号	曾是	给定	经过	角	和

['trʌmpits] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['suːtəz] ,

trumpets	,	and	then	the	suitors	,
小号	,	和	然后	这	求婚者	,

一切准备就绪后，号角齐鸣，发出信号，然后求婚者们.....

[wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] , ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

one	after	another	,	raced	up	the	mountain	with	all	their	might	.
一	后	其他	,	比赛	向上	这	山	和	全部	他们的	可能	.

他们一个接一个，拼尽全力地向山顶冲去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [haɪ] , [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	the	mountain	was	high	,	as	slippery	as	ice	,	and	besides	it	was
但	这	山	曾是	高的	,	作为	滑	作为	冰	,	和	除了	它	曾是

[stiːp] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] .

steep	beyond	all	measure	.
陡	超过	全部	措施	.

但是这座山很高，像冰一样滑，而且陡峭得难以想象。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] [roʊd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn]

Not	one	of	the	suitors	rode	up	more	than	a	little	way	,	before	he	tumbled	down
不是	一	的	这	求婚者	骑	向上	更多的	比	一个	小的	方式	,	前	他	翻滚	向下

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

没有一个求婚者骑马走多远就摔下来了。

[hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] ['hæpən] [ðæt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər]['broʊkən]

head	over	heels	,	and	it	might	well	happen	that	arms	and	legs	were	broken
头	超过	高跟鞋	,	和	它	可能	出色地	发生	那	武器	和	腿	是	破碎的

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

in	the	process	.
在	这	过程	.

摔得头昏脑胀，过程中很可能还会摔断胳膊腿。

[ðɪs] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

This	made	so	great	a	noise	,	together	with	the	neighing	of	the	horses	,
这	制成	所以	伟大的	一个	噪音	,	一起	和	这	嘶鸣	的	这	马匹	,

这和马的嘶鸣声一起，造成了巨大的噪音。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

the	shouting	of	the	people	,	and	the	clash	of	arms	,
这	喊叫	的	这	人们	,	和	这	冲突	的	武器	,

人们的呼喊声和武器的碰撞声

[ðæt] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

that	the	tumult	and	the	shouting	could	be	heard	far	away	.
那	这	骚乱	和	这	喊叫	可以	是	听到	远的	离开	.

远处都能听到骚动和叫喊声。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

And	while	all	this	was	going	on	,	the	king's	son	was	rambling	about	with
和	尽管	全部	这	曾是	去	在	,	这	国王的	儿子	曾是	漫无边际	关于	和

[hɪz; ɪz]['ɑːksn] ,

his	oxen	,
他的	牛	,

就在这一切发生的同时，国王的儿子正赶着他的牛四处闲逛。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

deep	in	the	wood	.
深的	在	这	木头	.

在树林深处。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn]

But	when	he	heard	the	tumult	and	the	clashing	of	arms	,	he	sat	down	on
但	什么时候	他	听到	这	骚乱	和	这	冲突	的	武器	,	他	卫星	向下	在

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	stone	,
一个	石头	,

但他听到喧闹声和兵器碰撞声，便坐在一块石头上。

[liːnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

leaned	his	cheek	on	his	hand	,	and	became	lost	in	thought	.
倾斜	他的	脸颊	在	他的	手	,	和	成为	丢失的	在	想法	.

他用手托着脸颊，陷入了沉思。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

For	it	had	occurred	to	him	how	gladly	he	would	have	fared	forth	with
为了	它	有	发生	到	他	如何	乐意	他	会	有	表现	前进	和

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

因为他想到，如果能和其他人一起离开，他会过得多么愉快。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz]

Suddenly	he	heard	footsteps	and	when	he	looked	up	,	the	wild	man	was
突然	他	听到	脚步声	和	什么时候	他	看起来	向上	,	这	荒野	男人	曾是

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

standing	before	him	.
常设	前	他	.

他突然听到脚步声，抬头一看，那个野人就站在他面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话书(The Swedish Fairy Book)
第7/9页

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !
" Thank you for the last time !
" 感谢 你 为了 这 最后的 时间 !

“最后一次感谢你！”

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ? "
" said he , " and why do you sit here so lonely and full of sorrow ? "
" 说 他 , " 和 为什么 做 你 坐 这里 所以 孤独 和 满的 的 悲哀 ? "

“他说，‘你为什么独自一人坐在这里，满心悲伤呢？’”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][sæd][ænd; ənd]['dʒɔɪləs] .
" Well , " said the prince , " I have no choice but to be sad and joyless .
" 出色地 , " 说 这 王子 , " 我 有 不 选择 但 到 是 伤心 和 悄 .

“唉，”王子说，“我别无选择，只能悲伤无趣。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,
Because of you I am a fugitive from the land of my father ,
因为 的 你 我 是 一个 逃犯 从 这 土地 的 我的 父亲 ,

因为你，我成了逃离父辈土地的逃犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [-]
and now I have not even [140]
和 现在 我 有 不是 甚至 [-]

现在我甚至没有[140]

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːrmər][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a horse and armor to ride up the Glass Mountain and fight for the
一个 马 和 盔甲 到 骑 向上 这 玻璃 山 和 斗争 为了 这
['prɪnses] . "
princess . "
公主 . "

“一匹马和一身盔甲，骑上玻璃山，去为公主而战。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][waɪld][mæn] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] !
" Ah , " said the wild man , " if that be all you want , then I can help you !
" 啊 , " 说 这 荒野 男人 , " 如果 那 是 全部 你 想 , 然后 我 能 帮助 你 !

“啊，”野人说，“如果你只想要这个，那我可以帮你！”

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] .
You helped me once before and now I will help you in turn .
你 帮助 我 一次 前 和 现在 我 将要 帮助 你 在 转动 .

你之前帮过我一次，现在我也要帮你。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" Then he took the prince by the hand ,
" 然后 他 采取 这 王子 经过 这 手 ,

然后他拉起王子的手，

[led][hɪm; ɪm] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
led him deep down into the earth into his cave , and behold ,
引领 他 深的 向下 进入 这 地球 进入 他的 洞穴 , 和 看哪 ,

领着他深入地下，来到他的洞穴，瞧，

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] ['fɔrdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [stiːl] ,
there hung a suit of armor forged out of the hardest steel ,
那里 悬挂 一个 套装 的 盔甲 锻造 出去 的 这 最难 钢 ,

那里悬挂着一套用最坚硬的钢铁锻造而成的盔甲。

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] [gliːm] [pleɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	bright	that	a	blue	gleam	played	all	around	it	.
和	所以	明亮的	那	一个	蓝色的	闪耀	玩	全部	大约	它	.

它如此明亮，以至于周围都闪烁着蓝色的光芒。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stiːd] , ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Right	beside	it	stood	a	splendid	steed	,	saddled	and	bridled	,	pawing	the	earth
正确的	旁	它	站立	一个	灿烂	骏马	,	鞍	和	勒住	,	爪子	这	地球

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːl] [huːf] ,

with	his	steel	hoofs	,
和	他的	钢	蹄子	,

旁边站着一匹骏马，鞍辔齐全，用钢铁般的蹄子刨着地。

[ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	champing	his	bit	till	the	white	foam	dropped	to	the	ground	.
和	冠军	他的	少量	直到	这	白色的	泡沫	掉落	到	这	地面	.

他拼命咀嚼，直到白色的泡沫落到地上。

[ðə; ði][waɪld][mæn] [sed] : " [naʊ] [get] ['kwɪkli] ['ɪntuː][jʊr; jər]['ɑːrmər] , [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk]

The	wild	man	said	:	"	Now	get	quickly	into	your	armor	,	ride	out	and	try	your	luck
这	荒野	男人	说	:	"	现在	得到	迅速地	进入	你的	盔甲	,	骑	出去	和	尝试	你的	运气

!

!
!

野人说：“现在赶紧穿上你的盔甲，骑马出去碰碰运气吧！”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [tend] [jʊr; jər]['ɑːksn] .

In	the	meantime	I	will	tend	your	oxen	.
在	这	与此同时	我	将要	趋向	你的	牛	.

在此期间，我会照看你的牛。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn] ['helmɪt] [ænd; ənd]

"	The	prince	did	not	wait	to	be	told	a	second	time	;	but	put	on	helmet	and
"	这	王子	做过	不是	等待	到	是	讲述	一个	第二	时间	;	但	放	在	头盔	和

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

王子没有等别人再说一遍，就戴上头盔，穿上盔甲。

['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz][spɜːrz] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

buckled	on	his	spurs	,	hung	his	sword	at	his	side	,
弯曲	在	他的	马刺	,	悬挂	他的	剑	在	他的	边	,

他系好马刺，把剑挂在腰间。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːl] ['ɑːrmər][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	felt	as	light	in	his	steel	armor	as	a	bird	in	the	air	.
和	毛毡	作为	光	在	他的	钢	盔甲	作为	一个	鸟	在	这	空气	.

他感觉自己身披钢铁铠甲，轻盈得像鸟儿在空中翱翔。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][soʊ] [ðæt] ['evri] [klæsp][ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ræŋ] ,

Then	he	leaped	into	the	saddle	so	that	every	clasp	and	buckle	rang	,
然后	他	跳跃	进入	这	鞍	所以	那	每一个	搭扣	和	扣上	响铃	,

然后他猛地跃上马鞍，鞍上的扣环和皮带扣都叮当作响。

[leɪd][hɪz; ɪz][reɪnz][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd][roʊd] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

laid	his	reins	on	the	neck	of	his	steed	,	and	rode	hastily	toward	the	mountain
铺设	他的	缰绳	在	这	脖子	的	他的	骏马	,	和	骑	草草	朝向	这	山

.

:
.

他将缰绳搭在马的脖子上，策马疾驰向山去。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['su:təz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] ,

The	princess's	suitors	were	about	to	give	up	the	contest	,
这	公主的	求婚者	是	关于	到	给	向上	这	竞赛	,

公主的求婚者们几乎要放弃这场比武了。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , [ðoʊ] [i:tʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .

for	none	of	them	had	won	the	prize	,	though	each	had	done	his	best	.
为了	没有任何	的	他们	有	韩元	这	奖	,	尽管	每个	有	完毕	他的	最好的	.

虽然每个人都尽了全力，但他们中没有一个人获奖。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ,

And	while	they	stood	there	thinking	it	over	,
和	尽管	他们	站立	那里	思维	它	超过	,

他们站在那里思考着这件事，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] ['feɪvər] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

and	saying	that	perhaps	fortune	would	favor	them	another	time	,
和	说	那	也许	财富	会	偏爱	他们	其他	时间	,

他们说，或许下次好运会眷顾他们。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] [ju:θ] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

they	suddenly	saw	a	youth	ride	out	of	the	wood	straight	toward	the	mountain	.
他们	突然	锯	一个	青年	骑	出去	的	这	木头	直的	朝向	这	山	.

他们突然看到一个年轻人骑马从树林里出来，径直朝山的方向跑去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [sti:l] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [-]

He	was	clad	in	steel	from	head	to	foot	,	with	[	141	]
他	曾是	覆膜	在	钢	从	头	到	脚	,	和	[	-	]

他从头到脚都穿着钢铁，[141]

['helmɪt] [ɑ:n] [hed] , [sɔ:rd] [ɪn] [belt] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɑ:n] [ɑ:rm] ,

helmet	on	head	,	sword	in	belt	and	shield	on	arm	,
头盔	在	头	,	剑	在	腰带	和	盾	在	手臂	,

头戴头盔，腰佩剑，臂披盾牌。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪtli] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər]

and	he	sat	his	horse	with	such	knightly	grace	that	it	was	a	pleasure
和	他	卫星	他的	马	和	这样的	骑士精神	优雅	那	它	曾是	一个	乐趣

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

to	look	at	him	.
到	看	在	他	.

他骑在马上，姿态优雅，宛如一位骑士，令人赏心悦目。

[æt; ət] [wʌns] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [æskt] [hu:] [hi:; hi]

At	once	all	eyes	were	turned	to	the	strange	knight	,	and	all	asked	who	he
在	一次	全部	眼睛	是	转向	到	这	奇怪的	骑士	,	和	全部	问	WHO	他

[maɪt] [bi:; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

所有人的目光立刻转向了这位陌生的骑士，大家都在问他是谁；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

for	none	had	ever	seen	him	before	.
为了	没有任何	有	曾经	已见	他	前	.

因为之前没有人见过他。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['kwestʃən] ,

Yet	they	had	had	but	little	time	to	talk	and	question	,
然而	他们	有	有	但	小的	时间	到	讲话	和	问题	,

然而，他们却几乎没有时间交谈和询问。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [wʊd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,

for	no	sooner	had	he	cleared	the	wood	,	than	he	rose	in	his	stirrups	,
为了	不	很快	有	他	已清除	这	木头	,	比	他	玫瑰	在	他的	马镫	,

他刚穿过树林，就从马镫上站了起来。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði][spɜːrz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [glæs]

gave	his	horse	the	spurs	,	and	shot	forward	like	an	arrow	straight	up	the	Glass
给予	他的	马	这	马刺	,	和	射击	向前	喜欢	一个	箭	直的	向上	这	玻璃

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

他给马钉上马刺，像箭一样直冲玻璃山而去。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;

Yet	he	did	not	ride	up	all	the	way	;
然而	他	做过	不是	骑	向上全部		这	方式	;

但他并没有一路骑马上去；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] ,

but	when	he	had	reached	the	middle	of	the	steep	ascent	,
但	什么时候	他	有	达到	这	中间	的	这	陡	上升	,

但当他爬到陡峭山路的中途时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ə'gen] ,

he	suddenly	flung	around	his	steed	and	rode	down	again	,
他	突然	扔	大约	他的	骏马	和	骑	向下	再次	,

他突然调转马头，又骑马下来了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] .

so	that	the	sparks	flew	from	his	horse's	hoofs	.
所以	那	这	火花	飞翔	从	他的	马匹	蹄子	.

于是火花从他的马蹄上飞溅出来。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [flaɪt] .

Then	he	disappeared	in	the	wood	like	a	bird	in	flight	.
然后	他	消失	在	这	木头	喜欢	一个	鸟	在	航班	.

然后他像飞鸟一样消失在树林里。

[wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [naʊ] [siːzd] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

One	may	imagine	the	excitement	which	now	seized	upon	all	the	people	,
一	可能	想象	这	激动	哪个	现在	查获	之上	全部	这	人们	,

人们可以想象此刻所有人都兴奋不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] .

and	there	was	not	one	who	did	not	admire	the	strange	knight	.
和	那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	钦佩	这	奇怪的	骑士	.

没有一个人不钦佩这位奇特的骑士。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['breɪvər] [naɪt] .

All	agreed	they	had	never	seen	a	braver	knight	.
全部	同意	他们	有	绝不	已见	一个	更勇敢	骑士	.

所有人都一致认为，他们从未见过比他更勇敢的骑士。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['suːtəz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

Time	passed	,	and	the	princess's	suitors	decided	to	try	their	luck	a	second	time
时间	通过了	,	和	这	公主的	求婚者	决定	到	尝试	他们的	运气	一个	第二	时间

.

:
.

时间流逝，公主的求婚者们决定再次尝试。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [led] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp]

The	king's	daughter	was	once	more	led	up	the	Glass	Mountain	,	with	great	pomp
这	国王的	女儿	曾是	一次	更多的	引领	向上	这	玻璃	山	,	和	伟大的	盛大场面

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [gaʊnd] ,

and	richly	gowned	,
和	丰富	身着礼服	,

国王的女儿再次被隆重地迎上玻璃山，身着华丽的礼服。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ɪts] ['tɑːpmoʊst] [piːk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	was	seated	on	its	topmost	peak	,	with	the	golden	crown	on	her	head	,
和	曾是	坐着	在	它是	最顶层	顶峰	,	和	这	金的	王冠	在	她	头	,

她坐在山顶上，头戴金冠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['æp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	a	golden	apple	in	her	hand	.
和	一个	金的	苹果	在	她	手	.

她手里拿着一个金苹果。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['gæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['suːtəz] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

At	the	foot	of	the	hill	gathered	all	the	suitors	with	handsome	horses	and
在	这	脚	的	这	爬坡道	聚集	全部	这	求婚者	和	英俊的	马匹	和

['splendɪd] ['ɑːrmər] ,

splendid	armor	,
灿烂	盔甲	,

山脚下聚集着所有求婚者，他们骑着骏马，身披华丽的盔甲。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːntest] .

and	round	about	stood	all	the	people	to	watch	the	contest	.
和	圆形的	关于	站立	全部	这	人们	到	手表	这	竞赛	.

人们围在周围观看比赛。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] [æt; ət]

When	all	was	ready	the	signal	was	given	by	horns	and	trumpets	,	and	at
什么时候	全部	曾是	准备好	这	信号	曾是	给定	经过	角	和	小号	,	和	在

[-]

[	142	]

[-]

一切准备就绪后，号角和喇叭发出信号，[142]

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['suːtəz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

the	same	moment	the	suitors	,	one	after	another	,	darted	up	the	mountain	with	all
这	相同的	片刻	这	求婚者	,	一	后	其他	,	飞镖	向上	这	山	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] .

their	might	.
他们的	可能	.

就在同一时刻，求婚者们一个接一个地用尽全力冲上了山。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

But	all	took	place	as	at	the	first	time	.
但	全部	采取	地方	作为	在	这	第一的	时间	.

但一切都像第一次那样发生了。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [aɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]

The	mountain	was	high	,	and	as	slippery	as	ice	,	and	besides	,	it
这	山	曾是	高的	,	和	作为	滑	作为	冰	,	和	除了	,	它

[wʌz; wəz] [stiːp] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] ;

was	steep	beyond	all	measure	;
曾是	陡	超过	全部	措施	;

山很高，路面像冰一样滑，而且坡度陡峭得难以想象；

[nɑːt][wʌn] [roʊd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'fɔːr] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

not	**one**	**rode**	**up**	**more**	**than**	**a**	**little**	**way**	**before**	**tumbling**	**down**	**again**	**head**	**over**	**heels**	**.**
不是	一	骑	向上	更多的	比	一个	小的	方式	前	翻滚	向下	再次	头	超过	高跟鞋	.

没有一个人能骑上去超过一小段距离，就又翻了个跟头摔了下来。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Meanwhile	**there**	**was**	**much**	**noise**	**,**	**and**	**the**	**horses**	**neighed**	**,**	**and**	**the**	**people**
同时	那里	曾是	很多	噪音	,	和	这	马匹	嘶鸣	,	和	这	人们

['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmər] ['klæʃt] ,

shouted	**,**	**and**	**the**	**armor**	**clashed**	**,**
喊叫	,	和	这	盔甲	冲突	,

与此同时，现场一片喧闹，马匹嘶鸣，人们呐喊，盔甲碰撞作响。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['saʊndɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊd] .

so	**that**	**the**	**tumult**	**and**	**the**	**shouting**	**sounded**	**far**	**into**	**the**	**deep**	**wood**	**.**
所以	那	这	骚乱	和	这	喊叫	听起来	远的	进入	这	深的	木头	.

于是，喧闹声和喊叫声响彻了幽深的森林。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːksn] ,

And	**while**	**all**	**this**	**was**	**going**	**on**	**,**	**the**	**young**	**prince**	**was**	**tending**	**his**	**oxen**	**,**
和	尽管	全部	这	曾是	去	在	,	这	年轻的	王子	曾是	倾向于	他的	牛	,

就在这一切发生的时候，年轻的王子正在照料他的牛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] .

which	**was**	**his**	**duty**	**.**
哪个	曾是	他的	责任	.

这是他的职责。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn]

But	**when**	**he**	**heard**	**the**	**tumult**	**and**	**the**	**clashing**	**of**	**arms**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**on**
但	什么时候	他	听到	这	骚乱	和	这	冲突	的	武器	,	他	卫星	向下	在

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	**stone**	**,**
一个	石头	,

但他听到喧闹声和兵器碰撞声，便坐在一块石头上。

[liːnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wept] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

leaned	**his**	**cheek**	**on**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**wept**	**;**	**for**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**king's**
倾斜	他的	脸颊	在	他的	手	,	和	哭泣	;	为了	他	想法	的	这	国王的

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,

beautiful	**daughter**	**,**
美丽的	女儿	,

他用手托着脸颊，哭了起来；因为他想起了国王美丽的女儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ænd; ənd] [raɪd]

and	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**how**	**much**	**he**	**would**	**like**	**to**	**take**	**part**	**and**	**ride**
和	它	发生	到	他	如何	很多	他	会	喜欢	到	拿	部分	和	骑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

with	**the**	**rest**	**.**
和	这	休息	.

他突然意识到自己多么想参与其中，和大家一起骑行。

[ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

That	**very**	**moment**	**he**	**heard**	**footsteps**	**and**	**when**	**he**	**looked**	**up**	**,**
那	非常	片刻	他	听到	脚步声	和	什么时候	他	看起来	向上	,

就在这时，他听到了脚步声，当他抬头看去时，

[ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	**wild**	**man**	**was**	**standing**	**before**	**him**	**.**
这	荒野	男人	曾是	常设	前	他	.

那个野人就站在他面前。

" [gʊd] - [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði][waɪld][mæn] ,
" Good - day ! " said the wild man ,
" 好的 - 天 ! " 说 这 荒野 男人 ,

“你好！”野人说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ?
" and why do you sit here so lonely and full of sorrow ?
" 和 为什么 做 你 坐 这里 所以 孤独 和 满的 的 悲哀 ?

“你为何独自一人坐在这里，满心悲伤？”

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][sæd][ænd; ənd]
" Thereupon the prince replied : " I have no choice but to be sad and
" 于是 这 王子 回复 : " 我 有 不 选择 但 到 是 伤心 和
['dʒɔɪləs] .
joyless .
悁 .

于是王子回答说：“我别无选择，只能悲伤和不快乐。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
Because of you I am a fugitive from the land of my father ,
因为 的 你 我 是 一个 逃犯 从 这 土地 的 我的 父亲 ,

因为你，我成了逃离父辈土地的逃犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːrmər][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
and now I have not even a horse and armor to ride up the mountain
和 现在 我 有 不是 甚至 一个 马 和 盔甲 到 骑 向上 这 山
[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ! "
and fight for the princess ! "
和 斗争 为了 这 公主 ! "

现在我连匹马和盔甲都没有，没办法骑马上山去救公主了！

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][waɪld][mæn] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] !
" Ah , " said the wild man , " if that be all you want , then I can help you !
" 啊 , " 说 这 荒野 男人 , " 如果 那 是 全部 你 想 , 然后 我 能 帮助 你 !

“啊，”野人说，“如果你只想要这个，那我可以帮你！”

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] .
You helped me once before , and now I will help you in turn .
你 帮助 我 一次 前 , 和 现在 我 将要 帮助 你 在 转动 .

你以前帮过我一次，现在我也要帮你。

" [ðen] [-]
" Then [143]
" 然后 [-]

然后[143]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɪm; ɪm] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
he took the prince by the hand , led him deep down in the earth into his cave ,
他 采取 这 王子 经过 这 手 , 引领 他 深的 向下 在 这 地球 进入 他的 洞穴 ,

他牵着王子的手，领着他深入地底，来到自己的山洞里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] [ˌɔːltə'geðər] ['fɔrdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst]
and there on the wall hung a suit of armor altogether forged of the clearest
和 那里 在 这 墙 悬挂 一个 套装 的 盔甲 共 锻造 的 这 最清晰
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

墙上挂着一套完全由最纯净的银锻造而成的盔甲。

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'fɑːr] .
and so bright that it shone afar .
和 所以 明亮的 那 它 闪耀 远方 .

它如此明亮，远距离都能看到。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [stiːd] , ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði]

Right	beside	it	stood	a	snow	-	white	steed	,	saddled	and	bridled	,	pawing	the
正确的	旁	它	站立	一个	雪	-	白色的	骏马	,	鞍	和	勒住	,	爪子	这

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [huːf] ,

earth	with	his	silver	hoofs	,
地球	和	他的	银	蹄子	,

旁边站着一匹雪白的骏马，鞍辔齐全，银色的蹄子刨着地。

[ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] [tɪl] [ðə; ði] [foʊm] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	champing	his	bit	till	the	foam	dropped	to	the	ground	.
和	冠军	他的	少量	直到	这	泡沫	掉落	到	这	地面	.

他不停地咀嚼，直到泡沫落到地上。

[ðə; ði] [waɪld] [mæn] [sed] : " [naʊ] [get] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['ɑːrmər] , [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [jʊr; jər] [lʌk]

The	wild	man	said	:	"	Now	get	quickly	into	your	armor	,	ride	out	and	try	your	luck
这	荒野	男人	说	:	"	现在	得到	迅速地	进入	你的	盔甲	,	骑	出去	和	尝试	你的	运气

!

!
!

野人说："现在赶紧穿上你的盔甲，骑马出去碰碰运气吧！"

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [tend] [jʊr; jər] ['ɑːksn] .

In	the	meantime	I	will	tend	your	oxen	.
在	这	与此同时	我	将要	趋向	你的	牛	.

在此期间，我会照看你的牛。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

"	The	prince	did	not	wait	to	be	told	a	second	time	;
"	这	王子	做过	不是	等待	到	是	讲述	一个	第二	时间	;

"王子不等别人再说一遍就答应了；

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] , [sɪ'kjʊrli] ['bʌkld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ,

but	put	on	his	helmet	and	armor	in	all	haste	,	securely	buckled	on	his	spurs	,
但	放	在	他的	头盔	和	盔甲	在	全部	匆忙	,	安全地	弯曲	在	他的	马刺	,

但他迅速戴上头盔，穿上盔甲，牢牢地系好马刺。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

hung	his	sword	at	his	side	,
悬挂	他的	剑	在	他的	边	,

他将剑挂在身侧，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['ɑːrmər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	felt	as	light	in	his	silver	armor	as	a	bird	in	the	air	.
和	毛毡	作为	光	在	他的	银	盔甲	作为	一个	鸟	在	这	空气	.

他穿着银色盔甲，感觉像鸟儿在空中飞翔一样轻盈。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [soʊ] [ðæt] ['evri] [klæsp] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ræŋ] ,

Then	he	leaped	into	the	saddle	so	that	every	clasp	and	buckle	rang	,
然后	他	跳跃	进入	这	鞍	所以	那	每一个	搭扣	和	扣上	响铃	,

然后他猛地跃上马鞍，鞍上的扣环和皮带扣都叮当作响。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [roʊd] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs]

laid	his	reins	on	the	neck	of	his	steed	,	and	rode	hastily	toward	the	Glass
铺设	他的	缰绳	在	这	脖子	的	他的	骏马	,	和	骑	草草	朝向	这	玻璃

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

他将缰绳搭在马的脖子上，策马疾驰向玻璃山。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['suːtəz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntest] ,

The	princess's	suitors	were	about	to	give	over	the	contest	,
这	公主的	求婚者	是	关于	到	给	超过	这	竞赛	,

公主的求婚者们即将放弃这场比武。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][praɪz] , [ðoʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['mænz]
for **none** **of** **them** **had** **won** **the** **prize** **,** **though** **each** **had** **played** **a** **man's**
为了 没有任何 的 他们 有 韩元 这 奖 , 尽管 每个 有 玩 一个 男人的
[pɑːrt] .
part **.**
部分 .

虽然他们每个人都发挥了重要作用，但他们中没有一个人赢得奖项。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
And **while** **they** **stood** **there** **thinking** **it** **over** **,**
和 尽管 他们 站立 那里 思维 它 超过 ,

他们站在那里思考着这件事，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ['feɪvər][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][taɪm] ,
and **saying** **that** **perhaps** **fortune** **would** **favor** **them** **the** **next** **time** **,**
和 说 那 也许 财富 会 偏爱 他们 这 下一个 时间 ,

他们还说，也许下次运气会眷顾他们。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [juːθ] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
they **suddenly** **saw** **a** **youth** **ride** **out** **of** **the** **wood** **,** **straight** **toward** **the** **mountain** **.**
他们 突然 锯 一个 青年 骑 出去 的 这 木头 , 直的 朝向 这 山 .

他们突然看到一个年轻人骑马从树林里出来，径直朝着山的方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn]['sɪlvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] ['helmɪt] [ɑːn] [hed] , [ʃiːld] [ɑːn]
He **was** **clad** **in** **silver** **from** **head** **to** **foot** **,** **with** **helmet** **on** **head** **,** **shield** **on**
他 曾是 覆膜 在 银 从 头 到 脚 , 和 头盔 在 头 , 盾 在
[ɑːrm] ,
arm **,**
手臂 ,

他从头到脚都穿着银色的衣服，头上戴着头盔，手臂上挎着盾牌。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [æt; ət][saɪd] ,
and **sword** **at** **side** **,**
和 剑 在 边 ,

腰间佩剑

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪtli] [greɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['breɪvər] - ['lʊkɪŋ] [juːθ]
and **he** **sat** **his** **horse** **with** **such** **knightly** **grace** **that** **a** **braver** **-** **looking** **youth**
和 他 卫星 他的 马 和 这样的 骑士精神 优雅 那 一个 更勇敢 - 寻找 青年
[hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪn] [siːn] .
had **probably** **never** **been** **seen** **.**
有 大概 绝不 到过 已见 .

他骑在马上，姿态优雅，宛如一位骑士，恐怕从未见过比他更勇敢的年轻人。

[æt; ət][wʌns] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [-]
At **once** **all** **eyes** **were** **turned** **toward** **him** **,** **[** **144** **]**
在 一次 全部 眼睛 是 转向 朝向 他 , [-]

所有人的目光立刻转向了他[144]

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd]
and **the** **people** **noticed** **that** **he** **was** **the** **same** **knight** **who** **had** **appeared**
和 这 人们 注意到 那 他 曾是 这 相同的 骑士 WHO 有 出现
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

人们发现他就是之前出现过的那位骑士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] ['wʌndərmənt] ;
But **the** **prince** **did** **not** **leave** **them** **much** **time** **for** **wonderment** **;**
但 这 王子 做过 不是 离开 他们 很多 时间 为了 惊奇 ;

但王子并没有给他们太多时间去惊叹；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pleɪn] , [ðæn; ðən][hiː; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,

for	no	sooner	had	he	reached	the	plain	,	than	he	rose	in	his	stirrups	,
为了	不	很快	有	他	达到	这	清楚的	,	比	他	玫瑰	在	他的	马镫	,

他刚一到达平原，就从马镫上站了起来。

[spɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [laɪk]['faɪər] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] .

spurred	on	his	horse	,	and	rode	like	fire	straight	up	the	steep	mountain	.
受到刺激	在	他的	马	,	和	骑	喜欢	火	直的	向上	这	陡	山	.

他策马扬鞭，像烈火般飞奔上陡峭的山峰。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪd] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

Yet	he	did	not	ride	quite	up	to	the	top	;
然而	他	做过	不是	骑	相当	向上	到	这	顶部	;

但他并没有完全登上顶峰；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [krest] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

but	when	he	had	come	to	its	crest	,	he	greeted	the	princess	with	great
但	什么时候	他	有	来	到	它是	波峰	,	他	问候	这	公主	和	伟大的

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

但当他到达山顶时，他非常礼貌地向公主问好。

[flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

flung	about	his	steed	,
扔	关于	他的	骏马	,

被甩到马背上，

[ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] .

and	rode	down	the	mountain	again	till	the	sparks	flew	about	his	horse's	hoofs	.
和	骑	向下	这	山	再次	直到	这	火花	飞翔	关于	他的	马匹	蹄子	.

他再次策马下山，直到马蹄周围火花四溅。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [flaɪz] .

Then	he	disappeared	into	the	wood	as	the	storm	flies	.
然后	他	消失	进入	这	木头	作为	这	风暴	苍蝇	.

然后，暴风雨来临，他消失在树林中。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]

As	one	may	imagine	,	the	people's	excitement	was	even	greater	than	the	first
作为	一	可能	想象	,	这	人们的	激动	曾是	甚至	更大的	比	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

可以想象，人们的兴奋之情甚至比第一次还要强烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] .

and	there	was	not	one	who	did	not	admire	the	strange	knight	.
和	那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	钦佩	这	奇怪的	骑士	.

没有一个人不钦佩这位奇特的骑士。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd] [stiːd] [ɔːr][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [juːθ] [wɜːr; wər]

And	all	were	agreed	that	a	more	splendid	steed	or	a	handsomer	youth	were
和	全部	是	同意	那	一个	更多的	灿烂	骏马	或者	一个	更英俊	青年	是

['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

nowhere	to	be	found	.
无处	到	是	成立	.

所有人都一致认为，再也找不到比他更骏美的骏马或更英俊的青年了。

[taɪm] [pæst] ,

Time	passed	,
时间	通过了	,

时光流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [set][ə; eɪ][deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['su:təz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][θɜ:rd]

and	the	king	set	a	day	when	his	daughter's	suitors	were	to	make	a	third
和	这	国王	放	一个	天	什么时候	他的	女儿的	求婚者	是	到	制作	一个	第三

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

国王定下日期，让女儿的求婚者们进行第三次试探。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] [led][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] ,

The	princess	was	now	once	more	led	to	the	Glass	Mountain	,
这	公主	曾是	现在	一次	更多的	引领	到	这	玻璃	山	,

公主再次被带到了玻璃山。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	seated	herself	on	its	highest	peak	,	with	the	golden	crown	and	the
和	坐着	她自己	在	它是	最高	顶峰	,	和	这	金的	王冠	和	这

['goʊldən]['æp(ə)l] ,

golden	apple	,
金的	苹果	,

她头戴金冠，手持金苹果，端坐在山顶之上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .

as	she	had	before	.
作为	她	有	前	.

就像她以前那样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['gæðərd] [ðə; ði] [hoʊl] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['su:təz] ,

At	the	foot	of	the	mountain	gathered	the	whole	swarm	of	suitors	,
在	这	脚	的	这	山	聚集	这	所有的	蜂群	的	求婚者	,

山脚下聚集了一大群求婚者，

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ['ɑ:rmər] , ['hænsəm] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [si:n] [ðʌs] [fɑ:r] ,

with	splendid	horses	and	polished	armor	,	handsome	beyond	anything	seen	thus	far	,
和	灿烂	马匹	和	抛光	盔甲	,	英俊的	超过	任何事物	已见	因此	远的	,

他骑着骏马，身披光亮的盔甲，英俊无比，远胜前所未见。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [tə'geðər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['kɑ:ntest] .

and	round	about	the	people	flocked	together	to	watch	the	contest	.
和	圆形的	关于	这	人们	成群结队的	一起	到	手表	这	竞赛	.

周围聚集了许多观众观看比赛。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['su:təz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['dɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

When	all	was	ready	the	suitors	,	one	after	another	,	darted	up	the	mountain	with
什么时候	全部	曾是	准备好	这	求婚者	,	一	后	其他	,	飞镖	向上	这	山	和

[ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] .

all	their	might	.
全部	他们的	可能	.

一切准备就绪后，求婚者们一个接一个地拼尽全力冲上山顶。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [-]

The	mountain	[	145	]
这	山	[	-	]

山[145]

[wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:p] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['meʒər] ;

was	as	smooth	as	ice	,	and	besides	,	it	was	steep	beyond	all	measure	;
曾是	作为	光滑的	作为	冰	,	和	除了	,	它	曾是	陡	超过	全部	措施	;

路面光滑如冰，而且陡峭得不可思议；

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][wʌn] [roʊd] [ʌp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bɪ'fɔ:r] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

so	that	not	one	rode	up	more	than	a	little	way	,	before	tumbling	down	again	,
所以	那	不是	一	骑	向上	更多的	比	一个	小的	方式	,	前	翻滚	向下	再次	,

所以没有一个人能骑上去超过一小段距离，就又摔下来了。

[hed] ['oʊvər] [hiːlz] .
head over heels .
头 超过 高跟鞋 .

神魂颠倒。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
This made a great noise , the horses neighed , the people shouted , and the
这 制成 一个 伟大的 噪音 , 这 马匹 嘶鸣 , 这 人们 喊叫 , 和 这
['ɑːrmər] ['klæʃt] ,
armor clashed ,
盔甲 冲突 ,

这发出巨大的声响，马匹嘶鸣，人们呐喊，盔甲碰撞。

[tɪl] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['ekəud] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
till the tumult and the shouting echoed far into the wood .
直到 这 骚乱 和 这 喊叫 回声 远的 进入 这 木头 .

直到喧闹声和叫喊声在树林深处回荡。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] [æz; əz]
While this was all taking place the king's son was busy tending his oxen as
尽管 这 曾是 全部 采取 地方 这 国王的 儿子 曾是 忙碌的 倾向于 他的 牛 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

就在这一切发生的同时，国王的儿子像往常一样忙着照看他的牛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,
And when he once more heard the noise and the clash of arms ,
和 什么时候 他 一次 更多的 听到 这 噪音 和 这 冲突 的 武器 ,

当他再次听到喧闹声和兵器碰撞声时，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
he sat down on a stone , leaned his cheek on his hand , and wept bitterly .
他 卫星 向下 在 一个 石头 , 倾斜 他的 脸颊 在 他的 手 , 和 哭泣 苦涩地 .

他坐在石头上，用手托着脸颊，痛哭起来。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['ventʃərd] [hɪz; ɪz]
Then he thought of the lovely princess , and would gladly have ventured his
然后 他 想法 的 这 迷人的 公主 , 和 会 乐意 有 冒险 他的
[laɪf] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] .
life to win her .
生活 到 赢 她 .

然后他想起了那位美丽的公主，他甚至愿意冒生命危险去赢得她的芳心。

[ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : " [gʊd] - [deɪ] !
That very moment the wild man was standing before him : " Good - day !
那 非常 片刻 这 荒野 男人 曾是 常设 前 他 : " 好的 - 天 !

就在这时，那个野人站在他面前："你好！"

" [sed] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪr] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
" said the wild man , " And why do you sit here so lonely and full of sorrow
" 说 这 荒野 男人 , " 和 为什么 做 你 坐 这里 所以 孤独 和 满的 的 悲哀
? "
? "
? "

"野人说：'你为何如此孤独悲伤地坐在这里？'"

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" I have no choice but to be sad and joyless , " said the prince .
" 我 有 不 选择 但 到 是 伤心 和 悯 , " 说 这 王子 .

"我别无选择，只能悲伤和痛苦，"王子说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,

"	Because	of	you	I	am	a	fugitive	from	the	land	of	my	father	,
"	因为	的	你	我	是	一个	逃犯	从	这	土地	的	我的	父亲	,

“因为你，我成了逃离我父亲故土的逃犯。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['ɑːrmər][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	now	I	have	not	even	a	sword	and	armor	to	ride	up	the	mountain
和	现在	我	有	不是	甚至	一个	剑	和	盔甲	到	骑	向上	这	山

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ! "

and	fight	for	the	princess	!	"
和	斗争	为了	这	公主	!	"

现在我连一把剑和一副盔甲都没有，没法骑马上山去救公主了！

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][waɪld][mæn] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] !

"	Ah	,	"	said	the	wild	man	,	"	if	that	be	all	that	troubles	you	I	can	help	you	!
"	啊	,	"	说	这	荒野	男人	,	"	如果	那	是	全部	那	麻烦	你	我	能	帮助	你	!

“啊，”野人说，“如果这只是困扰你的一件事，我可以帮你！”

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] .

You	helped	me	once	before	,	and	now	I	will	help	you	in	turn	.
你	帮助	我	一次	前	,	和	现在	我	将要	帮助	你	在	转动	.

你以前帮过我一次，现在我也要帮你。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	With	that	he	took	the	prince	by	the	hand	,
"	和	那	他	采取	这	王子	经过	这	手	,

“说完，他便牵起了王子的手。”

[led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] [diːp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

led	him	into	his	cave	deep	down	under	the	earth	,
引领	他	进入	他的	洞穴	深的	向下	在下面	这	地球	,

他被引到了位于地底深处的洞穴里，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər][ɔːl] ['fɔrdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][goʊld] ,

and	showed	him	a	suit	of	armor	all	forged	of	the	purest	gold	,
和	显示	他	一个	套装	的	盔甲	全部	锻造	的	这	最纯净的	金子	,

然后向他展示了一套完全由纯金打造的盔甲。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ɪts]['goʊldən] [gloʊ] [ʃoʊn] [fɑːr] [-]

and	gleaming	so	brightly	that	its	golden	glow	shone	far	[	146	]
和	闪闪发光	所以	明亮地	那	它是	金的	辉光	闪耀	远的	[	-	]

闪耀着如此耀眼的光芒，以至于它的金色光芒照耀很远[146]

[ænd; ənd] [waɪd] .

and	wide	.
和	宽的	.

而且很宽。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stiːd] , ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Beside	it	stood	a	magnificent	steed	,	saddled	and	bridled	,	pawing	the	earth
旁	它	站立	一个	壮丽	骏马	,	鞍	和	勒住	,	爪子	这	地球

[wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [huːf] ,

with	its	golden	hoofs	,
和	它是	金的	蹄子	,

旁边站着一匹骏马，鞍辔齐全，金色的蹄子刨着地。

[ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [ɪts] [bɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [foʊm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	champing	its	bit	until	the	foam	fell	to	the	ground	.
和	冠军	它是	少量	直到	这	泡沫	跌倒	到	这	地面	.

它咬紧牙关，直到泡沫落到地上。

[ðə; ði][waɪld][mæn] [sed] : " [naʊ] [get] ['kwɪkli] ['ɪntuː][jʊr; jər]['ɑːrmər] , [raɪd] [aʊt][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk]

The	wild	man	said	:	"	Now	get	quickly	into	your	armor	,	ride	out	and	try	your	luck
这	荒野	男人	说	:	"	现在	得到	迅速地	进入	你的	盔甲	,	骑	出去	和	尝试	你的	运气

!

!

!

野人说：“现在赶紧穿上你的盔甲，骑马出去碰碰运气吧！”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [tend] [jʊr; jər]['ɑːksn] .

In	the	meantime	I	will	tend	your	oxen	.
在	这	与此同时	我	将要	趋向	你的	牛	.

在此期间，我会照看你的牛。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt]['leɪzi] ; [bʌt; bət][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

"	And	to	tell	the	truth	,	the	prince	was	not	lazy	;	but	put	on	his	helmet
"	和	到	告诉	这	真相	,	这	王子	曾是	不是	懒惰的	;	但	放	在	他的	头盔

[ænd; ənd]['ɑːrmər] ,

and	armor	,
和	盔甲	,

“说实话，王子并不懒惰；他戴上头盔，穿上盔甲，

['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən][spɜːrz] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

buckled	on	his	golden	spurs	,	hung	his	sword	at	his	side	,
弯曲	在	他的	金的	马刺	,	悬挂	他的	剑	在	他的	边	,

他系上金马刺，佩剑挂在腰间。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən]['ɑːrmər][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	felt	as	light	in	his	golden	armor	as	a	bird	in	the	air	.
和	毛毡	作为	光	在	他的	金的	盔甲	作为	一个	鸟	在	这	空气	.

他感觉自己身披金色铠甲，轻盈得像一只飞鸟。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [klæsp][ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ræŋ] ,

Then	he	leaped	into	the	saddle	,	so	that	every	clasp	and	buckle	rang	,
然后	他	跳跃	进入	这	鞍	,	所以	那	每一个	搭扣	和	扣上	响铃	,

然后他跃上马鞍，鞍扣和皮带扣都叮当作响。

[leɪd][hɪz; ɪz][reɪnz][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd][roʊd] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

laid	his	reins	on	the	neck	of	his	steed	,	and	rode	hastily	toward	the	mountain
铺设	他的	缰绳	在	这	脖子	的	他的	骏马	,	和	骑	草草	朝向	这	山

.

:

.

他将缰绳搭在马的脖子上，策马疾驰向山去。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['suːtəz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntest] ;

The	princess's	suitors	were	about	to	give	up	the	contest	;
这	公主的	求婚者	是	关于	到	给	向上	这	竞赛	;

公主的求婚者们几乎要放弃这场比武了；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , [ðoʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .

for	none	of	them	had	won	the	prize	,	though	each	had	done	his	best	.
为了	没有任何	的	他们	有	韩元	这	奖	,	尽管	每个	有	完毕	他的	最好的	.

虽然每个人都尽了全力，但他们中没有一个人获奖。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

And	while	they	stood	there	thinking	over	what	was	to	be	done	,
和	尽管	他们	站立	那里	思维	超过	什么	曾是	到	是	完毕	,

他们站在那里思考该怎么办，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] [ju:θ] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]

they	suddenly	saw	a	youth	come	riding	out	of	the	wood	,	straight	toward	the
他们	突然	锯	一个	青年	来	骑术	出去	的	这	木头	,	直的	朝向	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他们突然看到一个年轻人骑马从树林里出来，径直朝着山的方向跑去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [goʊld] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['helmɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

He	was	clad	in	gold	from	head	to	foot	,	with	the	golden	helmet	on	his
他	曾是	覆膜	在	金子	从	头	到	脚	,	和	这	金的	头盔	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他从头到脚都穿着金子做的衣物，头上戴着金盔。

[ðə; ði] ['goʊldən] [ʃi:ld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [sɔ:rd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

the	golden	shield	on	his	arm	,	and	the	golden	sword	at	his	side	,
这	金的	盾	在	他的	手臂	,	和	这	金的	剑	在	他的	边	,

他手臂上的金盾和腰间的金剑，

[ænd; ənd] [soʊ] ['naɪtli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['boʊldər] ['wɔ:riər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn]

and	so	knightly	was	his	bearing	that	a	bolder	warrior	could	not	have	been
和	所以	骑士精神	曾是	他的	轴承	那	一个	更大胆	战士	可以	不是	有	到过

[met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .

met	with	in	all	the	wide	world	.
遇见	和	在	全部	这	宽的	世界	.

他的骑士风范如此英勇，以至于在全世界都找不到比他更勇敢的战士了。

[æt; ət] [wʌns] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

At	once	all	eyes	were	turned	toward	him	,
在	一次	全部	眼睛	是	转向	朝向	他	,

所有人的目光立刻都转向了他。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd]

and	one	could	see	that	he	was	the	same	youth	who	had	already	appeared
和	一	可以	看	那	他	曾是	这	相同的	青年	WHO	有	已经	出现

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

at	different	times	.
在	不同的	时代	.

可以看出，他就是之前在不同时期出现过的那个年轻人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['wʌndər] ;

But	the	prince	gave	them	but	little	time	to	question	and	wonder	;
但	这	王子	给予	他们	但	小的	时间	到	问题	和	想知道	;

但王子没给他们多少时间去质疑和疑惑；

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [-]

for	no	sooner	had	he	reached	the	plain	[	147	]
为了	不	很快	有	他	达到	这	清楚的	[	-	]

他刚一到达平原[147]

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðə; ði] [spɜ:rz] ,

than	he	gave	his	horse	the	spurs	,
比	他	给予	他的	马	这	马刺	,

然后他把马刺给了他的马。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	shot	up	the	steep	mountain	like	a	flash	of	lightning	.
和	射击	向上	这	陡	山	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

然后像闪电一样冲上了陡峭的山峰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses]

When	he	had	reached	its	highest	peak	,	he	greeted	the	beautiful	princess
什么时候	他	有	达到	它是	最高	顶峰	,	他	问候	这	美丽的	公主

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] ,

with	great	courtesy	,
和	伟大的	礼貌	,

当他到达最高点时，他彬彬有礼地向美丽的公主致意。

[niːld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

kneeled	before	her	,	and	received	the	golden	apple	from	her	hand	.
跪着	前	她	,	和	已收到	这	金的	苹果	从	她	手	.

他跪在她面前，从她手中接过金苹果。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] ,

Then	he	flung	about	his	steed	,	and	rode	down	the	Glass	Mountain	again	,
然后	他	扔	关于	他的	骏马	,	和	骑	向下	这	玻璃	山	再次	,

然后他甩开马，再次骑马下玻璃山。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

so	that	the	sparks	flew	about	the	golden	hoofs	of	his	horse	,
所以	那	这	火花	飞翔	关于	这	金的	蹄子	的	他的	马	,

于是火花在他马的金蹄周围飞溅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [gliːmd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	a	long	ribbon	of	golden	light	gleamed	behind	him	.
和	一个	长的	丝带	的	金的	光	闪闪发光	在后面	他	.

他身后闪耀着一道长长的金色光带。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] .

At	last	he	disappeared	in	the	wood	like	a	star	.
在	最后的	他	消失	在	这	木头	喜欢	一个	星星	.

最后，他像星星一样消失在了树林里。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [naʊ] ['reɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

What	a	commotion	now	reigned	about	the	mountain	!
什么	一个	骚动	现在	统治	关于	这	山	!

山上顿时一片骚动!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [tʃɪrz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [hɔːrnz] ['saʊndɪd] ,

The	people	broke	forth	into	cheers	that	could	be	heard	far	away	,	horns	sounded	,
这	人们	打破	前进	进入	干杯	那	可以	是	听到	远的	离开	,	角	听起来	,

['trʌmpits] [kɔːld] ,

trumpets	called	,
小号	称为	,

人们爆发出欢呼声，声音响彻远方；号角齐鸣，号角高吹。

['hɔːrsɪz] [neɪd] , [ɑːrmz] ['klæʃt] ,

horses	neighed	,	arms	clashed	,
马匹	嘶鸣	,	武器	冲突	,

马嘶鸣，兵器碰撞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['goʊldən]

and	the	king	had	proclaimed	far	and	near	that	the	unknown	golden
和	这	国王	有	宣布	远的	和	靠近	那	这	未知	金的

[naɪt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

knight	had	won	the	prize	.
骑士	有	韩元	这	奖	.

于是国王大肆宣扬，那位不知名的金骑士赢得了奖赏。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [naɪt] ; [fɔːr; fər]

Now	all	that	was	wanting	was	some	information	about	the	golden	knight	;	for
现在	全部	那	曾是	想要	曾是	一些	信息	关于	这	金的	骑士	;	为了

[noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

no	one	knew	him	;
不	一	知道	他	;

现在唯一缺少的就是关于那位金骑士的信息；因为没有人认识他；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət]

and	all	the	people	expected	that	he	would	at	once	make	his	appearance	at
和	全部	这	人们	预期的	那	他	会	在	一次	制作	他的	外貌	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

所有人都期待他立刻出现在城堡里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	he	did	not	come	.
但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

[ðɪs] [kɔːzd] [greɪt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .

This	caused	great	surprise	,	and	the	princess	grew	pale	and	ill	.
这	导致	伟大的	惊喜	,	和	这	公主	生长	苍白	和	患病的	.

这引起了极大的惊讶，公主脸色苍白，身体也变得不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːtəz] ['mɜːmɜd] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [deɪ]

But	the	king	was	put	out	,	and	the	suitors	murmured	and	found	fault	day
但	这	国王	曾是	放	出去	,	和	这	求婚者	低声说道	和	成立	过错	天

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

但国王很不高兴，求婚者们日复一日地抱怨和挑剔。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end] ,

And	at	length	,	when	they	were	all	at	their	wits	'	end	,
和	在	长度	,	什么时候	他们	是	全部	在	他们的	智慧	-	结尾	,

最后，当他们都束手无策的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ə'naʊnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] ['evri] [mæn] , [haɪ]

the	king	had	a	great	meeting	announced	at	his	castle	,	which	every	man	,	high
这	国王	有	一个	伟大的	会议	宣布	在	他的	城堡	,	哪个	每一个	男人	,	高的

[ænd; ənd] [loʊ] ,

and	low	,
和	低的	,

国王宣布在他的城堡召开一次盛大的集会，所有的人，无论地位高低，都参加了。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

was	to	attend	;	so	that	the	princess	might	choose	among	them	herself	.
曾是	到	出席	;	所以	那	这	公主	可能	选择	之中	他们	她自己	.

目的是让公主亲自从她们之中做出选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə][goʊ] [-]

There	was	no	one	who	was	not	glad	to	go	[	148	]
那里	曾是	不	一	WHO	曾是	不是	高兴的	到	去	[	-	]

没有一个人不乐意去[148]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [seɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mænd] ,

for	the	princess's	sake	,	and	also	because	it	was	a	royal	command	,
为了	这	公主的	清酒	,	和	还	因为	它	曾是	一个	皇家	命令	,

为了公主，也因为这是皇室的命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] .

and	a	countless	number	of	people	gathered	together	.
和	一个	无数	数字	的	人们	聚集	一起	.

无数人聚集在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'sembld] , [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]

And	when	they	had	all	assembled	,	the	princess	came	out	of	the	castle	with
和	什么时候	他们	有	全部	组装	,	这	公主	来了	出去	的	这	城堡	和

[greɪt] [pɑːmp] ,

great	pomp	,
伟大的	盛大场面	,

当众人聚集完毕后，公主盛装走出城堡。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪdz] , [pæst] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mʌltɪtuːd] .

and	followed	by	her	maids	,	passed	through	the	entire	multitude	.
和	随后	经过	她	女佣	,	通过了	通过	这	全部的	民众	.

她带着侍女们，穿过了人群。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

But	no	matter	how	much	she	looked	about	her	on	every	side	,
但	不	事情	如何	很多	她	看起来	关于	她	在	每一个	边	,

但无论她如何环顾四周，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

she	did	not	find	the	one	for	whom	she	was	looking	.
她	做过	不是	寻找	这	一	为了	谁	她	曾是	寻找	.

她没有找到她一直在寻找的那个人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][læst] [roʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

When	she	reached	the	last	row	she	saw	a	man	who	stood	quite	hidden	by	the	crowd	.
什么时候	她	达到	这	最后的	排	她	锯	一个	男人	WHO	站立	相当	隐	经过	这	人群	.

当她走到最后一排时，她看到一个男人完全隐没在人群中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [greɪ] ['mænt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃepərdz] [wer] ;

He	had	a	flat	cap	and	a	wide	gray	mantle	such	as	shepherds	wear	;
他	有	一个	平坦的	帽	和	一个	宽的	灰色的	地幔	这样的	作为	牧羊人	穿	;

他戴着一顶平顶帽，披着一件像牧羊人穿的那种宽大的灰色斗篷；

[bʌt; bət][ɪts] [hʊd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

but	its	hood	was	drawn	up	so	that	his	face	could	not	be	seen	.
但	它是	兜帽	曾是	绘制	向上	所以	那	他的	脸	可以	不是	是	已见	.

但他的兜帽拉了起来，所以看不到他的脸。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['prɪnses] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hʊd] ,

At	once	the	princess	ran	up	to	him	,	drew	down	his	hood	,
在	一次	这	公主	跑	向上	到	他	,	画	向下	他的	兜帽	,

公主立刻跑到他跟前，拉下他的兜帽。

[fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][kraɪd] : " [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

fell	upon	his	neck	and	cried	:	"	Here	he	is	!
跌倒	之上	他的	脖子	和	哭	:	"	这里	他	是	!

扑到他脖子上喊道："他在这里！"

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

Here	he	is	!
这里	他	是	!

他来了！

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɜːrdzmən] ,

"	Then	all	the	people	laughed	;	for	they	saw	that	it	was	the	king's	herdsman	,
"	然后	全部	这	人们	笑了	;	为了	他们	锯	那	它	曾是	这	国王的	牧人	,

"于是众人都笑了，因为他们看出来那是国王的牧人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] [aʊt] :

and	the	king	himself	called	out	:
和	这	国王	他自己	称为	出去	:

国王亲自喊道：

" [meɪ] [gɑːd] [kən'soʊl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] !

"	May	God	console	me	for	the	son	-	in	-	law	who	is	to	be	my	portion	!
"	可能	上帝	安慰	我	为了	这	儿子	-	在	-	法律	WHO	是	到	是	我的	部分	!

愿上帝安慰我，因为我即将拥有一个女婿！

" [ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'bæʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] ,

"	The	man	,	however	,	was	not	at	all	abashed	,	but	replied	:	"	O	,
"	这	男人	,	然而	,	曾是	不是	在	全部	羞愧	,	但	回复	:	"	哦	,

然而，那人却丝毫没有感到羞愧，反而回答说："哦，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] !

you	need	not	worry	about	that	at	all	!
你	需要	不是	担心	关于	那	在	全部	!

你完全不必担心！

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] !

I	am	just	as	much	a	king's	son	as	you	are	a	king	!
我	是	只是	作为	很多	一个	国王的	儿子	作为	你	是	一个	国王	!

我和你一样，都是国王的儿子！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [waɪd] ['mænt(ə)l] .

"	With	that	he	flung	aside	his	wide	mantle	.
"	和	那	他	扔	旁边	他的	宽的	地幔	.

"说完，他便将宽大的斗篷扔到一边。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [left] [tuː; tə] [læf] ; [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['hɜːrdzmən] ,

And	there	were	none	left	to	laugh	;	for	instead	of	the	grey	herdsman	,
和	那里	是	没有任何	左边	到	笑	;	为了	反而	的	这	灰色的	牧人	,

再也没有人能笑了；因为取而代之的是，灰发牧羊人，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , [klæd][ɪn][goʊld][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

there	stood	a	handsome	prince	,	clad	in	gold	from	head	to	foot	,
那里	站立	一个	英俊的	王子	,	覆膜	在	金子	从	头	到	脚	,

那里站着一位英俊的王子，从头到脚都穿着金子做的长袍。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['goʊldən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	holding	the	princess's	golden	apple	in	his	hand	.
和	保持	这	公主的	金的	苹果	在	他的	手	.

他手里拿着公主的金苹果。

[ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [-]

And	all	could	see	that	[	149	]
和	全部	可以	看	那	[	-	]

所有人都能看出[149]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [juːθ] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] .

it	was	the	same	youth	who	had	ridden	up	the	Glass	Mountain	.
它	曾是	这	相同的	青年	WHO	有	骑	向上	这	玻璃	山	.

正是那个骑马登上玻璃山的年轻人。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [fiːst] [huːz] [laɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] ,

Then	they	prepared	a	feast	whose	like	had	never	before	been	seen	,
然后	他们	准备	一个	盛宴	谁	喜欢	有	绝不	前	到过	已见	,

然后他们准备了一场前所未有的盛宴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	prince	received	the	king's	daughter	,	and	with	her	half	of	the
和	这	王子	已收到	这	国王的	女儿	,	和	和	她	一半	的	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

于是王子娶了国王的女儿，并分得了王国的一半。

[ˌðens'fɔ:rwərd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] ,

Thenceforward	they	lived	happily	in	their	kingdom	,
此后	他们	居住地	快乐地	在	他们的	王国	,

从此以后，他们在自己的王国里过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][daɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] .

and	if	they	have	not	died	they	are	living	there	still	.
和	如果	他们	有	不是	死亡	他们	是	活的	那里	仍然	.

如果他们还没死，那他们现在还住在那里。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][mæn] .

But	nothing	more	was	ever	heard	of	the	wild	man	.
但	没有什么	更多的	曾是	曾经	听到	的	这	荒野	男人	.

但此后就再也没有关于那个野人的消息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] .

And	that	is	the	end	.
和	那	是	这	结尾	.

故事到此结束。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

['veri] ['pɑ:pjələr] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] " [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] .

Very	popular	throughout	the	North	is	"	The	Princess	on	the	Glass	Mountain	.
非常	受欢迎的	自始至终	这	北	是	"	这	公主	在	这	玻璃	山	.

《玻璃山上的公主》在北方非常受欢迎。

" (- - - [ænd; ənd]['stɪ:vənz, 'stɛfənz] , [pi:] . - ,

"	(	Hyltén	-	Cavallius	and	Stephens	,	p	.	390	,
"	(	-	-	-	和	斯蒂芬斯	,	p	.	-	,

“(Hyltén-Cavallius 和 Stephens，第 390 页，

['sʌmwʌt] [ə'brɪdʒd]) [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [brjn'hildə]

somewhat	abridged	)	who	may	be	looked	upon	as	a	relative	of	the	Brunhilde
有些	简略	)	WHO	可能	是	看起来	之上	作为	一个	相对的	的	这	布伦希尔德

[ʌv; əv][hə'roʊɪk]['ledʒənd] ,

of	heroic	legend	,
的	英勇	传奇	,

（略有删减）她可以被视为英雄传说中的布伦希尔德的亲戚，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [haɪt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv]

who	may	be	brought	down	from	her	inaccessible	height	only	by	the	bravest	of
WHO	可能	是	带来	向下	从	她	无法进入	高度	仅有的	经过	这	最勇敢的	的

[ðə; ði] [breɪv] .

the	brave	.
这	勇敢的	.

只有最勇敢的人才能将她从高不可攀的高度拉下来。

[ðə; ði] " [waɪld][mæn] " [hu:] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

The	"	wild	man	"	who	appears	in	the	part	of	a	magician	to	aid	the	hero	,
这	"	荒野	男人	"	WHO	出现	在	这	部分	的	一个	魔术师	到	援助	这	英雄	,

扮演魔法师角色帮助英雄的“野人”，

[ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['ledʒənd] .
is 是 **a** 一个 **familiar** 熟悉的 **figure** 数字 **in** 在 **Northern** 北方 **legend** 传奇 **.** .

是北方传说中一个耳熟能详的人物。

[kɪŋ] ['hɑːræld] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [bʊk] [ʌv; əv] - ,
King 国王 **Harald** 哈拉尔德 **Harfagr** - **,** , **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **"** " **Book** 书 **of** 的 **Flateyar** - **,** ,

根据《弗拉特亚尔之书》记载，哈拉尔·哈尔法格尔国王

" [rɪ'liːst] [ə; eɪ] " [waɪld][mæn] " [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] ,
" " **released** 发布 **a** 一个 **"** " **wild** 荒野 **man** 男人 **"** " **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **from** 从 **captivity** 囚禁 **at** 在 **his** 他的 **father's** 父亲的 **court** 法庭 **,** ,

“从他父亲的宫廷中释放了这样一个‘野人’。”

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] . [-]
when 什么时候 **a** 一个 **boy** 男生 **of** 的 **five** 五 **.** . **[** [**150** - **]**]

五岁时。[150]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[kwiːn] [kreɪn]
QUEEN 女王 **CRANE** 起重机

皇后鹤

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] .
Once 一次 **upon** 之上 **a** 一个 **time** 时间 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **,** , **poor** 贫穷的 **boy** 男生 **.** .

从前，有一个非常非常穷的男孩。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
He 他 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **king** 国王 **and** 和 **begged** 乞求 **to** 到 **be** 是 **taken** 已采取 **into** 进入 **service** 服务 **as** 作为 **a** 一个
['ʃepərd] ,
shepherd 牧羊人 **,** ,

他去见国王，恳求让他收他为奴，当一名牧羊人。

[ænd; ənd][ɔːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ʃiːp] - ['piːtər] .
and 和 **all** 全部 **called** 称为 **him** 他 **"** " **Sheep** 羊 **-** - **Peter** 彼得 **.** .

大家都叫他“绵羊彼得”。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɝːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" " **While** 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **herding** 放牧 **his** 他的 **sheep** 羊 **,** , **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **amuse** 娱乐 **himself** 他自己 **with** 和 **his** 他的
['krɔːsboʊ] .
crossbow 弩 **.** .

“他放羊的时候，常常用弩箭自娱自乐。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kreɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [oʊk] - [triː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]
One 一 **day** 天 **he** 他 **saw** 锯 **a** 一个 **crane** 起重机 **sitting** 坐着 **in** 在 **an** 一个 **oak** 橡木 **-** - **tree** 树 **,** , **and** 和 **wanted** 通缉 **to** 到 **shoot** 射击
[hɜːr; hər] .
her 她 **.** .

有一天，他看到一只鹤栖息在橡树上，便想把它射杀。

[ðə; ði] [kreɪn] , [haʊ'evər] , [hɑːpt] [daʊn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['setld] [ɪn]

The	crane	,	however	,	hopped	down	further	and	further	,	and	at	last	settled	in
这	起重机	,	然而	,	跳跃	向下	更远	和	更远	,	和	在	最后的	定居	在

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] .

the	lowest	branches	.
这	最低	分支	.

然而，起重机却越跳越低，最后停在了最低的树枝上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ,

Then	she	said	:	"	If	you	promise	not	to	shoot	me	,
然后	她	说	:	"	如果	你	承诺	不是	到	射击	我	,

然后她说：“如果你保证不开枪打我，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	will	help	you	whenever	you	are	in	trouble	.
我	将要	帮助	你	每当	你	是	在	麻烦	.

无论你遇到什么困难，我都会帮助你。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] : - [gɑːd][eɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwiːn] [kreɪn] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] ,

You	need	only	to	call	out	:	'	God	aid	me	,	and	Queen	Crane	stay	by	me	,
你	需要	仅有的	到	称呼	出去	:	-	上帝	援助	我	,	和	女王	起重机	停留	经过	我	,

你只需呼喊：“上帝保佑我，鹤后留在我身边”，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sək'siːd] ! -

and	I	will	succeed	!	'
和	我	将要	成功	!	-

我一定会成功！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] .

"	With	that	the	bird	flew	away	.
"	和	那	这	鸟	飞翔	离开	.

“说完，鸟儿就飞走了。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

At	length	war	broke	out	and	the	king	had	to	take	the	field	.
在	长度	战争	打破	出去	和	这	国王	有	到	拿	这	场地	.

最终战争爆发，国王不得不亲自上阵。

[ðen] [ʃiːp] - ['piːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

Then	Sheep	-	Peter	came	to	the	king	and	asked	whether	he	might	not	be
然后	羊	-	彼得	来了	到	这	国王	和	问	无论	他	可能	不是	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][wɔːr] .

allowed	to	go	along	to	war	.
允许	到	去	沿着	到	战争	.

然后，绵羊彼得来到国王面前，问他是否可以随军出征。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][næg][tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

They	gave	him	an	old	nag	to	ride	,	and	he	rode	into	a	swamp	along	the
他们	给予	他	一个	老的	唠叨	到	骑	,	和	他	骑	进入	一个	沼泽	沿着	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

他们给了他一匹老马骑，他骑着马沿着公路进入了一片沼泽地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [hɔːrs] [daɪd] .

and	there	the	horse	died	.
和	那里	这	马	死亡	.

马就此死去。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [muːv]

So	he	sat	down	and	clicked	with	his	tongue	;	but	the	horse	would	not	move	.
所以	他	卫星	向下	和	点击	和	他的	舌头	;	但	这	马	会	不是	移动	.

于是他坐了下来，用舌头发出“咔哒”声；但马却一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	the	[	151	]
和	这	[	-	]

以及[151]

['piːp(ə)l] [huː] [roʊd][baɪ][hæd; həd][ðer; ðər][spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [waɪl] [ðə; ði] [juːθ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

people	who	rode	by	had	their	sport	with	him	;	while	the	youth	pretended	to
人们	WHO	骑	经过	有	他们的	运动	和	他	;	尽管	这	青年	假装	到

[fiːl] [sæd] .

feel	sad	.
感觉	伤心	.

路过的人们和他嬉戏打闹；而年轻人则假装感到悲伤。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl] [pæst] [baɪ] ,

When	the	people	had	all	passed	by	,
什么时候	这	人们	有	全部	通过了	经过	,

当人们都经过之后，

[ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [kreɪn] [dwelt] .

the	youth	went	to	the	oak	in	which	the	Queen	Crane	dwelt	.
这	青年	去	到	这	橡木	在	哪个	这	女王	起重机	居住	.

少年来到了鹤后居住的那棵橡树下。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [stiːd] , [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['breɪz(ə)n]['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [sɔːrd] .

Here	he	was	given	a	black	steed	,	a	suit	of	brazen	armor	,	and	a	silver	sword	.
这里	他	曾是	给定	一个	黑色的	骏马	,	一个	套装	的	厚颜无耻	盔甲	,	和	一个	银	剑	.

在这里，他得到了一匹黑马、一套铜甲和一把银剑。

[ðʌs] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

Thus	he	rode	to	battle	and	got	there	as	quickly	as	he	could	wish	.
因此	他	骑	到	战斗	和	得到	那里	作为	迅速地	作为	他	可以	希望	.

于是他策马奔赴战场，并以他希望的最快速度抵达了目的地。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [gɑːd][eɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwiːn] [kreɪn] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sək'siːd] !

Then	he	said	:	"	God	aid	me	,	and	Queen	Crane	stay	by	me	,	and	I	will	succeed	!
然后	他	说	:	"	上帝	援助	我	,	和	女王	起重机	停留	经过	我	,	和	我	将要	成功	!

然后他说：“上帝保佑我，鹤后陪伴在我身边，我一定会成功！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	With	that	he	killed	all	the	enemy	and	rode	away	again	.
"	和	那	他	被杀	全部	这	敌人	和	骑	离开	再次	.

“说完，他杀死了所有敌人，然后骑马离开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

But	the	king	thought	that	an	angel	had	come	to	help	him	,
但	这	国王	想法	那	一个	天使	有	来	到	帮助	他	,

但国王认为是一位天使前来帮助他。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

and	wanted	to	hold	him	back	.
和	通缉	到	抓住	他	后退	.

并想阻止他。

[ðə; ði] [ju:θ] , [haʊ'evər] , [roʊd] ['kwɪkli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊk] , [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] ,

The	youth	,	however	,	rode	quickly	back	to	the	oak	,	took	off	his	armor	,
这	青年	,	然而	,	骑	迅速地	后退	到	这	橡木	,	采取	离开	他的	盔甲	,

然而，那年轻人迅速骑马回到橡树旁，脱下盔甲。

[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

went	down	to	the	swamp	,	and	once	more	began	to	click	to	his	horse	.
去	向下	到	这	沼泽	,	和	一次	更多的	开始	到	点击	到	他的	马	.

他走到沼泽地，又开始用鼠标拨动马的缰绳。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [roʊd] [baɪ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ]

When	the	people	rode	by	they	laughed	and	said	:	"	You	were	not	along	to	-	day
什么时候	这	人们	骑	经过	他们	笑了	和	说	:	"	你	是	不是	沿着	到	-	天

,

,

,

当人们骑马经过时，他们笑着说："你今天没一个人来，

[soʊ][ju:; jʊ] [mɪst] ['si:ɪŋ] [haʊ] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['enəmi] .

so	you	missed	seeing	how	an	angel	came	and	killed	all	the	enemy	.
所以	你	错过	看到	如何	一个	天使	来了	和	被杀	全部	这	敌人	.

所以你错过了天使降临并消灭所有敌人的场面。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fi:l] [sæd] , [soʊ][sæd] .

"	And	the	youth	pretended	to	feel	sad	,	so	sad	.
"	和	这	青年	假装	到	感觉	伤心	,	所以	伤心	.

"而年轻人则假装感到悲伤，非常悲伤。"

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] .

The	following	day	the	king	once	more	had	to	take	the	field	.
这	下列的	天	这	国王	一次	更多的	有	到	拿	这	场地	.

第二天，国王又要亲自上阵。

[ænd; ənd] [ʃi:p] - ['pi:tər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

And	Sheep	-	Peter	came	to	him	and	said	he	wanted	to	go	along	.
和	羊	-	彼得	来了	到	他	和	说	他	通缉	到	去	沿着	.

绵羊彼得走到他跟前，说他想一起去。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][næg][tu:; tə][raɪd] ,

So	they	gave	him	an	old	nag	to	ride	,
所以	他们	给予	他	一个	老的	唠叨	到	骑	,

于是他们给了他一匹老马骑。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd]['ɪntu:][ə; eɪ][swɑ:mp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	he	rode	into	a	swamp	beside	the	highway	.
和	他	骑	进入	一个	沼泽	旁	这	公路	.

他骑马进入了公路旁的一片沼泽地。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t]

Then	he	sat	down	and	clicked	with	his	tongue	;	but	the	horse	would	not
然后	他	卫星	向下	和	点击	和	他的	舌头	;	但	这	马	会	不是

[mu:v] .

move	.
移动	.

然后他坐了下来，用舌头发出"咔哒"一声；但马却一动不动。

[wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [roʊd] [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

When	the	people	rode	by	they	had	their	sport	with	him	;
什么时候	这	人们	骑	经过	他们	有	他们的	运动	和	他	;

人们骑马经过时，都和他玩耍嬉戏；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [juːθ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [sæd] , [soʊ] [sæd] .

but	the	youth	pretended	to	feel	sad	,	so	sad	.
但	这	青年	假装	到	感觉	伤心	,	所以	伤心	.

但这个年轻人却假装很伤心，非常伤心。

[wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [-]

When	the	people	had	gone	by	,	he	went	to	the	oak	in	which	the	[	152	]
什么时候	这	人们	有	已消失	经过	,	他	去	到	这	橡木	在	哪个	这	[	-	]

当人们走后，他走到那棵橡树下，[152]

[kwiːn] [kreɪn] [dwelt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] , [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ɑːrmər] ,

Queen	Crane	dwelt	,	and	was	given	a	white	steed	,	a	suit	of	silver	armor	,
女王	起重机	居住	,	和	曾是	给定	一个	白色的	骏马	,	一个	套装	的	银	盔甲	,

鹤女王住进了宫殿，并获赠一匹白马和一套银甲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [sɔːrd] .

and	a	golden	sword	.
和	一个	金的	剑	.

还有一把金剑。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

Thus	equipped	he	rode	to	battle	.
因此	配备	他	骑	到	战斗	.

他装备齐全后便骑马奔赴战场。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sed] : " [gɑːd] [eɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwiːn] [kreɪn] . . . [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sək'siːd] !

When	he	arrived	he	said	:	"	God	aid	me	,	and	Queen	Crane	.	.	.	and	I	will	succeed	!
什么时候	他	到达的	他	说	:	"	上帝	援助	我	,	和	女王	起重机	.	.	.	和	我	将要	成功	!

他到达时说道："上帝保佑我，鹤女王……我一定会成功！"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] " [steɪ] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

"	But	he	had	forgotten	to	say	"	stay	by	me	,
"	但	他	有	被遗忘的	到	说	"	停留	经过	我	,

但他忘了说"留在我身边"，

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leg] .

"	and	so	he	was	shot	in	the	leg	.
"	和	所以	他	曾是	射击	在	这	腿	.

于是他腿部中弹。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [leg] .

But	the	king	took	out	his	handkerchief	,	and	tied	up	his	leg	.
但	这	国王	采取	出去	他的	手帕	,	和	系	向上	他的	腿	.

但国王拿出手帕，包扎了自己的腿。

[ðen] [ðə; ðɪ] [juːθ] [sed] [wʌns] [mɔːr] : " [gɑːd] [eɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwiːn] [kreɪn] [steɪ] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

Then	the	youth	said	once	more	:	"	God	aid	me	,	and	Queen	Crane	stay	by	me	,
然后	这	青年	说	一次	更多的	:	"	上帝	援助	我	,	和	女王	起重机	停留	经过	我	,

然后，青年再次说道："上帝保佑我，鹤后请留在我身边。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sək'siːd] !

and	I	will	succeed	!
和	我	将要	成功	!

我一定会成功！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sluː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

"	And	he	slew	all	of	the	enemy	.
"	和	他	一万	全部	的	这	敌人	.

他杀死了所有敌人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

Then	the	king	thought	he	was	an	angel	from	heaven	,	and	wanted	to	hold	him	.
然后	这	国王	想法	他	曾是	一个	天使	从	天堂	,	和	通缉	到	抓住	他	.

国王当时以为他是来自天堂的天使，想要抱住他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [roʊd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

But	the	youth	rode	quickly	to	the	oak	,	took	off	his	armor	,
但	这	青年	骑	迅速地	到	这	橡木	,	采取	离开	他的	盔甲	,

但那年轻人迅速骑马来到橡树旁，脱下盔甲，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][næg][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] ,

and	then	went	down	to	his	nag	in	the	swamp	and	tried	to	get	it	to	move	,
和	然后	去	向下	到	他的	唠叨	在	这	沼泽	和	尝试	到	得到	它	到	移动	,

然后他走到沼泽地里他的那匹老马跟前，试图让它动起来。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

while	the	soldiers	were	passing	.
尽管	这	士兵	是	通过	.

士兵们经过的时候。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	laughed	and	said	:	"	You	were	not	along	to	-	day	,
他们	笑了	和	说	:	"	你	是	不是	沿着	到	-	天	,

他们笑着说："你今天不是一个人来的。"

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	did	not	see	how	an	angel	came	from	heaven	and	killed	all	of	the	enemy	.
和	做过	不是	看	如何	一个	天使	来了	从	天堂	和	被杀	全部	的	这	敌人	.

他们没有看到天使从天而降，杀死了所有的敌人。

" [ðə; ði] [juːθ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sæd] .

"	The	youth	pretended	to	be	very	sad	.
"	这	青年	假装	到	是	非常	伤心	.

"这个年轻人假装非常悲伤。"

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

On	the	third	day	all	happened	as	before	.
在	这	第三	天	全部	发生	作为	前	.

第三天，一切又和之前一样发生了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] .

The	king	took	the	field	.
这	国王	采取	这	场地	.

国王入场了。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['retʃɪd] [næg][ænd; ənd][roʊd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	youth	was	given	a	wretched	nag	and	rode	it	into	a	swamp	beside	the
这	青年	曾是	给定	一个	可怜	唠叨	和	骑	它	进入	一个	沼泽	旁	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

年轻人得到了一匹破马，骑着它来到了公路旁的沼泽地。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][næg] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] ,

Then	he	began	to	click	with	his	tongue	but	the	nag	would	not	go	on	,
然后	他	开始	到	点击	和	他的	舌头	但	这	唠叨	会	不是	去	在	,

然后他开始用舌头发出咔哒声，但那匹马却不再叫了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [roʊd][pæst] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	the	people	who	rode	past	laughed	at	him	.
和	这	人们	WHO	骑	过去的	笑了	在	他	.

路过的行人都嘲笑他。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [sæd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pæst] ,

He	pretended	to	feel	very	sad	;	but	when	the	people	had	passed	,
他	假装	到	感觉	非常	伤心	;	但	什么时候	这	人们	有	通过了	,

他假装非常悲伤；但当人们都过去之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk][ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [kreɪn] [dwelt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red]

he	went	to	the	oak	in	which	Queen	Crane	dwelt	,	and	she	gave	him	a	red
他	去	到	这	橡木	在	哪个	女王	起重机	居住	,	和	她	给予	他	一个	红色的

[stiːd] ,

steed	,
骏马	,

他来到鹤后居住的橡树下，鹤后送给他一匹红色的骏马。

[ə; eɪ]['goʊldən] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] . [-]

a	golden	sword	,	and	a	golden	suit	of	armor	.	[	153	]
一个	金的	剑	,	和	一个	金的	套装	的	盔甲	.	[	-	]

一把金剑和一套金盔甲。[153]

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][wɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Thus	equipped	he	rode	to	war	,	and	all	happened	as	before	.
因此	配备	他	骑	到	战争	,	和	全部	发生	作为	前	.

他带着这些装备骑马奔赴战场，一切都和以前一样发生了。

[hiː; hi] [sed] : " [gɑːd][eɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwiːn] [kreɪn] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sək'siːd] !

He	said	:	"	God	aid	me	,	and	Queen	Crane	stay	by	me	,	and	I	will	succeed	!
他	说	:	"	上帝	援助	我	,	和	女王	起重机	停留	经过	我	,	和	我	将要	成功	!

他说："上帝保佑我，鹤后陪伴在我身边，我一定会成功！"

" [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] .

"	and	slew	all	the	enemy	.
"	和	一万	全部	这	敌人	.

"并屠杀了所有敌人。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld]

The	king	thought	he	was	an	angel	from	heaven	and	wanted	to	hold
这	国王	想法	他	曾是	一个	天使	从	天堂	和	通缉	到	抓住

[hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ;

him	back	by	all	means	;
他	后退	经过	全部	方法	;

国王认为他是来自天堂的天使，想尽一切办法阻止他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [roʊd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

but	the	youth	rode	quickly	to	the	oak	,	took	off	his	armor	,
但	这	青年	骑	迅速地	到	这	橡木	,	采取	离开	他的	盔甲	,

但那年轻人迅速骑马来到橡树旁，脱下盔甲，

[ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θriː] [nægz] .

and	rode	down	to	the	swamp	where	he	had	his	three	nags	.
和	骑	向下	到	这	沼泽	在哪里	他	有	他的	三	唠叨	.

然后骑马来到他养三匹马的沼泽地。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

He	hid	the	king's	handkerchief	,
他	隐藏	这	国王的	手帕	,

他藏起了国王的手帕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pæst] [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]

and	when	the	people	passed	by	he	was	clicking	with	his	tongue	as	usual
和	什么时候	这	人们	通过了	经过	他	曾是	点击	和	他的	舌头	作为	通常

.

:

.

当人们经过时，他像往常一样发出咂舌声。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf]

Now	the	king	had	three	princesses	,	and	they	were	to	be	carried	off
现在	这	国王	有	三	公主们	,	和	他们	是	到	是	携带	离开

[baɪ] [θriː] ['miːɝ] - ['wɪmɪn] .

by	three	meer	-	women	.
经过	三	米尔	-	女性	.

国王有三个公主，她们将由三个水仙女带走。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [huː'evər] [kʊd; kəd]['reskjuː][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]

So	the	king	had	it	proclaimed	that	whoever	could	rescue	them	should
所以	这	国王	有	它	宣布	那	谁	可以	救援	他们	应该

[rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

receive	one	of	them	for	a	wife	.
收到	一	的	他们	为了	一个	妻子	.

于是国王下令，谁能救出她们，就可以娶她们中的一个为妻。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ,

When	the	day	came	on	which	the	oldest	princess	was	to	be	carried	away	,
什么时候	这	天	来了	在	哪个	这	最老	公主	曾是	到	是	携带	离开	,

当大公主被带走的那一天到来时，

[ʃiːp] - ['piːtər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stiːd] , [ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [kwiːn]

Sheep	-	Peter	received	a	steed	,	a	suit	of	armor	and	a	sword	from	Queen
羊	-	彼得	已收到	一个	骏马	,	一个	套装	的	盔甲	和	一个	剑	从	女王

[kreɪn] .

Crane	.
起重机	.

绵羊彼得从鹤女王那里得到了一匹骏马、一套盔甲和一把剑。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [fetʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

With	them	he	rode	to	the	castle	,	fetched	the	princess	,	took	her	before
和	他们	他	骑	到	这	城堡	,	已获取	这	公主	,	采取	她	前

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

him	on	his	steed	,
他	在	他的	骏马	,

他与他们一同骑马前往城堡，将公主迎了上来，让她骑在自己的马上。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	lay	down	on	the	sea	-	shore	to	sleep	.
和	然后	躺	向下	在	这	海	-	支撑	到	睡觉	.

然后躺在海边睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .

He	had	a	dog	with	him	as	well	.
他	有	一个	狗	和	他	作为	出色地	.

他当时还带了一条狗。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] ['prɪnses] [woʊv] [hɜːr; hər] [her] - ['rɪbən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] .

And	while	he	slept	the	princess	wove	her	hair	-	ribbon	into	his	hair	.
和	尽管	他	睡着了	这	公主	编织	她	头发	-	丝带	进入	他的	头发	.

趁他熟睡时，公主将自己的发带编进了他的头发里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['miːɝ] - ['wʊmən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]

Suddenly	the	meer	-	woman	appeared	,	and	she	awakened	him	and	bade	him
突然	这	米尔	-	女士	出现	,	和	她	觉醒	他	和	巴德	他

[maʊnt] [hɪz; ɪz] [stiːd] .

mount	his	steed	.
山	他的	骏马	.

突然，海妖出现了，她叫醒了他，并让他骑上马。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['miːɝ] - ['wʊmən] [ə'pɪrd]

Many	people	had	been	standing	there	;	but	when	the	meer	-	woman	appeared
许多	人们	有	到过	常设	那里	;	但	什么时候	这	米尔	-	女士	出现

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [fraɪt] ,

they	all	took	fright	,
他们	全部	采取	惊吓	,

许多人原本站在那里；但当那个水妖出现时，他们全都吓坏了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [tɔːl] [triːz] .

and	climbed	into	tall	trees	.
和	攀登	进入	高的	树木	.

然后爬上了高大的树木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [sed] : " [gɑːd][eɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwiːn] [kreɪn] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

But	the	youth	said	:	"	God	aid	me	,	and	Queen	Crane	stay	by	me	,	and	I
但	这	青年	说	:	"	上帝	援助	我	,	和	女王	起重机	停留	经过	我	,	和	我

[wɪl] [sək'siːd] !

will	succeed	!
将要	成功	!

但青年说：“上帝保佑我，鹤后陪伴我，我一定会成功！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [-]

"	And	then	he	slew	the	[	154	]
"	和	然后	他	一万	这	[	-	]

然后他杀死了[154]

['miːɝ] - ['wʊmən] .

meer	-	woman	.
米尔	-	女士	.

美人鱼。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [roʊd] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [kwiːn] [kreɪn] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] , [ænd; ənd]

Thereupon	he	rode	quickly	back	to	Queen	Crane	,	took	off	his	armor	,	and
于是	他	骑	迅速地	后退	到	女王	起重机	,	采取	离开	他的	盔甲	,	和

[həːdid] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'gen] .

herded	his	sheep	again	.
放牧	他的	羊	再次	.

于是他迅速骑马回到鹤女王那里，脱下盔甲，又开始放羊。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [huː] ['θretnd] [ðə; ði] ['prɪnses]

But	among	the	on	-	lookers	had	been	a	nobleman	,	who	threatened	the	princess
但	之中	这	在	-	外貌	有	到过	一个	贵族	,	WHO	威胁	这	公主

,

,

,

但围观者中有一位贵族，他威胁了公主。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] .

and	forced	her	to	say	that	he	had	rescued	her	.
和	强制	她	到	说	那	他	有	获救	她	.

并强迫她说是他救了她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃiːp] - ['piːtər][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

And	from	Sheep	-	Peter	no	one	heard	a	word	.
和	从	羊	-	彼得	不	一	听到	一个	单词	.

而绵羊彼得却一句话也没听到。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['sekənd] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] .

On	the	following	day	the	second	princess	was	to	be	carried	off	.
在	这	下列的	天	这	第二	公主	曾是	到	是	携带	离开	.

第二天，第二个公主将被带走。

[soʊ] [ʃiːp] - ['piːtər] [went] [tuː; tə] [kwiːn] [kreɪn] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stiːd] ,

So	Sheep	-	Peter	went	to	Queen	Crane	,	who	gave	him	a	steed	,
所以	羊	-	彼得	去	到	女王	起重机	,	WHO	给予	他	一个	骏马	,

于是，绵羊彼得去找鹤女王，鹤女王给了他一匹马。

[ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]['ɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	suit	of	armor	and	a	sword	,	and	with	them	he	rode	to	the
一个	套装	的	盔甲	和	一个	剑	,	和	和	他们	他	骑	到	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他身穿盔甲，手持宝剑，骑马前往城堡。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnses] .

and	fetched	the	second	princess	.
和	已获取	这	第二	公主	.

然后把二公主带来了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ðə; ði] ['miːɝ] - ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .

When	they	reached	the	sea	-	shore	the	meer	-	woman	had	not	yet	appeared	.
什么时候	他们	达到	这	海	-	支撑	这	米尔	-	女士	有	不是	然而	出现	.

当他们到达海边时，海妖还没有出现。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] :

So	the	youth	lay	down	to	sleep	and	said	to	the	princess	:
所以	这	青年	躺	向下	到	睡觉	和	说	到	这	公主	:

于是，少年躺下睡觉，对公主说：

" [weɪk] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['miːɝ] - ['wʊmən] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [weɪk] [ˌem 'iː] , [ðen]

"	Wake	me	when	the	meer	-	woman	comes	,	and	if	you	cannot	wake	me	,	then
"	唤醒	我	什么时候	这	米尔	-	女士	来	,	和	如果	你	不能	唤醒	我	,	然后

[tel] [maɪ] [hɔːrs] .

tell	my	horse	.
告诉	我的	马	.

“当海妖来的时候叫醒我，如果你叫不醒我，那就告诉我的马。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [woʊv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

"	With	that	he	fell	asleep	,	and	meanwhile	the	princess	wove	a	string	of
"	和	那	他	跌倒	睡着了	,	和	同时	这	公主	编织	一个	细绳	的

[pɜːrlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [her] .

pearls	into	his	hair	.
珍珠	进入	他的	头发	.

“说完，他就睡着了。与此同时，公主将一串珍珠编进了他的头发里。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmiːɝ] - [ˈwʊmən] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ;

When	the	meer	-	woman	came	,	the	princess	tried	to	wake	him	;
什么时候	这	米尔	-	女士	来了	,	这	公主	尝试	到	唤醒	他	;

当水仙女到来时，公主试图叫醒他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]['weɪkən]

but	he	would	not	wake	up	at	all	,	and	so	she	told	the	horse	to	waken
但	他	会	不是	唤醒	向上	在	全部	,	和	所以	她	讲述	这	马	到	唤醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他始终醒不过来，于是她让马去叫醒他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [dɪd] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

And	the	horse	did	wake	him	.
和	这	马	做过	唤醒	他	.

马真的把他吵醒了。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːds] , [haʊˈevər] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] ,

The	great	lords	,	however	,	who	were	standing	about	,
这	伟大的	领主们	,	然而	,	WHO	是	常设	关于	,

然而，周围站着的那些大贵族们，

[klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [triːz] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [fraɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmiːɝ] - [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] .

climbed	into	the	trees	out	of	pure	fright	when	the	meer	-	woman	appeared	.
攀登	进入	这	树木	出去	的	纯的	惊吓	什么时候	这	米尔	-	女士	出现	.

当水妖出现时，他们吓得爬上了树。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [kraɪd] : " [gɑːd][eɪd][ˌem ˈiː] ,

The	youth	took	the	princess	on	his	steed	,	cried	:	"	God	aid	me	,
这	青年	采取	这	公主	在	他的	骏马	,	哭	:	"	上帝	援助	我	,

青年将公主迎上马背，喊道：“上帝保佑我！”

[ænd; ənd] [kwiːn] [kreɪn] [steɪ] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [səkˈsiːd] !

and	Queen	Crane	stay	by	me	,	and	I	will	succeed	!
和	女王	起重机	停留	经过	我	,	和	我	将要	成功	!

只要鹤后陪伴在我身边，我就能成功！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːɝ] - [ˈwʊmən] .

"	and	with	that	he	slew	the	meer	-	woman	.
"	和	和	那	他	一万	这	米尔	-	女士	.

“说完，他就杀死了那个水妖。”

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ˈkwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [kwiːn] [kreɪn] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

Then	he	rode	quickly	back	to	Queen	Crane	,	took	off	his	armor	,
然后	他	骑	迅速地	后退	到	女王	起重机	,	采取	离开	他的	盔甲	,

然后他迅速骑马回到鹤女王身边，脱下盔甲。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [flɑːk] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

and	led	his	flock	out	to	pasture	.
和	引领	他的	群	出去	到	牧场	.

他带领羊群到牧场去。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɝz] [hæd; həd] [-]

But	among	the	on	-	lookers	had	[	155	]
但	之中	这	在	-	外貌	有	[	-	]

但旁观者中有人[155]

[bɪn] [ə; eɪ] [kaʊnt] , [huː] ['θretnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

been	a	count	,	who	threatened	the	princess	,
到过	一个	数数	,	WHO	威胁	这	公主	,

他曾是一名伯爵，威胁过公主。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [swer]

and	said	he	would	thrust	her	through	with	his	sword	if	she	did	not	swear
和	说	他	会	推力	她	通过	和	他的	剑	如果	她	做过	不是	发誓

[hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] .

he	had	rescued	her	.
他	有	获救	她	.

他说，如果她不发誓是他救了她，他就要用剑刺穿她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʃiːp] - ['piːtər] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd]

The	princess	did	so	out	of	fear	;	but	from	Sheep	-	Peter	no	one	heard	a	word
这	公主	做过	所以	出去	的	害怕	;	但	从	羊	-	彼得	不	一	听到	一个	单词

.

:

.

公主出于恐惧这么做了；但绵羊彼得却一句话也没听到。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

On	the	third	day	the	same	thing	happened	.
在	这	第三	天	这	相同的	事物	发生	.

第三天同样的事情再次发生。

[ʃiːp] - ['piːtər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]['ɑːrmər] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːd] [baɪ] [kwiːn]

Sheep	-	Peter	was	given	a	suit	of	armor	,	a	sword	and	a	steed	by	Queen
羊	-	彼得	曾是	给定	一个	套装	的	盔甲	,	一个	剑	和	一个	骏马	经过	女王

[kreɪn] ,

Crane	,
起重机	,

鹤女王赐予绵羊彼得一套盔甲、一把剑和一匹骏马。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] .

and	fetched	the	youngest	princess	.
和	已获取	这	最小的	公主	.

然后把最小的公主带了过来。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [wen]

When	he	lay	down	on	the	sea	-	shore	to	sleep	,	he	said	to	her	:	"	When
什么时候	他	躺	向下	在	这	海	-	支撑	到	睡觉	,	他	说	到	她	:	"	什么时候

[ðə; ði] ['miːɝ] - ['wʊmən] [kʌmz] ,

the	meer	-	woman	comes	,
这	米尔	-	女士	来	,

当他躺在海边睡觉时，他对她说："当海妖来的时候，

[weɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [weɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [tel] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] ,

wake	me	,	and	if	you	cannot	wake	me	,	then	tell	the	horse	to	wake	me	,
唤醒	我	,	和	如果	你	不能	唤醒	我	,	然后	告诉	这	马	到	唤醒	我	,

叫醒我，如果你叫不醒我，那就让马叫醒我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kænɑːt] [weɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [æsk][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] .

and	if	the	horse	cannot	wake	me	,	then	ask	the	dog	to	wake	me	.
和	如果	这	马	不能	唤醒	我	,	然后	问	这	狗	到	唤醒	我	.

如果马叫不醒我，那就让狗叫醒我。

" [wen] [ðə; ði] ['miːɝ] - ['wʊmən] [keɪm] , ['niːðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [nɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

"	When	the	meer	-	woman	came	,	neither	the	princess	nor	the	horse	was	able
"	什么时候	这	米尔	-	女士	来了	,	两者都不	这	公主	也不	这	马	曾是	有能力的

[tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,

to	wake	him	,
到	唤醒	他	,

“当水仙女到来时，公主和马都无法叫醒他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

and	they	had	to	call	the	dog	to	help	them	.
和	他们	有	到	称呼	这	狗	到	帮助	他们	.

他们不得不叫狗来帮忙。

[æt; ət][læst][hiː; hi][woʊk] [ʌp] , [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [kraɪd] : " [gɑːd][eɪd][ˌem 'iː] ,

At	last	he	woke	up	,	took	the	princess	on	his	horse	,	cried	:	"	God	aid	me	,
在	最后的	他	觉醒	向上	,	采取	这	公主	在	他的	马	,	哭	:	"	上帝	援助	我	,

他终于醒了过来，带着公主骑上马，喊道：“上帝保佑我！”

[ænd; ənd] [kwiːn] [kreɪn] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sək'siːd] !

and	Queen	Crane	stay	by	me	,	and	I	will	succeed	!
和	女王	起重机	停留	经过	我	,	和	我	将要	成功	!

只要鹤后陪伴在我身边，我就能成功！

" [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['miːɝ] - ['wʊmən] .

"	and	slew	the	meer	-	woman	.
"	和	一万	这	米尔	-	女士	.

“然后杀死了那个水妖女。”

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kwiːn] [kreɪn] ,

Then	he	rode	back	again	to	Queen	Crane	,
然后	他	骑	后退	再次	到	女王	起重机	,

然后他又骑马返回了鹤后那里。

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

took	off	his	armor	and	let	his	flock	out	to	pasture	.
采取	离开	他的	盔甲	和	让	他的	群	出去	到	牧场	.

他脱下盔甲，把羊群放到牧场上吃草。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvɝɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	long	after	,	the	deliverers	of	the	princesses	were	to	come	to	the
不是	长的	后	,	这	送货员	的	这	公主们	是	到	来	到	这

['kæs(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] .

castle	and	be	married	.
城堡	和	是	已婚	.

不久之后，护送公主们的人将来到城堡与公主们成婚。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [iːtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

But	first	the	king	asked	his	daughters	which	of	the	three	each	wanted	to
但	第一的	这	国王	问	他的	女儿们	哪个	的	这	三	每个	通缉	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但国王首先问他的女儿们，她们各自想要这三个孩子中的哪一个。

[soʊ][ðə; ði]['oʊldɪst] [sed] : " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kɔːrt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sed] : "

So	the	oldest	said	:	"	The	gentleman	from	court	,	"	and	the	second	said	:	"
所以	这	最老	说	:	"	这	绅士	从	法庭	,	"	和	这	第二	说	:	"

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	count	,
这	数数	,

于是，年纪最大的那位说：“宫廷里的先生”，年纪第二大的那位说：“伯爵”，

" [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [sed] " [ʃi:p] - ['pi:tər] .

"	but	the	third	said	"	Sheep	-	Peter	.
"	但	这	第三	说	"	羊	-	彼得	.

但第三个人说“绵羊彼得”。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] ;

"	Then	the	king	was	very	angry	with	his	youngest	daughter	;
"	然后	这	国王	曾是	非常	生气的	和	他的	最小的	女儿	;

“国王非常生气，因为他最小的女儿……”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:p] - ['pi:tər] [-]

for	he	did	not	believe	for	a	moment	that	Sheep	-	Peter	[	156	]
为了	他	做过	不是	相信	为了	一个	片刻	那	羊	-	彼得	[	-	]

因为他一刻也不相信绵羊彼得[156]

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] .

had	delivered	her	.
有	发表	她	.

已经把她接生了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][wʌn] [els] .

But	she	insisted	and	said	she	would	take	no	one	else	.
但	她	坚持	和	说	她	会	拿	不	一	别的	.

但她坚持说她不会带其他人去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt]

The	king	then	presented	an	apple	of	pure	gold	to	the	count	and	the	court
这	国王	然后	呈现	一个	苹果	的	纯的	金子	到	这	数数	和	这	法庭

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	;
绅士	;

国王随后向伯爵和宫廷侍从赠送了一个纯金苹果；

[bʌt; bət] [ʃi:p] - ['pi:tər] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] .

but	Sheep	-	Peter	got	nothing	.
但	羊	-	彼得	得到	没有什么	.

但绵羊彼得什么也没得到。

[naʊ] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [θri:] - [deɪz] - ['ʃu:tɪŋ] - [mætʃ] ,

Now	all	three	of	them	were	to	hold	a	three	-	days	'	shooting	-	match	,
现在	全部	三	的	他们	是	到	抓住	一个	三	-	天	-	射击	-	匹配	,

现在他们三人要进行一场为期三天的射击比赛。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʃɑ:t] ;

in	order	to	see	which	was	the	best	shot	;
在	命令	到	看	哪个	曾是	这	最好的	射击	;

为了看看哪张照片拍得最好；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:p] - ['pi:tər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv]

for	the	king	hoped	that	Sheep	-	Peter	would	make	a	proper	laughing	-	stock	of
为了	这	国王	希望	那	羊	-	彼得	会	制作	一个	恰当的	笑	-	库存	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

国王希望绵羊彼得能真正出丑，成为人们的笑柄。

[ænd; ənd][drɑ:p][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] .

and	drop	far	behind	the	others	without	any	effort	on	their	part	.
和	降低	远的	在后面	这	其他的	没有	任何	努力	在	他们的	部分	.

他们不费吹灰之力就远远落后于其他人。

[bʌt; bət] [ʃiːp] - ['piːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɑːrksmən] [ðæt] [hiː; hi] [hɪt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ]

But	Sheep	-	Peter	was	so	good	a	marksman	that	he	hit	everything	at	which
但	羊	-	彼得	曾是	所以	好的	一个	神射手	那	他	打	一切	在	哪个

[hiː; hi] [eɪmd] .

he	aimed	.
他	旨在	.

但绵羊彼得枪法太准了，他瞄准的每一个目标都能击中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

And	the	very	first	day	he	shot	a	great	deal	,	while	the	others	shot	but	little	.
和	这	非常	第一的	天	他	射击	一个	伟大的	交易	,	尽管	这	其他的	射击	但	小的	.

第一天他就射出了很多子弹，而其他人射出的子弹却很少。

[ðen] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

Then	they	bought	the	game	he	had	shot	from	him	,
然后	他们	买	这	游戏	他	有	射击	从	他	,

然后他们买下了他拍摄的那场比赛。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['æp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	him	a	golden	apple	for	it	.
和	给予	他	一个	金的	苹果	为了	它	.

然后给了他一个金苹果作为奖励。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊld] ['æp(ə)l]

The	same	thing	happened	the	second	day	,	and	thus	he	got	the	other	gold	apple
这	相同的	事物	发生	这	第二	天	,	和	因此	他	得到	这	其他	金子	苹果

.

:

.

第二天同样的事情再次发生，于是他又得到了另一个金苹果。

[bʌt; bət] [wen] ['piːtər] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [deɪ] ,

But	when	Peter	came	home	on	the	evening	of	the	first	and	second	day	,
但	什么时候	彼得	来了	家	在	这	晚上	的	这	第一的	和	第二	天	,

但彼得在第一天和第二天晚上回家时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kroʊ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] .

he	had	only	a	crow	dangling	from	his	blunderbuss	.
他	有	仅有的	一个	乌鸦	悬挂	从	他的	铳	.

他的火铳上只挂着一只乌鸦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd]

And	when	he	met	the	king	,	he	threw	the	crow	to	the	ground	and	cried
和	什么时候	他	遇见	这	国王	,	他	扔	这	乌鸦	到	这	地面	和	哭

:

:

:

当他见到国王时，他把乌鸦扔到地上，喊道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [hoʊl] [bæg] !

"	There	is	my	whole	bag	!
"	那里	是	我的	所有的	包	!

“我的整个包都在那儿！”

" [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ɔːl] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	On	the	third	day	all	went	as	before	.
"	在	这	第三	天	全部	去	作为	前	.

第三天一切照旧。

[ʃiːp] - ['piːtər] [hɪt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [skɔːrd] [noʊ] [hɪts] .

Sheep	-	Peter	hit	everything	at	which	he	aimed	;	but	the	others	scored	no	hits	.
羊	-	彼得	打	一切	在	哪个	他	旨在	;	但	这	其他的	得分	不	点击量	.

绵羊彼得击中了他瞄准的每一个目标；但其他绵羊一个也没击中。

[ðen] [ʃiːp] - ['piːtər] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bægd] ,

Then	Sheep	-	Peter	promised	them	all	he	had	bagged	,
然后	羊	-	彼得	承诺	他们	全部	他	有	袋装	,

然后，绵羊彼得答应把所有他弄到手的东西都给他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] .

if	they	would	let	him	write	what	he	chose	on	their	necks	.
如果	他们	会	让	他	写	什么	他	选择	在	他们的	脖子	.

如果他们允许他把想写的东西刻在他们的脖子上。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] :

They	agreed	to	the	bargain	,	and	he	wrote	on	the	neck	of	each	:
他们	同意	到	这	便宜货	,	和	他	写道	在	这	脖子	的	每个	:

他们同意了这笔交易，他还在每个人的脖子上写下了：

" [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræskl] .

"	A	thief	and	a	rascal	.
"	一个	贼	和	一个	恶棍	.

一个小偷，一个恶棍。

" [ðen] [ɔːl] [θriː] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['piːtər][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə]

"	Then	all	three	went	home	,	and	again	Peter	had	no	more	than	a	crow	to
"	然后	全部	三	去	家	,	和	再次	彼得	有	不	更多的	比	一个	乌鸦	到

[ʃoʊ] . [-]

show	.	[	157	]
展示	.	[	-	]

“然后，这三个人都回家了，彼得又一次只带回了一只乌鸦。[157]

[æt; ət] [naɪt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ruːm] .

At	night	all	three	of	them	slept	together	in	one	room	.
在	夜晚	全部	三	的	他们	睡着了	一起	在	一	房间	.

晚上，他们三个都睡在一个房间里。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

When	they	woke	in	the	morning	,	the	king	came	in	to	them	,	said	good	-	morning	,
什么时候	他们	觉醒	在	这	早晨	,	这	国王	来了	在	到	他们	,	说	好的	-	早晨	,

早上他们醒来时，国王走进房间，向他们问好。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	asked	how	they	were	.
和	问	如何	他们	是	.

然后问他们情况如何。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiːp] - ['piːtər][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

But	he	was	much	surprised	to	see	that	Sheep	-	Peter	was	keeping	them
但	他	曾是	很多	惊讶	到	看	那	羊	-	彼得	曾是	保持	他们

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但他很惊讶地发现，绵羊彼得一直在陪伴着他们。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [sed] : " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ! "

Then	the	youth	said	:	"	I	was	in	the	war	,	and	slew	all	of	the	enemy	!	"
然后	这	青年	说	:	"	我	曾是	在	这	战争	,	和	一万	全部	的	这	敌人	!	"

那年轻人说：“我参加过战争，把敌人全部杀光了！”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

"	Ah	!	"	said	the	king	,	"	you	did	not	do	that	,	it	was	an	angel	from	heaven
"	啊	!	"	说	这	国王	,	"	你	做过	不是	做	那	,	它	曾是	一个	天使	从	天堂

;

;
;

“啊！”国王说，“那不是你做的，那是天上的天使；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

for	you	were	sitting	in	the	swamp	.
为了	你	是	坐着	在	这	沼泽	.

因为你当时正坐在沼泽里。

" [ðen] [ʃiːp] - ['piːtər] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['rekəgnaɪzd]

"	Then	Sheep	-	Peter	drew	out	the	king's	handkerchief	,	and	then	the	king	recognized
"	然后	羊	-	彼得	画	出去	这	国王的	手帕	,	和	然后	这	国王	认可

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后，绵羊彼得掏出了国王的手帕，国王这才认出了他。”

[ðen] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [sed] : " [aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] !

Then	the	herdsman	said	:	"	I	also	delivered	the	princesses	!
然后	这	牧人	说	:	"	我	还	发表	这	公主们	!

牧羊人接着说：“我还把公主们送来了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	But	the	king	would	not	believe	that	,	and	laughed	at	him	.
"	但	这	国王	会	不是	相信	那	,	和	笑了	在	他	.

但国王不相信，还嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd]

And	then	the	youngest	princess	came	along	and	told	how	it	all	had
和	然后	这	最小的	公主	来了	沿着	和	讲述	如何	它	全部	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然后，最小的公主走了过来，把事情的经过告诉了大家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['rɪbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

And	the	youth	took	out	the	ribands	of	the	other	princesses	,
和	这	青年	采取	出去	这	丝带	的	这	其他	公主们	,

于是，那个年轻人拿出了其他公主们的丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [truː] .

and	the	king	had	to	believe	that	this	,	too	,	was	true	.
和	这	国王	有	到	相信	那	这	,	也	,	曾是	真的	.

国王也必须相信，这也是真的。

[ðen] , ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] !

Then	,	Peter	continued	:	"	I	also	shot	all	the	game	!
然后	,	彼得	持续	:	"	我	还	射击	全部	这	游戏	!

然后，彼得继续说道：“我还打光了所有猎物！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " ['nɑːnsens] ,

"	And	again	the	king	would	not	believe	him	and	said	:	"	Nonsense	,
"	和	再次	这	国王	会	不是	相信	他	和	说	:	"	废话	,

国王仍然不相信他，说道：“胡说八道，

[waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [brɔːt] [hoʊm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kroʊ] !

why	you	never	brought	home	anything	of	an	evening	but	a	wretched	crow	!
为什么	你	绝不	带来	家	任何事物	的	一个	晚上	但	一个	可怜	乌鸦	!

为什么你晚上除了带回一只可怜的乌鸦，什么也没带回家！

" [ðen] ['piːtər] [prə'duːst] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] : " [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

"	Then	Peter	produced	the	golden	apples	:	"	I	was	given	this	one	for	the	first
"	然后	彼得	生产	这	金的	苹果	:	"	我	曾是	给定	这	一	为了	这	第一的

[deɪ] ,

day	,
天	,

“然后彼得拿出金苹果说：‘第一天我分到这个苹果，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] . "

and	the	other	for	the	second	.	"
和	这	其他	为了	这	第二	.	"

另一个用于第二个。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	And	what	did	you	get	for	the	third	?	"	asked	the	king	.
"	和	什么	做过	你	得到	为了	这	第三	?	"	问	这	国王	.

“第三个礼物你得到了什么？”国王问道。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [neks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then	the	shepherd	showed	him	what	he	had	written	on	the	necks	of	the
然后	这	牧羊人	显示	他	什么	他	有	书面	在	这	脖子	的	这

['ʌðər] ['suːtəz] .

other	suitors	.
其他	求婚者	.

然后，牧羊人给他看了他写在其他求婚者脖子上的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

And	when	the	king	saw	that	,	he	had	to	believe	him	.
和	什么时候	这	国王	锯	那	,	他	有	到	相信	他	.

国王看到这一幕，不得不相信他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['riːəli] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [-]

And	so	he	really	got	the	youngest	[	158	]
和	所以	他	真的	得到	这	最小的	[	-	]

所以他真的得到了最年轻的[158]

['prɪnses] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [deθ] ,

princess	,	and	with	her	half	of	the	kingdom	,	and	after	the	king's	death	,
公主	,	和	和	她	一半	的	这	王国	,	和	后	这	国王的	死亡	,

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	of	it	.
全部	的	它	.

公主，以及她一半的王国，国王死后，她将继承全部王国。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [ʃæm] ['hɪroʊz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l]

But	the	two	sham	heroes	got	nothing	at	all	,	and	had	only	their	trouble
但	这	二	假	英雄	得到	没有什么	在	全部	,	和	有	仅有的	他们的	麻烦

[fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] .

for	their	pains	.
为了	他们的	疼痛	.

但这两个冒牌英雄什么也没得到，反而给自己惹了麻烦。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

" [kwiːn] [kreɪn] " [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['nɔːrðərn] ['feri] - [teɪl] .

"	Queen	Crane	"	is	also	a	very	popular	Northern	fairy	-	tale	.
"	女王	起重机	"	是	还	一个	非常	受欢迎的	北方	仙女	-	故事	.

《鹤后》也是北方非常受欢迎的童话故事。

([frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]

(	From	the	collection	of	Hyltén	-	Cavallius	and	Stephens	,	communicated	by
(	从	这	收藏	的	-	-	-	和	斯蒂芬斯	,	沟通	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [viː] . ['sɪdoʊ] - ['lʌnd]) .

Dr	.	v	.	Sydow	-	Lund	)	.
博士	.	v	.	西多夫	-	隆德	)	.

（摘自 Hyltén-Cavallius 和 Stephens 的收藏，由 V. Sydow-Lund 博士提供）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zuːməbli] ['wɪtləs] ['hɪroʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

It	is	another	of	those	tales	with	a	presumably	witless	hero	,	but	with
它	是	其他	的	那些	故事	和	一个	想必	愚蠢	英雄	,	但	和

[ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌn'noʊn] :

a	motive	generally	unknown	:
一个	动机	一般来说	未知	:

这又是一个主人公看似愚笨，但其动机却鲜为人知的故事：

[ə; eɪ][bɜːrd] [bi'stəuz] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['ɑːrmər][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ;

a	bird	bestows	weapons	and	armor	on	the	poor	boy	;
一个	鸟	授予	武器	和	盔甲	在	这	贫穷的	男生	;

一只鸟将武器和盔甲赐予了可怜的男孩；

[waɪl] [ˌɔːrdn'erəli] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][troʊl] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'pɑːrtɪd] . [

while	ordinarily	this	is	done	by	a	troll	,	a	horse	,	or	the	spirit	of	one	departed	.	[
尽管	按说	这	是	完毕	经过	一个	巨魔	,	一个	马	,	或者	这	精神	的	一	已离开	.	[

\-]

159	]
-	]

而通常情况下，这是由巨魔、马或逝者的灵魂完成的。[159]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [troʊlz]

TALES	OF	THE	TROLLS
故事	的	这	喷子

巨魔的故事

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['hæŋər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

A	peasant	from	Jursagard	in	the	parish	of	Hanger	had	gone	to	the	forest
一个	农民	从	-	在	这	教区	的	衣架	有	已消失	到	这	森林

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

the	day	before	Christmas	,
这	天	前	圣诞节	,

圣诞节前一天，汉格教区尤尔萨加德的一位农民去了森林。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	started	out	for	home	late	in	the	evening	.
和	开始	出去	为了	家	晚的	在	这	晚上	.

傍晚时分，他们启程回家。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] - [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] [aʊt] :

He	had	just	about	reached	the	Klintaberg	when	he	heard	some	one	call	out	:
他	有	只是	关于	达到	这	-	什么时候	他	听到	一些	一	称呼	出去	:

他刚走到克林塔贝格山脚下，就听到有人喊道：

" [tel] [ðə; ði][mɔːlt] - [swaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]

"	Tell	the	malt	-	swine	to	come	home	,	for	her	child	has	fallen	into	the	fire
"	告诉	这	麦芽	-	猪	到	来	家	,	为了	她	孩子	有	倒下	进入	这	火

!

!
!

“告诉那头母猪回家去，因为她的孩子掉进火里了！”

" [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bru:ɪŋ]

" When the peasant reached home , there stood his wife , who had been brewing

" 什么时候 这 农民 达到 家 , 那里 站立 他的 妻子 , WHO 有 到过 酿造

[ðə; ði] ['ju:ltaɪd] [eɪl] ,

the Yuletide ale ,

这 圣诞节 麦芽酒 ,

“当农夫回到家时，他的妻子站在那里，她一直在酿造圣诞节的啤酒。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bru:d] [ænd; ənd] [bru:d] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]

and she was complaining that though she brewed and brewed , it did not

和 她 曾是 抱怨 那 尽管 她 酿造 和 酿造 , 它 做过 不是

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['fleɪvər] .

have the right flavor .

有 这 正确的 味道 .

她抱怨说，尽管她煮了又煮，但味道却不对。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

Then he told her what had been shouted at him from the hill ,

然后 他 讲述 她 什么 有 到过 喊叫 在 他 从 这 爬坡道 ,

然后他告诉她，有人从山上朝他喊了些什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ][troʊl] - [wɪtʃ] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] ,

and that very moment a troll - witch , whom they had not noticed before ,

和 那 非常 片刻 一个 巨魔 - 巫婆 , 谁 他们 有 不是 注意到 前 ,

就在这时，一个他们之前没有注意到的巨魔女巫出现了。

['dɑ:rtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .

darted down from the stove and made off in a great hurry .

飞镖 向下 从 这 火炉 和 制成 离开 在 一个 伟大的 匆忙 .

他从炉子旁飞快地跳下来，匆匆逃走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['kloʊzər] ,

And when they looked closer ,

和 什么时候 他们 看起来 更近 ,

当他们仔细观察时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mɔ:lt] ,

they found that she had left behind a great kettle full of the best malt ,

他们 成立 那 她 有 左边 在后面 一个 伟大的 壶 满的 的 这 最好的 麦芽 ,

他们发现她留下了一壶最好的麦芽酒。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bru:ɪŋ] .

which she had gathered during the brewing .

哪个 她 有 聚集 期间 这 酿造 .

那是她在酿酒过程中收集的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv]

And that was the reason the poor woman had not been able to give

和 那 曾是 这 原因 这 贫穷的 女士 有 不是 到过 有能力的 到 给

[hɜ:r; hər] [bru:] [ðə; ði] [raɪt] ['fleɪvər] .

her brew the right flavor .

她 酿造 这 正确的 味道 .

这就是为什么这位可怜的妇人没能把啤酒酿成正确口味的原因。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɔ:nəmentid] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn]

The kettle was large , made of ornamented metal , and was long preserved in

这 壶 曾是 大的 , 制成 的 装饰 金属 , 和 曾是 长的 保存完好 在

['hæŋər] . [-]

Hanger . [160]

衣架 . [-]

这个水壶很大，由装饰精美的金属制成，在汉格家保存了很长时间。[160]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊld][æt; ət] [ˈɔːkʃn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [meltid] [daʊn] .

It	was	at	length	sold	at	auction	in	1838	,	and	melted	down	.
它	曾是	在	长度	卖	在	拍卖	在	-	,	和	融化	向下	.

它最终于 1838 年被拍卖，并被熔化。

[iː]
II
二

二

[ɪn] [ˈfɔːrmər] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]

In	former	days	,	when	a	child	came	into	the	world	,	his	mother	was	known	as
在	以前的	天	,	什么时候	一个	孩子	来了	进入	这	世界	,	他的	母亲	曾是	已知	作为

[ə; eɪ] " [ˈhiːðn] ,

a	"	heathen	,
一个	"	异教徒	,

过去，当一个孩子来到世上时，他的母亲会被称为"异教徒"。

" [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪsənd] .

"	until	she	could	take	him	to	church	to	be	christened	.
"	直到	她	可以	拿	他	到	教会	到	是	受洗	.

直到她能带他去教堂接受洗礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [stiːl]

And	it	was	not	safe	for	her	to	leave	the	house	unless	she	carried	steel
和	它	曾是	不是	安全的	为了	她	到	离开	这	房子	除非	她	携带	钢

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .

about	her	in	some	shape	or	form	.
关于	她	在	一些	形状	或者	形式	.

除非她随身携带某种形式的钢铁制品，否则她出门是不安全的。

[naʊ] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " [ˈhiːðn] " [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈnɔːrə] [rɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]

Now	once	there	was	one	of	these	"	heathen	"	women	in	Norra	Ryd	,	in	the	parish
现在	一次	那里	曾是	一	的	这些	"	异教徒	"	女性	在	诺拉	ryd	,	在	这	教区

[ʌv; əv] [ˈhæŋər] ,

of	Hanger	,
的	衣架	,

从前，在汉格教区的诺拉里德，就有一位这样的"异教徒"妇女。

[huː] [prɪˈperd] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə]

who	prepared	lunch	for	the	mowers	,	and	went	out	and	called	them	in	to
WHO	准备	午餐	为了	这	割草机	,	和	去	出去	和	称为	他们	在	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

他为割草工们准备了午餐，然后出去叫他们进来吃饭。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] ,

Then	one	of	the	mowers	said	to	her	:	"	I	cannot	come	,
然后	一	的	这	割草机	说	到	她	:	"	我	不能	来	,

其中一个割草工对她说："我不能来，

[fɔːr; fər][maɪ] [ʃiːf] [ɪz][nɑːt] [jet] [baʊnd] . "

for	my	sheaf	is	not	yet	bound	.	"
为了	我的	捆	是	不是	然而	边界	.	"

我的禾捆还没有捆好。

" [aɪ] [wɪl] [baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

"	I	will	bind	it	for	you	,	"	said	the	woman	.
"	我	将要	绑定	它	为了	你	,	"	说	这	女士	.

"我会帮你绑好，"女人说。

[ðə; ði] ['moʊər] [went] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] , [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

The	mowers	went	in	and	ate	,	but	saw	no	more	of	her	.
这	割草机	去	在	和	吃	,	但	锯	不	更多的	的	她	.

割草机们进去吃了草，但再也没见到她。

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][wɜ:rk] [ə'gen] ,

They	went	back	into	the	field	,	and	were	about	to	take	up	their	work	again	,
他们	去	后退	进入	这	场地	,	和	是	关于	到	拿	向上	他们的	工作	再次	,

他们回到田里，正准备继续工作。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .

but	still	neither	saw	nor	heard	her	.
但	仍然	两者都不	锯	也不	听到	她	.

但我仍然既没看到她也没听到她。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

They	began	to	search	,	and	hunted	for	a	number	of	days	;	but	all	in	vain	.
他们	开始	到	搜索	,	和	猎杀	为了	一个	数字	的	天	;	但	全部	在	徒劳	.

他们开始搜寻，连续搜寻了好几天；但都一无所获。

[taɪm] [pæst] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

Time	passed	,	till	it	was	late	in	the	fall	.
时间	通过了	,	直到	它	曾是	晚的	在	这	落下	.

时间流逝，直到深秋。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌni] .

One	day	the	weather	was	clear	and	sunny	.
一	天	这	天气	曾是	清除	和	阳光明媚	.

有一天，天气晴朗，阳光明媚。

[tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:tərz] [hʌt] , [kɔ:ld] - ,

To	this	very	day	there	is	a	cotter's	hut	,	called	Kusabo	,
到	这	非常	天	那里	是	一个	科特的	小屋	,	称为	-	,

时至今日，那里仍然有一间佃农的小屋，叫做草屋（Kusabo）。

[ðæt] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [neɪmd] - ,

that	stands	on	a	hill	named	Kusas	,
那	站立	在	一个	爬坡道	命名	-	,

它矗立在一座名为库萨斯的山丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tər] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

and	the	cotter	who	lived	there	went	to	look	for	a	horse	.
和	这	考特	WHO	居住地	那里	去	到	看	为了	一个	马	.

住在那里的佃农去找马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

And	there	on	the	hillside	he	saw	the	woman	sitting	who	had	disappeared	,
和	那里	在	这	山坡	他	锯	这	女士	坐着	WHO	有	消失	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .

and	she	was	sewing	.
和	她	曾是	缝纫	.

然后，他看见那个消失的女人坐在山坡上，正在缝纫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] - [tu:; tə] ['nɔ:rə] [rɪd] , [soʊ][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][æt; ət]

It	was	not	far	from	Kusabo	to	Norra	Ryd	,	so	he	recognized	her	at
它	曾是	不是	远的	从	-	到	诺拉	ryd	,	所以	他	认可	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

从库萨博到诺拉·里德不远，所以他一眼就认出了她。

[hiː; hi] [sed] [-]

He	said	[	161	]
他	说	[	-	]

他说[161]

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪt] ! "

"	O	,	you	poor	thing	,	and	here	you	sit	!	"
"	哦	,	你	贫穷的	事物	,	和	这里	你	坐	!	"

“哦，你这可怜的人儿，只能坐在这里！”

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['lɑːrz] " — [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Yes	,	"	said	she	,	"	but	you	must	never	mention	it	to	Lars	"	—	that	was
"	是的	,	"	说	她	,	"	但	你	必须	绝不	提到	它	到	拉尔斯	"	—	那	曾是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — " [fɔːr; fər]

her	husband	—	"	for
她	丈夫	—	"	为了

“是的，”她说，“但你绝对不能跟拉尔斯提起这件事”——那是她的丈夫——“因为

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

I	shall	never	return	from	this	place	.
我	将	绝不	返回	从	这	地方	.

我将永远无法离开这个地方。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Even	now	I	am	only	allowed	to	sit	outside	for	a	little	while	.
甚至	现在	我	是	仅有的	允许	到	坐	外部	为了	一个	小的	尽管	.

即使现在，我也只被允许在外面坐一会儿。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['beriz] [ɑːn] - ['maʊnt(ə)n] ,

Once	upon	a	time	a	girl	was	hunting	for	berries	on	Kusabo	mountain	,
一次	之上	一个	时间	一个	女孩	曾是	打猎	为了	浆果	在	-	山	,

从前，有个女孩在草保山上采摘浆果。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] .

and	was	taken	into	the	hill	.
和	曾是	已采取	进入	这	爬坡道	.

然后被带到了山上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wept] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wɪtʃ] [dɪs'grʌntld] [ðə; ði] [troʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let]

But	she	wept	,	night	and	day	,	which	disgruntled	the	trolls	,	and	they	let
但	她	哭泣	,	夜晚	和	天	,	哪个	不满的	这	喷子	,	和	他们	让

[hɜːr; hər] [aʊt] [ə'gen] .

her	out	again	.
她	出去	再次	.

但她日夜哭泣，惹恼了巨魔们，于是他们又把她放了出来。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

But	just	as	they	were	letting	her	out	,
但	只是	作为	他们	是	出租	她	出去	,

但就在他们放她出去的时候，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [troʊlz] [hɪt] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hʌmp] -

one	of	the	trolls	hit	her	such	a	blow	on	the	back	that	she	was	hump	-
一	的	这	喷子	打	她	这样的	一个	吹	在	这	后退	那	她	曾是	驼峰	-

[bækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

backed	for	the	rest	of	her	life	.
支持的	为了	这	休息	的	她	生活	.

其中一个喷子狠狠地打了她一拳，打在她背上，导致她终身驼背。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	herself	used	to	tell	how	she	had	been	kept	in	the	hill	.
她	她自己	用过的	到	告诉	如何	她	有	到过	保留	在	这	爬坡道	.

她自己也曾讲述过她是如何被囚禁在山上的。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

['prɪmətɪv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðiːz] [θriː] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [troʊlz]

Primitive	faith	and	superstition	are	reflected	in	these	three	"	Tales	of	the	Trolls
原始	信仰	和	迷信	是	反映	在	这些	三	"	故事	的	这	喷子

" ([kə'mjuːnikeitid] [frʌm; frəm] [em'esiz] .

"	(	communicated	from	mss	.
"	(	沟通	从	女士	.

原始的信仰和迷信在这三个“巨魔的故事”（根据手稿传述）中有所体现。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [viː] . ['sɪdoʊ] - ['lʌnd]) .

belonging	to	Dr	.	v	.	Sydow	-	Lund	)	.
属于	到	博士	.	v	.	西多夫	-	隆德	)	.

属于 V. Sydow-Lund 博士）。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['kɜːrənt] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tel] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

The	first	is	also	current	in	Norway	;	the	others	tell	of	women	who	have	been
这	第一的	是	还	当前的	在	挪威	;	这	其他的	告诉	的	女性	WHO	有	到过

-	,
bergtagen	,
-	,

第一种说法在挪威也很流行；其他说法则讲述了女性参加登山活动的故事。

" ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	taken	into	the	mountain	.
"	已采取	进入	这	山	.

“被带进山里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] ['evri] [hʌmpt] [bæk] , ['evri] [wiːk] [maɪnd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

"	It	is	not	so	long	since	that	every	humped	back	,	every	weak	mind	,	in	short	,
"	它	是	不是	所以	长的	自从	那	每一个	驼背	后退	,	每一个	虚弱的	头脑	,	在	短的	,

“不久之前，每个驼背的人，每个意志薄弱的人，简而言之，

['evri] [ɪl] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [troʊl] [foʊk] . [

every	ill	that	had	no	visible	explanation	,	was	ascribed	to	the	troll	folk	.	[
每一个	患病的	那	有	不	可见的	解释	,	曾是	归因于	到	这	巨魔	民间	.	[

-	]
162	]
-	]

凡是无法解释的疾病，都归咎于巨魔族。[162]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX

十九

十九世纪

['tʃɑːrkoʊl] ['nɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [troʊl] - ['wʊmən]

CHARCOAL	NILS	AND	THE	TROLL	-	WOMAN
木炭	尼尔斯	和	这	巨魔	-	女士

木炭尼尔斯和巨魔女

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] [dʒʌts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn]

In	the	old	days	there	lived	on	a	headland	that	juts	out	into	the	northwestern
在	这	老的	天	那里	居住地	在	一个	海岬	那	尖刺	出去	进入	这	西北

['kɔːrnər][ʌv; əv] [leɪk] - ,

corner	of	Lake	Rasval	,
角落	的	湖	-	,

过去，人们居住在伸入拉斯瓦尔湖西北角的一处岬角上。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnd] ['maɪnɪŋ] - ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [neɪmd] ['nɪlz] ,

in	the	neighborhood	of	the	Linde	mining	-	district	,	a	charcoal	-	burner	named	Nils	,
在	这	邻里	的	这	林德	矿业	-	区	,	一个	木炭	-	刻录机	命名	尼尔斯	,

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] ['tʃɑːrkoʊl] ['nɪlz] .

generally	known	as	Charcoal	Nils	.
一般来说	已知	作为	木炭	尼尔斯	.

在林德矿区附近，有一位名叫尼尔斯的烧炭工，通常被称为“烧炭尼尔斯”。

[hiː; hi] [let] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [hænd] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [ʌv; əv] [lænd] ,

He	let	a	farm	-	hand	attend	to	his	little	plot	of	land	,
他	让	一个	农场	-	手	出席	到	他的	小的	阴谋	的	土地	,

他雇了个农工照料他的小块土地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	he	himself	made	his	home	in	the	forest	,
和	他	他自己	制成	他的	家	在	这	森林	,

他自己则在森林里安家。

[wer] [hiː; hi] [tʃɑːpt] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn] [ðə; ði]

where	he	chopped	wood	in	the	summer	and	burned	it	to	charcoal	in	the
在哪里	他	切碎	木头	在	这	夏天	和	烧伤	它	到	木炭	在	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

夏天他在这里劈柴，冬天在这里烧成木炭。

[jet] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] ['strʌgld] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ʌn'blest] [wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrd] ,

Yet	no	matter	how	hard	he	struggled	,	his	work	was	unblessed	with	reward	,
然而	不	事情	如何	难的	他	挣扎	,	他的	工作	曾是	未受祝福的	和	报酬	,

然而，无论他多么努力，他的付出都没有得到回报。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [seɪv] [æz; əz] [pʊr] ['tʃɑːrkoʊl] ['nɪlz] .

and	no	one	ever	spoke	of	him	save	as	poor	Charcoal	Nils	.
和	不	一	曾经	辐	的	他	节省	作为	贫穷的	木炭	尼尔斯	.

除了称他为可怜的木炭尼尔斯之外，没有人提起过他。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [nɪr] [ðə; ði] ['gluːmi]

One	day	,	when	he	was	on	the	opposite	shore	of	the	lake	,	near	the	gloomy
一	天	,	什么时候	他	曾是	在	这	对面的	支撑	的	这	湖	,	靠近	这	阴沉

- ,

Harsberg	,
-	,

有一天，当他在湖的另一岸，靠近阴森的哈尔斯贝格山时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

a	strange	woman	came	up	to	him	,
一个	奇怪的	女士	来了	向上	到	他	,

一个陌生女人走到他跟前，

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl]

and	asked	whether	he	needed	some	one	to	help	him	with	his	charcoal
和	问	无论	他	需要	一些	一	到	帮助	他	和	他的	木炭

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

然后问他是否需要人帮忙烧炭。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [help] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	he	,	"	help	would	be	welcome	.
"	是的	,	的确	,	"	说	他	,	"	帮助	会	是	欢迎	.

“是的，的确如此，”他说，“我们非常欢迎大家的帮助。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [triː] - [trʌŋks] ,

"	So	she	began	to	gather	blocks	of	wood	and	tree	-	trunks	,
"	所以	她	开始	到	收集	积木	的	木头	和	树	-	树干	,

于是她开始收集木块和树干，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrkoʊl] ['nɪlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drægd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

more	than	Charcoal	Nils	could	have	dragged	together	with	his	horse	,
更多的	比	木炭	尼尔斯	可以	有	拖拽	一起	和	他的	马	,

比查尔科·尼尔斯和他的马能拖拽的还要多，

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kɪln] .

and	by	noon	there	was	enough	wood	for	a	new	kiln	.
和	经过	中午	那里	曾是	足够的	木头	为了	一个	新的	窑	.

到中午时分，已经有足够的木柴来建造一座新窑了。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [-]

When	evening	came	,	she	asked	the	charcoal	-	burner	whether	he	were	[	163	]
什么时候	晚上	来了	,	她	问	这	木炭	-	刻录机	无论	他	是	[	-	]

傍晚时分，她问烧炭工他是否[163]

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

satisfied	with	the	day's	work	she	had	done	,
使满意	和	这	天	工作	她	有	完毕	,

她对当天的工作很满意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	if	she	were	to	come	back	the	next	day	.
和	如果	她	是	到	来	后退	这	下一个	天	.

如果她第二天回来的话。

[ðæt] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]

That	suited	the	charcoal	-	burner	perfectly	,	and	she	came	back	the	next	day	and
那	适合	这	木炭	-	刻录机	完美	,	和	她	来了	后退	这	下一个	天	和

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌnz] .

all	the	following	ones	.
全部	这	下列的	一个	.

这正合烧炭工的心意，她第二天又来了，之后每天都来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɪln][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aʊt][ʃiː; ʃi] [helpt] ['nɪlz] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	the	kiln	had	been	burned	out	she	helped	Nils	clear	it	,
和	什么时候	这	窑	有	到过	烧伤	出去	她	帮助	尼尔斯	清除	它	,

窑炉烧尽后，她帮尼尔斯清理了窑体。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

and	never	before	had	he	had	such	a	quantity	of	charcoal	,
和	绝不	前	有	他	有	这样的	一个	数量	的	木炭	,

他以前从未拥有过如此大量的木炭。

[nɔːr] ['tʃɑːrkoʊl] [ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['kwɑːləti] .

nor	**charcoal**	**of**	**so**	**fine**	**a**	**quality**	**.**
也不	木炭	的	所以	美好的	一个	质量	.

也没有如此上等的木炭。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

So	**she**	**became**	**his**	**wife**	**and**	**lived**	**with**	**him**	**in**	**the**	**wood**	**for**	**three**	**years**	**.**
所以	她	成为	他的	妻子	和	居住地	和	他	在	这	木头	为了	三	年	.

于是她成了他的妻子，和他一起在森林里生活了三年。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [jet] [ðɪs] ['wɜːrid] ['nɪlz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

They	**had**	**three**	**children**	**,**	**yet**	**this**	**worried**	**Nils**	**but**	**little**	**,**	**seeing**	**that**	**she**	**looked**
他们	有	三	孩子们	,	然而	这	担心	尼尔斯	但	小的	,	看到	那	她	看起来

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	**them**	**,**
后	他们	,

他们有三个孩子，但尼尔斯对此并不太担心，因为他看到妻子把孩子们照顾得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	**they**	**gave**	**him**	**no**	**trouble**	**.**
和	他们	给予	他	不	麻烦	.

他们没有给他制造任何麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] ,

But	**when**	**the**	**fourth**	**year**	**came**	**,**	**she**	**grew**	**more**	**exacting**	**,**
但	什么时候	这	第四	年	来了	,	她	生长	更多的	严格	,

但到了第四年，她变得更加苛刻了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	**insisted**	**on**	**going**	**back**	**to**	**his**	**home**	**with**	**him**	**,**	**and**	**living**	**with**
和	坚持	在	去	后退	到	他的	家	和	他	,	和	活的	和

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	**there**	**.**
他	那里	.

她坚持要跟他一起回他家，和他一起生活。

['nɪlz] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

Nils	**wished**	**to**	**hear**	**nothing**	**about**	**this**	**;**
尼尔斯	希望	到	听到	没有什么	关于	这	;

尼尔斯不想听到任何关于这件事的消息；

[jet] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

yet	**since**	**she**	**was**	**so**	**useful**	**to**	**him**	**in**	**his**	**charcoal**	**-**	**burning**	**,**	**he**	**did**	**not**
然而	自从	她	曾是	所以	有用	到	他	在	他的	木炭	-	燃烧	,	他	做过	不是

[bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

betray	**his**	**feelings**	**,**
背叛	他的	情怀	,

然而，由于她在他烧炭的过程中帮了他很大的忙，他并没有表露自己的感情。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	**said**	**he**	**would**	**think**	**it**	**over**	**.**
和	说	他	会	思考	它	超过	.

他说他会考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

It	**happened**	**one**	**Sunday**	**that**	**he**	**went**	**to**	**church**	**—**	**where**	**he**	**had**	**not**	**been**
它	发生	一	星期日	那	他	去	到	教会	—	在哪里	他	有	不是	到过

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	**many**	**years**	**,**
为了	许多	年	,

那天是星期天，他去了教堂——他已经很多年没去过了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [brɔːt] [ʌp] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði]

and	what	he	heard	there	brought	up	thoughts	he	had	not	known	since	the
和	什么	他	听到	那里	带来	向上	想法	他	有	不是	已知	自从	这

['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

innocent	days	of	his	childhood	.
清白的	天	的	他的	童年	.

他在那里听到的，唤起了他自童年时代以来就未曾有过的想法。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm]['hoʊkəs] - ['poʊkəs][ə'baʊt] [ðə; ði]

He	began	to	wonder	whether	there	were	not	some	hocus	-	pocus	about	the
他	开始	到	想知道	无论	那里	是	不是	一些	麻醉	-	魔法	关于	这

['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnɪŋ] ,

charcoal	-	burning	,
木炭	-	燃烧	,

他开始怀疑烧炭这件事是不是有什么玄机。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wʊmən] , [huː] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

and	whether	it	were	not	due	to	the	forest	woman	,	who	aided	him	so
和	无论	它	是	不是	到期的	到	这	森林	女士	,	WHO	协助	他	所以

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

难道不是因为那位心甘情愿帮助他的森林女子吗?

[priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔːts] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Preoccupied	with	this	and	other	thoughts	,	he	forgot	while	returning	to	his
心事重重	和	这	和	其他	想法	,	他	忘了	尽管	返回	到	他的

[kɪln] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [-]

kiln	,	that	he	had	promised	[	164	]
窑	,	那	他	有	承诺	[	-	]

他心事重重，想着这件事和其他一些事情，在返回窑炉的路上，忘记了他曾答应过的事情[164]

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

the	strange	woman	at	the	very	beginning	,	when	she	had	first	helped	him	,
这	奇怪的	女士	在	这	非常	开始	,	什么时候	她	有	第一的	帮助	他	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

开头那个陌生的女人，就是她第一次帮助他的时候，

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪln] ,

whenever	he	had	been	home	and	was	returning	to	the	kiln	,
每当	他	有	到过	家	和	曾是	返回	到	这	窑	,

每当他回到家，正要返回窑炉时，

[hiː; hi] [wʊd] [ræp] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [ə'genst] [æn; ən][oʊld] [paɪn] - [triː] [nɑːt][fɑːr]

he	would	rap	three	times	with	his	ax	against	an	old	pine	-	tree	not	far
他	会	说唱	三	时代	和	他的	斧头	反对	一个	老的	松树	-	树	不是	远的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他会用斧头敲击不远处的一棵老松树三下。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [saɪn] ,

On	this	occasion	,	as	we	have	said	,	he	forgot	the	sign	,
在	这	场合	,	作为	我们	有	说	,	他	忘了	这	符号	,

正如我们之前所说，这次他忘记打招呼了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话书(The Swedish Fairy Book)
第8/9页

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈnɪrli] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

and	as	a	result	he	saw	something	that	nearly	robbed	him	of	his	wits	.
和	作为	一个	结果	他	锯	某物	那	几乎	被抢劫	他	的	他的	智慧	.

结果，他看到了一些几乎让他失去理智的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][kɪln] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈfleɪm] ,

As	he	drew	near	the	kiln	,	he	saw	it	all	aflame	,
作为	他	画	靠近	这	窑	,	他	锯	它	全部	燃烧	,

当他走近窑炉时，看到窑炉燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	around	it	stood	the	three	children	and	their	mother	,	and	they
和	大约	它	站立	这	三	孩子们	和	他们的	母亲	,	和	他们

[wɜːr; wər] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɪln] .

were	clearing	out	the	kiln	.
是	清理	出去	这	窑	.

三个孩子和他们的母亲围在窑炉周围，正在清理窑炉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [fleɪmz] , [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz]

They	were	pulling	down	and	putting	out	so	that	flames	,	smoke	and	ashes
他们	是	拉	向下	和	推杆	出去	所以	那	火焰	,	抽烟	和	灰烬

[wɜːrl] [skaɪ] - [haɪ] ,

whirled	sky	-	high	,
旋转	天空	-	高的	,

他们奋力扑灭火焰，浓烟和灰烬腾空而起。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] - [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

but	instead	of	the	spruce	-	branches	that	were	generally	used	to	put	out	the
但	反而	的	这	云杉	-	分支	那	是	一般来说	用过的	到	放	出去	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

但却没有使用通常用来灭火的云杉树枝，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbʊʃi] [teɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪpt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] !

they	had	bushy	tails	which	they	dipped	in	the	snow	!
他们	有	茂密的	尾巴	哪个	他们	浸入	在	这	雪	!

它们的尾巴毛茸茸的，它们把尾巴浸入雪里！

[wen] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈnɪlz] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

When	Charcoal	Nils	had	looked	on	for	a	while	,	he	slunk	back	to	the	old
什么时候	木炭	尼尔斯	有	看起来	在	为了	一个	尽管	,	他	斯伦克	后退	到	这	老的

[paɪn] - [triː] ,

pine	-	tree	,
松树	-	树	,

炭黑尼尔斯看了好一会儿，便溜回了那棵老松树旁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [trʌŋk] [ˈekoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [æks] - [stroʊks] [tɪl] [wʌn][kʊd; kəd]

and	made	its	trunk	echo	to	the	sound	of	his	three	ax	-	strokes	till	one	could
和	制成	它是	树干	回声	到	这	声音	的	他的	三	斧头	-	笔画	直到	一	可以

[hɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] - .

hear	them	on	the	Harsberg	.
听到	他们	在	这	-	.

他的三下斧击声在树干上回荡，直到哈尔斯贝格山上都能听到。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪln] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] ,

Then	he	went	to	the	kiln	,	as	though	he	had	seen	nothing	,
然后	他	去	到	这	窑	,	作为	尽管	他	有	已见	没有什么	,

然后他径直走向窑炉，仿佛什么都没看见一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	all	went	on	as	before	.
和	全部	去	在	作为	前	.

一切照旧。

[ðə; ði] [kɪln] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['iːv(ə)n] [gloʊ] ,

The	kiln	was	glowing	with	a	handsome	,	even	glow	,
这	窑	曾是	发光	和	一个	英俊的	,	甚至	辉光	,

窑炉散发出柔和而美丽的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	the	tall	woman	was	about	and	working	as	usual	.
和	这	高的	女士	曾是	关于	和	在职的	作为	通常	.

那位高个子女人像往常一样在四处走动，忙碌着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃɑːrkoʊl] ['nɪlz] ,

As	soon	as	she	saw	Charcoal	Nils	,
作为	很快	作为	她	锯	木炭	尼尔斯	,

她一见到查科尔·尼尔斯，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['presɪŋ] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

she	came	back	with	her	pressing	demand	that	he	take	her	home	to	his
她	来了	后退	和	她	紧迫	要求	那	他	拿	她	家	到	他的

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

她回来后强烈要求他带她回家，回到他的小屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	that	they	live	there	.
和	那	他们	居住	那里	.

他们就住在那里。

" [jes] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'baʊt] , " [sed] ['nɪlz] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,

"	Yes	,	that	shall	come	about	,	"	said	Nils	to	console	her	,
"	是的	,	那	将	来	关于	,	"	说	尼尔斯	到	安慰	她	,

“是的，那一定会发生的，”尼尔斯安慰她说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	turned	back	home	to	fetch	a	horse	.
和	转向	后退	家	到	拿来	一个	马	.

然后掉头回家去牵马。

[bʌt; bət] [-]

But	[	165	]
但	[	-	]

但是[165]

[ɪn'sted] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlaɪn] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk]

instead	he	went	out	on	the	headline	of	Kallernäs	,	on	the	eastern	shore	of	Lake
反而	他	去	出去	在	这	标题	的	-	,	在	这	东	支撑	的	湖

- ,

Rasval	,
-	,

相反，他却以拉斯瓦尔湖东岸的卡勒纳斯小镇为背景，离开了那里。

[wer] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [lɪvd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

where	a	wise	man	lived	,	and	asked	the	latter	what	he	should	do	.
在哪里	一个	明智的	男人	居住地	,	和	问	这	后者	什么	他	应该	做	.

那里住着一位智者，他便问智者自己应该做什么。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl]

The	old	man	advised	him	to	go	home	and	hitch	his	horse	to	his	charcoal
这	老的	男人	建议	他	到	去	家	和	拴住	他的	马	到	他的	木炭

- ['wægən] ,

-	wagon	,
-	车皮	,

老人劝他回家，把马套上运炭车。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [luːp]

but	to	hitch	the	horse	in	such	wise	that	there	would	be	not	a	single	loop
但	到	拴住	这	马	在	这样的	明智的	那	那里	会	是	不是	一个	单身的	环形

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɔːr] ['treɪsɪz] .

either	in	the	harness	or	traces	.
任何一个	在	这	马具	或者	痕迹	.

但要这样拴马，使马具或缰绳上都不能有一个环。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪln] [wɪ'ðaʊt]

Then	he	was	to	mount	the	horse	and	ride	back	to	the	kiln	without
然后	他	曾是	到	山	这	马	和	骑	后退	到	这	窑	没有

['stɑːpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

然后他要骑上马，不停歇地返回窑厂。

[hæv; həv] [ðə; ði] [troʊl] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] ,

have	the	troll	-	woman	and	her	children	get	into	the	wagon	,
有	这	巨魔	-	女士	和	她	孩子们	得到	进入	这	车皮	,

让巨魔女和她的孩子们上马车。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [draɪv] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	at	once	drive	out	on	the	ice	with	them	.
和	在	一次	驾驶	出去	在	这	冰	和	他们	.

然后立刻开车带着他们上冰。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	charcoal	-	burner	did	as	the	old	man	told	him	,	saddled	his	horse	,
这	木炭	-	刻录机	做过	作为	这	老的	男人	讲述	他	,	鞍	他的	马	,

烧炭工照着老人的吩咐，给马备好了鞍。

['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['luːps] [ɪn] ['sæd(ə)l] [ɔːr] ['braɪd(ə)l] ,

paying	strict	attention	that	there	were	no	loops	in	saddle	or	bridle	,
付费	严格的	注意力	那	那里	是	不	循环	在	鞍	或者	辔	,

仔细检查马鞍或马勒上是否没有任何环状物，

[roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪln] ,

rode	across	the	ice	through	the	wood	to	his	kiln	,
骑	穿过	这	冰	通过	这	木头	到	他的	窑	,

他骑马穿过冰面和树林，来到他的窑炉旁。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [troʊl] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

and	told	the	troll	-	woman	and	her	children	to	get	in	.
和	讲述	这	巨魔	-	女士	和	她	孩子们	到	得到	在	.

然后让那个巨魔女人和她的孩子们进来。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

Then	he	quickly	turned	back	through	the	wood	,	out	on	the	ice	,
然后	他	迅速地	转向	后退	通过	这	木头	,	出去	在	这	冰	,

然后他迅速转身穿过树林，回到冰面上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	there	let	his	horse	run	as	fast	as	he	could	.
和	那里	让	他的	马	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后，他放开马，让它拼命奔跑。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

When	he	reached	the	middle	of	the	lake	,
什么时候	他	达到	这	中间	的	这	湖	,

当他到达湖中央时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɑːboʊdə] - [lænd] ,

he	saw	a	pack	of	wolves	running	along	in	the	direction	of	Aboda	-	land	,
他	锯	一个	盒	的	狼	跑步	沿着	在	这	方向	的	阿博达	-	土地	,

他看到一群狼朝着阿博达兰的方向奔去，

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] .

at	the	northern	end	of	the	lake	,	and	heading	for	the	ice	.
在	这	北方	结尾	的	这	湖	,	和	标题	为了	这	冰	.

在湖的北端，朝着冰面走去。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['hɑːrnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪsɪz] ,

Then	he	tore	the	saddle	-	harness	from	the	traces	,
然后	他	撕裂	这	鞍	-	马具	从	这	痕迹	,

然后他把马鞍和挽具从缰绳上扯了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][troʊl] - [foʊk][wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [aɪs] ,

so	that	the	wagon	with	the	troll	-	folk	was	left	standing	on	the	bare	ice	,
所以	那	这	车皮	和	这	巨魔	-	民间	曾是	左边	常设	在	这	裸	冰	,

于是，载着巨魔人的马车就那样停在了裸露的冰面上。

[ænd; ənd][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

and	rode	as	fast	as	his	horse	could	carry	him	for	the	opposite	shore	.
和	骑	作为	快速地	作为	他的	马	可以	携带	他	为了	这	对面的	支撑	.

他策马飞奔，以最快的速度向对岸进发。

[wen] [ðə; ði][troʊlz] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

When	the	trolls	saw	the	wolves	they	began	to	scream	.
什么时候	这	喷子	锯	这	狼	他们	开始	到	尖叫	.

巨魔们看到狼群后，开始尖叫。

" [tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] !

"	Turn	back	,	turn	back	!
"	转动	后退	,	转动	后退	!

“回头，回头！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	cried	the	mother	.
"	哭	这	母亲	.

“母亲哭了起来。”

" [ænd; ənd] [-]

"	And	[	166	]
"	和	[	-	]

“和[166]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

if	you	will	not	for	my	sake	,
如果	你	将要	不是	为了	我的	清酒	,

如果你不为我着想，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][vɪpə] (['piːwiː]) , [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] !

then	at	least	do	so	for	the	sake	of	Vipa	(	Peewee	)	,	your	youngest	daughter	!
然后	在	至少	做	所以	为了	这	清酒	的	VIPA	(	小矮人	)	,	你的	最小的	女儿	!

那么至少为了你最小的女儿维帕（皮威）这样做吧！

" [bʌt; bət] ['tʃɑ:rkoʊl] ['nɪlz] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" But Charcoal Nils rode for the shore without looking back .
" 但 木炭 尼尔斯 骑 为了 这 支撑 没有 寻找 后退 .

“但查科尔·尼尔斯头也不回地骑马向岸边奔去。”

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [troʊl] - ['wʊmən] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [eɪd] .
Then he heard the troll - woman calling on others for aid .
然后 他 听到 这 巨魔 - 女士 呼叫 在 其他的 为了 援助 .

然后他听到女巨魔呼唤其他人来帮忙。

" ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] - ,
" Brother in the Harsberg ,
" 兄弟 在 这 - ,

“哈斯伯格的兄弟，

['sɪstər] [ɪn] - ,
Sister in Stripa ,
姐姐 在 - ,

姐妹在Stripa，

['kʌz(ə)n] [ɪn] - ;
Cousin in Ringfels ;
表哥 在 - ;

表亲在林格费尔斯；

[teɪk] [ðə; ði] [lu:p] [ænd; ənd] [pʊl] ! "
Take the loop and pull ! "
拿 这 环形 和 拉 ! "

抓住环，拉一下！

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lu:p] [tu:; tə] [pʊl] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - .
" There is no loop to pull ! " came the answer from deep within the Harsberg .
" 那里 是 不 环形 到 拉 ! " 来了 这 回答 从 深的 之内 这 - .

“没有绳环可以拉！”哈斯伯格内心深处传来一个声音。

" [ðen] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] - . "
" Then catch him at Harkallarn . "
" 然后 抓住 他 在 - . "

“那就去哈卡拉恩抓他。”

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" He is not riding in that direction .
" 他 是 不是 骑术 在 那 方向 .

他不是往那个方向骑的。

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
" The reply came from Ringfels .
" 这 回复 来了 从 - .

回复来自林格费尔斯。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['tʃɑ:rkoʊl] ['nɪlz] [dɪd] [nɑ:t] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
And indeed Charcoal Nils did not ride in that direction ;
和 的确 木炭 尼尔斯 做过 不是 骑 在 那 方向 ;

事实上，查科尔·尼尔斯并没有朝那个方向骑行；

[bʌt; bət] ['oʊvər] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [streɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
but over stick and stone straight to his own home .
但 超过 戳 和 石头 直的 到 他的 自己的 家 .

但他却一路披荆斩棘，最终回到了自己的家。

[jet] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [fel] ,
Yet when he reached his own courtyard , the horse fell ,
然而 什么时候 他 达到 他的 自己的 庭院 , 这 马 跌倒 ,

然而，当他到达自家院子时，马却倒下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][troʊlz] [tɔːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	a	shot	from	the	trolls	tore	away	a	corner	of	the	stable	.
和	一个	射击	从	这	喷子	撕裂	离开	一个	角落	的	这	稳定的	.

巨魔的一箭射穿了马厩的一角。

['nɪlz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] - [bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Nils	shortly	after	fell	sick	,	and	had	to	lie	a	-	bed	for	a	number	of
尼尔斯	不久	后	跌倒	生病的	,	和	有	到	说谎	一个	-	床	为了	一个	数字	的

[wiːks] .

weeks	.
周	.

不久之后，尼尔斯生病了，不得不卧床数周。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [lænd] ,

When	he	was	well	again	he	sold	his	forest	land	,
什么时候	他	曾是	出色地	再次	他	卖	他的	森林	土地	,

他康复后卖掉了他的林地。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm][baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	worked	the	little	farm	by	the	cottage	until	his	death	.
和	工作	这	小的	农场	经过	这	小屋	直到	他的	死亡	.

他一直在小屋旁的小农场里耕作，直到去世。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði][troʊl] - [foʊk] [keɪm] [ɔːf] ['sekənd] [best] .

So	that	was	one	occasion	when	the	troll	-	folk	came	off	second	best	.
所以	那	曾是	一	场合	什么时候	这	巨魔	-	民间	来了	离开	第二	最好的	.

所以，那是巨魔们吃亏的一次。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[ɪn] " ['tʃɑːrkoʊl] ['nɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][troʊl] - ['wʊmən] " ([hɑːfbɜːg] , [piː] . - .

In	"	Charcoal	Nils	and	the	Troll	-	Woman	"	(	Hofberg	,	p	.	148	.
在	"	木炭	尼尔斯	和	这	巨魔	-	女士	"	(	霍夫伯格	,	p	.	-	.

在《木炭尼尔斯和巨魔女人》（霍夫伯格，第 148 页）中。

[frʌm; frəm] -) [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['juːniən] .

From	Vestmanland	)	we	have	the	story	of	a	strange	union	.
从	-	)	我们	有	这	故事	的	一个	奇怪的	联盟	.

来自韦斯特曼兰省）我们听到了一个奇怪的结合的故事。

[mə'lɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði][troʊl] - [foʊk][ɑːr; ər] , [wen] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][troʊl] -

Malicious	as	the	troll	-	folk	are	,	when	a	marriage	takes	place	between	a	troll	-
恶意	作为	这	巨魔	-	民间	是	,	什么时候	一个	婚姻	需要	地方	之间	一个	巨魔	-

['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

woman	and	a	human	being	,
女士	和	一个	人类	存在	,

尽管巨魔族心怀恶意，但当巨魔女子与人类结婚时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'proʊtʃ] , [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

the	woman	is	beyond	reproach	,	good	and	kind	,
这	女士	是	超过	责备	,	好的	和	种类	,

这位女士无可挑剔，善良友好。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . [-]

the	only	reproach	that	can	be	made	her	is	that	she	is	not	a	Christian	.	[	167	]
这	仅有的	责备	那	能	是	制成	她	是	那	她	是	不是	一个	基督教	.	[	-	]

唯一可以指责她的就是她不是基督徒。[167]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [θriː] [dɔːgz]
THE **THREE** **DOGS**
这 三 狗

三只狗

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **king** **who** **went** **forth** **into** **the** **world** **and**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 去 前进 进入 这 世界 和
[fetʃt] [bæk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] .
fetched **back** **a** **beautiful** **queen** **.**
已获取 后退 一个 美丽的 女王 .

从前有一位国王，他到世界各地迎娶了一位美丽的王后。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪl] [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
And **after** **they** **had** **been** **married** **a** **while** **God** **gave** **them** **a** **little** **daughter** **.**
和 后 他们 有 到过 已婚 一个 尽管 上帝 给予 他们 一个 小的 女儿 .

他们结婚一段时间后，上帝赐给他们一个女儿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Then **there** **was** **great** **rejoicing** **in** **the** **city** **and** **throughout** **the** **country** **,**
然后 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 城市 和 自始至终 这 国家 ,

随后，全城乃至全国都洋溢着欢乐的气氛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd]
for **the** **people** **wished** **their** **king** **all** **that** **was** **good** **,** **since** **he** **was** **kind**
为了 这 人们 希望 他们的 国王 全部 那 曾是 好的 , 自从 他 曾是 种类
[ænd; ənd][dʒʌst] .
and **just** **.**
和 只是 .

因为人民希望他们的国王一切安好，因为他仁慈公正。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn] [ɪts]['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
While **the** **child** **lay** **in** **its** **cradle** **,** **a** **strange** **-** **looking** **old** **woman** **entered** **the** **room** **,**
尽管 这 孩子 躺 在 它是 摇篮 , 一个 奇怪的 - 寻找 老的 女士 进入 这 房间 ,

孩子躺在摇篮里时，一个相貌奇特的老妇人走进了房间。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːr] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
and **no** **one** **knew** **who** **she** **was** **nor** **whence** **she** **came** **.**
和 不 一 知道 WHO 她 曾是 也不 何处 她 来了 .

没有人知道她是谁，也没有人知道她从哪里来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] [ə; eɪ] [vɜːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The **old** **woman** **spoke** **a** **verse** **over** **the** **child** **,**
这 老的 女士 辐 一个 诗 超过 这 孩子 ,

老妇人对着孩子念了一首诗，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
and **said** **that** **she** **must** **not** **be** **allowed** **out** **under** **the** **open** **sky** **until** **she**
和 说 那 她 必须 不是 是 允许 出去 在下面 这 打开 天空 直到 她
[wɜːr; wər] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
were **full** **fifteen** **years** **of** **age** **,**
是 满的 十五 年 的 年龄 ,

并说，在她年满十五岁之前，绝对不能让她到户外露宿。

[sɪns] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [troʊl] [wʊd] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
since **otherwise** **the** **mountain** **troll** **would** **fetch** **her** **.**
自从 否则 这 山 巨魔 会 拿来 她 .

否则，山地巨魔就会把她抓走。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

When	the	king	heard	this	he	took	her	words	to	heart	,
什么时候	这	国王	听到	这	他	采取	她	字	到	心	,

国王听了这话，把她的话记在了心里。

[ænd; ənd] ['poʊstɪd] [gɑːrdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [get] [aʊt]

and	posted	guards	to	watch	over	the	little	princess	so	that	she	would	not	get	out
和	发布	守卫	到	手表	超过	这	小的	公主	所以	那	她	会	不是	得到	出去

['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] .

under	the	open	sky	.
在下面	这	打开	天空	.

并安排卫兵看守小公主，以免她跑到露天之下。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'gen]

Some	time	afterward	God	gave	the	royal	pair	another	little	daughter	,	and	again
一些	时间	之后	上帝	给予	这	皇家	一对	其他	小的	女儿	,	和	再次

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ri'dʒɔist] .

the	whole	kingdom	rejoiced	.
这	所有的	王国	欣喜若狂	.

不久之后，上帝又赐给这对王室夫妇一个女儿，整个王国再次欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] [wʌns] [mɔːr] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

But	the	wise	old	woman	once	more	put	in	an	appearance	,
但	这	明智的	老的	女士	一次	更多的	放	在	一个	外貌	,

但那位睿智的老妇人再次现身。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['prɪnses] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [

and	warned	the	king	not	to	let	the	princess	out	under	the	open	sky	until	she	[
和	警告	这	国王	不是	到	让	这	公主	出去	在下面	这	打开	天空	直到	她	[

-]

168	]
-	]

并警告国王不要让公主在露天下待着，直到她[168]

[wɜːr; wər] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

were	full	fifteen	years	of	age	.
是	满的	十五	年	的	年龄	.

他们都已年满十五岁。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['dɔːtər] .

And	then	,	after	a	time	,	God	gave	the	royal	pair	a	third	daughter	.
和	然后	,	后	一个	时间	,	上帝	给予	这	皇家	一对	一个	第三	女儿	.

后来，过了一段时间，上帝又赐予这对皇室夫妇第三个女儿。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

This	time	,	too	,	the	old	woman	appeared	,	and	repeated	what	she	had	already
这	时间	,	也	,	这	老的	女士	出现	,	和	重复	什么	她	有	已经

[twaɪs] [sed] .

twice	said	.
两次	说	.

这一次，老妇人又出现了，把她之前已经说过两遍的话重复了一遍。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Then	the	king	was	much	grieved	;	for	he	loved	his	children	above	everything	in
然后	这	国王	曾是	很多	伤心	;	为了	他	喜爱	他的	孩子们	多于	一切	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

国王因此非常悲伤，因为他爱他的孩子胜过世上的一切。

['ðerfɔ:r]	[hi:; hi]	[geɪv]	[strɪkt]	['ɔ:rdərz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θri:]	['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]	[wɜ:r; wər]	['ɔ:lweɪz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]
Therefore	**he**	**gave**	**strict**	**orders**	**that**	**the**	**three**	**princesses**	**were**	**always**	**to**	**be**
所以	他	给予	严格的	订单	那	这	三	公主们	是	总是	到	是

[kept]	[bɪ'ni:θ]	[ðə; ði]	[ru:f]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,
kept	**beneath**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**castle**	**,**
保留	下面	这	屋顶	的	这	城堡	,

因此他严令，三位公主必须始终被限制在城堡的屋檐下。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[nʌn]	[wɜ:r; wər]	[tu:; tə]	[der]	[trænz'gres]	[ə'genst]	[ðɪs]	[kə'mænd]	.
and	**that**	**none**	**were**	**to**	**dare**	**transgress**	**against**	**this**	**command**	**.**
和	那	没有任何	是	到	敢	越界	反对	这	命令	.

任何人不得违抗此命令。

[naʊ]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[taɪm]	[pæst]	,
Now	**a**	**long**	**time**	**passed**	**,**
现在	一个	长的	时间	通过了	,

如今已过去了很久，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['dɔtɜ-z]	[gru:]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bju:tɪf(ə)l]	['meidnz]	[ʌv; əv]
and	**the**	**king's**	**daughters**	**grew**	**up**	**and**	**became**	**the**	**most**	**beautiful**	**maidens**	**of**
和	这	国王的	女儿们	生长	向上	和	成为	这	最多	美丽的	少女们	的

[hu:m]	[wʌn]	[hæz; həz]	['evər]	[hɜ:rd]	[tel]	.
whom	**one**	**has**	**ever**	**heard**	**tell**	**.**
谁	一	有	曾经	听到	告诉	.

国王的女儿们长大后，成了人们所听闻的最美丽的少女。

[ðen]	[wɔ:r]	[broʊk]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ðer; ðər]	['fɑ:ðər]	,	[hæd; həd]	[tu:; tə]	[li:v]	[ðem; ðəm]	.
Then	**war**	**broke**	**out**	**and**	**the**	**king**	**,**	**their**	**father**	**,**	**had**	**to**	**leave**	**them**	**.**
然后	战争	打破	出去	和	这	国王	,	他们的	父亲	,	有	到	离开	他们	.

后来战争爆发，他们的父亲，也就是国王，不得不离开他们。

[wʌn]	[deɪ]	,	[waɪl]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[wɔ:r]	,
One	**day**	**,**	**while**	**he**	**was**	**away**	**at**	**war**	**,**
一	天	,	尽管	他	曾是	离开	在	战争	,

有一天，当他外出打仗的时候，

[ðə; ði]	[θri:]	['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]	[wɜ:r; wər]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	,
the	**three**	**princesses**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**window**	**and**	**looking**	**out**	**,**
这	三	公主们	是	坐着	在	这	窗户	和	寻找	出去	,

三位公主坐在窗边向外眺望。

['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃaɪn]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['flaʊərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑ:rdn]	.
watching	**the**	**sun**	**shine**	**on**	**the**	**little**	**flowers**	**in**	**the**	**garden**	**.**
观看	这	太阳	闪耀	在	这	小的	花朵	在	这	花园	.

看着阳光洒在花园里的小花上。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[felt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'zaɪər]	[tu:; tə]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['flaʊərz]	,
And	**they**	**felt**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**play**	**with**	**the**	**lovely**	**flowers**	**,**
和	他们	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	玩	和	这	迷人的	花朵	,

他们非常想和这些美丽的花朵玩耍。

[ænd; ənd]	['bɛgd]	[ðer; ðər]	[gɑ:rdz]	[tu:; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[goʊ]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['gɑ:rdn]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
and	**begged**	**their**	**guards**	**to**	**let**	**them**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**for**	**a**	**little**
和	乞求	他们的	守卫	到	让	他们	去	进入	这	花园	为了	一个	小的

[waɪl]	.
while	**.**
尽管	.

他们恳求守卫让他们到花园里去一会儿。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[gɑ:rdz]	[wʊd]	[nɑ:t]	[ə'laʊ]	,	[fɔ:r; fər]	[ðeɪ]	[fɪrd]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['æŋgər]	.
But	**this**	**their**	**guards**	**would**	**not**	**allow**	**,**	**for**	**they**	**feared**	**the**	**king's**	**anger**	**.**
但	这	他们的	守卫	会	不是	允许	,	为了	他们	害怕	这	国王的	愤怒	.

但他们的卫兵不允许这样做，因为他们害怕触怒国王。

[jet] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] ['veri] ['swiːtli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðer; ðər]

Yet	the	king's	daughters	pleaded	so	very	sweetly	that	they	could	not	deny	their
然而	这	国王的	女儿们	恳求	所以	非常	甜蜜地	那	他们	可以	不是	否定	他们的

[pliːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] .

pleas	and	they	let	them	have	their	way	.
请	和	他们	让	他们	有	他们的	方式	.

然而，国王的女儿们恳求得如此甜美，以至于他们无法拒绝，只好答应了她们的要求。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

But	the	princesses	did	not	have	long	to	walk	about	,
但	这	公主们	做过	不是	有	长的	到	走	关于	,

但公主们没有太多时间四处走动。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]

for	no	sooner	were	they	beneath	the	open	sky	,	than	a	cloud	came	suddenly
为了	不	很快	是	他们	下面	这	打开	天空	,	比	一个	云	来了	突然

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们刚一来到开阔的天空下，一朵乌云就突然落了下来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	bore	them	off	,	and	all	attempts	to	regain	possession	of	them
和	钻孔	他们	离开	,	和	全部	尝试	到	恢复	拥有	的	他们

[wɜːr; wər] ['fruːtləs] ;

were	fruitless	;
是	徒劳无功	;

他们将它们带走，所有夺回它们的尝试都徒劳无功；

[ðoʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]

though	search	was	made	in	every	direction	.	[	169	]
尽管	搜索	曾是	制成	在	每一个	方向	.	[	-	]

虽然已经向各个方向进行了搜索。[169]

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [mɔːnd] [ænd; ənd] [griːvd] ,

Then	the	whole	kingdom	mourned	and	grieved	,
然后	这	所有的	王国	哀悼	和	伤心	,

于是，全国上下都哀悼悲伤。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

and	one	may	imagine	that	the	king	was	anything	but	happy	when	he	returned
和	一	可能	想象	那	这	国王	曾是	任何事物	但	快乐的	什么时候	他	返回

[hoʊm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

home	and	learned	all	that	had	happened	.
家	和	学习	全部	那	有	发生	.

可以想象，国王回到家得知这一切后，一定非常不高兴。

[jet] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

Yet	what	is	done	cannot	be	undone	,
然而	什么	是	完毕	不能	是	未完成	,

然而，覆水难收。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	end	they	had	to	resign	themselves	to	it	.
和	在	这	结尾	他们	有	到	辞职	他们自己	到	它	.

最终，他们不得不接受这个事实。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][help] [hɪm'self] ,

And	since	the	king	knew	of	no	other	way	to	help	himself	,
和	自从	这	国王	知道	的	不	其他	方式	到	帮助	他自己	,

由于国王别无他法，

[hiː; hi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [huː'evər] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]

he	had	proclaimed	throughout	the	kingdom	that	whoever	would	deliver	his
他	有	宣布	自始至终	这	王国	那	谁	会	递送	他的

[θriː] ['dɔtɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [troʊl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]

three	daughters	out	of	the	power	of	the	mountain	troll	should	have	one	of
三	女儿们	出去	的	这	力量	的	这	山	巨魔	应该	有	一	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪd] ,

them	for	his	bride	,
他们	为了	他的	新娘	,

他曾向全国宣布，谁能将他的三个女儿从山地巨魔手中解救出来，谁就能娶其中一个为妻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	with	her	half	of	the	kingdom	.
和	和	她	一半	的	这	王国	.

以及她所拥有的王国的一半。

[wen] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,

When	this	became	known	in	foreign	lands	,
什么时候	这	成为	已知	在	外国的	土地	,

当这件事传到国外后，

['meni] [jʊθs] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

many	youths	set	forth	with	horses	and	followers	to	seek	the	princesses	.
许多	青年	放	前进	和	马匹	和	追随者	到	寻找	这	公主们	.

许多青年带着马匹和随从出发去寻找公主。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [tuː] ['prɪnsəz] [huː] ['ɔːlsoʊ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['fɔːrtʃən]

At	the	king's	court	were	two	princes	who	also	went	forth	to	see	whether	fortune
在	这	国王的	法庭	是	二	王子们	WHO	还	去	前进	到	看	无论	财富

[wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	be	kind	to	them	.
会	是	种类	到	他们	.

国王的宫廷里还有两位王子，他们也外出看看运气是否眷顾自己。

[ðeɪ] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['kɔːstli]

They	armed	themselves	in	the	best	possible	way	with	coats	of	mail	and	costly
他们	武装	他们自己	在	这	最好的	可能的	方式	和	外套	的	邮件	和	昂贵

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

他们用锁子甲和昂贵的武器武装了自己，尽其所能地武装了自己。

[ænd; ənd] [brægd] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt]

and	bragged	and	boasted	that	they	would	not	return	without	having	done	what
和	吹嘘	和	吹嘘	那	他们	会	不是	返回	没有	拥有	完毕	什么

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

they	set	out	to	do	.
他们	放	出去	到	做	.

他们吹嘘说，不完成既定目标绝不回头。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] [raɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ðer; ðər] [kwest] ,

And	now	we	will	let	the	king's	sons	ride	out	over	the	world	on	their	quest	,
和	现在	我们	将要	让	这	国王的	儿子们	骑	出去	超过	这	世界	在	他们的	寻求	,

现在，我们将让国王的儿子们踏上征程，环游世界，完成他们的使命。

[waɪl] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

while	we	turn	to	other	people	.
尽管	我们	转动	到	其他	人们	.

当我们转向其他人时。

[fɑːr] , [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

Far	**,**	**far**	**out**	**in**	**the**	**wild**	**wood**	**there**	**lived**	**a**	**poor**	**widow**	**,**
远的	,	远的	出去	在	这	荒野	木头	那里	居住地	一个	贫穷的	寡妇	,

在遥远的荒野森林深处，住着一位贫穷的寡妇。

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] [huː] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [pɪgz] [tuː; tə] ['pæstʃər] ['evri] [deɪ] .

who	**had**	**an**	**only**	**son**	**who**	**drove**	**his**	**mother's**	**pigs**	**to**	**pasture**	**every**	**day**	**.**
WHO	有	一个	仅有的	儿子	WHO	驾驶	他的	母亲的	猪	到	牧场	每一个	天	.

他只有一个儿子，每天赶着母亲的猪去牧场。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] ['hwɪtld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fluːt] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]

And	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**fields**	**,**	**he**	**whittled**	**himself**	**a**	**flute**	**,**	**and**	**amused**
和	作为	他	交叉	这	字段	,	他	削过的	他自己	一个	长笛	,	和	觉得好笑

[hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	**playing**	**it**	**.**
他自己	玩耍	它	.

他穿过田野时，削了一支笛子，吹奏起来自娱自乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːmd] [ðə; ði] ['kɑːklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl]

And	**he**	**played**	**so**	**sweetly**	**that**	**he**	**warmed**	**the**	**cockles**	**of**	**the**	**hearts**	**of**	**all**
和	他	玩	所以	甜蜜地	那	他	温暖	这	鸟蛤	的	这	心	的	全部

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . [-]

those	**who**	**heard**	**him**	**.**	**[**	**170**	**]**
那些	WHO	听到	他	.	[	-	]

他的演奏如此优美动听，温暖了所有听过他演奏的人的心。[170]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [swaɪn] - [hɜːrd] [wʌns] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] ,

Now	**it**	**chanced**	**that**	**the**	**young**	**swine**	**-**	**herd**	**once**	**sat**	**in**	**the**	**wood**	**blowing**	**his**	**flute**	**,**
现在	它	偶然	那	这	年轻的	猪	-	一群	一次	卫星	在	这	木头	吹	他的	长笛	,

碰巧的是，那个年轻的牧猪人曾经坐在树林里吹笛子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θriː] [pɪgz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] - [ruːts] .

while	**his**	**three**	**pigs**	**were**	**digging**	**under**	**the**	**pine**	**-**	**roots**	**.**
尽管	他的	三	猪	是	挖掘	在下面	这	松树	-	根	.

而他的三头猪正在松树根下挖洞。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

And	**an**	**old**	**,**	**old**	**man**	**came**	**along**	**,**
和	一个	老的	,	老的	男人	来了	沿着	,

这时，一位老爷爷走了过来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .

with	**a**	**beard**	**so**	**long**	**and**	**so**	**broad**	**that**	**it**	**hung**	**far**	**below**	**his**	**girdle**	**.**
和	一个	胡须	所以	长的	和	所以	广阔	那	它	悬挂	远的	以下	他的	腰带	.

他的胡子又长又宽，垂到了腰带以下很远的地方。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['paʊərf(ə)l] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	**old**	**man**	**had**	**a**	**large**	**,**	**powerful**	**dog**	**with**	**him**	**.**
这	老的	男人	有	一个	大的	,	强大的	狗	和	他	.

老人身边跟着一条体型庞大、力气很大的狗。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

When	**the**	**youth**	**saw**	**the**	**great**	**dog**	**,**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**:**
什么时候	这	青年	锯	这	伟大的	狗	,	他	想法	到	他自己	:

年轻人看到那条大狗时，心想：

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːg] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]

"	**If**	**a**	**fellow**	**had**	**a**	**dog**	**like**	**that**	**to**	**keep**	**him**	**company**	**here**	**in**	**the**
"	如果	一个	同伴	有	一个	狗	喜欢	那	到	保持	他	公司	这里	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

“如果有人在荒野中能有这样一条狗陪伴他，

[hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['lʌki] .

he	might	consider	himself	lucky	.
他	可能	考虑	他自己	幸运的	.

他或许会觉得自己很幸运。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn] : " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,

"	And	when	the	old	man	noticed	this	,	he	began	:	"	That	is	why	I	have	come	,
"	和	什么时候	这	老的	男人	注意到	这	,	他	开始	:	"	那	是	为什么	我	有	来	,

“老人注意到这一点后，便说道：‘这就是我来的原因，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ][dɔːg][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][pɪgz] .

for	I	want	to	exchange	my	dog	for	one	of	your	pigs	.
为了	我	想	到	交换	我的	狗	为了	一	的	你的	猪	.

我想用我的狗换你的一头猪。

" [ðə; ðiː] [juːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðiː]['bɑːrgən] .

"	The	youth	was	at	once	willing	,	and	closed	the	bargain	.
"	这	青年	曾是	在	一次	愿意的	,	和	关闭	这	便宜货	.

“这名年轻人立刻欣然同意，并完成了交易。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː] [greɪt] [dɔːg] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ðiː] [greɪ] [pɪg][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	received	the	great	dog	,	and	gave	up	the	gray	pig	in	place	of	it	.
他	已收到	这	伟大的	狗	,	和	给予	向上	这	灰色的	猪	在	地方	的	它	.

他得到了那条大狗，并用那头灰猪换取了它。

[ðen] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Then	the	old	man	went	his	way	.
然后	这	老的	男人	去	他的	方式	.

然后老人就走了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [left] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

But	as	he	left	he	said	:	"	You	have	reason	to	be	satisfied	with	our	exchange	,
但	作为	他	左边	他	说	:	"	你	有	原因	到	是	使满意	和	我们的	交换	,

但他临走时说：“你们有理由对我们的交换感到满意，

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg][ɪz][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [dɔːgz] .

for	that	dog	is	not	like	other	dogs	.
为了	那	狗	是	不是	喜欢	其他	狗	.

因为那只狗和其他狗不一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [teɪk] [hoʊld] ! -

His	name	is	'	Take	Hold	!	'
他的	姓名	是	-	拿	抓住	!	-

他的名字是“抓住！”

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hiː; hi] [wɪl] [siːz] ,

and	whatever	you	tell	him	to	take	hold	of	he	will	seize	,
和	任何	你	告诉	他	到	拿	抓住	的	他	将要	抢占	,

你叫他抓住什么，他就会抓住什么。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['grɪməst] [ʌv; əv][troʊlz] .

even	though	it	were	the	grimmest	of	trolls	.
甚至	尽管	它	是	这	最残酷的	的	喷子	.

即使它是最阴险的巨魔。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [θɔːt] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['feɪvərd]

"	Thereupon	they	parted	,	and	the	youth	thought	that	fortune	had	indeed	favored
"	于是	他们	分手了	,	和	这	青年	想法	那	财富	有	的确	受青睐

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他们就此分别，年轻人心想，命运确实眷顾了他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz][pɪgz] [hoʊm] .

In	the	evening	he	called	his	dog	and	drove	his	pigs	home	.
在	这	晚上	他	称为	他的	狗	和	驾驶	他的	猪	家	.

晚上，他叫来他的狗，然后把他的猪赶回家了。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪ] [pɪg][fɔːr; fər]

But	when	his	old	mother	heard	that	he	had	given	away	the	gray	pig	for
但	什么时候	他的	老的	母亲	听到	那	他	有	给定	离开	这	灰色的	猪	为了

[ə; eɪ][dɔːg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

但是当他的老母亲听说他把那头灰猪换成了一条狗时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌn][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] .

she	was	angry	beyond	measure	,	and	gave	her	son	a	good	drubbing	.
她	曾是	生气的	超过	措施	,	和	给予	她	儿子	一个	好的	痛击	.

她怒不可遏，狠狠地揍了儿子一顿。

[ðə; ði] [juːθ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][kɑːm][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

The	youth	told	her	to	calm	herself	;	but	all	in	vain	,
这	青年	讲述	她	到	冷静的	她自己	;	但	全部	在	徒劳	,

年轻人劝她冷静下来；但一切都是徒劳。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ʃiː; ʃi] [-]

the	longer	it	lasted	the	more	furious	she	[	171	]
这	更长	它	持续	这	更多的	狂怒	她	[	-	]

时间越长，她就越生气[171]

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

变成了。

[ðen] , [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] :

Then	,	since	he	did	not	know	what	else	to	do	,	he	called	out	to	his	dog	:
然后	,	自从	他	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	,	他	称为	出去	到	他的	狗	:

然后，由于他不知道还能做什么，就对他的狗喊道：

" [teɪk] [hoʊld] !

"	Take	hold	!
"	拿	抓住	!

“搦！

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔːg][ræn][ʌp] ,

"	At	once	the	dog	ran	up	,
"	在	一次	这	狗	跑	向上	,

“那条狗立刻跑了过来，

[siːzd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

seized	the	old	mother	and	held	her	so	tightly	that	she	could	not	move	.
查获	这	老的	母亲	和	握住	她	所以	紧紧	那	她	可以	不是	移动	.

她抓住老母亲，紧紧地搂住她，让她动弹不得。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .

But	otherwise	he	did	her	no	harm	.
但	否则	他	做过	她	不	伤害	.

但除此之外，他并没有伤害她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

And	now	she	had	to	promise	her	son	to	make	the	best	of	the	matter
和	现在	她	有	到	承诺	她	儿子	到	制作	这	最好的	的	这	事情

,

,

,

现在她不得不向儿子保证，会尽力把这件事做好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [wʌns] [mɔːr] .

and	then	they	were	friends	once	more	.
和	然后	他们	是	朋友们	一次	更多的	.

然后他们又成了朋友。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]

The	following	day	the	youth	went	to	the	wood	again	,	with	his	dog	and	the
这	下列的	天	这	青年	去	到	这	木头	再次	,	和	他的	狗	和	这

[tuː] [pɪgz] .

two	pigs	.
二	猪	.

第二天，年轻人带着他的狗和两头猪又去了树林。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fluːt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

After	a	time	he	sat	down	and	played	his	flute	as	usual	,
后	一个	时间	他	卫星	向下	和	玩	他的	长笛	作为	通常	,

过了一会儿，他坐下来，像往常一样吹起了笛子。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] ,

and	the	dog	danced	to	his	playing	with	such	skill	,
和	这	狗	跳舞	到	他的	玩耍	和	这样的	技能	,

那只狗随着他的演奏翩翩起舞，动作非常娴熟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

that	it	was	nothing	short	of	a	miracle	.
那	它	曾是	没有什么	短的	的	一个	奇迹	.

这简直就是一个奇迹。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	as	he	was	sitting	there	,
和	作为	他	曾是	坐着	那里	,

他当时就坐在那里，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] ,

the	old	man	with	the	gray	beard	came	out	of	the	wood	again	,
这	老的	男人	和	这	灰色的	胡须	来了	出去	的	这	木头	再次	,

那位白胡子老人又从树林里走了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [dɔːg] , [noʊ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

and	with	him	another	dog	,	no	smaller	than	the	first	.
和	和	他	其他	狗	,	不	较小的	比	这	第一的	.

他身边还有另一只狗，体型不比第一只小。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] [biːst] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

When	the	youth	saw	the	handsome	beast	he	thought	to	himself	:
什么时候	这	青年	锯	这	英俊的	兽	他	想法	到	他自己	:

少年看到这头俊美的野兽，心想：

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] [ðæt] [dɔːg][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [hɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['loʊnli] ,

" **If** **a** **fellow** **had** **that** **dog** **to** **keep** **him** **company** **here** **where** **it** **is** **so** **lonely** **,**

" 如果 一个 同伴 有 那 狗 到 保持 他 公司 这里 在哪里 它 是 所以 孤独 ,

“如果一个人能有条狗陪伴他度过这般孤独的时光，

[hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

he **need** **have** **no** **fear** **.**

他 需要 有 不 害怕 .

他无需害怕。

" [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn] : " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,

" **When** **the** **old** **man** **noticed** **this** **,** **he** **began** **:** **"** **That** **is** **why** **I** **have** **come** **,**

" 什么时候 这 老的 男人 注意到 这 , 他 开始 : " 那 是 为什么 我 有 来 ,

“老人注意到这一点后，便说道：‘这就是我来的原因，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ][dɔːg][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][pɪgz] .

for **I** **want** **to** **exchange** **my** **dog** **for** **one** **of** **your** **pigs** **.**

为了 我 想 到 交换 我的 狗 为了 一 的 你的 猪 .

我想用我的狗换你的一头猪。

" [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

" **The** **youth** **did** **not** **lose** **any** **time** **,** **but** **agreed** **to** **close** **the** **bargain** **.**

" 这 青年 做过 不是 失去 任何 时间 , 但 同意 到 关闭 这 便宜货 .

“这名年轻人没有耽搁任何时间，就同意完成交易。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He **received** **the** **great** **dog** **,** **and** **gave** **up** **one** **of** **his** **pigs** **in** **place** **of** **it** **.**

他 已收到 这 伟大的 狗 , 和 给予 向上 一 的 他的 猪 在 地方 的 它 .

他得到了那条大狗，并用他的一头猪作为交换。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Then **the** **old** **man** **went** **his** **way** **.**

然后 这 老的 男人 去 他的 方式 .

然后老人就走了。

[jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

Yet **before** **he** **left** **he** **added** **:** **"** **You** **have** **reason** **to** **be** **well** **satisfied** **with**

然而 前 他 左边 他 额外 : " 你 有 原因 到 是 出色地 使满意 和

[jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] ,

your **purchase** **,**

你的 购买 ,

但他临走前又补充道：“您有理由对此次购买感到非常满意。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɔːg][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] .

for **this** **dog** **is** **not** **like** **the** **other** **dogs** **.**

为了 这 狗 是 不是 喜欢 这 其他 狗 .

因为这只狗和其他狗不一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [ter; tɪ(ə)r] ! -

His **name** **is** **'** **Tear** **!** **'**

他的 姓名 是 - 撕 ! -

他的名字叫“泪！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] , [hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and **if** **you** **give** **him** **something** **to** **tear** **,** **he** **will** **tear** **it** **to** **pieces** **,**

和 如果 你 给 他 某物 到 撕 , 他 将要 撕 它 到 件 ,

['iːv(ə)n] [-]

even **[** **172** **]**

甚至 [-]

如果你给他什么东西让他撕，他会把它撕成碎片，甚至[172]

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgrɪməst] [ʌv; əv][troʊlz] .

though	it	were	the	grimmest	of	trolls	.
尽管	它	是	这	最残酷的	的	喷子	.

虽然它是最可怕的巨魔。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .

"	Then	they	parted	.
"	然后	他们	分手了	.

然后他们就分开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]

But	the	youth	was	happy	in	the	idea	that	he	had	made	a	capital
但	这	青年	曾是	快乐的	在	这	主意	那	他	有	制成	一个	首都

[ɪksˈtʃeɪndʒ] ;

exchange	;
交换	;

但这位年轻人很高兴，因为他认为自己做了一笔资本交换；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

although	he	knew	that	his	old	mother	would	not	be	content	with	it	.
虽然	他	知道	那	他的	老的	母亲	会	不是	是	内容	和	它	.

尽管他知道年迈的母亲不会对此感到满意。

[ænd; ənd] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [went] [hoʊm] ,

And	when	evening	came	,	and	the	youth	went	home	,
和	什么时候	晚上	来了	,	和	这	青年	去	家	,

夜幕降临，少年回家后，

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈæŋgri][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

his	old	mother	was	no	less	angry	than	she	had	been	before	.
他的	老的	母亲	曾是	不	较少的	生气的	比	她	有	到过	前	.

他的老母亲和之前一样生气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

But	this	time	she	did	not	venture	to	beat	her	son	,
但	这	时间	她	做过	不是	风险投资	到	打	她	儿子	,

但这一次她没有胆敢殴打儿子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːgz] .

because	she	was	afraid	of	the	great	dogs	.
因为	她	曾是	害怕的	的	这	伟大的	狗	.

因为她害怕那些大狗。

[jet] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl] , [wen] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][skəuldid] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

Yet	,	as	is	usual	,	when	women	have	scolded	long	enough	,
然而	,	作为	是	通常	,	什么时候	女性	有	责骂	长的	足够的	,

然而，通常情况下，当女人责骂足够长的时间后，

[ðeɪ] [stɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

they	stop	of	their	own	accord	—	and	that	is	what	happened	in	this	case	.
他们	停止	的	他们的	自己的	符合	—	和	那	是	什么	发生	在	这	案件	.

它们会自行停止——而这正是本案中发生的情况。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

The	youth	and	his	mother	made	peace	with	each	other	;
这	青年	和	他的	母亲	制成	和平	和	每个	其他	;

青年和他的母亲和解了；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wel] [bi:; bi]

though	the	mother	thought	to	herself	that	the	damage	done	could	not	well	be
尽管	这	母亲	想法	到	她自己	那	这	损害	完毕	可以	不是	出色地	是

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

虽然母亲心想，造成的伤害恐怕难以弥补。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] [ju:θ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɪg] [ænd; ənd] [tu:]

On	the	third	day	the	youth	went	into	the	wood	again	with	his	pig	and	two
在	这	第三	天	这	青年	去	进入	这	木头	再次	和	他的	猪	和	二

[dɔ:gz] .

dogs	.
狗	.

第三天，少年带着他的猪和两条狗又进了树林。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['hæpi] , ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] - [stʌmp] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [flu:t] [æz; əz]

He	felt	very	happy	,	seated	himself	on	a	tree	-	stump	and	played	his	flute	as
他	毛毡	非常	快乐的	,	坐着	他自己	在	一个	树	-	树桩	和	玩	他的	长笛	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

他感到非常高兴，坐在树桩上，像往常一样吹奏他的笛子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [dɑ:nst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

And	the	dogs	danced	to	his	playing	with	such	skill	that	it	was	a
和	这	狗	跳舞	到	他的	玩耍	和	这样的	技能	那	它	曾是	一个

['pleʒər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .

pleasure	to	watch	them	.
乐趣	到	手表	他们	.

狗狗们随着他的演奏翩翩起舞，动作娴熟，令人赏心悦目。

[æz; əz] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

As	the	youth	was	sitting	there	in	peace	and	quiet	,
作为	这	青年	曾是	坐着	那里	在	和平	和	安静的	,

少年静静地坐在那里，

[ðə; ði] [oʊld] [greɪ] - [bɪrd] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

the	old	gray	-	beard	once	more	came	out	of	the	wood	.
这	老的	灰色的	-	胡须	一次	更多的	来了	出去	的	这	木头	.

那位白胡子老者再次从树林里走了出来。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

This	time	he	had	a	third	dog	with	him	,
这	时间	他	有	一个	第三	狗	和	他	,

这次他带了第三只狗。

[hu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tə'geðər] .

who	was	as	large	as	both	the	others	together	.
WHO	曾是	作为	大的	作为	两个都	这	其他的	一起	.

他的体型比另外两人加起来还要大。

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] :

When	the	youth	saw	the	handsome	animal	he	could	not	help	but	think	:
什么时候	这	青年	锯	这	英俊的	动物	他	可以	不是	帮助	但	思考	:

少年看到这只漂亮的动物，不禁想到：

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [dɔ:g] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

"	If	a	fellow	had	this	dog	to	keep	him	company	in	the	wilderness	,
"	如果	一个	同伴	有	这	狗	到	保持	他	公司	在	这	荒野	,

“如果一个人在荒野中能有这样一条狗陪伴他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .

he	would	have	no	cause	for	complaint	.
他	会	有	不	原因	为了	抱怨	.

他没有任何理由抱怨。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] : " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,

"	The	old	man	at	once	began	:	"	That	is	why	I	have	come	,
"	这	老的	男人	在	一次	开始	:	"	那	是	为什么	我	有	来	,

老人立刻开口道："这就是我来的原因，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [maɪ][dɔːg] , [fɔːr; fər][aɪ] [-]

in	order	to	sell	my	dog	,	for	I	[	173	]
在	命令	到	卖	我的	狗	,	为了	我	[	-	]

为了卖掉我的狗，因为我[173]

[kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

can	see	you	would	like	to	have	him	.
能	看	你	会	喜欢	到	有	他	.

看得出来你很想拥有他。

" [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['bɑːrgən] .

"	The	youth	was	at	once	willing	and	agreed	to	close	the	bargain	.
"	这	青年	曾是	在	一次	愿意的	和	同意	到	关闭	这	便宜货	.

"这名年轻人立刻表示愿意并同意完成这笔交易。"

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][læst][pɪg][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	he	received	the	great	dog	and	gave	up	his	last	pig	in	place	of	it	.
所以	他	已收到	这	伟大的	狗	和	给予	向上	他的	最后的	猪	在	地方	的	它	.

于是他得到了那条大狗，并用他最后一头猪换取了它。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Then	the	old	man	went	his	way	.
然后	这	老的	男人	去	他的	方式	.

然后老人就走了。

[jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Yet	before	he	went	he	said	:	"	You	will	be	satisfied	with	your	exchange	,
然而	前	他	去	他	说	:	"	你	将要	是	使满意	和	你的	交换	,

但他临走前说："你会对这次交换感到满意的，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɔːg][ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [dɔːgz] .

for	this	dog	is	not	like	other	dogs	.
为了	这	狗	是	不是	喜欢	其他	狗	.

因为这只狗和其他狗不一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [hɑːrk] ! -

His	name	is	'	Hark	!	'
他的	姓名	是	-	听着	!	-

他的名字是"听！"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ɪz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] ,

and	his	hearing	is	so	keen	that	he	hears	everything	that	happens	,
和	他的	听力	是	所以	敏锐的	那	他	听到	一切	那	发生	,

他的听力非常敏锐，能听到发生的一切。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hæpənɪŋ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

though	it	be	happening	many	miles	away	.
尽管	它	是	发生	许多	英里	离开	.

虽然这件事发生在千里之外。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['hiːrz] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [groʊ] .

He	even	hears	the	grass	and	the	trees	grow	.
他	甚至	听到	这	草	和	这	树木	生长	.

他甚至能听到草木生长的声音。

" [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['spɪrɪt] .

"	Then	they	parted	in	the	friendliest	spirit	.
"	然后	他们	分手了	在	这	最友善	精神	.

然后他们友好地告别了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

But	the	youth	was	happy	in	the	thought	that	now	he	need	fear	nothing	in	the	world	.
但	这	青年	曾是	快乐的	在	这	想法	那	现在	他	需要	害怕	没有什么	在	这	世界	.

但这个年轻人很高兴，因为他觉得现在他再也不用害怕世界上的任何事了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] - [hɜːrd] [went] [hoʊm] ,

And	then	,	when	evening	came	on	,	and	the	swine	-	herd	went	home	,
和	然后	, 什么时候		晚上	来了	在	,	和	这	猪	-	一群	去	家	,

然后，当夜幕降临，猪群回到家时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][soʊld][ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] .

his	mother	was	very	sad	to	think	that	her	son	had	sold	all	they	possessed	.
他的	母亲	曾是	非常	伤心	到	思考	那	她	儿子	有	卖	全部	他们	拥有	.

得知儿子变卖了所有家产，母亲非常伤心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	the	youth	told	her	to	be	of	good	courage	,
但	这	青年	讲述	她	到	是	的	好的	勇气	,

但年轻人告诉她要勇敢。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [wɑːnt] .

since	he	would	see	to	it	that	they	did	not	suffer	want	.
自从	他	会	看	到	它	那	他们	做过	不是	遭受	想	.

因为他会确保他们不会遭受贫困。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːntent] [ə'gen] ,

And	when	he	spoke	to	her	in	such	a	cheerful	manner	,	she	grew	content	again	,
和	什么时候	他	辐	到	她	在	这样的	一个	快乐	方式	,	她	生长	内容	再次	,

当他用如此愉快的语气和她说话时，她又感到满足了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [waɪz] [ænd; ənd] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] .

and	decided	that	he	had	spoken	in	wise	and	manly	fashion	.
和	决定	那	他	有	说	在	明智的	和	男子气概	时尚	.

他认为自己的讲话既睿智又有男子气概。

[ðen] [wen] [deɪ] [dɔːnd] [ðə; ði] [juːθ] [went] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

Then	when	day	dawned	the	youth	went	hunting	with	his	dogs	,
然后	什么时候	天	黎明	这	青年	去	打猎	和	他的	狗	,

天亮后，年轻人带着他的猎犬去打猎了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kæri] .

and	came	back	at	evening	with	as	much	game	as	he	could	possibly	carry	:
和	来了	后退	在	晚上	和	作为	很多	游戏	作为	他	可以	可能	携带	.

晚上他带着尽可能多的猎物回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][oʊld]

And	he	continued	to	go	hunting	in	this	way	for	a	time	until	his	old
和	他	持续	到	去	打猎	在	这	方式	为了	一个	时间	直到	他的	老的

[ˈmʌðɚz] [stɔːr] - [ruːm] [wʌz; wəz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

mother's	store	-	room	was	well	provided	with	meat	and	all	sorts	of	good	things
母亲的	店铺	-	房间	曾是	出色地	假如	和	肉	和	全部	排序	的	好的	事物

.

:

.

于是他继续这样打猎了一段时间，直到他老母亲的储藏室里堆满了肉和各种各样的好东西。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][fɑːnd] [ˌferˈwel] , [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

Then	he	bade	his	mother	a	fond	farewell	,	called	his	dogs	,
然后	他	巴德	他的	母亲	一个	喜爱	告别	,	称为	他的	狗	,

然后他依依不舍地向母亲告别，叫来了他的狗。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['wɑːndər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

and	said	he	was	going	to	wander	out	into	the	world	and	try	his	fortune
和	说	他	曾是	去	到	漫步	出去	进入	这	世界	和	尝试	他的	财富

. [-]

. [174]

. [-]

他说他要到外面闯荡一番，看看能不能闯出一番天地。[174]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɛrd] [fɔːrθ] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [weɪz] ,

And	he	fared	forth	over	mountains	and	tangled	ways	,
和	他	表现	前进	超过	山脉	和	纠缠不清	方式	,

于是他翻山越岭，跋山涉水，一路前行。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːmbər] ['fɔːrɪst] .

and	came	into	the	heart	of	a	sombre	forest	.
和	来了	进入	这	心	的	一个	阴沉	森林	.

然后，他们来到了阴森森林的深处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [greɪ] - [bɪrd] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] .

There	he	met	the	gray	-	beard	of	whom	I	have	already	told	you	.
那里	他	遇见	这	灰色的	-	胡须	的	谁	我	有	已经	讲述	你	.

在那里，他遇到了我之前跟你们讲过的那位白胡子老人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] -

And	when	he	met	him	the	youth	was	much	pleased	,	and	said	:	"	Good	-
和	什么时候	他	遇见	他	这	青年	曾是	很多	高兴	,	和	说	:	"	好的	-

[deɪ] , ['grænfɑːðər] ,

day	,	grandfather	,
天	,	祖父	,

当他见到爷爷时，年轻人非常高兴，说道：“爷爷，您好！”

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !

and	thanks	for	the	last	time	!
和	谢谢	为了	这	最后的	时间	!

最后一次感谢你们！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] : " [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [əˈweɪ] ?

"	And	the	old	man	replied	:	"	Good	-	day	to	you	,	and	whither	away	?
"	和	这	老的	男人	回复	:	"	好的	-	天	到	你	,	和	往哪里去	离开	?

老人回答说：“你好，你要去哪里呢？”

" [ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] :

"	The	youth	answered	:
"	这	青年	回答	:

年轻人回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
" I am wandering out into the world to see what fortune has in store for
" 我 是 漫游 出去 进入 这 世界 到 看 什么 财富 有 在 店铺 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我正游历世界，看看命运会给我带来什么。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['goʊɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] ,
" Then the old man said : " Keep right on going till you come to the royal castle ,
" 然后 这 老的 男人 说 : " 保持 正确的 在 去 直到 你 来 到 这 皇家 城堡 ,

“然后老人说：‘一直往前走，直到到达王宫。’

[ænd; ənd][ðer; ðər][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] .
and there your fortune will take a turn .
和 那里 你的 财富 将要 拿 一个 转动 .

你的命运将从此发生转机。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" And with that they parted .
" 和 和 那 他们 分手了 .

“就这样，他们分开了。”

[ðə; ði] [juːθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['wɔndəd] [ɑːn] [streɪt]
The youth followed the old man's advice and for a time wandered on straight
这 青年 随后 这 老的 男人的 建议 和 为了 一个 时间 漫步 在 直的
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

年轻人听从了老人的建议，径直向前走了一段路。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][dɔːgz] [dæns] ,
When he came to a tavern he played his flute and let his dogs dance ,
什么时候 他 来了 到 一个 酒馆 他 玩 他的 长笛 和 让 他的 狗 舞蹈 ,

他来到一家酒馆，吹奏笛子，让他的狗跳舞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [læk] [fɔːr; fər][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [hiː; hi]
and was never at a lack for bed and board , and whatever else he
和 曾是 绝不 在 一个 缺少 为了 床 和 木板 , 和 任何 别的 他
[maɪt] [wɑːnt] .
might want .
可能 想 .

他的食宿从不匮乏，其他任何他想要的东西也都能得到满足。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
After he had wandered long and far , he at length came to a great
后 他 有 漫步 长的 和 远的 , 他 在 长度 来了 到 一个 伟大的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他跋山涉水走了很远很远的路，最终来到了一座大城市。

[huːz] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
whose streets were filled with people .
谁 街道 是 已填 和 人们 .

街道上挤满了人。

[ðə; ði] [juːθ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ,
The youth wondered what it all meant , and at last reached the spot where ,
这 青年 想知道 什么 它 全部 意思是 , 和 在 最后的 达到 这 点 在哪里 ,

年轻人百思不得其解，这一切究竟意味着什么，最终他来到了那里，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bel] ,

to	the	sound	of	bell	,
到	这	声音	的	钟	,

伴着铃声，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kraɪd] — [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [θriː]

the	king's	proclamation	was	being	cried	—	that	whoever	should	deliver	the	three
这	国王的	公告	曾是	存在	哭	—	那	谁	应该	递送	这	三

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] ,

princesses	out	of	the	power	of	the	troll	,
公主们	出去	的	这	力量	的	这	巨魔	,

国王的诏令被大声宣读——谁能将三位公主从巨魔手中解救出来，

[wʊd] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [wel] .

would	receive	one	of	them	,	and	half	the	kingdom	as	well	.
会	收到	一	的	他们	,	和	一半	这	王国	作为	出色地	.

他会得到其中之一，以及半个王国。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ment] .

Now	he	understood	what	the	old	man	had	meant	.
现在	他	理解	什么	这	老的	男人	有	意思是	.

现在他明白了老人的意思。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːgz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] .

He	called	his	dogs	,	and	went	to	the	king's	castle	.
他	称为	他的	狗	,	和	去	到	这	国王的	城堡	.

他叫来他的狗，然后去了国王的城堡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [-]

But	there	all	had	been	grief	and	mourning	since	the	day	the	king's	[	175	]
但	那里	全部	有	到过	悲伤	和	丧	自从	这	天	这	国王的	[	-	]

但自从国王去世那天起，到处都充满了悲伤和哀悼。[175]

['dɔtɚz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

daughters	had	disappeared	.
女儿们	有	消失	.

女儿们失踪了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['sɑːroʊfl] .

And	of	them	all	the	king	and	queen	were	the	most	sorrowful	.
和	的	他们	全部	这	国王	和	女王	是	这	最多	悲伤	.

其中，国王和王后最为悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	the	youth	went	to	the	keeper	of	the	door	,
然后	这	青年	去	到	这	守门员	的	这	门	,

然后，年轻人去找了守门人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dɔːgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	asked	him	whether	he	might	play	and	show	his	dogs	before	the	king	.
和	问	他	无论	他	可能	玩	和	展示	他的	狗	前	这	国王	.

他问国王是否可以带他的狗去国王面前玩耍和展示。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

The	courtiers	were	willing	,	for	they	hoped	it	might	make	him	feel	more	cheerful	.
这	朝臣	是	愿意的	,	为了	他们	希望	它	可能	制作	他	感觉	更多的	快乐	.

朝臣们欣然应允，因为他们希望这能让他心情好一些。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

So	he	was	admitted	and	allowed	to	show	his	tricks	.
所以	他	曾是	承认	和	允许	到	展示	他的	技巧	.

于是他被允许入场并表演他的魔术。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l]

And	when	the	king	had	heard	him	play	,	and	had	seen	the	skillful
和	什么时候	这	国王	有	听到	他	玩	,	和	有	已见	这	熟练

['dænsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

dancing	of	his	dogs	,
跳舞	的	他的	狗	,

国王听见他的演奏，又看见他的狗翩翩起舞，

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['meri] ,

he	grew	quite	merry	,
他	生长	相当	欢乐	,

他变得十分高兴，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt]

and	none	had	seen	him	as	happy	during	all	the	seven	long	years	that
和	没有任何	有	已见	他	作为	快乐的	期间	全部	这	七	长的	年	那

[hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

had	passed	since	he	had	lost	his	daughters	.
有	通过了	自从	他	有	丢失的	他的	女儿们	.

自从他失去女儿们以来，这漫长的七年里，没有人见过他快乐的样子。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	dance	was	over	,
什么时候	这	舞蹈	曾是	超过	,

舞会结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

the	king	asked	the	youth	what	he	asked	as	a	reward	for	having	given	him
这	国王	问	这	青年	什么	他	问	作为	一个	报酬	为了	拥有	给定	他

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

such	a	pleasure	.
这样的	一个	乐趣	.

国王问少年，他想要什么作为回报，感谢他带给他的快乐。

[ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] : " [maɪ][lɔːrd] [kɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn][goʊld][ænd; ənd]

The	youth	answered	:	"	My	lord	king	,	I	did	not	come	to	you	to	win	gold	and
这	青年	回答	:	"	我的	主	国王	,	我	做过	不是	来	到	你	到	赢	金子	和

[gɪr] .

gear	.
齿轮	.

年轻人回答说："我的国王陛下，我来这里不是为了赢得金银财宝和装备。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] :

But	I	have	another	request	to	make	:
但	我	有	其他	要求	到	制作	:

但我还有另一个请求：

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][set] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θriː] ['dɔtɚz] ,

that	you	allow	me	to	set	out	and	search	for	your	three	daughters	,
那	你	允许	我	到	放	出去	和	搜索	为了	你的	三	女儿们	,

请允许我出发寻找您的三个女儿。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [troʊl] .

carried	away	by	a	mountain	troll	.
携带	离开	经过	一个	山	巨魔	.

被山地巨魔带走了。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌns] [mɔːr] [gruː] ['gluːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	When	the	king	heard	this	his	thoughts	once	more	grew	gloomy	,	and	he	replied	:
"	什么时候	这	国王	听到	这	他的	想法	一次	更多的	生长	阴沉	,	和	他	回复	:

国王听了这话，心中再次变得阴郁起来，他回答说：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [maɪ] ['dɔtɚz] .

"	You	need	not	even	think	of	delivering	my	daughters	.
"	你	需要	不是	甚至	思考	的	运送	我的	女儿们	.

“你休想让我的女儿们出生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɛtɚz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .

It	is	no	child's	play	,	and	your	betters	have	already	attempted	it	in	vain	.
它	是	不	孩子的	玩	,	和	你的	博彩公司	有	已经	尝试过	它	在	徒劳	.

这并非儿戏，比你强的人已经尝试过了，但都徒劳无功。

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Yet	should	it	really	come	to	pass	that	you	deliver	one	of	the	princesses	,
然而	应该	它	真的	来	到	经过	那	你	递送	一	的	这	公主们	,

然而，万一你真的把其中一位公主生下来了呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] .

you	may	be	sure	that	I	will	not	break	my	word	.
你	可能	是	当然	那	我	将要	不是	休息	我的	单词	.

你可以放心，我绝不会食言。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .

"	So	he	took	leave	of	the	king	and	set	forth	.
"	所以	他	采取	离开	的	这	国王	和	放	前进	.

于是他向国王告别，启程了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] . [-

And	he	decided	to	take	no	rest	until	he	had	found	what	he	sought	.	[	176
和	他	决定	到	拿	不	休息	直到	他	有	成立	什么	他	寻求	.	[	-

]

]

他决定不找到他所寻求的东西，就绝不休息。[176]

[naʊ] [hiː; hi] [pæst] [θruː] ['meni] [brɔːd] ['kiŋdəmz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['speʃ(ə)l]

Now	he	passed	through	many	broad	kingdoms	without	meeting	with	any	special
现在	他	通过了	通过	许多	广阔	王国	没有	会议	和	任何	特别的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他游历了许多幅员辽阔的王国，却没有遇到任何特别的冒险经历。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz][dɔːgz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

And	wherever	he	went	his	dogs	followed	him	.
和	无论	他	去	他的	狗	随后	他	.

无论他走到哪里，他的狗都跟着他。

" [hɑːrk] ! " [ræn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

"	Hark	!	"	ran	along	and	listened	for	anything	worth	hearing	to	be	heard
"	听着	!	"	跑	沿着	和	听着	为了	任何事物	值得	听力	到	是	听到

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

around	them	;
大约	他们	;

“听！”他们边跑边听，想听听周围有什么值得一听的声音；

" [teɪk] [hoʊld] ! " ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['næpsæk] [ænd; ənd] " [ter; tɪ(ə)r] !

"	Take	Hold	!	"	carried	his	master's	knapsack	and	"	Tear	!
"	拿	抓住	!	"	携带	他的	硕士学位	背包	和	"	撕	!

“抓住！”他扛起主人的背包，“撕开！”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['kærid] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['wɪri] .

"	who	was	the	strongest	,	carried	his	master	when	the	latter	was	weary	.
"	WHO	曾是	这	最强	,	携带	他的	掌握	什么时候	这	后者	曾是	厌倦	.

“最强壮的人，在主人疲惫时背着他走。”

[wʌn] [deɪ] " [hɑːrk] ! " [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] ,

One	day	"	Hark	!	"	came	running	up	hastily	,
一	天	"	听着	!	"	来了	跑步	向上	草草	,

有一天，突然传来“听！”的声音，急匆匆地跑了过来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	told	his	master	that	he	had	gone	to	a	high	mountain	,
和	讲述	他的	掌握	那	他	有	已消失	到	一个	高的	山	,

他告诉主人，他上了一所高山。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [huː] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][spæn] ,

and	had	heard	the	king's	daughter	,	who	sat	within	it	and	span	,
和	有	听到	这	国王的	女儿	,	WHO	卫星	之内	它	和	跨度	,

并听见了坐在里面和纺锤上的国王的女儿的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

and	that	the	troll	was	not	at	home	.
和	那	这	巨魔	曾是	不是	在	家	.

而且那个喷子不在家。

[ðɪs] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tə'geðər]

This	greatly	pleased	the	youth	,	and	he	hurried	toward	the	mountain	together
这	非常	高兴	这	青年	,	和	他	慌忙	朝向	这	山	一起

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [dɔːgz] .

with	his	three	dogs	.
和	他的	三	狗	.

这让年轻人非常高兴，他带着三条狗匆匆向山上走去。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] " [hɑːrk] ! " [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

When	they	got	there	"	Hark	!	"	said	:	"	There	is	no	time	to	lose	.
什么时候	他们	得到	那里	"	听着	!	"	说	:	"	那里	是	不	时间	到	失去	.

他们到达那里时，“哈克！”说道：“没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði][troʊl][ɪz]['oʊnli][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	troll	is	only	ten	miles	away	,
这	巨魔	是	仅有的	十	英里	离开	,

巨魔离这里只有十英里远。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	I	can	already	hear	the	golden	horse	-	shoes	of	his	steed	ringing	on	the
和	我	能	已经	听到	这	金的	马	-	鞋	的	他的	骏马	铃声	在	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

我仿佛已经听到他骏马的金马蹄敲击石头的声音了。

" [ðə; ði] [juːθ] [naʊ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][dɔːgz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	The	youth	now	ordered	his	dogs	to	break	down	the	door	into	the	mountain	,
"	这	青年	现在	订购	他的	狗	到	休息	向下	这	门	进入	这	山	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

and	they	did	.
和	他们	做过	.

“年轻人命令他的狗撞开通往山上的门，狗照做了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]

And	as	he	stepped	into	the	mountain	he	saw	a	lovely	maiden	,	sitting	in
和	作为	他	步	进入	这	山	他	锯	一个	迷人的	少女	,	坐着	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [hɔːl] ,

the	mountain	-	hall	,
这	山	-	大厅	,

他走进山里，看见一位美丽的少女坐在山洞里。

['waɪndɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [θred] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən]['spɪnd(ə)l] .

winding	a	golden	thread	on	a	golden	spindle	.
绕线	一个	金的	线	在	一个	金的	主轴	.

将金线缠绕在金锭上。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] .

The	youth	went	up	and	greeted	the	lovely	girl	.
这	青年	去	向上	和	问候	这	迷人的	女孩	.

青年走上前去，向这位美丽的女孩问好。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	king's	daughter	was	much	surprised	and	said	:
然后	这	国王的	女儿	曾是	很多	惊讶	和	说	:

这时，国王的女儿大吃一惊，说道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɔːl] ?

"	Who	are	you	that	dare	to	venture	into	the	giant's	hall	?
"	WHO	是	你	那	敢	到	风险投资	进入	这	巨人的	大厅	?

“你是谁，竟敢闯入巨人的殿堂？”

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ][hæv; həv]

During	all	the	seven	long	years	I	have	been	sitting	here	in	the	mountain	I	have
期间	全部	这	七	长的	年	我	有	到过	坐着	这里	在	这	山	我	有

['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

never	yet	seen	a	human	being	.
绝不	然而	已见	一个	人类	存在	.

在这七年漫长的山居生活中，我从未见过一个人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [-]

"	And	she	added	:	"	For	heaven's	sake	hasten	away	before	[	177	]
"	和	她	额外	:	"	为了	天	清酒	趋	离开	前	[	-	]

她又补充道：“看在老天的份上，赶紧离开吧[177]

[ðə; ði][troʊl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ɔːr] [els] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] !

the	troll	returns	home	,	or	else	your	life	will	be	forfeit	!
这	巨魔	返回	家	,	或者	别的	你的	生活	将要	是	丧失	!

巨魔要么回家，要么你的命就没了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənts]

"	But	the	youth	was	unafraid	,	and	said	that	he	would	await	the	giant's
"	但	这	青年	曾是	无所畏惧	,	和	说	那	他	会	等待	这	巨人的

[rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

return	without	fear	.
返回	没有	害怕	.

“但这个年轻人并不害怕，他说他会毫无畏惧地等待巨人的归来。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊlt] [ʃɑːd]

While	they	were	talking	together	,	the	giant	came	riding	along	on	his	colt	shod
尽管	他们	是	说	一起	,	这	巨大的	来了	骑术	沿着	在	他的	小马	鞋子

[wɪð; wɪθ][goʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

他们正交谈着，巨人骑着镶着金蹄铁的小马来了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪt] ['stændɪŋ] ['oʊpən][hiː; hi] [gruː] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl]

When	he	saw	the	gate	standing	open	he	grew	furiously	angry	and	shouted	till
什么时候	他	锯	这	门	常设	打开	他	生长	愤怒地	生气的	和	喊叫	直到

[ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ʃʊk] :

the	whole	mountain	shook	:
这	所有的	山	摇晃	:

当他看到城门敞开时，他勃然大怒，大声喊叫，震得整座山都摇晃起来：

" [huː] [hæz; həz]['broʊkən][maɪ] ['maʊnt(ə)n] [dɔːr] ?

"	Who	has	broken	my	mountain	door	?
"	WHO	有	破碎的	我的	山	门	?

谁破坏了我的山门?

" [ðə; ði] [juːθ] ['boʊldli] ['ænsər] : " [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] ! -

"	The	youth	boldly	answered	:	"	I	did	,	and	now	I	shall	break	you	as	well	!	'
"	这	青年	大胆地	回答	:	"	我	做过	,	和	现在	我	将	休息	你	作为	出色地	!	-

[teɪk] [hoʊld] !

Take	Hold	!
拿	抓住	!

年轻人大胆地回答道：“我做到了，现在我也要打败你！抓住它！”

- [siːz] [hɪm; ɪm] ! - [ter; tɪ(ə)r] ! -

'	seize	him	!	'	Tear	!	'
-	抢占	他	!	-	撕	!	-

抓住他！撕碎他！

[ænd; ənd] - [hɑːrk] ! -

and	'	Hark	!	'
和	-	听着	!	-

还有“听！”

[ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

tear	him	into	a	thousand	pieces	.
撕	他	进入	一个	千	件	.

把他撕成碎片。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːgz] [rʌʃt] [ʌp] ,

"	No	sooner	had	he	spoken	than	the	dogs	rushed	up	,
"	不	很快	有	他	说	比	这	狗	匆忙	向上	,

“他话音刚落，狗就冲了过来。”

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['piːsɪz] .

fell	upon	the	giant	and	tore	him	into	countless	pieces	.
跌倒	之上	这	巨大的	和	撕裂	他	进入	无数	件	.

扑向巨人，将他撕成了无数碎片。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ænd; ənd] [sed] : " [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [naʊ]

Then	the	princess	was	happy	beyond	measure	and	said	:	"	God	be	praised	,	now
然后	这	公主	曾是	快乐的	超过	措施	和	说	:	"	上帝	是	赞扬	,	现在

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friːd] !

I	am	freed	!
我	是	自由	!

公主高兴极了，说道：“感谢上帝，我现在自由了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθs] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

"	And	she	fell	upon	the	youth's	neck	and	gave	him	a	kiss	.
"	和	她	跌倒	之上	这	青年的	脖子	和	给予	他	一个	吻	.

“然后她扑到年轻人的脖子上，吻了他一下。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] , ['sædəld] [ðə; ði]['dʒaɪənts][koʊlt] ,

But	he	did	not	wish	to	stay	there	any	longer	,	saddled	the	giant's	colt	,
但	他	做过	不是	希望	到	停留	那里	任何	更长	,	鞍	这	巨人的	小马	,

但他不想再待在那里了，于是给巨人的小马驹套上了鞍。

['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [gɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

loaded	it	with	all	the	gold	and	gear	he	found	in	the	mountain	,
已加载	它	和	全部	这	金子	和	齿轮	他	成立	在	这	山	,

他把在山里找到的所有黄金和装备都装进了车里。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

and	hastily	went	away	with	the	king's	beautiful	daughter	.
和	草草	去	离开	和	这	国王的	美丽的	女儿	.

然后匆匆带着国王美丽的女儿离开了。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

They	passed	on	together	a	long	distance	.
他们	通过了	在	一起	一个	长的	距离	.

他们一起远行。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , " [hɑːrk] !

Then	,	one	day	,	"	Hark	!
然后	,	一	天	,	"	听着	!

然后，有一天，“听！

" [huː] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'hed] ['skaʊtɪŋ] , [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

"	who	always	ran	ahead	scouting	,	came	quickly	back	to	his	master	,
"	WHO	总是	跑	前方	侦察	,	来了	迅速地	后退	到	他的	掌握	,

“他总是跑在前面侦察，很快就回到主人身边。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	told	him	he	had	been	near	a	high	mountain	,
和	讲述	他	他	有	到过	靠近	一个	高的	山	,

并告诉他，他曾去过一座高山附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sekənd] ['dɔːtər] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪndɪŋ] ['goʊldən][jɑːrn]

and	had	heard	the	king's	second	daughter	sitting	within	it	winding	golden	yarn
和	有	听到	这	国王的	第二	女儿	坐着	之内	它	绕线	金的	纱

,

,

,

他曾听见国王的二女儿坐在里面纺金线，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][troʊl] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

and	that	the	troll	himself	was	not	at	home	.
和	那	这	巨魔	他自己	曾是	不是	在	家	.

而且巨魔本人不在家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ,

This	was	very	welcome	news	for	the	youth	,
这	曾是	非常	欢迎	消息	为了	这	青年	,

这对年轻人来说无疑是个好消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] . [-]

and	he	hurried	toward	the	mountain	with	his	faithful	dogs	.	[	178	]
和	他	慌忙	朝向	这	山	和	他的	忠实	狗	.	[	-	]

他带着他的爱犬匆匆向山上跑去。[178]

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] " [hɑːrk] ! " [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Now	when	they	drew	near	"	Hark	!	"	said	:	"	There	is	no	time	to	lose	.
现在	什么时候	他们	画	靠近	"	听着	!	"	说	:	"	那里	是	不	时间	到	失去	.

当他们靠近时，“听！”说道：“没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz]['oʊnli] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	giant	is	only	eight	miles	away	,
这	巨大的	是	仅有的	八	英里	离开	,

巨人距离这里只有八英里，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	I	can	already	hear	the	golden	horse	-	shoes	of	his	steed	ringing	on	the
和	我	能	已经	听到	这	金的	马	-	鞋	的	他的	骏马	铃声	在	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

我仿佛已经听到他骏马的金马蹄敲击石头的声音了。

" [ðə; ði] [juːθ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][dɔːgz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	The	youth	at	once	ordered	his	dogs	to	break	down	the	door	into	the	mountain
"	这	青年	在	一次	订购	他的	狗	到	休息	向下	这	门	进入	这	山

,

,
,

“那年轻人立刻命令他的狗撞开通往山里的门，

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] .

no	matter	which	way	.
不	事情	哪个	方式	.

无论哪种方式。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli]

And	when	he	stepped	into	the	interior	of	the	mountain	he	saw	a	lovely
和	什么时候	他	步	进入	这	内部的	的	这	山	他	锯	一个	迷人的

['meɪd(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hɔːl] ,

maiden	sitting	in	the	mountain	hall	,
少女	坐着	在	这	山	大厅	,

当他踏入山腹时，看见一位美丽的少女坐在山间殿堂里。

['waɪndɪŋ] ['goʊldən] [jɑːrn] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] ['windl] .

winding	golden	yarn	on	a	golden	windle	.
绕线	金的	纱	在	一个	金的	温德尔	.

将金线缠绕在金色的线轴上。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] .

The	youth	went	up	and	greeted	the	lovely	girl	.
这	青年	去	向上	和	问候	这	迷人的	女孩	.

青年走上前去，向这位美丽的女孩问好。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] :

The	king's	daughter	was	much	surprised	and	said	:
这	国王的	女儿	曾是	很多	惊讶	和	说	:

国王的女儿大吃一惊，说道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɔːl] ?

"	Who	are	you	that	dare	to	venture	into	the	giant's	hall	?
"	WHO	是	你	那	敢	到	风险投资	进入	这	巨人的	大厅	?

“你是谁，竟敢闯入巨人的殿堂？”

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

During	all	the	seven	years	I	have	been	sitting	here	in	the	mountain	I	have	never
期间	全部	这	七	年	我	有	到过	坐着	这里	在	这	山	我	有	绝不

[jet] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

yet	seen	a	human	being	.
然而	已见	一个	人类	存在	.

我在这山上坐了七年，却从未见过一个人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ,

"	And	she	added	:	"	For	heaven's	sake	,	hasten	away	,
"	和	她	额外	:	"	为了	天	清酒	,	趋	离开	,

她又补充道：“看在老天的份上，快点走吧！”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][troʊl] [kʌmz] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] !

for	if	the	troll	comes	your	life	will	be	forfeit	!
为了	如果	这	巨魔	来	你的	生活	将要	是	丧失	!

如果巨魔来了，你的命就没了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [toʊld][hɜːr; hər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

"	But	the	youth	told	her	why	he	had	come	,
"	但	这	青年	讲述	她	为什么	他	有	来	,

但那个年轻人告诉了她他来的原因，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['troʊlz] [rɪ'tɜːrn] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	said	that	he	would	await	the	troll's	return	quite	undisturbed	.
和	说	那	他	会	等待	这	巨魔的	返回	相当	未受干扰	.

他说他会平静地等待巨魔的归来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ʃɑːd]

While	they	were	still	talking	together	,	the	giant	came	riding	on	his	steed	shod
尽管	他们	是	仍然	说	一起	,	这	巨大的	来了	骑术	在	他的	骏马	鞋子

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

他们还在交谈时，巨人骑着镶着金蹄铁的骏马来了。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	drew	up	outside	the	mountain	.
和	画	向上	外部	这	山	.

并在山外绘制了草图。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [hiː; hi] [gruː] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] ,

When	he	noticed	that	the	great	door	was	open	,	he	grew	furiously	angry	,
什么时候	他	注意到	那	这	伟大的	门	曾是	打开	,	他	生长	愤怒地	生气的	,

当他发现大门敞开时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['trembld] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [ruːts] .

and	shouted	till	the	mountain	trembled	to	its	very	roots	.
和	喊叫	直到	这	山	颤抖	到	它是	非常	根	.

他大声呐喊，直到山体都为之颤抖。

[hiː; hi] [sed] : " [huː] [hæz; həz]['broʊkən][maɪ] ['maʊnt(ə)n] [dɔːr] ?

He	said	:	"	Who	has	broken	my	mountain	door	?
他	说	:	"	WHO	有	破碎的	我的	山	门	?

他说："谁破坏了我的山门？"

" [ðə; ði] [juːθ] ['boʊldli] ['ænsər] : " [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] ! -

"	The	youth	boldly	answered	:	"	I	have	,	and	now	I	shall	break	you	as	well	!	'
"	这	青年	大胆地	回答	:	"	我	有	,	和	现在	我	将	休息	你	作为	出色地	!	-

[teɪk] [hoʊld] ,

Take	Hold	,
拿	抓住	,

年轻人大胆地回答道："我已经做到了，现在我也要打败你！抓住我！"

- [siːz] [hɪm; ɪm] ! - [ter; tɪ(ə)r] ! -

'	seize	him	!	'	Tear	!	'
-	抢占	他	!	-	撕	!	-

抓住他！撕碎他！

[ænd; ənd] - [hɑːrk] ! -

and	'	Hark	!	'
和	-	听着	!	-

还有"听！"

[ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [-]
tear **him** **into** **a** **[** **179** **]**
撕 他 进入 一个 [-]

把他撕成[179]

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] !
thousand **pieces** **!**
千 件 !

一千件!

" [ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [ʌp] , [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" **The** **dogs** **at** **once** **rushed** **up** **,** **threw** **themselves** **upon** **the** **giant** **,**
" 这 狗 在 一次 匆忙 向上 , 扔 他们自己 之上 这 巨大的 ,

“狗群立刻冲上前去，扑向巨人，

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['piːsɪz] [æz; əz] [liːvz] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
and **tore** **him** **into** **as** **many** **pieces** **as** **leaves** **fall** **in** **the** **autumn** **.**
和 撕裂 他 进入 作为 许多 件 作为 树叶 落下 在 这 秋天 .

将他撕成碎片，就像秋天落叶一样。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ænd; ənd][kraɪd] : " [gɑːd][biː; bi]
Then **the** **king's** **daughter** **was** **happy** **beyond** **measure** **and** **cried** **:** **"** **God** **be**
然后 这 国王的 女儿 曾是 快乐的 超过 措施 和 哭 : " 上帝 是
[preɪzd] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friːd] !
praised **,** **now** **I** **am** **freed** **!**
赞扬 , 现在 我 是 自由 !

这时，国王的女儿高兴极了，哭着说：“感谢上帝，我现在自由了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθs] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .
" **and** **she** **fell** **upon** **the** **youth's** **neck** **and** **gave** **him** **a** **kiss** **.**
" 和 她 跌倒 之上 这 青年的 脖子 和 给予 他 一个 吻 .

“然后她扑到年轻人的脖子上，吻了他一下。”

[bʌt; bət][hiː; hi][led][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
But **he** **led** **the** **princess** **to** **her** **sister** **,**
但 他 引领 这 公主 到 她 姐姐 ,

但他把公主带到了她姐姐那里。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] - [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
and **one** **can** **imagine** **-** **how** **glad** **they** **were** **to** **see** **each** **other** **again** **.**
和 一 能 想象 - 如何 高兴的 他们 是 到 看 每个 其他 再次 .

可以想象，他们再次见到彼此有多么高兴。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [pækt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hɔːl] ,
Then **the** **youth** **packed** **up** **all** **the** **treasures** **he** **found** **in** **the** **mountain** **hall** **,**
然后 这 青年 包装 向上 全部 这 宝藏 他 成立 在 这 山 大厅 ,

然后，少年把他在山洞里找到的所有宝物都打包好了。

['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [stiːd] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [tuː]
loaded **them** **on** **the** **giant's** **steed** **,** **and** **went** **his** **way** **with** **the** **king's** **two**
已加载 他们 在 这 巨人的 骏马 , 和 去 他的 方式 和 这 国王的 二
['dɔtɜ-z] .
daughters **.**
女儿们 .

他把他们装上巨人的马，然后带着国王的两个女儿离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
And **they** **wandered** **along** **for** **a** **long** **time** **.**
和 他们 漫步 沿着 为了 一个 长的 时间 .

他们一路走走停停，走了很久。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , " [hɑːrk] !
Then , one day , " Hark !
然后 , 一 天 , " 听着 !

然后，有一天，“听！

" [huː] [ˈɔːlweɪz] [ræn] [əˈhed] [ˈskaʊtɪŋ] ,
" who always ran ahead scouting ,
" WHO 总是 跑 前方 侦察 ,

“总是先跑去侦察的人，

[keɪm] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] [haɪ]
came hastily to his master and told him that he had been near a high
来了 草草 到 他的 掌握 和 讲述 他 那 他 有 到过 靠近 一个 高的
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

他急忙跑去告诉他的主人，他曾到过一座高山附近。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θɜːrd] [ˈdɔːtər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ] [web]
and had heard the king's third daughter sitting within and weaving a web
和 有 听到 这 国王的 第三 女儿 坐着 之内 和 编织 一个 网站
[ʌv; əv] [goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

他听见国王的三女儿坐在里面，正在编织一张金网。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [troʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .
and that the troll was not at home .
和 那 这 巨魔 曾是 不是 在 家 .

而且那个喷子不在家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
This was very welcome news for the youth , and he hastened toward the
这 曾是 非常 欢迎 消息 为了 这 青年 , 和 他 加快 朝向 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

这对年轻人来说无疑是个好消息，他加快脚步向山上走去。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θriː] [dɔːgz] .
followed by his three dogs .
随后 经过 他的 三 狗 .

后面跟着他的三只狗。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] " [hɑːrk] !
When he drew near " Hark !
什么时候 他 画 靠近 " 听着 !

当他走近时，“听！

" [sed] : " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ɪz] [ˈoʊnli] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
" said : " There is no time to lose , for the giant is only five miles away .
" 说 : " 那里 是 不 时间 到 失去 , 为了 这 巨大的 是 仅有的 五 英里 离开 .

他说：“时间紧迫，因为巨人就在五英里之外。”

[aɪ] [kæn; kən] [ɔːlˈredi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ˈrɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
I can already hear the golden horse - shoes of his steed ringing on the stones .
我 能 已经 听到 这 金的 马 - 鞋 的 他的 骏马 铃声 在 这 石头 .

我仿佛已经听到他骏马的金马蹄敲击石头的声音了。

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði]

" Then the youth at once ordered his dogs to break down the door into the

" 然后 这 青年 在 一次 订购 他的 狗 到 休息 向下 这 门 进入 这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain ,

山 ,

"然后，那年轻人立刻命令他的狗撞开通往山里的门，

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [baɪ] [krʊk] .

by hook or by crook .

经过 钩 或者 经过 骗子 .

不择手段。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

And when he stepped into the mountain , he saw a girl sitting in the

和 什么时候 他 步 进入 这 山 , 他 锯 一个 女孩 坐着 在 这

['maʊnt(ə)n] [hɔːl] ,

mountain hall ,

山 大厅 ,

当他踏入山中时，他看见一个女孩坐在山洞里。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [goʊld] .

weaving a web of gold .

编织 一个 网站 的 金子 .

编织一张黄金之网。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [-]

But this maiden was lovely [180]

但 这 少女 曾是 迷人的 [-]

但这位少女很可爱[180]

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [ɪk'siːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['evər] [θɔːt]

beyond all measure , with a loveliness exceeding all the youth had ever thought

超过 全部 措施 , 和 一个 可爱 超过 全部 这 青年 有 曾经 想法

[tuː; tə] [faɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

to find on earth .

到 寻找 在 地球 .

绝无仅有，拥有着超越年轻人所能想象到的一切美貌。

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .

He now went up and greeted the lovely maiden .

他 现在 去 向上 和 问候 这 迷人的 少女 .

他走上前去，向这位美丽的少女问好。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] :

Then the king's daughter was much surprised and said :

然后 这 国王的 女儿 曾是 很多 惊讶 和 说 :

这时，国王的女儿大吃一惊，说道：

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðæt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hɔːl] ?

" Who are you that dare to venture into the giant's hall ?

" WHO 是 你 那 敢 到 风险投资 进入 这 巨人的 大厅 ?

"你是谁，竟敢闯入巨人的殿堂？"

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] [jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [hæv; həv]

During all the seven long years I have been sitting here in the mountain I have

期间 全部 这 七 长的 年 我 有 到过 坐着 这里 在 这 山 我 有

['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

never yet seen a human being .

绝不 然而 已见 一个 人类 存在 .

在这七年漫长的山居生活中，我从未见过一个人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][troʊl] [kʌmz] ,

"	And	she	added	:	"	For	heaven's	sake	,	hasten	away	before	the	troll	comes	,
"	和	她	额外	:	"	为了	天	清酒	,	趋	离开	前	这	巨魔	来	,

她还补充道："看在老天的份上，快点离开，免得巨魔来了。"

[ɔːr] [els] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] !

or	else	your	life	will	be	forfeit	!
或者	别的	你的	生活	将要	是	丧失	!

否则你的性命就保不住了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	But	the	youth	was	full	of	confidence	,
"	但	这	青年	曾是	满的	的	信心	,

但这位年轻人充满自信，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ['ventʃər] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

and	said	he	would	gladly	venture	his	life	for	the	king's	lovely	daughter	.
和	说	他	会	乐意	风险投资	他的	生活	为了	这	国王的	迷人的	女儿	.

他说他愿意为国王美丽的女儿付出生命。

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hɔːl] , ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [goʊld] .

"	HE	SAW	A	GIRL	SITTING	IN	THE	MOUNTAIN	HALL	,	WEAVING	A	WEB	OF	GOLD	.
"	他	锯	一个	女孩	坐着	在	这	山	大厅	,	编织	一个	网站	的	金子	.

"他看见一个女孩坐在山间大厅里，编织着一张金网。"

" — [peɪdʒ] -

"	—	Page	179
"	—	页	-

——第179页

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊlt] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]

While	they	were	still	talking	the	giant	came	riding	along	on	his	colt	shod	with
尽管	他们	是	仍然	说	这	巨大的	来了	骑术	沿着	在	他的	小马	鞋子	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他们还在交谈时，巨人骑着镶着金蹄铁的小马来了。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	drew	up	at	the	foot	of	the	mountain	.
和	画	向上	在	这	脚	的	这	山	.

并停靠在山脚下。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

When	he	went	in	he	saw	that	uninvited	guests	had	arrived	,	and	was	much
什么时候	他	去	在	他	锯	那	不速之客	客人	有	到达的	,	和	曾是	很多

['fraɪt(ə)nd] ;

frightened	;
害怕	;

他进去后发现有不速之客到访，非常害怕；

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

for	well	he	knew	of	the	fate	that	had	befallen	his	brothers	.
为了	出色地	他	知道	的	这	命运	那	有	发生	他的	兄弟	.

因为他很清楚他的兄弟们遭遇了怎样的命运。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

He	therefore	thought	it	advisable	to	fall	back	upon	cunning	and	treachery	,
他	所以	想法	它	建议	到	落下	后退	之上	狡猾	和	背信弃义	,

因此，他认为最好还是诉诸狡诈和背信弃义。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn]['oʊpən]['bæt(ə)l] .

for	he	had	not	dared	to	venture	on	open	battle	.
为了	他	有	不是	敢于	到	风险投资	在	打开	战斗	.

因为他不敢冒险进行公开战斗。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [faɪn] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd]

For	that	reason	he	made	many	fine	speeches	,	and	was	very	friendly	and
为了	那	原因	他	制成	许多	美好的	演讲	,	和	曾是	非常	友好的	和

[smuːð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] .

smooth	with	the	youth	.
光滑的	和	这	青年	.

因此，他发表了许多精彩的演讲，并且与年轻人相处融洽、风度翩翩。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gest]

Then	he	told	the	king's	daughter	to	prepare	a	meal	in	order	to	show	his	guest
然后	他	讲述	这	国王的	女儿	到	准备	一个	一顿饭	在	命令	到	展示	他的	客人

[ɔːl][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

all	hospitality	.
全部	热情好客	.

然后他吩咐国王的女儿准备饭菜，以示对客人的热情款待。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][troʊl] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

And	since	the	troll	knew	so	well	how	to	talk	,
和	自从	这	巨魔	知道	所以	出色地	如何	到	讲话	,

而由于这个喷子非常擅长说话，

[ðə; ði] [juːθ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gaɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [smuːð] [wɜːrdz] ,

the	youth	allowed	himself	to	be	beguiled	by	his	smooth	words	,
这	青年	允许	他自己	到	是	被迷惑	经过	他的	光滑的	字	,

年轻人被他花言巧语所迷惑。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

and	forgot	to	be	on	his	guard	.
和	忘了	到	是	在	他的	警卫	.

他忘了保持警惕。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [-]

He	sat	down	to	the	table	with	the	giant	;	but	the	king's	daughter	[	181	]
他	卫星	向下	到	这	桌子	和	这	巨大的	;	但	这	国王的	女儿	[	-	]

他与巨人同桌而坐；但国王的女儿[181]

[wept] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['veri] ['restləs] ; [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [peɪd] [ðem; ðəm] ['eni]

wept	secretly	,	and	the	dogs	were	very	restless	;	though	no	one	paid	them	any
哭泣	偷偷	,	和	这	狗	是	非常	不安	;	尽管	不	一	有薪酬的	他们	任何

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他们偷偷地哭泣，狗儿们也躁动不安；虽然没有人理会他们。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [ðə; ði] [juːθ] [sed] :

When	the	giant	and	his	guest	had	finished	their	meal	,	the	youth	said	:
什么时候	这	巨大的	和	他的	客人	有	完成的	他们的	一顿饭	,	这	青年	说	:

巨人和他的客人用完餐后，年轻人说：

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ] ['hʌŋgər] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] !

"	Now	that	I	have	satisfied	my	hunger	,	give	me	something	to	quench	my	thirst	!
"	现在	那	我	有	使满意	我的	饥饿	,	给	我	某物	到	淬火	我的	口渴	!

“既然我已经饱了肚子，那就给我点东西解渴吧！”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] : " [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌblz] [ðə; ði]

"	The	giant	replied	:	"	On	the	mountain	-	top	is	a	spring	in	which	bubbles	the
"	这	巨大的	回复	:	"	在	这	山	-	顶部	是	一个	春天	在	哪个	气泡	这

['klɪrɪst] [waɪn] ;

clearest	wine	;
最清晰	葡萄酒	;

巨人回答说："山顶上有一眼泉水，泉水中涌出最清澈的葡萄酒；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	no	one	to	fetch	it	.
但	我	有	不	一	到	拿来	它	.

但我没有其他人可以帮我取。

" [ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] : " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][dɔːgz][kæn; kən][goʊ]

"	The	youth	answered	:	"	If	that	be	all	that	is	lacking	,	one	of	my	dogs	can	go
"	这	青年	回答	:	"	如果	那	是	全部	那	是	缺乏	,	一	的	我的	狗	能	去

[ʌp] .

up	.
向上	.

年轻人回答说："如果只缺少这个，我的一条狗可以上去。"

" [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [hɑːrt] ,

"	Then	the	giant	laughed	in	his	false	heart	,
"	然后	这	巨大的	笑了	在	他的	错误的	心	,

"然后，巨人在他虚伪的内心深处大笑起来，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [juːθ] [send] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][dɔːgz] .

for	nothing	suited	him	better	than	to	have	the	youth	send	away	his	dogs	.
为了	没有什么	适合	他	更好的	比	到	有	这	青年	发送	离开	他的	狗	.

没有什么比让年轻人把他的狗送走更让他高兴的了。

[ðə; ði] [juːθ] ['ɔːrdərd] " [teɪk] [hoʊld] ! " [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	youth	ordered	"	Take	Hold	!	"	to	go	to	the	spring	,
这	青年	订购	"	拿	抓住	!	"	到	去	到	这	春天	,

年轻人命令"抓住！"前往泉水边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋkərd] .

and	the	giant	handed	him	a	great	tankard	.
和	这	巨大的	递交	他	一个	伟大的	酒杯	.

巨人递给他一个大酒杯。

[ðə; ði][dɔːg] [went] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] ['wɪlɪŋli] ;

The	dog	went	;	yet	it	was	easy	to	see	that	he	did	not	go	willingly	;
这	狗	去	;	然而	它	曾是	简单的	到	看	那	他	做过	不是	去	心甘情愿	;

狗走了；但很容易看出它并不情愿去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

and	the	time	passed	and	passed	and	he	did	not	return	.
和	这	时间	通过了	和	通过了	和	他	做过	不是	返回	.

时间一分一秒地过去，他却再也没有回来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][sed] : " [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [jʊr; jər][dɔːg] [steɪz] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

After	a	while	the	giant	said	:	"	I	wonder	why	your	dog	stays	away	so	long	?
后	一个	尽管	这	巨大的	说	:	"	我	想知道	为什么	你的	狗	停留	离开	所以	长的	?

过了一会儿，巨人说道："我很好奇为什么你的狗这么久都不回来？"

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [let] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɔːgz][goʊ][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] ;

Perhaps	you	would	let	another	of	your	dogs	go	and	help	him	;
也许	你	会	让	其他	的	你的	狗	去	和	帮助	他	;

或许你可以放走你家另一只狗去帮助他；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋkərd][ɪz] ['hevi] .

for	the	way	is	long	and	the	tankard	is	heavy	.
为了	这	方式	是	长的	和	这	酒杯	是	重的	.

因为路途遥远，酒杯沉重。

" [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ['eni] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [ə'griːd] .

"	The	youth	did	not	suspect	any	trickery	and	agreed	.
"	这	青年	做过	不是	怀疑	任何	诡计	和	同意	.

“这名年轻人没有怀疑任何欺骗行为，便同意了。”

[hiː; hi][toʊld] " [ter; tɪ(ə)r] ! " [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [waɪ] " [teɪk] [hoʊld] ! " [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .

He	told	"	Tear	!	"	to	go	and	see	why	"	Take	Hold	!	"	had	not	yet	come	.
他	讲述	"	撕	!	"	到	去	和	看	为什么	"	拿	抓住	!	"	有	不是	然而	来	.

他告诉“泪！”去看看为什么“抓住！”还没有出现。

[ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	dog	wagged	his	tail	,	and	did	not	want	to	leave	his	master	.
这	狗	摇晃	他的	尾巴	,	和	做过	不是	想	到	离开	他的	掌握	.

狗狗摇着尾巴，不想离开主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪm'self] .

But	the	youth	did	not	notice	it	and	drove	him	off	himself	.
但	这	青年	做过	不是	注意	它	和	驾驶	他	离开	他自己	.

但年轻人没有注意到，自己把他赶走了。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wept] , [jet] [ðə; ði] [juːθ]

Then	the	giant	laughed	heartily	,	and	the	king's	daughter	wept	,	yet	the	youth
然后	这	巨大的	笑了	衷心地	,	和	这	国王的	女儿	哭泣	,	然而	这	青年

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

paid	no	attention	;
有薪酬的	不	注意力	;

巨人放声大笑，国王的女儿哭了起来，但年轻人却毫不在意；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd]

but	was	merry	and	at	his	ease	,	played	with	his	sword	,	and
但	曾是	欢乐	和	在	他的	舒适	,	玩	和	他的	剑	,	和

[driːmd] [ʌv; əv][noʊ]['deɪndʒər] . [-]

dreamed	of	no	danger	.	[	182	]
梦见	的	不	危险	.	[	-	]

但他却感到快乐自在，玩弄着他的剑，丝毫没有想到危险。[182]

[ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	a	long	time	passed	;	but	nothing	was	heard	of	the	wine	nor	of	the
因此	一个	长的	时间	通过了	;	但	没有什么	曾是	听到	的	这	葡萄酒	也不	的	这

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

就这样过了很久；但既没有听到关于酒的消息，也没有听到关于狗的消息。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] : " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːgz][duː][nɑːt][duː][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ðem; ðəm]

Then	the	giant	said	:	"	I	can	see	that	your	dogs	do	not	do	as	you	bid	them
然后	这	巨大的	说	:	"	我	能	看	那	你的	狗	做	不是	做	作为	你	出价	他们

,

,

,

巨人说道：“我看得出来，你的狗并不听你的话。”

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

otherwise	we	should	not	have	to	sit	here	and	thirst	.
否则	我们	应该	不是	有	到	坐	这里	和	口渴	.

否则我们就不必坐在这里干渴了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [let] - [hɑːrk] ！ -

I	think	it	would	be	well	if	you	let	'	Hark	!	'
我	思考	它	会	是	出色地	如果	你	让	-	听着	！	-

我认为如果你让"听！"

[goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

go	up	and	see	why	they	do	not	come	back	.
去	向上	和	看	为什么	他们	做	不是	来	后退	.

上去看看他们为什么不回来。

" [ðə; ði] [juːθ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [dɔːg] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	The	youth	agreed	,	and	told	his	third	dog	to	hurry	to	the	spring	.
"	这	青年	同意	,	和	讲述	他的	第三	狗	到	匆忙	到	这	春天	.

"年轻人同意了，并吩咐他的第三条狗赶紧去泉边。"

[bʌt; bət] " [hɑːrk] ！ " [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [krept] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] .

But	"	Hark	!	"	did	not	want	to	,	and	instead	crept	whining	to	his	master's	feet	.
但	"	听着	！	"	做过	不是	想	到	,	和	反而	悄悄地爬	抱怨	到	他的	硕士学位	脚	.

但是"哈克！"却不愿意，反而呜咽着爬到主人的脚边。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] .

Then	the	youth	grew	angry	and	drove	him	off	by	force	.
然后	这	青年	生长	生气的	和	驾驶	他	离开	经过	力量	.

于是，年轻人恼怒起来，强行将他赶走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	when	he	reached	the	top	of	the	mountain	he	shared	the	fate	of	the	others	,
和	什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	山	他	共享	这	命运	的	这	其他的	,

当他到达山顶时，他和其他人一样，遭遇了同样的命运。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [roʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

a	high	wall	rose	round	about	him	,
一个	高的	墙	玫瑰	圆形的	关于	他	,

高墙在他周围拔地而起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['mædʒɪk] ['paʊər] .

and	he	was	made	a	prisoner	by	the	giant's	magic	power	.
和	他	曾是	制成	一个	囚犯	经过	这	巨人的	魔法	力量	.

他被巨人的魔法力量囚禁了起来。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [roʊz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

Now	that	all	three	dogs	were	gone	,	the	giant	rose	,	and	suddenly	looked	altogether	different	.
现在	那	全部	三	狗	是	已消失	,	这	巨大的	玫瑰	,	和	突然	看起来	共	不同的	.

三只狗都走了之后，巨人站了起来，突然看起来完全不一样了。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [sed] :

He	took	down	a	long	sword	from	the	wall	,	and	said	:
他	采取	向下	一个	长的	剑	从	这	墙	,	和	说	:

他从墙上取下一把长剑，说道：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [maɪ] ['brʌðərz] [dɪd] [nɑːt] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Now	I	will	do	what	my	brothers	did	not	do	,	and	you	must	die	at	once	,
"	现在	我	将要	做	什么	我的	兄弟	做过	不是	做	,	和	你	必须	死	在	一次	,

"现在我要做我的兄弟们没有做的事，你必须立刻死去。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] !

for	you	are	in	my	power	!
为了	你	是	在	我的	力量	!

因为你在我的掌控之中!

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

"	Then	the	youth	was	frightened	,	and	he	regretted	he	had	allowed	his
"	然后	这	青年	曾是	害怕	,	和	他	后悔	他	有	允许	他的

[dɔːgz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

dogs	to	leave	him	.
狗	到	离开	他	.

“然后，年轻人感到害怕，他后悔让狗离开了他。”

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ,

He	said	:	"	I	do	not	ask	for	my	life	,
他	说	:	"	我	做	不是	问	为了	我的	生活	,

他说：“我不求饶命，

[sɪns] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

since	in	any	event	the	time	will	come	when	I	must	die	.
自从	在	任何	事件	这	时间	将要	来	什么时候	我	必须	死	.

反正我终究会有死亡的那一天。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɑːn][maɪ] [fluːt] ,

But	I	would	like	to	repeat	the	Lord's	prayer	,	and	play	a	psalm	on	my	flute	,
但	我	会	喜欢	到	重复	这	主场	祷告	,	和	玩	一个	诗篇	在	我的	长笛	,

但我很想重诵一遍主祷文，并用我的笛子吹奏一首诗篇。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] .

for	such	is	the	custom	in	my	country	.
为了	这样的	是	这	风俗	在	我的	国家	.

因为这是我所在国家的习俗。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [prer] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] .

"	The	giant	granted	his	prayer	,	but	said	that	he	would	not	wait	long	.
"	这	巨大的	的确	他的	祷告	,	但	说	那	他	会	不是	等待	长的	.

巨人应允了他的祈祷，但表示不会等太久。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [niːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [fluːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['oʊvər] [hɪl]

So	the	youth	kneeled	and	began	to	blow	his	flute	till	it	sounded	over	hill
所以	这	青年	跪着	和	开始	到	吹	他的	长笛	直到	它	听起来	超过	爬坡道

[ænd; ənd] [deɪl] .

and	dale	.
和	戴尔	.

于是，那年轻人跪了下来，开始吹奏他的笛子，直到笛声响彻山谷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɔːl] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	that	very	moment	the	magic	wall	was	broken	and	the	[	183	]
和	那	非常	片刻	这	魔法	墙	曾是	破碎的	和	这	[	-	]

就在那一刻，魔法墙被打破了，[183]

[dɔːgz][wɜːr; wər] [friːd] .

dogs	were	freed	.
狗	是	自由	.

狗被放生了。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːrm] - [wɪnd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [troʊl] .

They	came	rushing	on	like	the	storm	-	wind	,	and	fell	upon	the	mountain	troll	.
他们	来了	匆忙	在	喜欢	这	风暴	-	风	,	和	跌倒	之上	这	山	巨魔	.

他们像暴风雨般袭来，扑向了山地巨魔。

[ðə; ði] [juːθ] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] : " - [teɪk] [hoʊld] ! - , [siːz] [hɪm; ɪm] ! -

The	youth	at	once	rose	and	said	:	"	-	Take	Hold	!	-	,	seize	him	!	-
这	青年	在	一次	玫瑰	和	说	:	"	-	拿	抓住	!	-	,	抢占	他	!	-

青年立刻站起来说："抓住他！"

[ter; tɪ(ə)r] ! -

Tear	!	-
撕	!	-

撕裂！

[ænd; ənd] - [hɑːrk] ! -

and	-	Hark	!	-
和	-	听着	!	-

还有"听！"

[ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] !

tear	him	into	a	thousand	pieces	!
撕	他	进入	一个	千	件	!

把他撕成碎片！

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːgz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['kaʊntləs]

"	Then	the	dogs	flung	themselves	on	the	giant	and	tore	him	into	countless
"	然后	这	狗	扔	他们自己	在	这	巨大的	和	撕裂	他	进入	无数

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

"然后，狗群扑向巨人，把他撕成了无数碎片。"

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Then	the	youth	took	all	the	treasures	that	lay	in	the	mountain	,
然后	这	青年	采取	全部	这	宝藏	那	躺	在	这	山	,

然后，这个年轻人拿走了山上所有的财宝。

[hɪtʃt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['wægən] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

hitched	the	giant's	horses	to	a	gilded	wagon	,	and	drove	off	as	fast	as
搭便车	这	巨人的	马匹	到	一个	镀金	车皮	,	和	驾驶	离开	作为	快速地	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他把巨人的马匹套在一辆镀金的马车上，然后飞快地驾车离开了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜz] [met] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi]

Now	when	the	king's	daughters	met	again	there	was	great	joy	,	as	may	well	be
现在	什么时候	这	国王的	女儿们	遇见	再次	那里	曾是	伟大的	喜悦	,	作为	可能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

国王的女儿们再次相聚时，她们欣喜若狂，这不难想象。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θæŋkt] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	all	thanked	the	youth	for	delivering	them	out	of	the	power	of	the
和	全部	谢谢	这	青年	为了	运送	他们	出去	的	这	力量	的	这

['maʊnt(ə)n] [troʊlz] .

mountain	trolls	.
山	喷子	.

所有人都感谢年轻人将他们从山地巨魔的魔爪中解救出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [fel] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] ,

But	the	youth	fell	deeply	in	love	with	the	youngest	princess	,
但	这	青年	跌倒	深	在	爱	和	这	最小的	公主	,

但是，这个年轻人深深地爱上了最小的公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	promised	to	be	true	to	each	other	.
和	他们	承诺	到	是	真的	到	每个	其他	.

他们承诺会彼此忠诚。

[soʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɝz] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['merimənt] [ʌv; əv]

So	the	king's	daughters	passed	on	their	way	with	music	and	merriment	of
所以	这	国王的	女儿们	通过了	在	他们的	方式	和	音乐	和	欢乐	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	kind	,
每一个	种类	,

于是，国王的女儿们一路载歌载舞，欢声笑语，继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [duː] ['meidnz]

and	the	youth	served	them	with	all	the	honor	and	courtesy	due	maidens
和	这	青年	服务	他们	和	全部	这	荣誉	和	礼貌	到期的	少女们

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] .

of	gentle	birth	.
的	温和的	出生	.

这位青年侍奉她们时，表现得像出身高贵的少女一样彬彬有礼、热情周到。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'weɪ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθs] [her] ,

And	while	they	were	underway	the	princesses	toyed	with	the	youth's	hair	,
和	尽管	他们	是	进行	这	公主们	玩弄	和	这	青年的	头发	,

在他们行进的过程中，公主们玩弄着少年的头发。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪd][hɜːr; hər]['goʊldən] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːks] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] .

and	each	tied	her	golden	ring	in	his	locks	for	remembrance	.
和	每个	系	她	金的	戒指	在	他的	锁	为了	纪念	.

他们各自将自己的金戒指系在对方的头发上作为纪念。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌndər'weɪ] , [ðeɪ] [met] [tuː] ['wɔndərəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ]

One	day	while	they	were	still	underway	,	they	met	two	wanderers	,	who	were	traveling
一	天	尽管	他们	是	仍然	进行	,	他们	遇见	二	流浪者	,	WHO	是	旅行

[ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

the	same	road	.
这	相同的	路	.

有一天，当他们还在路上时，遇到了两个流浪者，他们也走的是同一条路。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɔːr] ,

The	clothes	of	the	two	strangers	were	torn	and	their	feet	were	sore	,
这	衣服	的	这	二	陌生人	是	撕裂	和	他们的	脚	是	疼	,

这两个陌生人的衣服破了，脚也很疼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'haɪnd]

and	their	whole	appearance	showed	that	they	had	a	long	journey	behind
和	他们的	所有的	外貌	显示	那	他们	有	一个	长的	旅行	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们整个人的样子都表明，他们经历了一段漫长的旅程。

[ðə; ði] [juːθ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wens]

The	youth	stopped	his	wagon	,	and	asked	them	who	they	were	and	whence
这	青年	停止	他的	车皮	,	和	问	他们	WHO	他们	是	和	何处

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

年轻人停下马车，问他们是谁，从哪里来。

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ['ænsər] [-]

The	strangers	answered	[	184	]
这	陌生人	回答	[	-	]

陌生人回答[184]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['prɪnsəz] ,

that	they	were	two	princes	,
那	他们	是	二	王子们	,

他们是两位王子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] ['meɪdnz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	had	gone	forth	to	search	for	the	three	maidens	in	the	mountain	.
和	有	已消失	前进	到	搜索	为了	这	三	少女们	在	这	山	.

于是他出发去山里寻找那三个少女。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [nɑːt] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] ;

But	fortune	had	not	favored	them	;
但	财富	有	不是	受青睐	他们	;

但命运并没有眷顾他们;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [mɔːr] [laɪk] ['dʒəːnimən] [ðæn; ðən] [kɪŋz] - [sʌnz] .

and	now	they	had	to	return	home	more	like	journeymen	than	kings	'	sons	.
和	现在	他们	有	到	返回	家	更多的	喜欢	熟练工	比	国王	-	儿子们	.

如今，他们只能像普通的工匠而不是国王的儿子一样返回家乡。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['wɔndərəz] ,

When	the	youth	heard	this	he	felt	sorry	for	the	two	wanderers	,
什么时候	这	青年	听到	这	他	毛毡	对不起	为了	这	二	流浪者	,

年轻人听了这话，很同情这两个流浪者。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['wægən] .

and	asked	whether	they	would	like	to	ride	with	him	in	his	handsome	wagon	.
和	问	无论	他们	会	喜欢	到	骑	和	他	在	他的	英俊的	车皮	.

他问他们是否愿意和他一起乘坐他那辆漂亮的马车。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [prə'fjuːsli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

The	princes	thanked	him	profusely	for	his	offer	.
这	王子们	谢谢	他	大量地	为了	他的	提供	.

王子们对他的提议表示由衷的感谢。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

They	drove	on	together	,	and	came	to	the	kingdom	over	which	the	father	of
他们	驾驶	在	一起	,	和	来了	到	这	王国	超过	哪个	这	父亲	的

[ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['reɪnd] .

the	princesses	reigned	.
这	公主们	统治	.

他们一同驱车前行，来到了公主们的父亲统治的王国。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θriː] ['dɔtɜ-z] ,

Now	when	the	princes	learned	that	the	youth	had	delivered	the	king's	three	daughters	,
现在	什么时候	这	王子们	学习	那	这	青年	有	发表	这	国王的	三	女儿们	,

当王子们得知是这个年轻人为国王生下了三个女儿时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒeləsi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

a	great	jealousy	took	possession	of	them	,
一个	伟大的	妒忌	采取	拥有	的	他们	,

他们心中燃起了强烈的嫉妒之火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ventʃər] .

and	they	thought	of	how	badly	they	had	fared	in	their	own	venture	.
和	他们	想法	的	如何	糟糕	他们	有	表现	在	他们的	自己的	风险投资	.

他们想起了自己创业的惨败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	they	took	counsel	together	as	to	how	they	might	get	the	better	of	the
和	他们	采取	法律顾问	一起	作为	到	如何	他们	可能	得到	这	更好的	的	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他们聚在一起商议怎样才能制服那个年轻人。

[ænd; ənd] [wɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	win	power	and	glory	for	themselves	.
和	赢	力量	和	荣耀	为了	他们自己	.

并为自己赢得权力和荣耀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər]['iːv(ə)l][plɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

But	they	hid	their	evil	plot	till	a	favorable	opportunity	offered	for	carrying	it
但	他们	隐藏	他们的	邪恶的	阴谋	直到	一个	有利	机会	提供	为了	携带	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

但他们一直隐藏着邪恶的阴谋，直到出现实施阴谋的有利时机。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːmræd] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt]

Then	they	suddenly	threw	themselves	on	their	comrade	,	seized	him	by	the	throat
然后	他们	突然	扔	他们自己	在	他们的	同志	,	查获	他	经过	这	喉

[ænd; ənd] ['strænŋgld] [hɪm; ɪm] .

and	strangled	him	.
和	被勒死	他	.

然后他们突然扑向同伴，掐住他的喉咙，把他勒死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [swer] [tuː; tə]

And	then	they	threatened	to	kill	the	princesses	if	they	did	not	swear	to
和	然后	他们	威胁	到	杀	这	公主们	如果	他们	做过	不是	发誓	到

[kiːp] ['saɪləns] .

keep	silence	.
保持	沉默	.

然后他们威胁说，如果公主们不发誓保持沉默，他们就要杀死她们。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

And	since	the	king's	daughters	were	in	the	power	of	the	princes	,
和	自从	这	国王的	女儿们	是	在	这	力量	的	这	王子们	,

由于国王的女儿们都在王子们的掌控之下，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [seɪ] [noʊ] .

they	did	not	dare	say	no	.
他们	做过	不是	敢	说	不	.

他们不敢说不。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər]

But	they	felt	very	sorry	for	the	youth	who	had	given	up	his	life	for
但	他们	毛毡	非常	对不起	为了	这	青年	WHO	有	给定	向上	他的	生活	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们非常同情那个为他们献出生命的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [mɔ:nd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]

and	the	youngest	princess	mourned	with	all	her	heart	,	and	all	her
和	这	最小的	公主	哀悼	和	全部	她	心	,	和	全部	她

['hæpinəs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] . [-]

happiness	was	at	an	end	.	[	185	]
幸福	曾是	在	一个	结尾	.	[	-	]

最小的公主悲痛欲绝，她所有的幸福都结束了。[185]

['æftər] [ðɪs] [greɪt] [rɔ:ŋ] [ðə; ði]['prɪnsəz] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] ,

After	this	great	wrong	the	princes	drove	to	the	royal	castle	,
后	这	伟大的	错误的	这	王子们	驾驶	到	这	皇家	城堡	,

犯下这件大错之后，王子们驱车前往王宫。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [θri:]

and	one	may	well	imagine	how	happy	the	king	was	to	get	back	his	three
和	一	可能	出色地	想象	如何	快乐的	这	国王	曾是	到	得到	后退	他的	三

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

人们不难想象，国王找回三个女儿时是多么高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] [leɪ] [laɪk] [ded] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][gɔ:rdʒ][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

In	the	meantime	the	poor	youth	lay	like	dead	off	in	a	gorge	in	the	forest	.
在	这	与此同时	这	贫穷的	青年	躺	喜欢	死的	离开	在	一个	峡谷	在	这	森林	.

与此同时，那名可怜的年轻人像死了一样躺在森林里的峡谷中。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɔ:gz] [leɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [kept] [hɪm; ɪm]

Yet	he	was	not	quite	dead	,	and	his	faithful	dogs	lay	about	him	,	kept	him
然而	他	曾是	不是	相当	死的	,	和	他的	忠实	狗	躺	关于	他	,	保留	他

[wɔ:rm] ,

warm	,
温暖的	,

但他并没有完全死去，他忠实的狗狗们躺在他身边，给他取暖。

[ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .

and	licked	his	wounds	.
和	舔过	他的	伤口	.

他舔舐着自己的伤口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['mæstər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] .

And	they	did	not	stop	until	their	master	came	back	to	life	again	.
和	他们	做过	不是	停止	直到	他们的	掌握	来了	后退	到	生活	再次	.

他们一直坚持不懈，直到他们的主人复活为止。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hi:; hi][set] [aʊt] ,

When	he	was	once	more	well	and	strong	he	set	out	,
什么时候	他	曾是	一次	更多的	出色地	和	强的	他	放	出去	,

当他身体恢复健康强壮后，他就出发了。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

and	after	many	difficulties	came	to	the	royal	castle	in	which	the	princesses
和	后	许多	困难	来了	到	这	皇家	城堡	在	哪个	这	公主们

[dwelt] .

dwelt	.
居住	.

历经千辛万苦，他们终于来到了公主们居住的皇家城堡。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] ,

When	he	came	in	the	whole	court	was	full	of	joy	and	merriment	,
什么时候	他	来了	在	这	所有的	法庭	曾是	满的	的	喜悦	和	欢乐	,

他进来的时候，整个宫廷都充满了欢乐和喜庆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [strɪŋ] ['mju:zɪk] .

and	from	the	king's	hall	came	the	sound	of	dancing	and	string	music	.
和	从	这	国王的	大厅	来了	这	声音	的	跳舞	和	细绳	音乐	.

从国王的大厅里传来舞蹈声和弦乐声。

[ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

That	surprised	him	greatly	,	and	he	asked	what	it	all	meant	.
那	惊讶	他	非常	,	和	他	问	什么	它	全部	意思是	.

这让他非常惊讶，他问这一切意味着什么。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ['ænsər] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

The	serving	-	man	answered	:	"	You	must	come	from	far	away	,
这	服务	-	男人	回答	:	"	你	必须	来	从	远的	离开	,

仆人回答说："您一定来自很远的地方，

[sɪns] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]

since	you	do	not	know	that	the	king	has	regained	his	daughters	who	were	in
自从	你	做	不是	知道	那	这	国王	有	恢复	他的	女儿们	WHO	是	在

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [troʊl] .

the	power	of	the	mountain	troll	.
这	力量	的	这	山	巨魔	.

因为你不知道国王已经找回了被山魔控制的女儿们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɪnsɛsɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

This	is	the	oldest	princess's	wedding	-	day	.
这	是	这	最老	公主的	婚礼	-	天	.

今天是年纪最大的公主的婚礼。

" [ðə; ði] [ju:θ] [ðen] [æskt] ['æftər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]

"	The	youth	then	asked	after	the	youngest	princess	,	and	when	she	was	to
"	这	青年	然后	问	后	这	最小的	公主	,	和	什么时候	她	曾是	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

“然后，这位年轻人问起了最小的公主，以及她何时出嫁。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði]

But	the	serving	-	man	said	that	she	did	not	want	a	husband	,	and	wept	the
但	这	服务	-	男人	说	那	她	做过	不是	想	一个	丈夫	,	和	哭泣	这

[lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,

live	-	long	day	,
居住	-	长的	天	,

但仆人说她不想结婚，整日哭泣。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nu:] [waɪ] .

though	no	one	knew	why	.
尽管	不	一	知道	为什么	.

虽然没有人知道原因。

[ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [felt] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	youth	felt	happy	once	more	;	for	now	he	knew	that	she	loved	him	,
然后	这	青年	毛毡	快乐的	一次	更多的	;	为了	现在	他	知道	那	她	喜爱	他	,

少年再次感到快乐起来；因为他现在知道她爱他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	kept	faith	with	him	.
和	有	保留	信仰	和	他	.

并且一直对他保持着忠诚。

[ðə; ði] [ju:θ] [naʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	youth	now	went	to	the	keeper	of	the	door	,
这	青年	现在	去	到	这	守门员	的	这	门	,

年轻人随即走向了守门人。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [-]

and	bade	him	tell	the	king	that	a	guest	had	arrived	[	186	]
和	巴德	他	告诉	这	国王	那	一个	客人	有	到达的	[	-	]

并吩咐他告诉国王，有客人到了[186]

[huː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	would	add	to	the	merriment	of	the	wedding	festivities	by	showing	his
WHO	会	添加	到	这	欢乐	的	这	婚礼	庆祝活动	经过	显示	他的

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

他会带着自己的爱犬来为婚礼增添欢乐气氛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

This	was	to	the	king's	liking	,	and	he	ordered	that	the	stranger	receive	the
这	曾是	到	这	国王的	喜欢	,	和	他	订购	那	这	陌生人	收到	这

[best] ['pɑːsəb(ə)l] ['triːtmənt] .

best	possible	treatment	.
最好的	可能的	治疗	.

国王对此非常满意，并下令给予这位陌生人最好的待遇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

And	when	the	youth	stepped	into	the	hall	,
和	什么时候	这	青年	步	进入	这	大厅	,

当那名青年走进大厅时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['wedɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænli] ['berɪŋ]

the	whole	wedding	company	were	astounded	by	his	skill	and	his	manly	bearing
这	所有的	婚礼	公司	是	震惊	经过	他的	技能	和	他的	男子气概	轴承

,

,

,

整个婚礼团队都被他的技艺和男子气概所折服。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['rerli] [siːn] .

and	all	agreed	that	so	handsome	a	youth	was	rarely	seen	.
和	全部	同意	那	所以	英俊的	一个	青年	曾是	很少	已见	.

大家都一致认为，如此英俊的青年实属罕见。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋz] [θriː] ['dɔtɜ-z] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

But	no	sooner	had	the	king's	three	daughters	recognized	him	,	than	they
但	不	很快	有	这	国王的	三	女儿们	认可	他	,	比	他们

[dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

jumped	up	from	the	table	,
跳了起来	向上	从	这	桌子	,

但国王的三个女儿刚认出他，就立刻从桌边跳了起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

and	flung	themselves	on	his	neck	.
和	扔	他们自己	在	他的	脖子	.

然后扑到他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [skers] .

And	then	the	princes	thought	it	best	to	make	themselves	scarce	.
和	然后	这	王子们	想法	它	最好的	到	制作	他们自己	稀少	.

于是，王子们觉得最好还是躲起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [friːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	king's	daughters	told	how	the	youth	had	freed	them	,	and	the
但	这	国王的	女儿们	讲述	如何	这	青年	有	自由	他们	,	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ;

rest	of	their	adventures	;
休息	的	他们的	冒险	;

但国王的女儿们讲述了这位年轻人如何解救她们，以及她们之后的冒险经历；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪŋz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] .

and	to	make	quite	certain	they	looked	for	their	rings	among	his	locks	.
和	到	制作	相当	肯定	他们	看起来	为了	他们的	戒指	之中	他的	锁	.

为了确保万无一失，他们在他的头发里寻找自己的戒指。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['prɪnsəz]

Now	when	the	king	heard	of	the	trickery	and	treachery	the	two	strange	princes
现在	什么时候	这	国王	听到	的	这	诡计	和	背信弃义	这	二	奇怪的	王子们

[hæd; həd] [juːst] ,

had	used	,
有	用过的	,

当国王听说了这两个古怪王子所使用的诡计和背叛之后，

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['drɪvn] - [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	grew	very	angry	and	had	them	driven	ignominously	forth	from	the
他	生长	非常	生气的	和	有	他们	驱动	-	前进	从	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他勃然大怒，下令将他们耻辱地驱逐出城堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话书(The Swedish Fairy Book)
第9/9页

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] ,

But	he	received	the	brave	youth	with	great	honor	,	as	he	had	deserved	,
但	他	已收到	这	勇敢的	青年	和	伟大的	荣誉	,	作为	他	有	应得的	,

但他以极大的尊重接待了这位勇敢的青年，这是他应得的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ðæt] ['selfseɪm] [deɪ] .

and	he	was	married	to	the	king's	youngest	daughter	that	selfsame	day	.
和	他	曾是	已婚	到	这	国王的	最小的	女儿	那	自身	天	.

当天，他就与国王最小的女儿结婚了。

['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

After	the	king's	death	the	youth	was	chosen	king	of	all	the	land	,
后	这	国王的	死亡	这	青年	曾是	选定	国王	的	全部	这	土地	,

国王去世后，这个年轻人被推选为全国的国王。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælənt] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	a	gallant	king	he	was	.
和	一个	英勇	国王	他	曾是	.

他是一位英勇的国王。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər]

And	there	he	lives	with	his	beautiful	queen	,	and	is	reigning	there
和	那里	他	生活	和	他的	美丽的	女王	,	和	是	统治	那里

['hæpɪli] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

happily	to	this	very	day	.
快乐地	到	这	非常	天	.

他和美丽的王后在那里生活，至今仍然幸福地统治着那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	that	is	all	I	have	to	do	with	it	.
和	那	是	全部	我	有	到	做	和	它	.

这就是我跟它有关的全部内容了。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

" [ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] " (- - - [ænd; ənd]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [piː] . - .

"	The	Three	Dogs	"	(	Hyltén	-	Cavallius	and	Stephens	,	p	.	195	.
"	这	三	狗	"	(	-	-	-	和	斯蒂芬斯	,	p	.	-	.

《三只狗》(Hyltén-Cavallius 和 Stephens，第 195 页)。

[frʌm; frəm] [west] ['^ɔtlænd]) .

From	West	Gotland	)	.
从	西方	哥特兰岛	)	.

来自西哥特兰岛)。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Fairy	tales	have	a	high	opinion	of	the	power	of	music	,
仙女	故事	有	一个	高的	观点	的	这	力量	的	音乐	,

童话故事非常重视音乐的力量。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] [breɪks] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] ,

for	the	magic	of	the	flute	-	playing	breaks	the	evil	spell	of	the	troll	,
为了	这	魔法	的	这	长笛	-	玩耍	休息	这	邪恶的	拼写	的	这	巨魔	,

因为吹奏笛子的魔力可以打破巨魔的邪恶咒语。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] ,

just	as	in	the	story	of	"	Faithful	and	Unfaithful	,
只是	作为	在	这	故事	的	"	忠实	和	不忠	,

就像在《忠贞与不忠》的故事中一样，

" [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [meɪks][ðə; ði]['troʊlz]['goʊldən][hɔːl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

"	the	sound	of	the	fiddle	makes	the	troll's	golden	hall	come	out	of	the	mountain
"	这	声音	的	这	小提琴	制作	这	巨魔的	金的	大厅	来	出去	的	这	山

. [-]

. [187]

. [-]

“小提琴的声音让巨魔的金色大厅从山中显现出来。[187]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l]

THE	POOR	DEVIL
这	贫穷的	魔鬼

可怜的魔鬼

[wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] , [huː] [led][hɪz; ɪz][kaʊ][tuː; tə]['pæstʃər][ɪn][ðə; ði]

Once	upon	a	time	there	was	a	peasant	,	who	led	his	cow	to	pasture	in	the
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	农民	,	WHO	引领	他的	奶牛	到	牧场	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

从前有个农民，春天的时候，他赶着牛去牧场。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

and	prayed	God	to	have	her	in	His	care	.
和	祈祷	上帝	到	有	她	在	他的	关心	.

并祈求上帝保佑她。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

The	evil	one	was	sitting	in	a	bush	,	heard	him	,	and	said	to	himself	:
这	邪恶的	一	曾是	坐着	在	一个	衬套	,	听到	他	,	和	说	到	他自己	:

那恶者坐在灌木丛中，听见了他的话，就自言自语道：

" [wen] [θɪŋz] [tɜːrn][aʊt] [wel] , [ðeɪ] [θæŋk][gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ,

"	When	things	turn	out	well	,	they	thank	God	for	it	;	but	if	anything	goes	wrong	,
"	什么时候	事物	转动	出去	出色地	,	他们	感谢	上帝	为了	它	;	但	如果	任何事物	去	错误的	,

“事情进展顺利时，他们会感谢上帝；但如果出了什么差错，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [bleɪm] !

then	I	am	always	to	blame	!
然后	我	是	总是	到	责备	!

那么，所有的错都永远是我的！

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kaʊ] [streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] .

"	A	few	days	later	the	cow	strayed	into	a	swamp	.
"	一个	很少	天	之后	这	奶牛	迷路了	进入	一个	沼泽	.

几天后，这头母牛误入了沼泽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] : " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

And	when	the	peasant	came	and	saw	her	he	said	:	"	Look	at	that	!
和	什么时候	这	农民	来了	和	锯	她	他	说	:	"	看	在	那	!

当农夫走过来看到她时，他说：“瞧瞧那个！”

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][paɪ][ə'gen] ! "

The	devil	has	had	his	finger	in	the	pie	again	!	"
这	魔鬼	有	有	他的	手指	在	这	馅饼	再次	!	"

魔鬼又插手了!

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] .

"	Just	what	I	might	have	expected	,	"	thought	the	devil	in	his	bush	.
"	只是	什么	我	可能	有	预期的	,	"	想法	这	魔鬼	在	他的	衬套	.

“果然不出我所料,”灌木丛中的魔鬼心想。

[ðen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [fetʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [help] [dræg][ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] .

Then	the	peasant	went	off	to	fetch	people	to	help	drag	the	cow	out	.
然后	这	农民	去	离开	到	拿来	人们	到	帮助	拖	这	奶牛	出去	.

然后，农夫就去找人帮忙把牛拖出来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [helpt] [aʊt][ðə; ði] [kaʊ] ,

But	in	the	meantime	the	devil	slipped	from	his	bush	and	helped	out	the	cow	,
但	在	这	与此同时	这	魔鬼	滑倒了	从	他的	衬套	和	帮助	出去	这	奶牛	,

但就在这时，魔鬼从灌木丛里溜了出来，帮助了那头母牛。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] :

for	he	thought	:
为了	他	想法	:

因为他心想:

" [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] , [tu:] .

"	Now	he	will	have	something	to	thank	me	for	,	too	.
"	现在	他	将要	有	某物	到	感谢	我	为了	,	也	.

“现在他也会感谢我的。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kaʊ] [ɑ:n][draɪ][lænd] , [hi:; hi] [sed] :

"	But	when	the	peasant	came	back	and	saw	the	cow	on	dry	land	,	he	said	:
"	但	什么时候	这	农民	来了	后退	和	锯	这	奶牛	在	干燥	土地	,	他	说	:

“但是当农夫回来看到牛在旱地上时，他说:

" [θæŋk] [gɑ:d] , [ʃi:z] [aʊt] [ə'gen] !

"	Thank	God	,	she's	out	again	!
"	感谢	上帝	,	她是	出去	再次	!

感谢上帝，她又出来了!

" [noʊt]

"	NOTE
"	笔记

“笔记

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv] " [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] .

The	little	story	of	"	The	Poor	Devil	.
这	小的	故事	的	"	这	贫穷的	魔鬼	.

《可怜的魔鬼》的小故事。

" ([bɑ:ndɪsən] , [pi:] . - .

"	(	Bondeson	,	p	.	212	.
"	(	邦德森	,	p	.	-	.

(邦德森，第 212 页。

[frʌm; frəm] [smæləʊnd])

From	Smaland	)
从	斯莫兰	)

来自斯莫兰)

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][gɑːd] , [ɪz][æt; ət][wʌns] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]

which	shows	him	attempting	to	rival	God	,	is	at	once	humorous	and
哪个	演出	他	尝试	到	竞争对手	上帝	,	是	在	一次	幽默	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] . [-]

philosophical	.	[	188	]
哲学	.	[	-	]

这表明他试图与上帝匹敌，既幽默又富有哲理。[188]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[haʊ] [smæləND] [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

HOW	SMALAND	AND	SCHONEN	CAME	TO	BE
如何	斯马兰	和	-	来了	到	是

SMALAND 和 SCHONEN 是如何诞生的

[ðə; ði] - [dɪ'kler] :

The	Smalanders	declare	:
这	-	宣布	:

斯莫兰德人宣称：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

At	the	time	when	our	Lord	created	the	earth	,
在	这	时间	什么时候	我们的	主	创建	这	地球	,

当我们的主创造地球的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - .

he	made	a	level	and	fruitful	stretch	of	land	,	and	that	was	Schonen	.
他	制成	一个	等级	和	卓有成效	拉紧	的	土地	,	和	那	曾是	-	.

他开垦了一片平坦肥沃的土地，那就是舍嫩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [smæləND]

But	the	devil	had	been	busy	in	the	meantime	,	and	had	created	Smaland
但	这	魔鬼	有	到过	忙碌的	在	这	与此同时	,	和	有	创建	斯莫兰

,

,

,

但魔鬼在此期间也没闲着，他创造了斯莫兰王国。

[ə; eɪ] ['bærən] ['riːdʒən] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [swɔmps] .

a	barren	region	consisting	mainly	of	hills	and	swamps	.
一个	荒芜	地区	由	主要	的	丘陵	和	沼泽	.

一片主要由丘陵和沼泽组成的贫瘠地区。

[wen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['hoʊpləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	our	Lord	saw	it	,	it	looked	very	hopeless	to	him	,
什么时候	我们的	主	锯	它	,	它	看起来	非常	绝望	到	他	,

主看到这一幕，觉得非常绝望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [struːd] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən][aʊt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	strewed	the	bits	of	earth	that	remained	in	his	apron	out	over	it	,
和	他	散落的	这	比特	的	地球	那	剩余	在	他的	围裙	出去	超过	它	,

然后他把围裙里剩下的泥土撒在上面。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] - .

and	created	the	Smalanders	.
和	创建	这	-	.

并创造了斯莫兰德人。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ,

They	turned	out	to	be	a	fine	race	of	men	,
他们	转向	出去	到	是	一个	美好的	种族	的	男人	,

事实证明，他们是一群优秀的人。

['hænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

handsome	and	strong	and	able	to	take	care	of	themselves	in	any	situation	.
英俊的	和	强的	和	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	在	任何	情况	.

英俊强壮，能够在任何情况下保护自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

It	is	said	to	this	very	day	,
它	是	说	到	这	非常	天	,

直到今天，人们仍然这样说：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

that	if	you	take	a	Smalander	and	set	him	down	on	a	rock	in	the	sea	,
那	如果	你	拿	一个	-	和	放	他	向下	在	一个	岩石	在	这	海	,

如果你把一个斯马兰德人放在海里的一块岩石上，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

he	will	still	manage	to	save	himself	.
他	将要	仍然	管理	到	节省	他自己	.

他最终还是能自救的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn] - ,

But	in	the	meantime	the	devil	had	been	down	in	Schonen	,
但	在	这	与此同时	这	魔鬼	有	到过	向下	在	-	,

但与此同时，魔鬼已经潜入了舍嫩镇。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [sloʊ] ,

and	had	created	the	people	who	live	there	,	and	that	is	why	they	are	so	slow	,
和	有	创建	这	人们	WHO	居住	那里	,	和	那	是	为什么	他们	是	所以	慢的	,

并创造了居住在那里的人们，这就是为什么他们行动如此缓慢。

['boʊstfl] [ænd; ənd] ['sɜːrv(ə)l] .

boastful	and	servile	.
自夸	和	奴性的	.

自负又卑躬屈膝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [seɪ] :

But	the	people	of	Schonen	say	:
但	这	人们	的	-	说	:

但舍嫩镇的居民说：

[wʌns] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['təgeðər] ,

Once	as	our	Lord	and	St	.	Peter	were	walking	together	,
一次	作为	我们的	主	和	英石	.	彼得	是	步行	一起	,

有一次，我们的主和圣彼得一起散步时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

they	heard	a	terrible	commotion	in	a	forest	.
他们	听到	一个	糟糕的	骚动	在	一个	森林	.

他们听到森林里传来一阵可怕的骚动。

" [goʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [-]

"	Go	see	what	is	happening	there	,	"	said	[	189	]
"	去	看	什么	是	发生	那里	,	"	说	[	-	]

“去看看那里发生了什么事，”[189]

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

our	Lord	.
我们的	主	.

我们的主。

[ˌes ˈtiː] . ['piːtər] [went] .

St	.	Peter	went	.
英石	.	彼得	去	.

圣彼得去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['devɹ(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - , [huː] [wɜːr; wər] ['pʌm(ə)l] [iːtʃ]

And	there	was	the	devil	and	a	Smalander	,	who	were	pummeling	each
和	那里	曾是	这	魔鬼	和	一个	-	,	WHO	是	猛击	每个

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

other	with	might	and	main	.
其他	和	可能	和	主要的	.

魔鬼和斯马兰德人正在激烈地互相殴打。

[ˌes ˈtiː] . ['piːtər] [traɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

St	.	Peter	tried	to	separate	them	;	but	they	paid	no	attention	to	him	.
英石	.	彼得	尝试	到	分离	他们	;	但	他们	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

圣彼得试图将他们分开，但他们根本不理会他。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ɔːf] [bəuθ] [ðer; ðər] ['hedz] .

So	he	took	his	sword	and	chopped	off	both	their	heads	.
所以	他	采取	他的	剑	和	切碎	离开	两个都	他们的	头部	.

于是他拔出剑，砍下了他们的头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] : " [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]

And	he	told	our	Lord	what	he	had	seen	and	done	:	"	No	,	that	was
和	他	讲述	我们的	主	什么	他	有	已见	和	完毕	:	"	不	,	那	曾是

[nɑːt] [wel] [dʌn] ,

not	well	done	,
不是	出色地	完毕	,

他把所见所闻告诉了主：“不，那做得不好，

" [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] , " [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	the	latter	replied	,	"	go	and	put	back	their	heads	where	they	were	,
"	这	后者	回复	,	"	去	和	放	后退	他们的	头部	在哪里	他们	是	,

后者回答说：“去把他们的头放回原处。”

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] .

and	touch	the	wounds	with	your	sword	,	and	both	will	come	to	life	again	.
和	触碰	这	伤口	和	你的	剑	,	和	两个都	将要	来	到	生活	再次	.

用你的剑触碰伤口，他们两个都会复活。

" [ˌes ˈtiː] . ['piːtər] [dɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [iksˈtʃeindʒd] ['hedz] .

"	St	.	Peter	did	so	,	but	he	exchanged	heads	.
"	英石	.	彼得	做过	所以	,	但	他	交换	头部	.

圣彼得照做了，但他却和别人交换了头颅。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] - [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['devɹ(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

Since	that	time	the	Smalanders	all	have	a	bit	of	the	devil	about	them	,
自从	那	时间	这	-	全部	有	一个	少量	的	这	魔鬼	关于	他们	,

自那时起，斯马兰德人身上都带了点魔鬼的气质。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['devɹ(ə)l] ,

and	those	who	know	the	devil	,
和	那些	WHO	知道	这	魔鬼	,

以及那些认识魔鬼的人，

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ðə; ði] - .

will	tell	you	that	he	is	more	or	less	like	the	Smalanders	.
将要	告诉	你	那	他	是	更多的	或者	较少的	喜欢	这	-	.

他会告诉你，他或多或少和斯莫兰德人很像。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðə; ði] [ʌnˈfrʊtfəl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [smæləɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['sɜːrv(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] -

The	unfruitful	district	of	Smaland	and	the	lazy	and	servile	people	of	Schonen
这	毫无成果	区	的	斯莫兰	和	这	懒惰的	和	奴性的	人们	的	-

([æz; əz] [ˌriːˈtoʊld] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeitid] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [viː] . ['sɪdoʊ] - ['lʌnd]) ,

(	as	retold	and	communicated	by	Dr	.	v	.	Sydow	-	Lund	)	,
(	作为	重述	和	沟通	经过	博士	.	v	.	西多夫	-	隆德	)	,

斯莫兰贫瘠的地区和舍嫩懒惰顺从的人民（由冯·西多夫-伦德博士转述和传播），

[ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kriˈeɪtɪv] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

are	supposed	to	be	creative	efforts	of	the	devil	,
是	据称	到	是	有创造力的	努力	的	这	魔鬼	,

据说是魔鬼的创造性杰作，

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [swiːdz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] ,

at	least	so	the	Danes	and	Swedes	were	wont	to	say	,
在	至少	所以	这	丹麦人	和	瑞典人	是	惯于	到	说	,

至少丹麦人和瑞典人是这么认为的。

[ænd; ənd] ['selmə] - [hæz; həz] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['veəriːənts] .

and	Selma	Lagerlöf	has	repeated	it	after	them	with	variants	.
和	塞尔玛	-	有	重复	它	后	他们	和	变体	.

塞尔玛·拉格洛夫随后也以不同的版本重复了这首歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn]

But	the	people	of	Schonen	lost	no	time	in	inventing	a	close	relationship	between
但	这	人们	的	-	丢失的	不	时间	在	发明	一个	关闭	关系	之间

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . [-]

the	Smalanders	and	the	devil	.	[	190	]
这	-	和	这	魔鬼	.	[	-	]

但舍嫩的人们很快就编造出斯马兰德人和魔鬼之间的密切关系。[190]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] ['kɪtə] ['graʊ]

THE	EVIL	ONE	AND	KITTA	GRAU
这	邪恶的	一	和	基塔	灰

邪恶之人与基塔·格劳

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [met] ['kɪtə] ['graʊ] :

One	day	the	devil	met	Kitta	Grau	:
一	天	这	魔鬼	遇见	基塔	格劳	:

有一天，魔鬼遇到了基塔·格劳：

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [oʊld] [mæn] ? " [æskt] ['kɪtə] ['graʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	Where	have	you	been	,	old	man	?	"	asked	Kitta	Grau	,	for	she	recognized	him	.
"	在哪里	有	你	到过	,	老的	男人	?	"	问	基塔	格劳	,	为了	她	认可	他	.

“老头，你去了哪里？”基塔·格劳问道，因为她认出了他。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,
" Well , " said the evil one ,
" 出色地 , " 说 这 邪恶的 一 ,

“好吧，”恶人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmsted] [wer] [ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] [lɪv; laɪv] .
" I have been out on the farmstead where the newly wedded couple live .
" 我 有 到过 出去 在 这 农场 在哪里 这 新 已婚 夫妻 居住 .

“我去过那对新婚夫妇居住的农场。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [soʊ] [dɪ'senʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
This is the third time I have tried to sow dissension between them ;
这 是 这 第三 时间 我 有 尝试 到 母猪 纠纷 之间 他们 ;

这是我第三次试图挑拨他们之间的关系；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] . "
but they think so much of each other that it is a sheer impossibility . "
但 他们 思考 所以 很多 的 每个 其他 那 它 是 一个 透明 不可能 . "

但他们彼此看重对方，这根本不可能。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stuːpɪd] .
" You talk like a real stupid .
" 你 讲话 喜欢 一个 真实的 愚蠢的 .

你说话像个傻瓜。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ,
That is something I could bring about the very first time I went there ,
那 是 某物 我 可以 带来 关于 这 非常 第一的 时间 我 去 那里 ,

那是我第一次去那里就能做到的事。

" [sed] ['kɪtə] ['graʊ] .
" said Kitta Grau .
" 说 基塔 格劳 .

“基塔·格劳说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,
" If you can do that , you shall have a splendid pair of shoes ,
" 如果 你 能 做 那 , 你 将 有 一个 灿烂 一对 的 鞋 ,

“如果你能做到这一点，你就会拥有一双很棒的鞋子。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [rɪ'plaɪ] .
" was the evil one's reply .
" 曾是 这 邪恶的 一个人的 回复 .

“”这是恶人的回答。

" [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] ! " [sed] ['kɪtə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmsted] .
" Mind you keep your word ! " said Kitta , and turned toward the farmstead .
" 头脑 你 保持 你的 单词 ! " 说 基塔 , 和 转向 朝向 这 农场 .

“记住，一定要信守诺言！”基塔说完，转身朝农舍走去。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'loʊn] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
There the woman was home alone ; for her husband had gone to the
那里 这 女士 曾是 家 独自的 ; 为了 她 丈夫 有 已消失 到 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

当时，女人独自一人在家，因为她的丈夫去了森林。

['kɪtə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] :
Kitta said to the young wife :
基塔 说 到 这 年轻的 妻子 :

基塔对年轻的妻子说：

" [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hʌzbənd] . "

"	You	really	have	a	splendid	husband	.	"
"	你	真的	有	一个	灿烂	丈夫	.	"

“你真有一个很棒的丈夫。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] , " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ,

"	And	that	is	the	truth	,	"	the	woman	replied	,
"	和	那	是	这	真相	,	"	这	女士	回复	,

“那的确是事实，”女人回答道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [grænt] [maɪ] ['evri] [wɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən] . "

"	for	he	grants	my	every	wish	before	it	is	spoken	.	"
"	为了	他	拨款	我的	每一个	希望	前	它	是	说	.	"

“因为他会在我开口之前就满足我的每一个愿望。”

" [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪtə] , " [ðer; ðər][ɪz] [-]

"	But	take	my	word	for	it	,	"	said	Kitta	,	"	there	is	[	191	]
"	但	拿	我的	单词	为了	它	,	"	说	基塔	,	"	那里	是	[	-	]

“但请相信我，”基塔说，“确实有[191]

[stɪl] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

still	a	bit	of	deceit	in	him	.
仍然	一个	少量	的	欺骗	在	他	.

他身上还残留着一丝欺骗的成分。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm]

He	has	a	pair	of	long	hairs	under	his	chin	—	if	you	could	get	at	them
他	有	一个	一对	的	长的	头发	在下面	他的	下巴	—	如果	你	可以	得到	在	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] ,

with	a	razor	,
和	一个	剃刀	,

他下巴下面长了两根长长的胡茬——如果你能用剃刀刮掉它们的话。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːf] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt]

and	cut	them	off	while	he	is	asleep	,	then	he	would	be	altogether	without
和	切	他们	离开	尽管	他	是	睡着了	,	然后	他	会	是	共	没有

['mælɪs] . "

malice	.	"
恶意	.	"

趁他睡着时切断他的仇恨，这样他就不会有任何恶意了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , " [ɪf] [ðæt] [wɪl] [help] ,

"	Well	,	"	said	the	woman	,	"	if	that	will	help	,
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	"	如果	那	将要	帮助	,

“嗯，”女人说，“如果那样会有帮助的话。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	be	sure	to	keep	an	eye	open	after	dinner	and	attend	to	it	,
我	将要	是	当然	到	保持	一个	眼睛	打开	后	晚餐	和	出席	到	它	,

晚饭后我一定会留意并处理这件事。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuːn] - [deɪ] [næp] .

for	then	he	always	takes	a	little	noon	-	day	nap	.
为了	然后	他	总是	需要	一个	小的	中午	-	天	午睡	.

因为那时他总会在中午小睡一会儿。

" [ðen] ['kɪtə] ['graʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] -

"	Then	Kitta	Grau	went	out	into	the	forest	to	the	husband	and	bade	him	good	-
"	然后	基塔	格劳	去	出去	进入	这	森林	到	这	丈夫	和	巴德	他	好的	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“然后基塔·格劳走到森林里，向丈夫道了声再见。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf] , " [sed] ['kɪtə] .
" You really have a very good wife , " said Kitta .
" 你 真的 有 一个 非常 好的 妻子 , " 说 基塔 .

“你真是娶了个好妻子，”基塔说。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
" She could not be bettered , " replied the husband .
" 她 可以 不是 是 改进 , " 回复 这 丈夫 .

“她无可挑剔，”丈夫回答道。

" [wel] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['kɪtə] .
" Well you might be mistaken for all that , " said Kitta .
" 出色地 你 可能 是 错误 为了 全部 那 , " 说 基塔 .

“嗯，你可能会被误认为是那样的人，”基塔说道。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]
" When you come home , be on your guard , for when you go to take your
" 什么时候 你 来 家 , 是 在 你的 警卫 , 为了 什么时候 你 去 到 拿 你的
[nuːn] - [deɪ] [næp] ,
noon - day nap ,
中午 - 天 午睡 ,

“当你回家时，要提高警惕，因为当你午睡时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] .
she has in mind to cut your throat .
她 有 在 头脑 到 切 你的 喉 .

她想割断你的喉咙。

[soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
So be sure not to go to sleep .
所以 是 当然 不是 到 去 到 睡觉 .

所以千万不要睡觉。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;
" The husband did not think much of the matter ;
" 这 丈夫 做过 不是 思考 很多 的 这 事情 ;

丈夫并没有把这件事看得太重；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [θæŋkt] ['kɪtə] ['graʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
but still he thanked Kitta Grau for her trouble .
但 仍然 他 谢谢 基塔 格劳 为了 她 麻烦 .

但他仍然感谢基塔·格劳为他所做的一切。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːl]
Then he went home and ate his dinner , laid down and pretended to fall
然后 他 去 家 和 吃 他的 晚餐 , 铺设 向下 和 假装 到 落下
[ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] .
asleep at once .
睡着了 在 一次 .

然后他回家吃了晚饭，躺下后假装立刻睡着了。

[ˌðerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] - [kɪt] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['reɪzər] ,
Thereupon his wife went to his shaving - kit , took out his razor ,
于是 他的 妻子 去 到 他的 剃须 - 成套工具 , 采取 出去 他的 剃刀 ,

于是，他的妻子走到他的剃须盒旁，拿出了他的剃刀。

[went] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
went softly up to him and took hold of his chin with her hand .
去 轻轻 向上 到 他 和 采取 抓住 的 他的 下巴 和 她 手 .

她轻轻地走到他跟前，用手托起他的下巴。

[ʌp] [fluː] [ðə; ði][mæn] .

Up	flew	the	man	.
向上	飞翔	这	男人	.

那人飞了起来。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Do	you	want	to	murder	me	?	"	he	cried	,
"	做	你	想	到	谋杀	我	?	"	他	哭	,

“你想杀了我吗？”他喊道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [hɜːr; hər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]

and	gave	his	wife	such	a	thump	that	she	measured	her	full	length	on	the
和	给予	他的	妻子	这样的	一个	扑通	那	她	测量	她	满的	长度	在	这

[flɔːr] . [-]

floor	.	[	192	]
地面	.	[	-	]

他狠狠地打了妻子一巴掌，妻子在地板上量了一下自己的身长。[192]

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

And	from	that	day	forward	there	was	no	peace	in	the	house	.
和	从	那	天	向前	那里	曾是	不	和平	在	这	房子	.

从那天起，家里就再也没有安宁了。

[naʊ] ['kɪtə] ['graʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

Now	Kitta	Grau	was	to	receive	her	reward	from	the	evil	one	.
现在	基塔	格劳	曾是	到	收到	她	报酬	从	这	邪恶的	一	.

现在，基塔·格劳将从邪恶之人那里得到她的奖赏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

But	he	was	so	afraid	of	her	that	he	did	not	venture	to	give	her
但	他	曾是	所以	害怕的	的	她	那	他	做过	不是	风险投资	到	给	她

[ðə; ði] [ʃuːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

the	shoes	until	he	stood	on	one	side	of	a	stream	,
这	鞋	直到	他	站立	在	一	边	的	一个	溪流	,

但他非常害怕她，直到站在小溪的一边，才敢把鞋子给她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	she	stood	on	the	other	,
尽管	她	站立	在	这	其他	,

当她站在另一边时，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

and	then	he	passed	them	over	to	her	on	a	long	pole	.
和	然后	他	通过了	他们	超过	到	她	在	一个	长的	极	.

然后他用一根长杆把它们递给了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi][toʊld] ['kɪtə] ['graʊ] .

"	You	are	ever	so	much	worse	than	I	am	,	"	he	told	Kitta	Grau	.
"	你	是	曾经	所以	很多	更糟	比	我	是	,	"	他	讲述	基塔	格劳	.

“你比我糟糕得多，”他对基塔·格劳说。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

The	black	man	had	made	a	bargain	with	a	merchant	.
这	黑色的	男人	有	制成	一个	便宜货	和	一个	商人	.

黑人与一名商人达成了一项交易。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [gʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ə'gen]

He	had	promised	him	that	all	goods	which	he	might	buy	he	should	sell	again
他	有	承诺	他	那	全部	商品	哪个	他	可能	买	他	应该	卖	再次

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] .

within	three	weeks	'	time	at	a	handsome	profit	.
之内	三	周	-	时间	在	一个	英俊的	利润	.

他向他承诺，他购买的所有货物都将在三周内以丰厚的利润再次出售。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɔspəd] , ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

But	,	if	he	had	prospered	,	after	seven	years	had	passed	he	was	to
但	,	如果	他	有	繁荣昌盛	,	后	七	年	有	通过了	他	曾是	到

[biː; bi][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] .

be	the	devil's	own	.
是	这	魔鬼的	自己的	.

但是，如果他成功了，七年后他就会成为魔鬼的爪牙。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['prɑːspər] ; [fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][oʊld] [træʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

And	he	did	prosper	;	for	no	matter	what	manner	of	old	trash	the	merchant
和	他	做过	繁荣	;	为了	不	事情	什么	方式	的	老的	垃圾	这	商人

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

他的确发了财；因为无论商人收购的是什么样的旧垃圾，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][wɔːrn] - [aʊt][fɜːr][koʊt] ,

and	if	it	were	no	more	than	an	old	worn	-	out	fur	coat	,
和	如果	它	是	不	更多的	比	一个	老的	磨损	-	出去	毛皮	外套	,

如果它只不过是一件破旧的皮草大衣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

he	was	always	able	to	sell	it	again	,	and	always	at	a	profit	.
他	曾是	总是	有能力的	到	卖	它	再次	,	和	总是	在	一个	利润	.

他总能把它再次卖出去，而且总是能盈利。

['kɪtə] ['graʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hænsəm] [ʃuːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

Kitta	Grau	came	into	his	shop	and	showed	him	the	handsome	shoes	the	evil
基塔	格劳	来了	进入	他的	店铺	和	显示	他	这	英俊的	鞋	这	邪恶的

[wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

one	had	given	her	.
一	有	给定	她	.

基塔·格劳走进他的店里，向他展示了那个恶人送给她的漂亮鞋子。

[soʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] :

So	the	merchant	said	:
所以	这	商人	说	:

于是商人说道：

" [meɪ] ['hev(ə)n] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

"	May	heaven	keep	me	from	him	!
"	可能	天堂	保持	我	从	他	!

愿上天保佑我远离他！

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [fetʃ] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pækt][wɪð; wɪθ]

He	will	surely	fetch	me	when	the	time	comes	;	for	I	have	made	a	pact	with
他	将要	一定	拿来	我	什么时候	这	时间	来	;	为了	我	有	制成	一个	协议	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

时机一到，他一定会来接我，因为我已经和他立下了誓约。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [θriː]

and	I	have	been	unable	to	buy	anything	without	selling	it	again	in	three
和	我	有	到过	无法	到	买	任何事物	没有	销售	它	再次	在	三

[wiːks] - [taɪm] .

weeks	'	time	.
周	-	时间	.

而且我买的任何东西，三周后都会卖掉。

" [ðen] ['kɪtə] ['graʊ] [sed] : " [bai] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bai] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	Then	Kitta	Grau	said	:	"	Buy	me	,	for	I	am	sure	no	one	will	buy	me	from
"	然后	基塔	格劳	说	:	"	买	我	,	为了	我	是	当然	不	一	将要	买	我	从

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“然后基塔·格劳说：‘买下我吧，因为我确信没有人会从你这里买下我！’

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [-]

"	And	that	is	what	[	193	]
"	和	那	是	什么	[	-	]

“而这就是[193]

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd] .

the	merchant	did	.
这	商人	做过	.

商人照做了。

[hiː; hi] [bɔːt] ['kɪtə] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [dɪs'roʊb] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][tɑːr] ,

He	bought	Kitta	,	had	her	disrobe	and	cover	herself	with	tar	,
他	买	基塔	,	有	她	脱衣	和	覆盖	她自己	和	焦油	,

他买下了基塔，让她脱光衣服，然后用焦油涂满全身。

[ænd; ənd][roʊl][ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

and	roll	in	a	pile	of	feathers	.
和	卷	在	一个	桩	的	羽毛	.

然后滚进一堆羽毛里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪdʒ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] .

Then	he	put	her	in	a	glass	cage	as	though	she	were	a	bird	.
然后	他	放	她	在	一个	玻璃	笼	作为	尽管	她	是	一个	鸟	.

然后他把她放进玻璃笼子里，就像对待一只鸟一样。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [went] [baɪ] ,

Now	the	first	week	went	by	,	and	the	second	week	went	by	,
现在	这	第一的	星期	去	经过	,	和	这	第二	星期	去	经过	,

第一周过去了，第二周也过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

and	the	third	week	went	by	,	and	no	one	appeared	who	wanted	to	buy	the
和	这	第三	星期	去	经过	,	和	不	一	出现	WHO	通缉	到	买	这

['kjʊriəs] [bɜːrd] .

curious	bird	.
好奇的	鸟	.

第三周过去了，仍然没有人出现想买这只奇特的鸟。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [keɪm] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]

And	then	,	in	due	time	,	came	the	evil	one	,	and	wanted	to	fetch	his
和	然后	,	在	到期的	时间	,	来了	这	邪恶的	一	,	和	通缉	到	拿来	他的

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

然后，过了一段时间，邪恶之人出现了，想要抓捕他的商人。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , " [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] ,

"	Have	patience	,	"	said	the	merchant	,	"	I	still	have	something	I	have	bought	,
"	有	耐心	,	"	说	这	商人	,	"	我	仍然	有	某物	我	有	买	,

“请耐心等待，”商人说，“我还有一些买来的东西。”

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] . "

but	have	not	been	able	to	sell	again	in	three	weeks	'	time	.	"
但	有	不是	到过	有能力的	到	卖	再次	在	三	周	-	时间	.	"

但三周以来，我都没能再次卖出去。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .

"	That	is	something	I'd	like	to	see	,	"	said	the	black	man	.
"	那	是	某物	ID	喜欢	到	看	,	"	说	这	黑色的	男人	.

“我很想看到这样的场景，”黑人说道。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['kɪtə] ['graʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [glæs] [keɪdʒ] .

Then	the	merchant	showed	him	Kitta	Grau	,	sitting	in	her	glass	cage	.
然后	这	商人	显示	他	基塔	格劳	,	坐着	在	她	玻璃	笼	.

然后商人带他去看坐在玻璃笼子里的基塔·格劳。

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] [si:n] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɜ:rd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kraɪd] :

But	no	sooner	had	the	evil	one	seen	the	handsome	bird	than	he	cried	:
但	不	很快	有	这	邪恶的	一	已见	这	英俊的	鸟	比	他	哭	:

但恶人刚一见到这只美丽的鸟儿，就大叫起来：

" [oʊ] , [aɪ] [si:] !

"	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] ['kɪtə] ['graʊ] !

It	is	you	Kitta	Grau	!
它	是	你	基塔	格劳	!

是你，Kitta Grau！

[noʊ] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bai] [ju:; jʊ] !

No	one	who	knows	you	would	buy	you	!
不	一	WHO	知道	你	会	买	你	!

认识你的人都不会买你！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	And	with	that	he	hurried	on	his	way	.
"	和	和	那	他	慌忙	在	他的	方式	.

“说完，他就匆匆赶路了。”

[ðʌs] ['kɪtə] ['graʊ] [kʊd; kəd] [help] [du:] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [help] [du:] [gʊd] .

Thus	Kitta	Grau	could	help	do	evil	,	and	help	do	good	.
因此	基塔	格劳	可以	帮助	做	邪恶的	,	和	帮助	做	好的	.

因此，基塔·格劳既可以帮助作恶，也可以帮助行善。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] ['kɪtə] ['graʊ] .

The	story	of	"	The	Evil	One	and	Kitta	Grau	.
这	故事	的	"	这	邪恶的	一	和	基塔	格劳	.

《邪恶之人与基塔·格劳》的故事。

" ([bɑ:ndɪsən] , [pi:] . - .

"	(	Bondeson	,	p	.	206	.
"	(	邦德森	,	p	.	-	.

（邦德森，第 206 页。

[frʌm; frəm] ['hɑ:lænd]) [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['wʊmən] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]

From	Halland	)	shows	that	it	is	child's	play	for	an	evil	woman	to	accomplish
从	哈兰德	)	演出	那	它	是	孩子的	玩	为了	一个	邪恶的	女士	到	完成

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] ['kænɑ:t] [du:] .

what	the	devil	himself	cannot	do	.
什么	这	魔鬼	他自己	不能	做	.

从哈兰德的例子可以看出，一个邪恶的女人做连魔鬼都做不到的事情，简直易如反掌。

[jet] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'daʊndz] [tuː; tə] - ['kredɪt] ,

Yet	some	one	has	made	an	addition	which	redounds	to	Kitta's	credit	,
然而	一些	一	有	制成	一个	添加	哪个	收益	到	-	信用	,

然而，有人补充了一点，这无疑对基塔大有裨益。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəwənz] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪl] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	which	makes	her	one	of	the	heroines	of	fairy	-	tale	who	know	how	to
和	哪个	制作	她	一	的	这	女英雄们	的	仙女	-	故事	WHO	知道	如何	到

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] . [-]

take	advantage	of	the	evil	one	.	[	194	]
拿	优势	的	这	邪恶的	一	.	[	-	]

这使她成为童话故事中懂得如何利用恶人的女英雄之一。[194]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] -

THE	LADY	OF	PINTORP
这	女士	的	-

平托普夫人

[wer] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['kæstəˌleɪt] ['bɪldɪŋ] ['taʊərz] [bɪ'twiːn] ['spredɪŋ] ['pɑːrks] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

Where	to	-	day	a	castellate	building	towers	between	spreading	parks	and	gardens
在哪里	到	-	天	一个	城堡	建筑	塔楼	之间	传播	公园	和	花园

[ɑːn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - ,

on	the	noble	estate	of	Eriksberg	,
在	这	高贵	财产	的	-	,

如今，在埃里克斯堡贵族庄园广阔的公园和花园之间，耸立着一座城堡式建筑。

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] [noʊn] [æz; əz] - ;

there	lay	in	ancient	times	a	holding	known	as	Pintorp	;
那里	躺	在	古老的	时代	一个	保持	已知	作为	-	;

古代那里有一处名为平托普的领地；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ledʒənd] [hæz; həz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] ['gruːsəm] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - .

with	which	legend	has	associated	the	gruesome	tale	of	the	lady	of	Pintorp	.
和	哪个	传奇	有	联系	这	令人毛骨悚然	故事	的	这	女士	的	-	.

与此传说联系在一起的，是平托普夫人的可怕故事。

[ɪn] - — [soʊ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [sez] — [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] , ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

In	Pintorp	—	so	the	legend	says	—	there	dwelt	a	nobleman	who	,	dying	in	his
在	-	—	所以	这	传奇	说道	—	那里	居住	一个	贵族	WHO	,	垂死	在	他的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

传说在平托普住着一位贵族，他英年早逝。

[left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [gɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

left	all	his	goods	and	gear	to	his	widow	.
左边	全部	他的	商品	和	齿轮	到	他的	寡妇	.

他把所有的财物都留给了遗孀。

[jet] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meni] [dɪ'pɛndənts] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔɪtɪd]

Yet	instead	of	being	a	kind	mistress	to	her	many	dependents	,	she	exploited
然而	反而	的	存在	一个	种类	情妇	到	她	许多	家属	,	她	被利用

[ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] ,

them	in	every	way	,
他们	在	每一个	方式	,

然而，她非但没有善待她的众多仆人，反而百般剥削他们。

[ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['ʃeɪmfəli] .

and	ill	-	treated	them	shamefully	.
和	患病的	-	治疗	他们	可耻地	.

并对他们进行了可耻的虐待。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːp] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒənz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['læŋgwɪʃt] ['meni]

Beneath	her	castle	she	had	deep	subterranean	dungeons	,	in	which	languished	many
下面	她	城堡	她	有	深的	地下	地下城	,	在	哪个	萎靡不振	许多

['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

innocent	people	.
清白的	人们	.

她的城堡下面有很深的地牢，许多无辜的人被囚禁在那里。

[ʃiː; ʃi][set] ['vɪʃəs] [dɔːgz][æt; ət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['begərz] ,

She	set	vicious	dogs	at	children	and	beggars	,
她	放	恶毒	狗	在	孩子们	和	乞丐	,

她放恶犬攻击儿童和乞丐，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

and	if	any	one	did	not	come	to	work	at	the	right	time	,
和	如果	任何	一	做过	不是	来	到	工作	在	这	正确的	时间	,

如果有人没有按时上班，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	was	sure	to	go	home	in	the	evening	with	weals	on	his	back	.
他	曾是	当然	到	去	家	在	这	晚上	和	伤痕	在	他的	后退	.

他晚上回家时背上肯定会满是伤痕。

[wʌns] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Once	,	early	in	the	morning	,	when	the	men	came	to	work	,
一次	,	早期的	在	这	早晨	,	什么时候	这	男人	来了	到	工作	,

一天清晨，男人们来上班的时候，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [steps] ,

the	Lady	of	Pintorp	was	standing	on	the	castle	steps	,
这	女士	的	-	曾是	常设	在	这	城堡	步骤	,

平托普夫人站在城堡的台阶上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [fɑːrm] - [hænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

and	saw	a	poor	farm	-	hand	belonging	to	the	estate	come	too	late	.
和	锯	一个	贫穷的	农场	-	手	属于	到	这	财产	来	也	晚的	.

看到庄园里一个可怜的农场工人来晚了。

['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [-]

Foaming	with	rage	,	she	[	195	]
起泡	和	愤怒	,	她	[	-	]

她怒不可遏，[195]

[ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'bjuːs][ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] ,

overwhelmed	him	with	abuse	and	reproaches	,
不堪重负	他	和	虐待	和	责备	,

她对他破口大骂，责备不堪重负。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][oʊk][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]

and	ordered	him	to	chop	down	the	largest	oak	on	the	whole	estate	,	and
和	订购	他	到	劈	向下	这	最大	橡木	在	这	所有的	财产	,	和

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

bring	it	,
带来	它	,

他命令他砍倒整个庄园里最大的一棵橡树，然后把它带过来。

[kraʊn] ['fɔːrmoʊst] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

crown	foremost	,	to	the	castle	court	before	evening	.
王冠	首先	,	到	这	城堡	法庭	前	晚上	.

傍晚前，将王冠首先献给城堡庭院。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed]

And	if	he	did	not	carry	out	her	command	to	the	very	letter	—	so	she	said
和	如果	他	做过	不是	携带	出去	她	命令	到	这	非常	信	—	所以	她	说

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,

—	she	would	drive	him	from	his	hut	without	mercy	,
—	她	会	驾驶	他	从	他的	小屋	没有	怜悯	,

她说，如果他不完全按照她的命令执行，她就会毫不留情地把他赶出小屋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	all	that	he	had	should	fall	to	the	estate	.
和	全部	那	他	有	应该	落下	到	这	财产	.

他的一切财产都应归于遗产。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dʒʌdʒmənt] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɑːrm] - [hænd]

With	heavy	thoughts	of	the	severe	judgment	passed	upon	him	,	the	farm	-	hand
和	重的	想法	的	这	严重	判断	通过了	之上	他	,	这	农场	-	手

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;

went	to	the	wood	;
去	到	这	木头	;

农场工人心中充满对严厉判决的沉重思绪，走进了树林；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] .

and	there	he	met	an	old	man	who	asked	him	why	he	was	so	unhappy	.
和	那里	他	遇见	一个	老的	男人	WHO	问	他	为什么	他	曾是	所以	不开心	.

在那里，他遇到一位老人，老人问他为什么这么不开心。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [duː][nɑːt] [help] [ˌem 'iː] ,

"	Because	it	is	all	up	with	me	,	if	our	Lord	in	His	mercy	do	not	help	me	,
"	因为	它	是	全部	向上	和	我	,	如果	我们的	主	在	他的	怜悯	做	不是	帮助	我	,

“因为一切都取决于我，如果我们的主怜悯我，不帮助我，

" [said] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd]

"	sighed	the	unfortunate	man	,	and	told	of	the	task	his	mistress	had
"	叹了口气	这	不幸	男人	,	和	讲述	的	这	任务	他的	情妇	有

[ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

imposed	on	him	.
强加	在	他	.

“唉……”这位不幸的男子叹了口气，讲述了他的女主人交给他的任务。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , " [tʃɑːp] [daʊn] [ðɪs] [oʊk] , [siːt] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk]

"	Do	not	worry	,	"	said	the	unknown	,	"	Chop	down	this	oak	,	seat	yourself	on	the	trunk
"	做	不是	担心	,	"	说	这	未知	,	"	劈	向下	这	橡木	,	座位	你自己	在	这	树干

,

,

,

“别担心，”那陌生人说，“砍倒这棵橡树，坐在树干上。”

[ænd; ənd] ['erɪk] - [ænd; ənd] ['svɑːnti] - [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	Erik	Gyllenstjerna	and	Svante	Banér	will	take	it	to	the	castle	.
和	埃里克	-	和	斯万特	-	将要	拿	它	到	这	城堡	.

Erik Gyllenstjerna 和 Svante Banér 将把它带到城堡。

" [ðə; ði][fɑːrm][hænd][dɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

"	The	farm	hand	did	as	the	old	man	told	him	,	began	to	hew	to	the	line	,
"	这	农场	手	做过	作为	这	老的	男人	讲述	他	,	开始	到	槎	到	这	线	,

“农夫照着老人的吩咐，开始沿着线砍伐木头。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [stroʊk] [ðə; ði] [tri:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .

and	sure	enough	,	at	the	third	stroke	the	tree	fell	with	a	tremendous	crash	.
和	当然	足够的	,	在	这	第三	中风	这	树	跌倒	和	一个	巨大的	碰撞	.

果然，第三下就把树轰然倒下。

[ðen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Then	he	seated	himself	on	the	trunk	,	facing	the	crown	,
然后	他	坐着	他自己	在	这	树干	,	面向	这	王冠	,

然后他坐在树干上，面向树冠。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tri:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] , [æz; əz] [ðoʊ] [drɔ:n] [baɪ]['hɔ:rsɪz] .

and	at	once	the	tree	began	to	move	,	as	though	drawn	by	horses	.
和	在	一次	这	树	开始	到	移动	,	作为	尽管	绘制	经过	马匹	.

于是，那棵树开始摇晃起来，仿佛被马匹拉着一样。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [poʊsts][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] - [peiliŋz] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	it	rushed	along	so	swiftly	that	posts	and	garden	-	palings	flew	out	of	the
很快	它	匆忙	沿着	所以	迅速地	那	帖子	和	花园	-	栅栏	飞翔	出去	的	这

[wei] [laɪk] ['splɪntərz] ,

way	like	splinters	,
方式	喜欢	碎片	,

很快，它就飞速向前冲去，速度之快，以至于木桩和花园栅栏像碎片一样被吹飞开来。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	soon	they	had	reached	the	castle	.
和	很快	他们	有	达到	这	城堡	.

很快，他们就到达了城堡。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] [strʌk] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪt] , [wʌn] [-]

At	the	moment	the	tree	-	top	struck	the	castle	-	gate	,	one	[	196	]
在	这	片刻	这	树	-	顶部	击	这	城堡	-	门	,	一	[	-	]

就在树梢撞击城堡大门的那一刻，[196]

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['berərz] ['stʌmbld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] : " [wʌt] ,

of	the	invisible	bearers	stumbled	,	and	a	voice	was	heard	saying	:	"	What	,
的	这	无形的	持有者	踉跄	,	和	一个	嗓音	曾是	听到	说	:	"	什么	,

其中一位无形的搬运者踉跄了一下，这时传来一个声音说："什么，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] , ['svɑ:nti] ?

are	you	falling	on	your	knees	,	Svante	?
是	你	坠落	在	你的	膝盖	,	斯万特	?

斯万特，你要跪下来吗?

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [nu:] [wel] [hu:] [wʌz; wəz]

"	The	Lady	of	Pintorp	,	who	was	standing	on	the	steps	,	knew	well	who	was
"	这	女士	的	-	,	WHO	曾是	常设	在	这	步骤	,	知道	出色地	WHO	曾是

['helpɪŋ] [ðə; ði][mæn] ;

helping	the	man	;
帮助	这	男人	;

站在台阶上的平托普夫人很清楚是谁在帮助那个男人；

[jet] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [rɪ'gret] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ænd; ənd][skoʊld] ,

yet	instead	of	feeling	regret	,	she	began	to	curse	and	scold	,
然而	反而	的	感觉	后悔	,	她	开始	到	诅咒	和	骂	,

然而，她非但没有感到后悔，反而开始咒骂和责骂。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði][fɑ:rm] - [hænd] .

and	finally	threatened	to	imprison	the	farm	-	hand	.
和	最后	威胁	到	监禁	这	农场	-	手	.

最后还威胁要将农场工人关进监狱。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kweɪkt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk]

Then	the	earth	quaked	so	that	the	walls	of	the	castle	shook	,	and	a	black
然后	这	地球	震动	所以	那	这	墙壁	的	这	城堡	摇晃	,	和	一个	黑色的

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

随后大地颤抖，城堡的墙壁也随之摇晃，一辆黑色马车，

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːrsɪz] , [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

drawn	by	two	black	horses	,	stopped	before	the	castle	.
绘制	经过	二	黑色的	马匹	,	停止	前	这	城堡	.

由两匹黑马拉着，停在了城堡前。

[ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [klæd] [ɪn] [blæk] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

A	fine	gentleman	,	clad	in	black	,	descended	from	the	coach	,
一个	美好的	绅士	,	覆膜	在	黑色的	,	下降	从	这	教练	,

一位身着黑衣的绅士从马车上走了下来，

[boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] ['redi] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

bowed	to	the	lady	and	bade	her	make	ready	and	follow	him	.
鞠躬	到	这	女士	和	巴德	她	制作	准备好	和	跟随	他	.

他向那位女士鞠躬，并吩咐她做好准备，跟他走。

['tremblɪŋ] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [huː] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [mʌst; məst] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

Trembling	—	for	she	knew	well	who	the	stranger	must	be	—	she	begged	for
发抖	—	为了	她	知道	出色地	WHO	这	陌生人	必须	是	—	她	乞求	为了

[ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - ['respɪt] ;

a	three	years	'	respite	;
一个	三	年	-	喘息	;

她浑身颤抖——因为她很清楚这个陌生人是谁——恳求给予三年的宽限期；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [grænt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

but	the	black	gentleman	would	not	grant	her	request	.
但	这	黑色的	绅士	会	不是	授予	她	要求	.

但那位黑人绅士拒绝了她的请求。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æz; əz] [wel] .

Then	she	asked	for	three	months	,	and	that	he	refused	as	well	.
然后	她	问	为了	三	几个月	,	和	那	他	拒绝	作为	出色地	.

然后她要求三个月的宽限期，他也拒绝了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ;

Finally	she	begged	for	three	weeks	,	and	then	for	three	days	;
最后	她	乞求	为了	三	周	,	和	然后	为了	三	天	;

最后她苦苦哀求了三个星期，然后又哀求了三天；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] .

but	only	three	minutes	were	allowed	her	to	put	her	house	in	order	.
但	仅有的	三	分钟	是	允许	她	到	放	她	房子	在	命令	.

但她只有三分钟时间来收拾房子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər]

When	she	saw	there	was	no	help	for	it	,	she	begged	that	at	least	her
什么时候	她	锯	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	她	乞求	那	在	至少	她

['tʃæplɪn] ,

chaplain	,
牧师	,

当她发现无计可施时，她恳求至少她的牧师能帮帮她。

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

her	chamber	-	maid	,	and	her	valet	be	allowed	to	accompany
她	房间	-	女佣	,	和	她	代客泊车	是	允许	到	陪伴

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

允许她的女仆和贴身男仆陪同她。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

This	request	was	granted	,	and	they	entered	the	carriage	.
这	要求	曾是	的确	,	和	他们	进入	这	运输	.

请求获得批准，他们上了车厢。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] [soʊ] ['swɪftli] ,

The	horses	at	once	started	off	,	and	the	carriage	drove	away	so	swiftly	,
这	马匹	在	一次	开始	离开	,	和	这	运输	驾驶	离开	所以	迅速地	,

马儿立刻起跑，马车飞快地驶离了。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] [striːk] .

that	the	people	at	the	castle	saw	no	more	than	a	black	streak	.
那	这	人们	在	这	城堡	锯	不	更多的	比	一个	黑色的	条纹	.

城堡里的人们看到的只是一道黑影。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ðʌs] ['drɪvn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [keɪm]

When	the	woman	and	her	companions	had	thus	driven	a	while	,	they	came
什么时候	这	女士	和	她	同伴	有	因此	驱动	一个	尽管	,	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] ,

to	a	splendid	castle	,
到	一个	灿烂	城堡	,

女人和她的同伴们这样驱车走了一会儿，来到了一座宏伟的城堡前。

[ænd; ənd] [-]

and	[	197	]
和	[	-	]

和[197]

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [steps] .

the	gentleman	in	black	led	them	up	the	steps	.
这	绅士	在	黑色的	引领	他们	向上	这	步骤	.

那位身穿黑衣的先生领着他们走上台阶。

[ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Above	,	in	the	great	hall	,
多于	,	在	这	伟大的	大厅	,

上方，在大厅里，

[ðə; ði] ['wʊmən] [leɪd] [ɔːf][hɜːr; hər] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [koʊt][ænd; ənd]

the	woman	laid	off	her	costly	garments	and	put	on	a	coarse	coat	and
这	女士	铺设	离开	她	昂贵	服装	和	放	在	一个	粗	外套	和

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

wooden	shoes	.
木制的	鞋	.

那女人脱下昂贵的衣服，换上一件粗糙的外套和木屐。

[ðen] [hiː; hi] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [θriː] [taɪmz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	combed	her	hair	three	times	,	till	she	could	no	longer	bear	it	,
然后	他	梳理过的	她	头发	三	时代	,	直到	她	可以	不	更长	熊	它	,

然后他给她梳了三遍头发，直到她再也忍受不了为止。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	danced	with	her	three	times	until	she	was	exhausted	.
和	跳舞	和	她	三	时代	直到	她	曾是	筋疲力尽的	.

他陪她跳了三次舞，直到她筋疲力尽。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['goʊldən] [rɪŋ]

After	the	first	dance	the	Lady	begged	to	be	allowed	to	give	her	golden	ring
后	这	第一的	舞蹈	这	女士	乞求	到	是	允许	到	给	她	金的	戒指

[tuː; tə][hɜːr; hər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

to	her	valet	,
到	她	代客泊车	,

第一支舞结束后，夫人恳求允许她把金戒指送给她的男仆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [laɪk] ['faɪər] .

and	it	burned	his	finger	like	fire	.
和	它	烧伤	他的	手指	喜欢	火	.

手指像火烧一样灼痛。

['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [dæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] - [meɪd][hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

After	the	second	dance	she	gave	her	chamber	-	maid	her	bunch	of	keys	,
后	这	第二	舞蹈	她	给予	她	房间	-	女佣	她	束	的	钥匙	,

第二支舞结束后，她把一串钥匙交给了她的女仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪəd] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] [laɪk] [red] - [hɑːt]['aɪərn] .

and	that	seared	the	girl's	hand	like	red	-	hot	iron	.
和	那	烤	这	女孩们	手	喜欢	红色的	-	热的	铁	.

那东西像烧红的铁一样灼伤了女孩的手。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [dæns] , [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

But	after	the	third	dance	,	a	trap	-	door	opened	in	the	floor	,
但	后	这	第三	舞蹈	,	一个	陷阱	-	门	打开	在	这	地面	,

但第三支舞结束后，地板上出现了一个暗门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .

and	the	Lady	disappeared	in	a	cloud	of	smoke	and	flame	.
和	这	女士	消失	在	一个	云	的	抽烟	和	火焰	.

那位女士消失在一团烟雾和火焰中。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] ,

The	chaplain	,	who	was	standing	nearest	her	,
这	牧师	,	WHO	曾是	常设	最近的	她	,

离她最近的牧师

[lʊkt] [daʊn] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [sʌŋk] ;

looked	down	curiously	into	the	opening	into	which	his	mistress	had	sunk	;
看起来	向下	奇怪的是	进入	这	开幕	进入	哪个	他的	情妇	有	沉没	;

他好奇地向下望去，看到了他的情妇沉入的那个洞口；

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	a	spark	shot	up	from	the	depths	,	and	flew	into	his	eye	,
和	一个	火花	射击	向上	从	这	深度	,	和	飞翔	进入	他的	眼睛	,

一道火花从深处射出，飞进了他的眼睛。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

so	that	he	was	blind	in	one	eye	for	the	rest	of	his	life	.
所以	那	他	曾是	瞎的	在	一	眼睛	为了	这	休息	的	他的	生活	.

结果，他终生一只眼睛失明。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ðə; ði] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtərz] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm]

When	it	was	all	over	,	the	black	gentleman	allowed	the	servitors	to	drive	home
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	这	黑色的	绅士	允许	这	仆人	到	驾驶	家

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

一切结束后，这位黑人绅士让仆人们开车回家了；

[bʌt; bət] [ɪk'spresli] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

but	expressly	forbade	them	to	look	around	.
但	明确地	禁止	他们	到	看	大约	.

但明确禁止他们四处张望。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	hastily	entered	the	coach	,	the	road	was	broad	and	even	,	and	the
他们	草草	进入	这	教练	,	这	路	曾是	广阔	和	甚至	,	和	这

['hɔ:rsɪz] [ræn] ['ræpɪdli] .

horses	ran	rapidly	.
马匹	跑	快速	.

他们匆匆上了马车，道路宽阔平坦，马匹飞奔而去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][kən'troʊl]

But	when	they	had	gone	a	while	,	the	chamber	-	maid	could	no	longer	control
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	尽管	,	这	房间	-	女佣	可以	不	更长	控制

[hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

her	curiosity	,
她	好奇心	,

但过了一会儿，女仆再也抑制不住自己的好奇心了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	looked	around	.
和	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['hɔ:rsɪz] , [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ɪt'self][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

That	very	minute	horses	,	coach	and	the	road	itself	were	gone	,
那	非常	分钟	马匹	,	教练	和	这	路	本身	是	已消失	,

就在那一瞬间，马匹、马车和道路都消失了。

[ðə; ði] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [-]

the	travellers	found	themselves	in	a	wild	forest	,	and	[	198	]
这	旅行者	成立	他们自己	在	一个	荒野	森林	,	和	[	-	]

旅行者们发现自己身处一片荒野之中，[198]

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðem; ðəm] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə]

it	cost	them	three	years	to	get	out	again	,	and	make	their	way	back	to
它	成本	他们	三	年	到	得到	出去	再次	,	和	制作	他们的	方式	后退	到

-

Pintorp	.
-	.

他们花了三年时间才再次脱险，回到平托普。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[ɪn] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - " ([hɑ:fbɜ-g] , [pi:] . -)

In	"	The	Lady	of	Pintorp	"	(	Hofberg	,	p	.	157	)
在	"	这	女士	的	-	"	(	霍夫伯格	,	p	.	-	)

在《平托普夫人》（霍夫伯格，第157页）

[ðə; ði]['devə)l] [ə'pɪrz] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['^ru:səm] [sə'tænɪk]['mædʒəsti] .

the	devil	appears	in	all	his	grewsome	Satanic	majesty	.
这	魔鬼	出现	在	全部	他的	生长	撒旦教	威严	.

魔鬼以其令人毛骨悚然的撒旦威严显现。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['fɪgjər] ,

It	has	been	claimed	that	the	evil	woman	was	a	historical	figure	,
它	有	到过	声称	那	这	邪恶的	女士	曾是	一个	历史	数字	,

有人声称，这个恶毒的女人是一个历史人物。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələr] ['erɪk] - . [-]
the **wife** **of** **the** **royal** **counselor** **Erik** **Gyllenstjerna** **.** **[** **199** **]**
这 妻子 的 这 皇家 顾问 埃里克 - . [-]

皇家顾问埃里克·吉伦斯捷尔纳的妻子。[199]

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['spektər] [ɪn] -
THE **SPECTRE** **IN** **FJELKINGE**
这 幽灵 在 -

菲耶尔金格的幽灵

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
During **the** **first** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **,**
期间 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 ,

十八世纪上半叶，

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ɪn] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [bɑːrnɪkaʊ] , [ɔːr] ['ræðər] ,
several **large** **estates** **in** **Schonen** **were** **the** **property** **of** **the** **family** **of** **Barnekow** **,** **or** **rather** **,**
一些 大的 庄园 在 - 是 这 财产 的 这 家庭 的 巴内科夫 , 或者 相当 ,

舍嫩的几处大型庄园都属于巴内科夫家族，或者更确切地说，是巴内科夫家族的财产。

[ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mɑːrgrət] [bɑːrnɪkaʊ] ,
of **its** **most** **distinguished** **representative** **at** **that** **time** **,** **Margaret** **Barnekow** **,**
的 它是 最多 杰出的 代表 在 那 时间 , 玛格丽特 巴内科夫 ,

当时最杰出的代表人物是玛格丽特·巴内科。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [kaʊnt] ['rʌtgɝ] [ʌv; əv] -
daughter **of** **the** **famous** **captain** **and** **governor** **-** **general** **Count** **Rutger** **of** **Aschenberg** **,**
女儿 的 这 著名的 队长 和 州长 - 一般的 数数 鲁特格 的 - ,

著名上尉兼总督阿申贝格伯爵鲁特格的女儿

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['kjɛl] ['krɪstəfər] [bɑːrnɪkaʊ] .
and **the** **wife** **of** **Colonel** **Kjell** **Kristofer** **Barnekow** **.**
和 这 妻子 的 上校 凯尔 克里斯托弗 巴内科夫 .

以及谢尔·克里斯托弗·巴内科上校的妻子。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æt; ət] ['twenti] - [naɪn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərtiz] ,
A **widow** **at** **twenty** **-** **nine** **,** **she** **herself** **took** **over** **the** **management** **of** **her** **large** **properties** **,**
一个 寡妇 在 二十 - 九 , 她 她自己 采取 超过 这 管理 的 她 大的 特性 ,

她29岁就成了寡妇，之后亲自接管了她的大片产业。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌðer'ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
and **gave** **therein** **evidence** **of** **invincible** **courage** **,** **an** **inexhaustible** **capacity** **for** **work** **,**
和 给予 其中 证据 的 无敌 勇气 , 一个 取之不尽的 容量 为了 工作 ,

并在其中展现了无畏的勇气和无穷无尽的工作能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərləs] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['meni] [dɪ'pɛndənts] [ænd; ənd]['sɜ:rvɪtərz] .

and	a	tireless	solicitude	for	all	her	many	dependents	and	servitors	.
和	一个	不知疲倦	关怀	为了	全部	她	许多	家属	和	仆人	.

她对众多家属和仆人关怀备至。

[waɪl] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ɛ'steɪts] , ['mædəm] ['mɑ:rgrət] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

While	traveling	about	her	estates	,	Madame	Margaret	one	evening	came	to	the
尽管	旅行	关于	她	庄园	,	夫人	玛格丽特	一	晚上	来了	到	这

['tævərn][ɪn] - ,

tavern	in	Fjelkinge	,
酒馆	在	-	,

一天晚上，玛格丽特夫人巡视她的庄园时，来到了菲耶尔金格的一家酒馆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	was	quartered	for	the	night	in	a	room	that	had	the	name	of
和	曾是	四分	为了	这	夜晚	在	一个	房间	那	有	这	姓名	的

['bi:ɪŋ] ['hɔ:ntɪd] .

being	haunted	.
存在	闹鬼的	.

当晚，他们被安排住在一间名为"闹鬼"的房间里。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['trævələr][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli]

Some	years	before	a	traveler	had	lain	in	the	same	room	and	presumably
一些	年	前	一个	游客	有	莱恩	在	这	相同的	房间	和	想必

[hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] :

had	been	murdered	:
有	到过	被谋杀	:

几年前，一位旅行者曾躺在同一个房间里，据推测他是被谋杀的：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt]

at	any	rate	the	man	himself	and	all	his	belongings	had	disappeared	without
在	任何	速度	这	男人	他自己	和	全部	他的	财物	有	消失	没有

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] ,

leaving	a	trace	,
离开	一个	痕迹	,

总之，那名男子及其所有财物都消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

and	the	mystery	had	never	been	explained	.
和	这	神秘	有	绝不	到过	解释	.

这个谜团始终没有得到解开。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [-]

Since	that	time	the	room	had	been	[	200	]
自从	那	时间	这	房间	有	到过	[	-	]

从那时起，房间就[200]

['hɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][poʊst] - ['steɪʃ(ə)n]

haunted	,	and	those	who	knew	about	it	preferred	to	travel	a	post	-	station
闹鬼的	,	和	那些	WHO	知道	关于	它	首选	到	旅行	一个	邮政	-	车站

['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

further	in	the	dark	,
更远	在	这	黑暗的	,

据说那里闹鬼，知道这件事的人宁愿在夜色中绕道去更远的驿站。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['kwestʃən] .

rather	than	pass	the	night	in	the	room	in	question	.
相当	比	经过	这	夜晚	在	这	房间	在	问题	.

而不是在那个房间里过夜。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [bɑ:rnɪkaʊ] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .

But	Margaret	Barnekow	did	not	do	so	.
但	玛格丽特	巴内科夫	做过	不是	做	所以	.

但玛格丽特·巴内科并没有这样做。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] ['greɪtər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] ['greɪtər] [kən'tɪndʒənsi:z] ,

She	had	already	shown	greater	courage	in	greater	contingencies	,
她	有	已经	所示	更大的	勇气	在	更大的	应急措施	,

她已经在更大的变数中展现出了更大的勇气。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ru:m] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] .

and	chose	this	particular	room	to	sleep	in	without	any	fear	.
和	选择	这	特别的	房间	到	睡觉	在	没有	任何	害怕	.

他们毫无顾虑地选择了这间房间睡觉。

[ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði][læmp][bɜ:rn][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [prer] .

She	let	the	lamp	burn	and	fell	asleep	,	after	she	had	said	her	evening	prayer	.
她	让	这	灯	烧伤	和	跌倒	睡着了	,	后	她	有	说	她	晚上	祷告	.

她做完晚祷后，让灯继续燃烧，然后睡着了。

[ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][plæŋks][wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]

On	the	stroke	of	twelve	she	awoke	,	just	as	some	planks	were	raised	in	the
在	这	中风	的	十二	她	醒来	,	只是	作为	一些	木板	是	提高	在	这

[flɔ:r] ;

floor	;
地面	;

十二点整，她醒了过来，这时地板上的几块木板被抬起来了；

[ænd; ənd] [ʌp] [roʊz] [ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] ['fæntəm] [hu:z] [hed] , [splɪt] [waɪd] ['oʊpən] , [hʌŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	up	rose	a	bleeding	phantom	whose	head	,	split	wide	open	,	hung	down	on	his
和	向上	玫瑰	一个	出血	幻影	谁	头	,	分裂	宽的	打开	,	悬挂	向下	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

一个浑身是血的幽灵升了起来，它的头颅裂开，垂在他的肩膀上。

" ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['spektər] , " [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]['kænsə,kreitid] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]

"	Noble	lady	,	"	whispered	the	specter	,	"	prepare	a	grave	in	consecrated	earth	for
"	高贵	女士	,	"	低声说道	这	幽灵	,	"	准备	一个	严重	在	已祝圣的	地球	为了

[ə; eɪ] ['mə:dəd] [mæn] ,

a	murdered	man	,
一个	被谋杀	男人	,

“贵妇人，”幽灵低语道，“请在圣地里为被谋杀的男子准备一个坟墓。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [du:] !

and	deliver	his	murderer	to	the	judgment	which	is	his	due	!
和	递送	他的	凶手	到	这	判断	哪个	是	他的	到期的	!

将杀害他的人绳之以法！

" [gɑ:d] - [fiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] , ['mædəm] ['mɑ:rgrət] ['bekənd] [ðə; ði] ['fæntəm] ['nɪrər] ,

"	God	-	fearing	and	unafraid	,	Madame	Margaret	beckoned	the	phantom	nearer	,
"	上帝	-	害怕	和	无所畏惧	,	夫人	玛格丽特	招手	这	幻影	更近	,

敬畏上帝且无所畏惧的玛格丽特夫人招手示意幽灵靠近。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'drest] [ðə; ði] [seɪm] [prer] [tu:; tə] ['veriəs]

and	he	told	her	he	had	already	addressed	the	same	prayer	to	various
和	他	讲述	她	他	有	已经	已解决	这	相同的	祷告	到	各种各样的

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;

other	people	;
其他	人们	;

他告诉她，他已经向其他人做了同样的祷告；

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	none	had	had	the	courage	to	grant	it	.
但	那	没有任何	有	有	这	勇气	到	授予	它	.

但没有人有勇气批准这项请求。

[ðen] ['mædəm] ['mɑːrgrət] [druː] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

Then	Madame	Margaret	drew	a	gold	ring	from	her	finger	,	laid	it	on	the
然后	夫人	玛格丽特	画	一个	金子	戒指	从	她	手指	,	铺设	它	在	这

['geɪpɪŋ] [wuːnd] ,

gaping	wound	,
张开的	伤口	,

然后，玛格丽特夫人从手指上取下一枚金戒指，放在了那道触目惊心的伤口上。

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] .

and	tied	up	the	head	of	the	murdered	man	with	her	kerchief	.
和	系	向上	这	头	的	这	被谋杀	男人	和	她	头巾	.

她用手帕把被害人的头包了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['grætɪtuːd] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɜ꞉ːdɜ꞉ɜ꞉z] [neɪm] ,

With	a	glance	of	unspeakable	gratitude	he	told	her	the	murderer's	name	,
和	一个	瞥一眼	的	无法形容	感激	他	讲述	她	这	凶手的	姓名	,

他带着难以言喻的感激之情，告诉了她凶手的名字。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	disappeared	beneath	the	floor	without	a	sound	.
和	消失	下面	这	地面	没有	一个	声音	.

然后悄无声息地消失在地板下面。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mædəm] ['mɑːrgrət] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə]

The	following	morning	Madame	Margaret	sent	for	the	sheriff	of	the	district	to
这	下列的	早晨	夫人	玛格丽特	发送	为了	这	警长	的	这	区	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ] [-]

come	to	the	tavern	with	[	201	]
来	到	这	酒馆	和	[	-	]

第二天早上，玛格丽特夫人派人去请该地区的治安官到酒馆来[201]

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

some	of	his	people	,	informed	him	of	what	had	happened	to	her
一些	的	他的	人们	,	知情的	他	的	什么	有	发生	到	她

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

他的一些手下告诉他，夜里她身上发生了什么事。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [flɔːr] .

and	ordered	those	present	to	tear	up	the	floor	.
和	订购	那些	展示	到	撕	向上	这	地面	.

并命令在场的人把地板掀开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] ,

And	there	they	found	,	buried	in	the	earth	,	the	remains	of	a	body	and	,
和	那里	他们	成立	,	埋葬	在	这	地球	,	这	遗迹	的	一个	身体	和	,

他们在那里发现了埋在土里的一具遗骸，

[ɪn][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ɪts] [hed] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][taɪd] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] , [hɜːr; hər]

in	a	wound	in	its	head	,	the	Countess's	ring	,	and	tied	about	its	head	,	her
在	一个	伤口	在	它是	头	,	这	伯爵夫人的	戒指	,	和	系	关于	它是	头	,	她

['kɜːrtʃɪf] .

kerchief	.
头巾	.

它头部的伤口里藏着伯爵夫人的戒指，头上系着她的手帕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [gruː] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	bystanders	grew	pale	at	the	sight	,	and	fell	senseless	to	the
一	的	这	旁观者	生长	苍白	在	这	视线	,	和	跌倒	无意义的	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

一名旁观者看到这一幕，脸色煞白，昏倒在地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

When	he	came	to	his	senses	,
什么时候	他	来了	到	他的	感官	,

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	confessed	that	he	had	murdered	the	traveler	and	robbed	him	of	his
他	坦白	那	他	有	被谋杀	这	游客	和	被抢劫	他	的	他的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

他承认自己杀害了那名旅行者并抢走了他的财物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

He	was	condemned	to	death	for	his	crime	,
他	曾是	谴责	到	死亡	为了	他的	犯罪	,

他因其罪行被判处死刑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

and	the	body	of	the	murdered	man	was	buried	in	the	village	church	-	yard	.
和	这	身体	的	这	被谋杀	男人	曾是	埋葬	在	这	村庄	教会	-	院子	.

被害人的尸体被埋葬在村里的教堂墓地里。

[ðə; ði] [rɪŋ] , [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɪts] ['setɪŋ] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [stoʊn] ,

The	ring	,	of	peculiar	shape	,	and	its	setting	bearing	a	large	gray	stone	,
这	戒指	,	的	奇特	形状	,	和	它是	环境	轴承	一个	大的	灰色的	石头	,

这枚戒指形状奇特，戒托上镶嵌着一颗硕大的灰色宝石。

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrnɪkaʊ] ['fæməli] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

is	still	preserved	in	the	Barnekow	family	,	and	magic	virtues	in	cases	of	sickness	,
是	仍然	保存完好	在	这	巴内科夫	家庭	,	和	魔法	美德	在	案例	的	疾病	,

至今仍由巴内科夫家族传承，并在疾病情况下发挥神奇功效。

['faɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

fire	and	other	misfortunes	are	ascribed	to	it	.
火	和	其他	不幸	是	归因于	到	它	.

人们将火灾和其他不幸归咎于它。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] ,

And	when	one	of	the	Barnekows	dies	,	it	is	said	that	a	red	spot	,
和	什么时候	一	的	这	-	死亡	,	它	是	说	那	一个	红色的	点	,

据说，当巴内科夫家族有人去世时，身上会出现一个红点，

[laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] , [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

like	a	drop	of	blood	,	appears	on	the	stone	.
喜欢	一个	降低	的	血	,	出现	在	这	石头	.

像一滴血一样，出现在石头上。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

" [ðə; ði] ['spektər] [ɪn] - " ([hɑːfbɝg] ,

" The Spectre in Fjelkinge " (Hofberg ,

" 这 幽灵 在 - " (霍夫伯格 ,

《菲耶尔金的幽灵》（霍夫伯格，

[piː] . -) [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed]

p . 21) is founded on the ancient belief that innocent blood which has been shed

p . -) 是 创立 在 这 古老的 信仰 那 清白的 血 哪个 有 到过 棚

[kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə'toʊnmənt] ,

calls for atonement ,

呼叫 为了 赎罪 ,

第21页）建立在古老的信仰之上，即无辜者流下的鲜血需要赎罪。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstlɪ] ['məːdəd] ['kænɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [diːd] [hæz; həz]

and the one who has been unjustly murdered cannot rest until the deed has

和 这 一 WHO 有 到过 不公正的 被谋杀 不能 休息 直到 这 契据 有

[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] . [-]

been brought to light . [202]

到过 带来 到 光 . [-]

被冤杀的人，在真相大白之前，无法安息。[202]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

二十六

[ðə; ði] ['ruːstər] , [ðə; ði] [hænd] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts]

THE ROOSTER , THE HAND - MILL AND THE SWARM OF HORNETS

这 公鸡 , 这 手 - 磨 和 这 蜂群 的 大黄蜂

公鸡、手磨和黄蜂群

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][pɪg] .

Once upon a time there was a peasant who wanted to go to sell a pig .

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 农民 WHO 通缉 到 去 到 卖 一个 猪 .

从前有个农民想去卖一头猪。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

After he had gone a while ,

后 他 有 已消失 一个 尽管 ,

他走了一会儿之后，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪg] .

he met a man who asked him where he was going with his pig .

他 遇见 一个 男人 WHO 问 他 在哪里 他 曾是 去 和 他的 猪 .

他遇到一个人，那人问他要带着猪去哪里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

" I want to sell it , " answered the peasant ,

" 我 想 到 卖 它 , " 回答 这 农民 ,

“我想把它卖掉，”农民回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

" but I do not know what to do to get rid of it . "

" 但 我 做 不是 知道 什么 到 做 到 得到 摆脱 的 它 . "

但我不知道该如何摆脱它。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

" Go to the devil , " said the man ,

" 去 到 这 魔鬼 , " 说 这 男人 ,

“去死吧，”那人说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	will	be	the	first	to	rid	you	of	it	.
"	他	将要	是	这	第一的	到	摆脱	你	的	它	.

他会是第一个帮你摆脱它的人。

" [soʊ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kept] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

"	So	the	peasant	kept	on	along	the	broad	highway	.
"	所以	这	农民	保留	在	沿着	这	广阔	公路	.

于是，农夫继续沿着宽阔的大路走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pleɪs] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl]

When	he	came	to	the	devil's	place	,	there	stood	a	man	out	by	the	wood	-	pile
什么时候	他	来了	到	这	魔鬼的	地方	,	那里	站立	一个	男人	出去	经过	这	木头	-	桩

['meɪkɪŋ] [wʊd] .

making	wood	.
制作	木头	.

当他来到魔鬼的住处时，看到一个人站在柴堆旁劈柴。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ]

The	peasant	went	to	him	and	asked	whether	he	could	tell	him	if	they
这	农民	去	到	他	和	问	无论	他	可以	告诉	他	如果	他们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pleɪs] .

wanted	to	buy	a	pig	in	the	devil's	place	.
通缉	到	买	一个	猪	在	这	魔鬼的	地方	.

农夫走到他跟前，问他能不能告诉他，他们是否想在魔鬼之地买一头猪。

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	I'll	go	in	and	ask	,	"	said	the	man	,
"	患病的	去	在	和	问	,	"	说	这	男人	,

“我进去问问，”那人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [wʊd] [ɪn][maɪ] [sted] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] . "

"	if	you	will	make	wood	in	my	stead	while	I	am	gone	.	"
"	如果	你	将要	制作	木头	在	我的	坚定	尽管	我	是	已消失	.	"

“如果我不在，你们愿意替我做柴火。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] ['glædli] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [tʊk] [ðə; ði][æks] ,

"	Yes	,	I	will	do	that	gladly	,	"	said	the	peasant	,	took	the	ax	,
"	是的	,	我	将要	做	那	乐意	,	"	说	这	农民	,	采取	这	斧头	,

“好的，我很乐意这么做，”农夫说着，拿起了斧子。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [wʊd] .

stood	at	the	wood	-	pile	and	began	to	make	wood	.
站立	在	这	木头	-	桩	和	开始	到	制作	木头	.

他站在柴堆旁，开始砍柴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ;

And	he	worked	and	worked	until	evening	came	;
和	他	工作	和	工作	直到	晚上	来了	;

他一直工作到晚上；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ]

but	the	man	did	not	return	to	tell	him	whether	they	would	or	would	not	buy	a
但	这	男人	做过	不是	返回	到	告诉	他	无论	他们	会	或者	会	不是	买	一个

[pɪg][ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pleɪs] . [-]

pig	in	the	devil's	place	.	[	203	]
猪	在	这	魔鬼的	地方	.	[	-	]

但那人没有回来告诉他，他们是否会在魔鬼的地方买一头猪。[203]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ðæt] [weɪ] ,

At	length	another	man	came	that	way	,
在	长度	其他	男人	来了	那	方式	,

最后，又有一个人朝那个方向走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

and	the	peasant	asked	him	whether	he	would	make	wood	in	his	stead	,
和	这	农民	问	他	无论	他	会	制作	木头	在	他的	坚定	,

农夫问他是否愿意替他砍柴。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][æks] [ən'les] [ə'nʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]

for	it	was	impossible	to	lay	down	the	ax	unless	another	took	it	up	and
为了	它	曾是	不可能的	到	躺	向下	这	斧头	除非	其他	采取	它	向上	和

[went] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] .

went	on	working	.
去	在	在职的	.

因为除非另一个人接过斧头继续工作，否则不可能放下斧头。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [wʊd] ,

So	the	man	took	the	ax	and	stood	there	making	wood	,
所以	这	男人	采取	这	斧头	和	站立	那里	制作	木头	,

于是那人拿起斧头，站在那里砍柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pleɪs] [hɪm'self] ,

and	the	peasant	went	into	the	devil's	place	himself	,
和	这	农民	去	进入	这	魔鬼的	地方	他自己	,

于是，农夫自己去了魔鬼的巢穴。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] ['eni] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪg] .

and	asked	whether	any	one	wanted	to	buy	a	pig	.
和	问	无论	任何	一	通缉	到	买	一个	猪	.

然后问有没有人想买猪。

[ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [æt; ət][wʌns] ['gæðərd] ,

A	crowd	as	large	as	that	at	a	fair	at	once	gathered	,
一个	人群	作为	大的	作为	那	在	一个	公平的	在	一次	聚集	,

瞬间，人群像集市上的人一样多。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][pɪg] .

and	all	wanted	to	buy	the	pig	.
和	全部	通缉	到	买	这	猪	.

所有人都想买这头猪。

[ðen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [θɔ:t] : " [hu:'evər] [peɪz] [ðə; ði][moʊst] , [gets] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	the	peasant	thought	:	"	Whoever	pays	the	most	,	gets	it	.
然后	这	农民	想法	:	"	谁	支付	这	最多	,	获得	它	.

于是农民心想："谁出价最高，谁就得到它。"

" [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [ˌoʊvər'bɪd] [ə'nʌðər] , ['ɔ:fərɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜ:rd][ʌv; əv][pɪgz]

"	And	one	would	overbid	another	,	offering	far	more	than	a	whole	herd	of	pigs
"	和	一	会	出价过高	其他	,	提供	远的	更多的	比	一个	所有的	一群	的	猪

[wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .

were	worth	.
是	值得	.

"有人会抬高价格，出价远远超过一整群猪的价值。"

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [hu:] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

But	at	last	a	gentleman	came	along	who	whispered	something	to	the	peasant	,
但	在	最后的	一个	绅士	来了	沿着	WHO	低声说道	某物	到	这	农民	,

但最后，一位绅士走了过来，低声对农夫说了些什么。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]

and	told	him	to	come	along	with	him	;	and	he	could	have	all	the
和	讲述	他	到	来	沿着	和	他	;	和	他	可以	有	全部	这

['mʌni] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

money	he	wanted	.
钱	他	通缉	.

并告诉他跟自己走；他可以给他想要的所有钱。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

So	**when**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**gentleman's**	**house**	**,**	**and**	**the**	**peasant**
所以	什么时候	他们	有	达到	这	绅士的	房子	,	和	这	农民

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɪg] ,

had	**given**	**him**	**the**	**pig**	**,**
有	给定	他	这	猪	,

于是，当他们到达那位先生家，农夫把猪交给他之后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [ə; eɪ] ['ruːstər] [huː] [wʊd] [leɪ] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

he	**received**	**in**	**payment**	**a**	**rooster**	**who**	**would**	**lay**	**silver**	**coins**	**as**	**often**	**as**	**he**
他	已收到	在	支付	一个	公鸡	WHO	会	躺	银	硬币	作为	经常	作为	他

[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː][soʊ] .

was	**told**	**to**	**do**	**so**	**.**
曾是	讲述	到	做	所以	.

他得到的报酬是一只公鸡，这只公鸡会按照他的吩咐一次一次地下银币。

[ðen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] .

Then	**the**	**peasant**	**went**	**his**	**way**	**,**	**well**	**content**	**with**	**his**	**bargain**	**.**
然后	这	农民	去	他的	方式	,	出色地	内容	和	他的	便宜货	.

于是，农夫心满意足地离开了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] [kept] [baɪ][æn; ən][oʊld]

But	**on**	**the**	**way**	**home**	**he**	**stayed**	**overnight**	**at**	**a**	**tavern**	**kept**	**by**	**an**	**old**
但	在	这	方式	家	他	入住	过夜	在	一个	酒馆	保留	经过	一个	老的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

但在回家的路上，他在一位老妇人经营的小酒馆里过夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ruːstər] ,

And	**he**	**was**	**so**	**exceedingly**	**happy**	**about**	**his**	**splendid**	**rooster**	**,**
和	他	曾是	所以	非常	快乐的	关于	他的	灿烂	公鸡	,

他对自己那只漂亮的公鸡感到无比高兴。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

that	**he**	**had**	**to**	**boast**	**about**	**him**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**,**
那	他	有	到	夸	关于	他	到	这	老的	女士	,

他不得不向老妇人炫耀他。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] ['sɪlvər] [kɔɪnz] .

and	**show**	**her**	**how**	**he**	**went**	**about**	**laying**	**silver**	**coins**	**.**
和	展示	她	如何	他	去	关于	躺下	银	硬币	.

并向她展示他是如何放置银币的。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

And	**at**	**night**	**,**	**when**	**the**	**peasant**	**was**	**fast**	**asleep**	**,**
和	在	夜晚	,	什么时候	这	农民	曾是	快速地	睡着了	,

夜里，当农夫熟睡时，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ruːstər] , [ænd; ənd] [pʊt] [-]

the	**old**	**woman**	**came**	**and**	**took**	**away**	**his**	**rooster**	**,**	**and**	**put**	**[**	**204**	**]**
这	老的	女士	来了	和	采取	离开	他的	公鸡	,	和	放	[	-	]

老妇人来了，把他的公鸡拿走了，然后放了[204]

[ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

another	**in**	**its**	**place**	**.**
其他	在	它是	地方	.

另一个取而代之。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz]

No	sooner	did	the	peasant	awake	in	the	morning	than	he	wanted	to	set	his
不	很快	做过	这	农民	醒	在	这	早晨	比	他	通缉	到	放	他的

['ruːstər] [tuː; tə] [wɜːrk] .

rooster	to	work	.
公鸡	到	工作	.

农夫早上刚醒来，就想让他的公鸡开始工作。

" [leɪ] ['kwɪkli] , ['ruːstər] [ʌv; əv] [maɪn] !

"	Lay	quickly	,	rooster	of	mine	!
"	莱	迅速地	,	公鸡	的	矿	!

“快点下蛋，我的公鸡！”

[leɪ] [bɪg] ['sɪlvər] [kɔɪnz] , [maɪ] ['ruːstər] !

Lay	big	silver	coins	,	my	rooster	!
莱	大的	银	硬币	,	我的	公鸡	!

我的公鸡，快下大银币吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːstər] [kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] " -

"	But	the	rooster	could	lay	no	silver	coins	at	all	,	and	only	answered	"	Kikeriki
"	但	这	公鸡	可以	躺	不	银	硬币	在	全部	,	和	仅有的	回答	"	-

!

!
!

“但是公鸡一点银币也下不了，只回答说‘Kikeriki！’

- !

Kikeriki	!
-	!

Kikeriki!

- !

Kikeriki	!
-	!

Kikeriki!

" [ðen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pleɪs] ,

"	Then	the	peasant	fell	into	a	rage	,	wandered	back	to	the	devil's	place	,
"	然后	这	农民	跌倒	进入	一个	愤怒	,	漫步	后退	到	这	魔鬼的	地方	,

[kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːstər] ,

complained	about	the	rooster	,
抱怨	关于	这	公鸡	,

“然后农夫勃然大怒，回到魔鬼的住处，抱怨那只公鸡，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['wɜːrθləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	told	how	absolutely	worthless	he	was	.
和	讲述	如何	绝对地	毫无价值	他	曾是	.

并告诉他他是多么一文不值。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] - [mɪl] .

He	was	kindly	received	,	and	the	same	gentleman	gave	him	a	hand	-	mill	.
他	曾是	亲切地	已收到	,	和	这	相同的	绅士	给予	他	一个	手	-	磨	.

他受到了热情接待，那位先生还送给他一台手磨。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] " [mɪl] [graɪnd] !

When	he	called	out	"	Mill	grind	!
什么时候	他	称为	出去	"	磨	研磨	!

当他喊出“磨坊研磨！

" [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [graɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [miːl] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

"	to	it	,	it	would	grind	as	much	meal	as	he	wanted	it	to	,
"	到	它	,	它	会	研磨	作为	很多	一顿饭	作为	他	通缉	它	到	,

“它会按照他的意愿研磨任意数量的面粉。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] : " [mɪl] , [stɑːp] ['graɪndɪŋ] !

and	would	not	stop	until	he	said	:	"	Mill	,	stop	grinding	!
和	会	不是	停止	直到	他	说	:	"	磨	,	停止	研磨	!

他一直不停地磨，直到他说："磨坊，停止磨坊！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wʊd] [graɪnd] [aʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] .

"	And	the	mill	would	grind	out	every	kind	of	meal	for	which	he	asked	.
"	和	这	磨	会	研磨	出去	每一个	种类	的	一顿饭	为了	哪个	他	问	.

"磨坊会磨出他想要的所有种类的食物。"

[wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

When	the	peasant	set	out	for	home	,
什么时候	这	农民	放	出去	为了	家	,

当农夫启程回家时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['tævərn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

he	reached	the	same	tavern	at	which	he	had	already	put	up	in	the	evening	,
他	达到	这	相同的	酒馆	在	哪个	他	有	已经	放	向上	在	这	晚上	,

他回到了晚上住过的那家酒馆。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] .

so	he	turned	in	and	decided	to	stay	over	night	.
所以	他	转向	在	和	决定	到	停留	超过	夜晚	.

于是他转身离开，决定留宿一晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	was	so	pleased	with	the	mill	that	it	was	impossible	for	him	to
他	曾是	所以	高兴	和	这	磨	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到

[hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

hold	his	tongue	;
抓住	他的	舌头	;

他对这座磨坊非常满意，忍不住要夸赞一番；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [mɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ,

so	he	told	the	old	woman	what	a	valuable	mill	he	had	,
所以	他	讲述	这	老的	女士	什么	一个	有价值的	磨	他	有	,

于是他告诉老妇人，他有一台多么值钱的磨坊。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

and	showed	her	how	it	worked	.
和	显示	她	如何	它	工作	.

然后向她演示了它的使用方法。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

But	during	the	night	,	while	he	was	asleep	,
但	期间	这	夜晚	,	尽管	他	曾是	睡着了	,

但夜里，当他睡着的时候，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

the	old	woman	came	and	stole	his	mill	and	put	another	in	its	place	.
这	老的	女士	来了	和	偷窃	他的	磨	和	放	其他	在	它是	地方	.

老妇人来把他的磨坊偷走了，又在原处放了一台新的。

[wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [test]

When	the	peasant	awoke	in	the	morning	,	he	was	in	a	great	hurry	to	test
什么时候	这	农民	醒来	在	这	早晨	,	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	测试

[hɪz; ɪz] [mɪl] ;

his	mill	;
他的	磨	;

农夫早上醒来后，急着去试磨坊；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbeɪ] .

but	he	could	not	make	it	obey	.
但	他	可以	不是	制作	它	服从	.

但他无法让它服从。

" [mɪl] [greɪnd] !

"	Mill	grind	!
"	磨	研磨	!

“磨碎！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] [stʊd] [stɪl] .

But	the	mill	stood	still	.
但	这	磨	站立	仍然	.

但磨坊却停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [dɪr] [mɪl] , [greɪnd] [-]

Then	he	said	:	"	Dear	mill	,	grind	[	205	]
然后	他	说	:	"	亲爱的	磨	,	研磨	[	-	]

然后他说：“亲爱的磨坊，研磨[205]

[wiːt] [miːl] !

wheat	meal	!
小麦	一顿饭	!

小麦粉！

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] .

"	but	it	had	no	effect	.
"	但	它	有	不	影响	.

但这并没有产生任何效果。

" [ðen] [greɪnd] [raɪ] [miːl] !

"	Then	grind	rye	meal	!
"	然后	研磨	黑麦	一顿饭	!

然后磨黑麦粉！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][help] , ['iːðər] .

"	he	shouted	;	but	that	did	not	help	,	either	.
"	他	喊叫	;	但	那	做过	不是	帮助	,	任何一个	.

他大声喊叫；但这也无济于事。

" [wel] , [ðen] , [greɪnd] ['piːz] !

"	Well	,	then	,	grind	peas	!
"	出色地	,	然后	,	研磨	豌豆	!

“那么，就磨豌豆吧！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ;

"	But	the	mill	did	not	seem	to	hear	;
"	但	这	磨	做过	不是	似乎	到	听到	;

但磨坊似乎没有听到；

[bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]

but	stood	as	still	as	though	it	had	never	turned	a	single	time	in	all	its
但	站立	作为	仍然	作为	尽管	它	有	绝不	转向	一个	单身的	时间	在	全部	它是

[laɪf] .

life	.
生活	.

但它却纹丝不动，仿佛一生中从未转过身。

[ðen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [pleɪs] [ə'gen] ,

Then	the	peasant	took	the	road	back	to	the	devil's	place	again	,
然后	这	农民	采取	这	路	后退	到	这	魔鬼的	地方	再次	,

然后，农夫又沿着那条路返回了魔鬼的巢穴。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz] [pɪg] ,

and	at	once	hunted	up	the	gentleman	who	had	purchased	his	pig	,
和	在	一次	猎杀	向上	这	绅士	WHO	有	购买	他的	猪	,

于是立即找到了买下他那头猪的先生。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɪl] [wʊd] [graɪnd] [noʊ] [mɔ:r] [mi:l] .

and	told	him	the	mill	would	grind	no	more	meal	.
和	讲述	他	这	磨	会	研磨	不	更多的	一顿饭	.

并告诉他，磨坊将不再磨面粉了。

" [du:] [nɑ:t] [gri:v] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [lɑ:rdʒ] ['hɔ:nɪts] - [nest] ,

"	Do	not	grieve	about	that	,	"	said	the	gentleman	,	and	gave	him	a	large	,	large	hornets	'	nest	,
"	做	不是	悲伤	关于	那	,	"	说	这	绅士	,	和	给予	他	一个	大的	,	大的	大黄蜂	-	巢	,

“别为此难过，”那位先生说着，递给他一个又大又大的黄蜂窝。

[fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:nɪts] ,

full	of	hornets	,
满的	的	大黄蜂	,

满是黄蜂，

[hu:] [flu:] [aʊt] [ɪn] [swɔ:mz] [ænd; ənd] [stʌŋ] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [tu:; tə] [stɪŋ] ,

who	flew	out	in	swarms	and	stung	any	one	whom	they	were	told	to	sting	,
WHO	飞翔	出去	在	蜂群	和	被蜇了	任何	一	谁	他们	是	讲述	到	蜇	,

它们成群结队地飞出来，叮咬任何被命令叮咬的人。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [sed] " [stɑ:p] ! " [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

until	one	said	"	stop	!	"	to	them	.
直到	一	说	"	停止	!	"	到	他们	.

直到有人对他们说“住手！”。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

Now	when	the	peasant	again	came	to	the	old	woman	,
现在	什么时候	这	农民	再次	来了	到	这	老的	女士	,

当农夫再次来到老妇人面前时，

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['hɔ:nɪts] [hu:] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

he	told	her	he	had	a	swarm	of	hornets	who	obeyed	his	commands	.
他	讲述	她	他	有	一个	蜂群	的	大黄蜂	WHO	服从	他的	命令	.

他告诉她，他有一群黄蜂，它们听从他的命令。

" ['hevəns] [ə'bʌv] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] ['si:ɪŋ] ! "

"	Heavens	above	!	"	cried	the	woman	,	"	that's	something	worth	while	seeing	!	"
"	天	多于	!	"	哭	这	女士	,	"	那就是	某物	值得	尽管	看到	!	"

“我的天哪！”女人惊呼道，“这真是值得一看！”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:ld] :

"	You	may	see	it	without	any	trouble	,	"	replied	the	peasant	,	and	at	once	called	:
"	你	可能	看	它	没有	任何	麻烦	,	"	回复	这	农民	,	和	在	一次	称为	:

“你可以轻松看到它，”农夫回答道，随即喊道：

" [aʊt] , [aʊt] , [maɪ] ['hɔːnɪts] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] !

"	Out	,	out	,	my	hornets	and	sting	the	old	woman	!
"	出去	,	出去	,	我的	大黄蜂	和	蜇	这	老的	女士	!

“出去，出去，我的黄蜂们，去蜇那个老太太！”

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪn'taɪər][swɔːrm] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	And	at	once	the	entire	swarm	fell	upon	the	old	woman	,	who	began	to
"	和	在	一次	这	全部的	蜂群	跌倒	之上	这	老的	女士	,	WHO	开始	到

[skriːm] ['pɪtɪfəli] .

scream	pitifully	.
尖叫	可怜地	.

“蜂群立刻扑向老妇人，老妇人开始发出凄惨的尖叫声。”

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [pliːz] [kɔːl] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hɔːnɪts] ,

She	begged	the	peasant	to	please	call	back	his	hornets	,
她	乞求	这	农民	到	请	称呼	后退	他的	大黄蜂	,

她恳求农夫把他的黄蜂叫回来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ʃiː; ʃi]

and	said	she	was	only	too	willing	to	give	back	the	rooster	and	the	mill	she
和	说	她	曾是	仅有的	也	愿意的	到	给	后退	这	公鸡	和	这	磨	她

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

并表示她非常愿意归还她拿走的公鸡和磨坊。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['hɔːnɪts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld]

The	peasant	did	not	object	to	this	;	but	ordered	his	hornets	to	leave	the	old
这	农民	做过	不是	目的	到	这	;	但	订购	他的	大黄蜂	到	离开	这	老的

['wʊmən] [ə'loʊn] ,

woman	alone	,
女士	独自的	,

农夫对此没有反对，而是命令他的黄蜂不要再骚扰老妇人。

[ænd; ənd][flaɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] .

and	fly	back	into	their	house	.
和	飞	后退	进入	他们的	房子	.

然后飞回他们的房子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

Then	he	went	home	with	his	[	206	]
然后	他	去	家	和	他的	[	-	]

然后他带着他的[206]回家了

['ruːstər] , [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːnɪts] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl]

rooster	,	his	mill	and	his	hornets	,	became	a	rich	man	and	lived	happily	until
公鸡	,	他的	磨	和	他的	大黄蜂	,	成为	一个	富有的	男人	和	居住地	快乐地	直到

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

公鸡、磨坊和黄蜂，让他成了富翁，过着幸福的生活，直到去世。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz]

And	he	was	in	the	habit	of	saying	:	"	They	have	a	big	fair	in	the	devil's
和	他	曾是	在	这	习惯	的	说	:	"	他们	有	一个	大的	公平的	在	这	魔鬼的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他常说：“魔鬼之地有个大型集市，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd]['riːəl] ['diːsnt] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['lɪbərəl]['dʒent(ə)lmən] ,

and	you	find	real	decent	people	there	,	and	above	all	,	a	liberal	gentleman	,
和	你	寻找	真实的	体面的	人们	那里	,	和	多于	全部	,	一个	自由主义	绅士	,

你会发现那里有很多正直善良的人，尤其是一位开明的绅士。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] .

with	whom	it	is	a	pleasure	to	do	business	.
和	谁	它	是	一个	乐趣	到	做	商业	.

与他们做生意是一件令人愉快的事。

" [noʊt]

"	NOTE
"	笔记

“笔记

[ɪn] " [ðə; ði] ['ruːstər] , [ðə; ði][hænd] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] " ([em'esiz] .

In	"	The	Rooster	,	the	Hand	-	Mill	and	the	Swarm	of	Hornets	"	(	Mss	.
在	"	这	公鸡	,	这	手	-	磨	和	这	蜂群	的	黄蜂队	"	(	女士	.

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [frʌm; frəm] - ,

record	by	Stephens	,	from	Wermland	,
记录	经过	斯蒂芬斯	,	从	-	,

在《公鸡、手磨和一群黄蜂》（斯蒂芬斯的手稿记录，来自韦姆兰）中，

[kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [viː] . ['sɪdoʊ] - ['lʌnd]) [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [rɪ'siːvd] [θriː] ['splendɪd]

communicated	by	Dr	.	v	.	Sydow	-	Lund	)	a	poor	peasant	received	three	splendid
沟通	经过	博士	.	v	.	西多夫	-	隆德	)	一个	贫穷的	农民	已收到	三	灿烂

[gɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pleɪs] .

gifts	in	the	devil's	place	.
礼物	在	这	魔鬼的	地方	.

由 V. Sydow-Lund 博士讲述）一个贫穷的农民在魔鬼的地盘上得到了三件精美的礼物。

[ðə; ði] ['ruːstər] [huː] [leiz] [goʊld] [kɔɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['waɪdli] [noʊn] ['mædʒɪk][bɜːrd] ,

The	rooster	who	lays	gold	coins	is	a	widely	known	magic	bird	,
这	公鸡	WHO	躺下	金子	硬币	是	一个	广泛	已知	魔法	鸟	,

会下金币的公鸡是广为人知的神鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [mɪl] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] . [-]

and	the	magic	mill	is	also	met	with	in	the	North	.	[	207	]
和	这	魔法	磨	是	还	遇见	和	在	这	北	.	[	-	]

北方也有神奇的磨坊。[207]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

['tɔr] ['jɛpə]

TORRE	JEPPE
托雷	杰佩

托雷杰佩

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [neɪv] [ə; eɪ] ['spektər] [sæt] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɛktɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]

In	a	church	-	nave	a	specter	sat	night	by	night	,	and	the	specter's	name	was
在	一个	教会	-	中殿	一个	幽灵	卫星	夜晚	经过	夜晚	,	和	这	幽灵的	姓名	曾是

['tɔr] ['jɛpə] .

Torre	Jeppe	.
托雷	杰佩	.

教堂中殿里每晚都坐着一个幽灵，这个幽灵名叫托雷·杰佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [kɔːrps] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'keɪ] .

He	was	a	dried	-	up	corpse	that	could	not	decay	.
他	曾是	一个	干燥	-	向上	尸体	那	可以	不是	衰变	.

他是一具不会腐烂的干尸。

[wʌn] [naɪt] [θriː] ['teiləz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmsted] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

One	night	three	tailors	were	working	at	a	farmstead	in	the	neighborhood	.
一	夜晚	三	裁缝	是	在职的	在	一个	农场	在	这	邻里	.

一天晚上，三个裁缝在附近的一个农场里工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	were	laughing	and	joking	,	and	among	other	things	they	asked	the	girl	in	the	house	,
他们	是	笑	和	开玩笑	,	和	之中	其他	事物	他们	问	这	女孩	在	这	房子	,

他们有说有笑，还问了屋里的女孩一些问题：

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

who	was	known	to	be	brave	,
WHO	曾是	已知	到	是	勇敢的	,

他以勇敢著称，

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [fetʃ] [bæk] ['tɔr] ['jɛpə] .

what	they	would	have	to	give	her	to	go	to	church	and	fetch	back	Torre	Jeppe	.
什么	他们	会	有	到	给	她	到	去	到	教会	和	拿来	后退	托雷	杰佩	.

他们需要给她多少钱才能让她去教堂把托雷·杰佩接回来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] ;

She	could	trust	herself	to	do	it	,	was	her	answer	;
她	可以	相信	她自己	到	做	它	,	曾是	她	回答	;

她回答说，她相信自己能做到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [hoʊm] - [spʌn] [wʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

but	they	must	give	her	a	dress	of	home	-	spun	wool	for	her	trouble	.
但	他们	必须	给	她	一个	裙子	的	家	-	旋转	羊毛	为了	她	麻烦	.

但他们必须给她一件手工纺织的羊毛连衣裙作为报酬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] , [sed] [ðə; ði] ['teiləz] ,

That	she	should	surely	have	,	said	the	tailors	,
那	她	应该	一定	有	,	说	这	裁缝	,

裁缝们说，她当然应该那样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [der] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] .

for	they	did	not	believe	the	girl	would	dare	such	a	venture	.
为了	他们	做过	不是	相信	这	女孩	会	敢	这样的	一个	风险投资	.

因为他们不相信这个女孩会胆敢做这样的冒险。

[jet] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['teiləz] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd][ænd; ənd] ['riːəli] [went] .

Yet	she	took	the	tailors	at	their	word	and	really	went	.
然而	她	采取	这	裁缝	在	他们的	单词	和	真的	去	.

但她相信了裁缝们的话，真的去了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['tɔr] ['jɛpə] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

When	she	reached	the	church	,	she	took	Torre	Jeppe	on	her	back	,
什么时候	她	达到	这	教会	,	她	采取	托雷	杰佩	在	她	后退	,

她到达教堂后，把托雷·杰佩背了起来。

['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teiləz] .

carried	him	home	and	sat	him	down	on	the	bench	beside	the	tailors	.
携带	他	家	和	卫星	他	向下	在	这	长椅	旁	这	裁缝	.

把他抬回家，让他坐在裁缝旁边的长凳上。

[ðeɪ] ['tɪmɪdli] [muːvd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ['tɔr] ['jɛpə] [muːvd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

They	timidly	moved	away	;	but	Torre	Jeppe	moved	after	them	,
他们	胆怯地	已搬	离开	;	但	托雷	杰佩	已搬	后	他们	,

他们怯生生地走开了；但托雷·杰佩却跟在他们后面走了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [lɔːst][ðer; ðər]['riːz(ə)n] .

and	looked	at	them	with	his	big	eyes	until	they	nearly	lost	their	reason	.
和	看起来	在	他们	和	他的	大的	眼睛	直到	他们	几乎	丢失的	他们的	原因	.

他用他那双大眼睛盯着他们，直到他们几乎失去理智。

[ɪn][ðer; ðər] ['terər] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]

In	their	terror	they	begged	the	girl	in	the	name	of	God	to	deliver	them
在	他们的	恐怖	他们	乞求	这	女孩	在	这	姓名	的	上帝	到	递送	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

from	the	[	208	]
从	这	[	-	]

在恐惧中，他们以神的名义恳求女孩将他们从[208]中解救出来

['spektər] .

specter	.
幽灵	.

幽灵。

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [dres] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] ['kæri] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ə'weɪ]

They	would	gladly	give	her	another	dress	if	she	would	only	carry	the	dead	man	away
他们	会	乐意	给	她	其他	裙子	如果	她	会	仅有的	携带	这	死的	男人	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

只要她肯再次把死者抬走，他们很乐意再给她一件衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [twaɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['tɔr] ['jɛpə] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

They	had	no	need	to	tell	her	twice	,	for	she	took	Torre	Jeppe	on	her	back
他们	有	不	需要	到	告诉	她	两次	,	为了	她	采取	托雷	杰佩	在	她	后退

,

,

,

他们无需再说第二遍，因为她已经把托雷·杰佩背了起来。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	dragged	him	away	again	.
和	拖拽	他	离开	再次	.

然后又把他拖走了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

But	when	she	tried	to	set	him	down	in	the	place	where	she	had	found	him
但	什么时候	她	尝试	到	放	他	向下	在	这	地方	在哪里	她	有	成立	他

,

,

,

但当她试图把他放在她发现他的地方时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ; [bʌt; bət] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['fɜːrmli] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

he	did	not	want	to	let	her	go	;	but	clasped	his	arms	firmly	about	her
他	做过	不是	想	到	让	她	去	;	但	紧握	他的	武器	牢牢	关于	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

他不想放开她，而是紧紧地搂住了她的脖子。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] : " ['tɔr] ['jɛpə] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

In	vain	she	said	to	him	several	times	:	"	Torre	Jeppe	,	let	me	go	!
在	徒劳	她	说	到	他	一些	时代	:	"	托雷	杰佩	,	让	我	去	!

她徒劳地对他说了好几遍："托雷·杰佩，放我走吧！"

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

"	At	last	he	said	:
"	在	最后的	他	说	:

最后他说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tuː; tə]

"	I	will	not	let	you	go	until	you	promise	me	that	you	will	go	this	very	night	to
"	我	将要	不是	让	你	去	直到	你	承诺	我	那	你	将要	去	这	非常	夜晚	到

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [æsk] [θriː] [taɪmz] :

the	brook	and	ask	three	times	:
这	溪	和	问	三	时代	:

"除非你答应我今晚就去小溪边问三遍，否则我不会放你走："

- ['ʌnə] - , [duː] [juː; jʊ] [fər'gɪv] ['tɔr] ['jɛpə] ? -

'	Anna	Perstochter	,	do	you	forgive	Torre	Jeppe	?	'
-	安娜	-	,	做	你	原谅	托雷	杰佩	?	-

"安娜·佩尔斯托赫特，你原谅托雷·杰佩了吗？"

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

"	The	girl	promised	to	do	as	he	said	,	and	he	at	once	released	her	.
"	这	女孩	承诺	到	做	作为	他	说	,	和	他	在	一次	发布	她	.

"女孩答应照他说的做，他立刻放了她。"

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɔːf] ;

The	brook	was	a	good	mile	off	;
这	溪	曾是	一个	好的	英里	离开	;

小溪离这里足足有一英里远；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [æskt] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	she	went	there	and	asked	three	times	in	a	loud	voice	,	as	she	had
但	她	去	那里	和	问	三	时代	在	一个	大声	嗓音	,	作为	她	有

['prɑːmɪst] :

promised	:
承诺	:

但她还是去了那里，并且按照承诺，大声问了三遍：

" ['ʌnə] - , [duː] [juː; jʊ] [fər'gɪv] ['tɔr] ['jɛpə] ?

"	Anna	Perstochter	,	do	you	forgive	Torre	Jeppe	?
"	安娜	-	,	做	你	原谅	托雷	杰佩	?

安娜·佩尔斯托赫特，你原谅托雷·杰佩了吗?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm] [aʊt]

"	And	when	she	had	called	the	third	time	a	woman's	voice	replied	from	out
"	和	什么时候	她	有	称为	这	第三	时间	一个	女性的	嗓音	回复	从	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] :

of	the	water	:
的	这	水	:

"当她第三次呼喊时，水里传来一个女人的声音：

" [ɪf] [gɑːd] [hæz; həz] [fə'givn] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪ] , [tuː] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !

"	If	God	has	forgiven	him	,	then	I	,	too	,	forgive	him	!
"	如果	上帝	有	已原谅	他	,	然后	我	,	也	,	原谅	他	!

"如果上帝原谅了他，那么我也原谅他！"

" [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tɔr] ['jɛpə] [æskt] ['iːgərli] : " [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi]
" When the girl came back to the church Torre Jeppe asked eagerly : " What did she
" 什么时候 这 女孩 来了 后退 到 这 教会 托雷 杰佩 问 急切地 : " 什么 做过 她
[seɪ] ? "
say ? "
说 ? "

女孩回到教堂后，托雷·杰佩急切地问道："她说了什么？"

" [wel] , [ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [fə'givn] [juː; jʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !
" Well , if God has forgiven you , then she , too , will forgive you !
" 出色地 , 如果 上帝 有 已原谅 你 , 然后 她 , 也 , 将要 原谅 你 !

"如果上帝原谅了你，那么她也会原谅你！"

" [ðen] ['tɔr] ['jɛpə] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,
" Then Torre Jeppe thanked her and said : " Come back again before sunrise ,
" 然后 托雷 杰佩 谢谢 她 和 说 : " 来 后退 再次 前 日出 ,

然后托雷·杰佩向她道谢并说："日出前再来一次吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .
and you shall receive your reward for the service you have done me .
和 你 将 收到 你的 报酬 为了 这 服务 你 有 完毕 我 .

你为我所做的一切，你都将得到相应的奖赏。

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] [bæk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-]
" The girl went back at sunrise , and in the [209]
" 这 女孩 去 后退 在 日出 , 和 在 这 [-]

"女孩在日出时分返回，并在[209]

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪn] .
place where the phantom had been sitting she found a bushel of silver coin .
地方 在哪里 这 幻影 有 到过 坐着 她 成立 一个 蒲式耳 的 银 硬币 .

在幽灵曾经坐过的地方，她发现了一大堆银币。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['dresɪz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['teiləz] .
In addition she received the two dresses promised her by the tailors .
在 添加 她 已收到 这 二 连衣裙 承诺 她 经过 这 裁缝 .

此外，她还收到了裁缝承诺给她的两件连衣裙。

[bʌt; bət] ['tɔr] ['jɛpə] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .
But Torre Jeppe was never seen again .
但 托雷 杰佩 曾是 绝不 已见 再次 .

但托雷·杰佩从此再也没有出现过。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

" ['tɔr] ['jɛpə] " ([ˌriː'toʊld][ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [viː] . ['sɪdoʊ] - ['lʌnd] ,
" Torre Jeppe " (retold and communicated by Dr . v . Sydow - Lund ,
" 托雷 杰佩 " (重述 和 沟通 经过 博士 . v . 西多夫 - 隆德 ,

《托雷·杰佩》（由V. Sydow-Lund博士转述和传播）

['æftər][em'esiz] . ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - - - [ænd; ənd]['stiːvənz, 'stɛfənz]) [ɪz][ə; eɪ] [goʊst] - ['stɔːri]
after mss . version of Hyltén - Cavallius and Stephens) is a ghost - story
后 女士 . 版本 的 - - - 和 斯蒂芬斯) 是 一个 鬼 - 故事
['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] ['tɔːments] [ðə; ði]['duːər]['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] ,
founded on the old belief that a wrong done torments the doer even after death ,
创立 在 这 老的 信仰 那 一个 错误的 完毕 折磨 这 实干家 甚至 后 死亡 ,

根据 Hyltén-Cavallius 和 Stephens 的手稿版本改编，这是一个基于古老信仰的鬼故事，即所犯的罪行即使在死后也会折磨作恶者。

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	he	tried	to	atone	for	it	,
那	他	尝试	到	赎罪	为了	它	,

他试图弥补自己的过错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˈoʊnli] [kæn; kən] [hiː; hi] [ˈentər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [rest] . [-]

and	that	then	only	can	he	enter	on	his	eternal	rest	.	[	210	]
和	那	然后	仅有的	能	他	进入	在	他的	永恒	休息	.	[	-	]

只有这样他才能进入永恒的安息。[210]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [mæn] [huː] [daɪd] [ɑːn] [ˈhoʊli] [ˈɪnəsnts] - [deɪ]

THE	MAN	WHO	DIED	ON	HOLY	INNOCENTS	'	DAY
这	男人	WHO	死亡	在	圣	无辜者	-	天

在圣婴节当天去世的人

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [ˈkɑːli] [ˈkuːlə] .

Once	upon	a	time	there	was	a	man	named	Kalle	Kula	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	命名	卡勒	库拉	.

从前有一个人名叫卡勒·库拉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [kraɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	was	a	wild	fellow	,	and	had	committed	many	a	grievous	crime	during	his	life	.
他	曾是	一个	荒野	同伴	,	和	有	坚定的	许多	一个	严重的	犯罪	期间	他的	生活	.

他生性放荡不羁，一生中犯下了许多重罪。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [daɪ] ,

When	he	came	to	die	,
什么时候	他	来了	到	死	,

当他临终时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	his	wife	took	up	the	Bible	to	pray	for	him	as	he	was	lying	there	,
和	他的	妻子	采取	向上	这	圣经	到	祈祷	为了	他	作为	他	曾是	说谎	那里	,

他的妻子拿起圣经，在他躺在那里的时候为他祷告。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈhoʊli] [ˈɪnəsnts] - [deɪ] ,

he	said	,	"	No	,	this	is	Holy	Innocents	'	Day	,
他	说	,	"	不	,	这	是	圣	无辜者	-	天	,

他说：“不，今天是圣婴节。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

and	it	is	not	worth	while	reading	from	the	Bible	for	me	.
和	它	是	不是	值得	尽管	阅读	从	这	圣经	为了	我	.

对我来说，读圣经没有意义。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˈwɔfəlz] .

You	had	better	go	into	the	kitchen	instead	,	and	bake	waffles	.
你	有	更好的	去	进入	这	厨房	反而	,	和	烤	华夫饼	.

你最好还是去厨房烤华夫饼吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

I	shall	die	this	very	day	,
我	将	死	这	非常	天	,

我将于今日死去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['wɔfəlz] [ɪn][maɪ] ['kɔːfɪn] .

and	then	you	must	lay	a	bundle	of	waffles	in	my	coffin	.
和	然后	你	必须	躺	一个	捆	的	华夫饼	在	我的	棺材	.

然后你必须在我的棺材里放一捆华夫饼。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði] ['wɔfəlz] ;

"	The	woman	went	into	the	kitchen	and	baked	the	waffles	;
"	这	女士	去	进入	这	厨房	和	烘焙	这	华夫饼	;

“那女人走进厨房，烤了华夫饼；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

but	when	she	came	back	to	him	again	he	was	dead	.
但	什么时候	她	来了	后退	到	他	再次	他	曾是	死的	.

但当她再次回到他身边时，他已经死了。

[soʊ] ['kɑːli] ['kuːlə][wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['wɔfəlz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

So	Kalle	Kula	was	laid	in	the	coffin	with	a	bundle	of	waffles	beside	him	.
所以	卡勒	库拉	曾是	铺设	在	这	棺材	和	一个	捆	的	华夫饼	旁	他	.

于是，卡勒·库拉被放进了棺材，旁边放着一捆华夫饼。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['wɔfəlz]

Then	he	came	to	the	gates	of	Paradise	with	his	little	bundle	of	waffles
然后	他	来了	到	这	大门	的	天堂	和	他的	小的	捆	的	华夫饼

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [nɑːkt] .

under	his	arm	and	knocked	.
在下面	他的	手臂	和	敲门	.

然后他抱着一小包华夫饼来到天堂之门前，敲了敲门。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] ,

But	St	.	Peter	said	to	him	:	"	You	have	no	business	here	,
但	英石	.	彼得	说	到	他	:	"	你	有	不	商业	这里	,

但圣彼得对他说：“你在这里没有资格，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] . "

with	all	the	crimes	you	have	committed	.	"
和	全部	这	犯罪	你	有	坚定的	.	"

你犯下了那么多罪行。

" [jes] , [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][daɪd][ɑːn]['hoʊli] ['ɪnəsnts] - [deɪ] , " [sed] ['kɑːli] ['kuːlə] ,

"	Yes	,	that	may	well	be	so	,	but	I	died	on	Holy	Innocents	'	Day	,	"	said	Kalle	Kula	,
"	是的	,	那	可能	出色地	是	所以	,	但	我	死亡	在	圣	无辜者	-	天	,	"	说	卡勒	库拉	,

“是的，很有可能如此，但我是在圣婴节那天去世的，”卡勒·库拉说道。

" [soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] ?

"	so	at	least	I	may	look	in	and	see	the	innocent	children	?
"	所以	在	至少	我	可能	看	在	和	看	这	清白的	孩子们	?

“这样至少我还能往里看看那些无辜的孩子？”

" [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

"	St	.	Peter	could	not	refuse	him	,	and	opened	the	door	a	little	way	.
"	英石	.	彼得	可以	不是	拒绝	他	,	和	打开	这	门	一个	小的	方式	.

圣彼得无法拒绝他，便将门打开了一条缝。

['kɑːli] ['kuːlə] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [-]

Kalle	Kula	took	advantage	of	the	moment	[	211	]
卡勒	库拉	采取	优势	的	这	片刻	[	-	]

Kalle Kula 抓住了这个机会[211]

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [kʌm] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊli] ['ɪnəsnts] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['wɔfəlz] !

and	cried	:	"	Come	,	you	little	holy	innocents	,	you	shall	have	waffles	!
和	哭	:	"	来	,	你	小的	圣	无辜者	,	你	将	有	华夫饼	!

然后喊道："来吧，你们这些天真无邪的小天使，你们要吃华夫饼了！"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['eni] ['wɔfəlz] [ɪn] ['pærədaɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

"	And	as	they	had	not	been	given	any	waffles	in	Paradise	,	they	all	came	rushing	up	,
"	和	作为	他们	有	不是	到过	给定	任何	华夫饼	在	天堂	,	他们	全部	来了	匆忙	向上	,

"因为他们在天堂里没有吃到华夫饼，所以他们都冲了上来。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːli] ['kuːlə] [krept] [ɪn] .

so	that	the	door	flew	wide	open	,	and	then	Kalle	Kula	crept	in	.
所以	那	这	门	飞翔	宽的	打开	,	和	然后	卡勒	库拉	悄悄地爬	在	.

于是门猛地大开，卡勒·库拉悄悄溜了进去。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

But	St	.	Peter	went	to	our	Lord	,	told	him	what	had	happened	,
但	英石	.	彼得	去	到	我们的	主	,	讲述	他	什么	有	发生	,

但圣彼得去见了我们的主，把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and	asked	what	was	to	be	done	.
和	问	什么	曾是	到	是	完毕	.

然后问该怎么办。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

"	The	best	thing	is	to	let	your	lawyer	attend	to	it	,	"	said	our	Lord	,
"	这	最好的	事物	是	到	让	你的	律师	出席	到	它	,	"	说	我们的	主	,

"最好的办法是让你的律师来处理这件事，"主说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɔjɘz, 'lɔɪɘz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪ'vɪktɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	because	lawyers	usually	know	all	about	evicting	people	.
"	因为	律师	通常	知道	全部	关于	驱逐	人们	.

因为律师通常都很了解如何驱逐房客。

" [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [səːtʃt] ['evriwer] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

"	St	.	Peter	searched	everywhere	,	but	could	not	find	a	lawyer	.
"	英石	.	彼得	搜索	到处	,	但	可以	不是	寻找	一个	律师	.

圣彼得到处寻找，但就是找不到律师。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Then	he	went	back	to	our	Lord	and	reported	to	him	that	it	was
然后	他	去	后退	到	我们的	主	和	据报道	到	他	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɔɪər] [ɪn] [ɔːl] ['pærədaɪs] ,

impossible	to	find	a	single	lawyer	in	all	Paradise	,
不可能的	到	寻找	一个	单身的	律师	在	全部	天堂	,

然后他回去向我们的主报告说，在整个天堂里都找不到一个律师。

[ænd; ənd] ['kɑːli] ['kuːlə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	Kalle	Kula	was	allowed	to	remain	where	he	was	.
和	卡勒	库拉	曾是	允许	到	保持	在哪里	他	曾是	.

卡勒·库拉被允许留在原地。

[ɪf] [juː; jʊ][taɪ][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tə'geðər] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði]

If	you	tie	a	thief	and	a	miller	and	a	lawyer	together	and	roll	the
如果	你	领带	一个	贼	和	一个	磨坊主	和	一个	律师	一起	和	卷	这

[hoʊl] ['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ][roʊl][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

whole	bundle	down	a	hill	—	no	matter	how	you	roll	it	—	you	can	always	be
所有的	捆	向下	一个	爬坡道	—	不	事情	如何	你	卷	它	—	你	能	总是	是

[ʃʊr] [ðæt] [huː'evər] [ɪz][ɑːn][tɑːp][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

sure	that	whoever	is	on	top	is	a	thief	.
当然	那	谁	是	在	顶部	是	一个	贼	.

如果你把一个小偷、一个磨坊主和一个律师绑在一起，然后把这捆东西从山上滚下来——无论你怎么滚——你总能确定，滚到最上面的那个人是小偷。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðɪs] ['stɔːri] , [pɑːrt] ['feri] - [teɪl] , [pɑːrt]['ledʒənd] ,

This	story	,	part	fairy	-	tale	,	part	legend	,
这	故事	,	部分	仙女	-	故事	,	部分	传奇	,

这个故事，一半是童话，一半是传说，

" [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] [ɑːn]['hoʊli] ['ɪnəsnts] - [deɪ] " ([kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [viː] .

"	The	Man	Who	Died	on	Holy	Innocents	'	Day	"	(	communicated	by	Dr	.	v	.
"	这	男人	WHO	死亡	在	圣	无辜者	-	天	"	(	沟通	经过	博士	.	v	.

['sɪdoʊ] - ['lʌnd]) [hæz; həz][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['veriənt] .

Sydow	-	Lund	)	has	a	Danish	variant	.
西多夫	-	隆德	)	有	一个	丹麦语	变体	.

《在圣婴节去世的人》（由 v. Sydow-Lund 博士提供）有一个丹麦语版本。

[ɪts] ['ɪnəsntli] [mə'lɪʃəs] ['hjuːmər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['gɔtfriːd] ['kelər] .

Its	innocently	malicious	humor	is	worthy	of	Gottfried	Keller	.
它是	天真地	恶意	幽默	是	值得	的	戈特弗里德	凯勒	.

它那种无伤大雅的恶意幽默堪比戈特弗里德·凯勒的作品。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神